



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

Large

11

3-A

10

11-3-A



11-3-A-10

~~8-9-9-7~~



Camera = Scans: 13 =  
Ord: 6 = n.º 2216 =



I. A. COMENII  
IANVA LINGVARVM  
RESERATA AVREA;

SIVE  
SEMINARIVM LINGVARVM  
& Scientiarum omnium:

Hoc est,

Compendiosa Latinam (& quamlibet  
aliam) Linguam, unà cum scientiarum, artiumque  
omnium fundamentis, perdiscendi Methodus,  
sub Titulis centum, Periodis mille  
comprehensa.

EDITIO POSTREMA,

• PRIORIBVS CASTIGATIO R,  
& mille circiter vocabulis auctior, cum versione Germa-  
nica & Gallica, absolutissimoque titulorum  
& vocum Indice.

• Æstimat ut sapiens pretio, nōn pondere gemmas:  
Vtilitate probat sic quoque meritis opus.



AMSTELODAMI,  
Apud IOANNEM IANSSONIUM,  
Anno M. DC. XLII.



## AD LECTORES

Eruditos Prefatio.

## An die Gelehrten Leser

Eine Rede.

**C**ognitum Scholis non satis fuisse verum & genuinum linguas tradendi modum hactenus, res ipsa loquitur. Consenscebant plerique, qui se dediderant literis, circa vocabula: soli Latinæ linguæ decem, & plures anni tribuebantur; imò tota ætas, tardissimo, eoque exili, & operæ pretium non refundente profectu.

Questi id sunt jam pridem viri magni; Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, alii: quo-

**A**ls in Schulen / die rechte vnd eigentliche Art die Sprachen zu lehren/bisher so nicht gnugsam bestant gewesen / bezeuget die That selbst. Die meisten/ so dem studiren sich ergeben hatten / veralteten vber den wörtern / vnd würden allein auff die Lateinische Sprache gehen vnd mehr Jahr/ ja wol das ganze Leben gewendet / vnd zwar mit einem sehr langsamem vnd geringen fortgang / so die Mühe vnd Arbeit nicht belohnete.

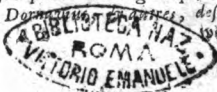
Darüber haben vntengst vornahme Männer/als Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, vnd andere gesagt:

## PREFACE AUX LECTEURS

doctes &amp; sçavants,

**C**'EST une chose qui parle de soy mesme, quela vraye & propre façon d'enseigner les langues n'a pas esté bien reconnue es Ecoles jusques à present. La plupart de ceux qui s'adonnoient aux lettres s'enviellissoient en l'estude des mots, & on mettoit dix ans & d'avantage à l'estude de la seule langue Latine, voire mesmes on y employoit toute sa vie, avec un avancement fort lent & fort petit, & qui ne respondoit point à la peine & au travail qu'on y prenoit.

Plusieurs grands personnages s'en sont plaints dés long temps, comme Vives, Erasme, Sturmius, Frischlin, Dornavius, & autres, desquels





Welcher Klagen darüber deutlich genug vorhanden sind / aber darbey keine Mittel angezeigt / die solchem Abel gründlich abhelfen könnten. Derwegen die vor-  
trefflichen Köpffe der Scaligerorum, Lipsiorum, vnd anderer den gemeinen vnglücklich gebahnten Weg verlassen / vnd durch etliche abwegiche/doch rich-  
tigere Stege zur höhe der Sprachen/vnd Wissenschaften glücklich gelangen sind.

Aber sie haben ihre Fußstapfen/worin man ihnen folgen sollte / wenigen gezeigt : So ist es auch nicht eines jeden Thun/durch eigene nachforschung vngewohnte dinge zuversuchen/oder (wie man zu sagen pfleget) ohn Blasen zu schwimmen. Daher denn geschehen / daß die Schulen (wie sehr sie auch dieser Zeit glückseligkeit / vnd der Künste hellenleuchtendes Liecht gepreiset) ihre vnordentliche Lehr - Arten zu meisten theil bißhero behalten.

Es würde nemlich die Jugend mit vnendlich weitläufftigen/verwirreten/vnd dünneltin/ auch zum größten Theil vnnützen Regeln  
*nous avons les plaintes assez claires: mais non les remèdes qui pourroient ôter le mal dès la racine. C'est pourquoy les plus excellents esprits, comme les sieurs de la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce chemin commun & battu avec un si malheureux succès, sont heureusement parvenus au faiste des langues; & des sciences, par certains sentiers destournés, mais toutes fois plus courts & plus droits.*

*Mais ils ont montré a peu de gens leurs traces & le chemin qu'il falloit tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chascun d'essayer des choses inusitées par la seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler sans aîles. De là est venu que les Escoles ont pour la plupart retenu jusques à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soient vantées de la felicité du siècle & de la lumiere des lettres.*

*La jeunesse estoit detenue quelques années durant, voire surchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouilleés, obscurs &*  
cis

rum satis luculentæ de re eâ prostant querelæ, non item radicitus malum tollentia remedia. Idco excellentiora ingenia, Scaligerorum, Lipsiorum, &c. vulgari illâ infelicitè tritâ viâ relicta, per devios quosdam, directiores tamen tramites, ad linguarum & scientiarum fastigia feliciter enixa sunt.

Verum enim verò paucis illi vestigia sua, quâ sequenda esset, demonstrarunt: nec cuiusvis est, propriâ indagine insueta tentare, aut (quod ajunt) nare sine cortice. Quò factum, ut Scholæ ataxias suas (quicquid seculi felicitatem, & literarum lucem jactarint) majori ex parte retinuerint hæctenus.

Distinebatur nimirum, imò distendebatur juvenus præceptionibus Gramma-

ticis infinitè prolixis, perplexis, obscuris; majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eisdem annos effarciebatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quo facilior, firmior, & evidentiori cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocum juncturæ, cuiusvis linguæ propriæ, ostendebantur: manifesto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Noverit puer millies millena vocabula recitare, si rebus applicare non novit, quem apparatus iste usum habiturus est? è foliis etiam separatis vocabulis orationem exurgere posse qui sperat, idem

der Grammatic, etliche Jahr/ auffgehalten/vnd gleichsam auffgedohnet / diß war die erste Plage. Darnach wurde sie dieselbige Jahr vber mit Wörtern der dinge ohn die dinge / aufgestopffet: das ist: Es wurden weder die Dinge/so mit denselbigen Wörtern angezeigt werden sollten (damit sie desto leichter/gewisser / vnd mit Augenscheinlichem Nutz gefasset werden möchten) gezeigt/nach die in einer jeden sprach gehörige zusammanfügungen der Wörter gewiesen: Beides mit fundbahrem Irrthumb.

Denn weisn die wörter bedeutungen der dinge sind/ was sollen sie doch / so die dinge nicht erkant werden / wol bedeuten? Es mag gleich ein Knabe tausentmal tausent Wörter herzusagen wissen/so er sie den dingen nicht weis zu zueignen / was wird wol diese menge für Nutz haben? Der jezige auch / welcher hoffet / daß aus einzelichen wörtern eine Rede erwachsen könne / der mag

*pour la plus grand part inutiliter. C'estoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps là on l'appasteloit par maniere de dire des noms des choses sans les choses mesmes, c'est à dire, on ne leur monstroit, ni les choses qu'il falloit exprimer par ces mots là, afin que l'impression en fust & plus aisée & plus ferme, & s'en fist avec une utilité plus evidente, ni la liaison des mots qui est propre à chascune langue. l'un & l'autre avec un erreur manifeste.*

*Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne cognoit pas les choses que signifieront ils? Qu'un enfant me sçache reciter un million de mots, s'il ne les sçait pas appliquer aux choses, à quoy luy servira tout ce grand appareil? Cestuy-la aussi qui espere qu'avec des mots separez on pourra former un discours, peut de mesmes esperer qu'on pourra lier le sable en faisceaux, ou qu'on pourra dresser un mur de bloaille sans*

auch hoffen/das Sand in Bündlein gebunden/ vnd aus Steinen ohne Kalk/ (vnd Leimb) eine Mauer auffgeführt werden könne. Ist demnach sehr schwer/aus den Wörter Büchern/ vnd nachschlags Wörter Büchern/die Lateinische Sprache zu erlernen.

Aber man wil darvor halten/ daß den vermercktesten vngelegenheiten/gute vnd bewehrte Schribenten / so auff Rath vornehmer Leute in die Schulen sind eingeführt worden/ als da ist/ Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, vnd andere abhelffen mögen: Theils darumb / weiln daraus nebenst der erlernung der Sprache/ zugleich die Erkantnis der Dinge erlanget / theils auch/ weiln das beste / vnd reineste Latein / aus diesen alten Schribenten / als aus dem rechten Brunnen geschöpffet werden könne.

Dieses fürnehmen aber / wie scheinbar es ist / also ist es höchst schädlich.

Denn erstlich ist es nicht in eiden jeden vermögen so vieler

speret, arenam in manipulos colligari posse, aut è cæmento murum erigi absque calce. E vocabulariis igitur, & Dictionariis Latinæ Linguae studium nimis est impeditum.

Sed mederi animadversis incommodis putantur authores boni, magnorum consilio virorum in Scholas introducti; Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, &c. tum quia cum linguae cognitione, variarum simul rerum notitia inde acquiritur, tum quia castissima Romani sermonis puritas ex antiquis illis scriptoribus, tanquam ex vero fonte, securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc ut plausibile, ita maximè incommodum est.

Primo enim tot Authores, quot requiruntur, com-

chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionnaires.

Mais on croit que les bons auteurs, qui ont esté introduits aux Ecoles par le conseil de grands personnages, comme Terence, Plaute, Cicéron, Virgile, Horace, &c. remedient à ces incommodités que nous avons remarquées, tant pour ce, que avec la cognoissance de la langue on en peut acquerir ensemble la cognoissance de diverses choses, que pource qu'on peut puiser de ces Anciens escrivains avec toute seurte, comme de sa vraye source, la plus grande pureté de la Langue Latine.

Mais comme ce dessein est fort plausible, aussi est il grandement incommodé.

Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chascun d'ache-

parare.

parare, non cujusvis fortuna permittit. Deinde ad horum Autorum ( plerumque sublimiora, quam pro pueritiæ captu, & à nostro usu aliena tractantium) tam vasta volumina juventutem adigere, est Cymbamexiguo ludere cupientem lacu, in Oceanum vastum vel æternis jactandam erroribus, vel absorbendam fluctibus, vel certè sine ullo fructu reddendum littori, propellere. Ad hæc si maximè quis omnes istos perreptet, reperiет tamen, se finem suum (sufficientem videlicet linguæ cognitionem) non assequutum: quia Authores illi materias omnes non tractarunt: & si tractassent omnes illorum temporum, nostras tamen nec tractare, nec nôsse poterant: ut ne-

pter tant de livres qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la jeunesse à tant de vastes & amples volumes de ces auteurs, qui la plus part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants, & sont esloignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de se iouer dans quelque petit lac, pour la faire esgarer à jamais, ou perdre dans les flots, ou revenir aut port sans aucun fruit. Outre ce que pose le cas que quelqu'on parcourust tous ces auteurs, si est-ce qu'il trouuera toujours qu'il n'est point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, ( assavoir d'acquérir une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté de toutes les matieres, & quand bien ils auroient traitté de toutes celles là de leur temps, ils ne pourroyent toutesfois ni avoir traitté, ni cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire & relire plusieurs autres anciens & nouveaux, assavoir ceux qui ont escri-

ten in schwang gehen / weder handeln noch etwas wissen können. Daß man also nochwendig ander mehr / so wol alte/als neue Schribenten/ (so von Kräutern/ Metallen/ Feldbau/ Kriegswesen/ vnd Bau Kunst geschrieben/ welche der Herr Frischlinus in die Vorrede seines Wörter Buchs erzehlet) darzu thun/ vnd wieder vberlesen müste: Da denn in warheit mit vberhäuffung der Bücher kein Ende sein würde. Endlich so etner vber Erlernung der Sprache so viel Jahr solte zubringen / wenn würde er wol zum Haupt Werck kommen? wenn würde er die heilsame Weltweisheit fassen? Wenn würde er zum Grund der heiligen Wissenschaft der Geheimnisse Gottes gelangen? oder der Ärzte Heilmittel er forschen? oder die Bücher der Rechts Verständigen auffschlagen? Wenn würde er das Ende seines studirens erreichen? Vnd welches noch mehr ist/wenn würde er wol zu der Kirchen vnd des gemeinen Regiments Nutz vnd Wohlfahrt/seine so mühsamb gesuchte/ vnd erlangete Geschicklichkeit/ gebrauchen / vnd anwenden können? Warlich entweder/ (wegen

*des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de la Guerre, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mention en la preface de son Nomenclateur: mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de livres. Et puis, si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira-il son esprit de la connoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera les secrets des medecins? ou feuillettera les livres des Iuriconsultes? quand parviendra-il à la fin de ses etudes? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en pratique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin & de sollicitude? Certes, a cause de la briefvete de ceste*

cessario tandem alij plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbarie, Metallicae, Rusticae, Militaris, Architectonicae, &c. scriptores; quos in sui Nomenclatoris praefatione recenset Frischlinus) adjungendi, legendi, & relegendi forent: quibus certè cumulandis non facile reperiretur finis. Denique si quis linguae discendae gratia tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiae cognitione imbuet animum? Quando in sacrosanctae Theologiae adyta intrabit? vel Medicorum arcana perquiret? vel Iurisperitorum volumina evolvat? Quando ad finem studiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxie quaesitae eruditionis praxin in Ecclesiae & Reipublicae bonum exercebit? Certè vel (pro-

pter



pter hujus vitæ brevitatem) nunquam, vel serò admodum: sentietq; vitam preparationibus vitæ consumptam esse.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quotquot habet, voces & phrasas in unum redactæ corpus, brevi temporis spatio, laboreque exiguo perceptæ, facilem, jucundum, tutum, ad reales authores transitum præstent. Verè enim D. Isaac Habrecht scripsit: (sed quod minus prudenter quidam ad Dictionaria trahit) Quemadmodum, inquit, multo facilius esset visu dignoscere omnia animalia, visitando arcam Noë, continentem ex omni genere bina selecta, quam peragrandò totum terrarum or-

kurze dieses Lebens niemals/ oder sehr spät / vnd langsam: Vnd würden innen werden / daß das Leben mit zubereitungen des Lebens verzehret worden.

Ist demnach von Männiglichem zu wünschen gewesen / daß ein kurzer Begriff der gantzen Sprache also verfertiget werden möchte / daß alle vnd jede derselbigen Wörter/vnd Arten zu reden in eine Verfassung zusammen gebracht/in kurzer Zeit/vnd mit geringer mühe begriffen/einen leichtem / anmuthigen / vnd sichern Durchgang zu denen Schribenten/welche von den Sachen selbst handeln / geben möchten: Denn es hat Herr D. Isaac Habrecht recht vnd wol geschrieben/welches aber jemand/zwär nicht weißlich/auff die nachschlags Wörter Bücher ziehen wil) gleich wie es spricht er / viel leichter wehre alle Thier sichtlich zu unterscheiden/wenn einer den Kasten Nohe/ in welchen aus jedem Geschlechte ein außerselenes Paar bey sammen / besuchete / als wenn er den gantzen Erdboden durchwandelte / so lang / bis er ungefähr et-

*vie, ou jamais, ou fort tard, & il reconnoistra qu'il a passé & consumé sa vie es preparatifs à la vie.*

*C'eust donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quelque epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrasas qu'elle a, estants recueillies en un corps, peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & assuré aux escrivains qui traittent des choses. Car ce que le sieur Isaac Habrecht a escrit, est veritable (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionnaires) que comme il seroit beaucoup plus aisé de reconnoistre tous les animaux en visitant l'arche de Noë, qui en contenoit une paire choisie de chaque sorte, que n'empas en tournoyant par tout le monde, jusques à ce que par cas fortuit on en rencontrast.*

pes / oder das ander antrefse : eben also wird man aus einem kurzen begriff einer Sprache / darin der Grund aller Wörter verfasst ist / viel leichtlicher alle wörter erlernen / als durch hören / reden / vnd lesen / biß er zufälliger Weise an so viel Wörter kommet.

do, donec casu

Goldes hat vor wenig Jahren ein Jesuit war genommen / welcher die ganze Lateinische Sprachegleichsam in ein Bündel zusammen gefasset / vnnnd (vnter dem Titul des Irländischen Collegii zu Salamanca in Hispanien) eine Sprachen- Thür Lateinisch vnd Hispanisch / in öffentlichen Druck geben : Darin in zwölff hundert Sprüchen alle die gebräuchlichsten wörter der Lateinischen Sprache begriffen / vnd so artig von einander gesetzt sind / daß derselbigen keines (die kleinen wörtlein Sum. Ex. In, vnd dergleichen aufgenommen) mehr als einmahl gesetzt wiederumb vorkompt vnd doch ein jedes in gehöriger zu-

bem, donec casu in aliquod animal quis incidisset : eadem prorsus ratione, multo facilius omnia vocabula addiscuntur, ex Epitome Linguae, in qua fundamenta omnium continentur, quam audiendo, loquendo, legendum in tot vocabula quis incidat.

Anitmadvertit id, paucis abhinc annis, Iesuitis non nemo, qui uno fasce complexus linguam Latinam totam, vulgavit, (sub titulo Collegii Hibernici Salmanaë Hispaniarum) *Ianuam Linguarum* Latine & Hispanice: ubi sententiarum duodecim centuriis comprehensa sunt omnia usitatiora Latinae linguae Vocabula, eoque modo dislocata, ut nullum eorum (exceptis particulis, Sum, Ex, In, &c.) semel positum recurrat, unumquod-

*quelqu'un : de mesmes, on pourroit beaucoup plus aisement apprendre tous les mots d'un abbrege de la langue, ou tous les fondements seroyent contenus, que non pas en escoutant, parlant, lisant, jusques à ce que par hazard on vienne à rencontrer tant de mots.*

*C'est ce qu'a remarqué des quelques années en ça un certain Iesuite qui a donné au public, sous le nom du College Irlandois, a Salamanque en Espagne, un abbrege de toute la langue Latine, recueillie en un faisceau en Latin & en Espagnol, & l'a appelé, la Porte des Langues, là où tous les mots les plus usitez de la langue Latine sont compris en douze Centuries de sentences, & tellement disposez que pas un (fors les particulies, Sum, Ex, In, &c.) estant mise une fois ne se rencontre plus, & un chascun s'y trouve en que*

que tamen in debita constructione & phrasi decora, audiatur.

Hæc inventio quamprimum Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquela Anglicana aucta, atque anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentiniensis, Germanus, Gallicæ Linguae adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguam edidit: in Germaniamque reversus, Germanicam quoque adjunxit versionem, mirè eam Linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facillè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in

sammenfügung / vnnnd hertlicher Art zu reden gehört wird.

Dieser fund als er zum ersten mahl von Engelländern gesehen / ist er von ihnen beliebt / vnnnd gelobet worden / auch im Jahr 1615. Mit der Englischen Sprache vermehret / in Druck kommen. Welchen zwey Jahr hernach Herr D. Isaac Habrecht / ein Deutscher von Straßburg / mit hinzusetzung der Französischen Sprache vermehret / vnnnd daselbst in vier Sprachen aufgehen lassen: Er hat auch / nach dem er wieder in Teutschland kommen / die Teutsche Verdolmetschung dazu gethan / vnd diese Art die Sprachen zu lehren vnd zu lernen / vber die massen gerühmet. Denn er nennet sie die aller vortheilhafftigste / gewisste / vnd nützlichste weise / die niemahls gnug könne gelobet werden. Vnd darin hat er viel / so im beygefallen leichtlich angestoffen. Denn / es ist gedachte Sprach Thür in Teutschland an vnterschiedlichen Orten gedruckt / mit begierde auffgetaufft / vnd in

sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dès aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise, & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le sieur ( Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres ) Isaac Habrecht A' emand de Straesbourg, l'augmenta en y adioustant la langue Françoisse, & là mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adjousta aussi la version Allemande, recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte. tres-assurée, tres-utile & qui ne se sçauoit jamais assez louer. Et en cela il en a trouué plusieurs qui ont esté de son advis. Car elle a esté imprimée en diuers lieux d'Allemagne, & promptement vendue & reueuë dans quelques Escholes etliche.

ettliche nicht vnberühmtē Schulen eingeführet / auch im Jahr 1629. in acht Sprachen ans Licht gebracht worden.

Als diese auch mir zu handen kommen / hab ich sie begierlich / vnd mit grosser Lust / ein / vnd das ander mahl durchlesen / der Jugend / daß täglich durch Gottes Güte / gewisse Hülfes Mittel ihrer Schwachheit vertiehen würden / von Herzen Glück wünschende. Aber bald darauff / in dem ich sie / gegen dem ihr vorgesetzten zweck / gehalten / vnd fleißiger erwogen / zu zweiffeln angefangen / ob sie auch das jenige / so sie verspricht / leisten möchte? Vnd nach dem ich sie zum dritten mahl mit fleißiger obacht gelesen / befunden daß sie ihren Titul mit recht nit vertheidigen könnte. Welches daß es wahr vnd ohne Reid gesaget werde / wil ich daraus lunde machen / daß sie den Nutz vnd Gebrauch einer Thür nicht leistet.

Denn läffet nicht eine Hauß- Thür die jenigen / so von aussen kommen / hinein? Ja traun. Aber diese der Irländischen

Scholas quādam non incelebres introducta, & an. 1629 octo linguis luci exposita.

Hæc cum ad meas quocumque venisset manus, auide & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impense juventuti gratulans, quod certiora indies imbecillitatis subsidia divinò munere concedantur. Verum paulò post, attentius eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod promittit; tertiatæque accuratiore cum iudicio lectione deprehendi, iure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidia dici, inde palam faciam, quòd Ianuæ non præstet usum.

*Ianua* enim domus, an non foris adventantes intro mittit? Ita sanè. Hæc au-

celebres, finalement l'an 1629. elle fut mise en lumière en huit langues.

M'estant aussi tombée entre mains, je l'ay leuë une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resjouissant grandement de ce que la jeunesse avoit de jour à autre par la grace de Dieu des aides plus assurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conserée plus attentivement avec son but, j'ay commencé à douter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leuë pour la troisièsmes fois avec plus d'attention & de jugement, j'ay reconnu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son tiltre à bon droit. Ce que je monstreray estre dit veritablement & sans enuie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une Porte.

Car la Porte d'une maison ne reçoit elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des Pères Irlandois sert ou de peu,

teu-

tem patrum Hibernorum Ianua tyronibus in Latinitatem aliundè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Triplici id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vocum pars, quas quotidiana requirit usus, hic desideratur: econtrà insolentia multa, tyronum captum & usum excedentia depromuntur. Quam ob causam rectè nonnulli judicant, Iesuiticā hanc Ianuam non tam ad instituendos linguarum tyrones, quàm ad explorandos aliquosque progressorum, in primis autem sciolorum in Latina lingua profectus, adhiberi posse. Ist hac verò ratione non Ianuæ, sed Postici, obtineat nomen.

Alterum desidero, quod cum singulæ voces non nisi semel ponantur, etiam po-

Bater Thür nützet den angehenden Schülern / die anders woher zur Lateinischen Sprache sollen angeführet werden / wenig / oder gar nichts / wie solches mit dreyerley Beweis kan erhalten / vnd behauptet werden.

Denn erstlich mangelt allhier ein theil der Wörter / welche der tägliche Gebrauch erfordert: Dagegen werden viel vngesbräuchliche / welche von den angehenden Schülern weder begriffen / noch gebraucht werden können / hervor gebracht. Welcher Ursach willen etliche recht vnd wol vorgeben / daß diese Iesuitische Sprachen Thür nicht so wol die jungen Sprachen Schüler zu vnterweisen / als der jenigen / so bereit etwas fortkommen / sondern derich der Lasterdünkel Zunehmung in der Lateinischen Sprache zu erforschen / gebraucht werden könne. Auf solche weise aber sollte sie nicht eine Thür / sondern vielmehr eine Hinder-Thür genennet werden.

Darnach finde ich auch diesen Mangel / das weisn jedes Wort nicht mehr / als einmahl gesetzt wird / auch die viel / vnd mehr be-

*ou de rien aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité. Ce que je feray voir par trois raisons. Premièrement il y manque une partie des mots que l'usage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inusités & qui surpassent la capacité & l'usage des apprentifs. C'est pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceste Porte Iesuitique n'est pas tant pour enseigner les apprentifs des langues que pour esprouver l'avancement en la langue Latine, ou de ceux qui ont desia profité en quelque sorte, ou mesmes de quelques petits suffisants qui croient en sçavoir beaucoup. Et en ceste façon elle merite plus tost le nom de Porterne & d'huis de derriere que de Porte.*

*I'y trouve encores un autre defaut, c'est que chaque mot n'estant mis qu'une fois, les mots ambigus & qui ont plusieurs significations (dont deucende*



deutende Wörter (derer die Lateinische / wie auch die andern Sprachen viel haben) nur einmal gesetzt werden. Wie kan denn durch diese Sprachen-Thür / die Schribenten zu lesen / (denn dieses der Thür zweck ist) ein Schüler des Lateins / der so viel / vnd mannigfaltige bedeutungen der Wörter nicht verstehen wird / eingelassen werden?

cum alias atque alias significationes ignorabit?

Vnd zwar (welches mir zum dritten / vnd zwar sonderlich mißfällt) hätte sie ein jedes Wort nur in seiner fürnehmsten / das ist / ersten / schlechten / vnd eigentlichen Bedeutung gesetzt / so könnte ein Sinnreicher Kopff daraus die anderen leichter errathen. Aber dieses ist nicht geschehen. Die meisten Wörter werden in veränderter bedeutung / auff Metaphorische / Metonymische / oder Synecdochische weise gebraucht / dieweil der Meister (dieser Thür) meistentheils der zierlichkeit der Sprüche sich beflissen. Ich wil vieler vngereimten Sprüche ges

lysemæ, & homonymæ (quarum Latina lingua bene multum habet, ut & idiomata cætera) non nisi semel. Quomodo igitur ab hac Linguarum Ianua in Authorem lectionem mittetur (Is enim Ianuæ scopus) Latinitatis tyro, qui tot vo-

Et verò, (quod tertio, & quidem potissimum, desidero) posuisset saltem unamquamque vocem in principali, id est, primò, simplici, nativòque suo significatus; reliqua indè sagax ingenium odoraretur facilius. Factum autem id non est. Pleræque voces translatè usurpantur; Metaphoricè, Metonymicè; aut Synecdochicè: utpotè cum sententiarum elegantiam plerubique captârit Autor. Tacebo multarum

toutesfois, la langue Latine abonde, comme toutes autres langues) ne s'y trouvent, aussi qu'une fois. Comme doncques enverra-on l'apprentif de la langue Latine des ceste Porte icy dans la lecture des auteurs (car c'est là le but de ceste Porte) ignorants les diverses significations de tant de mots.

Mais en troisieme lieu, & où je trouve le plus à redire, si elle eust mis au moins chaque mot en sa principale, c'est à dire premiere, simple & naïve signification, un bon esprit auroit peu de là deviner plus aisément les autres. Mais cela n'a pas esté fait. La plus part des mots sont pris metaphoriquement, metonymiquement, ou synecdochiquement, pource que l'auteur à presque par tout eu esgard à l'elegance des sentences. Il ne parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences, qui ne servent de rien ni aux mœurs ni à la construction, mesmes qui n'ont aucun sens, de sorte que senten-

sententiarum informitatē, quæ neque moribus, neque constructioni ullum præbēt usum; imò sensum nullum habent, ut ipsa verba, quomodo inter se conyenerint, mirari queant. Exempli gratiâ. 360. Artifici compedes impinguntur suæ. 623. Vadem in ergastulo clam confectum comperi. 733. Occasus domini attingit limen. 953. Has dictionum telas posthumus nevit, &c.

Sed quia patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt, quod inventum est, gratè agnoscamus; quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occasione invenire aliud, non æquè difficile, quidnā aliud plus ultra moliamur?

schweigen / welche weder zu erbawung der Sitten/noch zur zusamenfügung der Wörter einigen Nutz bringen: Ja es haben etliche gar keinen Verstand/ daß auch die Wörter selbst / wie sie zusamen kommen / sich verwundern möchten. Als zum Exempel. 360. Dem Künstler werden seine Fußseissen angestossen. 623. Ich habe den Geißel / oder Leib Bürgen in notthat heimlich umbbracht funden. 733. Der Vntergang der Herrschafft hat die Schwelle berührt. 953. Dieses gewebe der Wörter hat ein nachgebohrner gesponnen/ &c.

Aber weiln diese Väter einen solchen kurzen Begriff der ganzen Sprache zu finden am ersten versucht haben / erkennen wir das / so von ihnen erfunden/ danckbarlich / vnd was geirret/ halten wir ihnen willig zu gute. Vnd weiln den erfundenen Dingen etwas hinzu zusetzen / oder durch antas eines / so erfunden/ etwas anders zu erfinden/nicht so schwer ist/warumb solten wir nit auch etwas mehr darüber vns vnterstellen?

*les mots mesmes se pourroyent estabir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par Exemple. 360. Les ceps sont attachés aux pieds de l'artisan qui les a faits. 622. Je trouvoy mon respondant tué secrettement en prison. 733. La ruine de la Seigneurie tou ha le sueil. 953. Le fils né de puis le decés de son pere a tissu ceste trame de paroler, &c.*

*Mais d'autant que ces peres ont les premiers essayé de trouver un tel abrégé de toute la langue Latine, nous reconnoissons leur invention & leur enſeignons bon gré, leur pardonnans benignement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est une chose bien aisée d'adjoûter aux inventions d'autrui, & à l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons nous de faire quelque chose de plus?*

Es

Es haben traum solcher etliche Hochgelehrte/ vnd vmb die Schu-  
len sehr wolverdiente Männer  
gerathen / daß die / so vielleicht  
mehr müßige Zeit hätten/ etwas  
bessers zuerfinden keine Mühe  
scheuen sollten. Das aber jemand  
Hand angeleget hätte / ist noch  
vnderuß.

Daher denn geschehen / daß  
ich / ob zwar vnter den letzten ich  
der geringste bin/ es zu versuchen/  
vnd den Mangel/ so ich dran hat-  
te / zuersetzen mir vorgenommen:  
nicht zwar aus zu großem Ver-  
stand vnd Geschicklichkeit / ( wel-  
cher daß ich kaum einen Schat-  
ten habe / bekenne ich gerne/ vnd  
beweige es ) auch nicht daß ich zu  
viel müßige Zeit hätte / sondern  
alles durch begierde/ der Jugend  
Nuß vnd frommen zu befördern/  
bewogen. Was ich aber alhier  
geleistet/ oder leisten wollen/ muß  
mit stillschweigen nicht vbergan-  
gen / sondern wie zu der Jungen  
Schüler Unterricht / also zu der  
Gelehrten Brtheil ertläret  
werden.

tiqui, ita eruditorum censuræ, exponendum.

Suaferunt id certè do-  
ctissimi quidam, & de Scho-  
lis perquam meriti viri, ut, si  
quibus fortè plus otii sup-  
peteret, aliquid accuratius  
effingendi non detrectarent  
laborem. Sed admovisse a-  
liquem manum, nondum  
constat.

Quò factum, ut ego, è po-  
stremis licèt minimus, expe-  
riri, & quod ibi desiderabam  
suppletum ire, animum in-  
duxerim: Non certè ullâ in-  
genii, aut eruditionis (cujus  
mihi umbram vix esse, & ul-  
trò agnosco & deploro) fi-  
ducia, nec quod nimis otio  
abundarem, sed unicò Iuven-  
tutis commoda promoven-  
di desiderio permotus. Quid  
autem hîc vel præstiterim,  
vel præstare voluerim, si-  
lentio prætereundum non  
est, sed ut tyronum informa-

*Certes des personnages doctes, & qui ont grandement merité des écoles  
l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quel-  
que chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je  
ne sçache pas que personne y ait touché jusques à present*

*C'est pourquoy, quoy que je soye des plus petits, voire le plus petit, je me  
suis delibéré d'essayer & de suppleer au manquement & defaut que j'y  
ay recogneu, non pas me confiant sur mon esprit ou sur mon erudition ( de  
laquelle a grand peine recognoy. je une ombre en moy & en suis grande-  
ment desplaisant ) ni que j'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de  
procurer l'avancement de la jeunesse. Or il ne faut pas passer sous silence  
ce que j'ay voulu faire, mais il se faut exposer aussi bien a la censure des  
hommes doctes & sçavants, comme à l'information & adresse de la  
jeunesse.*

I. Prin-

1. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut intellectus & Lingua parallelæ decurrant semper, & quantū quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuecat (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à murâ statuat quid differt? dare autē sine mente sonos, psittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captum digerereetur, eoque modo id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primum imprimeretur. Factum itaque est, & enati sunt mihi centum communissimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica, usitatiores eligere, & ad exprimendas res, quibus signifi-

1. Anfänglich/weil ich dieses für ein unbewegliches Geſetz der Lehr-Kunst halte / daß der Verstand/ und die Sprache jederzeit schnurstrachs bey einander lauffen/ und daß einer so viel gewöhne aufzusprechen / als er mit dem Verstand begriffen habe (denn wer da versteht / daß er nicht ausdrücklich andeuten kan / was ist zwischen ihm und einem stummen geschnittenen Bilde für ein unterschied: ohne Verstand aber reden / ist Papagoisch) so hab ich nöthig zu thun erachtet / daß alles in der ganzen Welt/ in gewisse stellen / daß es die Knaben begreifen könten / ordentlich gefasset / und also dasjenige / welches mit der Rede sol ausgesprochen werden/ (nemblich die Dinge selbst) erstlich eingeбудet würde. Ist demnach solches geschehen / und sind daher hundert gemeine Titul der Dinge entsprossen.

2. Die nächste sorge nach diesem ist gewesen / durch auffschlagen der Nachschlags-Wörter-Bücher/ die gebräuchlichsten aus zu lesen / und zu andeutung derer

1. Premièrement pour ce que je tien pour Loy ferme & immuable de la vraye façon d'enseigner, que le sens & la langue se doivent toujours accompagner, & que chacun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en apprehend (car celuy qui entend ce qu'il ne sçauoit exprimer, ne differe en rien d'une statue muette: & celuy qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) j'ay creu qu'il falloit de nécessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfans, & par ce moyen là, que ce qu'il faut exprimer par paroles (avoir les choses) fust premièrement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que j'ay dressé cent titras communs des choses.

2. Le second soin que j'ay eu en apres, a esté de feuillater les dictionnaires, & trier les mots les plus usités, les ranger en telle sorte pour exprimer

dinge / vnd welche anzuzeigen  
wollen sie entweder anfänglich  
erfunden/oder nachmals gebräu-  
chet worden / dergestalt in einan-  
der ordentlich zu setzen / daß  
nichts/ so nothwendig/ ausgelas-  
sen/ vnd nichts an einem andern  
Orth/als dahin es gehöret/zu su-  
chen gelassen werden möchte.  
Sind demnach vngefähr 8000  
Wörter / in 1000 vollkommene  
Sprüche gebracht worden/ wel-  
che ich erstlich kürzer / vnd ein-  
theilig / darnach etwas länger/  
vnd mehrtheilig gemacht habe.

Weiln wir aber aus des Cice-  
ronis Zeugnis gelernt haben/  
daß viel daran gelegen /daß die  
Knaben bald von Jugend auff  
zur eigentlichen Bedeutung der  
Wörter gewöhnet werden : et-  
gentlich bedeutende Wörter aber  
seyen / (wie Augustinus im an-  
dern Buch von der Lehr am 10  
Capitel/ saget ) wenn sie zu be-  
deutung derer dinge/ welcher we-  
gen sie erfunden/gebrauchet wer-  
den : Als hat man sich gar eif-  
rig dahin bemühet / daß zum er-  
sten begriff der Knaben / alle  
Wörter in ihre eigentlichen/ vnd  
natürlichen Bedeutung möchten

candis vel primum inven-  
ta, vel post adhibita fuerunt,  
ita dirigere, ut nihil necessa-  
rium omitteretur, nihil nisi  
suo loco quaerendum relin-  
queretur. Redacta igitur  
sunt circiter 8000. vocabu-  
la in periodos mille, quas  
primum breviores, & non  
nisi unimembres, post lon-  
giores, & plurimembres  
formavi.

Quia verò Ciceronis te-  
stimonio didicimus, Mul-  
tum referre, pueros à pri-  
mis statim annis ad pro-  
prietatem vocabulorum ad-  
suefieri : Propria autem vo-  
cabula sint, ( ut Augustinus  
libr. 2. de Doctr. cap. 10.  
inquit ) cum his ipsis rebus  
significandis adhibentur,  
propter quas inventa sunt :  
anxiè prorsus in id elabo-  
ratum est, ut pro primo  
puerorum conceptu, omnes

*les choses pour lesquelles signifier ils ont esté ou premièrement inventés, ou  
puis apres employés, que rien de necessaire ne fust omis rien ne fust laissé,  
qu'on ne peust trouver en son lieu. l'ay doncques réduit environ huit  
mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus briefues  
& n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayans plu-  
sieurs membres.*

3. Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Ci-  
ceron, qu'il importe beaucoup d'accoustumer les enfans aussi tost dès  
leur premiere enfance à la propriété des mots, & que les mots propres sont  
(comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les  
emploie à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, on a  
travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvaissent en leur  
propre & naturelle signification pour la premiere portée des enfans, fors



voces propriô , & nativô suô significatu existerent, exceptis paucis , quæ vel proprium amisisse usumprehenduntur, vel propria Latina , quibus vernacula exprimerentur ( ad hanc enim respectus fuit perpetuus)decrant.

His positis metis, juxta & Hibernorum sequutus Ianuâ non nisi semel quamlibet posui vocem, Homonymis exceptis , quorum si diversa significatio exprimenda fuit, diversis locis ( in diversa nempe materia ) omninò repetenda fuerunt. De connexivis particulis , Et, Sed, Quia, Omnis, &c. nemo spero litem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat sensum. Eo-

vorhanden seyn / wenig angenommen / welche entweder ihren eigentlichen gebrauch verlohren / oder da eigentliche lateinische / mit welchen die in der Mutter Sprache vblliche Wörter erkläret wurden (Denn darauff hat man sonderlich gesehen ) nicht zu finden.

Nach dem nu dieses Ziel gesetzt / habe ich darneben auch der Iriländer Thür gefolget / vnnnd jegliches Wort mehr nicht / als einmahl gesetzt / ausgenommen die mehr bedeutende / welcher vnterschiedliche bedeutung wo sie hat müssen außdrücklich gesetzt werden / sein sie an vnterschiedenen Orthen ( nemlich in andern Sachen ) nicht vnbillig zu wiederholen gewest. Was aber die zusammen knüpfes wörter / Ez, Sed, Quia, Omnis, vnd dergleichen angelanget / wird verhoffentlich niemand Streit erwecken.

Die gleichgeltende / vnnnd widerige hab ich meistens theils gegen einander vber gesetzt / vnnnd also geordnet / daß eines des andern rechten verstand (gleichsam) aufschleuset. Derjenigen gleichgeltenden

*peu exceptis, qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre usage, ou desquels on s'est servi; pource qu'il n'y avoit pas des mots Latins propres pour pouvoir exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons toujours eu esgard.*

*Nous étant presigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les homonymes, qu'il a fallu totalement repeter en divers lieux & en diverses matieres pour exprimer des significations diverses. quant aux particulies conjunctives, Et, ed, quia, omnis, &c. l'estime que personne ne nous en querellera.*

*Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un descouvre le sens naturel de l'autre. Toutefois quant aux synonymes qui signifient tout à*

den aber / welche eben ein Ding  
bedeuten / vñnd in der Mutter  
Sprache nicht / als nur mit ei-  
nem Worte verdolmetschet wer-  
den / hab ich das ander zwis-  
schen zween halbe ringe einge-  
schlossen. Als im 38. Spruch/  
Sirius, ( canicula ) der Hunds-  
Sterne. 40. Luciferum, ( Pho-  
sphorum ) den Morgenstern.  
136. Helenium ( Inula, ) Aland.  
581. Saponem ( smegmate ) mit  
Seiffe.

5. Vñnd damit auch die Gram-  
matica möchte Hülffs Mittel ha-  
ben / hab ich die Wörter also zu-  
sammen geknüpffet / daß nicht als-  
lein die nach dem Syntax gerich-  
te zusammenfügung / da sie von  
der Mutter Sprache abweicht /  
sondern auch etwa ein zufall der  
Etymology ( Genus, Declina-  
tio, Conjugatio / vñnd andere )  
angezeigt möchte werden. Als  
zum Exempel / aus dem 169.  
Spruch / Haleces salitas nobis  
afferunt. Sie bringen vns anhe-  
ro rostige / (eingesaltete) Heringe/  
Ean ein Knab leichtlich erachtet/  
daß Halex ein Fæmininum ist.  
Aus dem 420. Quis iis vescat-  
ur? ) Wer wolte sie essen / wird

rum tamen Synonymorum,  
quæ eandem prorsus rem  
significant , nec vernaculè  
nisi unâ voce redduntur, al-  
terum parenthesi inclusum  
apposui: ut periodo 38. Si-  
rius ( canicula ) 40. Lucife-  
rum ( Phosphorum ) 136.  
Helenium ( Inula, 581. ) sa-  
pone ( smegmate, ) &c.

5. Et ut Grammatica  
quoque subsidium haberet,  
ita vocum connexionem in-  
stitui , ut non solum synta-  
ctica constructio , sicubi à  
vernaculâ recedit , sed & E-  
tymologicum aliquod acci-  
dens , ( Genus, Declinatio,  
Conjugatio, &c. ) innueretur.  
Exempli gratiâ : E pe-  
riodo 169. ( Haleces salitas  
nobis afferunt ) facile puer  
Halecem Gen. Fæminini es-  
se meminerit. E periodo  
420. ( quis iis vescatur ? )

*fait une mesme chose , & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot au lan-  
gage du pays , j'en ay tousiours enfermé l'un en parathese, comme en la  
periode 38. Sirius, ( canicula, ) les jours Caniculaires. 40. Luciferum,  
( Phosphorum, l'estoile du matin 136. Helenium, ( Inula ) de l'Aut-  
ne 581. Saponem, ( smegmate, ) &c. du savon.*

5. Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides , j'ay tellement  
conjoint les mots les uns avec les autres que j'ay monstre non seulement  
la construction de la syntaxe, là où elle s'esloigne du langage maternel, mais  
aussi quelque un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre , la De-  
clinaison, la Conjugaison. &c. par exemple, quand il est dit en la periode  
169, Haleces saliras nobis afferunt , On nous apporte les harengs sa-  
lés , un enfant se souviendra aisément , que halex est du Genre Fæmi-  
nin, quand il est dit en la periode 420. quis iis vescatur ? qui en vou-

Vesci

Vesci non accusativo, sed Ablativo jungi, observabit, &c.

6. Vernaculum Latinae ita aptavi, ut non solum utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativò sensu, existerent: sed & exurgentes inde tropi postmodum, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indeculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus; (quamvis ad manum sit) quia non adeò interesse putamus: si usus poscet, fiet. Aliud nempe nos, grandioris operæ, & majoris usus, molimur, *Lexicon Etymologicum*: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematicum (sive ex

er merken / daß Vesci nicht mit ein Accusativo, sondern mit ein Ablativo zusammen gesetzt werde.

6. Unsere Mutter Sprach habe ich der Lateinischen also bey gesetzt / daß nicht allein alle Ursprungs Wörter beyder Sprachen / mit den fürnehmsten so von ihnen herkommen / vnd zusammen gesetzt werden / in ihrem eigentlichen Verstand vorhanden seyen / sondern auch die daher entspringenden veränderunge / nachmals / als bey einer Fackel / von sich selbst können verstanden werden.

7. Wir haben auch nicht (wie die Irlandschen Väter gethan) ein kurzes Register der Wörter hinzu gesetzt (ob es schon vorhanden gewesen) weiln wir gemeyn / daß nicht viel daran gelegen: Wird es nütze seyn / kan es noch geschehen. Denn wir gehen mit einem grössern vnd nützlichern Werck umb / nemlich mit einem Etymologischen Nachschlags Wörterbuch / welches aller Wörter Ursach geben / vnd so wol der Ursprungs-Wörter / Ursprung / es geschehe gleich aus Lateinis

*droit manger ? il remarquera que le mot Vesci ne se joint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif, &c.*

6. J'ay tellement accommodé la langue vulgaire à la Latine, que non seulement on y peut trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue avec les principaux dérivés & composés en leur naïve signification, mais aussi que les figures de Rhetorique, qui s'en tirent puis apres, peuvent estre entendues d'elles mesmes, comme si on les avoit descouvertes avec un flambeau, &c.

7. Nous n'avons point adjousté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionnaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, partie en descouvrant l'origine des themes,



ſchem / oder Griechiſchem / vnd Hebräiſchem grund) entdecken/ als der von ſeiner herkommenden richtige ordnung/ auff eine neue/ kurze / vnd leichte Weiſe eröffnen ſol.

Wir wollen auch ein kurze/ vnd mit ſeis abgefaſſete Phraſeology : ingleichen einen ſehr nützlichen Tractat von den mehrbedeutenden / nebenbenahmbten vnd gleichgeltenden Wörtern : Vnd endlich eine aus wahrhaftten Gründen der Natürlichen Lehr-Kunſt genommene / vnnnd auff vorthailhafte Leichtigkeit/ vnd geſchwinde Übung gerichtete Grammatic / vnd alſo für die da Lehren / vnd Lernen einen bequemen Auszug der Lehr-Kunſt ſelbſt / hinzuthun. Welches ſtück alle in einem Buch begriſſen einen Schatz der erſten Schul-gewiſſigkeit geben können.

Scheinet demnach / daß wir alſo eine mit ſtarcken Pfosten ( der dinge ſelbſt ) wol beſäſtigte Sprachen-Thür haben werden/ welche in den leichtbeweglichen

Latinis , ſive è Græcis , Hebræiſque fontibus) detegendo, tum derivatorum ſeriem novâ, ſuccinctâ, ſacili ratione, ob oculos pandendo.

Addituri quoque Phraſeologiam brevem, & accuratam : tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utiliſſimum : & denique Grammaticam, ad compendioſam facilitatem, celeremque praxin, ex veris naturalis Didacticæ legibus concinnatam : adeoque Didacticæ ipſius pro docentibus, & diſcentibus ſynopſin. Quæ omnia unô comprehenſa volumine, Theſauriolum quendam primæ Scholaſticæ Eruditionis repræſentare poſſint.

Habituri itaque videmur *Ianuam Linguarum* ſolidis (rerum ipſarum) poſtibus benè firmatam, volubilibus

*ſoit qu'ils ſoyent dérivés de la langue Latine, ſoit de la Grecque, ou de l'Ebraïque, partie en mettant devant les yeux tous les dérivés par ordre d'une façon nouvelle, courte & aisé.*

*Nous adjoûterons auſſi une briève & exacte phraſeologie. Item un traité très utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dreſſée ſelon les loix de la Didactique naturelle, pour abréger & faciliter la pratique, voire meſmes une ſynopſe de la vraie façon d'enſeigner, tant pour ceux qui enſeignent, que pour ceux qui apprennent. Ce qui étant tout compris en un volume, peut repréſenter un petit tréſor de la première erudition ſcholaſtique.*

*Parquoy il ſemble que nous aurons une Porte des langues bien attachée aux ſolides poſſeaux des choſes meſmes, aisé & prompte à ouvrir (Lexici)*

(Lexici) cardinibus expedite apertilem, praesentaneâ (Grammaticæ) clave prompte referabilem; tam diu, in quâ, habituri, quamdiu non ab excellentioribus ingeniis consummatius aliquid subministratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tam Glaumii, & Glaumianorum magnifica illa, orbi nota, promissa (de quibus re ipsa nihil dum constat) quam fervidus ille multorû in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulationio. Quin imò ipse jam exquisitiora his video: quia tamen in eis concinnandis totum prope trienniû (quis facile credat, tantillâ opellam tanti constituisse?) consumptum est, nec demolendis funditus & construendis ab integro otium suppe-

Thür-Angels (eines nachschlags Wörter-Buchs) geschwind eröffnet / vnd durch den bereitfertigen Schlüssel (der Grammatic) behende aufgeschloffen werden kan: So lang sag ich / werden wir sie haben / so lang nicht von Vortreflichern Köpfen etwas vollkommeners wird dargereicht werden. An welchem daß ich nicht zweifelte / verursachen mich nicht so sehr des Glaumii / vund der Glaumianischen hochtrabende / der ganzen Welt kundbahre Verheissungen, dars von aber gleichwol noch nichts Würckliches vorhanden) als die grosse Begierde vnd Effer / so ihrer viel die gründe Lehr-Kunst zuergründen haben. Ja ich auch selbst sehe ichso etwas bessers. Weils aber in Verfertigung dieses Wercks fast drey ganze Jahr (wer wolte doch glauben / daß ein so kleines Wercklein so viel Zeit kosten sollte?) zubracht worden / vnd daß selbige von grund auff einzureissen / vnd von neuen zerbawen ich nicht müßige Zeit habe / hat es mir gefallen / solche auff diese

par la legereté & facilité des angons d'un Dictionaire, & par la clef toute preste d'une Grammaire, nous l'aurons di-je aussi long temps que il ne nous sera donné rien de plus limé & parfait par des esprits plus excellents. Dequoy ne me laissent pas douter non tant les magnifiques promesses de Glaumius & de ceux qui le suivent, qui sont cognues à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect, que l'ardant desir & emulation que plusieurs monstrent à descouvrir les vrais fondements de la vraye maniere de bien enseigner. Voire je recognoy desia moy mesme choses meilleures que cecy, mais pource que j'ay employé presque trois ans entiers (qui est ce qui pourroit croire qu'un si petit labeur m'ait tant coûté?) & que je n'ay pas le loisir de le demolir des le fondement & le rebastir de nouveau, il m'a semblé bon de le mettre à present en lumiere en la façon qu'il se comporte, si non sous autre esperance, au moins afin

weise / wie es jcho zubereitet ist /  
ans Tag Licht zu bringen/ wo in  
keiner andern / doch gewis in der  
Hoffnung / daß ein Verständis  
ger / vnd Gelehrter auff's we-  
nigste von vns angereizet/etwas  
mehrers sich vntersangen möchte.  
Mir sol gnug sein / daß ich einen  
neuen fuhrst wiederumb versu-  
chet / vnd das Eiß zum ersten ge-  
brochen habe.

Ich hab aber diesen Werck-  
lein lieber den Namen eines  
Pflanz Gartens (als einer Thür)  
geben wollen / weiln so wol die  
Dinge/ als die Wörter alhier in  
acht genommen/vnd mit fleis da-  
hin getrachtet worden / daß der  
vntereinander gemischter Hauff  
der Dinge / in den Augen der  
Schüler der Weißheit / ein  
Licht des vnterschiedes empfa-  
hen / vnd der vnendlichen vbers-  
häuffung der Wörter / vnd Red-  
Arten gewisse Wurckeln des vrs-  
sprunges vntergeworffen / vnd  
also die ersten / vnd gründlichen  
einbildungen der ganzen Ge-  
schicklichkeit / Sitten vnd Gottes-  
furcht gebildet werden möchten.

tit, eâ quâ jam adornata  
sunt facie, luci exponere  
placuit: si non aliâ spe, certè  
ut aliquis uberiore ingenio,  
& doctrinâ instructus, vel  
ab his nostris etiam acce-  
ptô stimulo plus aliquid au-  
deat. Novum itaque iterum  
tentâsse vadum, novam fre-  
gisse glaciem, satis esto.

Visum autem est, Semi-  
nari potius insignire nomi-  
ne opellam hanc, quia re-  
rum & sermonis, par hic  
cura, illudque enixè quæsi-  
tum, ut & confusum rerum  
Chaos distinctionis aliquam  
lucem, in sapientiæ tyronum  
oculis, nanciscatur, & vocû,  
phrasiumque infinitæ con-  
geriei certæ substernantur  
radices, eoque modo primi  
& fundamentales totius E-  
ruditionis, Morum & Pieta-  
tis formentur conceptus.

*que quelqu'un qui aura plus d'esprit & de sçavoir que moy, esgusilloné  
par mon exemple ose entreprendre quelque chose de plus. Quant à moy il  
me suffit d'avoir essayé le gué, & rompu la glace.*

*J'ay voulu aussi donner le nom de PEPINIERE à ceste petite œuvre,  
pource que j'y ay eu un soin egal des choses & du langage, & ay tasché  
de tout mon pouvoir que le confus mestinge des choses receust quelque lu-  
miere de distinction es yeux de ceux qui vont à l'escole de la sagesse, &  
qu'on mist des racines certaines & assurées sous l'amas infini & des  
mots & des façons & de parler, & que par ce moyen fussent formées les  
premieres & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, des Mœurs  
& de la Piété.*

Hic

Hic, inquam, scopus fuit: quem attigisse tantum abest ut glorier, ut primus etiam defectus agnoscam & confitear. Veniæ autem apud cordatos spem facit Horatius, Opere in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas esse obrepere somnum autumans. Et verò, quid unquam simul efflruit, & maturuit? Qua de causa Typographos rogatos, & monitos volo, ne si cui recudere libellum allubescat, id authore inconsulto præsumat: futurum enim spero, ut limatius reddatur propediem opusculum, adjunctisque illis, quæ innuitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus, Latinæque linguæ potens, exorari queat, ut hæc eadem, vel simili methodo, eadem ma-

*Ce a di-je esté là mon but, le quel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint, qu'au contraire j'en recognoy le premier les défauts & les confesse. Mais Horace qui estime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (mesmes en une petite pleine de minuties) me fait esperer que les honnestes gens me pardonneront. Et de fait qu'est-ce qui a jamais porté & des fleurs & des fruits meurs en mesme temps? C'est pourquoy je voudroy prier & advertir les Imprimeurs, que si quelqu'un vouloit r'imprimer ce livret, il ne le fist pas sans prendre advis de l'auteur: Car j'espere que dans peu de jours il sera mieux limé, & sera mis en lumière avec les additions dont j'ay fait mention.*

*Cependant il seroit à désirer que quelque homme grandement docte & qui eust la langue Latine à commandement, traitast plus amplement les mesmes matieres avec une mesme ou semblable methode, & les exprimast*

*Dieses ist / sag ich nochmals / vnser Zweck: welchen daß ich erst langet haben sollte / rühmlich mich allein nicht / sondern bin auch derjenige / der vor allen die Mängel erkennet vnd bekennet. Daß aber daßfere vnd verständige Leute mir solche zu gut halten werden / machet mit der Horatius hoffnung / der da meint / daß in einem grossen ( auch wol in einem kleinen von kleinen Stücklein zusammen gesetzten ) Werck einen der Schlaf wol vberfallen könne. Vnd zwar / was hat jemals gebliet / vnd ist zugleich reiff worden? derwegen wil ich die Buchdrucker gebeten / vnd ermahnet haben / daß / so einem dieses Büchlein nach zudrucken belieben würde / er solches / ohn des Aut hors Rath vnd willen sich nicht vnterstehe. Denn ich der Hoffnung bin es werde geschehen / daß ehest dieses Wercklein besser außgearbeitet / vnd mit hinzusetzung derer / so ich erwehnet / zierlicher heraußgehen werde.*

*Wolte aber Gott / daß vnters dessen ein außbündig Gelehrter / so der Lateinischē Sprache wol mächtig / sich erbitten liesse / daß er auff diese / oder dergleichen Weise eben*

*diese*

diese Sachen vollkommener hand-  
 deln/ vnd lehren wolle/ wie man  
 alles nicht allein nur eigentlich/  
 sondern auch mit bewertter Schri-  
 benten Red-arten zierlich / vnd  
 nachdencklich aufreden solle! Al-  
 so würde geschehen / daß die  
 Studirende Jugend / einen sehr  
 lieblichen Lust-Garten aller din-  
 ge in der ganzen Welt / vnd der  
 reinen Lateinischen Sprache vnd  
 einen gesamlten Schatz der  
 Hochgeschätzten Schutgeschick-  
 ligkeit haben würde. Helffe  
 Gott / daß wir alle / aus Eiffer  
 zum gemeinen Nutz etwas versu-  
 chen! Geschrieben im Exil/  
 den 4. Tag des Merzes/im 1631.  
 Jahr.

terias plenius pertractare,  
 classicorumque authorum  
 phrasibus non jam amplius  
 proprie solum, sed elegan-  
 ter insuper & nervose om-  
 nia eloqui, docere vult! Ita  
 fieret, ut amoenissimum V-  
 niversitatis rerum, puraeque  
 Latinitatis viridiarium, col-  
 lectumq; pretiosissimae scho-  
 lasticae Eruditionis Thesau-  
 rum, juvenus studiosa ha-  
 beret. Faxit Deus, ut omnes  
 audeamus aliquid publici  
 boni Zelô! Scribebam in ex-  
 ilio 4. Martii Anno 1631.

Joh Amos Comenius.

Io. A. Comenius.

toutes par les façons de parler des auteurs classiques, non seulement  
 pour les pouvoir exprimer proprement, mais aussi élégamment & avec  
 de la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeunesse qui  
 estude auroit un tres-plaisant verger de l'Vniversité des choses & de la  
 pure Latinité, & un Thresor de la plus pretieuse erudition scholastique  
 recueilli & ramassé en un. Dieu vneille que portés d'affection au bien  
 public nous entreprenons tous quelque chose de tel. Escript en mon exil  
 ce 4. Mars, 1631.

Io. A. Comenius.

INDEX



# INDEX VOCABULORVM.

<b>A.</b>					
<b>A</b>					
<b>Ab</b>	65.72.80	absinthites	442	accusatio	659
<b>absque</b>	85.290	absinthium	326	acem aceris	122
<b>abacus</b>	152.480	absolvere	391.634	acer, acre	623
<b>abactus</b>	562	absonus	774	acerbus	326
<b>abaculus</b>	862	absorbere	70	acerra	643
<b>abaculus</b>	756	abstemius	823	acervus	397
<b>abavus</b>	602	abstinentia	790	acetum	302
<b>abax</b>	756	abstinere	598	acetosa	326
<b>abbas</b>	638	abstrudere	810	acicula	515
<b>abbatissa</b>	638	absurdus	774	acidus	326
<b>abdere</b>	445	abundare	848	acies, ei	715.951
<b>abdicare</b>	605	abuti	355	acinaces	713
<b>abditus</b>	191	abyssus	70	acinofus	440
<b>abdomen</b>	820	Ac	369.469	accipenser	166
<b>aberrare</b>	540	academia	737	aclis, idis	713
<b>abesse</b>	312.363	acanthis	153	aconitum	137
<b>abhinc</b>	970	acanthus		acorum	132
<b>abhorre</b>	800	acarus	218	acquiescere	657
<b>abies</b>	115	accedere	97	acquirere	377
<b>abigere</b>	561	accendere	743	acredula	153
<b>abjicere</b>	383	accensu	653	acre	326
<b>abire</b>	667	accensere	647	acriter	284
<b>abnegare</b>	858	acceptilatio	866	actio	751.951
<b>abnuere</b>	903	acceptum	854.866	actor	659
<b>abolere</b>	719	acceptus	879	actum est	942
<b>abolla</b>	512	accerere	659	actum	652
<b>abominari</b>	369	accessio	782	actuofus	225
<b>abominatio</b>	641	accessus, us	614	actus, us	953
<b>abortire</b>	597	accidens	21.361	actutum	470
<b>abripere</b>	466	accidere	375	acure	85
<b>abrotonum</b>	135	accingere	710	aculeus	206.220
<b>abrupte</b>	752	accipere	270.354	acumen	354
<b>abs</b>	902	accipiter	148	acupictus	675
<b>abfeedere</b>	315.902	acclivis	651	acus, eris	398
<b>abfcessus</b>	315	accola	783	acus, us	504
<b>abfcondere</b>	810	accommodus	440	acutus	220
<b>abfens</b>	916	accumbere	556	Ad	75.230
<b>abfimilis</b>	199	accurate	886	ad extremum	723
		accusare	658	adagium	758
				adamas, antis	89
				addere	

addere	756	advena	615	ærampnosus	889
addicere	883	advenire	370	æs, æris	100
additamentum	546	adventus, us	779	æs alienum	865
ademptus	182	adversaria	742	æstas	38
adeo	848	adversarius	658	æstimare	802
adeps	422	adversari	835	æstimium	861
adesse	366	adversus	813, 882	æstus, us	38
adferre	374	adversus	692	ætas, atis	233
adhæc	994	advertere	799	æternitas	957
adhærere	47, 99	adulari	923	æther, eris	31
adhibere	309, 666	adulter	827	æthiops	334
adhortari	899	adulterium	826	ævum	198
adhuc	400	adultus	232	Affabilis	901
adjacere	274	aduncus	249	affabrè	536
adigere	529	advocatus	660	affari	908
adimere	182	adurare	328	affatim, quidam	
adipisci	365	adustus	310	afatim	849
adire	883	adytum	643	affectare	841
aditus	544	Ædes, is	626	affectus, ti	717
adjumentum	873	ædes, lum	540	affectus, us	362
adjungere	728	ædificare	525	afferre	169, 233
adjurare	926	ædificium	522	afficere	668, 723
adjutare	525	ædituus	629	affigere	669, 917
adjutor	727	ægrè	438	affinis	593
adminiculum	481	ægrè facere	798	affirmare	811
administer	987	ægritudo	292	afflatus	644
administrare	609	ægrotare	456	afflictio	872
admirari	883	ægrotus	906	afflictus, ti	872
admiscere	916	ægilops	129	affligere	350
admittere	659, 871	æmulari	736	affluere	848
admodum	152	æneus	494	Agaso, onis	180
admonere	384	ænigma	941	agedum	13
admove	767	æqualis	901	ager	385
adolere	641	æquanimiter	891	agger	380, 613
adolescens	232	æquè	422, 479, 476	agglomerare	698
adoptare	605	æquilibrium	766	aggravare	487
ador, oris	127	æquinoctium	37	aggredi	11
adorare	982	æquor, oris	462	agilis	198
adorea	723	æquus	660	agina, æ	766
adoriri	715	æci	25	agitare	390, 766
adornare	959	æra	129	agitatio	344
adessor	662	ærarium	622	agmen	409, 711
adspirare	840	ærarius	523	agnellus	415
adstare	982	æreus	465	agnatus	593
adstringere	516	ærugo	92	agnoscere	877
adstipulari	857	ærumna, æ	491	agnus	181

agere

agere	454	568	allicere	418	ames,itis	428
agon,onis		948	allidere	541	amentia	823
agrestis		917	allium	131	amicire	517
agricola		385	alloqui	908	amicitia	921
agryta,æ		951	allusio	842.916	amicus,us	377
Ahenum		431	almus	229	amiculum	513
Ajo		496	alnus	111	amicus	918
Ala, æ		708	alopecia	203	amita	603
alabastrites		87	alere	586	amitinus	603
alabrum		499	altare	641	amittere	366
alacritas		710	alter	358.391	amnis	427
alafriter		883	altè	536	amare	360
alapa		670	alterare	251	amoenus	89
alauda		153	altercari	656	amor	682
albugo, inis		246	alternus	310	amotus	767
album		650	alteruter	594	amovere	121
albumen		147	altile	420	amphibia, orum	212
alburnus		166	altus	446	amphora	763
albus		333	aluco	149	amplecti	229
alce, is		193	alvearium	384	amplexari	229
alca		941	alveus	434	ampliare	618
aleatorium		941	alumen	104	amplificare	752
ales, itis		143	alumnus	229	amplius	981
alestorius		90	aluta	508	amplus	539
alefcero		105	alutarius	508	ampulla	587
alga		134	alvus	573	amputare	382
algere		54	Amandare	983	amuletum	793
aliàs	656.	748	amabilis	901	amurca	383
alibi	78.	473	amanuensis	676	amuffis	527
alica, æ		402	amaracus	133	amygdalum	121
alicubi		77	amaranthus	133	amylum	581
alienus	372.	931	amanter	902	An	321.478
alimentum		267	amaryllum	119	anagramma	454
alimonia		819	amarus	326	anatocismus	864
alioqui		280	ambages	475	anas	160
aliquando	90.	118	ambidexter	265	anceps,itis	435
aliquid		103	ambigere	435	anchora	466
aliquis	798.	912	ambiguus	749	ancile, is	699
aliquoties		98	ambire	840	ancilla	415
aliquousque		90	ambitus	758	ancillari	748
aliter		372	ambo,orum	599	anethum	132
aliunde		490	ambrosia	176	anfractus,us	760
alius	117.	149	ambulati	660	angaria	683
Allaborare		846	ambulare	215	angelus	978
allatrare		186	amburere	97	angina	301
allarus	498.		amentum	619	angiporus	617
					angere	

# I N D E X.

angere	30f	anterior	252	applicare	17p.498
angi	369	antes	546	apponere	554
anguilla	166	antesignanus	709	appositus	750
anguis	213	antevertere	809	apprehendere	341
angulatus	39	antica, z	540	apprehensio	357
angulus	758	antidotum	793	apprehensus	345
angustus	245	anticipare	977	apprimè	914
anhelare	363	antilena	452	apricum	933
anhelitus	575	antipodes	783	aprilis	780
anima	958	antiquus	401	apris, idis	457
animadvertere	5.	antiquus	935	aptè	264
	667	antistes	637	apud	636
animal	142.147	anilia, z	469	apus, odis	142
animans	227	antrum	78	Aqua	26.69.70
animosè	883	anus, i	268	aqueductus	563
animus	245.351.	anus, us	669	aqualiculus	414
	803	anxietas	369	aqualis	556
animi de'iquium		anxius	245	aquaticus	151
	302	Aper	426	aquatilis	403
anifum	132	aperire	441	aquatilia	143
annales	785	apertè	923	aquila	160
annexus, us	466	apertus	918	aquilegia	135
anniversarius	635	apes, is	219	aquilo	56
annona	385	apex	514	aquilus	334
annosus	284	apexabo, onis	421	aquosus	48
annotare	742	apiarius	284	Ara	641
annotinus	441	apiastrum	136	arana	226
annulus	519	apocha	866	araneus	226
annumerare	998	aplustre	463	araneum	226
annularis	262	apoplexia, z	313	atratrum	389
annuere	903	apotheca, z	552	arbitrè	657
annus	34	apostata	640	arbitrium	657
annuus	611	apostema	315	arbitrari	698
ansa	435	apparatus, us	695	arbor	110
ansa ferrea	527	apparitor	653	arborator	382
anser	160	apparentia	361	arbuscula	92
ante	23.387	apparere	1c.986	arca	2
antea	720	apparens	987	arcanus	838
antecedere	974	appellare	246.642.	arcera	456
antecellere	880		664	arcere	456
antecefforius	454	appellere	470	arcessere	658
anteire	171	Appendix icis	680	architectus	525
anteferre	841	appendere	463	arcus	539
antelucanus	577	appetitus, us	789	arcularius	539
antenna	463	appetere	805	arcus, us	702
antequam	365.893	applausus, us	879	ardea	152
				arde-	

# VOCABULARY M.

31

ardelio, onis	837	artifex	378	asteriscus	741
ardere	45.46	artificiosus	751	asthma, atis	300
arduus	686	artificium	655	astrum	31
area	398, 547	artocreas	408	astrologus	778
arena	82	arvina	329	astronomus	778
arenosus	86.393	aruncus	183	astus, us	817
arescere	106	arundo	139	astutus	355
argenteus	494	arvum	387	asylum	625
argentum	97	arx	717	At	11.623.725
argentum	vivum	As, assis	765	ater	334
	102	ascendere	37	atheus	969
argilla	535	ascia	527	athleta, æ	949
argillofus	393	asciare	527	atavus	602
argumentum	750	asellus	170.183	atque	28.323.466
arguere	293	asilius	221		682
argutus	750	asinarium	403	atramentarium	738
aridus	77.764	asininus	245	atramentum	953
aries	182	asio	149	atriplex	125
arieto	182	aspectus, us	278	atriensis	656
arista	127	asper	321	atrium	544
arithmetica	756	aspergere	130	atrox	895
arma, orum	690	asperitas	7	atragen	150
armamentarium		aspernari	876	attendere	484.804
	622	asperio	587	attente	726
armarium	552	aspicere	992	atterere	967
armatura	699	aspirare ad	810	attinere	515
armatus	705	assatura	566	attingere	947
armeniacus	120	assatus	437	attollere	541
armentum	410	asseda	640	attonitus	62
armilla	518	assentari	924	attrahere	190.271
armare	695	assensus	358	atrectare	321
armus	203	assentatio	921	attritus	290
aroma	132	assentiri	924	Avarus	846
arrhabo, onis	862	assequi	424	auceps, upis	428
arridere	594	asser	530	aucarium	994
arrigere	204	asserere	811.859	audio	865
atipere	435	asservare	650	aucupium	428
arrodere	98	asseverare	811	audacia	883
arrogantia	991	assidue	726	audere	885
arrogare	840	assignare	22	audire	660
ars	377	assare	431	auditor	631
arteria	274	associare	984	auditus, us	330
arthritis, idis	309	assula	527	auditus, a, um	341
arteria aspera	274	assumere	308	Ave	999
articulatus	161	assus	328	avellana	121
articulus	261	ast	9	avena	125.405
				Avena	

avena fatua	129	Axilla	254	belluinus	825
avernus	980	Axis	457	bellum	691.692
averruncare	684	Azymus	407	bellus	623
aversario	369			benè	363.623
aversari	369	B.		benedictio	816
Auferre	948			beneficium	877
augere	872	Bacca	122	benevolentia	906
augur	644	baccalaureus	737	benignus	895
augurium	644	bacchanalia	955	bestia	410
augurari	645	baechari	824	bestialis	896
avidè	726	baculus	481	beta	566
avidir	366	badius	334	betonica	134
augustus	626.780	bajulare	461	betula	112
Avia	601	bajulus	461	Biblia	631
avis	436	balzna	171	bibliopegus	748
avicula	428	balbus	282	bibliopola	748
avius	477	balbutire	230	bibliotheca	738
Aula	680	ballio, onis	827	bibere	788
aulzum	979	ballista	712	bideus	439
aulicus	475	balneum, nez	579	biduus	635
avolare	430	balneator	585	biennium	41
aura	55	balare	181	biga, æ	455
aurata	166	balsamum	138	bilanz	766
aureus	494	balatro, onis	917	bilex	504
aurifaber	518	balteum	701	bilis	271
auriga	454	bambacium	503	bimestre	779
auris	204	baptizare	633	bimulus	230
aurora	35	Barathrum	70	bini	243
aurum	95	barba	251	bipalium	381
auscultare	726	barbaries	82	bipennis	713
auspex	644	barbus	166	bipes	144
auspicium	644	barrus	284	bis	236
auspicari	752	baro	686	bisextills	782
auster	56	barrire	199	bison, ontis	201
austerus	326	barrus	199	bitumen	104
aut	6.63.127.317	basellæ	446	bivium	478
autem	31.362.627	basiliatio	826	Blasus	283
author	721.992	basilica	626	blandiri	928
authoritas	659	basis, is	771	blandus	831
authenticus	631	batillum	434	blasphemus	640
automatarius	533	Beatus	996	blatero, onis	839
autumnus	37	bellaria	566	blatta	217
autumnare	969	bellicus	717	Boa	316
Avunculus	603	bellare	694	Boletinus	408
avus	601	belligerare	694	Boletius	141
Auxilium	695	bellua	120	bolis, idis	465
				bous	

# VOCABVLORVM.

33

bolus	560	cacabus	431	calidus	24
bombarda	712	cachexia	293	Caligæ	512
bombilans	219	cachinnari	845	caligo, inis	20
bombyx	219	cacare	157	calix, icis	562
bona, orū	363, 490	cacodæmon	987	callere	480
bonus	245. 299	cacula	698	callidus,	725
boare	181	cacumen	79	callis	476
boatus	714	cadaver	338	callus	320
borealis	56. 76	cadmia	100	calo, onis	658
borrage	136	cadere	714	calor	59
bos	201. 389	caduceator	693	calvaria	297
botulus	421	caducus	312. 966	calvere	280
Brabeum	946	cadus	440	calvitium	287
bracca	512	Cacilia, æ	213	calumniator	669
brachium	260	cacitas	299	calumniari	916
bractea	531	cæcus	282	calx	257. 526
branchia	163	cæcutire	149	cambium	482
brassica	126	cadere	670. 668. 713	camelus	175
brevi	295	cælare	771	camera	848
brevia, um	464	cæmentum	526	caminus	47
breviarium	15	cæruleus	335	campana	629
breviſ	993	cæſar	623	campus	396
breviſculus	119	cæſim	317	canalis	583
bruchus	223	cæſpitius	522	cancellarius	676
bruma	38	cæſpitare	453	cancellatus	550
brutè	824	cæſtus	713	cancelli	652
Bubalus	201	cæteroqui	927	cancer	172. 316
bubo	149. 314	cæterum	161	candela	743
bucca	267	cæterus	113. 544. 557	candelabrum	745
bucco, onis	284	Cala	713	candere	46
bufo	212	calamiſter	586	candefcere .	500
bufonius	90	calamitoſus	885	candidè	925
bugloſſum	136	calamus	428. 731	candidus	87. 339
bulbus	131	calantica, æ	513	candor	927
bulga	486	calathus	552	canefieri	280
bullà	72	calcaneum	257	cani	238
bulliſe	432	calcar	451	canicula	38
buris	391	calceamentum	506	canis	186
bustum	961	calcearius	506	canis ſagax	423
butyrum	416	calceus	84. 514	caniſtrum	554
buxus	110	calcitrare	177	canna	139
byſſus	675	calculus	304. 756	cannabis	497
		caleſieri	549	canere	710. 773
		calendarium	781	cantillare	224
		calendæ	781	canon, onis	640
		calere	321	canorus	153

C.

G

antharis.

cantharis, idis	223	carminor	497.503	cavare	270
cantharis rubea	223	carnifex	668	caupona	625
cantherius	178.	carnificina	725	caula	875.664.
447		caro	315	752	
cantharus	564	carpentum	455	causa	130.146.
cantare	962	carpere	117. 838	476	
cantor	630	carptim	992	causari	297
canthus	457	carpio	167	caute	807
canus	339	carrus	411	cautela	863
capax	446	cartilago	241	cautes, is	83
caper	183	carus	496	cautio	862
caperatus	245	coryophyllum	132	cauterium	669
capestere	166	casa	524	cavus	284
capillus	972	caseus	416	cedere	11. 358
capere	12. 716	cassis, idis	699	cedo	991
capistrum	450	cassis, is	425	cedoaria	132
capitalis	785	castus	121	Cedrus	115
capitium	514	castigatio	870	celebris	491
capito	166	castor	212	celebro	635. 982
capo	150	castra, orum	704	celer	676
cappares	566	castratus	183. 184.	celeriter	807
caprea	199	castrum	717	celerare	425. 488
capricornus	200	castula	580	celes, itis	488
caprimulgus	149	castus	825	cella	445
caprona	586	casus, us	971	cellarius	564
capra	552	catalogus	740	celare	837
capriosus	838	cataracta	615	celox, ocis	464
captivus	722	catarrhus	300	celsus	523
captare	975	catapulta	712	cenfere	813
capulum	959	catastrophe	953	cenfura	728
capulus.	701	catena	458	confusus, us	620. 683
caput	541	catechizare	633	centauria	136
carota	125	caterva	675	centies	96
carbafus	500	cathedra	730	centenarius	765
carbo	46	catinus	434	centipes	223
carbunculus	314	catulus	186	cento, onis	520
carcer	668. 946	catus	211	centrum	758. 767
carcinoma	316	cauda	158	centurio	697
cardinalis	56	caudex	108	cepa, æ	131
cardo, inis	543	cavere	811	cephalalgia	297
carduelis	153	cavea	429	cera	384
carduus	135	caverna	522	cerasum	119
carere	67. 605	cavillatio	844	ceratus	935
caries	528	cavillum	916	cercophitecus	207
carina	469	caula	412	cerdo, onis	508
carmen	754	caulis	325	cerebrum	340. 350
				cerevisia	



cerevisia	444	cichorium	134	cista	848
cereus	743	cicindela	223	citare	631.658
ceremonia	636	ciconia	160	citò	39.354
cerinus	120	cicurare	203	citra	947
cernere	399.922	cicuta	137	citro	911
cernuus	287	ciere	59	citrum	123
certamen	656	cifra	756	civilis	559
certare	941	cilia,orum	247	civis	614
certatim	736	cilicinus,a,um	404	civitas	622.717
certè	3	cilicium	582	Clades	717
certitudo	749	cilo, onis	281	clam	919
certò	811	cimelia,orum	848	clàm	920
certus	124	cimex,icis	218	clamor	275
cervical	571	cincinnus	586	clanculum	186
cervix	252	cineretis	339	clandestinus	691
cerussa	140	cingere	516	clangere	160
cerva	425	cingulum	516	clangor	710
cervus	198	cinis	45	clarus	734
cessare	939	cinnamomum	132	classicum	710
cestus,ti	713	cinnus	518	classis	700
Cetus	171	cippus	668.562	clathratus	550
Chalybs	98	circa	582	clava	713
Chamomilla	136	cirtinus	758	claudicatio	289
chaos	23	circiter	769	claudicare	289
character	409	circius	57	claudere	548
charitas	997	circuitus	758	clavis	548
charta	731	circularis	760	claustrum	615
charta lusoria	941	circulus	758	clausula	100
charus	632	circumagere	57	clavus	463.527
chasma	58	circumcidere	648	clementia	681
chelæ	172	circumcirca	31	clibanus	96
chiragra	309	circumdatus	583	cliens	660
chirotheca	514	circumire	39	clientela	660
chirographa	862	circumferentia	758	clima	783
chirurgus	796	circuforanens	492	clinius	295
cholera	271	circummunire	704	clitellæ	460
chorda	775	circumspectare	808	clivus	79
chordum	419	circumspectus	808	cloaca	250
chorea	943	circumstantia	786	cluere	138
chorus	630	circumvallare	717	clunis	258
Christus	631	circumvehere	411	clypeus	699
chylus	268	circumvolvere	258	Coactus	684
cibus	788	circus	948	coadunare	530
cicada	224	cirnea	564	coagmentare	748
cicatrix	319	cirrus	159	coartaneus	939
cicer	128	cisium	455	coagulum lac	416

cobitis aculeata		collectus	328	commercium	491
166		collega	673	comminisci	913
cobitis barbarula		collegium	655	comminuere	82
166		colligare	396	commiseratio	871
coalescere	997	colligatus	685	commiserescere	373
coaxare	212	colligere	145. 356.	committere	634. 868
cecum	337	662.		communire	989
cochlea	216	collimare	703	commisereri	912
cochlear	558.	collis	79	commodari	162
coctes	283	collocare	771	commodus, a, um	539
codex	854	colloquium	567	commodius	935
codicilli	731	colloqui	934	commonstrare	732
coelebs	589	colludere	988	comunio, onis	247
coelites	998. 958	collum	252. 461	communicare	274
cozum	19	colluvies	434	communis	341. 514
coemeterium	560	collybus	482	commutare	889
Coena	633	collyra	554	comcedia	653
coenaculum	555	Colare	433	compactus	407
coenare	568	colere	385. 982	compages, is	240
Coenum	481	colonia	219	comparatio	753
coire	319	colonus	386	comparare	156. 173
Coepi	884	color	333	compedes	668
coeptus	244	colorare	751	compellare	542.
coercendus	668	colossus	771	compellere	593
Coerus, us	629	colostia	415	compendiosè	756
Cogitatio	826	coluber	213	compendium	853
cogitare	375	Colum	433	comperendinatio	664
cognatus	601	columba	154	comperire.	17. 321
cognomen	927	columnen	545	compefcere	668
cognoscere	659	columna	536	comperere	481
cogere	696	colus	305. 428	compingere	748
cogi	708. 865	Coma	586	compitum	479
cohabitare	588	Comedere	560	complecti	766
coharere	242	comes, itis	476. 686	complexio	993
Cohtbere	823	comessari	820	complicare	926
cohoneftare	593	cometa, æ	63	complures	222
cohors	607	comis	831	componere	529. 640
colaphus	670	comitia, orum	686	comportare	418
colica	305	comitari	902	compos	893
coleus	291	Commeatus, us	695	compositus	28
colla, æ	530	comminus	713	comporator	821
collapfus	538	commemorare	349	comprehendere	735
collare	581	commendare	913	comprimere	321
collateralis	603	commendatio	870	computare.	756
collaudatio	870	commentarius	786	conatus, us	364
collecta, æ	638	commentum	239	concavus	759
				conce-	

# VOCABVLORVM.

37

concedere	971	condens	945	conſervare	60
concentus,us	774	confidere	808	confidens	464
concertare	948	confinium	689	confidere	933
concha	91	confieri	416. 448	confideratus	839
concilium	911	confirmare	752	confidere re	778
conciere	686	confiteri	998	conſignare	652
conciliare	640	conflictus,us	715	Conſiliarius	679
concinnare	754	confluere	469	conſilium	506
concinnus	382	conflare	94	conſiſtere	94. 732.
concio	632	confodere	713		947
concionator	631	confœderatus	680	conſitus,a,um	382
concupere	21. 45	conformare	161	conſobrinus	603
concitare	691	confugere	204	conſolidare	527
conclave	544	confufus,a,um	32	conſolatio	506
concludere	651	confutare	432	conſolari	506
concoctio	267	congelatus	53	conſonantia	774
concoquere	438	congerere	397	conſors	589
concordia	911	congerro,onis	929	conſpectus	788
concredere	409	congiarium	723	conſpicere	78
concreſcere	422	congius	683	conſpicari	322
concretus		conglutinare	530	conſpicius	880
concubina	827	congreſſi	949	conſpiratio	691
concubitus	826	congregare	697	conſpurcare	157
concupiſcere	818	congruere	697	conſtabilire	640
concurrere	711	congruus	168	conſtans	898
condecoratus	722	conjectura	357	conſtanter	348
condemnatus	664	coniſcus	223	conſtantia	897
condicere	856	conjugium	588	conſtare	29. 496
condimentum	567	conjugalis	595	conſtat	775. 811
condire	437	conjugare	747	conſternari	883
condiſcipulus	736	conjunctus	366	conſtipare	503
conditio	856. 889	conjungere	930	conſtituere	259
conditus	959	conjuratio	691	conſtrictus	450
condonare	893	conjunx	588	conſtringere	668
conducere	534	connectere	515	conſtruere	507. 747
conducit	743	convivere	907	conſueſcere	702
conductus	963	convubium	594	conſuetudo	801
conduratus	98	conari	363	conſul	651
condus	431	conſanguineus	601	conſulere	353. 506
condylus	261	conquinare	352	conſultare	807
confabulari	932	conſcientia	634	conſultum	741
conferre	724	conſcius	926	conſummare	311
confertus	848	conſecrare	642	conſumere	311
confeſtim	958	conſenſus	663	conſuere	504
conſicere	219. 221.	conſequi	991	contactus,us	316
	500	conſeſſus	649	contagioſus	316

C 3

conta-

addere	756	advena	625	æramnosus	819
addicere	883	advenire	370	æs, æris	100
additamentum	546	adventus, us	779	æs alienum	865
ademptus	182	adversaria	742	æstas	38
adeo	848	adversarius	658	æstimare	802
adeps	422	adversari	835	æstimium	861
adesse	366	adversus	813, 882	æstus, us	38
adferre	374	adversus	692	ætas, atis	233
adhæc	994	advertere	790	æternitas	957
adhærere	47.99	adhlari	923	æther, eris	31
adhibere	509.666	adulter	827	æthiops	334
adhortari	899	adulterium	826	ævum	198
adhuc	400	adultus	232	Affabilis	901
adjacere	274	aduncus	249	affabre	536
adigere	529	advocatus	660	affari	908
adimere	182	adurere	328	affatim, quidam	
adipisci	365	adustus	310	afatim	849
adire	883	adytum	643	affectare	841
aditus	544	Ædes, is	626	affectus, ti	717
adjumentum	873	ædes, ium	540	affectus, us	362
adungere	728	ædificare	525	afferre	169.233
adjurare	926	ædificium	522	afficere	668.723
adjutare	525	ædituus	629	affigere	669.917
adjutor	727	ægrè	438	affinis	593
adminiculum	481	ægrè facere	798	affirmare	811
administer	987	ægritudo	292	afflatus	644
administrare	609	ægrotae	456	afflictio	872
admirari	883	ægrotus	906	afflictus, ti	872
admiscere	916	ægilops	129	affigere	350
admittere	659.871	æmulari	736	affluere	848
admodum	152	æneus	494	Agaso, onis	180
admonere	384	ænigma	941	agedum	13
admovere	767	æqualis	901	ager	385
adolere	641	æquanimiter	891	agger	380.613
adolescens	232	æquè	422.479.476	agglomerare	698
adoptare	605	æquilibrium	766	aggravare	487
ador, oris	127	æquinoctium	37	aggredi	11
adorare	982	æquor, oris	462	agilis	198
adorea	723	æquus	660	agina, æ	766
adoriri	715	acer	25	agitare	390.766
adornare	559	æra	129	agitatio	344
adessor	662	ærarium	622	agmen	409.711
adspirare	840	ærarius	523	agnellus	415
adstare	982	æreus	465	agnatus	593
adstringere	516	ærugo	99	agnoscere	877
adstipulari	857	ærumna, æ	491	agnus	181

agere

agere	454	568	allicere	418	ames, itis	428
agon, onis		948	allidere	541	amentia	823
agrestis		917	allium	131	amiciro	517
agricola		385	alloqui	908	amicitia	921
agryta, æ		951	allusio	842. 916	amicus, us	377
Ahenum		431	almus	229	amiculum	513
Ajō		496	alnus	111	amicus	918
Ala, æ		708	alopecia	203	amita	603
alabastrites		87	alere	586	amitinus	603
alabrum		499	altare	641	amittere	366
alacritas		710	alter	358. 391	amnis	427
alafiriter		883	altè	536	amare	360
alapa		670	alterare	251	amoenus	89
alauda		153	altercari	656	amor	682
albugo, inis		246	alternus	310	amotus	767
album		650	alteruter	594	amovere	121
albumen		147	altile	420	amphibia, orum	212
alburnus		166	altus	446	amphora	763
albus		333	aluco	149	amplecti	229
alce, is		193	alvearium	384	amplexari	229
alea		941	alveus	434	ampliare	618
aleatorium		941	alumen	104	amplificare	752
ales, itis		143	alumnus	229	amplius	981
alestorius		90	aluta	508	amplus	539
alefcero		105	alutarius	508	ampulla	587
alga		134	alvus	573	amputare	382
algere		54	Amandare	983	amuletum	793
aliās	656.	148	amabilis	901	amurca	383
alibi	78.	473	amanuensis	676	amuffis	527
alica, æ		402	amaracus	133	amygdalum	121
alicubi		77	amaranthus	133	amylum	581
alienus	372.	931	amanter	902	An	321. 478
alimentum		267	amaryllum	119	anagramma	454
alimonia		819	amarus	326	anatocismus	864
alioqui		280	ambages	475	anas	160
aliquando	90.	118	ambidexter	265	anceps, itis	435
aliquid		103	ambigere	435	anchora	466
aliquis	798.	912	ambiguus	749	ancile, is	699
aliquoties		98	ambire	840	ancilla	415
aliquousque		90	ambitus	758	ancillari	748
aliter		372	ambo, orum	599	anethum	132
aliunde		490	ambrosia	176	anfractus, us	760
alius	117.	149	ambulati	660	angaria	683
Allaborare		846	ambulare	215	angelus	978
allatrare		186	amburere	97	angina	301
allatus	428.		amentum	619	angiporus	617
					angere	

# I N D E X.

angere	307	anterior	252	applicare	177.498
angi	369	anres	546	apponere	554
anguilla	166	antesignanus	709	appositus	750
anguis	213	antevertere	809	apprehendere	341
angulatus	89	anties, z	540	apprehensio	357
angulus	758	antidotum	793	apprehensus	345
angustus	245	anticipare	977	apprimè	914
anhelare	363	antilena	452	apricum	933
anhelitus	575	antipodes	783	aprilis	780
anima	958	antiquitus	401	apris, idis	457
animadvertere	5.	antiquus	935	aptè	264
	667	antistes	637	apud	636
animal	142.147	anilia, z	469	apus, odis	148
animans	227	antrum	78	Aqua	26.69.70
animosè	883	anus, i	268	aqueductus	563
animus	245.351.	anus, us	669	aqualiculus	414
	803	anxietas	369	aqualis	556
animi de'iquium		anxius	245	aquaticus	151
	302	Aper	426	aquatilis	403
anifum	132	aperire	441	aquatilia	143
annales	785	apertè	923	aquila	160
annexus, us	466	apertus	918	aquilegia	135
anniversarius	635	apes, is	219	aquilo	56
annona	385	apex	514	aquilus	334
annofus	284	apexabo, onis	421	aquosus	48
annotare	742	apiarius	284	Ara	641
annotinus	441	apiastrum	136	arana	226
annulus	519	apocha	866	araneus	226
annumerare	998	aplustre	463	araneum	226
annularis	262	apoplexia, z	313	atratum	389
annuere	903	apotheca, z	552	arbirer	657
annus	34	apostata	640	arbitrium	657
annuus	611	apostema	315	arbitrari	695
ansa	435	apparatus, us	695	arbor	110
ansa ferrea	527	apparitor	653	arborator	382
anser	160	apparentia	361	arbuscula	92
ante	23.387	apparere	10.986	arca	2
antea	720	apparens	987	arcanus	838
antecedere	974	appellare	246.642.	arcera	456
antecellere	880		664	arcere	456
antecefforius	454	appellere	470	arcessere	658
anteire	171	Appendix icis	690	architectus	525
anteferre	841	appendere	463	arcus	539
antelucanus	577	appetitus, us	789	arcularius	539
antenna	463	appetere	805	arcus, us	702
antequam	365.893	appiausus, us	879	ardea	112
				arde-	

# VOCABULARIUM.

yr.

ardelio, onis	837	artifex	378	asteriscus	741
ardere	45.46	artificiosus	751	asthma, aris	300
arduus	686	artificium	655	astrum	31
area	398, 547	artocreas	408	astrologus	778
arena	81	arvina	329	astronomus	778
arenosus	86.393	aruncus	183	astus, us	817
arescere	106	arundo	139	astutus	355
argenteus	494	arvum	387	asylum	625
argentum	97	arx	717	At	11.623.725
argentum	vivum	As, assis	765	ater	334
	102	ascendere	37	atheus	969
argilla	535	ascia	527	athleta, æ	949
argillofus	393	asciare	527	atavus	602
argumentum	750	asellus	170.183	atque	28.323.466.
arguere	293	asilius	221		682
argutus	750	asinarium	403	arramentarium	738
aridus	77.764	asininus	245	atramentum	953
aries	182	asio	149	atriplex	125
arieto	182	aspectus, us	278	atriensis	656
arista	127	asper	321	atrium	544
arithmetica	756	aspergere	130	atrox	895
arma, orum	690	asperitas	7	atragen	150
armamentarium		asernari	876	attendere	484.804.
	622	asperio	587	attente	726
armarium	552	aspicere	992	atterere	967
armatura	699	aspirare ad	810	attinere	515
armatus	705	assatura	566	attingere	947
armeniacus	120	assatus	437	attollere	541
armentum	410	asscla	640	attonitus	62
armilla	518	assentari	924	attrahere	190.271
armare	695	assensus	358	attractare	321
armus	203	assentatio	921	attritus	290
aroma	132	assentiri	924	Avarus	846
arrhabo, onis	862	assequi	424	auceps, upis	428
arridere	594	asser	530	auctarium	994
arrigere	204	asserere	811.859	auctio	865
arripere	435	asservare	650	aucupium	428
arroderere	98	asseverare	811	audacia	883
arrogantia	991	assidue	726	audere	885
arrogare	840	assignare	22	audire	660
ars	377	assare	431	auditor	631
arteria	274	associare	984	auditus, us	330
arthritis, idis	309	assula	527	auditus, a, um	341
arteria aspera	274	assumere	308	Ave	999
articulatus	161	assus	328	avellana	121
articulus	261	ast	9	avena	125.405
				Avena	

avena fatua	129	Axilla	254	belluinus	825
avernus	980	Axis	457	bellum	691.692
averruncare	684	Azymus	407	bellus	623
aversario	369			bene	363.623
aversari	369	B.		benedictio	816
Auferre	948			beneficium	877
augere	872	Bacca	122	benevolentia	906
augur	644	baccalaureus	737	benignus	895
augurium	644	bacchanalia	955	bestia	410
augurari	645	baechari	824	bestialis	896
avide	726	baculus	481	beta	566
avidit	366	badius	334	betonica	134
augustus	626.780	bajulare	461	betula	112
Avia	601	bajulus	461	Biblia	631
avis	436	balæna	171	bibliopægus	748
avicula	428	balbus	282	bibliopola	748
avius	477	balbutire	230	bibliotheca	738
Aula	680	ballio, onis	827	bibere	788
aulzum	979	ballista	712	bideus	439
aulicus	675	balneum, nez	579	biduus	635
avolare	430	balneator	585	biennium	41
aura	55	balare	181	biga, æ	453
aurata	166	balsamum	138	bilanz	766
aureus	494	balatro, onis	917	bilex	504
aurifaber	518	balteum	701	bilis	271
auriga	454	bambacium	503	bimestre	779
auris	204	baptizare	633	bimulus	230
aurora	35	Barathrum	70	bini	243
aurum	95	barba	251	bipalium	381
auscultare	726	barbaries	82	bipennis	713
auspex	644	barbus	166	bipes	144
auspicium	644	barrus	284	bis	236
auspicari	752	baro	686	bisextills	782
auster	56	barrire	199	bison, ontis	201
austerus	326	barrus	199	bitumen	104
aut	6.63.127.317	basella	446	bivium	478
autem	31.362.627	basatio	826	Blæsus	282
author	722.992	basilica	626	blandiri	928
authoritas	659	basis, is	771	blandus	831
authenticus	631	batillum	434	blasphemus	640
automatarus	533	Beatus	996	blatero, onis	839
autumnus	37	bellaria	566	blatta	217
autumare	969	bellicus	717	Boa	316
Avunculus	603	bellare	694	Boletinus	408
avis	601	belligerare	694	Boletius	141
Auxilium	695	bellua	120	bolis, idis	465
				bous	



# VOCABVLORVM.

33

bolus	560	cacabus	431	calidus	24
bombarda	712	cachexia	293	Caligæ	512
bombilans	219	cachinnari	845	caligo, inis	120
bombyx	219	cacare	157	calix, icis	562
bona, orū	363, 490	cacodæmon	987	callere	480
bonus	245, 299	cacula	698	callidus,	725
boare	181	cacumen	79	callis	476
boatus	714	cadaver	338	callus	320
borealis	56, 76	cadmia	100	calo, onis	658
borrago	136	cadere	714	calor	59
bos	201, 389	caduceator	693	calvaria	257
borulus	421	caducus	312, 966	calvere	280
Brabeum	946	cadus	440	calvitium	287
bracca	512	Cacilia, æ	213	calumniator	669
brachium	260	cacitas	299	calumniari	916
bractea	531	cæcus	282	calx	257, 526
branchiæ	183	cæcutire	149	cambium	482
brassica	126	cadere	670, 668, 713	camelus	175
brevi	295	cælare	771	camera	848
brevia, um	464	cæmentum	526	caminus	47
breviarium	15	cæruleus	335	campana	629
brevis	993	cæsar	623	campus	396
breviusculus	119	cæsim	317	canalis	583
bruchus	223	cæspitarius	522	cancellarius	676
bruma	38	cæspitare	453	cancellatus	550
brutè	824	cæstus	713	cancelli	652
Bubalus	201	cæteroqui	927	cancer	172, 316
bubo	149, 314	cæterum	161	candela	743
bucca	267	cæterus	113, 544, 557	candelabrum	745
bucco, onis	284	Calà	713	candere	46
bufo	212	calamister	586	candescere	500
bufonius	90	calamitosus	885	candidè	925
buglossum	136	calamus	428, 731	candidus	87, 339
bulbus	131	calantica, æ	513	candor	927
bulga	486	calathus	552	canefieri	280
bullà	72	calcaneum	257	cani	233
bullise	432	calcar	451	canicula	38
buris	391	calceamentum	506	canis	186
bustum	961	calcearius	506	canis sagax	423
butyrum	416	calceus	84, 514	canistrum	554
buxus	110	calcitrare	177	canna	139
byllus	675	calculus	304, 756	cannabis	497
		calefieri	549	canere	710, 773
		calendarium	781	cantillare	224
		calendæ	781	canon, onis	640
		calere	321	canorus	153

C.

Capallus

460

G

cantharis.

cantharis, idis	223	carminor	497.503	cavare	270
cantharis rubea	223	carnifex	668	caupona	625
cantherius	178.	carnificina	725	caula	875.664.
447		caro	315	752	
cantharus	564	carpentum	455	causa	130.146.
cantare	962	carpere	117. 838	476	
cantor	630	carprim	992	causari	297
canthus	457	carpio	167	caute	807
canus	339	carrus	411	cautela	863
capax	446	cartilago	241	cautes, is	83
caper	183	carus	496	cautio	862
caperatus	245	coryophyllum	132	cauterium	669
capessere	166	casa	524	cavus	284
capillus	972	caseus	416	cedere	11. 358
capere	12. 716	cassid, idis	699	cedo	991
capistrum	450	cassid, is	425	cedoaria	132
capitalis	785	cassus	121	Cedrus	115
capitium	514	castigatio	870	celebris	491
capito	166	castor	212	celebro	635. 982
capo	150	castra, orum	704	celer	676
cappares	566	castratus	183. 184.	celeriter	807
caprea	199	castrum	717	celerare	425. 488
capricornus	200	castula	580	celes, itis	488
caprimulgus	149	castus	825	cella	445
caprona	586	casus, us	971	cellarius	564
capra	552	catalogus	740	celare	837
capriosus	838	cataracta	615	celox, ocis	464
captivus	722	catarrhus	300	celsus	523
captare	975	catapulta	712	cenfere	813
capulum	959	catastrophe	953	cenfura	728
capulus.	701	catena	458	confus, us	620. 683
caput	541	catechizare	633	centauria	136
carota	125	caterva	675	centies	96
carbafus	500	cathedra	730	centenarius	765
carbo	46	catinus	434	centipes	223
carbunculus	314	catulus	186	cento, onis	520
cancer	668. 946	eatus	211	centrum	758. 767
carcinoma	316	cauda	158	centurio	697
cardinalis	56	caudex	108	cepa, æ	131
cardo, inis	543	cavere	811	cephalalgia	297
carduelis	153	cavea	429	cera	384
carduus	135	caverna	522	cerasum	119
carere	67. 605	cavillatio	844	ceratus	935
caries	528	cavillum	916	cercophitecus	207
carina	469	caula	412	cerdo, onis	508
carmen	754	caulis	325	cerebrum	340. 350
				cerevisia	

cerevisia	444	cichorium	134	cista	848
cereus	743	cicindela	223	citase	631.658
ceremonia	636	ciconia	160	cito	39.354
cerinus	120	cicurare	203	citra	947
cernere	399.922	cicuta	137	citro	911
cernuus	287	ciere	59	citrum	123
certamen	656	cifra	756	civilis	559
certare	941	cilia,orum	247	civis	614
certatim	736	cilicinus,a,um	404	civitas	822.717
cerrè	3	cilicium	582	Clades	717
certitudo	749	cilo, onis	281	clam	919
terto	811	cimelia,orum	848	clàm	920
certus	124	cimex,icis	218	clamor	275
cervical	571	cincinnus	586	clanculum	186
cervix	252	cineretis	339	clandestinus	691
cerussa	140	cingere	516	clangere	160
cerva	425	cingulum	516	clangor	710
cervus	198	cinis	45	clarus	734
cessare	939	cinnamomum	132	classicum	710
cestus,ti	713	cinnus	518	classis	700
Cetus	171	cippus	668.562	clathratus	550
Chalybs	98	circa	582	clava	713
Chamomilla	136	cirtinus	758	claudicatio	289
chaos	23	circiter	769	claudicare	289
character	409	circius	57	claudere	548
charitas	997	circuitus	758	clavis	548
charta	731	circularis	760	claustrum	615
charta luseria	941	circulus	758	clausula	100
charus	632	circumagere	57	clavus	463.527
chasma	58	circumcidere	648	clementia	681
chelæ	172	circumcirca	31	clibanus	56
chiragra	309	circumdatus	583	cliens	660
chirotheca	514	circumire	39	clientela	660
chirographa	862	circumferentia	738	clima	783
chirurgus	796	circuforanens	492	clanicus	295
cholera	271	circummunire	704	clitellæ	460
chorda	775	circumspectare	808	clivus	79
chordum	419	circumspectus	808	cloaca	250
chorea	943	circumstantia	788	cluiere	138
chorus	630	circumvallare	717	clunis	258
Christus	631	circumvehere	411	clypeus	699
chylus	268	circumvolvere	258	Coactus	684
cibus	788	circus	948	coadunare	530
cicada	224	cirnea	564	coagmentare	748
cicatrix	319	cirrus	159	coartaneus	939
cicer	128	cisium	455	coagularum lac	416

cobitis aculeata		collectus	328	commercium	491
166		collega	673	comminisci	913
cobitis barbarula		collegium	655	comminuere	82
166		colligare	396	commiseratio	871
coallescere	997	colligatus	685	commiserescere	373
coaxare	212	colligere	145. 356.	committere	634. 868
cecum	337	662.		communire	989
cochlea	216	collimare	703	commisereri	912
cochlear	558.	collis	79	commodari	162
coctes	283	collocare	771	commodus, a, um	539
codex	854	colloquium	567	commodius	935
codicilli	731	colloqui	934	commonstrare	732
coelebs	589	colludere	988	communio, onis	247
coelites	998. 958	collum	252. 461	communicare	274
caelum	19	colluvies	434	communis	341. 514
coemeterium	960	collybus	482	commutare	889
Coena	633	collyra	554	comœdia	653
coenaculum	555	Colare	433	compactus	407
coenare	568	colere	385. 982	compages, is	240
Coenum	481	colonia	219	comparatio	753
coire	319	colonus	386	comparare	156. 173
Coepi	884	color	333	compedes	668
coeptus	244	colorare	751	compellare	542.
coercendus	668	colossus	771	compellere	593
Coerus, us	629	colostia	415	compendiosè	756
Cogitatio	826	coluber	213	compendium	853
cogitare	375	Colum	433	cōperendinatio	664
cognatus	601	columba	154	comperire.	17. 321
cognomen	927	columnen	545	compescere	668
cognoscere	659	columna	536	competere	481
cogere	696	colus	305. 428	compingere	748
cogi	708. 865	Coma	586	compitum	479
cohabitare	588	Comedere	560	complexi	760
coherere	242	comes, itis	476. 686	complexio	993
cohibere	823	comessari	820	complicare	926
cohoneſtare	593	cometa, æ	63	complures	222
cohors	607	comis	831	componere	529. 640
colaphus	670	comitia, orum	686	comportare	418
colica	305	comitari	902	compos	893
coleus	291	Commeatus, us	695	compositus	28
colla, æ	530	comminus	713	comptator	821
collapsus	538	commemorare	349	comprehendere	735
collare	581	commendare	913	comprimere	321
collateralis	603	commendatio	870	computare	756
collaudatio	870	commentarius	786	conatus, us	364
collecta, æ	638	commentum	239	concavus	759
				conce-	

# VOCABVLORVM.

37

concedere	971	condens	945	conservare	60
concentus,us	774	confidere	808	confidens	464
concertare	948	confinium	689	confidere	933
concha	91	confieri	416. 448	consideratus	839
concilium	911	confirmare	752	considerare	778
conciere	686	confiteri	998	consignare	652
conciliare	640	confictus,us	715	Consiliarius	679
concinnare	754	confluere	469	consilium	906
concinnus	382	conflare	94	consistere	94. 732.
concio	632	confodere	713		947
concionator	631	confederatus	680	consitus,a,um	382
concipere	21. 45	conformare	161	consobrinus	603
concitare	691	confugere	204	consolidare	527
conclave	544	confusus,a,um	32	consolatio	506
concludere	651	confutare	432	consolari	506
concoctio	267	congelatus	53	consonantia	774
concoquere	438	congerere	397	consors	589
concordia	911	congerro,onis	929	conspectus	788
concredere	409	congiarium	723	conspicere	78
concrefcere	422	congius	683	conspicari	322
concretus		conglutinare	530	conspicius	880
concubina	827	congredd	949	conspiratio	691
concubitus	826	congregare	697	conspurare	157
concupiscere	818	congruere	697	constabilire	640
concurrere	711	congruus	168	constans	898
condecoratus	722	conjectura	357	constanter	348
condemnatus	664	coniscus	223	constantia	857
condicere	856	conjugium	588	constare	29. 496
condimentum	567	conjugalıs	595	constat	775. 811
condire	437	conjugare	747	consternari	883
condiscipulus	736	conjunctus	366	constipare	503
conditio	856. 889	conjungere	930	constituere	239
conditus	959	conjuratio	691	constrictus	450
condonare	893	conjunx	588	constringere	668
conducere	534	connectere	515	construere	507. 747
conducit	743	connivere	907	consuescere	702
conductus	963	connubium	594	consuetudo	801
conduratus	98	conari	363	consul	651
condus	431	consanguineus	601	consulere	353. 506
condylus	261	conquinscere	352	consultare	807
confabulari	932	conscientia	634	consultum	741
conferre	724	conscius	926	consummare	311
confertus	848	consecrare	642	consumere	311
confestim	958	consensus	663	consuere	504
conficere	219. 221.	consequi	991	contactus,us	316
	500	confessus	649	contagiosus	316

C 3

conta-

contaminare	825	convivium	565	costina	503
contemnere	876	convocare	659	coruscare	43
contemplari	757	conus	759.941	corvus	160
contemptus,us	927	convulsio	294	corylus	121
contendere	689	cooptare		cos,otis	85
contentio	656	coordinare	527	costa	254
contentus	851	cophinus	552	cothurnus	514
conterere	497	copia	848	cottus	166
contextus, us	114	copix	708	coturnix	158
contignatio	544	copula	595	coxa	256
contiguus	259	copulare	747	coxendix	309
Contineus	783	coquere	444	crabro,onis	220
continentia	819	coquus	431	crambe	126
continere	260.869	cor	273	cranium	297
contingit	670	coracinus	167	crapula	822
continuo	110	Corallia	92	cras	976
continuare	884	coram	920	crassus	27.268
continuus	259.762	corbis	114	crater,eris	562
contari	914	corbita	468	crates,is	114
contra	356.750	cordatus	725	Craticula	433
contractus,i	260	coriarius	506	creator	582
contradicere		corium	506	creatura	21
contrahere	463.493	cornicari	160	creber	299
contrarius	331	cornix	160	crebre scere	836
contritus	631	cornu	198	crebro	348
contristare	835	cornum	122	credere	386
controverfia	656	cornus, us	122	creditor	864
contubernalis	910	corona	674	credulitas	812
contueri	283	coronarius	135	cremare	669
contumax	899	coronatus	454	crematum	45
contumelia	917	coronis	546	cremor	416
contus,ti	464	corpulentus	278	crena	731
contusio	317	corpus	28.240	creare	18.737
contusus	170	corporeus	21	crepida	514
convalescere	295	coriandrum	132	crepido,inis	583
convasatum	486	corrudere	418	crepitaculum	230
convehere	396	corrigia	514	crepitare	160
convenire	583	corrigere	523	crepare	543
conventus	630	corripere	188.923	crepundia, orum	
conversatio	901	corrodere	217		230
convertere	954	corruca	155	crepusculum	36
convexus	759	corrumpere	30	crefcere	125
conviciari	917	corruere	61	creta	104
convictor	910	corruptio	329	cribrum	400
conviva	555	corruptus	661	cricetus	210
convivator	555	cortex	109	crimen	522

crimi-

# VOCABULARIUM.

39

eximari	917	culullus	562	cynaba	471
crinis	584	cum	75.43	cymbalum	643
crispus	280	cum	858	cyprinus	167
crispate	586	cuminum	132	cythara	775
crista	159	cum, tum	797		
crociare	160	cumulare	847		
crocodilus	212	cumulus	418	D.	
crocus	132	cunabula, orum	230	Dæmon	989
crotalum	643	cunæ, arum	228	dama, æ	199
cruciferus	495	cunctari	886	damaſcena, æ	110
cruciare	306	cuncti	619	damnare	662
crudelitas	896	cuneus	529.708	damnum	490
crudus	292	cuniculus	205	dapes	557
cruentus	714	cupa	446	dapifer	676
crumena	486	cupedia	407	dapilis	695
crur	328	cupedinarius	406	datâ operâ	871
crurifragium	669	cupiditas	818	datur	796
crus	190	cupere	12	De	458.608.656
crusta	319.407	cupressus	115	deambulatio	932
crustare	526	cuprum	99	debellare	718
crustula	408	cur	922.926	debere	609.611
crux	669	cura	629	debilis	357
crystallum	93	curculio, onis	217	debilitare	351
cubicularius	676	curia	649.655	debitor	864
Cubiculum	573	curio	655	debitum	866
cubile	570	curiosus	837	debitus	635
cubitus, ti	360	curare	356.384	decalogus	631
cubare	575		790	decantare	530
cubus	759	Currere	143	decedere	967
cucullatus	638	currus	457	decem	631
cuculare	160	curſim	733	decempeda	762
cuculus	160	curſitans	463	december	780
cucumer	566	curſor, oris,	946	decernere	661
cucurbita	125.791	curſus	31	decet	736
cucurire	159	curſus	158	Decens	242
cudere	531	curvus	758	decidere	117
cujas, atis	930	cuſpidatus	713	decimæ	639
cujusmodi	329	cuſtodia	624	decipere	361
culcitra	572	cuſtodire	410	decipula	428
culeus	669.763	cuſtos	984	deciſio	664
culex	218	cutis	241	declarare	749
calina	434	Cyanus	335	declinare	369.747
culmen	545	cyathus	562.763	declivis	79
culmus	127	cydonium	123	decollare	669
culpa	893	cygnus	151	decolor, oris	339
cultet	558	cylindrus	759	decor, oris	288

C 4

decoquere

decoquere	320	dein	45	densatus	49
decorare	618	deinceps	976	dentire	298
decorus	386	deinde	402	dentatus	144
decrementum	33	delabi	110	denuntiare	693
decrepitus	234	delator	917	denuò	268
decretum	663	delectamentum	726	deorsum	49
decumbere	295	delectare	940	depascere	219
decurio, onis	697	delectari	932	dependere	458
decurfus	67	delere	935	deperdere	96
decus, oris	918	delabi	557	deperire	329
decutere	117	deliberare	651. 806	deplorare	389
dedecet	900	delibutus	587	deplumare	436
dedecus	288	delicatus	456	deponere	213
dedignari	902	delicia, arum	150	deportare	440
dedicere	732	delictum	798	depositum	358
deditio	719	deligere	657	depravatio	818
dedere	716	delineare	770	deprecari	508
dedocere	732	delinire	683	depradicare	877
dedolere	296	delinquere	923	deprehendere	724
deducere	470	delphinus	171	depressus	78
deesse	472. 815	deliquium	302	depromere	562
defatigatus	939	delirium	297	depsere	406
defecatus	440	delirare	391	derelinquere	976
defectus, us	797	delitescere	83	deridiculo est	238
defendere	660	delubrum	641	derivare	392
defensus	652	demanare	250	derogare	840
deferre	268. 917	demens	805	descendens	604
deficere	797	demensum	611	descendere	37
deficit	570	dementare	988	descensus	458
definire	34	demereri	906	desciscere	980
desit	472	demissus	840	describere	783
desfluere	69	demittere	267	desecare	108
deformis	278	demere	791	deferere	476
deformare	285	demoliri	538	desertor	722
defraudare	454	demonstratio	358	desertum	191
defrutum	443	demortuus	647	deses	887
defugere	830	demulcere	683	desiderium	364
defunctorie	886	demum	540	desiderare	263
defunctus	678	denuarius	495	desidia	728
degenerare	129	denique	697	desidere	307
deglabrare	584	dens	267	designare	2.799
degere	524	dentes gelasini pri-		desinere	255
dehinc	498	mores, tunici		desipere	848
dehortari	899	267.		desistere	178
dejerare	834	densare	49	desolari	719
dejicere	177	densitas	23	desperare	13
				despicere	



## VOCABULARIUM.

41

despicere	880	dicere	25.70.	dimittere	632
despondere	591	dici	117.232	diploma	677
885		dicterium	932	dira	893
despumare	432	dictio	747	directè	88
desquamare	436	dictare	732	director	649
destillare	51	dictum	991	diribere	656
destillatio	300	dictus	645	dirigere	719
destinare	936	diducere	531	diriniere	656
destituere	660	diducta	260	diripere	719
destitutus	106	dies	34.310	diruere	538
destruere	538	diescit	35	Dirus	895
desuefcere	680	diffamare	833	discavere	843
desultorie	886	differentia	2	discedere	502
detergere	559	difficilis	5	disceptare	656
deterior	361	difficultas	300	discernere	330.769
determinare	672	diffidentia	812	discingere	516
deterere	935	diffiteri	659	disciplina	728.755
detestari	800	diffluere	272	discipulus	725
detinere	250	diffundere	67	discere	726
detrectare	883	digerere	382	discolor	339
detrimentum	860	digitale	504	discrepare	777
detrudere	989	digitus	261.762	discretus	770
detrubare	980	digladiari	950	discrimen	343
devellere	118	dignitas	802	discriminare	333
devincere	688	dignari	975	discurrere	188
devincire	907	dignoscere	324	discus	553
deviare	477	dignus	971	discutere	61
devitare	931	digredi	752	disertus	754
devorare	864	dijudicatus	345	disjungere	276
devotè	998	dijudicare	343	dispendere	158
deus	18.984	dilabi	847	disparere	956
dextra	264	dilaniare	148	disparitas	636
dextrorsum	478	dilatio	666	dispendium	853
Diabolus	989	dilatare	752	dispensare	608
diaconus	678	dilectus	929	dispergere	716
diadema	674	diligentia	577	dispertiri	557
diata	787	diligere	600	dispscere	783
dialecticus	749	dilucide	552	dispicere	589
diaphragma	276	diluculum	35	displicere	361
diarrhea	307	diluere	81	displodere	703
diarium	742	diluvium	69	disponere	395
dica	658	dimachz	698	dispositus	556
dicax	516	dimensio	761	disputare	750
ditio	688	dimeriri	31	disquisitio	353
dicis causa	908	dimicare	699	dissecare	420
dicare	660	dimidium	608	disseminare	654

C 3

dissenfio

diffensio	911	docere	726	duo	656.950
diterere	710	docilis	725	duodecim	457
disfidere	912	doctor	737	durities	93
diffimilis	749	doctrina	640	durare	715
diffimulare	922	doctus	932	durus	98.321
disipare	61	documentum	623	dux	476
disitus	934	dolabra	530	dysenteria	303
disolvere	866	dolare	ibid.		
disolutio	728	dolere	296.367	E.	
disolutus	931	dolium	447	E	65.94.315
dissonantia	774	dolor	254	Ex	644
disuadere	899	dolosus	816	Eatenus	997
disuere	504	dolus	918	ebriosus	823
distantia	757	domesticus	174	ebrius	823
disterninare	783	domi	224	ebullire	432
distillare	131	domicilium	539	ebulus	134
distinctus	21	dominari	688	eburneus	675
distinguere	749	dominus	975	Ecce	362
distare	757	Domare	176	ecclesia	640
distortè	283	domus	536	ecclesiastes	631
distrahere	368	donativum	683	echinus	206
distribuere	270	donarium	ibid.	Echo,us	332
districtus	668	donec	391	ecclipsis	42
disturbare	715	donare	429.723	ecquis	420
discescere	846	donum	880	Ecstasis	312
divaricare	944	Dorcus	199	Edax	568
diu	536.806	dormiens	352	edentulus	234
divendere	490	dormire	575	edictum	663
diversorium	625	dormitans	352	editus	627
diversus	565	dormituriens	352	ediscere	16
diverticulum	475	dorsuale	452	edere,di	118
divertere	ibid.	dorsum	259	edere,didi	58
dives	848	dos	590	edolare	530
divexare	309	draco	214	educare	599
dividere	776	drachma	765	educere	708
divinare	648	dubitatio	357	edulia	558.420
divinus	760	dubius	750	Effarcire	421
divisus	740	ducere	593.758.	effatum	749
divitiæ	847		785.350.	efferare	177
diurn	483	ductus	8	efferre	959
divortium	594	dudum	346	effervesce	892
diurnus	611	duellum	950	efficaci	778
diuturnus	311	dulcis	427	efficacius	792
divulgare	914	dum	30.179.315	efficere	34
divus	647	dummodò	725.930	effigies	770
Do	38,340.666.655	duntaxat	294	effingere	

effingere	953	emicare	60	equile	450
effoetus	417	eminens	760	equiso	ibid.
efformare	769	eminere	83	equitatus	698
effrenatus	177	eminus	712	equitare	948
effrenis	ibid.	emittere	163.219.	equis	176.450
effugere	467		269.705	Erebus	580
effundere	103	emere	496	erectus	259.721
effusè	915	emollitus	531	cremita	639
effutire	838	emolumentum	405	eremus	639
Egenus	849	emphasis	747	erga	918
egere	873	emori	125	ergastulum	668
egerere	268	emplastrum	791	ergo	387.580.
egeſtas	848	emporium	451		696.
ego	13	emptor	493	erigere	562
egregius	354	empyreus	980	eripere	367
Eja	266	emunctorium	745	Erihacus	155
ejaculari	712	emungere	ibid.	erogare	696
ejectus	500	Enarrare	735	errare	478
ejicere	271	encania	635	erroneus	646
ejulatus	714	enervare	293	error	357
ejulare	890	enim	19.29.175	erubescere	375
Elabi	166	eniti	597	eruca	217
elaborare	506	enixè	880	erudire	724
electrum	101	enodis	440	eruditio	4
eleemofyna	638	enormiter	798	eruditus	2
elegantex	754	enſifer	679	erumpere	18
Elegantia	382	enſis	713	eruere	54
elementum	23	enumerare	563	ervum	128
elephantus	190	enuntiare	753	Esca	292.427
elevare	527	Eq	632	esculentum	420
elidere	85	Ephebus	232	esox	166
eligere	361	Ephialtes	575	essedum	455
elinguare	669	ephippium	451	esurire	292
elinguis	839	epicedium	562	esus,us	170
elixare	431	epicyclus	30	Et	2.11.19.69
elocare	593	epilepsia	312	eternum	522
elogium	963	epilogus	752	Ethica	797
eloquentia	751	episcopus	640	ethnicus	641
eluere	579	epistola	936	etiam	455.964.
Elychnium	745	epistomium	445		674
Embamma	566	epithalamium	754	etiamſi	467
embolimus	782	epitaphium	962	etſi	808
emendicare	874	epitome	227	Evacuare	792
emendare	732	epulæ	565.964	evadere	425
emeritus	723	Eques,itis	451.453	maginatus	701
emergere	71	Equeſter	686	cyaneſcere	743
				euange	

euangelium	631	excursio	706	Expergisci	576
evanidus	103	excusatio	659	experiri	657
evaporare	446	excusare	871	expers	70
enchiridia	623	excutere	404	expertus	355
evellere	394	exdorsuare	436	expiare	641
evenire	10	exemplar	770	explanare	531
eventus	80	exemplum	752	explicare	463
evertere	58	execrabilis	828	explorare	927
evertere	719	exenterare	436	explorator	705
evidentia	661	exercere	491.751.	exponere	420
eunuchus	680		943.	expostulatio	870
evocare	413	exercitus, us	697	exprimere	932
evolvere	16	exertus	559	exprimi	383
Ex	140.361.383	exharedare	605	exprobrare	876
exactus	752	exhalare	328	expromere	748
ex fide	607	exhalatio	58	expugnare	719
exaggerare	891	exhibere	33.527	expungere	731
exagitare	917	exhilarare	440	expurgare	414
examen	219.734	exigere	864	exquirere	465
examinare	749	exiguus	14	exquisite	807
exanimis	961	exilis	524	exsanguis	338
Exanthemata	316	eximius	726	exsecrari	800
ex antlare	469	eximere	84	exsequurio	664
exarare	935	exinde	399	exsecare	184
exardescere	893	exire	447	exsequia	960
exautorare	723	existimare	928	exsequi	807
excandescere	894	existere	19	exsiccatus	497
excedere	797	exitium	157	exsiccare	350
excellens	893	exitus, us	547. 953	existere	19
excelsus	152	exolescere	443	exsolvere	723
exceptio	856	exonerare	573	exspectare	977
exceptus	144	exorbitare	459	exspirare	958
excelsus	797	exordium	752	existare	83
excidere	719	exoriri	966	extirpare	801
excire	590	exornare	753	estructus	428.536
excipere	415.489	exos	166	exsudare	250
excitare	38	exosus	913	exfugere	268
excludere	147	expandere	19	exfurgere	28
excogitare	355	expectare	977	exta, orum	276
excogitatus	403	expedire	430	ex tempore	752
excommunicare	640	expedit	678	extenuare	891
Excoquere	406	expeditio	704	externè	692. 759
excoriare	420	expeditus	487	externus	692
excrementum	268	expendere	854	extrinſus	46
excreſcere	125	expensa, æ	854	extollere	840
excubia	704	expergefaceret	576	extorris	672
				extra	

# VOCABVLORVM.

45

extra	642	falsus	357	fecialis	693
extrahere	433	falx	395	fœcundus	38
extraneus	605	fama	836	fel	271
extraordinarius.		famelicus	410	feliciter	785
734		familia	609	felis	211
extrarius	827	familiaris	927	felix	512
extremitas	458	famula	609	famina	829
extremus	333	famulari	987	famineus	513
extrinsecus	109	famulus	609	femorale	512
exul	672	fanum	642	femur	256
exulcerare	318	far, ris	444	feneſtra	550
exulare	672	Farcimen	421	fera	189
exultare	373	farcire	572	feralis	564
exundatio	69	fari	230	ferax	388
exuere	510	ferina	404	ferculum	554
exurgere	440	farrago	130	fere	306
exuvia	219	fas	846	ferentia	490
		fascēs	840	feretrum	461
F.		fascia	228	feriæ	887
		fasciculus	169	ferire	177
Faba	128	fascinare	986	feriari	648
Faber	526.527	fascinum	793	fermē	41
Fabricare	526	fascis	529	fermentatus	407
Fabula	784	fasti	779	ferre	48.121.127
Faceſſere	835	faſtidire	292	ferox	176
Facetiæ,arum	941	faſtidium	374	ferocitas	196
Facetus	842	faſtigiatuſ	618	ferreus	393
Facies	578	faſtuſ	509	ferrugo	98
Facile	280	fatalis	969	ferrum	98.531
Facinoroſuſ	668	fateri	926	fervere	432
Facinus	798	fatigare	350	fervidē	998
Facere	6.24.37.	fatifcere	469	ferula	728
178.		fatum	977	ferunt	124
faſtio	691	fatuuſ	725	feruſ	154.201
faſtitiuſ	442	fauces	301		895
faſtum	17.392	favere	912	feſſuſ	884
facula	746	favilla	45	feſtinare	946
facultates	608	famuuſ	239	feſtiuitaſ	635
faculentuſ	441	favoniuuſ	56	feſtiuuſ	842
fœcunduſ	752	favor	906	feſtum	632
fator	328	fauſtuſ	881	feſtucæ	225
fœx	447	fauuſ	219	fiber	212
faguſ	111	fax	746	fibra	105
falco,oniſ	148	faxo	997	fibula	519
fallax	478	febris	310	ficedula	155
fallere	918	februariuſ	780	ſituſ	784
				ficuſ	

ficus	111	flammare	45	forinsecus	791
fidelia	535	flare	55	foris	224
fidelis	919	flatus	80	formare	116.230
fides,ei	358	flavus	338	forma	21.590
fides,ium	776	fletere	451.478	formator	732
fideiussio	666	flere	890	formica	225
fidere	749	fletus	331	formido,inis	369
fidus	919	flexus	190	formidare	369
fieri	42.52.72	flocus	457	formidolosè	202
figlinus	535	florenus	494	formosus	278
figmentum	162	flos	115.416	formula	751
figere	704	fluare	466	fornax	549
figulus	535	fluatus,us	466	fornicatus	551
figura	751.757	fluere	70.75	forpex	584
figurare	21	fluidus	26	fors	970
filia	597	flumen	66.471	forſan	5
filius	597	fluentum	70	fortasse	155
flum	498	Fluta	168	fortis	886
fimbria	518	fluviatilis	166	fortuitus	971
finus	387	fluvius	66	fortuna	970
Findere	529	fluxus,a,um	966	foruli	756
fingerè	535.754	Focillare	55	forum	616.657
finire	565	fokus	431	foſſa	614
finis	804	Fodere	381	fovea	423
finitimus	689	fodicare	205	fovere	127
firmamentum	31	fodina	94	Foxinus	168
firmare	355	Fædus	858	fraces	383
firmius	468	foedus,eris	689	Fracidus	118
fiſcella	450	foenile	418	fraga	123
fiſcina	433	foenum	418	fragilis	939
ficus	682	foenerator	864	fragor	59
fiſſuræ	504	foetus	417.596	fragrantia	328
fiſtica	551	Folium	110	fragrare	587
fiſtula	775	folliſ	531	framea	713
fixus	43	fomentatio	791	frangere	121
Flabrum	464	fomes	743	frangibulum	497
flacceſcere	106	fons	65	frater	601
flaccus	284	forare	527	fraudare	918
flagellum	398.608	foramen	210	fraudentus	355
flagitator	874	foras	80.268	fraus	518.
flagitium	798	forceps	531		919
flagitare	866	forda	417	fraxinus	111
flagrare	45	fores	543	fremere	893
flagrum	409	forfex	504	frendere	426.
flamen	47.60	fori	463	frænum	451
flamma	643	forica	624	frequens	632
				frequen-	

frequenter	733	fulmen	60	galla	122
fretum	75	fulminare	62	gallina	160
friare	81	fultura	259	gallopavo	150
friabilitas	100	fulvus	337	gallus	159
fricare	582	fumare	744	ganeo	827
frictio	791	fumigare	744	gangrana	316
frigere	321	fumus	47	gannire	203
frigere	431	functus	983	gargarizare	301
frigidus	26	funda	712	garrire	160
frigus	59	fundamentum	4	gaudere	366.511
fringulare	160	fundare	536	gaudium	366
fritillus	941	fundere	100	gaufape,es	450
fritinnire	160	fundus	386	gaza	682
frivolus	831	fundulus	166	gehenna	589
frixus	437	funebriis	960	gelidus	41
frons,tis	245	funestus	959	gelascere	52
frondeus	522	fungi	652	gelu	54
frons,dis	107	fungus	141	gemelli	557
frontispicium	540	funis	389	gemere	850
fructifer	112	funus	959	gemini	407
fructus,us	117	fur	669	geminare	751
frugalis	851	furca	418	gemitus,us	331
frugi	930	furfur	404	gemma	89.117
frumentum 217.	400	furibundus		genæ	249
frumentumSaraceni-		furiosus	805	gener,ri	593
cum	128	furnus	406	generosus	895
frui	366	furere	893	genitor	600
frustra	803	furari,aris	867	genitrix	228
frustratio	363	furor,oris	297	gens	689
frustum	260	furtim	919	gentiana	135
frutex	138	furtum	867	gentilis	641
fruticescere	394	furvus	334	gentilismus	963
FruX,gis	127	fuscina	433	genu	256
fucare	578	fuscus	334	genuinus	786
fucus	219.578	fustis	180	genus,eris	22.222
fuga	445	fusus,fi	498	geographus	783
fugare	715	Fusus,a,um		geometra	357
fugere	716	futilis	838	gerere	677.840
fulcire	538	futurus	345	germanus frater	
fulcrum	538			601	
fulgere	63			Germanus	586
fulgur	58	G.		Germen	382
fulgurare	62	Galbula	153	Gestare	596
fulica	151	Galea	699	Gesticulator	951
fuligo,inis	47	Galerus	481	Gestire	366
fullo	323.503	Galgulus	153	Gestus,us	751

Gibber

Gibber	285	Gradior	172	Gustare	325
Gibbosus	175	Gradus	23	Gustatus	341
Gibbus	295	Græcus	759	Gustus	324
Gigas	238	Grallæ	944	Gutta	72
Gignere	599	Grallator	944	Guttur	301
Gilvus	338	Gramen	419	Gutturpium	556
Gingivæ	298	Granarium	622	Gymnasium	737
Girgillus	498	Grandinare	50	Gynæceum	521
Glaber	164	Grandis	198	Gypsus	526
Glabrescere	203	Grando, inis	52	Gyrare	70
Glacialis	76	Granum	127	Gyrusj	75
Glacies	54		762		
Gladius	701	Graphium	731	H.	
Glandula	315	Grassari	827	Habena	451
Glans, dis	122	Gratia	901	Habens	676
Glarca	82	Gratiâ	258.606	Habere	2.57.
Gleba	81	Gratias agere	875		108.
Gleffum	124	Gratificari	905	Habilis	724
Glis, ris	208	Gratis	905	Habitaculum	
Gliscere	45	Gratitudo	877	Habitare	343
Globulus	408. 515.	Gratuito	905	Habitatio	539
	941.	Gratulari	373	Habitus	279
Globus	759	Gratus	774	Habitatus	318
Glocitare	160	Gravare	898	Hæc	478
Glomerare	499	Gravari	905	Hæcenus	377
Glomus, mi	499	Gravedo	300	Hædus	183
Gloria	990	Gravidus	596	Hæmatites	90
Gloriari	840	Gravis	321	Hæreditas	606
Glos, ris	595	Gregalis	795	Hæreere	246
Glubere	110	Gregatim	152	Hæreticus	640
Gluma, æ	127	Gremium	599	Hæsitare	282
Gluten	530	Grex	410	Halcyon	146
Glutire	560	Grossulus	117	Halec	169
Glycyrrhiza	138	Grossus	494	Halitus	214
Gnarus	355	Grumus	205	Hallucinatio	357
Gnatho, onis	679	Grunnare	184	Hallux	257
Gnavus	888	Grus	152	Halo, onis	64
Gnomon	772	Gryllus	224	Hama	700
Gobius	166	Gryps	162	Hamus	427
Gossipium	503	Gubernare	463	Hara	413
Grabatus	574	Gula	267	Hariolari	645
Gracilis	278	Gulofus	821	Harmonia	774
Gracillare	160	Gummi	124	Harpago	700
Graculus	160	Gurges	70	Harpvæ	162
Gradarius	454	Gurgulio	217	Hæruspicina	644
Gradatim	737	Gurgustium	522	Hafta	713
				haud	



# VOCABULARY.

49

haud	911	hiscere	469.885	humus	961
Haurire	583.821	hirudo	218	hufo	166
Hautrum	583	hirundo	160	hyalus	236
Hautus	564	hispidus	206	hydra	313
Hebdomada	598	historia	784	hydrops	311
Hebes, tis	354	historicus	785	hydromel	444
Hedera	138	histrio	952	hymnus	630
Helcium	458	hodie	594	hypericum	136
Helenium	135	hoedus	183	hypocaustum	549
Helleborus	135	homicida	669	hypocrita	634
Helenites	442	homo	227	hypochondria	254
Helluo	821	honestas	580	hypposelinum	135
Hem	992	honestus	897	hyssopus	135
Hepar, tis	270	honor	840	hystrix	209
Hepiolus	223	honorarium	870		
Hera	609	honore	880		
Herba	125	hora	75.772		
Herbeus	336	horda	417	jacere	83
Heri	976	hordeum	129	jacere	466
Herinaceus	206	hornus	441	jacitare	466.840
Hernia	307	horologium	623	jacitura	463
Heroicus	722	horrendus	714	jaculari	314
Heros	647	horreus	370	jaculum	712
Herpes	316	horreum	397	jam	266.278.463
Herus	609	horribilis	75	jam inde	984
Hesperus	40	horror	370	janthinus	335
Heus	897	hortari	631	janua	992
Hyacinthinus	335	hortulanus	381	januarius	780
Hiatus	78	hortus	379	jaspis, idis	89
Hibernus	577	hospes	485	ibex	200
Hic	97.101.108	hospitium	485	ibi	373.664
Hic	15	hostia	641	ibidem	650
Hiems	38	hostilis	693	icere	61
Hilaris	915	hostis	692	icterus	306
Hilaritas	366	huc	465	icon	346
Hilla	421	humare	961	ictus	950
Hilum	96	humanitas	17	id	5.157
Hinc	371.367	humanus	724	idcirco	405
hinnire	178	humectare	247	idea	21
hinnulus	199	humerus	641	idem	10.30.502
hircus	183	humi	83	identidem	362
hirnea	564	humidus	321	ideo	316
hirquus	248	humiliare	840	idioma	480
hirsutus	239	humilis	523	idiotia, æ	724
hirtus	202	humor	105	idolum	641

D

Moncus

idoneus	738	imber	51	implantare	12
idus	781	imberbis	251	implicare	428
jecur,oris	268	imbibere	105	implorare	872
jehovah	1000	imbrex	545	impluvium	547
jejunium		imbuere	631	impollutus	800
jejunare	790	imitari	736	imponere	460.817
jejunus	739	imitatrix	207	impertunus	474
jentaculum	568	immanis	771	impos	894
jentare	568	immanitas	896	impossibilis	805
igitur	683. 809.	immaturus	115	impostor	923
992		imensus	847	impotens	893
ignarus	361	immergere	103	imprecari	893
ignavus	886	imminere	883	impressus	346
ignarium	743	immiscere	837	improbus	668
ignis	24	immitis	326	improvisus	971
ignitabulum	434	immissus	163	impuer	231
ignitus	41	immittere	96	impudicitia	826
ignobilis	930	immoderate	833	impudicus	669
ignominia	930	immolare	641	impulsus	871
ignorantia	374	immotè	897	impunè	794
ignorare	235	immunis	620	impunitas	667
ignoratio	375	imb	129. 471.	impurus	800
ignoscere	893	485		imputare	871
ignotus	928	impar	693. 941	imus	38
ilex	122	imparatus	693	in	10. 76. 91. 107
ilia	277. 305	impedimentum	487	inæqualiter	43
illac	478	impedire	430	inanis	292
ille	89. 112. 143	impeditus	357	inauris	518
illecebræ	822	impellere	464	incantamentum	
illex	428	impendèrè	883	988	
illegitimus	826	impendere	9	incarcerare	429
illic	780	impoenitens	634	incassum	803
illicitus	805	impensa	482	incallescere	52
illicò	947	impensè	351	incautus	817
illinire	530	imperialis	494	incedere	287
illuc	661	imperator	697	incendiarius	669
illuminare	31	imperitus	805	incendium	44
illumis	349	imperare	684	incendere	710
illustrare	752	impertire	850	incensus	58
illustris	33	impetigo	286	inceptare	803
illuvies	579	impetere	410	incernere	404
imaginatio	344	impetrare	875	incertus	985
imago	246	impetuosè	51	incessanter	886
imbecillis	673	impetus	718	incessere	790
imbellis	694	impingere	541. 658	incestus	230
				incestus	

# VOCABVLORVM.

11

incestus	826	indere	427	infumare	438
inchoare	38	indoles	176	infundibulum	449
incidere	742	induciz	770	infundere	564
incilia	583	inducere	294	ingeminare	710
incipere	230	indulgere	612	ingenium	11.930
incisura	760	indumentum	504	ingeniosus	941
incisus	767	induere	510	ingens	314
incita	942	induratio	320	ingenue	926
incitare	390	indusium	514	ingerere	837
inclinatus	447	industrius	355	ingluvies	145
includere	281	indutus	192	ingravescere	496
incogitantia	798	inebriatus	824	ingredi	992
incola	619	inedia	351	ingratitude	876
incolere	191	ineptus	264	ingruere	702
incolumis	536	inermis	703	inguen	255
incommoda	914	iners	264	ingurgitare	820
incommodus, a, um	539	inescare	428	inhabitare	639
inconsideratus	805	inesse	974	inhazere	733
incrementum	38	inevitabilis	883	inhibere	950
increpare	922	infamis	930	inhiare	405
incubare	147	infans	230	inhospitus	191
inculcare	726	infantia	235	inimicus	893
incumbere	545	infectio	63	iniquus	865
incurrere	927	infectus	838	inire	203.589
incurvare	259	inensus	892	initio	7
incus	531	inferiz	960	initiar	636
indagare	424	inferior	276.978	initium	711
inde	50.60	inferne	253	injuria	891
indecens	663	infernus	980	innatare	468
indefesse	158	inferre	785	innectere	750
indefinenter	31	inferus	978	inniti	546
index	262.740	infestare	18	innotescere	914
indicium	623	infestus	892	innoxius	636
indicare	772.493	inficere	316	innumerus	978
indicere	12	inficiari	811	innuere	788
indifferenter	882	infimus	33	inobedientia	605
indigena	619	infinitum	656	inopia	848
indigere	906	infligere	950	inopinus	885
indignari	892	inflammare	301	inops	520
indigne	892	influxus	728	inprimis	913
indignus	979	informis	20	inquam	914
idiota	724	informare	726	inquietare	368
inditus	391	infortunium	912	inquilinns	621
indivduus	1000	infra	256.176	inquinare	827
		insula	643	inquo	985

D 2

inqui-

inquirere	355	insulsus	839	intervallum	614
insanire	829	insultus	984	intervenire	656
insanus	805	insuper	585	interuja	514
inscius	871	integritas	981	intestinum	268. 421
inscriptio	936	integer	376	intestinalis	691
insectari	715	integere	571	instinctus	566
insectum	217	integrum	594	intimus	109
insensibilitas	342	intellectus	353	intra	21. 66. 75
inserere	382	intelligere	359	intraneus	75
inservire	935	intempestus	987	intrare	643
insidere	452	intentus	733	intrepidus	883
insidia	715	intentio	805	intricare	430
insidiari	928	inter	52. 141	intrò	614
insigne	722	intercapedo	365	introire	540
insignis	176. 705	intercalaris	782	introitus	1
insimulare	658	intercedere	911	intueri	540
insinuare	752	intercessio	666	intuitus, us	8
insipidus	326	intercipere	637	intumescere	885
insipiens	805	intercus, utis	311	intus	109. 937
insistere	451	interdictum	867	invadere	715
insolens	840	interdiu	149	invalescere	314
insolare	500	interdum	666	invehere	892
insolitus	973	interea	608	invenire	353
insomnia	351	interesse	686	inventarium	607
insons	662	interest	886	inveterascere	909
inspicere	266	interficere	426	invicem	756
inspiratio	644	interim	271	invidere	373
inspector	637	interimere	425	invidia	681
instanter	873	interior	279	invisibile	978
instar	73	interire	966	invisere	929
instaurare	538	intermedius	333	invisus	929
insternere	450	intermiscere	698	invitatus	555
instigare	451	intermissio	886	invitus	6
instinctus	871	internè	759	invius	460
instita, æ	518	internecio	719	inula	135
institor	492	internoscere	327	invocare	631
institutio	728	internus	340	involutum	241
instituere	491	interpellare	904	involvere	228
institutum	897	interpolare	505	inutere	63
instare	883	interpositio	42	jocosus	670
instructus	677	interpres	480	jocus	842
instrumentum	773	interpretari	631	ipse	6. 146
instruere	699	interrogans	903	ira	371
insufflare	531	interstitium	614	iracundia	893
insula	783	intertrigo	290	iracundus	245
				irasci	

# VOCABULARIUM

59

irasci	371	juncus	139	laceffere	916
ire	478.656	jungere	389	lacinia,æ	518
iris, idis	64	junius	780	lachryma	248
irrepere	801	juniperus	118	lachrymari	890
irretire	426	jupiter	41	lactare	29
irrigare	350	juratus	659	lactere	229
irritare	187	jure	871	lactes	165.277
irritus	900	jurgare	917	lacteus	339
irrogare	667	invidiatio	688	lactuca	566
irrogandus	667	jurare	834	lacuna	497
irrumperere	692	jurulentus	437	lacunar	551
irruere	188	jus, ris	657	lacus	427
is	35.75	jusculum	558	ludere	907
Israel	644	justificari	662	lana	512
iste	23.323	justa	964	læsus	275
isthic	780	juste	662	lætitia	366
Isthmus	74	justificatus	997	lætabundus	489
ita	466.595	jussus	984	lætari	366
itaque	13	justitia	855	lætus	915
item	287	justitium	664	lævus	264
itemque	421.444	justus, a, um	875	lægena	449
iter	476	juvare	174	læganum	408
iterare	390	juvencia	427	lambere	559
iterum	25	juventus	236	lamentari	890
itidem	533	juvenis	232	lamia	669
juba	167	juxta	23.278.769	lamina	531
jubar	41			lampas	31
jubere	13	L.		lampyris	223
jubilum	331			lana	503
jucundus	953	Labascere	939	lancea	713
judex	661	Labefactare	900	lancinare	263
Judæus	628	Labes	80	languere	886
judicare	991	Labia	559	languidus	293
jugerum	361	labare	538	languor	302
jugiter	66	labi, eris	49	lamina	420
juglans	121	labor, oris	283	lanificium	508
jugare	454	laboriosus	235	lanio, onis	429
jugula, orum	284	laborare	203.312	Laniare	188
jugulare	420	labrum	251	lanista	249
jugulum	252	labrusca	326	lanuginosus	120
jugum	389	lac	415	lanx	767
julus	780	lacer	276	lapicida	726
jumentum	274	lacerna	512	lapis	82.616.717
junctim	429	lacerare	263	lapideus	437
junctiona	309	lacetosus	260	lappa	114
				lappus	

P 3

lappus,us	376	lemniscus	518	licere	493
laquear	551	lemures	987	liceri	493
lardum	329	lenis	55	Licet	674.794.861
largiri	876	leno,onis	827	Lichen	286
largitio	661	lenocinari	928	licium	501
lares	987	lens,dis	218	licitor	668
larex	115	lens,tis	128	lien,enis	271
larvatus	955	lente	543.51	lignarius	527
lascivire	825	lentigo	276	lignator	529
lascivus	943	lentus	311	ligneus	193.406.
lassus,us	884	leo	202	550	
latebra	189	lepidus	916	lignum	46
latere	975	lepor,oris	842	ligo,onis	381
later	338	lepra	316	ligare	396
laterna	746	lepus	204	ligula	516
latex,icis	65	lessus,us	963	ligurare	820
latinitas	692	letalis	311	ligustrum	138
latifolius	113	levamen	375	lilium	135
latitare	598	levidentis	503	lima	532
latrina	573	levigare	532	limare	532
latro,onis	485	levir	593	limax	216
latrunculus	941	levitas	897	limbus	518
latus,ti	245	levis	321.459	limen	541
latus,eris	243	levare	573	limes	689
lavacrum	579	lex	674.598	limitare	689
laudabiliter	870	libella	526	limonium	123
laudare	833	libellus	739	limpidus	578
lavandula	133	libenter	726	limus,i	27
lavare	556	liber,bri	217	limus,a,um	912
laurus	122	liberi	612	linea	758.947
lautus	565	libri	109	linaria	153
laxare	223	liberalis	859	lineare	770
laxus	511	liberè	662	lineamenta	244
lebes	431	liberi	685	lingere	559
lectica	456	liberare	722	lingua	15.559
lector	1	libertus	610	linere	770
lectus,ti	570	libet	674	linquere	398
legatio	983	libido	674.827	linteolum	519
legatus	677	libare	557	linter	471
legio	697	libra,æ	765.767	linterum	500
legitimè	747	librarius	748	linum	497
legare	608	librare	766	lippitudo	299
Legere	936.673	libum	408	liquefcere	94
legumen	128	liburnica	462	liquet	779
lembus	464	licentia	667	liquidus	102
				liquare	

# VOCABVLORVM.

59

liquare	384	lucanica	421	lutra	212
liquor, oris	596	lucerna	746	lutum	81
lira	390	lucescit	35	lux	24
lirare	391	lucidus	24	luxatio	289
lis	656	lucifer	49	luxuriosus	852
literæ	8.747	lucius	167	luxus,us	852
litera	482.934	lucrum	400	lydius lapis	85
literatus	724	luctari	948	lymphæ	163
Litigare	795	lucubrare	743	lychnus	748
litigator	665	luculenter	758	lyra	775
litare	641	lucus,ci	641	lynx	197
litura	741	ludibrium	508	lyncurium	124
littus,oris	75	luditundus	757	M.	
lituus	710	ludicer	235	Macellum	420
livia	154	ludimagister	727	maceries	380
lividus	335	ludere	230	macerare	497
livor	317	ludus	947	machina	717
lixa,æ	698	luere	871	machinari	919
lixivium	506	lues, is	316	Macilentus	278
locare	243.389	lugere	371	maetare	420
loculamentum	748	lugubriter	959	maetatio	417
loculi	796	lumbago	306	maete	992
loculus	959	lumbi	258	maetra	406
locupletare	682	lumen	31	macula	268
locus	22.78.460	luminarium	42	maculare	741
locusta	222	luna	33	maculosus	197
locutulejus	838	lunatio	782	maechus	669
lodix	571	lupanar	827	maenia	613.614
logicus	749	lupini	128	maetor	375
lolium	129	lupulus	444	madere	102
longe	812	lupus	410	madescere	103
longinquæ	488	lupus	167	magis	368
longurio	380	lurco,onis	820	magister	676.697.
Longus	198	luridus	338	737	
loquax	831	luscina	153	magistratus	687
loqui	924	luscus	282	magnanimus	882
lora	448	lusorius	941	magnates	455
lorica	690	lustralis	641	magnes,etis	88
loripes	289	lustrare	695.992.	magnificè	675
lorum	458	641		magnitudo	175
lotium	269	lustrum	189	magnus	713
lubens	524	lusus,us	9	magnipendere	802
lubet	684	luteum	147	magus	988
lubitu	451	luteus	338	maialis	180
lubricus	166	lutosus	616	majestas	681

major

major	126	manubrium	558	meatus,us	778
majus	780	manu,us	260.309	mechanicus	377
maiores	602	manucodiata	144	mederi	792
mala,æ	249	mapalia	411	medicamentum	
male	847	mappella	559	795	
maledicere	893	mappa	553	medicina	787
maleficium	871	marcescere	106	medicinalis	136
malevolus	892	mare	73	medicus	794
malignus	669	marga	387	medietas	33
malle	895	margarita	91	medimnus	764
malleus	525	margo	741	mediocris	237
malluvium	556	marinus	92.168	mediocritas	797
malva	134	maritimus	783	meditari	832
malum	326	marita	588	meditullium	783
malus,i	111.463	maritus	588	medium	243.709.
malus,a,um	360.	marmor	87	804	
368.984.		Mars	41	medius	262
mamma	253	marfupium	486	medulla	109.407
manare	65	martes, is	209	mejere	269
maneps	386	martes Scythica	209	mel	219
manicipium	610	martius	780	melancholia	271
mancus	376	mas	165	melcagrides	150
mandatum	867.	masculus	199	meles, is f.	208
983		massa	406	melior	889
Mandare	733	maſtyche	124	melius	814
mandere	267	mater	599	melodia	773
mandibula	212	materfamilias	609	membrana	241.731
mandra	412	materia	21	membrum	242
manducare	212	matertera	603	meminisse	348
manē	40	Mathematica	755	memor	349
manere	27	matrimonium	589	memorare	349
manes	664	matricula	650	memoria	345.733
mango,onis	505	matrona	521	menda,æ	732
manica	512	matta	570	mendacium	913
manicæ	668	matula	573	mendicus	874
manifestare	975	maturare	488	menianum	546
manifestus	995	maturre	696	mens	353.823
manipulatio	395	matuſcere	117	Mensa	553
manitare	560	maturus	326	menſis	33
manſuetus	895	matutinus	64	menſura	762
manſus	267	maxilla	212.249	menſurare	757
manſica	486	maximè	75	menta	135
mantile	556	maximopere	661	mantagra	286
mantilla	768	maximus	190	mentigo	286
manubia	721	meare	269	mentiri	913

mentum



# VOCABVLORVM.

57

mentum	251	mille	982	modulus	506
meracius	821	milliare	762	modus	22
mercari	494	millus	410	mœchus	827
mercator	490	milvus	148	Mœnia	614
mercatus,us	491	minus	952	mœrere	371
merces	534	minari	893	mœror,oris	375
Mercurius	39	minerale	104	mœstitia	371
merda	268	mingere	145	mœstus	440
merenda	568	minimus	262	mola	403
merendare	568	minimum	779	molaris	267
mereri	870	minister	336	moles, is	510
meretrix	827	ministrare	633	molendinum	267
mergere	71	ministrator	653	molere	403
merges,itis	396	minor,oris	199	molestari	575
mergus	151	minorennis	606	molestia	835
meridionalis	56	minuere	872	moliri	363
meridianus, a, um	574	minuric	150	molimen	364
merito	871	minus	306.767	molitor	405
meritum	631	minutus	971	mollire	514
merops	155	mirabilis	102	mollis	321
merum	821	miraculum	952	mollitus	514
merula	153	mirari	359	moloſſi	410
merus	820	mixus	8	momentum	61
mesaraica	268	miscere	28	Momus	838
merx	493	miser	912	monachus	618
mespilum	120	miserari	912	monarchia	673
messis	395	miserator	997	monasterium	638
messor	395	misericors	912	monedula	160
mesenterium	277	miser corda	997	monere	922
meta	656	missile	712	moneta	495
metallum	85.94	missus	565	monialis	638
methodus	750	mitigare	791	monile	518
metari	704	mitigatio	671	monita	729
metiri	762	mitis	895	monoceros	191
metropolis	675	mitra	513	monoculus	283
metrum	754	mittere	193.435	mons	78
metuere	66	mobilis	848	monstrare	262
metus,us	366	moderari	818	monstrum	168
mica	225	modestus	830	monumentum	785
micare	89	modeste	876	mota	123
migrare	958	modius	849	mora rubi	123
miles	695.723	modiolus	457	morbosus	279
Militia	705	modicus	764	morari	729.704
milium	127	modo	728.735	moratus	845
		modulari	754	morbilli	319

D 5

morbus

morbus	294.312	mundus, a, um	521	N.	
mordere	186	mungere	250	Nz	634
moribundus	956	munia	886	nznia	963
mores	931	municipes	619	nævus	286
morio	680	munimentum	720	nam	45.103.238
mori	273	munire	613	namque	143
morosus	832	munis	873	nancisci	725
mors	668	munitio	704	napus	238
Mortalitas	863	munitus	708	napellus	137
morticina	328	mundus	652.878	napha	104
mortarium	408	muræna	168	napus	126
morum	123	murænula	168	nardus	135
mos	636	murarius	526	nare	143
moschus	328	Muratus	618	nares	250
motare	158	murex	173	narcissus	136
motacilla	158	muria	73	narrare	784
morus, us	142	murmurare	194.	nasci	227
movere	543.212	875		nassa	427
nox	232	murus	526	Nasturtium	126
nucis	250	mus	209.211.	natus	249
nucidus	329	Mus ponticus	209	natusus	284
nucronatus	713	Musa	738	nata	592
mugire	181	musca	561	natare	143
mugil	166	muscipula	211	nates	258
mulcere	896	musculus	241	natio	314
multa, z	415	muscus	234	nativitas	984
multa, z	ibid.	musicus	779	nativus	751
mulgere	415	mustela	166.209	natrix	213
muller	596	Mustela Alpina	209	natura	22
mullus	166	mustum	440	naturalis	377
mulsum	444	mutare	411	natus	619
multa, z	667	mutatio	973	navare	851
multare	722	muticus	127	navalis	700
multifarius	344	musilus	376	nauci	931
multiloquium	739	mutire	885	naucerus	463
multipecta	223	mutuare	862	naufragium	465
multipler	511	mutuari	862	navigabilis	471
multiplicare	756	mutuo	861	navigium	470
multum	296	mutus	282	navigans	467
multoties	469	mutuus	628.911.	navigare	462
mulus	355	myinda	941	navis	468
mulus	460	myrias	982	navigatio	470
mundicies	578	myrrha	124	navium	472
mundè	739	myrtus	123	nausea	467
mundus	15.227	myrtax	251	nauta	

# VOCABVLORVM.

59

nauta	468	nictare	247	nonnunquam	633-
navus	888	nidor	328	986	
ne	391.394.466	nidus	146	norma	758
nebula	47	niger	333	nos	376.516
nebulo	917	nihil	11.810	noscere	355
nec	289.834	nihilne	3	nosocomium	625
necare	214	nil	3	nostras	495
necne	803	nihilominus	177	nofter	37
necessarius	573	nihilofecius	363	nota	245
necesse est	538	nimbus	51	notabilis	504
necessitudo	918	nimirum	341	notarius	652
nec non	518	nimis	316	nothus	606
nectar	996	nimioplus	468	notitia	355
nedum	811	nimum	52	notorius	667
nefandus	825	nimius	350	Notus	56
nefarius	864	ningere	50	notus	330
nefas	846	nisi	170.264	novacula	584
nefastus	658	nifus,i	148	novale	288
negare	811	nifus,us	713	novella	439
neglectim	378	nitere	532	novem	41
negligens	886	niti	481.116	november	780
neglectus,us	374	nitrum	104	noverca	600
negligere	805	nitratus	703	novi	2
negotiator	492	nix	45	novissimus	403
Negotiosus	888	nobilitari	722	novitius	655
negotium	686	nobilis	930	novus	219
nemo	833.835.881	nocere	569	nox	987
nempe	995	noctu	149	noxa	822
nemus,oris	189	noctua	149	noxia	658
nepos	604	nocturnus	149	noxius	812
neptis	604	noctescere	36	nubere	591
nequaquam	815	nodus	516	nubes,is	49
neque	289	nodulus	515	nubilis	589
nequeo	690.894	nola	643	nubilofus	64
nere	503	nolens	871	nucleus	121
nervofus	753	nolle	360	Nudè	661
nervus	241.702	nomen	2.108.866	nudus	239
netrix	498	nomenclatura	4	nuditas	509
nesciens	904	nominatim	113	nugator	838
neuter	600	non	1.162.93	nullus	151.332.357
neutiquam	833	nonx	781	num	478
nex,cis	610	nondum	183.417	numella	668
nexare	226	nonne	896	numen	644
nexus,is	242	nonnifi	790	numeratus	972
ni	84.465	nonnullibi	78	numerofus	740
				numerus	

numerus	756	obliteratus, a, um	obvertere	86	
nummus	494	347	obvius	478	
numme	873	oblivio	347	obumbrare	745
nunc	522.822	oblivisci	349	obumbratio	42
nuncupare	60	oblongus	119	obvolvere	277
nundina	491	obnix	873	Occa, æ	393
nunquam	63	obnoxius	681	occasio	804
nunquid	873	obolus	494	occasus, us	36
nuntiare	64	oboriri	466	occidentalis	56
nuper	346	obruere	865	occidere	794
nupta	594	obryzum	95	occipere	919
nuptiæ	592	obscenus	826	occipitium	345
nurus	593	obscuratio	42	occludere	542
nusquam	477	obscurus	749.769	occare	390
nutare	352	obsecrare	873	occultare	147
nutrire	30	obsecundare	686	occultus, ti	995
nutrix	229	obsequium	684	occumbere	723
nurus, us	971	obserere	548	occupatio	929
nux	121	obfervare	22	occupare	639.720
nux myristica	133	obfervare	707	oceanus	76
nympha	591	obfervare	718	ocrea	481
O.		obfidere	717	octavus	43
Ob	481.863	obfirmare	936	octiduum	635
obba	564	obfiteri	801	october	780
obdere	542	obfolere	680	oculatus	15
obdormire	576	obsonium	431	oculus	246
obducere	319	obstare	804	ocyus	664
obedire	609	obstaculum	899	odiosus	874
obelias	408	obstetrix	228	odisse	360
oberrare	964	obstinare	899	odium	909
obesus	278	obstipus	287	odontalgia	298
obesse	881	obstragulum	514	odor	327
obex	524	obstringere	907	odorummentum	587
obfirmare	900	obstruere	342	odorator	424
objectio	752	obtemperare	176	odoratus	423
objectum	769	obtegere	509	odorifer	133
obire	983	obtestari	873	odorare	284
obiter	793	obtinere	593	œconomicus	608
Obitus, us	594	obtingere	483	œsophagus	267
objurgare	922	obtrudere	810	œstrum	221
oblectamentum	939	obtundere	875	offa	421
oblectare	940.366	obturare	445	offendere	908
obligare	857	obtus	85	offensio	760
obliquè	283	obtus	214	officina	378
obliquus	758	Obvenire	271	officium	869
				officiz	

# VOCABULARIUM.

61

offuciz	925	opitulari	906	ornamentum	518
olea	111	oportet	121.896.393	ornatus,us	452
olere	327	oppidatim	491	ornus	111
oletum	268	oppido	907	orphanus	606
Oleum	383	oppidum	618	orthographicè	747
olfactus	327	opportunos	470	ortus	25
olim	584.398	opportunitas	805	oryza	127
olitor	381	oppositus	243	os,oris	163.920
oliva	383.566	opprimere	673	os,offis	241
olla	535	Opprobrium	833	oscitare	352
olor	151	oppugnare	717	osculari	599
olus, eris	126	ops,pis	979	osseus	192
omasum	267	optare	363	officulus	120
omen	974	optatus	690	ostendere	15
omentum	277	opticus	769	ostentare	840
ominari	363	optimates	686	Ostentum	973
omittere	993	optimè	237	ostium	542
omnimodè	800	optimus	787	ostrea, æ	168
omnino	871	optio,onis	806	otides	150
omnipotens	990	opulentus	878	otiosi	887
omnis	10.12.17.18	opulentare	853	otiosus	897
23.29		opus est	394.482.	otium	888
onerare	468.703		724	oviparus	164
onocrotalus	151	opus,eris	207	ovis	384
onus	456.460.620	opusculum	14	ovare	721
onustus	721	oraculum	646	ovum	147.165
opacus	769	orare	976		
opera	6.851.871	oratio	733.632	P.	
operari	264	orator	752	Fabulatio	706
operæprecium	803	orbare	868	pabulum	190
operarius	534	orbis	32.553	pacatus	690
operatio	790	orbita	459	pacisci	689
operculum	535	orca	440	paetum	856
operire	54	orcus	940	Pzan	721
operiri	904	ordinatus	623	padagogus	727
operosus	10	ordinare	697	panitudo	367
opes	849	ordiri	38	panitentia	631
opicus	842	ordo	655.686.152	Panitet	907
opifex	655	organum	775	Pzonia, æ	133
opilio	409	orgyia	762	patus	283
opimus	422	orichalcum	100	Paganus	641
opinari	725	orientalis	56	pagella	16
opinatio	6	orificium	563	pagus	686
opinio	357	origo	292	pala, æ	414
opiparus	565	ozior,iris	44	palæ-	

palæstra	949	papyrus	976	pastilium	796
palam	810	par	861	pastinaca	126
palanga	534	paradifus	509	pastinare	439
pelatium	992	parallelus	782	pastor	411
palatum	788	paralyfis	313	pastus	414.189
palca	399	paranymphus	591	patescieri	995
palcar,ris	181	parare	625.407	patere	786
palimpsestus	742	parasitus	680	pater	599
palla	514	paratus,ti	526	paterfamilias	609
pallidus	339	patcè	569	patera	563
paliurus	130	parcere	893	pater	614
pallium	517	parcus	850	patibulum	668
pallor	293	pardus,pardalis	195	patiens	890
palma	260	parens	612	patientia	483
palmipes	151	parentalia	964	patina	454
palmes,ris	439	parère	684	pati	33.203.742
palmus	762	parere	147.599	patrare	799
palari	716	paries	527	patria	723
palpare	322	par impar	941	patrimonium	852
palpebræ	247	parippus	454	patronus	660
palpitare	274	pariter	755	patruelis	603
Palpum,pi	925	parma	699	patruus	603
paludamentum	512	parochus	637	patulus	563
palumbes	154	parocia	637	paucus	851
palumbus	154	parrhesia	920	pavescere	62.370
palus,li	380	Parricida	669	pavimentum	551
palus,udis	68	Pars	24.252.253	pavitus	551
palustris	139	parsimonia	851	paulo post	429
pampinare	438	particeps	606	paululum	9
panaces	136	particula	46	paulus	65
pandiculari	352	partim	716	pavo	158
pandere	187	partiri	608	pavor	370
pandura	775	parta	847	pauper	439.625
pandus	180	parum	724	pauperare	853
pangere	707	parumper	312	pax	693
panicum	127	parus	156	paxillus	704
panis	554	parvus	156	peccare	798
pinus	503	parvulus	298	peccatum	667
panfa, æ	289	pascere	189	pecten	586
panther	195	pascha	779	pectere	503.586
pantices	267	pascua,orum	411	pectus	273
parus	503	passer	160	peculatus	867
papæ	945	passim	188	peculiaris	409
papilio	223	passio	305	peculiariter	309
papulæ	316	passus	762	peculium	409
				pecunia	

pecunia	348	pepo,onis	125	pernicitas	171
pecus,oris	130.221	per	248.268.269.	pernoctare	483
pedamentum	439		381.541.654	pernoocere	359
pedere	824	pera	486	pero,onis	481
pedetentim	809	peragere	470.955	perorare	752
pedica	430	peragrarè	783	perpendiculum	526
pediculus	218	perca,æ	167	perperam	800
peditatus	698	percellere	885	perpes,etis	344
pedissequa	521	percipere	356	perpetuus	242
pedum	409	percontari	726.836	perpetuò	48
pejerare	834	perculsus	716	perplexus	953
pelagus	146	percurrere	41	perreptare	211
pelecanus	151	percussio	317	perrumpere	899
pellere	793	percutere	187	per se	117
pellex	827	perdere	947	persequi	424
pellicens	507	perdiscere	4	perseverare	897
pellicere	902.423	perditio	919	persica	120
pellio,onis	507	perditus	799	persistere	897
pellis	507	perdix	150	persona	870.952
pellucidus	25.769	peregrè	481	personare	679
pelta	699	peregrinari	480	perspicilia	769
pelvis	556	peregrinus	621	perspicere	354
penates	987	perendie	976	perspicuus	769
pendere	119	perennis	118	persistere	536
pendère	766.957	perfectus	95	perstringere	951
pendulus	181	perfidus	919	persuasio	358
penè	41	perfunctoriè	733	pertica	428
penes	742	pergere	886	pertinacia	812
penetrare	998	pergula	546	pertinaciter	876
penetrare	998	perhibere	313	pertinere	449
penicillus	770	periclitari	465	perturbare	362
peninsula	783	periculosus	784	perveritas	789
penitus	421.884	periculum	321	perversus	378
penna	143	perimere	311	pervestigare	749
pennipes	151	perinde	867	pervicax	898
pensare	877	periodus	41.747	pervidere	852
pensilis	473.745	perire	972	pervius	617
pensiculare	803	peritus	476	pes	215.309.641
pensitare	766	perjurus	689	pestimus	864
pensum,si	498.802	perlegere	740	pestulus	542
pentecoste	779	permittere	44	pestumdare	177
penuarius	211	permultus	818	pestum ire	457
penula	481	permutatio	722	pestis	314
penuria	848	perna	421	petaso	421
peplum	513	perniciès	822	petasus	481
				petere	

petere	699.873	piper	132	pleſtere	669.722
petiolus	119	pipio, onis	147	776	
petitio	659	pipire	147	pleſtrum	776
petroselinum	126	pirata	485	plenilunium	528
phagedena	316	piſcari	427	penus, a, um	273
phalanx	708	piſcator	427	plerique	112
phantasia	343	piſcis	163	plerumque	689.294
pharetra	702	piſcina	427	pleuritis	206
pharmaca	796	piſcinalis	167	plexus	380
pharmacopola	796	piſtillum	401	plicare	504
phasianus	150	piſtor	406	plorare	890
philomela	153	piſtrinum	402	plumatus, a, um	144
philosophia	993	piſum	128	plumbum	101
phlegma	272	pitiffare	820	plumeus	532
phoenix	162	pituita	272	pluere	50
phoenicurus	155	pius	976.984	plura	774
phosphorus	40	pix	334.124	plurimus	739
phraſes	747	placare	908	plurimum	617
phrenesis	281	placabilis	895	plus	596.767
phthiſis	311	placenta	408	pluſculum	437
piaculum	641	placere	361	pluteus	630
piatrix	644	placidus	903	pluvia	51
pica	160	placita	979	pluvialis	69
picatus	506	plagæ	425	pocillator	676
picea	115	plaga	76.317	poculum	563
pictor	770	plagium	867	podagra	309.823
pictura	679	planca	380	podex	258
pietas	944	planctus	331	podium	546
piger	886	plane	994	Pœna	869
piget	873	planeta, æ	32	pœnitens	634
pigmentum	707	plangere	963	pœnitet	907
pignus	862	planities	78	Pœta	754
pila, æ	941	planta pedis	257	polenta	444
pilentum	455	planta	105.	polio, onis	532
pileus	514	217		Polonus	586
pilula	792	plantare	439	pollere	197
piloſus	144	planula	532	pollex	262
pilum	402	planus	78	polliceri	816
pilus	206.538	platanus	113	pollinere	959
placerna	564	platea	616	polluere	827
pingere	747.771	plauſtrum	456	pomarium	379
pinguis	270	plauſus	331	pomerium	614
pinna	143	plebejus	454	pompa	960
pinſere	402	plebiſcitum	654	pomus	111
pinus, us	122	plebs, bis	654	ponderare	767
				ponde-	



# VOCABULARIUM.

50

ponderosus	93	posterior	252	præfectus	676
pondo	765	posteritas	604	præfica	963
pondus	767	posticus	547	præficere	697
ponè	624.458	postilena	412	præfiscini	793
ponere	4.624	postis	541	prægnans	417
pons	473	postmodum	396	præjudicium	661
ponticulus	473	postquam	801	prælium	708
pontifex	634	postremo	45	præludium	773
ponto,onis	472	posttridie	592	præmeditatè	752
pontus	336	postulare	862	præmissus	752
popina	625	potare	820	præmium	869
poples,itis	256	potens	673	præmonstrare	736
populatio	706	potentia	693	præoptare	817
populus,m.	684	potestas	610.673	præparatio	299
populus alba	112	potio,onis	792.618	præparare	796
populus nigra	112	potiri	673	præpositus	638
porca	392	potissimum	279	præposterus	814
porcellus	185	potius	683.840	præputium	648
porcellio	223	potus, us	440	præruptus	200
porcus	184	præ	265.743	præ,dis	862
porosus	407	præbere	508	prælagire	814
porrigere	564	præcedere	35.709	prælagium	975
porrigo,inis	286	præceps	458	præscribere	609
porro	864	præceptor,oris	725	præscriptum	674
porrus	131	Præceptum	631	præsens	916
porta	615	Præcinctorium	513	præsepe	414
portare	486	præcipitare	808	præsertim	95.446.
portatilis	767	præcipitius, a, um	460	præses,idis	662
portendere	299	præcipitum	567	præsidium	681
portentum	8	præconceptus	6	præstans	141
porticus	616	præcise	856	præstare	175.666
portio	26	præco	653	præstat	282.488
portitor,oris	472	præconium	841	præstigia	951
portus,us	470	præcordia	276	præsto	745
posca	448	præcox	118	præstolati	789
poscere	472	præcursor	313	præsul	638
positus	732	præda	211	præsse	638
possibile	911	prædicare	631	præsumere	694
possessor	740	prædestinare	976	præterea	3
possidere	848	præditus	142	præterire	902
possum	2.110.363.	prædium	386	præterquam	110
687	[773	prædo, onis	485	prætor	658
post	258.703.752.	prædari	485	prætorium	674
postea	117	præesse	638	prævaricator	667
posteaquam	440			præve-	

E

prævenire	813	procella	466	Promptu	743
prævidere	808	proceres	686	Promptuarium	431
prandere	568	procerus	115	Promptus,ti	701
prasinum	336	procinctus	557	Promulgare	664
pratium	418	proclivis	281	Promus	431
prævus	806	procrastinare	886	Promuscis,idis	190
precatio	932	procreatio	146	Tronepos	604
preces	496	procul	757	Proneptis	601
precium	496	procurrere	947	Pronubus,a	597
precari	998.881	Procus	591	Pronunciare	747
prehendere	95.531	Prodigere	853	Pronis	575
prelum	748	Prodigium	973	Propagare	439
premerè	262	Prodire	746	Propatulum	954
prensare	34.321	proditor	722	Propè	757
pressus,si	440	Producere	978	Propediem	995
pretiosus	89	Prodesse	881.889	Propellere	464
pretium	496	Profanus	642	propemodum	502
pridem	594	Profectio	497	Propendere	661
pridie	976	Proferre	431	Properare	992
primi,iz	639	Profectus	887	propheta,z	644
primitus	522	Proficere	735	Propinate	564
primò	8	Proficisci	475.646	Propinquus	186
primæres	267	Profitari	655	Propitius	996.757
primordia	304	Profligatus	717	Propola	492
primum	45.403	Profluere	315	Proponere	651
primus	273	Profluvium	67.303	Proportio	242
princeps	682	Profunditas	465	Proportionatus	237
principio	19	Profundus	474	Propositum	886
prior	638	Profusè	840	Propter	42.666
priscus	961	Progenies	601	Propterea	884
privatim	620	Progredi	43	Propudium	828
privignus	600	Prohibere	800	Propugnaculum	613
privilegiatus	619	Proiectura	546	Propulsare	950
privare	868	Proinde	866.273	Prora	463
prius	836	Prolabi	981	Proritare	316
pro 451.574.625.723		Proles	595	Proripere	204
proavus	602	Proluere	562	Prommpere	80
probare	85.577	Prominere	262	Proxum	172
probatus	661	Promiscuè	714	Proxus	703
probè	170	Promissum	856	Prosa	754
proboscis,idis	190	Promittere	856	Prosapia	601
probrum	870	Promete	445.702	Proscindere	391
probus	800	Promontorium	74	Proscriptio	971
procacitas	830	Promotio	870	Prospectare	541
procedere	464	Tronovere	737	Proxper	885
				Prospi-	

# VOCABULARIUM.

67

Prospectere	804	Pugillaris	731	Puteus	583
Prosternere	55	Pugio, onis	713	Putidus	329
Prostibulum	669	Pugna	59.711	Putrescere	298
Prostituere	428.827	Pugnare	711	Putridus	329
Protegere	984	Pugnus	260	Pyrausta	223
Protelare	702	Pulcher	934	Pyrethrum	135
Proterere	55	Pulegium	185	Pyrus	111
Protervus	886	Pulex	218	Pyxis, idis	796
Protestari	664	Pullus	179.334		
Protrinus	742	Pullulare	157		
Protrubare	713	Pulmentum	558		
Proventus	233	Pulmo	275	Qua	478
Provenire	139	Fulpa	421	Qua qua	993
Proventus	385	Pulpitum	738	Quadantenus	831
Proverbium	753	Puls	402	Quadra	553
Providentia	971	Pussare	540.773	Quadrans	608.765
Provide	726	pulsus, us	629	Quadratus	759
Provincia	638	Pulvinar	572	Quadrare	514
Prout	33.870.926	Pulvinus	385	Quadrige	455
Provocare	664	Fulvis, is	81.703	Quadrupes	143.267
Proximè	97	Pun: ex	582	Quæ	147.243
Proximus	923	Pumilio, onis	238	Quæcunque	656.850
prudens	335	Punctim	317	Quædam	462
Prudentia	802	Punctum	957	Quæere	322
Pruna, æ	46	Pungere	713	Quæso	16
Prunum	120	Puniceum	337	Quæstio	750
Prurigo	316	Punire	871	Quæstor	677
Pruina	53	Pupilla	246	Quæstus, us	490
Pruritus	294	Pupillus	606	Quævis	470
Psalmus	630	Puppis	463	Qualis	918
Psittacus	161	Pupus	230	Qualitas	245
Pubescere	231	Purgantia	792	Qualiter	327
Publicanus	677	Purgare	450	Qualus	433
Publicè	687	Purpura	173	Quam	39.362.437
Publicus	650	Purpureus	337	Quamobrem	348
Pudenda	255	Purus	95	Quamdiu	46
Pudet	908	Purus putus	97	Quamvis	198
Pudicitia	827	Pus	315	Quandoque	198.504
Pudor	375	Pusillanimitas	885	Quandoquidem	801
Puellus	8	Pusillus	225	Quancquam	73.573
Puer	236	Pusio	229	Quantum	723
Puerilis	941	Pustula	316	Quantus	852
Pueritia	235	Pusula	320	Quapropter	478
Puerpera	598	Putamen	121	Quaquaversum	274
Pugil	949	Putare	224.758	Quare	794

E 2

Quar-

Quartale	764	Quivis	325	Ratihabitio	654
Quartana	311	Quo	468.473	Ratio	353.359.995
Quasi	757	Quod	860	Ratis, is	471
Quassare	454	Quocirca	780	Ratus	900
Quatenus	107	Qued	2	Raucedo	275
Quatere	55	Quodcunque	750	Rebellis	717
Quatuor	23.259	Quodque	802	Recedere	779
Quercus	122	Quedvis	44	Recens	118
Querela	367	Quomodo	325	Recensere	785
Queri	367	Quoniam	724	Receptaculum	552
Querquedula	151	Quoque	378	Receptus, us	716
Qui	129.854.856	Quoquo	55	Recessus, us	624
Qui	4.12.61.69.82.	Quorsum	740	Recidivus	294
	140	Quot	822	Recidere	529
Quia	350.422	Quotannis	125	Recipere	246.717
Quicquam	694	Quotidianus	734	Reciprocus	75
Quicum	484	Quotus	957	Reclinatio	574
Quid	2.6	Quum	371.784.995	Recludere	548
Quidam	113.278.			Recognoscere	705
	659	R.		Reconciliare	908
Quidem	565.659	Rabies	188	Recondere	345.701
Quidni	493	Rabula	660	Recordari	348
Quidpiam	803.813	Racematio	439	Recreari	350
Quidquam	3.807	Radix	105	Recrudescere	319
quidquid	45.61.142	Radula	434	Re&la	475
Quidvis	670	Raja	168	Rector	727
Quies	750	Ralla	391	Rectus	758
Quiescere	790	Ramentum	532	Recuperare	720
Quietus	886	Ramex	307	Reculare	876
Quilibet	687.381.	Ramus	107	Reddere	858.900.
	781.125.863.911	Ramusculus	92		995
Quin	63	Rana	212	Redigere	45
Quincunx	582	Rancidas	329	Redimiculum	518
Quinimò	741	Rapa	126	Redimire	518
Quinque	261	Rapax	148	Redimere	722
Quippe	30	Rapere	668	Redintegrare	911
Quire	259.936	Raphanus	126.566	Redire	721
Quiritari	187	Rapidus	69	Reditus, us	682
Quis	62.348	Rapina, æ	867	Reducere	782
Quisnam	782	Raptim	892	Redundantia	848
Quispiam	128	Raptus, us	644	Redux	489
Quisquam	892	Raritas	23	Refellere	752
Quisque	21.32.815	Raro	801	Referre	145
Quisquiliæ	582	Rastra, orum	458	Referre	836.854
Quisquis	13			Referre se	189
				Refert	

# VOCABULARY

69

Refert	71	ren, is	269	residuus	434
Refertus	522	renasce	419	resignare	936
Reficere	302.538	renidere	845	resina	124
Refuere	75	renovare	538	resipiscencia	631
refovere	599	renunciare	989	resistere	308
refragari	905	renuere	903	resolvere	30
refrigerare	275	rer	593	resonare	332
refugere	883	repagulum	615	respectus,us	971
refugium	625	reparare	538	respicere	459
refutare	752	repedare	310	respiratio	300
regerere	786	repellere	718	respirare	273
regeſtum	607	rependere	891	respondere	903
regia	679	repente	314	respublica	649
regimen	623	repentinus	883	respuere	876
regio	783	repercutere	332	reſtare	991
regius	679	reperire	91	reſtibilis	328
regnare	674	repertorium	607	reſtio,onis	533
regnum	685	repetitio	734	reſtis	533
regere	978	repetere	189	reſtitare	886
regula	758	repetundæ	868	reſtituere	860
reſectaneus	742	repere	143	reſumere	346
reipſa	17	reponere	228.562	reſtaliare	891
relabi	235	repositorium	562	reſtardatio	33
relatio	358	repotia	592	reſe, is	427
relaxare	939	repræſentare	968	reſiculum	428.
relegatio	671	reprehensio	870	513	
relegere	733	reprimere	894	retinaculum	458
religio	631	reprobare	817	retinere	690
relinquere	439.844	reptilis	143	retractare	663
reliquiæ	532	reptare	223	retribuere	878
reliquus	29.593	repudiare	594	retro	79
reluctari	948	repulſa	874	retroſum	172
remanere	497	reputare	957	revelare	975
remedium	742	requies	274	revera	986
remex, igit	464	requietus	388	reverentia	824
remigare	464	requirere	501	revidere	346
reminiscencia	741	requiſitum	573	reverti	983
reminisſci	346	res	2.10.17	revocare	663
remiſſus	886	reſarcire	505	revolutio	34
remittere	861.	reſalutare	902	reus	659
893.884		reſcindere	663	rex	674
remora	510	reſcire	914	rheda	455
remotus	738	reſerare.	548	rhedor	751
remunerari	878	reſervare	696	rheuma	300
remus	464	reſidere	340	rhinoceros	192

E 3

rhyth-

rhythmus	754	rustare	292	Sacellum	638
rhombus	499	rudens	466	Sacer	642
rhomphaus	709	rudere	180	Sacerdos	639
ribes	139	rudicula	432	Sacra	629
rica	513	rudimentum	991	Sacramentum	
ricinus	218	rudis	724	634	
rietus, us	187	rudus	537	Sacrarium	643
ridica	439	ruere	537	Sacrificium	641
ridiculus	156	rufus	280	Sacrificulus	641
rigare	382	ruga	233	Sacrilegium	864
rigere	53	rugire	202	Sæpe	578
rigidus	871	rugosus	245	Sævitia	896
rima	469	rudus	402	Sævus	832
rimari	359	ruina	537	Saga	644
ringi	187	rumen	267	Sagax	423
ripa	66	ruminare	184	Sagena	417
ristus	552	rumor, oris	836	Saginare	160
ristus	331	rumpere	315	Sagitta	782
ritè	631	runcina	529	Sagittarius	702
ritus	959	runcatio	294	Sagum	512
rivalis	550	rupes	200	Sal	104
rivus	959	ruricola	756	Salacitas	826
roborare	981	rursum	37.	Salamandra	215
robur	622	271		Salarium	727
robustus	276	rus	686	Salebra	477
rogatus	876	ruscus	134	Sales	986
rogare	2	russus	339	Salgama, orum	
rogus	669	rusticus	686	566	
Romanus	781	rusticitas	842	Salinum	553
ronchus	352	ruta, æ	135	Salire	169
ros, rosis	53	rutabulum	434	Salire	65
rosa	133	rutilus	337	Saliva	788
rosmarinus	133	rutilus piscis	167	Salix	114
rostratus	144	rutrum	381	Salmo	168
rostrum	145			Salsamenta	438
rotatus	31			Salvus	73.794
rubedo	270	S.		Saltum	542
ruber	337			Saltus, us	189
rubigo	52	Sabbathum	648	Saltus	195
rubecilla	155	Sabulum	82	Salvator	972
rubecula	155	Saburra	468	Salubris	473
rubinus	89	Saccarum	326	Salvere	1
rubrica	104	Sacciperium	486	Salvia	335
rubus	138	Saccus	404	Salum	464
rubus Idæus	138	Sacellanus	638	Salutare	902
				Salvus	

## VOCABVLORVM.

77

Salvus	489	Saucius	722	Sclopetum	703
Sambuca	775	Saxum	83	Sclopetarius	703
Sambucus	133	Scabellum	556	Sclopus	941
Sampsuchum	133	Scaber	86	Scobs, bis	529
Sanare	687	Scabere	263	Scolymus	126
Sancire	722	Scabies	316	Scolopendra	223
Sanctus	631	Scavoia	265	Scolopendria	136
Sandalium	514	Scala	544	Scommæ	794
Sandapila	959	Scalmus	464	Scopa	282
Sanè	493	Scalpellum	731	Scops	149
Sanguis	270	Scalpere	263	Scopulus	464
Sanguifuga	218	Scalprum	382	Scopus	703
Sanies	315	Scannum	556	Scoria	57
Sannio	844	Scandalum	835	Scorpius	215
Sanus	787	Scandere	200	Scortatio	826
Sapa	443	Scandula	545	Scortator	827
Sapere	814	Scandularius	533	Scrare	824
Sapidus	446	Scapha, æ	471	Scriba	653
Sapiens	355	Scapula	258	Scriblita	408
Sapientia	814	Scapus	125.766	Scribere	695.731
Sapo, onis	581	Scarabæus	222	Scripiarius	530
Sapor	324	Scarificare	585	Scrinium	848
Sarcina	486	Scatere	65	Scriptura	631
Sarcire	505	Scaturigo	68	Scrobs	423
Sarissa	313	Scaurus	289	Scrofa	185
Sarmentum	529	Scelus	798	Scrotum	182
Sarracum	456	Scena	954	Scrupulose	836
Sarritio	394	Sceptrum	674	Scrupulum	765
Sartago	431	Scheda, æ	741	Scrupus	84
Sartor	504	Schedula	938	Scruta, orum	492
Satagere	815	Schisma	640	Scrutari	769
Satanas	984	Schola	623.724	Scrutarius	452
Satelles	682	Sciens	835	Sculpere	771
Satyrus	239	Scientia	357.	Scurra	917
Satietas	374		952	Scurrilitas	843
Satis	393.699	Scilicet	631	Scutatus	494
Satisfactio	631	Scindere	93.504	Scutum	699
Satius	111	Scintilla	44	Scutula	566
Satius est	807.	scire	325	Se	11.107
850		Scirpus	140	Sebacea	743
Sativus	111	Sciscitari	478	Sebum	422
Satrapa	677	Scioteria, um	772	Secale	129
Satur	790	Scissus	554	Secare	193
Saturare	569	Scitus	859.934	Secernere	399
Saturnus	41	Sciurus	210	Secessus, us	573

E 4

Secre:

Secretarius	676	femodius	764	fermocinari	916
Secretus	914	femuncia	765	ferere	131
secta	640	senatus-consultum		ferò	801
sector, aris	657	654		ferofus	269
secula	418	senator	651	ferotinus	118
seculum	1000	senatus,us	649	serpens	669
secum	657	senectus,utis	235	serpere	213
secundo	467	senecio	234	serperastræ	230
secundum	279.661	senex,nis	236	serpillum	133
secundus	882	senilis	233	serra	529
securis	525	senfim	801	serrarius	532
securus	787	senfus,us	143.340.	serare	529
secus	870.189	751		servandus, a, um,	
sed	5.43.130.472.	sententia	651.751	552	
646		sentina	469	servire	610
sedare	691	sentire	340	servitium	698
sedentarius	568	sentis	138	serum	416
sedere	675	seorsum	796	servare	552
sedens	463	separare	23	Servus	610
sedes	675	separatim	429	Sesquiannus	39
sedile	556	separatio	268	Sessio	258
sedimentum	27	sepelire	961	Sessor	176
feditio	691	sepes,is	380	Sestertium	495
seducere	479	sepire	380	Seraceus	581
sedulo	886	seponere	745	Seu	428.439
seges	54.394	septem	32	Severus	832
segmen	527	september	780	Sex	75.457
sedulitas	992	septentrio	88	Sexagena	756
segnis	886	septentrionalis	56	Sextarius	763
seipsum	70.235.588	septima	598	Sexus	595
sejuges	455	septum	276	Si	2.11.80.81
sejungere	594	septus	652	Sibilpsi	157
seleſtus	739	sepulchrum	961	sibilare	213
selibra	765	sepultura	956	sic	307.979
sellarius	454	sequestratio	664	sica	713
semel	806	sequi	36	sicarius	669
femen	381	sequior	90	ſicilitum	418
femeſtris	779	ſera,æ	548	siccare	418
femiannus	39	ſerenus	64	siccine	992
feminarium	382	ſeria	440	siccus	321
feminare	390	ſericum	219	ſicubi	67
femiſſis	765	ſeries	604	ſicut	696
femita	476	ſerid	908	ſidera	778
femper	587.225.	ſerius	639	ſidere	383
996		ſermo	747	ſidus,eris	778
				ſigil-	



# VOCABVLORVM.

73

figillare	938	Sirius	38	Solvere	516.821
figillum	936	fis	991	Solus	794
signifer	709	fiser	126	Solutus	754
significare	934	fistere	665	Somnium	344
significatus	751	fitire	292	Somnolentus	208
signo	947	fitis	788	Somnus	342
signum	317	fitula	553	Sonare	777
silentium	332	fitus,us	273.783	Sonitus,us	75
filere	833	329		Sonorus	231
filex	85	five	61.83.593	Sons	662
filicernium	234	Smaragdus	89	Sonus	330
filigo	129	Smegma	582	Sophista	838
filiquz	Johans	Smyris	93	Sopor	350
brodt	123	Soboles	605	Sorbus	122.123
filva	189	Sobrietas	819	Sordere	329
silvestris	111.122	Socer	593	Sordes	579
simia	207	Soccus	514	Sordidare	745
similia	208	Sociare	939	Sorex	210
similis	749	societas	724	Soror	601
similitudo	93	Socius	919	Sors	644.864
simplex	28	Socors	886	Sortilegus	644
simplicissimus	821	Socrus	593	Sospes	489
simplicitas	871	Sodalis	930	Spadicus	334
simul	786	Sodalitium	931	spado	291
simulacrum	341	Sodes	991	spargere	381
simulare	922	Sol	34.481	spasmus	313
simultas	509	Solari	631	sparsus	404
simulac	947	Solarium	772	spatha	406.709
simus	249	Solatium	296	spatiari	933
sin	849	Solea	179	spatiosus	944
sinapi	132	Solemnitas	635	spatium	19
sincerus	925	Solere	624.673	specialis	956
sinciput	341	Solers	355	species	23.408
findon	675	Solicitè	886	specimen	655
sine	68,216.918	Solicitudo	364	spectare	912.936
sinere	909	Solidare	536	spectaculum	940
singularis	880	Solidatus	536.494	spectrum	987
singuli	243.261	Solidus	257	specula	627
singultire	292	Solitaris	738	speculator	705
sinister	264	Solium	673	speculari	252
sinistrorsum	478	Solstitium	38	speculum	246
sinus,ut	77.599	Solum	393	specus,us	522
siphon	645	Solum pedis	257	spelæum	189
siparium	654	Solum	826	spelunca	78
siquidem	691	Solummodo	410	sperare	13

E 5

sper-

spernere	361	statera	767	stragula	578
spes	364	statim	735	stramen	398
sphæra	49.941	statio	470	stramentum	582
spica	127	stator	653	stramineus	545
spiculum	712	statua	771	strangulare	301
spina dorsæ	259	statuarius	771	stranguria	304
spinter	515	statumen	802	stratum	571
spinula	515	statuminare	439	stratus	553.616
spira	408	statuere	806	strena	879
spiralis	758	statuta	337	strenuus	722
spirare	55	status	685.590	strenuè	883
spiritualis	630	statura	785	strepere	205
spiritus	631	stella	43	strepitus	710.885
spissus	422	stellio,onis	215	strictim	753
spithama	762	stercorare	387	strictus	511
splen,enis	271	stercus	268	stridere	543
splendidus	41	sterilis	112	strigilis	450
spoliare	485	sterilitas	63	strigosus	278
spolium	721	sternere	529	stringere	582.
sponda	570	sterquilinium	159	701	
spondere	666	stertere	352	strix	149.669
spongia	581	stertor	956	strobilus	122
sponsa	591	stigma	669	strophium	519
sponsus	591	stilla	53	structor	557
sponè	726	stillare	72	structura	259
sporta	552	stimulatus	788	struere	148
spumans	426	stimulus	390	strues	529
spumare	432	stipatus	675	struma	285
spuere	824	stipendium	723	struthio	156
spurc,etier	578	stipes,itis	108	studere	913
spurcus	826	stipare	23	studio	798
spurius	806	stips, is	656	studiosè	736
spurius	824	stipula	356	studiosus	738
squalor	569	stipulari	857	studium	17.364
squama	192	stiria	53	stultè	509
squamosus	164	stirps	107	stultus	805
scabellita	536	stiva	391	stupa	497
stabilis	967.848	sto	856	stupendus	244
stabilum	414.676	stolidus	805	stupere	370
stadium	762	stolo,onis	382	stupidus	356
stagnum	67	stomachari	892	stupor	294
stamen	500	stomachus	267	stuprum	826
statnarius	333	stora	570	sturio	166
statnum	701	strabo	283	sturnus	152
stapes	451	strages	714	stylus	731
				Suapte	

# VOCABVLORVM.

75

Suapte	356	Subtrahere	556	Snillus	245
Suaviari	599	Subtus	383	Sulcus	391
Suavis	440	Subula	506	Sulphur	104
Sub	27.256.341	Subulcus	413	Sulphureus	58
Subarare	390	Suburbium	618	Sum	2.26.31.68.
Subdere	11	Subucula	514	69	
Subditus	682	Subvenire	906	Summatim	993
Suber,eris	122	Succedere	969	Sum.en	185
Subire	883	Succensere	892	Summopere	843
Subesse	249	Succenturiare	715	Summitas	514
Subjacere	908	Successor	678	Summus	38
Subjacere	499	Succellus	912	Sumere	558
Subiectus	362	Succidere	528	Sumtus	695
Subigere	387	Suecidia	421	Supellex	843
Subjicere	748	Succinctus	993	Super	103.531.556
Subinde	211.705	Succinum	124	Superans	396
Subitaneus	968	Succula	457	Superaddere	566
Subito	314	Succumbere	8.48	Superbia	980
Sublevare	741	Succurrere	904	Superbire	158
Sublicius	473	Succus	104	Superbus	874
Subligaculum	580	Succussator	453	Supercilium	247
Sublimis	116	Sudarium	519	Superficies	77
Submergere	669	Sudare	248	Superimponere	791
Subministrare	534	Sudes	380	Superfluous	719
Submittere	541	Sudor	579	Superinijicere	571
Subpositus	786	Sudorifer	792	Superior	212
Subrimus	415	Sudum	64	Superius	252.664
Subscribere	937	Suescere	161	Superliminare	541
Subscus,udis	530	Sufferre	883	Supernè	258
Subsellia	730	Sufficere	659	Superare	196.313
Subsequenter	258	Sufficiens	558.599	Superesse	400.516
Subsidium	906	Suffimentum	587	Superpondium	768
Subsidere	885	Suffire	643	Superfedere	806
Subsilire	221	Sufflamin	458	Superstes	606
Subsistere	540.947	Suffocare	669	Superstitio	975
Subsolanus	56	Suffocari	394	Superstitiosus	648
Substantia	96	Suffragium	906	Supervacaneus	
Substernere	570	Suffrago	257	806	
Substituere	678	Suffragari	906	Supervenire	714
Subtexere	500	Suffundere	907	Supernus	846
Subtegmen	500	Suggestere	504	Superus	501
Subter	147	Suggestum	631	Supinus	575
Subterraneus	80	Suggillare	838	Supparum	513
Subtilis	755	Suggrundium	546	Suppeditare	749
Subtilitas	24	Sugere	185.425	Suppetia	872
				Sup-	

Suppetere	849	Syntacticè	747	Te	6.13
Supplicium	671	Syrupus	796	tectum	549
Supplicare	873			tectus	699
Suppositus	556	T.		teda	744
Suppositivus	786			teganites	408
Supprimere	958	Tabanus	221	teges,etis	140.571
Supputare	315	Tabella	935	tegere	251
Suppurare	756	Tabellarins	935	tegula	545
Supra	602.864	Taberna	522	tela, æ	499
Supremus	980	tabernaculum	522	tellus,uris	74
Sura	256	tabernarius	492	telum	712
Surculus	382	tabes	311	temerè	969
Surdaster	282	tabula	650	temeritas	883
Surdus	282	tabulatum	551	temerare	689
Surgere	127	tabum	415	temetum	564
Surrepere	728	tacere	914	temo	458
Surrogare	678	taciturnitas	914	temperans	818
Sursum	48	taciturnus	831	temperare	731.821
Sus	184	tacitus	734	tempeffas	64
Suscipere	704.	tactus	323	tempeffivè	920
* 805.		tadium	365	templum	622
Suscitare	995	tania	518	tempora	249
Suspendere	660.461	tafum	933	tempus,oris	31
Suspensus	31	talaris	512	temulentus	823
Suspicio,onis	357	talea	382	tenasmus	303
Suspica	816	talentum	495	tenax,acis	851
Suspiciere	880	talis	799	tendere	475.702
Suspirium	331	talitrum	670	tendicula	428
Susque deque	800	talpa	205	tendines	241
Sustentare	385	talus	257.941	tenebræ	31
Sustinere	570	tam	357	tenebricosus	20
Sustollere	457	tamen	15.102.176	tenere	264.391.
Susurro,onis	917	tametfi	914	494.558	
Susurrus	331	tandem	7	tenet	279
Sutor	506	tangere	321	tenetur	598.666.
Sutura	504	tanquam	984	868	
Suus	409.411	tantisper	871	tenor	631
Sycophanta	680	tantus	601	tentare	16
Syllaba	747	tapes, etis	579	tenitorium	704
Syllogismus	750	tardè	150	tentus	453
Symbolum	821	tardiusculus	354	tenuis	25
Symptoma	456	tartara,orum	959	tenus	99.377.701
Synaxis	633	taurus	181	tepidus	25
Synagoga	648	taxare	920	ter	569
Symphonia	774	taxus	110	terges	759
				terebræ	

## V O C A B U L O R V M.

77

terebrā	527	thermā	579	tonfillā	301
terebrare	527	thesaurus	682	tonfor	584
teredo,inis	217	thorax	253.512	tonus	332
tergere	556	thuribulum	683	tophus	86
tergum	258	thus,ris	124	toreular	440
tergus,oris	193	thymallus	166	tormentum	712.
termes,itis	118	tiara	514	791.668	
terminare	74	tibia	256.775.777	tormina	305
terminus	783	tibiale	514	tornator	533
ternus	195	tibicen	710	torpidus	356
terra	19.63.77	tigillum	545	torpor	298
terrā motus	80	tignum	545	torquere	668.833
terrere	6	tigris,idis	196	torquis,is	518
terror	716	tilia	113	torrens	69
terribilis	59	timere	848	torrere	431
terriculum	238	timidus	204	torris	40
territorium	687	timor	369	torta	408
tertiana	310	tinea	167	torus	827.260
tertio	390	tinctor	503	torvus	832
tertius	26.42.656	tinea	217	toftus	444
teruncius	494	tingere	503	tot	822
tesqua	191	tinctus	100	totidem	457
tessellatus	551	tinnire	643	toties	510
tessera	705.941	tinnitus	299	totus	711
testa	147.216	tintinnabulum	643	toxicum	308
testamentum	606	tipula	223	trabea	675
testiculus	291	tiro	698	trabs	527
testis	659	titillare	788	tractus	783
testari	972	titio	46	tradere	748.991
testudo	775	titivilitium	802	traducere	833
testudo	212	titubare	824	tradux	439
teter	913	titulus	593	tragordia	953
tetraon	150	toga	512	tragula	427
tetricus	915	tolerantia	911	traha	456
tetrinnire	160	tolerare	891	trahere	459.498
texere	503	tolleno,ohis	583	trajectus	473
texi	501	tollere	534.321	trajicere	472
textor	500	tollatarius	453	tralatitius	412
textus,us	631	tomaculum	421	trama	500
thalamus	595	tomentum	572	trames	479
theatrum	654	tomex	396	tranare	474
theca	552	tomus	740	tranquillus	464
thema	750	tonat	62	transfigere	856
theologia	993	tondere	584	transenna	541.
theriaca	308	tonitru	59	428	

trans-

transgredi	797	trimodium	764	tam	45.89.147.
transigere	426	Trinitas	1000		361. 390
transire	909.503	trinsere	160	tum,tum	992
transfere	460.	triplex	241	tumere	67
851		triplicitas	501	tumor	307
transfuga	722	tripudium	943	tumultuari	987
transigere	235	triquetrus	759	tumultus	691
transitoria	966	triremis	464	tumulus	78
transitus	460	tristari	367	tunc	996
translatus	440	tristitia	367	tundere	401
transmarinus	762	tristis	953	tunica	514
transponere	51	triticum	129	turbare	71
transportari	552	tritor	398	turba	722.738
transira	464	triturare	398	turbator	691
transvehere	456	tritus	476	turbo,inis	57
transferberare	713	trivialis	737	turdus	157
transversum	392	triumphus	721	turgere	308
transversus	276	trochilus	156	turgescere	308
tremendus	714	trochiscus	796	turgidus	253
tremere	369	trochlea	527	turma	697
tremor	823	trochus	945	turpis	375
trepidatio	370	trophæum	721	turtis	618
trepidare	370	tropus	751	turtur	148
trepidus	885	trua	434	turunda	168
tres	261	trucidare	715	tussis	275
triangulus	761	truculentus	895	tutari	682
tribula	398	trudere	464	tutor,oris	606
tribulare	398	trulla	432	tutus	485
tribulus	121	truncare	529	tuus	961
tribunal	664	truncus	108	tympanista	710
tribunus	654.697	trusatillis	403	tympanum	710
tribuere	853	trutina	766	typographus	748
tribus	654	trutta	166	typus	748
tributum	654	trux	895	tyrannus	874
trica	430	tu	854.898.927		
triclinium	555	tuba	710	V.	
triduum	635	tuber	285		
triennium	782	tubicen	710	Vacca	417
triens	608	tubulus	445	vaccinum	123
triental	763	tubus	583	vaccerra	281
trifolium	134	tucetum	421	vacillare	538
triga	455	tudes	529	vacuare	929
triginta	459	tudicula	432	vactus	468
trihix	501	tueri	149.410	vadari	665
trimestris	779	tugurium	522.	vadere	929
				vadum	

# VOCABVLORVM.

79

vadum	472	vaticinari	644	venerabundè	501
væ	989	uber	229	venericus	316.826
vafer	816	uberius	992	venerari	582
vagari	887	ubera	229	venetum	336
vagina	701	ubivis	427	venia	507
vagire	204.227	ubi	9.19.38	venire	230.357.
vagus	411	ubique	493		493.809.995
yah	828	ubi ubi	484	venter	253.276
valde	152	udus	77	ventilabrum	399
valedicere	902	vè	641	ventilare	450
valere	788.823.	vecors	805	ventofus	403
	999.495	veſtigal	352	ventriculus	252
valetudinarius		veſtigafis	621	venturus	369
	295	veſtis	534	ventus	55.467
valerudo	293	vegetus	279	venundare	748
valgus	289	vehemens	397	venus	39
validus	752	vehementer	892	venuſtus	39
vallis	78	vehes, is	397	ver	37.203
vallare	704	vehiculum	157	veracitas	913
vallum	613	vehi	455	verbum	751
vallus	613	vejovis	646	verber, eris	320
valor	494	vel	96.118	verberare	668
valvæ	615	veles, itis	711	verbulum	793
valvulus	128	velificatio	464	verecundari	926
vanellus	155	velle	121.324	verecundè	830
vanitas	839	vellicare	916	veredus	488
vannus	450	vellere	916	verenda	255
vanus	235	vellus	584	vereri	363
vapor	48.342	velo	954	vergere	233
vappa	443	velox	809	verifimilis	358
vapulare	729	velum	463	veritas	926
variare	751	velut	15	vermina	305
varius	21.94.	vena	268.270	vermis	217
	168	venz feſtio	791	verna	610
varietas	244	venari	423	vernare	110
varioli	316	venabulum	426	vernix	530
varix	286	venator	423	verp	23.128
varus	425	vendicare	859	verres	184
varus	289	venditare	810	verriculum	427
vas,adis	666	venditor	493	verrere	582
vas,afis	435	vendere	493	verruca	265
vaſculum	582	venefica	669	verſicolor	339
vaſtare	314	venenatus	137	verſipellis	923
vaſtus	19	venenum	793	verſare	816
vates, is	644	venire	420	verſari	918
				verſura	

versura	390.865	vetus	525.821	vinacettis	448
versus,us	854	vetustas	967	vinere	450
versus	79.960	vexare	182.917	vincire	664
versutè	816	vexillatio	697	vinculum	685
vertagus	424	vexillum	709	vindemia	439
vertebræ	259	via	476	vindex	990
vertere	55	viaticum	482	vindicta	892
verticillus	498	viator	475	vineæ	439
vertex	343	vibex	320	vinitor	439
vertigo	297	vibrare	713	vinum	440
veru	431	vibrissæ	250	viola	133
vervactum	388	vicarius	677	violatio	374
vervex	182	vice	724	violentia	787
verum	567	vice versa	817	violare	689
verumenimverò		vices	31	vipera	213
985		vicia	128	vir	592.596
verus	357	vicinus	628	virere	109
vesantis	805	vicis	681.175	vires	439
vesci	420	vicissim	849	virga	668
vescus	420	vicissitudo	968	virgo	589
vesica	269.573	vicima	641	viridarum	379
vespa	220	visitare	822	viridis	336.745
vesper	40	viator	721	virilis	233.251.
vespertilio	144	visualia	696	512	
vespertinus	64	victus	377	virilitas	235
vesperascere	36	vicus	616	virtus	797
vespillo	959	videlicet	848	virulentus	848
vesper	957	videre	14	vis	22.692
vestibulum	540	videri	8.128.876.	viscatus	428
vestigium	423	967		viscum	157
vestigare	423	vidua	589	viscus	157
vestimentum	507	viduus	589	viscus,etis	267
vestire	21	vidulus	486	visibilia	769
vestis	217	victor	533	visio	824
vestitus	512	vietus	118	visitare	906
vestitus, a, um		vigere	788	visivus	769
675		vigil	627	visere	378
vetare	13.741	vigilia	350	visus, a, um	341
veteramentarius		vigilare	576	visus	197
505		viginti	41	vita	142.568.610
veterantus	698	vilis	101	vitellus	147
veterator	817	villa	386	vitiligo	286
veteres	821	villicus	386	vitilis	380
veterenus	293	villosus	194	virilitigare	917
vetula	234	vimen	114	vinare	931
				vitiosè	



# V O C A B U L A R I U M. 31

vitiosè	732	uncus	700	vortex	70
vitiosus	801	unda	75	votum	384.998
vitis	439	unde 65.157.	469	vovere	998
vitium	797	undecim	41	vox	161.231
vitare	661	undecunque	902	upupa	155
vitarius	533	undique	717	urbanus	8.2
vitreus	550	ungere	457	urbs	613
vitricus	600	unguentum	798	ureus	434
viriolum	104	unguis	149.285	usedo	52
vitrum	93.562	ungula	179	usere	61
vitta	513	unicornis	191	ureter	269
vitulus	415	unicus	992	urgere	84.883
vituperium	870	unio, onis	91	urina	269
vituperare	833	unio, onis	640	urinator	474
vivarium	379	unirota	461	urna	763
viverra	208	universalis	795	urogalli	150
viduus	992	univerfum	15	urpices	393
viviparus	164	unquam	203	ursus	194
viviradix	382	unus	2.802	urtica	134
vivere	620	vocabulum	747	urus	201
vivus	770	vocare	40.602	usitate	711
vix	740.885	vocari	82.126.347	usque	890
Vlcisci	891	vociferatio	331	usque & usque	110
ulcus	315	vola	260	usquequaque	975
uligo	392	volatilis	223	ustrina	531
ullus	905	volitare	152	ustulare	961
ulmus	113	volare	143	usura	864
ulna	762	volo, onis	698	usurpare	859.645
ultimus	723	volubilitas	951	usus	345.355.680.
ultra	947	volucris	144		847
ultrò	856	volumen	740	ut	10.112.118
ultrò citròque	911	voluntarie	798	utut	98
ultroneus	719	voluntas	360	utcunque	991
ulula	149	volvere	534	ut plurimum	617
ululare	410	volvox	217	uter, tris	596
umbilicus	328	volupe	350	uter, trius	596
umbra	933	voluptas	366	uterus	596
umbraculum	745	voluptarius	587	uterinus	601
unà	447	volutare	969	utilis	755
unanimitas	910	vomer	391	utervis	514
uncio	765	vomere	814	uti	355.471.860
uncinulus	515	vomica	319	uti	926
unctio	587	vorago	70	utinam	794
uncare	194	vorax	410	utique	797
uncus	148	vorare	820	utricularis	777

F

utrinque

utrinque	541.657	vultus	244	Z.	
utrobique	37	vultur	148		
utrum	803	vulva	596	Zea	127
uva	440	uxor	592	zebaoth	1000
vulgaris	883			zelus	374
vulgare	836	X.		zenith	37
vulgo	339			zibethus	328
vulgus	841	Xenium	879	zingiber	132
vulnus	317	Xenodochium	625	zizania	394
vulpes	203			zona	783

F I N I S.



IANVA LIN-  
GVARVM  
RESERATA.

Die eröffnete ( oder  
auffgeschlossene )  
Sprachen Thür.

I. INTROITVS.

I. Der Eingang.

I.

I.

**S** Alve Lector amice.  
2. Si rogas, quid sit  
eruditum esse? re-  
sponsum habe; Nosse Re-  
rum differentias, & posse u-  
numquodque suo designare  
nomine. 3. Nihilne præter-  
ea? Nil certè quidquam.  
4. Totius eruditionis posuit  
fundamenta, qui Nomen-  
claturam Naturæ & Artis  
perdidicit. 5. Sed id difficile

**S** Ey gegrüßet / gütstis-  
ger Leser. 2. So du  
fragest: Was da sey  
gelehrt seyn: So habe  
zur Antwort: Es sey  
der Sachen unterschied wissen/  
vnd ein jedes mit seinem Na-  
men nennen können. 3. Nichts  
denn mehr? Nichts wartlich.  
4. Der hat allergeschicklichkeit  
grund geleget / welcher die Na-  
mennennung der Natur vnnnd  
Kunst fertig gelernt hat. 5. A-  
ber das ist vielleicht schwer?

LA PORTE DES  
LANGVES OVERTTE.

I. l'Entrée,



**D**IEV tegard ami Lecteur. 2. Si tu demandes que c'est  
que d'estre sçavant? ayez pour response que c'est de co-  
gnoistre les differences des choses, & de pouvoir nommer  
& designer chasque chose par son nom. 3. N'est-ce rien  
d'avantage, plus? Certes rien du tout. 4. C'estuy-  
là a posé les fondements de tout sçavoir & de toute erudition qui a  
parfaitement ap. ris à nommer toutes choses & naturelles & artificielles,  
la nomenclature de la nature & de l'art. 5. Mais peut estre que

F 2

6. 34

6. Ja es ist also/ wenn du es vnwillig thun / oder mit vorgefasseter Einbildung dich selbst schrecken wirst. 7. Endlich / so was schwer ( hatte ) seyn wird/ wirds anfänglich seyn. 8. Scheiden nicht auch die züge der Buchstaben den kleinen Kindern im ersten Anblick seltsame Wunder zu seyn? 9. Aber / wenn sie ein wenig fleiß angewendet haben/ mercken sie / daß es nur ein spiel sey. 10. Eben dieses begibt sich auch in allen dingen daß sie/ dem eusserlichem ansehen nach/ mühsam erscheinen. 11. So du es aber angreiffest / ist nichts/ das nicht nachgebe / vnd sich dem Verstand unterwerffe. 12. Wer begierig ist / der fasset alles. 13. Wolan derhaiben / wer du auch bist / sey guter Hoffnung/ sage ich dir/vnd verzweiffle nicht. 14. Siehe da schawe dieses kurze Büchlein. 15. Dennoch / wil ich dir hie als in einem kurzen begrieff / die ganze Welt vnd die Lateinische Sprache zeigen.

forfan? 6. Est, si invitus feceris, aut præconceptâ opinionatione teipsum terrueris. 7. Tandem, si quid asperitatis erit, initio erit. 8. Annon & literarum ductus puellis primo intuitu mira portenta videntur? 9. Ast ubi paululum impenderint operæ, lusum esse animadvertunt. 10. Idem in omni re evenit, ut adspectu exteriori operosa appareat. 11. At si aggredieris, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio. 12. Qui cupit, capit omnia. 13. Agedum itaque quisquis es, sperare ego te jubeo, desperare veto. 14. En vide exiguum hoc opusculum. 15. Hic tamen universum mundum, Latinamque Linguam, (velut in breviam

*esla est fort difficile & malaisé. 6. Ouy il est difficile, si tu le fais malgré toy, contre ton gré, ou si tu t'espouvantes toy mesme par quelque préjugé, & es préoccupé de quelque autre opinion. 7. Finalement s'il y'a quelque chose d'aspre, de rude, de difficile, ce ne sera qu'au commencement. 8. Les traits des lettres ne semblent-ils pas de prim abord, à la premiere veüe, estranges & admirables, des miracles & prodiges aux petits enfans? 9. Mais apres qu'ils y ont employé, pris, un peu de peine, ils recognoissent, ils remarquent, ils prennent garde, que ce n'est qu'un jeu. 10. Il en arrive de mesmes en toutes choses, qu'elles apparoissent laborieuses, penibles, à les regarder exterieurement, au regard externe. 11. Mais si tu y mets la main & les entreprends, il n'y a rien qui ne cede, & qui ne se soumette à l'entendement, à l'esprit. 12. Celuy qui est porté de desir, qui desire, comprend & embrasse tout. 13. Or sus doncques qui que tu sis, je te commande de bien esperer, & de desirer de desespérer. 14. Voila, regarde la petitesse de cest ouvrage icy, ceste petite opuscule. 15. Toutesfois je t'y monstreray comme dans un abrégé, sommaire, epitome, raccourci, le monde universel, & toute la langue*

rio,) ostendam. 16. Tenta  
quāso; evolve & edisce ali-  
quot has pagellas! 17. Facto  
hoc, oculatum te ad omnia  
humanitatis studia reipsā  
comperies.

## II. DE ORTV M V N D I.

18. Deus omnia creavit  
ex nihilo. 19. Principio e-  
nim expandit vastissimum  
spatium, (ubi coelum & ter-  
ra existunt.) 20. Et comple-  
vit id tenebricosā quadam,  
& informi caligine. 21. Ex  
quā tanquam materia, figu-  
ravit creaturas corporeas,  
distinctas formis, & vestitas  
Accidentibus variis, prout  
cujusq; Ideam intra se con-  
ceperat: 22. implantavit-  
que cuique Naturam suam,  
id est, Vim observandi affi-  
gnatum locum, modum, genusque suum.

*Latine.* 16. Fais-en l'essay, essaye-le, je te prie, fucillette le, desploye-  
le, & apprens par cœur ce peu de pages que voicy. 17. Cela fait, tu  
trouveras en effect que tu seras clair voyant, que tu auras les yeux  
ouverts, en toute estude d'humanité.

## II. De l'origine du monde.

18. Dieu a creé toutes choses de rien. 19. Car premierement il a  
estendu un tres-vaste & tres-ample espace, là où sont à present le ciel &  
la terre. 20. Et l'a rempli d'une certaine obscurité tenebreuse & sans  
forme. 21. De laquelle comme d'une matiere il a formé & figuré les  
creatures corporelles, distinguées par leurs formes & revestues de divers  
accidents selon qu'il en avoit conceu l'idée & l'exemplaire de chascune  
en soy-mesme. 22. Et il a imprimé, inséré, en chascune sa nature, c'est à  
dire une force & faculté de garder & retenir, observer, le lieu qui luy est  
assigné, sa maniere & son genre, son espee.

16. Lieber versuche es / schlage es  
auff / vñnd lerne diese wenig  
Blätter außwendig. 17. Wirstu  
das gethan haben / so wirst du in  
der That selbst befinden / daß zu  
allen freyen Künsten dir die Aus-  
gen eröffnet seyn.

## II. Vom Ursprung der Welt.

18. GOTZ hat alles aus  
nichts geschaffen. 19. Den erst-  
lich hat er den ungeheuren weis-  
ten Raum / ( da setzt Himmels  
vñd die Erde stehet ) außgespan-  
net. 20. Vñd hat denselben mit  
einer dunkeln vñnd vñgestalteten  
Finsternis gefüllet. 21. Aus  
welcher er / gleich wie aus einer  
Materien / die seiblichen Ge-  
schöpfte / die an Gestalt unters-  
chieden / vñd mit mancherley Zus-  
fällen betleidet seyn / gebildet/  
nach dem er eines jeglichen Dün-  
ges Muster bey sich zuvor bes-  
dacht hatte. 22. Vñd hat einem  
jeglichen seine Natur / das ist / die  
Kraft / vñd Vermögen / sein zuge-  
eignetes Ort / seine Art vñd Ge-  
schlecht zu halten / eingepflanzt.

### III. Von den Elementen.

23. Vor allen dingen aber hat er den vermengeten Klumpffen/ nach unterschied der dicke vnnnd der dünne / in vier Gattungen abgetheilt. 24. Das allerdünneste vnnnd subtilste Theil hat er hell vnd warm gemacht vnd hats Feuer / oder Liecht geheissen. 25. Ein anders so auch dünne / durchleuchtend vnnnd lauchlich / hat er Luft genennet. 26. Das dritte stück ist flüchtig vnd kalt gewesen / das Wasser. 27. Vnter welchem eine dicke grundsuppe/der Schlamm oder die Erde / geblichen. 28. Vnd diese sind die einfachen Körper / aus welchen die zusammen gesetzten (die vermischten) herfür kommen. 29. Denn alle andere bestehen aus diesen. 30. Sientemahl sie aus ihnen gezeuget / aus ihnen ernehret / vnd wenn sie verderben / in siewiederumb aufgelöst werden.

nutriuntur , in eadem , dum corrumpuntur , resolvuntur.

### III. DE ELEMENTIS.

23. Autre omnia vero confusum istud Chaos, juxta densitatis & raritatis gradus, in quatuor species separavit. 24. Tenuissimam, subtilissimamque partem fecit lucidam & calidam, & appellavit Ignem, seu Lucem. 25. Aliam iterum tenuem, pellucidam, & tepidam, dixit Aërem. 26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua. 27. Sub quâ mansit sedimentum crassum, Limus, seu Terra. 28. Atque hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt. 29. Omnia enim reliqua ex his constant. 30. Quippe ex iis generantur, iis

corrumpuntur, resolvuntur.

### III. Des Elements.

23. Mais avant toutes choses il a séparé ce confus Chaos, ceste masse confuse, ou cemeillage, en quatre especes, selon les degrés de densité d'espaisseur, & de rareté. 24. Et a fait la partie la plus tenue, mince, & subtile, chaude & lumineuse; & l'a appelée, le feu ou la lumière. 25. Et de l'autre derechef, qui est rare, transparente & tiède, il a dit qu'elle seroit appelée l'air. 26. La troisieme partie, portion, fluide, coulante, & froide a été l'eau. 27. Sous laquelle est demeuré un sediment crasse & espais, qui est le limon ou la terre. 28. Et ce sont là les corps simples d'ou se font, s'elevent, les mixtes & composés. 29. Car de ceux cy sont composés tous les autres. 30. Veu qu'ils sont engendrés d'eux & en tirent leur nourriture, & se resolvent en eux quand ils se corrompent.

### IV. DE

#### IV. DE FIRMA- MENTO.

31. Astra sunt, ceu lampades in æthere suspensæ, ut indefinenter circumcirca rotatæ, lumine suo tenebras illuminent, cursu autem temporum vices dimetiantur. 32. Planetæ sunt septē, quisque in suo Orbe. 33. Infima est Luna, quæ, prout nobis illustrem sui medietatem exhibet, incrementa, & decrementa pati videtur, retardationeq; suâ Menses efficit. 34. Sol revolutione sua dies definit. 35. Ortum ejus præcedit Aurora & diluculum, quū diescit & lucefcit. 36. Occasum sequitur Crepusculum, cum vesperscit & noctescit. 37. Ascendens ad nostrum Zenith, facit Ver, rursusque descendens, Au-

#### IV. Von der Feste des Himmels.

31. Die Stern am Himmel sind gleich als die aufgehängte Lampen / daß sie unaufhörlich herumh gerieben / mit ihrem Licht die Finsternis erleuchten / vnd mit ihrem Lauff die Veränderungen der Zeiten abmessen. 32. Der Planeten sind sieben: ein jeder in seinem Kreisse. 33. Der Mond ist der unterste / welcher nachdem er uns seine helle hälfte zeigt / zu / vnd abzunehmen scheint / vnnnd mit seinem Verzug machet er die Monaten. 34. Die Sonne beschreibet mit ihrem Umblauff die Tage. 35. Vor ihrem Auffgang gehet die Morgenröthe her / vnd die Morgens Dämmerung / wenn es taget vnd. lichte wird. 36. Die Abends Dämmerung folgt dem Durchgang / wenn es dunkel vnd. Nacht wird. 37. Wenn sie aufsteigt machet sie den Frühling: vnd den Herbst wenn sie wiedrumb herunter stie-



#### I V. Du firmament.

31. Les astres sont comme des lampes penduës en l'air. & tournées incessamment en rouë, en rond, & de tous costés, tout à l'entour, pour esclaire les tenebres de leur lumiere & mesurer les vicissitudes, les saisons, les changements, des temps par leur course. 32. Il y a sept planetes, chaque planete en sa sphere, son cercle. 33. La Lune est la plus basse de toutes, qui selon qu'elle se fait voir, se montre, a nous à moitié luisante, semble croistre & décroistre, endurer ses accroissements & décroissements, & fait les mois par son retard, séjour, delay. 34. Le Soleil definit les jours par sa revolution. 35. Il aube & le point du jour precedent, devancent, son lever quand le jour commence à poindre & esclaire. 36. Le Crepuscule, l'entrechien & loup suit son coucher lors qu'il se fait tard & que la nuit vient. 37. Lors qu'il monte à nostre Zenit, il fait le Printemps, & quand il

get / (vnd zu beyden Theilen macht sie Tag vnd Nacht einander gleich.) 38. Wenn sie am niedrigsten ist / bringet sie den kurtzesten Tag / vnd hebet den Winter an: wenn sie am höchsten stehet / machet sie den längsten Tag / vnd fahet den Sommer an: da der Hundstern grosse Hitze erregt. 39. Der Mercurius lauffet in seinen engen Circul vmb sie her / geschwinde denn im halben Jahr: der liebliche Stern Venus in anderhalb Jahren. 40. Diesen Stern nennet man / wenn er des Morgens gesehen wird / den Morgenstern / des Abends / den Abendstern. 41. Der Mars / mit seinem feurigem Glantz / vollendet seinen Lauff fast in zweyen Jahren: der helleuchtende Jupiter in zwölff Jahren: der kalte Saturnus bey nahe in 30. Jahren. 42. Die Finsternisse der grossen Lichter geschehen wegen des zwischenstandes eines dritzens / vnd der Verschattung. 43. Die Fixsternen gehen zwar

tumnum (& utrobique AEquinoctium.) 38. Imus dat Brumam, orditurque Hiemem. Summus Solstitium, inchoatque AEstatem: Vbi Sirius (*Canicula stella*) excitat æstum. 39. Mercurius eum in epicyclo suo circuit, citius quam semianno; venusta Venus sesquianno. 40. Hanc manè Luciferum (*Phosphorum*) vesperi Hesperum, vocant. 41. Mars ignito jubare periodū suam biennio fermè percurrit: splendidus Iupiter annis duodecim: gelidus Saturnus penè triginta. 42. Eclipses (*obscuraciones*). Luminarium fiunt propter interpositionem tertii, & obumbrationem. 43. Stellæ fixæ

descend l'Automne. & en tous les deux lieux l'Equinoxe. 38. Lors qu'il est au plus bas, il nous donne le solstice d'hiver & les plus courts jours de l'année, & c'est là que l'hiver commence; lors qu'il est au plus haut il nous donne le solstice d'esté & les plus grands jours de l'année & commence l'esté, là où la Canicule fait lever, éléuer, les chaleurs. 39. Mercure le circuit, fait son cours à l'entour de luy, en son epicycle, en son cercle estroit, en peu moins, un peu plus viste qu'en, de demi an: la gentille & gracieuse Venus en un an & demi. 40. Le matin on l'appelloit estoile du jour; & la soir. l'estoile du vespre. on quise la ve la premiere apres le soleil couché. 41. Mais avec sa resplendeur ignée, ardante, parcourt, paracheve sa carrière, la course, son chemin, la periode, presque en deux ans; le magnifique, le clair & reluisant, Jupiter en douze ans, & Saturne la gela presque en trente. 42. Les Eclipses, obscurissements, des grands luminaires arrivent, se font, à cause de l'interposition, de l'entremise, d'un tiers & de l'inombration, l'ombrage, l'ombragement. 43. Les estoiles fixes

cum



cum octava Sphæra æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.

zugleich mit dem achten Circul fort/aber sie funckeln (schimmeln) vngleich.

## V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si permittis, oritur. 45. Nam quidquid ignem concipit, id primum gliscit: dein ardet: tum flagrat & flammatur: postremo crematum redigitur in favillas, & cineres. 46. Lignum ardens, Torris appellatur: extinctum Titio: particula ejus Carbo; & quamdiu candet, Pruna. 47. Fumus ardens, flamma est: camino adherens, fuligo.

## V. Vom Feuer.

44. Eine Feuersbrunst mag aus einem jeden Funcken/so du es zulässest/auffgehen 45. Denn als tes / was Feuer fänget / (annimpt /) das glimmet erstlich: darnach brennet es / fortan loderts / vnd flammets leichter loß: auff die letzte wird das verbrandte zur loderäsche / vnd zur Aschen. 46. Ein brennendes Holz/ wird ein glühender Brand genant / ein aufgeschicktes/ein Leshbrand: dessen sturtein ist die Kohle / vnd so lange sie noch glüet / die glühende Kohle. 47. Der brennende Rauch ist die Flamme (Lohe) der am Schorstein (in der Feuer Murr) anhänget/ist der Rauch.

## VI. DE METEORIS.

48. Vapores aquosi perpetuò fursum feruntur.

VI. Von den Dingen / so oben in der Luft geschehen.

48. Die wasserigen dünste/werden stets über sich (aufwärts) er-

arcelées, avancent également avec la huitième sphere, mais elles brillent, jettent des éclats de lueur, inégalement.

## V. Du Feu.

44. De chaque étincelle s'élève un embrasement, mais un incendie, si on le permet, si on laisse croître le feu. 45. Car tout ce qui prend feu, couru premierement quelque temps, le foment, s'accroît, puis après brûle & de là vient à s'embraser & enflammer. Finalement étant brûlé se réduit en braises & en cendres. 46. Du bois qui brûle encore, s'appelle un tison allumé, & s'il est éteint, un tison éteint; une petite partie, une parcelle, s'appelle charbon, & rendu qu'elle est encore toute rouge & flamboyante, un charbon vif. 47. La fumée brûlante c'est de la flamme, & celle qui tient à la cheminée est de la suie.

## VI. Des Meteores.

48. Les Vapeurs aqueuses se portent, s'élèvent, perpetuellement en

hoben 49. Darans/wenn sie dicke worden sind/wird eine Wolcke: o: der so diese niederwärts (unter sich) fällt/ein Nebel. 50. Dannenhero regnet / schneet / vnd hagelt es. 51. Der Regen treuffet lind/der Platzregen dicht/ der Schlagregen vngestümb. 52. Dieser so er vnter dem abtrieffen gefreyert/ werden schlossen (Hagel) so er zu sehr wird erhizet/ Weetthaw (wird Brandt) darans. 53. Der Reiff ist ein gefrorener Thaw: der Eiszapff ein gefrorener Wasssertröpf. 54. Der Schnee bedeckt die Saat / daß sie vom Frost oder Eiß nicht erfriere. 55. Wenn eine sanffte Luft wehet / erquicket sie vns / wenn ein heffziger Wind bläset / schüttelt er / reisset darnieder / vnd zerschmettert alles / wohin er sich wendet. 56. Hauptwinde sind: der Ostwind (aus Morgen) der Südwind (vom Mittag) der Westwind (vom Abend) der Nordwind (aus Mitternacht. 57. Der Wirbel vnd Gaussewind drehen sich im Kreiß

49. Ex his densatis fit nubes: aut, si hæc deorsum labitur, Nebula. 50. Inde pluit, nigit, grandinat. 51. Pluvia destillat lentè, Imber densè, Nimbus impetuosè. 52. Hic, si inter destillandum gelascit, fit Grando: si incalascit nimium, Vredo, seu Rubigo. 53. Pruina, est congelatus Ros: stiria, stilla rigens. 54. Nives segetè operiunt, ne à gelu, vel glacie algeat. 55. Aura lenis cum spirat, focillat nos: Ventus vehemens cum flat, quatit, prosternit, & proterit, quò se vertit. 56. Cardinales sunt; Subsolanus (Orientalis) Aufer (seu Notus, Meridionalis) Favonius (Occidental) Aquilo (seu Boreas, Septentrionalis.) 57. Turbo, & Circius in gyrum se

haut. 49. Et de ces vapeurs quand elles se sont condensées, serrées, pressées, se font les nuées, nuages, & si elles tombent en bas, les brouillards. 50. Et de là il pleut, il neige, il gresle. 51. Si la pluie distille & decoule lentement, doucement; Vne grosse pluie, dru & espais; une grêle, ou giboulée, impetueusement. 52. Quant à ceste ci, si elle se gele en tombant, il s'en fait de la gresle, si elle s'eschauffe par trop, de la bruslure, de la nielle, de la fouine. 53. La blanche gelée n'est autre chose que de la rosée gelée; un glaçon pendant est une goutte prise & gelée. 54. Les neiges couvrent les bleds en herbe & pendants encor par la racine, de peur qu'ils n'ayent froid & ne se gastent par la glace ou par la gelée. 55. Quand il fait, soufflé un doux air, ce'a nous restaure & nous recrée tout; Mais quand il tire un vent vehement, il esbranle, secoue, abat & renverse tout, de quelque costé qu'il se tourne. 56. Les vents cardinaux, principaux, sont l'Est du costé de Orient, Levant, le Sud du costé du Midy, l'Ouest du costé du Couchant, Ponant, le Nord, ou la Bise, du costé du Septentrion. 57. Un tour-

circum-

circumagunt. 58. Exhalationes sulphureæ incensæ edunt Fulgura ( Fulgetra ) & Chasmata. 59. Et tūm calor cum frigore pugna Tonitrua ciet, cum fragore terribili. 60. Emicans inde flamma, Fulmen nuncupatur. 61. Quod siue sit urens, siue discutiens, momentō se dissipat, & quidquid eō icitur, corrui. 62. Cū fulgurat, tonat, fulminat, quis non attonitus paveſcat? 63. Cometa nunquam fulsit, quin sterilitatem inuret, ( terris ) aut infectionem. 64. Iris matutina ( ut & Halo ) nubilosam, vespertina serenam tempeſtatem, ( sudum ) nunciat.

## VII. DE AQUIS.

65. E laticibus scatentes saliant Fontes, unde Rivi

*billon & un orage piroüitent & se tournent en rond. 58. Les exhalaisons sulphurées, de soulfre, estans allumées produisent les esclairs & les fesses ou entr'ouvertures apparantes du ciel. 59. Et alors le combat de la chaleur avec le froid excite les tonnerres avec des terribles esclats. 60. Et la flamme qui en sort, s'appelle le foudre. 61. Qui se dissipe en un moment, soit qu'il bruste, soit qu'il fracasse, abbate, elcraſe, & tout ce qui en est frappé, tombe quant & quant. 62. Quand il esclaire, tonne, foudroye qui est ce qui ne s'estonneroit & ne s'espouvanteroit, ne s'effrayeroit, n'auroit peur? 63. Jamais Comete n'apparut, ne reluiſit, qu'il n'imprimast, n'attachast, quelque sterilité ou quelque infection en la terre. 64. L'arc en ciel le matin, comme aussi la couronne qui se void à l'entour de la Lune, nous annonce & presage un temps nubileux, mais le soir un beau temps, sec & serain.*

## VII. Des Eaux.

65. Des eaux cachées sourdent, saillent, les fontaines bouillonnantes

Wässern

herumb. 58. Die angezündeten schwefelichte Dämpffe machen den Blitz / das Wetterleuchten / vnd die ſewrigen Himmelsstralen ( da ſich der Himmel gleichſam von einander thut. ) 59. Vnd alsdenn erieget der Streit der Hitze mit der Kälte den Donner / mit ſchrecklichem trachen ( oder knallen. ) 60. Die herfür blickende Flammen wird der Donnerstraal genant. 61. Weicher / er verſänge gleich / oder zerſchmettere / zerſtreuet ſich im Augenblick / vnd was damit getroffen wird / fällt vber einen Hauffen. 62. Wenn es blitzet / donnert / vnd wetterſtralet / wer ſolte nicht erſchrecken / vnd beben? 63. Es hat niemals ein Comet ( Schwangſtern ) geleuchtet / der nicht mit Unfruchtbarkeit / oder ſeuche die Erde angeſtecket hätte. 64. Der Regenbogen des Morgens / wie auch der Hoffvmb den Mond / verkündiget ( bedeutet ) ein nebeliches / zu Abend aber ein klares vnd trockenes Wetter.

## VII. Von den Wässern.

65. Die Springbrunnen entſpringen aus den verborgenen

wässern / wo hero die Bäche rin-  
nen. 66. Aus denselbigen sam-  
len sich die fließwässer / vnd le-  
gen sich die flüsse / welche zwischen ih-  
ren Bfern für vnd für ablauffen.  
67. Aber da sie irgendwo keinen  
Abfluß oder Abtauff haben/  
schwellen sie auff / vnd ergiessen  
sich in die Seen. 68. Die Süm-  
pfte Moräste/oder Pfulen) sind  
Quelle ohne aufstuf. 69. Die  
wald/oder Gießbäche/sind schnell  
abschließende Regenwässer / von  
welchen die Ergießungen / vnd  
Wasserfluten kommen. 70. Das  
wasser / wo es fließt/soß du einen  
Strom / wo es sich drehet/ einen  
Wirbel / wo es sich selbst ver-  
schlinget / einen Strudel (einen  
Lumpfel / einen Reffel / einen  
Schlund) wo es grundlos ist/ei-  
nen Abgrund nennen. 71. So du  
was vntertauchest / wird es auff-  
schießen (vber sich schwimmen)  
aber wozu nützet es / das klare  
Wasser zutreiben. 72. Aus dem  
fallenden Tropfen/wird eine wass-  
serblase. 73. Das Meer ist sal-  
zig/wie Mistel (Herings Lade.)  
74. Wo es einland endet/da sind

manant. 66. Ex his colli-  
guntur fluvii, & denique  
Flumina, jugiter intra ripas  
suas decurrentia. 67. Aut sic-  
ubi profluvio & decursu ca-  
rent, tument, & in stagna se  
diffundunt. 68. Paludes  
sunt scaturigines sine fluxu.  
69. Torrentes, sunt aquæ  
pluviales rapidè defluen-  
tes: à quibus fiunt exunda-  
tiones, & diluvia. 70. A-  
quam, ubi fluit, fluentum,  
ubi gyrat, Gurgitem &  
Vorticem, ubi seipsam ab-  
sorbet, Voraginem (bata-  
thrum,) ubi expers fundi  
est, Abyssum dicito. 71. Si  
quid ei mergis, emerget:  
sed claram turbare, quid re-  
fert? 72. Bulla fit à stillante  
Guttâ. 73. Mare salum est,  
muræ instar. 74. Vbi tellu-  
rem terminat, Sinus & pro-

*d'on decoulent les ruisseaux. 66. De ces ruisseaux se recueillent les ri-  
vieres, & finalement les fleuves, qui ont continuellement leurs cours,  
course, entre leurs rives, rivages. 67. Que si en quelque lieu ils  
n'ont point leur flux, ni leur decours, ils s'enflent & s'estandent, s'epan-  
dent, s'espanchent en estangs. 68. Les marefz sont des sources sans  
flux. 69. Les torrens sont des eaux de playe qui coulent rapidement,  
soudainement, vistemment, d'ou se font les desbordements & les de-  
luges. 70. Appelle l'eau là où elle coule, le courant. Le cours de l'eau,  
là où elle va en tournoyant, un creux, un moulinet, virolet, là où elle  
s'engorge, s'engouffre, un gouffre, là où elle est sans fonds, un abyssme.  
71. Si tu y plonges quelque chose elle sortira incontinent hors de l'eau, elle  
se montrera, mais que sert il, que profite il, quel avantage y  
a il, de troubler de l'eau claire? 72. Les bouteilles qui s'eslevent sur  
l'eau, viennent, se font, d'une goute qui degoute. 73. La mer est salée  
comme de la saumure. 74. Là où elle borne la terre, elle fait des golfes,  
montoria,*

montoria, & isthmi sunt.  
75. Vndæ ejus ab intraneo  
æstu sex horis fluunt ad lit-  
tora, refluuntque reciprocè,  
cum sonitu horribili: ma-  
ximè intra freta. 76. In bo-  
reali Plaga Oceanus est gla-  
cialis.

## VIII. DE TERRA.

77. Terræ superfices  
alicubi uda est & uliginosa,  
alicubi arida & petrosa.  
78. Non nullibi planities,  
alibi montes & valles, ac  
convalles, tumuli & de-  
pressa (loca,) Hiatus, An-  
tra & Spelunæ conspiciun-  
tur. 79. Colles & clivi, ca-  
cumen versus euntibus, ac-  
clives sunt, declives retrò.  
80. Terræ motus fit à sub-  
terraneis flatibus: qui si pro-  
rumpunt foràs, labes fiunt.

Meer in-gelegeneland schaffen.  
75. Sein Wasser fließet von in-  
nertlicher erhaltung in sechs stun-  
den an die gestaade (Ufer) vnd  
fließet mit greslichem braussen/  
wiederumb zu rück vmb einander/  
bevorab in den engen des Meers  
(in den Gonden.) 76. In der  
Mitternächigen Gegend ist das  
Eis/oder gefrorne Meer.

## VII. Von der Erden.

77. Die obere fläche (die auß-  
wendige breite) des Erdreichs ist  
an manchen Ort feucht vnd süm-  
pfigt / anderwo dürre vnd stei-  
nicht (fälscht.) 78. An einem Ort  
wird eine ebene/ anderwärts wer-  
den Berge vnd Thäler/ and runde  
Thäler/ erhobene Bühel vnd nte-  
dergebogene fünden/klüfte/gruf-  
ten vnd hölen gesehen. 79. Die  
hügel vnd die thalhänge (die sei-  
ten des beriges) sind denen/so nach  
der spitzen zu gehen/berg an/oder  
auffwärts/ denen aber/ so zu rück  
gehen/berg vnter / oder abwärts.  
80. Das Erdbeben kommet aus  
den vnterirdischen bläßen her/ so  
die heraufbrechen/geschehen Erds

*des caps, des destroits & encoleures. 75. Ses eaux ont leur flux & reflux  
qui procede de son flot & agitation interne, & en six heures, elles viennent  
au bord, au rivage, & s'en retournent reciproquement en six heures,  
avec un son horrible, sur tout entre les bas & destroits de mer. 76. En la  
plage Septentrionelle est la mer glaciale.*

## VIII. De la Terre.

77. La superficie de la terre est, en des lieux moiste & humide, en des  
lieux sèche & pierreuse. 78. Icy il y aura une plaine, & là se verront des  
montagnes, des vallées & des vallons, des terres & des lieux bas, des fen-  
tes & ouvertures, des fosses & cavernes. 79. Les collines & descentes des  
montagnes vont en montant tout doucement, à ceux qui veulent aller au  
sommet, au faîte, & en penchant à ceux qui retournent en arrière.  
80 Les tremblements de terre viennent des vents souterrains, qui causent  
des chutes, & avalanches, s'ils sortent avec force & violence.  
faile.

fälle. 81. So du eine Erdscholle reißest vnd zermalnest / wird sie staub : So du sie aber wässerst / wird es th.

### IX. Von Steinen.

82. Der Sand ist ein zerriebener Stein / welcher tief oder grief geheissen wird / so er gröblich ist. 83. Die grossen Steine liegen in der Erden / ( sie ragen gleich herfür / oder stecken verborgen / ) die Steinfelsen gehen hoch herfür. 84. Ein spitziges steinlein / das in den Schuch eingefallen ist / wo es nicht herauß genommen wird / drückt es. 85. Was stumpff ist / schärffen ( wetzen oder schleiffen ) wir mit einem Weßstein / mit einem Kieselstein ( Feuerstein ) schlagen wir sehr auff / die Metallen prüfen wir mit dem probierstein 86. Der Torffstein ist sandicht vnd rauch. 87. Der Alabaster ist der weißeste Marmelstein. 88. Der Magnetstein lehrret ( richtet ) sich gerad ( schnurstracks ) nach Mitternacht zu. 89. Der Carfunkelstein ist der köstl. 81. Si on frotte & broye une motte de terre, en en fait de la poussiere, si on la detrempe, de la bouë, du boubier.

### IX. Des Pierres.

82. Les pierres brisées s'appellent sable, sablon, arene, si ce sable est un peu grossier c'est du gravier. 83. Les cailloux se trouvent couchés & essendus par terre, soit qu'ils apparcissent dehors, soit qu'ils demeurent ouverts & cachés, quant aux rochers ils sont plus hauts & apparents, & se monstrent de loin. 84. Si une petite pierre entre, tombe, dans les fouiers, si on ne l'oste, ne la met dehors, elle blesse, presse, moleste, travaille. 85. Nous aiguïsons avec une queue les choses qui sont rebouchées, ou emouffées. Nous faisons sortir du feu d'un caillou en le frappant d'un autre: Nous essayons, espreuvons, touchons, les metaux avec une pierre de touche, à la touche. 86. Le tuf est plein d'arene, sablonneux graveleux, rude & aspre à manier, raboteux. 87. L'Alabastre est du marbre tresblanc. 88. L'Aimant se tourne directement vers le Septentrion. 89. Entre les pierres precieuses l'Escarboucle est la. p. 94

84. Glebam si teris & fricas, Pulvis erit : si diluis, Lutum.

### IX. DE LAPIDIBVS.

82. Lapis comminutus, Arena est, quæ si crassior, Sabulum & Glarea vocatur. 83. Saxa humi jacent, ( siue extant, siue delitescunt ) Cautes eminent. 84. Scrupulus calceo illapsus, nî eximatur, urget. 85. Cote acuius obtusa, silice elidimus ignem, Lydio ( lapide ) metalla probamus. 86. Tophus arenosus & scaber est. 87. Alabastrites candidissimum marmor. 88. Magnes se obvertit Septentrioni directè. 89. Gemmarum pretiosissima, est Carbunculus, secunda ab il-

la Adamas, tum Rubinus, Sapphirus, Smaragdus, Iaspis, &c. qui angulati micant. 90. Hæmatites, Alctorius, Bufonius, sequiores sunt. 91. Vniones (*Margarita*) in conchis reperiuntur. 92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi. 93. Vitrum CrySTALLI similitudinem habet, non duritiem: scinditur Smyrite.

lichste vnter den Edelsteinen: der andere nach ihm ist der Demant/ hernach der Rubin / der Sapphir / der Schmaragd / der Iaspis/ vnd so fortan/ welche/wenn sie echtlich sind/ einen Glantz von sich geben. 90. Der Blutstein/ der Raphanstein / der Krötenstein/ sind geringschätziger. 91. Die Perlen werden in den Muscheln gefunden. 92. Die Corallen sind Zweiglein eines Meersbäumleins. 93. Das Glas hat die gleichförmigkeit (die ähnlichkeit) des Crystals / aber nicht die Härte: wird mit dem Schmergel geschnitten.

## X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eruantur: è quibus, quia & liquefunt, & spissantur (*consistunt*) varia conflantur. 95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum & ponderosissimum: præfertim obryzum. 96. Clibanò si vel centies immittas, ne hilum substantiæ deper-

## X. Von Metallen.

94. Die Metallen werden aus den Erz oder Fundgruben ausgegraben: daraus mancherley Sachen geschmelzet werden/ weil sie so wol fließend werden als wieder gesehen. 95. Das Gold ist das vollkommenste/ weit es das reineste vnd wichtigste ist: fürnehmlich / das feine Gold. 96. Wenn du es auch schon zu hundert mal in den Schmelzofen einwürffest/so vertheuret es doch nichts von seinem

*precieuse, la seconde apres est le Diamant, puis apres le Rubi, le Saphir, l'Esmeraude, le Iaspe, &c. qui estant taillées à Angles reluisent, estincellent, brillent, jettent des esclats de lueur. 90. La Sanguine, la pierre de Coq & la Crapaudine sont de moindre valeur, estime. 91. Les Perles se trouvent dans des Nacres, coquilles. 92. Les Coraux sont petits rameaux d'un arbrisseau de mer. 93. Le verre a la ressemblance du orystal & non pas la dureté, il se coupe avec l'esmeri.*

## X. Des Metaux.

94. Les Metaux se tirent des minières, & on en forge diverses choses, pource qu'ils se fondent aisément, & se prennent & coagulent derechef. 95. L'or est le plus parfait de tous, pource qu'il est le plus pur & le plus pesant, & sur tout, principalement le fin or. 96. Quand on le mettroit, jetteroit cent & cent fois dans le fourneau, il n'y perdrait rien de la substance, il ne s'y decalera point, il ne s'y decherra point. *wesen.*

wesen. 97. Denn kompt das Silber zum nähsten / wenn es gediegen vnd lauter ist: Aber es hat Schlacken / die darvon abgebrannt werden. 98. Das Eisen / ob es schon das härteste ist / wird doch vom Rost gefressen / wenn es zu mehrmalen gehärtet ist / wird es Stahl geheissen. 99. Den Kupffer hanget der Grünspon an. 100. Das Messing ist mit galney zubereitet erz / mag wegen seiner brüchigkeit nur gegossen werden. 101. Das Contersey ist weicher vnd vwerther / als das Zien / vnd das Blei ist geringer / als dieses. 102. Nichts wunderbahrs ist / denn das Quicksilber: Es ist flüßig / vnd doch nicht naß. 103. Denn du geußest es gleich vber etwas aus / oder senckest in dasselbige etwas / oder sprengest damit an / wird nichts darvon feucht / oder naß werdē. 104. Das Salz / die Alaun / das Kupfferwasser / der Salpeter / der Schwefel / der Judenstein / das Steinöl /

dit. 97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum est: sed habet scorias, quæ amburuntur. 98. Ferrum, ut ut durissimū, ferrugine arroditur: conduratum aliquoties chalybs dicitur. 99. Cupro adhæret ærugo. 100. Orichalcum, est cadmiâ tinctum æs: fundi tantum potest ob friabilitatem. 101. Electro stannū, & hoc plumbum, mollius & vilius est. 102. Argento vivo (hydrargyro) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamen madet. 103. Nam siue id super aliquid effundas, siue ci aliquid immergas, siue aspergas, nihil madescet. 104. Sal, Alumen, Vitriolum, Nitrū, Sulphur, Bitumen, Naph-

97. L'Argent approche le plus pres de l'or, quand il est pur & net, mais il a de la loppe, ou de la crasse qui se bruste tout à l'entour. 98. Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille, rouillure, ayant recu plusieurs trempes, estant endurci par plusieurs fois on l'appelle de l'acier. 99. Au cuivre s'attache le verd de gris, le verdet. 100. Le leton est de l'airin teinté, meßlangé & cuit avec de la calamine. On ne s'en peut pas servir sinon en le fondant tant seulement, à cause qu'il se brise & met en poudre à cause de sa fragilité ou qu'il est trop fressé. 101. L'estain est plus mol & plus vil que le leton fait ou artificiel. & le plomb plus que l'estain. 102. Il n'y a rien de plus admirable que l'argent vis, car il est clair & liquide, & toutesfoi il n'est pas mouillé, moitte, humide. 103. Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempé quelque chose dedans, ou qu'on en arrouse ou asperge quelque chose, rien n'en sera mouillé, ni ne s'en humectera. 104. Le sel, l'alun, le vitriol, le salpêtre, le soulfre, le bitume, l'huile petroëlle, la nasse li-



tha, Cerussa, Creta, Rubrica, Cinnabaris, &c. Succi minerales dicuntur.

# XI. De Arboribus, & Fructibus.

105. Planta, fibris Radicum humorem imbibens, alescit. 106. Eo destituta flaccescit, macrescit, arescit. 107. Stirps dicitur quatenus se in Ramos, & ramulos & frondes pandit. 108. His defectis, trunci & caudicis & stipitis nomen habet. 109. Extrinsecus Cortex, intus Libri sunt (qui dum virent, glabi possunt) Medulla est intima. 110. Arboribus folia delabuntur, & recreſcunt, præterquam gummofis, quæ continuè (usque ad usque) vernant, ut Buxus, Taxus, &c.

quide, la ceruse, la craye blanche, la craye rouge, l'arcane S. le cinabre &c. sont des suc's minéraux.

# XI. Des Arbres & des Fruits.

105. Les plantes se nourrissent, prennent leur nourriture de l'humour qui est attirée de l'humour qu'emboivent par les fibres, filets ou cheveux des racines. 106. Enfants privées & destituées de ceste humour elles se fanent, se flétrissent & se séchent. 107. On appelle une racine, ou estoc tant qu'elle s'étend en branches, feuilles & rameaux. 108. Si les branches & rameaux en sont ostés, retranchés, elle a le nom de tronc, de souche & tronçon. 109. Au dehors est la grosse & dure écorce, au dedans la plus molle & déliée, qui tandis qu'elle est verte se peut peler, lever, dépouiller, la moulie est au milieu & plus avant que tout le reste. 110. Les feuilles tombent des arbres & recroissent, excepté aux arbres gommeux & résineux qui verdoyent tousjours, qui sont incessamment, continuellement verts, comme le bœu, l'if, &c.

das Bleyleis / die Kreide / die Rubricke / der Cinnober / c. werden mineralische Säfte ( Bergsäfte ) genennet.

# XI. Von Bäumen / vnd Früchten.

105. Das Erdgewächse nimpt zu / indem es durch die faserlein / der Wurzeln den safft (die Feuchtigkeitt) an sich zeucht. 106. So es dessen Mangel hat / wird es schlaff / verwelcket vnd verdorret. 107. Einen Stamm heisset man / so fern er sich in äste / ästlein vnd grüne Zweige (laub) ausbreitet. 108. Nach dem diese abgehawen sind / hat er den Namen eines strumpffes / langes vnd plockes. 109. Von aussen ist die harte Rinde / drinnen die twenlige weiche Rinde (das Bast) welche so lang sie grünen / abgeschälet werden können: Der Kern ist das innerste. 110. Die Blätter an den Bäumen fallen ab / vnd wachsen wieder : ohne allein nicht an den Harzigten / welche beharrlich (fort vnd fort) wie im Fröling (Lengen) grün sind / als der Eichenbaum / der Eibenbaum / vnd dergleichen.

gleichen. 111. Der Apfelbaum/ der Birnbaum/der Feigenbaum/ der Oelbaum sind zahme oder gepflanzte Bäume: Die Esche/die Büche/die erl/ die haynbüche sind waldbäume. 112. Jene sind alle fruchtbar: Vnter diesen ist der meiste theil vnfruchtbar / wie die Birke / die Pappelweide / die Aspe. 113. Etlliche geben schatten/ benamentlich die Linde/der ahorn/ der rüßbaum (Fimbaum) vnd andere breitblättrige. 114. Der Weidenbaum gibt schwante Ketzer (Gürten) aus welcher zusammenflechtung körbe vnd flechten (hürden/wagentörbe) gemacht werden. 115. Die Weifanne ist hoch/wie auch die rothanne/ der Lerchenbaum/die cypresse/vnd der Ebernbaum. 116. So der palmbaum getrümmet (gebeugert) wird/wächset er desto stärker vber sich. 117. Die auffgethane knospe treibet die blüte herfür/ (an dem feigenbaum aber die kleinen vnreiffen feigen) die blüte die frucht/ welche/ so sie zeitig (reiff) worden ist/wird sie abgebrochen/ oder abgeschüttelt/oder fällt von sich selbst ab. 118. Etlliche früchte sind frühzeitig / etliche späte / etliche

111. Pomus (Malus) Pyrus, Ficus, Olea, sativæ sunt: Fraxinus, Fagus, Alnus, Ornus, sylvestres. 112. Illæ omnes fructiferæ: harum pleræque steriles, ut Betula, Populus alba, Populus nigra. 113. Quædam umbriferæ sunt: nominatim Tilia, Platanus, Ulmus & cæteræ latifoliæ. 114. Salix dat Vimina, quorum contextu Corbes & crates fiunt. 115. Abies procera est, ut & Picea, Larix, Cupressus, Cedrus. 116. Palma si curvatur, eò validius in sublime nititur. 117. Gemma hians protrudit florem, (sed in fico grossulum) flos fructum: qui ubi maturuit, carpitur, aut decutitur, aut per se decedit. 118. Quidam sunt præcoces, alii serotini, alii perennes.

111. Le pommier, le poirier, le figuier, l'olivier sont arbres domestiques & venants de plançe, le fresne, le fau, l'aune, l'orne sont sauvages. 112. Tous ceux là sont arbres fructiers, mais ceux-cy pour la plus part sont steriles, comme le bouleau, le peuplier blanc, le peuplier noir. 113. Il y en a quelques uns qui font, qui portent, de l'ombre, comme le teul, le plane, l'orme & tous les autres qui ont les fueilles larges. 114. Le saule donne les oziers qui servent à la tiffure des corbeilles, paniers, & clayes. 115. Le sapin est un arbre fort haut comme la pesse, la moleze, le cypres & le cedre. 116. Si on courbe la palme, elle s'efforce d'autant plus à se relever en haut. 117. Le bouton entr'ouvert pousse hors la fleur. (mais au figuier le figon) & la fleur le fruit, qui se cueille, se prend à la main quand il est meur, ou est abbatu, ou tombe de soy mesmes. 118. Les uns sont hastifs d: hastiveau) les autres tardifs, les autres durenz tousjours, (ut

(ut baccae Juniperi.) Eduntur autem vel recentes, (aliquando cum termitibus devulsi) vel vieti, vel fracidii. 119. Cerasa oblongis petiolis, pendent: Amarylla breviusculis. 120. Mespila sunt lanuginosa, Pruna (Damascena, Armeniaca, Persica, Cerina, Nana, sylvestria) officulata. 121. Putamen amoveat, & Nucem (si cassa non est) frangat oportet, qui Nucleum esse vult: sive sit Juglans, sive Avellana (quam fert Corylus) sive Tribulus, sive Amygdalum. 122. Suber & Ilex glandes; Quercus etiam gallas; Pinus strobilos, Cornus corna; Laurus, Acer, & Sorbus sylvestris, baccas ferunt. 123. Sorba, Siliquæ &

taurhafftig (wie die Wacholderbeeren) Sie werden aber entweder frisch (nach dem sie bisweilen mit dem Ast abgerissen sind) oder welck (verschrumpfft) verunzelt / oder taitig gegessen. 119. Die Kirschen hangen an länglichten stielen: Die Morellen an kurtzlichten. 120. Die misseln sind wollich / die pflaumen (die zwetschen / die Armenische pflaumen / die pirschen / die spillinge / die kleine pflaumen / die schlehen) sind kernicht (oder haben steine.) 121. Welcher den kern essen wil / mus die schale hinweg thun / vnd die nuss so sie nicht hot oder taub ist) auffbeissen / es sey gleich eine welsche nus / oder eine haselnus (welche die haselstande traget / oder eine wassernus / oder eine mandel. 122. Das pantoffelholz oder gorbbaum / vnd die steineiche traget eicheln / die eiche auch galläpffet / die fichte tannzapffen / der cornelbaum / dyrlitzen (herlitzten) der sorberbaum / der mascholderbaum / der wilde sperbeerbäum beerlein. 123. Die speyerlinge (grossen vogelbeer) dz Johannis

comme des bayes, des grains de genevre.) Or on les mange ou frais & recents, quelquesfois arrachés avec leur branche, rainceau, ou passés, ramolis & deseichés par la garde, ou flestris. 119. Les cerises, les guignes ou bigarreaux, pendent à de fort longs pecoux, queuës, mais les griotes, ou agriotes, a de plus courts. 120. Les nesles sont cotonées, couvertes de mousse, les prunes de Damas, les prunes jaunes, les prunes genties, les prunelles, les abricots, les pesches sont fruiëts à noyau. 121. Qui veut manger le noyau il faut qu'il oste la coque, l'escaille, & qu'il rompe le fruië, soit que ce soit une noix, ou une noissette, qui est le fruië que porte le noisetier, noiselier, couldrier, ou une charaigne de riviere, trufe, saliget, ou une amande. 122. Le liege & l'yeuze portent des glands, le chesne des galls, le pin des noix ou pommes des pignons, pignolats, les cornaillers, cornilliers, des cornailles, cornilles, le laurier, l'erable & le cormier sau vage portent des bayes. 123. Les sorbes,

brod/die Quitten/die Pomeranzen/die Citronen/die Limonten/die Granatapfel stopffen / ( machen hartleibich ) die Feigen / die Erdbeeren / die Maulbeeren (vom Maulbeerbaum) die Himbeeren / die Heidelbeeren laxiren / küßten oder machen weichleibich. 124. Der Weylrauch/die Myrrhe / der Mastix / der Campher / das Harz / das Pech sind gewisser Bäume Gummi / ja auch der Börnstein ( oder Agstein ) wie man saget.

## XII. Von Kräutern.

125. Das auff einem krauslichen oder geraden Stengel aufwachsende Kraut ( die Basilien ) die Gurken/die Pheben/die Melonen / die Kürbisse wachsen am geschwindesten verdirbet (erstirbet) alle Jahr / ausserhalb der Hauswurth vünd dem Ingrün (dem Singrün) so das ganze Jahr hindurch wehren. 126. Die Rüben / die Stectrüben / die Möhren / (gelbe Rüben) die Grisei Möhren ( die Geirlein ) der Wierrettich / der Nettich / das Kappis Kraut ( der Haupt Kohl) die Spinet / der Kohl / die

Cotonea ( *cydonia* ) aurantia, citrea, limonia, & Punica ( *granata* ) mala, stipant ( *adstringunt* ) ficus, fraga, mora, ( *mora mori* ) mora rubi Idæi ; mora Myrti ( *myrtilli seu vaccinia* ) laxant. 124. Tus, myrrha, mastiche, camphora, resina, pix, gummi sunt arborū certarum, quin & Succinum ( *electrum, Lyncurium glessum* ) ut ferunt.

## XII. De Herbis.

125. Herba cauli vel scapo excrecens ( *Ocimum, Cucumeres, Pepones, Melones, Cucurbitæ, ocyssimè crescunt* ) emoritur quotannis : præter Sedum ( *sempervivum* ) & Vincam pervincam, quæ perennant. 126. Rapum, Napus, Pastinaca, ( *carota* ) sifer, raphanus major, raphanus minor, brassica, spinacia, crambe, atri-

*les carouges & les coins, les oranges, les citrons, les limons & les grenades resserrent, sont fruits stiptiques & adstringeans : les figues, les fraises, les meures, de meuxies, les framboises & les myrtilles relâchent, son fruits laxatifs. 124. L'encens, la myrrhe, le mastich, le camphre, la resine, la poix sont gommés de certains arbres, comme aussi l'ambre blanc ou jaune, comme on dit.*

## XII. Des Herbes.

125. Les herbes qui croissent de tige meurent tous les ans' le basilic, les concombres, les pompons, les melons, les courges croissent promptement, fort viftement, hormis la joubarbe & la pervenche qui durent toute l'année. 126. Les raves, nouveaux, pastenades, carottes, cheru, le raifort sau u age, le raifort commun, les choux cabus, les espinars, les ohim, les plex,

plex, scolymus, petroselinum, nasturtium, Olera vocantur. 127. Fruges sunt, quæ in Culmum (calumum) surgunt, & spicas, (sive aristatas, sive muticas) ferunt, glumis autem granum fovent; ut Oryza, Zea (ador) milium, panicum, frumentum Saracenicum, frumentum Indicum. 128. Legumina verò siliquis & valvulis, ut in Fabâ, Piso, Ervo, Cicere, Lupinis, Viciâ, Lente, videre est. 129. Sed qui fit, ut Triticum in siliginem (secale) imò in zizania (eram) & lolium, hordeum in AEgyptopem, Avena in avenam fatuam, degeneret? 130. Farrago, pecoris causâ scribitur. 131. Bulbosa sunt allium, cepa, porrus,

lichte (Kräuter) sind der Knobloch / die Zwiebel / der Lauch / die Meer:

Reißen / die Welsche Disteln / (der Strobel Dorn / Die Artischocken) die Petersilie / die Kresse / werden Kohlräuter genannt. 127. Die Feld Früchte sind / welche mit einem Halm sich emporrichten / vnd ähren / (entweder gespizte / oder stumpffigte) tragen : Das Körntein aber in den Hülsen (oder Bälgen) hegen : wie der Reis / die Spelze (Dinkelkorn) der Hirse / der Welsche Hirse (Fuchschwanz) das Heidekorn / das Indianische Korn. 128. Die Hülsenfrüchte aber in den Hülsen (schoten) vnnnd Hülsenfächlein / als an der bonen / der Erbsen / der wicken / dem Riche / den feigbohn / den Roswicken / vnd der Linse zu sehen ist. 129. Aber wie kömpts / daß der Weizen in leichten (gelingen) Weizen (in Rosen /) ja noch wol in Unkraut / in Trebsen vnd Lütz / die Gärste in taube Gersten (in Gärstenrade) der Haber in taubenhaber / abartet? 130. Das Gemenge (gemischte Futter) wird des Viehes halben gesetzt. 131. Zwiebelwurzlichte

arroches, ou bonnes Dames, les artichauts, le persil, le cresson, ou nasturt, sont appellées herbages, ou herbes potageres. 127. Les bleds sont ceux qui se levent en tuyau, chaulumeau, chaulme, & portent des espics soit barbus, soit sans barbe, comme au froment muttet. Or ils couvrent, nourrissent, leur grain de la basse comme le ru, l'espeautre, le mil, millet, le panis, le bled Sarrafin, le bled de Turquie, mil d'Inde. 128. Mais les legumes se nourrissent dans leurs gosses, escosses, & dans leurs niches, logettes, fossettes, comme on peut voir en la febre, au pois, en l'ers, au pois ciche, aux lupins, en la vesce & aux lentilles. 129. Mais comment est-ce que cela se peut faire, que le froment degemere, se change en segle, voire mesmes en yvroys, l'orge en coquiode, & l'avoine en averon, ayeneron, avenosse? 130. Ou sème le meteil, le fouarre, la dragée à chevaux, pour le bestail, à cause du bestail. 131. Les herbes bulbeuses & qui testent, sont l'ail, l'oignon, le porreau, l'oignon marin, la ciboule, & le iue-chien, la mort aux chiens.

zwiebel/ die Zeitzosen. 132. Gewürze sind/ der Pfeffer/ der Ingber/ die Zitwer/ die Zimmetrinde/ die Muscatennus / die muscatenblume / die Nelken/ der Safran/ der calmus / der coriander/ der anis / die tisse/ der Kümmel/ der netel/der senff. 133. Woltrichende vnd Krantzkräuter/ daraus man Kränze vnd sträußer bindet / sind der majoran/ der Tausendschön / die Johannisblum (die maßlieben) die netel/ der lavendel/ die panenge/ die rose/ die rosmarin/ die tulpen/ die lilien/ die weilichen/ der Quendel/ die himmelschlüssel / vnd dergleichen. 134. Zum Gras wird gerechnet der Moos / das Nietgras / der Begetrit / Betonien/ der Elee/der geistlee/ der wegrich/ die schlaffgarbe / die winde / die weintwelle/ die pappel/ die klette/ die nessel / der lattich / braunnelle/ der beyfus / die heyde / der mause dorn/ die hawhechel / ( Stattraut ) vnd die wässerige / das Meergras / vnd die Meerlinse.

Ononis ( anonis : ) & aquatiles , alga , ac lens palustris .

132. Les especeries, ou aromates, sont le poivre, le gingembre, le zerumbet, ou zedoaire, la canelle, la muscade, le macis, ou fleur de muscate, les cloux de girofle, le safran, l'acornu, le Coriandre, l'anis, l'aneth, le cumin, le fenouil & la moustarde. 133. Les herbes odoriferantes & qui seruent à faire couronnes, dont on se sert pour lier & entrelasser des chapeaux, des bouquets & guirlandes, sont la marjolaine commune, la marjolaine menue & musquée, l'amaranthe, ou passeveloux, la marguerite, l'aïllet, ou girofle, la lavande, la pevoine, ou pivoine, la rose, le rosmarin, les tulipes, les lis, les violettes, le serpolet, la primevere, ou brayes de cocu, &c. 134. Entre l'herbe des prés on conte, on met au rang de l'herbe des prés ou des gramens, la mousse, la rause, la renouée, la genouillette, la betoine, le treffle, le cytis, le plantain, la millefeuille, le liset, la consoude, la mauue, la bardane, ou herbe aux glerons, l'ortie, l'hieble, l'herbe au charpentier, ou la petite consoude, l'armoise, la bruyere, la brusc, l'arrestebœuf: & les aquatiques, le fucus marin, le bray ou brac, & la lentille d'eau ou de.

135. Me-

scilla, colchicum. 132. Aromata sunt, piper, zingiber, cedoaria, cinnamomū, nuxmyristica, macer, caryophylla, crocus, acorum, coriandrum, anisum, anethum, cuminum, foeniculū, sinapi. 133. Odoriferæ & coronariæ (è quibus corollas, ferta, & seruias vient) sunt Amaracus, sampuchum, (Majorana) amaranthus, bellis, caryophyllus, lavendula, pœonia, rosa, rosmarinus, tulipæ, lilia, violæ, serpillum, primula veris, &c. 134. Gramini accensentur, muscus, carex, polygonum, betonica, trifolium, cytissus, plantago, millefolium, convolvulus, consolida, malva, lappa, urtica, ebulus, prunella, artemisia, erica, ruscus,

135. Medicinales hortenses sunt, abrotonum, aloë, aquilegia, cardui varii, gentiana, helenium, ( inula ) helleborus, hyssopus, levisticum ( Hippofelinum ) matricaria, menta, nardus, pulegium, pyrethrum, ruta, salvia, satureia. 136. Medicinales campestres sunt; angelica, apiastrum, borrago, buglossum, centaurium, chamæmelum ( chamomilla, ) cichorium, endivia, hypericum, narcissus, origanum, pimpinella, scabiosa, scolopendrium, tormentilla, verbascum & panaces. 137. Aconitum, cicuta, napellus, venenatae sunt: sed papaveris capitulum vulneratum, distillat opium, quod vim habet soporandi & stupefaciendi.

135. Arzney kräuter/so in gärten wachsen/sind: die stabiwurz/ die aloë/ die actey/ vielerley disteln/ der Entian/ der Aland/ die Niesewurz/ der Jfop/der Liebstock/ das Mutterkraut/ die Wünze/der Narde/der Poley/ der Bertram/ die Raute/ die Galbey/ die Saturey / ( das Pfefferkraut. ) 136. Arzney Kräuter/so auff dem Felde wachsen/sind diese/ die Angestickwurz/ die Melisse/ die Bursretsch/ die Ochsenzunge/ das Lausentguldentkraut / die Camille ( Hermelichen / ) der Wegwart/ ( hindläufft / ) die Endivien / das S. Johannis kraut / der narcis / der wolgemuth ( doften ) die bisbenell / das Apostemkraut / das Nitzkraut/ die Tormentille / die Königskerze / vnd die Panacee. 137. Die Wolffswurz/der Wütscherling/ das Eisenhütlein / sind giftige Kräuter: Aber wenn des Mohns ( oder des Magasamens ) Hauptlein beschadiget wird/ treuffet es den magasamenssaft heraus/welcher die wirkung hat schlaffend vnd empfindlos zu machen.

*marais.* 135. Les herbes medicinales de jardin sont l'aunonne, garde-robe, petit cypres de jardin, l'aloë, ou l'herbe de perroquet, l'Ancholeye, les diverses sortes de chardons, la gentiane, l'aune, l'ellobore. l'jffope, la lievesche, l'espargoutte, ou matricaire, la mente, le nard, le pouliot, le pyretre, ou pied d'Alexandre, la rue, la sauge, la sarriette. 136. Les herbes medicinales des champs sont l'Angelique, la melise, la borrache, la buglosse, la centaurée, la camomille, la cichorée, l'endive, le millepertuis, le narcisse; l'origan, la pimpinelle, la scabieuse, le ceterach, la tormentille, le bovuillon & le panacés. 137. l'Aconit, la ciguë & le napol sont herbes venimeuses: mais on incise, blesse, la tete du pavot, il en sort & distille un suc dit Opion. qui a une faculté assopissante & stupefactive.

### XIII. Vom Gesträuch vnd Stauden.

138. Der Holunder/die Johannisbeer / der Brombeerstrauch / der Himbeerstrauch / der Ephew / die Reimweide / das Süßholz / der Balsam / der nachtschatten/die flächliche Reetbeerstaude/vnd der Dornstrauch/ werden sträucher genennet. 139. Das Rohr/der Schilff/die Binsen kommen in sumpffigten orte[n] herfür. 140. Aus dem Binsen (Sembder) ohne knoten (dann auff die Narrensolben wachsen) macht man die flechten/ (Lacken/ decken.) 141. Die Büttze (die pfiffertlinge) die morchen/ die hirschbrunsten / die Reiften sind vnter den Kochschwämmen die besten.

### XIV. Von Thieren: vnd erslich von Vögeln.

142. Alles / was Leben / Empfindung vnd Bewegung hat/ das ist ein Thier. 143. Die Vögel fliegen / die Wasservhiere schwimmen: jene mit den Federn (Zittichen) diese mit den Flossfedern. Die Vierfüßigen lauffen/ die kriechenden (das Ingejfer)

### XIII. De Fruticibus.

138. Sambucus, ribes, rubus, rubus Idæus, heder, ligustrum, glycyrrhiza, balsamum, solanum, spinosusque paliurus, & sentis, frutices cluent. 139. Arundines, Canne, & Iunci in palustribus proveniunt. 140. Ex scirpo enodi (cui typhæ innascuntur) tegetes conficiunt. 141. Boleti, tuberta, capreolini, & ruffuli inter fungos præstantissimi sunt.

### XIV. De Animalibus: & primò Avibus.

142. Quidquid vitâ, sensu & motu præditum est, animal est. 143. Alites volant: aquatilia natant (illæ pennis, hæc pinnis.) Quadrupedia currunt, reptilia

### XIII. Des Arbrisseaux.

138. La Sureau, le groiselier blanc & rouge, la ronce, la framboisier, le lierre, le troasne, la reglisse, regalisse, le baume, la morelle, le paliuro espineux, & l'espine sont reputés entre les arbrisseaux. 139. Les Canne, ou roseaux, & les jones viennent aux lieux marécageux, les paluds & marais. 140. Du jone lisse & sans nœuds (au sommet duquel naissent les masses) se font des nattes. 141. Les potirons, les truffes, les mouffersons & les morilles sont les meilleurs & les plus excellents entre les champignons

### XIV Des Animaux: & premierement des Oiseaux.

142. Tout ce qui a vie, qui est doué de vie, sens & mouvement, est un animal. 143. Les oiseaux volent, les bestes aquatiques, ou qui vivent en l'eau, nagent, ceux là avec leurs plumes, ailes, celles cy avec leurs nageoires, les bestes à quatre pieds courent, les reptiles rampent & se repunt.



repunt. 144. Volucres sunt bipedes, (manucodiatam esse apodem dicunt) & plumatæ, & rostratæ: (excepto vespertilione, qui pilosus, & dentatus.) 145. Rostro colligentes grana, ingluviem referciunt: nulla mingit. 146. Procreationis causa nidos struunt: halcyon in ipso pelago nidulatur. 147. Tùm pariunt ova, quæ subter testâ albumẽ & vitellum (luteum) occultant, iisque incubantes pullos excludūt, qui dum pipiunt, pipiones dicuntur. 148. Rapaces sunt, vultur, milvus, accipiter, falco, nisus: quæ unguibus uncis turtures, aliasque innocuas dilaniant. 149. Noctua noctu (non sublu-

trichen. 144. Die Vögel sind zweyfüssig / (man saget / daß der Paradisvogel ohne füsse sey) vnd fädericht / vnd geschnäbelt / aufgenommen die Fledermaus / welche haaricht ist / vnd Zähne hat. 145. Sie samlen die Körner mit dem schnabel / vnd füllen dem Kropff: keiner harnet. 146. Der Vermehrung wegen / bauen sie Nester: Der Eißvogel nestet recht im Meer. 147. Dann legen sie eyer / welche vnter der schalen das Eyweis (Eyerkliaar) vnd den Dotter verborgen haben / vnd sitzen darüber / vnd brüten (hecken). Junge aus / welche / so lang sie pipen / Pipertlinge genennet werden. 148. Raubvögel / (Stoßvögel) sind: Der Geyer / der wenhe / der habicht / der falk / der sperber / so mit ihren krümmen klauen die turteltauben / vnd andere vnschuldige Vögel / zerfleischen. 149. Die NachtEule sihet zu Nacht / vnd nicht allein bey heiterer / sondern auch bey

trainent sur terre. 144. Toutes les bestes qui volent ont deux pieds, (on dit que l'oiseau de paradis est sans pieds) & des plumes & un bec (excepté la chauve souris qui est velue, qui a du poil, & a des dents.) 145. Les Oiseaux cueillent les grains avec leur bec & en remplissent leur jabot, leur poche: il n'y en a point qui pisse. 146. Ils font des nids pour la procreation, generation, production, engendrement, le martinet pêcheur, ou la rousserole, fait son nid en la mer mesmes. 147. Puis apres ils pondent des œufs, qui cachent sous leur coque un blanc & un moyen, & les couvants ils escloent des poussins, qui à cause de leur pipu, à cause qu'ils pepient ou piollent, sont appelés en latin Pipiones. 148. Les oiseaux de proie sont le vaultour, le milan, l'autour, le faulcon, l'esparvier qui deschirent avec leurs serres, leurs grifes, leurs ongles crochuës, leur liaison crochuë, les tourterelles & autres oiseaux qui ne font point de mal ni de dommage, qui ne nuisent point. 149. La chevesche, ou chouëtte, void de nuit, non seulement quand la nuit est claire, mais aussi quand elle est sombre & obscure, & que la

finsterer Nacht (da der Mond nicht  
scheinet) bey Tage blinckelt sie (hat  
ein blaßes Gesicht) wie auch die  
anderen Nachtvögel / die steineus-  
le/ die ohreule/ das känglein / der  
maßhu / die vhu / der nachtrab/  
der Heißmelcker/ ( Nachtram.)  
150. Die Fasanen/ die Trappen/  
die Auerhaanen/die Indianische  
(die katecutische) hünner/ die cap-  
haanen/die haselhünner/die rebhü-  
ner werden für leckerspeisen ge-  
halten. 151. Der Schwahn/das  
Wasserhünlein/der Täucher/das  
Frieschentein/ die troppfgans/ die  
Schneegans/ die Löffelgans/ der  
Pelican / vnd andere Wasservö-  
gel/sind breitfüßig / keine ist fe-  
derfüßig. 152. Die Staaren flie-  
gen hauffenweise/ aber ohne ord-  
nung/die Kraniche sehr ordentlich/  
die Keyher vber die massen hoch.  
153. Singvögel sind/ der Zeisig/  
die sanglerche/die Nachtigal/ der  
distelfinck/ (der stieglitz) der finck/  
der goldammer / ( Hemmerling )  
die amstel / der Henffling/ der Et-  
trenein. 154. Die Ringel- vnd  
Holtztaube sind wilde Tauben.  
lumbus , ( palumbes ) &

stri solùm, sed & illuni) tue-  
tur, interdiu cæcutit, ut &  
aliæ nocturnæ: bubo, asio,  
scops, aluco, ulula, strix, ca-  
primulgus. 150. Phasiani,  
otides ( *tarta* , ) tetraones  
( *urogalli* , ) meleagrides ( *gal-  
lopavones* , ) capones, atrage-  
nes, perdices, in deliciis ha-  
bentur. 151. Olor ( *cycnius* , )  
fulica, mergus, querquedula,  
onocrotalus ( *pelecanus* )  
& aliæ aquaticæ, palmipe-  
des sunt: nulla pennipes.  
152. Sturni gregatim, sed  
absque ordine, grues valde  
congruè, ardæ admodum  
excelsè volitant. 153. Ca-  
noræ sunt, acanthis, alauda,  
acredula, ( *luscinia, philome-  
la* ) carduelis, fringilla, gal-  
gulus, ( *galbula* ) merula, li-  
naria, citrinella. 154. Pa-  
livia sunt columbæ feræ,

*Lune ne luit point, de jour elle ne void goutte, comme tous les autres oi-  
seaux de nuit, comme le grand duc, le hibou cornu, ou le moyen duc,  
le hibou des mareys, le chatuant appelé par les Grecs scops, la hulette,  
ou hulotte, la fressaye, l'efraye, ou petit chathuant. 150. Les Phai-  
sans, les oufardes, les gelinottes, poules de bois, ou phaisans bruants,  
les coqs d'Inde, les chapons, les francolins, les perdrix sont morceaux  
friands & délicats. 151. Le Cygne, la foulque, le plongeon, la cercerelle,  
le pelican & autres oiseaux aquatiques ont les pieds plats, il n'y en a  
point qui soit patu, qui ait des plumes aux pieds. 152. Les  
Esfourneaux volent en troupe, mais sans ordre, les grues avec un  
grand ordre, fort convenablement, les hérons volent fort haut.  
153. Les oiseaux qui chantent sont le serin, l'alouette, le rossignol, le  
chardonneret, le pinson, le loriol, le merle, la linotte, le tarin. 154. Le  
Ramier & le croiset, croiseau, biset, sont pigeons, colombes sauvages. &  
155. Merops*

155. Merops, upupa, picus, ficedula, rubecula, (erithacus) curruca, rubecilla (phaenicurus) vermibus vescuntur: ut & vanellus fortasse.

156. Trochilus, & parvus parus. ridiculè se struthioni compararent. 157. Turdus sibi ipsi exitium cacare dicitur: quia, quod conspurcat, hinc viscum pullulat: unde viscum, (viscus) id est, aviarium gluten.

158. Coturnix curtam habet caudam, moracilla suā indefesse motat, Pavo suam ocellatam dispandens superbit. 159. Castita cirrum, Gallus cucuriens in suo sterquilinio cristam erigit. 160. Anser (gansa)

quē turundis saginant) gingrit, Anas tetrinnit, Gallina gracillat, glocitat, & gluctit, Corvus crocitat, Aquila clāgit, Ciconia crepitat (glotorat)

155. Die Seeschwalbe/der wilde hopff/der specht/die schnepffe/das rothkehlchen/ die grasinucke/ das rothschwānglein/ essen Würme/ wie auch vielleicht der Rübitz.

156. Der Zaunkönig / vnd die kleine Meise würden sich lächerlich dem Strauß vergleichen.

157. Man saget vom krammetzvogel ( vom Zihmer ) daß er ihm selbst das verderben scheisse/ denn was er besteecket / da sprosset der mistel aus / von welchen der Vogel Leim herkömpt. 158. Die Wachtel hat einen kurzen schwanz / die bachstelze beweget ihren ohne auffhören / der Pfaw / in dem er seinen spieglichten aufsbreitet / stotzieret er. 159. Die Haube-Lerche erhebet das federhäublein (die kuppe) der trāhanden kam auff seinen misthaufen.

160. Die Gans / welche man mit stopffkehllein mästet / gaket / der endrich ( die Endte ) schnattert/die henne glockhet vnd glucket/ der rabe grappet/ der adler klingelt / der storck klappert/

der

branchiers. 155. Le Guespier, la huppe, le piverd, la bequefigue, la gorge rouge, ou rubeline, le verdon, le rosignol de mur se rapaissent, vivent, de vermisseaux, comme peut estre aussi le vanneau, ou ledix-huit. 156. Ce seroit une chose digne de risée, ridicule, si le roitelet & le mesange se vouloyent esgaler, accompagner, à l'austruche. 157. On dit que la grive se chie soy mesme son malencontre, file son rets, son licol, pource que de ce qu'elle salit & conchie, provient, se fait ou bourgeonne, le glu, la glu, qui est une composition visqueuse, une cole, pour engluer & prendre les oiseaux. 158. La Caille a la queue courte, la guinequeue, ou battequeue, la remue incessamment, sans se lasser, le paon s'enorgueillit, fait la roue, fait la piaffe, desployant sa queue parsemée d'yeux & de miroirs. 159. Le Cochevis dresse sa huppe, & le coq coquetant en son furaiet la teste, creste. 160. L'oye, le jars, qu'on engraisse en l'appasellant jargonne, la Canne caquette, la Poule cloclaque ou cloffe, le Corbeau croaille & croasse, l'Aigle trompette, la Cigogne

der

der Guckel gucktet/die Agelaster (äster) schwäget/die Dohle plaudert / die Krähe trächet/ (käet) die Schwaibe wimmert/ der Sperling zwischert/oder girret. 161. Aber der Papegen gewohnet deutliche Wörter aufzusprechen. 162. Der Phenix/ der Greiff / vnd die scheußlichen Raubvögel/ Harpyien/ sind gedichte.

### XV. Von Wasser- Thieren.

163. Die Fische lassen das durch den Mund eingestossene Wasser durch die Kiemen (Fisch Ohren) aus. 164. Die schuppichten gebären lebendige Jungen/ die ohne Schuppen Eyer. 165. Unter jenen haben die Männlein (die Weicher) Milch/ die Weiblein (die Kögner) Kogen. 166. Flußfische sind / der Stör/ der Haussen/ der Wels/ so keine Gräten hat / der schlüpferige Aal/ welcher entwischt/so du ihn wilt haschen/ der Grostkopff/ die barbe/ die Forelle/ (die Goldfore) die Äsche/ der Harder/ der Weiß-

Cuculus cuculat, Pica garrit, Monedula (*graculus*) fringulat, Cornix cornicatur, Hirundo trinfat, Passer fritinnit, aut minurit. 161. Cæterum Psittacus articulatas voces conformare suescit. 162. Phoenix, Gryps, Harpyiæ, figmenta sunt.

### XV. De Aquatilibus.

163. Pisces Lympham ore immisam branchiis emittunt. 164. Squamosi sunt vivipari, glabri ovipari. 165. In illis mares habent lactes, foeminae ova. 166. Fluviatiles sunt Sturio (*Acipenser*) Hufo (*Esox*), Amia exos, Anguilla lubrica (quasi capessis, elabitur) Capito, Mullus (*Barbus*) Trutta (*Aurata*), Thymallus, Mugil, Alburnus, Gobius, (Fun-

*eraquette, le Cocu dit coeu en chantant, la Pie cause, le leay cageole, la Corneille babille, l'arondelle gazouille, le moineau, passereau, dit pillery. 161. Au reste le perroquet a accoustumé de former des voix articulées, & distinctes. 162. Le Phœnix, le Gryphon & les harpyes ne sont que pures fictions, choses feintes & controuvées.*

### XV. Des bestes Aquatiques.

163. Les poissons jettent hors par les ouies l'eau qu'ils ont reçeu par la gorge, qu'ils ont humée par la bouche. 164. Les poissons à escaille font leur petits tout vifs, les mols & sans escaille font des œufs. 165. Entre ceux-la les masles sont garnis de lait, les femelles sont fournies d'œufs. 166. Les poissons de riviere sont l'esturgeon, l'exocet, la bixe, ou boniton, l'anguille glissante qui eschappe des mains, si on l'empoigne, le munier, le barbeau, ou surmulet, la truite, le thym appelé par les voisins du Thésin où on le pèche Thymo, le muge, l'able, dulus)

dulus ) Mustella, Cobitis  
 barbatula, Cobitis aculeata,  
 Rutilus, Foxinus, Apua, co-  
 thus. 167. Piscinales, Car-  
 pio (Cyprinus) Lucius (Lu-  
 pus,) Coracinus, Perca, Tin-  
 ca, Oculata (Milanurus.)  
 168. Marini, Salmo, Muræ-  
 na, Murænula, Fluta, Con-  
 grus, Raja, Ostrea, & varia  
 monstra. 169. Haleces sali-  
 tas in Tinis, passas verò ut  
 & sole tostos Passeres, in  
 fasciculis nobis adferunt.  
 170. Afellus, nisi probè con-  
 tusus, esui non est. 171. Del-  
 phinus pernitate. Balæna  
 (Cetus) magnitudine omni-  
 bus anteit. 172. Cancer &  
 Cammarus (Astacus) cum  
 chelis suis prorsum & re-  
 trorsum gradiuntur. 173.  
 De Murice (conchilio) pur-  
 pura comparatur.

fisch/der Gründling/die Nalrau-  
 pe / die Schmerl/ der Steinbeiß-  
 ser / der Kothauge/ die Stritz/  
 der Meergründel/ der Stünz.  
 167. Weiher oder Teichfische  
 sind / der Karff/ der Hecht/ die  
 Karausch / der Bersch / die  
 Schleie / der Kaulbersch. 168.  
 Seefische/der Lachs/ die Lampre-  
 te/die Neunauge/ die Brücke/ der  
 Meeraal / die Roche/ die Meers-  
 schnecke / vñnd allerley Meers-  
 wunder. 169. Die eingesaltene  
 Heringe ( die Pickelheringe )  
 bringet man zu uns in Tonnen/  
 die auffgespaltene / wie auch die  
 an der Sonnen gedörrete Halbs-  
 fische in Bündlein. 170. Der  
 dürre Stocckfisch/ (wo er nicht wol  
 zuklopffet ist) taugt nicht zu es-  
 sen. 171. Das Meerschwein gehet  
 allen vor an Geschwindigkeit/  
 der Walfisch an Grösse. 172.  
 Der Krebs ( der Steinkrebs )  
 vñnd der Seekrebs gehen mit ih-  
 ren Scheeren vorwärts vñnd hin-  
 terwärts. 173. Von der Purpurs-  
 schnecken zeuget man die Pura-  
 purfarbe.

ou ablette, le goujon, la lote, la loche aux esguillons, la lochette, ou loche  
 aux barbillons, la roffe, le vengeron, la rosiere, le merlan, le chabot, ou  
 teste d'asne. 167. Les poissons d'estangs sont la carpe, le brochet, le corp,  
 ou corbau, la perche, la tenche, le nigroil. 168. Les poissons de mer sont  
 le saulmon, la murene, la lamproye, le lamprillon, le congre, la raye,  
 l'huître & divers autres monstres. 169. On nous apporte des harengs  
 blancs, salés, dans des tonneaux & les harengs fors, forets, comme aussi  
 les Plies deséchées, rosties au soleil dans des faisceaux, pacquets.  
 170. Le merlus sec ne vaut rien à manger si il n'est bien bati. 171. Le  
 Dauphin surpasse tous les autres poissons en roffesse, & la baléine en  
 grandeur, grosseur. 172. Le Cancer & l'Escrevisse avec leurs forces,  
 leurs pieds ou leurs bras forchés, vont d-droict & à reculons, en  
 avant & en arrière. 173. Du Conchyle ou Buret on tire, on appreste,  
 on amasse la pourpre.

XVI. DONT

## XVI. Vom Last vnd grossen Viehe.

174. Die LastThiere sind einheimische Thiere / so vns behülfflich sind. 175. Denn der höckerichte Cameel ist an statt eines Wagens. 176. Das Pferd / so einen schönen Wähn hat / ob es schon der angeborenen Eigenschaft nach vnbendig ist / wird es dennoch bendig gemacht / daß es dem Reuter gehorche (davon unten.) 177. Nichts destoweniger verwißerts / wenn es ohne Zaum ist / vnd wirfft ihn ab (zu boden) oder in dem es hinten aufschläget / beschädiget es in. 178. Wenn es zum Wallachen worden / höret es auff zu wiehern. 179. So lang es ein Füllen ist / schläget man den Hufen keine Hufeisen auff. 180. Der krumbgebogene Esel Jgaet / wenn ihn der Eselstreiber mit dem knüttel schläget. 181. Der Och (der Farre) mit dem herabgehenden Halswammen / böcket vnd brüllet : Das Lamb blöcket. 182. Der Schöps ist ein verschnittener Hammel (Wid-

## XVII. De lumentis.

174. Iumenta sunt animalia domestica, nos iuvantia. 175. Gibbosus enim Camelus vehiculi vicem præstat. 176. Equus iuba insignis, etsi ferox indole, domatur tamen, ut sessori obtemperet (de quo infra.) 177. Effrenis nihilominus efferatur, eumque dejicit (pessumdat) aut calcitrando ferit. 178. Cantherius factus hinnire desistit. 179. Dum pullus est, ungulis ejus soleæ non applicantur. 180. Pandus assellus ab agasonis fuste ruditur. 181. Taurus cum palleari pendulo boat, & mugit: Agnus balat. 182. Ver-  
vex, est aries, cui scrotum

## XVI. Des bestes de somme & de voiture. des sommiers.

174. Les bestes de somme sont les animaux domestiques, qui sont pour nostre service, qui nous aident. 175. Car le Chameau avec sa bosse sur le dos nous sert, au lieu de chariot. 176. Le Cheval remarquable par ses crins, quoy que d'un naturel farouche, est toutesfoi domé en sorte qu'il obéit au chevaucheur, a celui qui le monte, qui est assis dessus, de quoy nous parlerons cy dessous. 177. Neantmoins il ne laisse pas de s'effaroucher, de faire le sauvage, quand il a secoué le frein, & jeter par terre le chevaucheur & le frapper en ruant. 178. S'il est châstré, & fait hongre, il cesse de hennir. 179. Tandis qu'il est encore poulain on ne luy applique point de fers à la corne du pied, on ne le ferre point. 180. Le pource Asne courbé recane, braie, estant frappé du baston de l'asnier, muletier, palefrenier. 181. Le Taurreau bugle, & mugit, avec son fanon qui luy pend le long du col, l'Agneau beule. 182. Le Mouton est un belier à qui on a osté la caillotte, qu'on a châstré, si on ad-

ademptum : vexatus arietat.

183. Caper, est castratus hircus : hædo nondum est aruncus. 184. Porcus grun- nit, & non ruminat, utut bisulcus : non castratus, dicitur verres, exsecta sus majalis. 185. Porcelli su- men scrofæ fugunt. 186. Canis cum catulis allatrat advenam, propinquantem mordet vel clanculum. 187. Si irrites, distento rictu rin- gitur : si percutias, quirita- tur. 188. Rabie correptus, discurret passim, & in quod irrui, laniat, hydropho- bumque reddit.

der) er stuzet / stößet / so er veriret wird. 183. Die Geiß / ( der Hei-ß bock ) ist ein verschnittener Bock / der junge Bock hat noch keinen Bocksbart. 184. Das Schwein grunzet / vnd wiederkäwet nicht / wiewol es gespaltene Klauw hat: Ein ungeschnittenes Schwein nennet man einen Eber / eine geschnittene Sau ein bordschwein. 185. Die Spanferkel saugen die Euter der Sauwutter. 186. Der Hund mit den jungen Hündlein bellet den Fremdling an / den hera- bey nahenden beißet er / auch wol heimlich. 187. So du ihn nârest / rümpffet er die Nase mit auffge- zertem Rachen. So du ihn schlä- gest / heulet er. 188. Wird er to- bend / so läuffet er hin / vnd wieder / vnd was er ansâet / zerfleischet er / vnd machet einen Wasserfchew.

## XVII. De Feris.

## XVII. Von Wilden Thieren.

189. In amœnis nemo- ribus, aut secus sylvarum saltus pastæ feræ, repetunt

189. Die wilden Thiere / wenn sie in den lustigen Wäldern / oder nahe bey den Forsten der Wäl- der / geweidet haben / begeben

*Pagace, on l'irrite, on le harcele, on le provoque, on le tourmen- te. il coiffe, ou i' cotit, heurte & frappe des cornes. 183. Le Bouc ap- pelé des Latins Caper est un bouc chastré, le chevreau n'a encores point de barbe. 184. Le Porc gronde, groigne, & ne rumine point, quoy qu'il ait le pied fourchu, l'ongle divisée, estant entier & non chastré on l'ap- pelle un verrat, dès qu'il est taillé un pourceau chastré. 185. Les porcelets tetent, succent les tetines, poupes, pis d'une truie. 186. Le chien, avec les petits chiens, abaye ; jappe contre l'estranger, s'il s'approche, il le mord, mesmes quelquesfois en cachette & sans abayer. 187. Si on l'irrite, il ouvre la gueule & montre les dents: si on le frappe, il hurle. 188. S'il vient enragé, il court çà & là & deschire ce sur quoy il se jette, & fait que ceux qui en sont mordus, deviennent aussi enragés & craignent l'eau, ont peur de l'eau.*

### XVII. Des bestes sauvages.

189. Quand les bestes sauvages ont viande, ou pris leur pasture, dans les plaisans bascages, ou proche du brail de quelque forest, prochie

fiß

sich wieder zu ihren Wildlägern/  
Hölen vnnnd Schlupffwindeln.  
190. Weist der schnurrende Ele-  
phant / so der größte vnter den  
ungeheuren Thieren ist / die  
Schenkel nicht biegen kan /  
sucht er das Futter mit dem  
Rüssel zu sich. 191. Das Ein-  
horn wohnet in den verborgen-  
sten Einöden vnd unbewohnten  
rahen Orten. 192. Das Na-  
sehorn. ( der Elephanten Mei-  
ster ) ist mit heinern schuppen an-  
gethan. 193. Die Etendshaut  
ist hieb- vnd stichfey. 194. Der  
Zöttliche Beer murmet vnnnd  
brummet. 195. Was der Leo-  
pard ( das Panterthier ) nicht  
mit dem dritten Sprung erwi-  
schet / das lässt es gehen. 196.  
Das Tigerthier vbertreibt alle  
mit Grausamkeit. 197. Der  
schreckliche Luchs hat ein scharffes  
Gesicht. 198. Den Hirsch be-  
schweret das Geweihe ( die Hör-  
ner ) nicht ob es schon groß ist :  
er ist schnell ( hurtig ) vnd lebet  
am längsten / zuweilen hockentzet  
er. 199. Dem ist der Dam-  
hirsch nicht vngleich : aber er ist

( *referunt se ad* ) sua lustra  
( *spelae* ) & latebras. 190. E-  
lephas ( *Barrus* ) belluarum  
maxima, barriens, quia cru-  
ra sine flexu habet, probos-  
cide ( *promuscide* ) pabulum  
attrahit. 191. Monoceros  
( *Vnicornu* ) abditissima de-  
serta, inhospitaque tesqua  
incolit. 192. Rhinoceros  
osseis squamis indutus est.  
193. Alcis tergus secando  
est impenetrabile. 194. Vil-  
losus Vrsus murmurat, &  
uncat. 195. Pardus ( *Panther* )  
quod terno saltu non pre-  
hendit, mittit. 196. Tigris  
ferocitate omnes superat.  
197. Lynx maculosa visu  
pollet. 198. Cervum cornua  
non gravant, quamvis gran-  
dia : agilis est, & longissimi.  
ævi: rancet quandoque. 199.  
Non absimilis huic Dama.

de l'espace des bois, elles se retirent, retournent, en leurs gistes &  
cavernes, leurs lits, reposées, bauges. 190. L'Elephant, qui est la  
plus grande de toutes les bestes sauvages, brait, & pour ce qu'il a les jam-  
bes sans repli, toutes d'une venue, sans jointure, il attire la pasture  
avec sa trompe. 191. La Licorne se tient, habite, demeure dans les de-  
serts les plus caehés, les plus retirés, & en des lieux aspres, où on ne saurait  
loger, hanter, ni demeurer. 192. Le Rhinoceros est revêtu, couvert  
d'écailles d'os. 193. L'Elan a le dos impenetrable à la taille. 194. L'Ours  
velu, grande & grommelle. 195. Le Leopard, ou le panthere, laisse aller  
ce qu'il ne peut pas attrapper en trois sauts, au troisieme sault.  
196. Le tigre surpasse tous autres animaux en feroicité, est le plus fa-  
rouche & cruel de tous les autres animaux. 197. L'Once, le Loup  
cervier, tacheté, tavelé, marquée, a la venue fort aiguë. 198. Les  
cornes du cerf quoy que grandes ne le chargent pas, il est agile & de très  
longue vie: il vient par fois à sentir le bouquin. 199. Le Daim ne res-  
semble pas trop mal au cerf, ne luy est pas trop dissemblable, mais il  
sed



fed minor : item caprea,  
(*Dorcas*) cujus masculus  
Hinnulus est. 200. Capri-  
cornus, (*Ibex*) & Rupicapra  
præruptas rupes scandunt.  
201. Bubalus (*Bison*) & Vrus  
feri boves sunt. 202. Leo  
armis hirtis, formidolose  
rugit. 203. Vulpes incunte  
vere glabrescens fit depilis  
(*alopeciam patitur*) ganmit;  
nunquam cicuratur. 204.  
Lepore nihil timidius: quid-  
quid strepit, aures arrigit,  
aut se proripit, & ad dumeta  
confugit: dum capitur, va-  
git. 205. Cuniculus fodi-  
cando cuniculos, Talpa  
grumos facit. 206. Herina-  
cio (*echino*) & hispidæ Hy-  
strici aculei sunt pro pilis.  
207. Simia operum nostro-

kleiner/ wie auch das Rehe/ des-  
sen Männlein der Rehebock ist.  
200. Der Steinbock/ (Ihsch)  
vnd die Gemse klettern auff die  
verbrochenen vnnnd jähen Klip-  
pen. 201. Der Püffel (der Wies-  
senstier) vnd der Uwer Ochsen sind  
wilde Ochsen. 202. Der Löwe  
mit den langhärchten Schultern  
(Bügen) brüllet schrecklich. 203.  
Der Fuchs wird im angehenden  
Lenzen glatt vnd kahlt (hat den  
Haarfall) beßfert/ vnnnd wird  
nimmer zahm. 204. Nichts ist  
fürchtamer/ als der Hase/ wenn  
nur was rauschet/ recket er die  
Ohren empor/ oder hebet sich da-  
von/ vnnnd läuffet zu den Dorn-  
sträuchen: Wenn er gefangen  
wird/ so quäcket er. 205. In  
dem sie graben/ machet das Ca-  
ninichen Gänge vnter der Er-  
den/ der Maulwurff wirffet Erd-  
häufflein auff. 206. Der Igel  
vnd das stachelichte Dornschwein  
hat an stat der Haare Stacheln.  
207. Der Aff äffet (ähmet) vn-

est plus petit. Item la Chevre sauvage de laquelle le masle est le Chevreuil.  
200. Le Bouquetain, ou bocstain, & le chamois gravissent, grimpent,  
montent, par les rochers les plus roides & les plus droids, difficiles, in-  
accessibles. 201. Le Busle & l'Vre sont des bœufs sauvages. 202. Le  
Lyon avec ses crins qui luy pendent sur les espaules, avec les espaules  
veluës & à long poil, rugit espouvantablement. 203. Le Renard perd  
son poil, le poil tombe au renard, à l'entrée du printemps, au com-  
mencement de la prime vere, & est subiect à la pelade, il glapit & ne  
se peut jamais apprivoiser. 204. Il n'y a rien de plus craintif, paoureux,  
que le lievre, au moindre bruit qui se fait, quoy que ce soit qui face  
du bruit, il dresse les oreilles, ou il gagne au pied, il se retire hastive-  
ment, & s'enfuit dans les buissons & brossailles, dans les touffes des  
bois, dans les bosquets, elpines, buissonnaies, quand on le prend il  
se met à crier, à criailler, à braire. 205. Le Connil en fouissant fait des  
grands creux souterrains, des tanières, des mines, mais la taupe ne  
fait que des taupinières, ne fait que soulever la terre. 206. L'Heris-  
son & le porc espic ont des aiguillons en pointe d'espine au lieu de poil, ont  
pour poil de gros & grands piquons. 207. Le Singe imite nos

ferm Thun nach / wie auch die Meerstage. 208. Nichts ist schlaffsuchtiger / als die Rahe vnd der Dachs. 209. Das Frettlein / das Wiesel/der Marder / der Zobel/ das Hermlein/ das Fehelschicken sich zum Pelzwerck. 210. Das Eichhorn / die Haselmaus / der Hamster hōlen ihnen Löcher aus. 211. Aber die Maus/ wenn sie die Speisekammer durchkrecht / wird sie bißweilen den Kanen oder den Mäusen fallen zu theil.

### XVIII. Von Thieren / so beydes im Wasser vnnnd auff dem Lande leben / vnd von den kriechenden Thieren.

212. Die Thier / so auff dem Lande vnnnd im Wasser wohnen / sind der Vieher / die Fische/ Otter/ der quackende Frosch/ die Schildkrōt / die Krōte / die Ferkelkrōte/ vnd der Crocodil/ welcher im Wasser den obren Riser beweget/ vnd dergleichen. 213. Die kriechende Thiere / vnnnd welche die Bälge abstreiffen (ablegen) sind/ die kischende Schlange ( die

rum imitatrix est, ut & Cercopithecus. 208. Glire & Mele nihil somnolentius. 209. Viverra, Mustela, Martes, Martes Scythica, Mustela Alpina, Mus Ponticus, &c. pelliceis conveniunt. 210. Sciurus, Sorex, Cricetus, &c. foramina sibi cavant. 211. Sed Mus penuria perreptas, Catas (Felibus) aut muscipulis subinde præda fit.

### XVIII. De Amphibiis, & Reptilibus.

212. Amphibia sunt, Castor, (Fiber) Lutra, Rana coaxans, Testudo, Bufo, Rubeta, & Crocodilus: qui inter manducandum maxillam (mandibulam) superiorem movet, &c. 213. Serpentina, exuviasque deponunt sunt; sibilans anguis

actions, nos œuvres, comme fait aussi le guenon, ou marmot. 208. Il n'y a rien de plus endormi qu'un loir, gliron, & un taïsson, blereau. 209. Le furet, la Belette, la Marte, ou fouine, la Marte Zobeline, l'Hermine, le Rosereau, ou menu verck, sont propres à la pelletterie, servent aux pellisses. 210. l'Ecurien, la Souris, la Marmotte se cavent des fosses, se font des pertuis. 211. Mais le Rat se trainant & fourrant par les despences, ou reservoirs de provision, est souventesfois, à tous coups, la proie des chats & des ratieres, fourrières, trappes à rats & à souris.

### XVIII. Des Amphibies ou bestes qui vivent en la terre & en l'eau, & des Reptiles.

212. Les bestes qui vivent en l'eau & en la terre sont le Bievre, le Loure, la Grenouille qui coasse, la Tortue, le Crapaut, le Verdier, le graisset, & le Crocodile qui en mangeant, marchant, remue la machoire d'en haut, &c. 213. Les Serpents & ceux qui posent leur peau, qui sont en mue, (Coluber)

(Coluber) Hydra (Natrix) Cæcilia, Aspis, Dipsas, Ptyas, Vipera, Excetra, &c. 214. Draco ipso halitu, Basiliscus obtutu necat. 215. Lacerata, Seps, Stellio, Salamandra, Scorpio, pedibus ambulat. 216. Limaces sunt cochleæ sine testâ.

### XIX. De Insectis.

217. Insecta sunt primò varii vermes : è quibus Lumbrici fimeta, Erucæ plantarum, Teredines (Cossi) ligna, Tineæ vestes, Blattæ libròs, Convolvuli (Volvores) vites, Gurguliones (Curculiones) frumenta, corro-  
dunt. 218. Lendes, Pediculi, Pulices, Culices, Cimices, Acari, nos ipsos infestant : quin & Ricini ac Hirudines, (sanguisugæ.) 219. Bom-

qui quittent leur despouille, sont la Couleuvre qui siffle, le serpent d'eau, l'Envoys, l'Aspic, le Serpent brulant, & dont la morsure cause une soif insatiable, le Serpent qui crache de loin son venin au visage de celui qui l'agace, la Vipere & le Serpent à plusieurs testes. 214. Le Dragon tue de sa seule haleine, de son seul soufflé, & le Basilisc de son regard. 215. Le Lézard, la Sepe, ou chalcide, la Tarantole, la Salamandre, & le Scorpion marchent avec des pieds. 216. Les Limaces, limaçons, n'ont point de coquille.

### XIX. Des Insectes.

217. Les insectes sont premièrement diverses sortes de vers, les uns comme les vers de terre rongent les fumiers, les autres, comme les Chenilles les plantes, les Cosses le bou, la Teigne & la Gerse les habillements & les livres, le Liset, ou ver coquin, les bourgeons des vignes, la Calandre, ou le charançon, les blés. 218. Les Lendes, les Poux, les Pucelles, les Mouche-  
cherons, les Punaises, les Ciron nous travaillent & molestent, voire même les Mouches de chien & les Sangsues. 219. Les Vers à soie sont

H 2

Cecidens

Waldschlange) die Wasserschlange / die Blindschleiche / die Otter / die Brennschlange / die Speyschlange / die Natter / die Bielhauptige Schlange. 214. Der Drache tödtet mit dem anhauchen / der Basilisc mit dem ansehen. 215. Die Eyder / die Kupffer Eyder / die Welsche (sprenghichte) Eyder / der Roich / der Scorpion gehen auff Füßsen. 216. Die wegschnecken sind schnecken ohne Schneckenhäuser.

### XIX. Von dem Ungeziefer.

217. Erstlich sind Ungeziefer allerley Würm : aus welchen die Regenwürme die Mistgruben / (Misthäuffen) die Raupen die Pflanzen / die Schiff- und Holzwürme das Holtz / die Motzen die Kleider / die Schaben die Bücher / die Regenwürme die Weinstöcke / die Kornwürme das Korn zernagen. 218. Die Nissen / die Läuse / die Stöhe / die Rücken / die Wanzen / die Keittiefen / (Item die Mülben) plagen uns selbst : Ja auch die Hundsläuse / vnnnd die Blutägen. 219. Die

Seidenwürme machen Seide/ die sumfende Bienen honighäuflein ( das gewercke / so die Hummeln aufzehren ) vnd lassen einen Schwarm / als ein neues Volk / aufstiegen. 220. Die Hörniffe vnd Wespen haben einen scharffen Stachel. 221. Wenn das Vieh von den Rossbrämen gestochen wird / hüpfet es auff. 222. Der Käfer vnd Henschrecken sind mehr Geschlechter / vnd etliche sind zum essen täglich. 223. Die Käfer / vnd Krautkäfer / die Goldkäfer / Hergotts-ehlerlein / vnd Baum-schröter / die Schmetterlinge / die Johanswürmlein / vnd Liechtmücken / sind fliegende Würme : die Ohrenlaus / der Ohring / das Wandfischlein / die Assel / die Kellerschabe / vnd die Wasserspinne / kriechen. 224. Die Feldtrille kriet zu Felde / vnd die Heime zu Hause. 225. Die Ameis ist klein / aber eubsig / sie trägt allezeit Heilmlein / vnd Bröcklein. 226. Die Spinne webet das Spinnengeweb.

byces sericum: Apes Bombilantes favos mellis ( quod Fuci depascunt ) conficiunt, examen, ut novam coloniā. emittentes. 220. Crabrones & Vespæ, acuto sunt aculeo. 221. Oestro ( *Tabano*, *Asilo* ) percitum pecus subsilit. 222. Scarabæorum, & locustarum genera complura sunt: quædam edulia. 223. Bruchi & Canthari, Cantharides, Cantharides rubæ, & Scarabæi cornuti, & Papilioes, & Cirindelæ ( *Lampyrides* ) & Hepioli ( *pyrausta* ) &c. volatiles sunt: Fullo, Scolopendra, Centipes ( *Multipeda* ) Coniscus, Porcellio, Tipula, &c. reptant. 224. Cicada foris, Gryllus domi, cantillant. 225. Formica pusilla est, sed actiuosa, semper festucas & micas

fert. 226. Aranea ( *Araneus* ) araneum nexat.

la foye : & les Abeilles en bourdonnant font les rayons de miel que les bourdons mangent, elles jettent leur essaim comme une nouvelle peuplade, colonie. 220. Les frelons & les guêpes ont un aiguillon fort argu. 221. Le bestial estaat piqué du tan ( taon ) a accoustumé de sauteler. 222. Il y a plusieurs especes d'Escarbots & de Sauterelles ; Il y en a quelques unes qui servent au manger. 223. Les Chenilles & les Foisille-merde, les Cantharides, les Cantharides rouges, les Cerfs volants, les Papillons, les Vers luisants, & les Tyraustes, ou petits papillons, qui volent de nuit à l'entour des lampes & chandelles, sont entre les insectes volants: l'Escaraveau appelé Foulon, la Scolopendre, la Chatapelluë, la Cloporte, le pourcelet & Anthoine, l'Araignée d'eau, &c. sont vermineux qui rampent. 224. Les cigales cliquetent aux champs, dehors, & les Grillons, grillons, criquetent, crissent, bruient à la maison. 225. La Fourmi est un petit animal, mais actif, elle porte tousiours de petits festus, de petites pailles, & de petites miettes. 226 l'Araignée ourdit, attache, nouë, lie sa toile, son filé, son araignée. XX. De

## XX. De Homine.

227. Princeps animantium Homo, Mundi epitome, vagiens nascitur. 228. Hunc genitrix, aut obstetrix fasciis involutum in cunas reponit. 229. Nutrix verò alma, amplectens & amplexans alumnum suum, uberibus lactat, pusio ipse lactet. 230. A cunabulis venit ad serperastra: ubi infans bimulus incessum sibi format, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiiis ludens. 231. Impuberes cum pubescunt, sonora vocem alterant, hircuitalliuantque. 232. Epebi dicuntur adolescentes, adulti, Juvenes. 233. Virilis ætas vergit

## XX. Vom Menschen.

227. Der fürnembste aller lebendigen Thiere/der Mensch / so ein kurtzer begriff der Welt ist / wird weinende geboren. 228. Den leget die Mutter oder Heb- Amme/ in Bindeln eingewickelt / in die Wiegen. 229. Aber die neßrende Zeug-Amme / in dem sie ihren Säugling umbsähet vñnd herzet / sauget sie ihn an den Brüsten / das kleine Knäblein selbstn sauget. 230. Von der Wiegen kömmet man zum Lauffwagen : Da das zweyjährige Kind gehen lernet / vñnd hebet an zu reden vñnd zu tassen / spielet auch mit klappern/ Puppen vñnd Spielzeuge. 231. Die vñnerwachsenen / wenn sie erwachsen/ verwechseln sie die helle stimme / vñnd reden gröber / oder männlicher. 232. Die erwachsene (so die Kinderschuhe abgelegt) nennet man Jünglinge / vñnd wenn sie nun recht erwachsen seyn / junge Gesellen. 233. Das männliche

## XX. De L'homme.

227. L'Homme qui est le prince des animaux, l'epitome, l'abbregé, le ra. courci du monde, naist en pleurant & en brayant. 228. Sa Mere, celle qui l'a engendré, ou la sage femme le met, le pose dans le berceau apres l'avoir enveloppé de banderoles, de maillots, apres l'avoir emmaillotté. 229. Mais la nourrisse qui le nourrit embrassant & accollant son nourrisson, luy baille le tetin, les mammelles, l'allaitte de ses mammelles, luy donne à teter, & le petit enfant tete, allaiste, succe le lait du tetin. 230. Du berceau, berc, on vient au Chariot où l'enfant aagé deux ans se forme l'allure, le marcher, apprend à marcher, & commence à parler & à beguayer, se joiant avec de petites cliquettes, sonnettes ou hochets, poupées, & jouets. 231. Ceux qui n'ont point encore atteint l'aage de puberte, qui n'ont point encore de poil ou de barbe, lors qu'ils viennent en cest aage là, qu'ils commencent à avoir de poil & devenir hommes, ils changent leur voix claire & commencent à parler plus gros & plus ferme. 232. A quatorze ans accomplis on les appelle jeunes garçons, adolescents, & quand ils sont un peu plus avancés en aage, jeunes hommes. 233. L'Aage viril tend, s'enclie-

che Alter neiget sich zum betagten Alter: das hohe Alter bringet Runzeln vnd graue Haar. 234. Ein verlebtes altes Weib wird zahnlos / Ein alter Greiß gehet gebückt vnd ist steinalt. 235. Also kennet die harte Kindheit sich selbst nicht / die Kindheit wird mit Spielwerck zugebracht / die Jugend mit eiteln / die Mannheit mit arbeitsamen Dingen: das hohe Alter fällt zu rück auff's erste. 236. Denn alte Leute werden zweymal Kinder. 237. Die mittelmässige Länge ist am allerformlichsten. 238. Denn der Riese ist zum erschrecken / der Zwerg zum gelächter. 239. Er ist nackt / vnd nicht haaricht. 240. Denn die Wald-Götter vnd wilden Männer sind Gedichte.

ad provecam: Senilis rugas & canos adfert. 234. Annota Vetula, edentula fit, Senecio decrepitu (*Silicernium*). 235. Ita infantia seipsam ignorat, Pueritia ludicris transigitur, iuventus vanis, virilitas laboriosis, senectus ad priora relabatur. 236. Senes enim bis pueri. 237. Mediocris statura, optimè est proportionata. 238. Nam Gigas tericulo est, Nanus (*pumilio*) deridiculo. 239. Nudus est, non hirsutus. 240. Fauni enim (*Satryi*) commenta sunt.

# XXI. Vom Leibe: vnd anfänglich von eussertlichen Gliedmassen.

241. Die zusammenfügung vnseres Leibes ist aus Beinen/

# XXI. De Corpore, & primum de Membris externis.

241. Corporis nostri compages ex ossibus, carti-

ne, panche vers l'aage avancé, la vieillesse apporte avec soy les rides & les cheveux blancs. 234. Vne vieille, vieillote, chargée d'années devient toute edentée, & un vieillard, un vieux homme, tout caduc, cassé & rompu, & sur le bord de sa fosse. 235. Ainsi la premiere enfance ne se cognoit pas soy mesme, la seconde se passe à des jouets, la jeunesse à des choses vaines, l'aage viril à des penibles & laborieuses; & la vieillesse retourne aux commencement, aux choses premieres. 236. Car les vieillards redeviennent enfants, deviennent enfants pour la seconde fois. 237. La moyenne, mediocre, stature est la mieux, tresbien, proportionnée. 238. Car un Geant est en espouvantement, & un Nain est en risée. 239. L'Homme est nud & non pas velu, couvert de poil comme les bestes. 240. Car les Faunes & Satyres ne sont que songes & fictions, choses forgées à plaisir, feintes & controuvées.

# XXI. Du Corps, & premierement des membres externes.

241. L'Assemblage de nostre corps est joint & composé d'os, de cartilaginini-

lacinibus, tendinibus, nervis, carne, musculis, cute triplici & membranis, seu involucris variis coagmentata est. 242. Membra coherent nexibus perpetuis, in proportionē decentissimā. 243. Nam, quæ bina sunt, ex opposito sibi ad latera locantur: quæ singula, per medium. 244. In vultuum lineamentis stupenda est varietas. 245. Frons angusta, suilla est; gibbosa asinina, lata bonæ qualitatis, rugosa animi anxii, caperata iracundi nota: erugata & exprorecta effrontem arguit. 246. Pupilla oculi albugini harena, speculum est, objectarum rerum imagines in se reci-

Knochen / Knorpeln / Sehnen / (Haarwachs) Span / Adern / Fleisch / Mäuslein / einer dreyfachen haut / vnd vielerley Überzügen zusammen geheftet. 242. Die Gliedmassen hangen mit steten Verknöpfungen / in einer sehr wolgeschickten Vergleichung / an einander. 243. Denn welche je zwey vnnnd zwey sind / die sind einander gegen vber in die Seiten gesetzt / welche einzelen sind / in die mitten. 244. In den Linien der Angesichter / ist eine wunderbahre Vielfältigkeit. 245. Eine schmale Stirn ist Säuwich / eine pücketichte / Eselfachtig / eine breite guter Art / eine runtzlichte eines angsthaften Gemüths / eine geschrumfte ist ein Kennzeichen eines zornigen: die glatt / vnd hoch vber sich gezogen ist / zeigt einen vnverschamhten Menschen an. 246. Der Augapffel / so im Weissen des Auges haftet / ist ein Spiegel / der die Bildnisse der vorkommenden

ges, tendons, nerfs, chair, muscles, trois sortes de peau & de diverses membranes, taves pellicules, & enveloppements. 242. Les membres se tiennent les uns aux autres par perpetuelles liaisons en une proportion grandement bien seante & convenable. 243. Car les membres qui sont doubles, ou deux à deux, sont ~~stud~~ posés, colloqués aux costés, à l'opposite l'un de l'autre, & ceux qui sont seuls & simples par le milieu. 244. Aux traits & lineaments du visage il y a une variété, diversité, esmerveillable tout à fait, prodigieuse & admirable. 245. Vn front estroit, est un front de porceau: un front bossu & enlevé, est un front d'Asne: un front large est de bonne qualité: estant ridé cest la marque d'un esprit angoissé, chagrain, chargé de soins & de soucis: resfroigné, d'un homme colere, qui se corrouce ailement: le front lissé & estendu, monstre, est un indice d'un homme effronté, impudent, qui a perdu tout front, toute honte & vergogne. 246. La Trunelle, qui est attachée au blanc de l'œil, est un miroir qui reçoit en soy les images des choses qui luy sont mises au devant, qui luy sont présentées.

dinge anlinde. 247. Diesen befeuchten die Augentlieder im zuschlingen / die Wimperen aber / vnd die Augenbrähmen beschirmen ihn. 248. Aber die Augenwinkel geben die Thränen herfür. 249. Zwischen dem Schlaf vnd der Nasen (welche etliche eingebogen / etliche gekrümmet oder aufgebogen haben) sind die Wangen oder Backen / vnd vnter denselbigen die Kinnbacken. 250. Durch die Nasenlöcher / als durch eine Anzucht (oder heimlich Gemach) fließt der Noß ab / welchen die Nasenhärlein auffhalten / daß er nicht heraus treufft / es werde denn die Nase geschwemmet. 251. Das männliche Kinn wird vom Barte / die oberste Leiste vom Knebelbart besetzt. Auch sind etliche ohne Bart. 252. Das förderste Theil des Halses ist die Gurgel / oder Räte: das hinderste / das Genick / oder der Nacken. 253. Die Brust / so von den Brüsten (Zitzen) hauseet / hat vnten den Bauch / zu beyden theilen die seiten. 254. Die Rippen heben von der Achsel an /

piens. 247. Hanc palpebræ nictando humectant: cilia verò & supercilia communiunt. 248. Sed hirci lacrymas sudant. 249. Inter Tempora & Nasum (quem alii simum habent; alii aduncum) sunt Genæ, sive malæ, iisque subsunt maxillæ. 250. Per Nares, ut cloacam; mucus demanat, quem Vibrillæ detinent, ne exsudet, nisi mungatur. 251. Mentum virile Barbâ, labrum superius Mystace tegitur: quidam tamen imberbes sunt. 252. Anterior pars colli, Iugulum est, posterior Cervix. 253. Thorax mammis turgidus infernè Ventrem habet, ad partes Latera. 254. Costæ ab axillâ coeptæ, in hy-

mises pour objet. 247. Les paupieres en clignant l'humectent, mais les cils & sourcils luy servent de rempart, la munissent & fortifient tout autour. 248. Mais les coins des yeux se baignent de larmes, larmoyent, jettent des larmes, suent des larmes. 249. Entre les temples & le nez que les uns ont camus, les autres aquilin) relevé au milieu & recourbé au bout, il y a les jouës, & au dessous des jouës les machoires. 250. Par les narines comme par un asgoust, une cloaque, une sentine, s'escoule la morve, qui est retenue par le poil du nez, qu'elle ne degoutte, si on ne se mouche. 251. Le Menton de l'homme est couvert de barbe, & la lèvre d'en haut, de dessus, d'une moustache, toutesfois il s'en treuve, y en a quelques uns qui sont esbarbés, qui n'ont point de barbe. 252. La partie antérieure, de devant, du col s'appelle le Goffier, celle de derriere le Chaignon du col, la nuque du col. 253. La Poitrine onnée des mammelles a le ventre au dessous, & d'une part & d'autre les Costés. 254. Les Costés commençans dès l'aisselle finissent aux po-



pochondria definunt. 255. In Inguine verenda (pu-  
denda) sunt. 256. Infra co-  
xas femora (femina) sunt;  
sub Genibus tibiæ, sub Popli-  
te suræ. 257. A suffragine  
planta pedis est, talos, cal-  
cem, (calcaneum,) conve-  
xum plantæ & solum, cum-  
que digitis hallucem, conti-  
nens, 258. Tergum supernè  
habet scapulas, post Lum-  
bos, subsequenter Nates (po-  
dicem) sessionis gratiâ Clu-  
nibus circumvolutas. 259.  
Spina dorsii totius structuræ  
(fabricæ) fultura est, ut ere-  
cti stare possimus: sed con-  
stituitur è triginta quatuor  
vertebris contiguïs, ut in-  
curvari queamus: quod non  
fieret, si os continuum esset.

vnd enden sich in den weichen der  
Seite. 255. Am Schmeer-  
bauche ist die Schaam. 256. Un-  
ter den Hüften sind die dicken  
Schenckel (die Oberschenckel:)  
vnter dem Knie die Schienbei-  
ne/vnter der Kniekähle die Wa-  
den. 257. Von der Büge vn-  
ten am Schienbein gehet das  
Fußbret an/ so in sich die knöchel/  
die Ferse / das oberste Fußblat/  
die Fußsohle/vnd die grosse Zähe  
mit den kleinen zähen begreiffet.  
258. Der Rükke hat von oben  
die Schulter / darnach die Len-  
den/ folgendes den Hindern (das  
Gesäß) so wegen des sitzens mit  
den Ursch / oder Hinterbacken  
vmbgeben ist. 259. Der Rük-  
grad ist des ganzen Gebäwdes  
(Gemächtes) Stütze/ damit wir  
aufgerichtet stehen können: aber  
er bestehet aus vier vnd dreyßig  
an einander hangenden Wür-  
beln (Gelencken) damit wir  
vns bücken können: Welches  
nicht geschehen würde / so das  
Bein aus einem Stücke were.

*hypochondres, sous les cartilages & costës de l'epigastre, ou de la  
haute region du ventre inferieur, sous le défaut des costes.  
255. Au bas du ventre sont les parties honteuses. 256. Au dessous des  
hanches sont les cuisses, sous les Genoux les jambes, sous le jarret le gras de  
la jambe. le poulpier de la jambe. 257. Apres le jarret jusques au  
bas, vient la plante du pied, qui contient la cheville, le talon, le dessus &  
le dessous de la plante, le haut de la plante, & le plat, le creux du  
pied, & le gros orteil avec les petits, & le poulce du pied avec les  
orteils. 258. Le Dos a les espaules par en haut, & puis apres les Reins,  
& en suite le Cul environné, entouré des fesses pour la commodité du  
siege, se pouvoir seoir. 259. L'Espine du dos est le soutien de toute la  
structure, bastiment, composition, afin que nous puissions nous tenir  
debout, droits: mais elle est composée de trente quatre vertebres conti-  
guës, qui se touchent l'une l'autre, afin que nous nous puissions cour-  
ber, ce qui ne se feroit pas, si l'os estoit tout d'une piece, continu*

260. Die Hand begreiffet in sich den untersehten (fleischichten) Arm / den Ellnbogen / vnd die hohle Hand : welche weit sie außgebreitet ist / die flache Hand / ist sie aber zugethan / die Faust genant wird. 261. Es sind fünff Finger : ein jeglicher hat drey gelencke ( gleichen ) vnnnd Knöbel. 262. Mit dem Daumen drucken wir / mit dem Zeigiger zeigen wir / der Mittelfinger reichet herfür : zwischen welchen vnd dem kleinen / ist der Goldfinger. 263. Mit den Nägeln kraben / kratzen / reiffert vnd zerren wir. 264. Die lincke hält / die rechte arbeitet : alles geschicktlich / wo einer nicht vngeschickt oder vngelencke ist. 265. Der rechts vnnnd linckisch ist / hat für einem linckischen grossen Vortheil.

260. Manus in se lacertosum (*torosum*) Brachiū continet, Cubitum, Volam: quæ diducta Palma est, contracta Pugnus. 261. Digiti sunt quinque, singuli articulos tres, & condylos habentes. 262. Pollice premimus, Indice monstramus, Verpus (*medius*) prominet: inter quem & minimū Annularis est. 263. Vnguibus scabimus, scalpimus, laceramus, lancinamus. 264. Sinistra, *lava*, tenet, Dextra operatur: omnia aptè, nisi quis ipse ineptus aut iners. 265. Ambidexter præ scævâ, scævola, multum habet.

## XXII. Von den innerlichen Gliedern.

266. Wotan / lasset uns jeto das Eingeweide besehen.

## XXII. De Membris internis.

266. Eja, jam Viscera

260 La Main contient en soy le bras qui est charnu & plein de muscles, le caude & le creux de la main, qui estant ouverte & estendue est appellée la paume, & estant pliee & reserrée, le poing. 261. Il y a cinq doigts en la main, & chasque doigt a trois jointes, jointures, & trois næuds. 262. Du Pouice nous pressons, de l'Indice nous montrons, le doigt du miran passe les autres, se monstre par dessus les autres, est plus long que les autres. Entre luy, lequel, & le Petit doigt est le Doigt de l'anneau. 263. Avec les Ongles nous nous grattons, gallons, deschirons, piquons, escorchons. 264 La Gauche tient, la Droite travaille, besoigne, & le tout fort proprement, sinon que quelqu'un soit luy mesme mal propre, inepte & maladroist, lasche, paresseux, & n'a point d'esprit. 265. Celuy qui est Gauchier & droitier tout ensemble, qui use de la main gauche comme de la droite, a un grand avantage par dessus celuy qui est gauchier.

## XXII, Des Membres internes,

266. Or sus, considerons maintenant, regardons, les entrailles, les inspi-

inspiciamus. 267. Alimen-  
tum dentibus primoribus  
(*tomis, gelasiniis*) incisum,  
molaribusque commassum  
(*Bucca enim molendinum*  
est) per Gulam (*œsophagum*)  
ad Stomachum (quadrupè-  
dibus primò ad Rumen, tum  
ad Omasum, post ad Panti-  
ces, demumq; Ventriculum  
verum (*Echinus dictum*) de-  
mittitur : ubi fit concoctio  
prima. 268. Venæ mesarai-  
cæ chylum exsugunt : eum-  
que (*excrementis crassiori-  
bus, per intestina & anum, so-  
rās egestis, quæ stercora, mer-  
da, & olea sunt*) deferunt  
ad jecur : ubi denuò fit sepa-  
ratio. 269. Serosum per  
Vreteres meat ad Renes; in-  
deque vesicæ instillatur, &  
fit Vrina (*lotium*), quæ me-

267. Die Kost / (Nahrung)  
wenn sie mit den fördern Zähnen  
zertheilet / vnd mit den Backen-  
zähnen zerkawet ist (denn der  
Mund / oder das Maul ist  
(gleichsam) ein Mühle) wird sie  
durch die Röhle (Speisröhre)  
in den Magen herab gelassen/  
(in den vierfüßigen Thieren erst-  
lich zum Köder / als denn zum  
Feistdarm / hernach zum Unter-  
bauch / vnnnd letztlich zum rechten  
Magen / welches das Mannig-  
falt oder der Satter genant  
wird) da geschieht die erste Ver-  
dauung. 268. Denn die Gekrö-  
ß adertein saugen die gedawete  
Speise aus/vnd nach dem sie den  
größten abgesonderten Inflat  
durch die Eingeweisse vnnnd den  
Hindern heraus geschüttet / wel-  
ches Menschendreck / Menschens-  
mist vnd Menschenoth ist / tra-  
gen sie dieselbige zur Leber : da  
wird abermals eine absonderung.  
269. Das wässerige rinnet  
durch die Harnröhren zu den  
Nieren / vnd wird in die Blase  
eingestößet / vnnnd wird pinkete  
(harnseichte) welches durch das

visceres. 267. La Viande, la nourriture, les aliments, coupée des  
dents de devant & machée des machelières, car la Bouche est comme une  
meule, un molin) est en voyée par le gosier, la gueule, l'œsophage,  
à l'Estomac: mais aux bestes à quatre pieds, premierement dans le lieu  
destiné pour reprendre leur mangeaille & la remacher, ruminer, & puis  
dans le gras boyau, & de là dans les menus boyaux, pour estre finalement  
devalée dans leur vray ventricule, qui est appelé la Tasse, la mulette,  
là où se fait la première digestion, concoction. 268. Les Veines du me-  
senterie succent le chyle, & le portent au foye, là où il se fait derechef une  
autre separation. la crasse, les excrements crasses & grossiers, estant  
cependant jettée hors par les intestins & par le fondement, qui est appel-  
lée, fiente, merde, estron. 269. La partie serense & aqueuse passe par les  
Vreteres jusques aux Riens, & de là s'escoule & s'egoute, degoutte,  
dans la vessie, là où l'Urine se fait. qu'on met hors, jette hors, pousse,  
bruns

brungen aufgelassen wird. 270. Das fettere theil betömpft von der Leber die Röthe / vnd wird Blut / welches durch die Blut-Adern vertheilet wird. 271. Vnter dessen zeucht die Milz das schwarze Geblüt an sich / vnnnd wirffts widerumb aus die Galle / das bittere Blut / ( die gotte Galle. ) 272. Das wasserige Geblüt ( die jehe Feuchtigkeitt ) fleufft durch alles. 273. Das Hertz in der Brust gelegen / lebet am ersten / stirbet am letzten. Derhalben ist es voll Wärme. 274. Da durch es ohne auffhöret klopfet ( hin vnnnd wieder zappelt ) erwecket den lebendigen Geist / vnd theilet denselbigen durch die Nutsadern an alle örter aus. 275. Es wird von der beptigten Lungen / in dem man durch die Lufftröhre Arthem holet / gestühlet : welche / so sie verletzet ist / entstehet Heisshereit vnd Husten / wie auch vom vnmaßigem schreyen. 276. Diese Ober-Eingewende werden vom vnterm Bauche durch ein zwerch-oder

jendo emittitur. 270. Pinguior pars ab Hepate rubedinem accipit, & fit sanguis: qui per Venas distribuitur. 271. Lien (*splen*) interim attrahit, & rursus ejicit Melancholiam: Fel Bilem (*choleeram*.) 272. Pituita (*phlegma*) per omnia diffluit. 273. Cor, in pectore situm, primum est vivens, & ultimum moriens: proinde caloris plenum. 274. Quo sine requie palpitans, vitalem spiritum progenerat, perque arterias quaquà versum communicat. 275. Refrigeratur (*Cor*) ab adjacent Pulmone, respirando per arteriam asperam: quā læsā, Raucedo & Tussis, ut & à clamore immoderato. 276. Præcordia hæc (*exta*) ab inferiore Ventre septo

hors en pissant. 270. La partie la plus grasse reçoit sa rougeur du foye & devient sang, qui est distribué puis apres par les Veines. 271. La Rate attire cependant la Melancholie, & derechef la pousse hors, & le Fiel la Bile ou la cholere. 272. La pituite & le Phlegme s'espance par tout. 273. Le Cœur situé en la poitrine est le premier vivant & le dernier mourant, partant, par consequent il est tout plein de chaleur. 274. Par le moyen de laquelle battant sans cesse, sans se reposer, il engendre & produit un esprit vital, de vie, & le communique de tous costés par les arteres. 275. Le Cœur est rafraischi par le Poulmon qui est situé aupres & tout joignant, respirant par le conduit du soufflé, la canole, l'artere aspre, trachée, qui estant blessé est cause de l'enrouëure, & de la toux, comme est aussi la clameur immodérée. 276. Les Visceres ou parties nobles & vitales sont separées d'avec le ventre inférieur par une membra-

trans-

transverso ( *Diaphragmate* )  
disjunguntur. 277. Omen-  
tum verò ilia , ut Mesente-  
rium lactes, obvolvitur.

### XXIII. De Accidentibus Corporis.

278. Iuxta exteriorem a-  
spectum quidam sunt cor-  
pulentis & obesi, alii graci-  
les, macilentis, & strigosis;  
quidam formosi, alii defor-  
mes. 279. Secundū habitu-  
dinem interiorem vegeti aut  
morboſi, robusti aut teneri.  
280. Crispi non facile cal-  
vescant, Rufi canescunt. 281  
Cilones in Phrenesin pro-  
clives sunt, & includuntur  
Vacerræ. 282. Præstat luscū  
esse quàm cœcum, surda-  
strum quam surdum, hæsi-  
tantem quàm balbum, blæ-  
sum quàm mutum. 283. \*Strabo distortè, Pætus obliquè  
ne & cloison traversante appelée le Diaphragme 277. Mais la coëſſe,  
l'oint, couvre & enveloppe les intestins, les flancs, comme le Mesente-  
re, les menus boyaux.

### XXIII. Des Accidents du Corps.

278. Quant au regard, à la vue, à l'apparence, à l'aspect, exte-  
rieur les uns sont corpulents, charnus, gras & replets, les autres gressés,  
maigres & extenués, elancés, langoureux; les uns sont beaux, les autres  
laidés & difformes. 279. Selon l'habitude & disposition intérieure rigou-  
reux ou maladiſ, robustes ou foibles, tendrelets. 280. Ceux qui ont la  
chevelure crespée ne deviennent pas aisément chauves, les rouſſeaux gri-  
ſonnent de bonne heure. 281. Ceux qui ont la teste pointue, sont subjects,  
sont portés, sont enclins, à la phrenesie, & on les enferme, en cloſt,  
ferre, dans des maisons deſſinées, ordonnées au châtiment des fols  
dans des maisons de discipline. dans des hospitaux pour les  
insensés. 282. Il vaut mieux estre lousche qu'aveugle, sourdant que  
sourd, hesiter, chanceler de la langue, trainer ses paroles, s'ar-  
rêter, que bretonner, estre begue que muet. 283. Le Lousche, le bigle,  
der

brustfell/ (gehäge) unterschieden.  
277. Das Netz aber umhwickelt  
die Weiche des Bauchs/ wie das  
Gefröse die zarten Därmer.

### XXIII. Von den zufälligen des Leibes.

278. Nach dem eusserlichen  
ansehen sind etliche leibig vnnd  
feist/ andere gefaßlang/ mager  
vnd hager : etliche wolgestalt /  
andere vngestalt. 279. Nach der  
inwendigen beschaffenheit sind  
sie gesund ( frisch ) oder krank/  
stark oder zart. 280. Die Krauß-  
köpffe kriegen nicht leichtlich eine  
Blüte/ die Nothhärige grauem  
( leichtlich. ) 281. Die Spitzköp-  
fe sind zur Taubſucht geneiget/  
vnd werden in ein Tolhaus ge-  
ſperret. 282. Es ist besser schies-  
len/ denn blind ſeyn / vdel hören/  
denn taub / im reden anstoſſen/  
denn ſtammen ( ſtötern ) liſpe-  
ten / denn ſtumm ſeyn. 283. Der  
Schieler ſiehet verkehrt / der Be-  
berſichtige/ (liebäugliche) ſchlimm/

der Einäugige hat nur ein Auge. 284. Man hält dafür (daß die Großnäsichten scharff riechen;) die Pausbüäcken vielkräftig seyn/ die Lappichte (hangende) Ohren / vnd vnter dem Gurgelbein kein holes Grüblein haben / tölpisch (Lümmel) seyn. 285. Die Warze/der Kropff/der Hoder (der Buckel) vnnnd eine jedwede Wente verstellen (machen häßlich vngestalt.) 286. Desgleichen auch die Wähle / die Gommersprossen (die Schweiß- oder Leberflecke) der Häuptgrind/ die Schwinden (Flechten) die Kintzüge/ das Zittermahl vnter dem Angesicht / die auffgetauffene Krampff-Äder (das oberbein) vnd ein jeglicher Flecke. 287. Item/wo einer krummhälsicht/oder gebückt (fürwärts niedersehend) herein gehet. 288. Etliche hatten ihnen die Glitze für eine Zierde/andere für eine Buehre. 289. Das hincē ist von verrenckung (oder verstauchung) sonst hincēn weber die *regarde de travers, celui qui fait les deux yeux de côté, en biaisant, de biais, le borgne ne regarde que d'un œil.* 284. *Tous les grands nés ont le flair exquis, chassent, ressentent de fort long, ont l'odorat vif, acre, penetrant, les jouslus sont la plus part gourmands & goulus. On tient & repete pour butors, stupides bestes, brutaux, ceux à qui les oreilles pendent, & qui au dessous du nœud de la gorge, du morceau d'Adam, n'ont point de fossette, de cavité.* 285. *Les Verrues, Escroüelles, Boffes, & tout autre tumeur & elevation au corps, rendent l'homme difforme, le desfigurent, le deshonnorent, le rendent laid & hideux.* 286. *Semblablement aussi les seings & marques naturelles, les lentilles, la Tigne, le Feu volage, la galle, ou gratelle, la Rongne, les Dartres, les Varices & en somme toute tache.* 287. *Item si quelcun est torcol, torticolis, & marche la teste baissée, ou enclinée vers terre.* 288. *Il'y en a qui estiment que celuy est une chose honneste & bien seante d'estre chauve, les autres l'en tiennent pour une chose deshonneste, vilaine & messeante, qui tiennent, qui reputent la chauveté à honneur, les autres à deshonneur.* 289. *Le Boitement procede de dislocation, d'un deboitement. autrement ni ceux que ont les jambes tortuës, ni ceux qui ont les jambes courbes en dehors & les pieds conjoinnés en dedans, ni ceux qui portent les jambes en trefaux, ni les piedbots, (& qui portent les*

contuetur: Cocles, monocus est. 284. Nasuti acriter odorari: Buccones ingluviosi; Flacci & jugulis non cavis, bardi esse putantur. 285. Verruca, Struma, Gibbus (gibber) & quodvis tuber, deformant. 286. Similiter & nævi: Lentigo (Vitiligo) Porrigo, Impetigo, Mentagra (mentigo) lichen, Varix & omnis macula. 287. Item si quis obstipus incedat, aut cernuus. 288. Calvitium alii sibi decori reputant, alii dedecori. 289. Claudicatio à luxatione est: alioqui neque loripides, nec

val-

valgi, nec vari, neque scauri, nec pansæ, claudicant. 290. Intertrigo ab attritu est. 291. Spado est, cui testiculi (coles) ablati sunt.

#### XXIV. De Morbis.

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit. 293. Pallor cachexiam, hoc est, valetudinem languidam, Torpor ac Vternus enervatam arguunt. 294. Morborum alii dolorem, alii stuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulsiones, inducunt: sed recidivi plerumque conficiunt. 295. Decumbentes, kehrenden machen einen gemeindlich fertig. 296. Die tranck nies jambes à talons ouverts en dehors, & formées à guise de deux testes de maillet, jni les pieds plats ne boitent point, ne clochent point. 290. L'Escorbure ou entretailure vient, procede de froisement, de s'estre trop frotté. 291. Vn chastré est celuy à qui on a r.isé, coupé, taillé les couillons, les testicules, les genitoires.

#### XXIV. Des Maladies.

292. L'Estomach, le ventricule, qui est la source de toutes foiblesses & maladies estant vuide a faim & si estant plein, rempli, il est sujet à avoir le hoquet & à router, estant cru & indigeste il desdaigne, il abhorre, il est degouté de la viande. 293. La Paleur monstre une mauvaise habitude, disposition, c'est à dire, une santé languoureuse, l'engourdissement & assipissement, la paresse & faitardise, une sanre rompue & debilitée, molle & effeminée. 294. Entre les maladies les unes apportent, cau'ent, de la douleur, les autres de Pestonnement, les autres de la demangaison tant seulement, les autres des convulsions: mais les recheutes despechent pour la plus part, tuent la plus part du temps, emportent le plus souvent. 295. Ceux qui tiennent le liêt, der

Krumbeine / noch die / denen die Beine ein- oder aufwärts gebogen sind / noch die grofsten ricken / noch die breit füssigen. 290. Der Wolff ist vom reiben. 291. Dem verschnittenen sind die Hödlein (geilen) aufgenommen.

#### XXIV. Von Krankheiten.

292. Wenn der Magen (von dem der Schwachheiten Ursprung ist) leer ist / so hungert vnd dürstet ihn / ist er vberfüllet / so schlucktet vnd ructet er / wenn er vndaswig ist / so hat er einen eckel an der Speise. 293. Die bleiche Farbe zeigt einen bösen zustand des Leibes an / das ist eine schwache Gesundheit / das einschlaffen der Glieder / vnnnd die Schlasssucht / eine abgemattete (aufgemergelte) Gesundheit. 294. Etliche Krankheiten bringen Schmerzen mit sich / andere erstarrung / andere nur das jucken / andere den Krampff / oder das Gliederspannen: aber die wieder-

der liegen/so stericht bald genesen/  
werden Siechlunge : vnd welches  
noch ärger ist / Bettriefen. 296.  
Dieses ist der Trost/ dem viel ge-  
schmerzet hat / der hats ver-  
schmerzet. 297. Das Haupt-  
wehe ( insonderheit so die Hirn-  
schale ein ganzes Weis ist ) ver-  
ursachet entweder den Schwin-  
del oder den Wahnsinn / oder  
auch das Nasen. 298. Das  
Zahnwehe geschieht wenn die  
kleinen Kinder Zähne bringen/  
oder nachmals das Zahnfleisch  
faulet. 299. Das Augentriefen  
ist eine Vorbereitung zur  
Blindheit / das stete Ohrenaus-  
sen bedeut auch nichts gutes.  
300. Der Schnupfe ist eine ab-  
triefung des hauptflusses : das  
Reichen (die Engbrüstigkeit) ist  
eine beschwerde im Athem holen.  
301. Damit die Bräune / welche  
die Hände enzündet vnd äng-  
stet / den schlund nicht erstreckt/  
so gurgele die Gurgel. 302. In  
den mattigkeiten vnd Ohnmach-

si non brevi convalescunt,  
fiunt valetudinarii: & quod  
pejus, Clinici. 296. Hoc so-  
latio est, cui multum doluit,  
dedoluit. 297. Cephalalgia,  
potissimum si cranium (*cal-  
varia*) solidum os sit, aut  
vertiginem, aut deliriū, aut  
furorem caussatur. 298. O-  
dontalgia sit, cum parvuli  
dentiunt, aut post gingivæ  
putrescunt. 299. Lippitudo  
est cæcitatis præparatio: nec  
creber aurium tinnitus, bo-  
nū portendit. 300. Gravedo  
(*rheuma*) est catarrhi destil-  
latio; Asthma, respirationis  
difficultas. 301. Angina  
tonfillas inflammans & an-  
gens, ne strangulet fauces,  
guttur gargaryza. 302. Lan-  
guores & animi deliquia

qui sont alittés, s'ils ne recouvrent promptement leur premiere santé,  
s'ils ne guerissent en bref, demeurent valetudinaires, maladiſs,  
subjects à maladie, & qui plus est, subjects à tenir perpetuellement le  
liſt. 296. Mais c'est là la consolation que celui qui a eu beaucoup de  
douleur, de mal, a aussi passé, finy, trouvé fin, à sa douleur.  
297. Le Mal de teste, principalement si le test, le crane, est un os so-  
lide & continu, cause, ameine, produit du tournoyement, du vertige,  
du resvement, ou de la fureur. 298. Le Mal de dent arrive quand les  
dents viennent aux petits-enfants, ou puis apres quand les gencives pour-  
rissent. 299. La chassie & fluxion sur les yeux est une preparation à  
l'aveuglement, & le trop frequent tinterment, tintovin des oreilles ne pre-  
sage, ne signifie, rien de bon. 300. Le Rheume, la pesanteur de  
teste, est une destillation du catarrhe, l'Asthme est une difficulté de re-  
spirer. 301. Il se faut gargariser & rincer fort le gosier, de peur que l'es-  
quinance enflammant & pressant les amygdales & glandules du gosier,  
n'estrange & ne bouche le destroit de la gorge. 302. On repare, on re-  
medie, on subvient aux, les languors & defants de cœur, maux de  
aceto



aceto reficiuntur. 303. Lienteria, Diarrhoea & Dysenteria profluvium facit, Tenasmus evanidas inflationes. 304. Stranguria calculi primordium. 305. Tormina (*vermina*) affligunt ileum, Colica passio colum. 306. Pleuritis & Lumbago minus cruciant: Icterus nihil ferè. 307. Tumor tumescit & desidit: non sic Hernia & Ramex. 308. Toxicum qui assumit, turgescit: sed ei resistit Theriaca. 309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris acris) divexat: quæ in manibus peculiariter Chiragra, in pedibus Podagra, in coxendicibus Ischias, dicitur. 310. Tertia febris alterno die

Hüßft / das Hüßftwehe genant. 310. Das dreytägige Fieber (das cœur, defaillances, avec du vinaigre. 303. La Lienterie ou flux de ventre provenant d'indigestion, la Diarrhée ou simple flux de ventre, la foire, la Dysenterie, ou flux de sang, se font avec dejection & evacuation, avec flux, avec coulement: Mais les espreintes & envies d'aller à selle, sont des enfléments, inflations, vains & sans effect. 304. La difficulté d'uriner est le commencement de la gravelle, de la pierre, du calcul. 305. Les grenchées de ventre tourmentent l'ileon, ou long boyau, le menu boyau, & la colique passion le colon, ou le boyau culier, le plus ample de tous les boyaux. 306. La Pleuresie & la Douleur du rable, & les reins tourmentent moins, la jaunisse presque rien du tout. 307. Vne Tumeur s'enfle & s'abaisse, mais il n'en est pas ainsi de la Rompure, hergne ou greveure, de la descente des boyaux. 308. Celui qui a pris du poison, devient enflé: mais la Theriaque luy resiste. 309. La Goute tourmente les jointures des membres par la destuxion d'une humeur acre, quand elle est aux mains on l'appelle Chiragre, quand elle est aux pieds, Podagre, la goutte aux mains, la goutte aux pieds, quand elle est aux hanches, cuisses, la Sciatique. 310. La Fievre tierce

Kalte) kömpt vber den andern Tag wieder. 311. Das viertägige Fieber/die Wassersucht/die Darre sind langwierig vnd tödlich: jene tödtet durch das zwischen Zell vnnnd Fleisch gesamlete Wasser: diese verzehret durch langwierige Lungensucht/vnd machet den gasaus. 312. Welche den schweren Gebrechen / vnd die Enzüdung haben / sind nicht ferne von der hinfallenden Sucht. 313. Man saget / daß der Krampff des Troffes/vnd des Schlags Vorkläuffer sey. 314. Die Peste so die Drüsen vnd Carbunkel ( giftige Blutschwere ) heraus treibet/nimpt behende vnnnd geschwinde vberhand / vnd verwüstet grosse Völker.

## XXV. Von Geschwären vnd Wunden.

315. Wenn ein epteriges Geschwür sich heraus begiebet/wird es ein reife Schwähr genennet: wenn er außbricht / flussset dicke vnd dünne Epter heraus: aus dem Epter aber mit Fleisch

repedat. 311. Quartana, Hydrops, Phthisis, diurni & lethales sunt: Ille intercute aquâ perimit, hæc lentâ tabe consumit & consummat. 312. Epilepsiâ & Ecstasi laborantes à morbo Caduco (comitiali, Herculeo, sacro) parumper absunt. 313. Paralyseos & Apoplexiæ (federationis) præcursorê perhibent esse spasmus. 314. Pestis bubones & carbunculos jaculans, repenti & subito inualefcit, ingentes nationes vastat.

## XXV. De Vlcerebus, & Vulneribus.

315. Suppurans Vlcus ubi abscessit, apostema (abscessus) dicitur, dum rumpitur, tabum & sanies ex eo profluit: è pure autem cum

revient, retourne de deux jours l'un. 311. La Fievre quarte, l'Hydropisie, la Phthisie sont maladies longues & mortelles, l'Hydropisie tue par le moyen d'une eau qui vient entre chair & cuir, la Phthisie consume & acheve, mene à la fin, par une lente extenuation, & consommation. 312. Ceux qui sont malades d'Epilepsie & de Tasmouison, ne sont gueres esloignés du haut mal, du mal caduc. 313. On tient que le spasme, retremet des nerfs, convulsion, est l'avant-coureur de la Paralyse & de l'Apoplexie. 314. La Peste guerit promptement & soudainement, si elle peut pousser hors ses bubes, bosses, & charbons; elle gaste & destruit de grandes & nombreuses nations.

## XXV. Des Vlcères & des Playes.

315. Lors qu'un Vlcere qui suppure, qui jette du pus, qui se resout en pus, commence à se meurir, à s'en aller, on l'appelle une apostume, abscess, quand il vient à se rompre, il en sort du sang & de la sange, du sang pourri & corrompu, de la pourriture, de la corruption.

(aine.

carne convoluta & concreto fit glandula. 316. Carcinoma (Cancer) Herpes, Gangræna, Phagedæna, Venerea lues, Lepra, Erysipelas, Varioli, morbilli & exanthemata (Boa) Pustulæ, Papulæ, more Scabiei, pruriginem proritant, & contactu inficiunt: ideo contagiosi sunt. 317. Vulnus cæsim fit, aut punctim: Plaga percussione aut contusione, cujus signum livor est. 318. Illud neglectim habitum, exulcerat & recrudescit. 319. Quum Vomica coit, crustâ obducitur, tandem tamen cicatrix superat. 320. Vibex à verberare est, Pusula ab adustione, Callus ab induratione.

vermengel vnd zusammen gebacketen / wird ein Eysterstock. 316. Der Krebs/der Wulff/ das wilde Fleisch / der fressende Wurm/ die Branzosen / der Auffsatz / die Rose / die Boeten (die Durchschlechten) die Masern/ die Blattern (Blasen) die Hitze Blätterlein erregen das jucken / nach art der Krätze (der Räude) vnnnd stecken an durchs anrühren: dero halben sind sie anfällige Krankheiten. 317. Die Wunde geschieht hiebes- oder stichsweise; der Streich vom schlage oder stossen / dessen Zeichen ist ein blaues Mahr. 318. Welches so man vnachtsamlich hält/ wird es vntertötig / vnnnd bricht auff. 319. Wenn die Eysterbeule sich schließt / wird sie mit einem harten Grund vberzogen / doch bleibt letztlich die Narbe / (die Schramme) hinterstellig. 320. Die Schmiere ist vom streich/ die Blase vom Brand / das Geschwiel von der verhärtung.

*Or du pus meslé, enveloppé, & conjoint, pris, assemblé, figé avec la chair, se font .es glandes, ou glandules. 316. Le Chancre, l'Eschaubouillure, ou feu sauvage, la Gangrene, pourriture ou mortification, le Farcin ou le loup, la grosse Verole, la Lepre ou Ladrerie, le Feu S. Antoine, la petite Verole, la Rougeole & le Pourpre, les Vesfies & Pustules provoquent, irritent, attirent la demangeaison, tout ne plus ne moins, à la façon de, que la Gale, & infectent par leur attouchement & voisinance, c'est pourquoy ce sont des maladies contagieuses. 317. Vne bliffure, navreure, se fait d'estoc, ou de pointe. un Coup ou une playe, se fait en frappant ou meurtrissant, & a pour marque une couleur viollette & livide. 318. Si une bliffure est tenue, pensée nonchalamment, elle s'empire, s'entame d'avantage, & se rengrege, se renouvelle. 319. Quand une Apostume vient à se fermer, à se joindre, il s'y fait une crouste, elle se couvre d'une crouste, en fin toutesfoi la cicatrice surmonte, gaigne de lessus. 320. La Moucherure vient du fouët, les Ampoules ou boutons de bruslure, les Calx & durillons d'endurcissement.*

XXVI. Von eufferlichen  
Sinnen.

321. Ob etwas warm oder kalt  
sey / wirstu mit anrühren / ob es  
naß oder trocken / mit greiffen /  
ob es hart oder weich / mit zusam-  
men drucken / ob es glatt oder  
rauch / mit antasten / ob es schwer  
oder leicht / mit auffheben / erfah-  
ren / versuch es. 322. Mit tappen  
suchen wir / was wir nicht sehen.  
323. Vnd das ist der erste Sinn /  
nemlich das fühlen. 324. Der  
Schmack vnterscheidet den Ge-  
schmack. 325. Wiltu wissen /  
wie etwas schmecke / koste es.  
326. Denn der Zucker ist süß / die  
Wermut bitter / der Saueräpfel  
sauer / der Pfeffer scharff / der  
Heerling herbe / die vnreiffen äpfel  
se strenge: etliche sind gar vnge-  
schmack. 327. Das riechen vn-  
terscheidet den Geruch / wie ein

Immatura (immitia) poma (mala) austera : quædam planè  
insipida. 327. Olfactus odores , qualiter quid oleat, in-

XXVI. De Sensibus  
Externis.

321. Caleat , an frigeat  
quid, tangendo : Humidum,  
an siccum sit , prensando :  
Durum, an molle, compri-  
mendo ; Læve, an asperum,  
attrectando ; Grave, an leve,  
tollendo; periculū fac, com-  
peries. 322. Palpando quæ-  
rimus , quod non conspicia-  
mur. 323. Atque iste est pri-  
mus sensus, tactus. 324. Gu-  
stus dignoscit Sapo-  
res. 325. Quomodo quid sapiat scire  
vis? gusta. 326. Nam saccha-  
rum dulce est , Absinthium  
amarum, Acetosa acida , Pi-  
per acre , Labrusca acerba,

## XXVI. Des Sens Externes.

321. Pour sçavoir si quelque chose est chaude ou froide, fais en l'essay  
en la touchant : pour sçavoir si elle est Humide, mouillée, ou seche en la  
prenant; en la faississant: si elle est Dure ou molle en la pressant : si elle  
est Vnie & polie, douce à manier, lissée, ou rude & aspre, raboteuse,  
en la maniant: si elle est Pesante ou legere, en la soustenant, & tu trouve-  
ras ce que tu cer. hes. 322. Nous cerchons en tastonnant ce que nous ne pou-  
vons pas voir. 323. Et c'est icy le premier sens, assavoir de l'atouche-  
ment, du tact 324. Le goust discerne les Saveurs. 325. Voux-tu sça-  
voir de quel goust est quelque chose? taste-la, savoure-la. 326. Car le  
sacre est doux, l'Aluine, l'absinthe, le fort, amere, l'Ozeille aigre, le  
Poivre acre & picquant, la Lambrusche verte & agasante, les Pommes  
mal meures, rudes & aspres: il y en a quelques unes qui sont tout à fait  
insipides & sans saveur. 327. Le Sen:iment, l'odorat, juge entre les  
odeurs, comme c'est que chascune chose sent, du flair de, quel est le flair  
ternoscit.

ternoscit. 328. Moschus enim (qui cruor est circa umbilicum Zibethi collectus) Fragrantiam exhalat : assa vel adusta (caro) Nidorem : morticina Faectorem. 329. Mucida (situ corrupta) putida, putrida, rancida (cujusmodi Lardum esse solet & Arvina) sordent (sordent.) 330. Auditum sonos discernimus. 331. Contrarii sunt, Ritus & Fletus, Plausus & Planctus; Iubulum & Gemitus, atque suspiria, Susurrus & Vociferatio. 332. Tonus percussus & resonans, Echo dicitur : nullus Silentium. 333. Visu colores (quorum albus & niger extremi sunt, reliqui intermedi) discriminamus, sic : 334. Pix est Atrata, Aethiops Fuscus (survus) passer Pul-

de chaque chose. 328. Car le Musc (qui est du sang recueilli proche du nombril de la Civette,) jette hors, exhale, une bonne odeur & senteur, mais forte & violente : de la chair rostie ou brulée, un Flair de cuisine : de la chair morte, ou une charonge, une Puanteur. 329. La Chair moisie, gâtée de trop garder, puante, pourrie, rance (comme le Lard & la Graisse molle,) le sein doux (ont accoustumé d'estre) sont choses sales & puantes. 330. Nous discernons les sons par l'ouïe. 331. Le Ris & le Pleur, le Claquement de mains, & le Frappement de poitrine, plombement, assénement, le Cri d'estouffance, de jubilation, & les Gémissements & soupis, le Chuchetement, murmurement, grommèlement, & le Brayement, criement, sont choses contraires. 332. Un son retentissant & resonant, est appelé un Echo : la où on n'oit point de son, c'est le Silence. 333. Nous discernons, reconnissons, les couleurs, (desquels le blanc & le noir sont les couleurs des extrémités & les autres les couleurs moyennes) par la veüe, ainsi, en ceste façon. 334. La Poix est noire, un More, ou Ethiope est brun, un Passereau est gris enfus-

jegliches ding rieche. 328. Denn der Biesem / (der ein getieffertes Blut ist / umb den Nabel der Zibethkätzchen gesamlet) gibt einen guten starcken Geruch von sich / gebraten oder geröstes Fleisch einen Bratengeruch / das Blas einen gestand. 329. Schimliche / stinckende / faule / anschmeckende dinge (welcherley Art der Speck vnnnd das Schmeer zu seyn pflegen) stincken (riechen übel.) 330. Mit dem Gehör vnterscheiden wir den schall. 331. Diese sind widerwertige Dinge / das lachen vnnnd das weinen / das frolocken vnd klagen / das jauchzen vnd das seuffzen (das erseuffzen) das gemurmel / vnd das laute schreyē. 332. Der wiederkehrende vnd widerschallende Thon (schall) wird ein Widerschall genant / kein schall (da man nichts höret) das stillschweigen. 333. Mit dem Gesicht vnterscheiden wir die Farben / vnter welchen die weisse / vnd die schwarze eusserste / die übrigen Mittel-Farben sind / also. 334. Das Pech ist Pech / oder kohlschwarz / der Mohr ist braun /

schwarz/ein sperling erdschwarz/  
ein Gans wasserschwarz / die  
Castanien castantenbraun/(oder  
Tannet.) 335. Unter den blawen  
nenne die Reglein Hyacynth-  
blaw / die Biolen violenbraun/  
die blawe vnnnd gilsichte geschla-  
gene strieme braun vnd blaw/den  
Türckis (die Kornblume) him-  
melblaw/die Kagenaugen graw-  
blaw. 336. Unter den grünen  
nenne den Eichenwald laubgrün/  
den Fichtenwald tunkelgrün/  
das Meer Glas-oder Meergrün.  
337. Diese sind roth/ der Löwe  
ist dunkelroth / die Minte ist  
braunroth / die Schiackstör-  
ner purpurfarbig / die Bluet  
feuerroth. 338. Die sind gelb:  
als das Gold ist Goldgelb / eine  
Leiche/ der das Blut entgangen/  
rothenfarbig / ein haibgebranter  
Ziegel röthlich (gelbrohe) bleich-  
roht. 339. Der weissen Gat-  
tungen sind / leibfarbig / aschen-  
farbig / bleich (bläß) milchweis/  
graw / schneeweis/ so ins gemein

*me, couleur de garance, une Oye est d'un grü noir, la Chastagne est cha-  
stagnée, ou de couleur baye. 335. Entre les choses Bleuës du quel l'ailler,  
la giroflée, est de couleur d'Hyacinthe, la violette de couleur de Violette,  
une meurtrissure livide & de couleur de plomb, le Saphir de couleur Perse,  
ou bleu celeste, les yeux de chat de Bleu grisâtre. 336. Entre les cho-  
ses Verdes une chesnaye est de Verd d'herbage, une pinage, ou boschage de  
pins, de verd brun, verd de poutreaux, la mer de verd de mer, de cou-  
leur de verre, turquine. 337. Les choses Rouges sont un Lion qui est  
Fauve, le Vermillon qui est rouge brun, la graine d'yeuse, qui est de Rouge  
d'escarlate, la flamme de couleur resplendissante, vermeille & embrasée,  
rouge comme le feu. 338. Les choses jaunes sont, l'Or, qui est de  
couleur blonde: un cadaver, ou corps mort, sans sang qui est jaune &  
verd, une Tuile à demi cuite, qui est de couleur baillette, paillette, de  
paille, entre blanc & roux. 339. Les especes de b'anc sont, l'Incarnat ou  
couleur de chair, le Grü cendré, le Pâle, blefme, blaffard, le Blanc de  
lait, le Blanc de vieillesse, le Blanc reluisant, toutes couleurs cognües.  
mais il y a des choses qui sont de diverses & differentes couleurs, les au-  
tres sont bigarrées & de couleurs changeantes, riolées, piolées, les au-  
sunt*

lus, anser Aquilus, castanea  
Spadicea (badia.) 335. Inter  
Cærulea, caryophyllon die  
Hyacinthinum, violam Ian-  
thinam; sugillationem lividā.  
Cyanum Cyaneum, felinos  
oculos, Cæsius (glaucos.)  
336. Inter Viridia; querce-  
tum Herbeum, pinetum Pra-  
sinum, pontum Hyalum (Ve-  
netum.) 337. Rubra sunt:  
Leo Fulvus, minium Puni-  
ceum, coccum Purpureum,  
flamma Rutila. 338. Lutea  
sunt: Aurum flavum, cadaver  
exfanguie Luridum, Later se-  
micoctus Gilvus (helvus.)  
339. Albi denique species  
sunt: Ruffus, Cinereus, Palli-  
dus, Lacteus, Canus, Candi-  
dus, vulgò noti: sed quædam

sunt discolora, versicolora, decolora.

bekant seyn : aber etliche sind viel-  
farbig/bund/ verblieben.

XXVII. *De Sensibus In-*  
*ternis.*

XXVII. Von innerlichen  
Sinnen.

340. Vt sentire te sen-  
tias, interni sensus dati sunt  
tres, qui in Cerebro resi-  
dent. 341. Nimirum sub sin-  
cipite sensus communis, qui  
rei visæ, auditæ, gustatæ  
etiam, Simulacrum apprehendit. 342. Hic in somno à  
vaporibus obstruitur : hinc  
insensibilitas. 343. Sub vertice  
habitat Phantasia, quæ di-  
scrimina rerum dijudicat.  
344. Hæc in perpetuo est a-  
gitatione : hinc cogitationes,  
somnia & multifariæ I-  
maginationes. 345. Sub Oc-  
cipitio Memoria est, quæ  
apprehensa & dijudicata in

340. Auff daß du innen wer-  
dest/ daß du etwas empfindest/so  
sind dir die innerliche drey Sin-  
ne verliehen / die in dem Gehirn  
ihre Wohnung haben. 341.  
Nemlich vnter den Vorhaupt/die  
allgemeine Empfindnis / welche  
eines gesehenen / gehöreten vnd  
geschmecketen dinges bildnis er-  
greiffet. 342. Dieselbige wird  
im Schlauff von den feuchten  
Dünsten verstopffet : dannenhe-  
ro ist die Vnempsfindligkeit. 343.  
Vnter dem Wirbel wohnet die  
Einbildungs Krafft / welche der  
Sachen vnterschieds entscheider.  
344. Die ist in steter Bewegung:  
Dannenhero kommen die Ge-  
danken/die Träume vnd die viel-  
fältige Einbildungen. 345. Vn-  
ter dem hindertheit des Hauptes  
ist das Gedächtnis / so die er-  
griffene vnnnd vnterschiedene  
Sachen zum künfftigen Nus

*tres sont decolorées, on perd leur couleur, ont mauuaise  
couleur.*

XXVII. Des Sens Internes.

340. Afin que tu puisses sentir & appercevoir que tu as sentiment,  
trois sens internes t'ont esté donnés, qui résident, qui font leur residen-  
ce, qui sont logés au Cerveau. 341. Assavoir sous la partie de de-  
vant de la teste, le sens commun qui apprehende l'Image, la represen-  
tation, d'une chose venue, ouïe, & mesmes gustée. 342. Pendant le som-  
meil il est accablé, bouché, estouppé, par les vapeurs; de là vient l'in-  
sensibilité, la privation du sentiment, qu'on ne peut sentir, qu'on  
n'a point de sentiment. 343. Sous le sommet de la teste loge, habite,  
demeure, l'Imagination, phantasie, qui juge de la difference des cho-  
ses. 344. Elle est en perpetuelle agitation & mouvement, de là viennent  
les pensées, les songes, & les diverses imaginations. 345. Sous le Der-  
rière de la teste est la Memoire, qui resserre pour l'usage à venir les choses

gen beyleget / oder auffhebet.  
 346. Wenn man solche Bildnis-  
 sen der Sachen ( sie seyen gleich  
 voriängst / oder newlich einge-  
 drückt ) zum widerübersehen her-  
 für holet/das heist man widerge-  
 denken ( sich besinnen. ) 347. So  
 sie verstrichen ( aufgelöschet )  
 sind/nennen wirs eine Vergessen-  
 heit. 348. Derowegen was wir  
 beständiglich gedenden wollen/  
 dessen erinnern wir uns oftmals.  
 349. Was ich vergessen habe  
 mag mir zu Gemüth führen ( er-  
 zehlen ) der/ so dessen noch einge-  
 denkt ist. 350. Uebermäßiges  
 Wachen machet müde/ weil es das  
 Gehirn austrocknet: der Schlaf  
 erquicket / weil er es befeuchtet/  
 ( bezeuget. ) 351. Das fasten  
 schwächer auch nicht so sehr / als  
 die Schlaflosigkeit. 352. Der  
 schläfferige gähnet vnnnd dehnet  
 sich: der schlummerige nicket ( sin-  
 cket mit dem Haupt ) der schlaf-  
 fende schnarchet / oder schnau-  
 bet.

futurum usum recondit.  
 346. Illas rerum icones ( si-  
 ve dudū , siue nuper impres-  
 sas ) ad revidendum resu-  
 mere , Reminisci est. 347.  
 Eæ si obliterated sunt, Obliv-  
 ionem vocamus. 348.  
 Quamobrem , quorum con-  
 stanter meminisse volumus,  
 eorum crebrò recordamur.  
 349. Quod oblitus sum, qui  
 memor est mihi memoret  
 ( commemoret. ) 350. Vigilia  
 nimia fatigat , quia ( cere-  
 brum ) exsiccet : sopor re-  
 creat, quia irrigat. 351. Nec  
 tam impensè Inedia debili-  
 tat , quàm Insomnia. 352.  
 Dormituriens oscitat &  
 pandiculatur : dormitans  
 conquiniscit , ( id est capite  
 nutat; ) dormiens stertit, aut  
 ronchissat.

qu'elle a apprehendées & distinguées. 346. De reprendre les images des  
 choses que nous avons imprimées ou de long temps, ou depuis peu, depuis  
 n'aguères , pour les recevoir j'est s'en Ressouvenir. 347. Si elles sont  
 effacées , nous appellons cela Oubli. 348. C'est pourquoy nous nous reme-  
 morons souvent , remettons en memoire, nous nous ravisons fre-  
 quemment des , les choses dont nous nous voulons bien sou venir , que  
 nous voulons garder constamment & fermement. 349. Ce que  
 j'ay oublié, me peut estre remémoré, réduit en memoire, par celui qui  
 s'en souvient mieux que moy. 350. Les trop grandes veilles lassent, d'au-  
 tant qu'elles desseichent le cer-veau: le sommeil recrée, pource qu'il hume-  
 cte, arrouse. 351. Le luser, ne manger point, ne debilité point si fort  
 que le non Dormir. 352. Celuy qui a envie de dormir , qui a sommeil,  
 baïlle & s'estend de tout son corps; celuy qui sommeille, baïsse & branle  
 la teste , hoche la teste. Celuy qui dort, ronfle & mene du bruit en  
 soufflant.

XXVIII. De



XXVII. *De Mente.*

353. Mens in disquisitionem rerum Rationē consulit, quia Intellectum invenire Animus ei est. 354. Cui egregium est acumen, citō rem perspicit, hebetes tardiusculi sunt. 355. Qui multa inquit, est Industrius; qui noscit, Gnarus; qui excogitat, Solers; qui notitiam usu firmavit, Expertus; qui uti novit, Prudens; qui utitur, Sapiens; qui abutitur, Astutus & Fraudulentus. 356. Contrā, qui nihil curat, torpidus est: qui nihil percipit, stupidus. 357. Vera rei apprehensio, Scientia est; falsa, Error; debilis, Opinio: ex conjecturis veniens, Suspicio; nutans, dubitatio;

## XXVIII. Vom Gemüth oder Verstande.

353. In Erforschung der Dinge bergchfraget das Gemüth die Vernunft / weil es im Sinn hat den Verstande zuerfinden. 354. Der einen außbündigen scharpfen Wiß hat / ersihet ein ding behende / die stumpffsinnigen (die dummen) sind etwas langsam. 355. Wer viel nachforschet / der ist fleißig / ders kennet / kündig / ders außsinnet / sinnreich / der die Wissenschaft durch Übung bestetiget / der ist erfahren / ders zu gebrauchen weis / klug / der es gebrauchet / Weise / ders mißbrauchet / listig vnd betrieglich. 356. Hergegen / der nichts achtet / ist träge : der nichts vernimbt / tölpisch. 357. Die wahre Erkenntnis eines Dinges ist eine Wissenschaft / die falsche / ein Irthumb / die schwache / ein Wahn / die aus Muthmassungen herkömpt / ein verdacht / die wanckende / ein Zweifel / die verhinderte / ein

## XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement.

353. L'Esprit, l'entendement, consulte la Raison en la disquisition des choses, pource qu'il a delibéré, il a en teste, de trouver le Sens & l'Intelligence. 354. Celuy qui a quelque belle pointe & subtilité d'esprit, void incontinent les choses: les lourds & stupides, hebetes, sont un peu plus pesants & tardifs. 355. Celuy qui recherche, qui s'enquiert de beaucoup de choses, est Industriel, diligent, laborieux: celuy qui les cognoit est Sçavant: qui les invente, Subtil & ingenieux: qui a affermi sa cognoissance par l'usage, Expert, experimenté: qui s'en sçait servir, Prudent & avisé: qui s'en sert, Sage: qui en abuse, t'in, ruse, madré, & cauteleux, trompeur, deceveur. 356. Au contraire, celuy qui ne sçait de rien, est paresseux & engourdi: celuy qui ne comprend rien, est stupide. 357. La vraye apprehension d'une chose, s'appelle Science: la faulxe, Erreur: la foible & debile, Opinion: celle qui vient de conjecture, Soupçon: celle qui flotte & branle, Doubte: celle qui est empoisonnée, Abus.

**Fehl / keine / die Unwissenheit.**  
 358. Wenn wir eines andern  
 Bericht glauben/ ist/ ein Glaube/  
 wenn wir den beweissen / so der  
 Wahrheit ähnlich sind / weichen  
 (nachgeben) ist eine Veredung/  
 wenn es auff gnugsames vnfeils  
 bares dartzun geschicht/ ist es ein  
 beyfall. 359. Welcher Ding Be-  
 sachen wir nicht verstehen/ darob  
 verwundern wir vns: welche Din-  
 ge wir zu ergründen lust haben/  
 den gräben wir nach.

## XXIX. Von dem Willen vnd dessen Bewegungen.

360. Dem willen stehet eigent-  
 lich zu / das gute zu lieben vnd zu  
 wollen / das böse zu hassen vnd  
 nicht zu wollen. 361. So vns  
 dieses gefället / jenes mißfället/  
 das geschicht zufälliger weise:  
 denn alsdann betreuget ihn der  
 Schein / daß er das ärgere er-  
 wehle : oder das verachte/ dessen  
 er vnwissend ist. 362. Sihe aber/  
 wie er den Bewegungen vnter-  
 worffen ist! wie oftmals er von  
 denselbigē verwirret wird. 363. Ist

impedita, Hallucinatio; nul-  
 la, Ignoratio. 358. Cū al-  
 terius relationi credimus,  
 Fides est; cū verisimilibus  
 rationibus cedimus, Persua-  
 sio; cū sufficienti demon-  
 strationi, Assensus. 359.  
 Quorum rationem non in-  
 telligimus, miramur: quæ  
 pernoscere volupe est, rimamur.

## XXIX. De Voluntate & Affectibus.

360. Voluntatis est, Bo-  
 na amare & velle, Mala o-  
 disse & nolle. 361. Ex acci-  
 denti est, si hæc placent, illa  
 displicent: tū enim appa-  
 rentia eam decipit, ut eligat  
 deteriora, aut spernat, quo-  
 rū ignara est. 362. Ecce au-  
 tem, quā subjecta est Af-  
 fectibus? quam identidem  
 iis perturbatur! 363. Ab-

forconte, deception: celle qui est nulle, Ignorance. 358. Quand nous  
 croyons au rapport, à la relation, d'autrui, cela s'appelle Foy ou croy-  
 ance: quand nous cedons, donnons lieu, à des raisons vraysemblables,  
 Persuasion: & à une suffisante demonstration, Assentiment. 359. Nous  
 admirons, nous nous esmerveillons, esbahissons, estonnons, les  
 choses dont nous n'entendons pas la raison, nous ne sçavons pas la  
 cause: nous recherchons diligemment les choses que nous prenons plaisir,  
 où il y a du plaisir, du contentement, qui sont plaisantes, à co-  
 gnoistre en perfection, parfaitement.

## XXIX. De la Volonté & des Affections.

360. C'est le propre de la volonté d'aimer & vouloir le Bien: d'haïr  
 & ne vouloir pas le Mal. 361. C'est par accident, si cestuy-ci luy plaît, &  
 cestuy-là luy desplaît, agréé, désagréé, car alors l'apparence la deçoit,  
 pour luy faire cnoistr le bien, le pire, ou mespriser ce qu'elle ne cognoit pas.  
 362. Mais voyez, je vous prie, comme elle est sujette aux Affections!  
 sont

sunt bona? desiderat ea, operatur, bene ominatur, anhelat, conatur & molitur, quid quid potest, frustrationem nihilo secius veretur. 364. Hinc desideria, Vota, Spes, Studia, Molimina & Conatus, Sollicitudo. 365. Antequam adipiscitur, cum tédio fert etiam paulæ moræ intercapedinem. 366. Adsumt? Gestit aviditate, letatur, gaudet, oblectat se fruendo iis, amittere metuit: inde Hilaritas, Letitia, Gaudium, Voluptas, juncta tamen metui. 367. Eripiuntur? tristatur, dolet, queritur: hinc Tristitia, Poenitudo, Querela. 368. Magis verò mala cam

das gute nicht da / so begehret er es / wünschets / lasset ihm alles gutes ahnen / ängstet / bemühet / vnd vnterstehet sich / was er kan / nichts desto weniger fürchtet er das mißlingen. 364. Dahero kommen die verlangen / diewünsche / die Hoffnung / der Fleiß / die Vnterstehung / die Vnterwindung / die Sorge. 365. Ehe ers vberkômmet / verträget er einer kleinen weile verzug mit Verdruß. 366. Ist es vorhanden? so erhebet er sich aus Begierde / ist froh / freuet vnd ergethet sich / in dem er desselbigen genussset: vnd fürchtet es zu verlieren: dannenhero ist die Fröligkeit / die Freude / der gute Muth / die Wollust / welche doch der Furcht beygefüget ist. 367. Wird es ihm wieder genommen? so trawret er / hat schmerzen / vnd klagen: Dannenhero entsethet die trawrigkeit / die trawe / das klagen. 368. Aber noch

*comme elle est souvent & de fois à autre toute troublée par elle! 363. Le bien est-il absent, esloigné? elle le desire, elle le souhaite, elle en prend bonne opinion, un bon augure, presage, prognostique, elle halotte, bée, ahanne, apres, elle tasche & essaye, elle s'exerce & fait tout ce qu'elle peut, & neantmoins, nonobstant tout cela elle craint, elle a peur, d'estre frustrée, privée, deboutée de ce dont elle a envie. 364. De là viennent les Desirs, les Vœux, les Esperances, le Soing & l'Estude, les Efforts, les Essais, & Entreprises, les Soucis & Sollicitudes. 365. Devant qu'elle soit parvenue, qu'elle ait atteint, à ce qu'elle a fire, elle porte impatiennet, avec ennuy & fascherie, l'intervalle, l'etroudeux, mesmes du moindre delay, retardement. 366. Est il present? est il venu? a-elle ce qu'elle vouloit? elle monstre assés par ses gestes la grandeur de son affection, elle saute toute du grand desir qu'elle en a, elle s'esjouit, elle est aise, joyeuse, elle prend son plaisir & sa recreation en la jouissance, elle a peur de le perdre: de là procede l'Alegresse, la Joye, la Lieffe, le Plaisir, la volupté, jointes toutes fois avec la crainte. 367. Luy est-il osté? ravi? elle s'attriste, elle se fasche, elle se plaint. Et de là vient la Tristesse, la Repentance, les Plaintes. 368. Mais le mal l'inquiete, la travaille, la moleste, encore beaucoup plus, & la distrait, la tire çà*  
mehe

mehr verwunnet vnd getrübet in das böse. 369. Denn an dem zukünftigen hat er einen Grewel/ schewet vnd meidet es / dennoch fürchtet ers/ zittert vnd ängstiget sich : dahero entsethet der Abscheu/die Furcht/das zittern/vnd die Angst. 370. Vber dem ankommenden übel entsethet er sich/ vnd erschricket/erbehet dabey oder erstarrt : dahero ist die Entsetzung/das erschrecken/ das beben. 371. Wenn es herbey kommen ist/ zornet er / wird trawrig vnd trägt leid : daher kömpt der Zorn/die Trawrigkeit / das Leid. 372. Anders begibt sichs in frembden Glück/vnd Unglück. 373. Dort gönnet/oder mißgönnet ers : hie erbarmet er sich/ oder ( so er böse ist ) frolocket er. 374. Die Unwissenheit des guten bringet mit sich Verachtung vnnnd Verschmähung/die verletzung / den Enfer/die Eatsamkeit ( Vberdrüssigkeit ) den Eckel. 375. Schamhaftigkeit ist / so einer ob vnstätigen

inquietant & distrahant. 369. Ventura enim abominatur & auersatur ac declinat; formidat tamen, tremat & angitur: hinc Aversatio, Timor & Formido, Tremor & Anxietas. 370. Advenientia pavescit, horret, trepidat ad ea, vel stupefcit: inde Pavor, Horror, Trepidatio. 371. Quum obveniant, irascitur, mœret, iugetur: hinc Ira, Mœstitia, Luctus. 372. Aliter fit in alienis bonis & malis. 373. Ibi gratulatur aut invidet: hic commiserescit, aut ( si perversa est ) exultat. 374. Boni ignorantia Neglectum & Aspernationem, violatio Zelum, satietas Fastidium adfert. 375. Pudor est, si quis ob

& là, la divertit, la desfourne. 369. Car elle abomine le mal à venir, elle en a une aversion & s'en desfourne tant qu'elle peut, toutes fois elle le redoute, elle en tremble, elle s'en angoisse & tourmente, elle s'en chagrine. De là procede l'Aversion, la Peur & la Crainte, le Tremblement & le Chagrin, le souci. 370. Quand le mal vient elle s'effraye, s'espouvante, elle en a horreur, elle s'herisse toute, elle en tremble de peur, & en est toute esbahie & estonnée: Et de là est la Frayeur, l'espouvantement, l'Horreur, le desdain, & l'Estonnement, l'esbahissement. 371. Quand il est venu, arrivé, elle se fache, se courrouce, elle en est triste & dolente, elle s'en desconforte & desole, elle en meine dueil: de là viennent le Courroux, la colere, la Tristesse, & le Deuil. 372. Mais il en arrive tout autrement, quand il est question des biens ou des maux d'autrui. 373. Là, en ceux là, elle monstre qu'elle en resjouit, elle s'en conjoit, ou bien elle leur porte envie. Icy, en ceux ci, elle en a pitié & compassion, ou si elle est maligne & perverse, elle en tressaite de joye. 374. L'ignorance du bien apporte le Mespris & le Desdain: la violatio, la jalousie, le zele: le saoulement, la satieté, le Degoustement. 375. La Honte est, quand quelqu'un rougit pour des turpia

furpia erubescit: sed mœro-  
ris levamen erit, si cogites,  
omnia omnibus accidere.  
376. Post lapsum enim ni-  
hil in nobis integrum, o-  
mnia mutila, manca, lacera-

Dingen roth wird: aber es wird  
eine Linderung der Traurigkeit  
seyn/so du gedenkest/das alles al-  
len widerfahren könne. 376. Dem  
nach dem Fall ist vns nichts  
ganz (vollkommen) sondern al-  
les gestümmet/mangelhaftig vnd  
zerissen.

### XXX. De Mechanicis in genere.

377. Hactenus natura-  
lia: Artes mechanicæ sunt,  
quæ victum & amictum  
acquirunt. 378. Iam ergo  
Artificum quoque officinæ  
visendæ nobis erunt.

### XXX. Von Handwercken ins gemein.

377. Bis daher sind gewesen  
natürliche Dinge: Die Hand-  
wercks Künste sind/welche Nahrung  
vnd Kleidung erwerben.  
378. Demnach sollen nun auch  
die Werkstätte der Künstler von  
vns besucht werden.

### XXXI. De Hortorum Cultura.

379. Hortus, vel Poma-  
rium est, vel Viridarium,  
vel Vivarium. 380. Sepitur  
vel Aggere, vel Macerie, vel

### XXXI. Vom Garten- bau.

379. Ein Garten ist entweder  
ein Baumgarten/ oder ein Lust-  
garten/oder ein Thiergarten. 380.  
Wird entweder mit einem  
Thamm/ oder mit einer Leimern  
Wand/oder mit Plancken/ oder

choses vilaines: mais ce te fera un soulagement, une allegeance en ta  
tristesse & fascherie. si tu viens à penser, que toutes choses peuvent arriver  
à tous. 376. Car apres la cheute de l'homme, il n'est rien demeuré en nous  
d'entier, toutes choses sont mutilées, coupées, rongées, tronquées,  
manques imparfaites, & deschirées, despechées.

### XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general.

377. Nous avons parlé jusques icy des choses naturelles: Les Arts  
mechaniques sont celles, par le moyen desquelles nous gagnons, acque-  
rons, la Nourriture & le Vestement, ou les habits, dequoy estre nour-  
ris & vestus ou habillés. 378. Il nous faut donc aller voir, visiter,  
maintenant les boutiques des Artisans.

### XXXI. De la Culture ou Labourage des Iardins.

379. Sous le nom de Iardin, il faut entendre ou un Iardin fruitier (une  
pommeraye) ou un Verger & lieu de plaisance, ou un Parc pour nourrir,  
tenir de la sauvagine. 380. On le clost, on le ferme, on l'environne,  
ou d'une terrasse, d'une levée, chaussée, ou d'une muraille sèche, ou de  
mit

mit einem Zaun von pfählen (Zaunflecken) Zweigstangen/vnd anderen gebüglichen zähen Sachen verwahrt. 381. Der Gärtner (Kohlgärtner) gräbet mit der Hacken / vnd der Schaufel / vnd dem Spachen (dem Grabtscheid) vnd streuet den Samen vber die Berhe. 382. Der Baumgärtner / nach dem eine Baum-Schule entweder von Knöbeln (Knutholz) oder von bewurzelten Stämmen ist besetzt worden / (es ist eine bequeme ordnung vnd zierlichkeit / so sie schichtweise (kreuzweise) abgetheilet werden /) impffet / (pfropffet) er die Pfropfreisertein / vnd begussset sie / vnd beschneitelet mit dem Gartenmesser die jungen schößlinge (sommerrlattten) die neben schößlinge (Krauber) / wasserreisser schneidet er ab. 383. Das öl wird aus den Oliven (öl beeren) gepresset / vntzen setzen sich die öelhäfen / die öeltrüßen werden weggerworfen. 384. Der Bienenhüter (der Zieldler) wartet der Bienenstöcke / vnd schmeltet das Wachs.

Plancis, vel Sepe à palis (Sudibus) longuriis, aliisque vitilibus plexa. 381. Hortulanus (olitor) ligone, & rutro, bipalioque fodit, & per pulvinos semina spargit. 382. Arborator Seminario vel Taleis vel Vivradicibus confito (concinntas est & elegancia, si per quincuncem digerantur) furculos inserit & rigat, scalproque germina putat, stolones amputat. 383. Oleum ex olivis exprimitur; subtus Amurca sedit, Fraces abjiciuntur. 384. Apiarius alvearia curat, ceramque liquat.

Planches, ou d'une Haye tissue & entrelassée de Palins, de longues Perches, & autres choses flexiles & pliables. 381. Le Jardinier feuit avec son hoyau, sa pale, son rable, & sa besche, houë, louchet, & espard les semences par les quareaux, sillons, tables, couches. 382. Celuy qui esmonde les Arbres lors que sa Pepiniere, sa bastardièrre, est toute plantée de Sions, jectons, ou de Plants, enracinés (c'est une chose jolie, propre, mignonne, & de bonne grace, s'ils sont disposés, rangés, en eschiquien) ente des greffes, & les arrouse & eslague, esmonde, purge, nettoye, avec sa serpe, serpette, serpillon, les faux bourgeons, les bourgeons inutiles & superflus, coupe & reiranche les escuiers ou suricons, re-jettons, qui croissent, naissent au pied de l'arbre. 383. On exprime, on espreind, on tire, l'huile des olives, & la lie se raffoist, fait un sediment, au fonds, au dessous, on jette là la Crasse. 384. Le Gardien & nourrisier des abeilles a soin des ruches, & fait fondre la cire.

XXXII. *De Agricultura.* XXXII. *Vom Feldbau.*

385. Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonæ se sustentat. 386. Cui fundi & prædia locantur, Manceps: cui villa creditur, Villicus & Colonus est. 387. Arvum subactum, & à cæspitis radicibus repurgatum, ut sit fecundius, ante sementem sterco-  
ratur, fimo vel margâ. 388. Novale & Vervactum, & requietus ager, feracior est restibili. 389. Araturus jungit aratro boves, non funibus, sed jugo. 390. Tum agitans & stimulo incitans subarat, iterat,

Joch vor den Pflug. 390. Als denn in dem er fortreibt / vnd mit der Döhsenpeitsche anmahnet / pflüget er den Wiß vnter / pflüget zur

385. Ein Ackermann ist / der den Ackerbauet / vnd sich mit dem einkommen des Jahrgewächses (der jährigen fruchten) auffenthalt (ernehret.) 386. Ein Pacht-  
mann (mietzmann) ist / dem kiegende Gründe vnd Feldgüter vermietet (verpachtet) werden: ein Meyer (hoffmeister) vnd ein Schaffner / dem der Meyerhoff (Zuhrwerck) vergrawet wird. 387. Daß ein gearbeiteter (bestellter) Acker / vnd der von dem Wurkein des Rasens gesäubert ist / fruchtbarer sey / wird er vor der saut / mit mist oder mergel gedünget. 388. Ein von neuem angerichteter Acker vñ ein Brachacker / vnd ein geruheter Acker ist tragbarer / denn der Acker / so alle Jahr gebawet wird. 389. Der pflügen wil / spannet die Döhsen nicht mit Stricken / sondern am

XXXII. *Del' Agriculture ou Labeur des champs.*

385. Le laboureur est celuy qui cultive son champ & s'entretient, se nourrit, se soustient, du rapport & revenu de l'année, de la provision annuelle. 386. Celuy à qui on baille à ferme, on loué, les fonds & possessions, s'appelle un Fermier, un rentier, un admodiateur. Celuy à qui on baille à faire & garder, à qui on se fie, on confie, on baille en charge, la metairie. Metayer & moisonnier, qui tient à moisson & partage de fruits. 387. Avant la semaille, les semaisons, on a accoustumé de fumer de fumier, ou de marne les champs labourés & nettoyés des racines qui sont es gazons, ou mottes, ou des engeances des racines & herbes nuisibles. 388. Les terres qui demeurent en jachere, celles qui ne sont labourées qu'une fois au printemps, & les terres qui se reposent, sont plus fertiles, sont de plus grand rapport. que celles qu'on sème tous les ans, qu'on fait tous les ans. 389. Celuy qui doit arer, labourer, joindre, attache, les bœufs à la charrue, non point avec des cordes, mais avec un joug. 390. Puis apres les chassant & poussant & ayant soy & les piquant, incitant, avec l'esguillon, il donne à la

anderen

andern vnd zur dritten Art ( zur  
saat ) seet vnd eeget vber die Fur-  
chen vnd Kahren ( pflugswen-  
dungen. ) 391. Vnter dem ackern  
aber/ hält er mit der einen Hand  
die Pflugstertz ( daß er nicht aus  
der Furche komme ) mit der an-  
deren die Reide/ vnd das Gech  
der Pflugschaar/ so der pflug-  
erümme eingesteckt ist/ schneidet  
die Furchen/bis ein gewende (ein-  
tagwerck) vmbgepflüget is. 392.  
Die Wasserfurche wird vber  
zwerchs gemacht/ die Erdsfeuchte  
abzuleiten. 393. Die Ege ( der  
Rechen ) muß im leimichten  
Grund eisern seyn: auff sandich-  
tem ist ein hölzerne gut gnug.  
394. Wenn die Saat außspröß-  
set ( außlässet ) damit die Früchte  
vom Vntkraut nicht mögen ersti-  
cket werden/ist das jäten ( aufkreu-  
ten ) nötig. 395. Wenn die Ernd-  
te vorhanden ist/ schneiden die  
Schnitter mit der Sichel/vnd le-  
gen ordentlich einhandvoll nach  
der andern. 396. Nach diesem  
samten sie es in garben/ vnd bin-  
dens mit Strohseilen zusammen/

*terre la premiere, seconde & troisieme façon, ou œuvre, il rompt la  
terre & la laboure pour la premiere, seconde & troisieme fois, il  
sème & traine la herse par dessus les rayes & sillons, les reversures, pour  
rompre, casser, les moites & couvrir la sémence. 391. En sillonnant il tient  
d'une main le manche de la charrue, de peur de sortir hors de sa raze, de  
fallir & n'aller pas droit, & de l'autre la curette du soc & le coulire  
estant mis, fiché, dans la recourbure du manche de la charrue, coupe le  
sillon que le soc verse, jusques à ce que le journal, l'arpent, soit achevé.  
392. Les seillons de terre eslevés entre deux rayons se jont de travers pour  
deriver, pour destourner, pour faire decouler, l'humidité. 393. Il  
faut que le ploutre ou la herse, ( les maillets, massives, ) soit de fer en une  
terre argilleuse, mais en une terre sablonneuse, il suffit, c'est assez, qu'il  
soit de bois. 394. Quand les bleds ont poussé, sont sortis, ils ont besoin  
d'estre sarclés, de peur qu'ils ne soient estouffés, par les mauvaises herbes,  
par l'yyroye. 395. Quand la moisson est venue, les moissonneurs mois-  
sonnent le bled avec leurs faucilles, & le disposent, l'arrangent par ja-  
velles. 396. En apres ils le cueillent en gerbes, & le lient ensemble avec*

ante

tertiat, seminat & occat: per  
liras & versuras. 391. In-  
ter lirandum verò alterâ  
tenet stivam, ( ne deliret )  
alterâ rallam, & cultea cum  
buræ indito vomere pro-  
scindit sulcos; donec absol-  
vatur jugerum. 392. Porca  
fit transversim ad derivan-  
dam uliginem. 393. Oc-  
cam ( *Vrpices* ) in argilloso  
solo ferream esse oportet:  
in arenoso ligneat satis est.  
394. Vbi segetes frutices-  
cunt, ne à Zizaniis suffocen-  
tur fruges, sarritione ( *runca-  
tione* ) opus est. 395. Cum  
messis adest, messores falce  
metunt, manipulatimque  
disponunt. 396. Colligunt  
postmodum in mergites, &  
colligant tomicibus, super-



ante in campo stipulâ.  
397. Tum vehibus in hor-  
rea convehunt, vel acervos  
congerunt. 398. Tritores  
in arcâ flagellis triturant  
(olim tribulabant tribulâ :)  
linguuntur stramina & ace-  
ra. 399. Subjectant exinde  
ventilabro, ut secernatur pa-  
lea. 400. Si quid adhuc su-  
perest, cribro cernunt, ut fiat  
frumentum : quod Grana-  
riis infertur.

also daß die Stoppel im Feld  
vbrig bleibt. 397. Dann führen  
sie es mit Fuhren in die Scheuren  
(Scheunen) oder tragen Schö-  
ber (Zeimmen) zu hauff. 398. Die  
Drescher dreschen mit Flegeln  
auff der Tenne / (vorzeiten hat  
mans mit einem Dreschwagen  
aufgedroschen) das Stroh vnd  
die Spren wird vbrig gelassen.  
399. Darnach worfften sie es mit  
der Worffschuffel / daß der Kaff  
abgesondert ( aufgestäubert )  
werde. 400. So noch etwas  
vbrig ist / das sichten ( sieben ) sie  
mit einem Siebe / daß es sauber  
Getreide werde / welches auff die

Kornböden (Kornhäuser / Speicher) gebracht wird.

### XXXIII. De Molitura. XXXIII. Von der Mülle- ren oder Mühlenwerk.

401. Antiquitus tunde-  
bant solummodò pistillis in  
Mortario, hinc Prisana. 402.  
Deinde pinsebant pilo rui-  
do in Pistrino, siebantque  
pultes & alica. 403. Novis-  
simè excogitatæ sunt Molæ

401. Vor alters stießen sie es  
allein mit stößen / in dem Mörs-  
set: dannenhero kömpt die Graus-  
pe. 402. Nachmals dämpf-  
ten sie es mit einem Fallblock  
(fallstämpffel) in der Stampf-  
mühlen / vnd ward Griß / vnd  
Staubmehl gemacht. 403. Am  
jüngsten sind die Mühlen erdacht /

des cordes faites de paille, l'esteule (l'estouble, le chaume) demeurant sur  
le champ. 397. Alors ils le charrient sur charrettes dans les greniers, ou  
bien ils l'assemblent en monceaux, ils l'entassent en gerbiers ou en  
meulons. 398. Les batteurs le battent en l'aire avec des fleaux. (Jadis  
on le fouloit avec une traine, traineau : on laisse le foire, l'estrain &  
la bale. 399. On le jette puis après en haut avec un van, (ou avec une  
pale, paele, ) pour en separer, pour le trier d'avec, la paille. 400. S'il  
y demeure encores quelque chose de reste on le passe à travers un crible,  
pour en faire du froment, qu'on porte dans les greniers.

### XXXIII. De la Moulure.

401. Anciennement on le broyoit, battoit, seulement avec des pilons  
en un morier, de là vient le gruan, gru, grio, bled mondé. 402. Puis  
après on le piloit avec un pilon aspre & rude, qui n'estoit point uni ni  
poli, en la boulangerie, ou molin. & on en faisoit de la boulie, & de la  
fromentée. 403. Finalement & tout de nouveau on a inventé, exco-

K

(erstlich)

(erstlich die Handmühlen / darnach die Esels- oder Rossmühlen / alsdann die Wasser- und Windmühlen. 404. Allda durch einen hürinen sack (beutel) das Mehl durchstreibet vnnnd aufgebentelt wird / also daß die kleyen vorn (zum Beutel) heraus fallen (gesteut werden.) 405. Aber der Müller (der da metet) schnappet nach dem Meßform (suchet seinen Vortheil.)

#### XXXIV. Vom Brotbacken.

406. Der Bäcker knätet den Teig im Backtroge (in der Backmolden) mit einem hölzernen Knätscheid (Ruhrstock) vnd bäckets im Backofen aus: Das gesäwerte Brot hat eine zweyfache Rinde (den Ranfft) inwendig eine todtere Krume / das vngesewerte ist dichte. 407. Der Kuchenbäcker (Pastetenbäcker) bereitet Zuckerbiscuin aus dem besten Mehl. 408. Die sorten (arten) der kuchen sind / Semmeln / die Preßeln / die Oblaten (Eisentuchen) / die Plinzen / (die Biskuchen) die Gladen / die Streublein & die

(trufatiles primum, post Asinariæ, tum aquatiles, & ventosæ.) 404. Vbi per saccum filicinum farina incernitur, excutiturque fursuribus extra sparsis. 405. Sed qui molit (Molitor) emolumento inhiat.

#### XXXIV. De Panificio.

406. Pistor massam in macrâ Spathâ lignea depst, & in furno excoquit: fermentatus geminam habet crustam, medullam intus porosam; azymus compactus est. 407. Cupedinarius ex polline cupedias parat. 408. Placentarum species sunt: Similæ, Spiræ, Crustulæ, Lagana, Liba, Scriblitæ, (scriblita) Tega-

gité, les meules, ou moulins. premierement à bras, puis après à bestes, comme Asnes & Chevaux, & de là à vent, ou à voiles, & puis à eau. 404. Là où on sasse blute, crible, & passe la farine à travers, par, en, un sac, crible, bluteau, d'estamine, le son, la cruche, le bran, demeurant espars dehors. 405. Mais le mûsniç, celui qui meult, ne regarde qu'à son profit, & après le lucre, le gain.

#### XXXIV. De la Paneterie.

406. Le Boulanger pestrit sa pâte, en une mâi, huche, avec une Espatule de bois, & le cuit au four: le pain levé, pestri avec levain, fermenté, a une double crouste, & au dedans une moëlle poreuse, peruisée, le pain sans le vain est plus serré & compact. 407. Le pastifier, le cuisinier, fait de la Pastifierie, des friandises, avec de la fine fleur de farine. 408. Les especes de Tourteaux sont, les Tourteaux de fine farine; les miches, les Gaufres, les Oublies, ou metiers, les Bignats, ou nitz,

nitæ , Globuli , Boletini, Obeliæ , Tortæ , Artocrea-  
ta , &c.

Pfankuchen / die Kröpslein/ die  
scherbestuchen/ die spießtuchen/  
die Torten/ die Fleischpasteten/  
vnd dergleichen.

XXXV. De Pecuaria.

XXXV. Von der Viehezncht.

409. Opilioni pedo vel  
flagro apparato, ovium ag-  
men conceditur, in quo il-  
le peculium suum peculiari  
charactere insignitum ha-  
ber. 410. Lupus voracissima  
bestia famelicus ululat, im-  
peritque non greges solum,  
sed & armenta : è quo ea  
tuentur (custodiunt) Mo-  
lossi, hos autem ab illo mil-  
lus. 411. Vagi pastores  
pascua mutantes mapalia  
sua carris circumvehunt.  
412. Mandræ sunt tralati-  
tiæ caulæ. 413. Bubulci è

409. Einem Schäfer/der sich  
mit einem Hirtenstab / oder mit  
einer Peitsche geschickt gemacht/  
wird ein Hauße Schafe vertras-  
set / in welchem er sein Eigens-  
thumb hat mit sonderlichen Kenn-  
zeichen bezeichnet. 410. Der  
Wolff/das freßsigste wiße Thier/  
wenn er hungerig ist/so heulet er/  
vnd vberfällt nicht allein die Her-  
den kleines Viehes/sondern auch  
die Herde grosses Viehes / vor  
welchem sie die Rüden (Hirten-  
hunde) beschützet/ diese aber/das  
mit eisernen stikken (stacheln) bes-  
setzte Halsband vor jenem. 411.  
Wann die vmbschwweifende Hir-  
ten die Weide verändern (wechs-  
eln) führen sie ihre Hirtenhäuser  
(die felthütten) auff Karren her-  
umb. 412. Die Herten sind versetz-  
liche Ställe. 413. Die Hühnherden

crepets, les Tartes, flamiches, les Gasteaux, les Aumelettes, les Pon-  
pelins, craquelins, les Gasteaux-fueilletés, les Talmoufès, ou les Fouiaces,  
les Pastés, &c.

XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Bestail.

409. On baille à garder, on confie, à un Berger, à un pasteur, equip-  
pé de sa houlette ou d'un fouet, d'une escourgée, un troupeau de bre-  
bis, auquel il a sa petite portion, son petit fait à part; qui luy appar-  
tient, qui est sienne en propriété, & de son acquis, marquée & di-  
stinguée d'une marque & caractere particulier. 410. Le Loup qui est  
une beste tres-devorante, goulue, gloutonne, gourmande, hurle quand  
il a faim, & astraque, se jette, se ruë, assaut, court sus, non seulement  
les troupeaux de menus bestail, mais aussi de gros bestail, les haras, qui  
en sont gardés & defendus par les Mastins & les mastins de luy, assavoir  
du loup, par leur collier. 411. Les bergers qui vont rollants çà & là,  
& ne s'arrestent point en un lieu, changeans de pasqui, de pasturages,  
trahinent avec eux, portent, sur des chariots, charrient, leurs cahuttes:  
cahuettes, logettes, cabanes. 412. Les parcs sont des estableries,  
bergeries, qui se transmarchent, transportent. 413. Les bouviers ap-

ruffen mit einem Deifhorn (das Vieh) aus den Kñhställen/ die Sãwhirten aus den Schweinställen. 414. Jene geben das Futter in Krippen/ diese in Trögen/ vñnd misfen die Ställe mit der Schauffel aus. 415. Das Kalb vñnd das Sãuglãmblein saugen die erste Milch aus der Euter/ die Magd aber melket die Milch/ vñnd fãngt sie in der Milchgetten (Milchfũbel) auff. 416. Die Butter wird aus dem Raam (der Saane) gemacht/ der Kãse aus der gelãbten milch: die Molcken bleiben vbrig. 417. Eine tragende Kuh/ wird trãchtig geheiffen/ die noch nicht tragend gehet/ eine junge Kuh/ (eine Kalbe) die nicht mehr trãget/ dãucht zum abtun. 418. Wenn das Hew von der Wiesen mit einer Sense abgehawen/ vñnd nachgemehet ist/ wird es getrocknet mit Harken (rechen) zusamen geharcket/ vñnd mit Gabeln in hauffen/ vñnd auff die Hewboden getragen. 419. Aus dem wieder hervor wachsenden Grafe wird das Grummet (oder Herbsthew.)

bubilibus, subulci haris, buccinã evocant. 414. Illi in præsepibus, hi in aqualiculis pastum præbentes, stabula palã expurgant. 415. Vitulus & subrumus agnus ex ubere colostram (colostrũ) sugunt; Ancilla verò lac mulget, mulctrã (mulctrali) excipiens. 416. E lactis cremore (flore) confit butyrum: è lacte coagulato Caseus; Serum superest. 417. Vacca prægnans Forda (Horda) dicitur: nondum foeta, Bucula & Iuvenca; effoeta mactationi est. 418. Fœnum è pratis seculã defectum & sicilitum siccatur, rastris corraditur, furcis in cumulos & fœnilia comportatur. 419. E renascente gramine chordum fit.

pellent leur bestail hors des estables à bœufs, & les porchers hors des estables à pourceaux, avec leur cor, cornet. 414. Ceux là leur baillans leur pasture dans les creches, & ceuxci dans les auges, nettoient l'estable avec une pale, pacle. 415. Le veau & l'agneau qui tette encores, qui est encores à la mammelle, succent le beton du tetin, de la tetine: mais la Chambriere, la servante, tire le lait & le reçoit dans un seau à lait. 416. De la creme du lait se fait le beurre, & du lait caillé le fourmage, le petit lait, ou la megue, demeure de reste. 417. On appelle une vache qui porte, une Vache pleine; celle qui n'a pas encor porté, une Bouvette & une Genisse: celle qui ne porte plus est pour la boucherie, ne vaut rien que pour estre tuée & assommée. 418. Le foin ayant esté fauché, scié, fené, & resauché des prés avec une faux, est séché, ratelé & amassé avec des rateaux & puis porté avec des fourches dans les meules, meulons, & dans les fénils. 419. De l'herbe qui renaît se fait le regain

XXXVI. De

XXXVI. *De Laniena.*

420. Lanio altitia (Vescula enim non sunt vesca [esculenta:] quis iis vescat?) In lanienâ mactat (id est, jugulat, excoriât, dissecat) in macello venum exponit. 421. Intestina pulpâ effarciens, Farcimina & Lucanicas (botulos) Tomacula (hillas) Apexabones, Tuceta (Isicia) itemque offas penitas, Pernas, petasones & Succidias conficit. 422. Adeps non concrefcit æquè spissè, ut sebum: quia opimior.

XXXVII. *De Venatura.*

423. Venator feras in scrobes, foveasque pellicit, aut canum sagacium odora-

## XXXVI. Vom Fleischerhandwerk.

420. Der Fleischer (der Metzger) schlachtet das Mastvieh (denn das magere ist nicht zu essen: wer wolte es essen?) im Schlachthause/ das ist / er sticht es ab/ zeucht das Fell ab/ zerhawet es / vnd leget es auff der Fleischbank (auff dem Fleischmarkt) zu kauf aus. 421. Die Gedärme füllet er mit gehacktem Fleisch / vnd machet Würste / Bratwürste / Knackwürste / Leberwürste / schweißwürste (Blutwürste) lungemus / Schwanzstücken / Hammel / (Schultern) Schindlen / vnd Speckseiten. 422. Das Schmeer (das schmaltz) rinnet (geliefert) nit eben so dück / wie das vnschlitz (der Tatz) denn es ist feister.

## XXXVII. Von der Jägeren.

423. Der Jäger locket das Wild in die Löcher vnd Gruben/ oder spüret vnd jaget ihnen auff

## XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie.

420. Le Boucher tue en la Boucherie, (c'est à dire, esgorge, escorche & coupe par pieces) les bestes grasses, engraisées, car les maigres ne sont pas bonnes à manger. Et qui en voudroit manger? & puis il les expose en vente sur son banc, en la boutique. 421. Et remplissant, farcissant, les boyaux de chair hachée & decoupée fait des farces, & des Saucisses, des Andouilles, des Boudins, des Saucissons, hattereaux, des pièces avec la queue, des jambons de devant, des jambons de derrière, & des Costes de lard. 422. La Graisse ne se prend pas, ne s'entrepren pas, ne se ferre pas, ne se condense pas, si fort comme le suif, car elle est plus grasse.

## XXXVII. De la Chasse.

423. Le Chasseur, le veneur, attire, pousse, les bestes dans des creux & dans des fosses, dans des trapes, ou bien il les queste & les

der Spuer nach / vermittelt des Geruchs der Spüerhunde. 424. Denn die Steuber gehen der spuer nach / die Windhunde (windspiel) verfolgen vnd fahen es. 425. Die Hinde / so bald sie in das Netze / vnd in das mit den Garnstangen aufgespannete Wildgarn einfällt / wird sie verstricket / vnd umbracht : so sie entkommen / fleucht sie eilends davon. 526. Das schäumende vnd knirschende wilde Schwein wird mit dem Jäger spies gestochen (gefangen) vnd getödtet (gefället.)

### XXXVIII. Von der Fischerey.

427. Der Fischer fischet im See (weyher) vnd im Teich mit dem Netze / vnd Zuggarn (einer twäaten, vnd mit dem wurffgarn: im Fluß / mit dem schlep / Netze / vnd der Reuse : mit der Angel (daran der an beiß / oder das Köder angesteket wird) wo er wil.

### XXXIX. Vom Vogelfang.

428. Der Vogelfänger (der Vogelfsteller) nach dem er den

tu per vestigia vestigat, & venatur. 424. Odoratores enim indagant, Vertagi persequuntur & assequuntur. 225. Cerva ut in casses & plagas varis tentas incidit, irretitur & interimitur : si evasit, celerat fugam. 426. Aper spumans & frendens venabulo transactus interficitur.

### XXXVIII. De Piscatione.

427. Piscator in Lacu & Piscina Reti & Verriculo, Tragulave : in amne Sagenâ & Nafsâ piscatur : Hamo (cui esca inditur) ubivis.

### XXXIX. De Aucupio.

428. Auceps aucupio exstructo per illices allectas

chasse, les vene par le moyen du flair des chiens de haut nés. 424. Car les Limiers font la queue de la beste & les Chiens courants, les levriers, la poursuivent & l'atteignent. 425. Quand la Biche a donné dans les filets & panneaux, rets, toiles, tendus & sostenus sur des fourchettes, elle s'y engage, s'y enveloppe, s'y embarrasse, & on la tue: si elle eschappe, elle s'en fuit bien viste, elle haste sa fuite. 426. Le Sanglier escumant & grinçant des dents se tue en l'enserrant, transperçant, avec un espieu.

### XXXVIII. De la Pêche.

427. Le Pêcheur pêche dans les Lacs & Estangs, viviers, avec le Filé, le Verru ou avec le Traineau dans les rivières, fleuves, avec une Seine & une Nasse: mais (à la Ligne &) avec un Hameçon, haïm, garni de son amorce, où on a mis l'amorce, par tout.

### XXXIX. De l'Oisellerie ou Chasse aux oiseaux.

428. l'Oiseleur ayant dressé son appareil, ayant accommodé ce

in esca.

inescatisve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viscatis ( quos in Amite seu perticâ prostituit) implicat, vel tendiculæ aut decipulæ aut laqueorum trensennis illaqueat. 429. Quas vitâ donat, caveæ incarcerat, sive junctim, sive separatim. 430. Si qua pedicâ impedita sese expedit, avolat: nisi se iterum tricis intricet.

Vogelherd angerichtet / vberziehet entweder die durch die Lockvögel gelockete / oder geförnete Vögelein mit dem Kloben (Vogelnetz) oder hält sie an mit der Leimruthen (die er an einer Reizgabel oder Garnstange aufgestellt hat /) oder verstricket sie in Sprengel / in Weisefasten (Schlagbaur) vnd in Dohnen. 429. Welche er lebendig lässt / die versperret er / entweder zusammen oder absonderlich / in einem Vogelbaur. 430. So einer im Aufschlag verwickelt ist / vnd sich aufwickelt / flucht er davon / wo er sich nicht im Würgarn wiederumb verwirret.

#### XL. De Coquinaria.

431. Promus condus obsonia è promptuario profert, sed coquus in foco lebetibus (cucumis) ahenis, & cacabis elixat, verubus assat, craticulâ torret, sartagine frigit. 432. Si quid fervet Bratpfanne tröschet. (bäcket) er.

#### XL. Von der Kochkunst.

431. Der Speisemeister (der Aufgeber / oder Schlüssler) bringt die allerley effige Speisen aus der Speisekammer herfür: aber der Koch kochet sie auff dem Herd in Tiegeln / in öhrnen (Küpfen) Töpfen / in Kesseln / in Töpfen / an den Spiessen bräset er / auff dem Rost röstet er / in der

qu'il faut pour la chasse. enveloppe, couvre, les petitsoiselets, oisillons, qu'il a attirés à la pîpe, ou qu'il a apassés, ou il les empastre dans des gluons, gluons, buchettes ou vergettes enduites de glu, qu'il expose sur une fourchette, ou sur une perche, ou bien il les enlace ou dans des pieges, ou dans un trebuchet, ou dans des lacets faits à treillis, ou trappes. 429. Il emprisonne dans une cage ceux à qui il donne la vie, ou conjointement, ensemble, ou séparément, à part. 430. Stil y en a quelqu'un qui s'estant enveloppé, pris, dans les pieges s'en desveloppe, il s'envole, sinon qu'il s'embarasse derechef & s'intrique dans les filets.

#### XL. De la Cuisinerie.

431. Le Maistre d'hôtel, le sommelier, le despensier, le pitancier, sort, tire, la pitance, hors, du garde manger, du celier, de la despense: mau le Cuisinier la bouillit au foyer dans des paëlons, chauderons & marmites, & la rostit en des broches, hates, & la grille sur le gril, & la frit, fricalle, dans une paële à frire. 432. Si quelque chose

wallet / daß es nicht vberlauffe / (vberstiede) wehret er mit der Küchenteile : so es schaumet / schäumt ers mit einem Schaumlöffel ab. 433. Mit dem Klewetz zeucht ers herfür / durch den seigekorb vnd durchschlag seiget ers. 434. Die vbrige Küchengeschirz (Küchengerethe) sind die Ofentrücker / die Feuer-schauffel / die feuerpfanne / (item / das Feuerzeug) das Reibeisen / Reibekente / das Waschfaß (das scheuerfaß) die Mütten / die Krüge / die tieffe Schüsseln / (die Näpffe) die flache Schüsseln / welche wenn sie zusamen aufgespült werden / wird das Spülticht. 435. Das Gefäß (das Geschirz) solstu bey dem Henckel fassen / aber so es zweyhörig ist / magst du es hin vnd her drehen (zweiffeln) bey welchem du es angreiffest. 436. Die Bögel werden gerupffet / die fische werden abgeschuppet / aus genommen / vnd gerissen. 437. Die gebratene vnd gebackene (gepreselte) sind gesunder / als die in der Brühe liegen / wo sie nicht wol

& bulliat, ne ebulliat, trullâ confutat ; si spumat, rudidiculâ despumat. 433. Fuscina extrahit, fiscina (qualo) & colo colat. 434. Residua culinæ utensilia sunt, Rutabulum, Batillum, Ignitabulum, Radula, Tudicula, Trua, Alvei, Vrcei, Catini & Patinæ, quæ cum colluuntur, fit colluuiæ. 435. Vas ansâ prensabis ; sed si anceps est, ambigas, quâ arripias. 436. Aves depulmantur : Pisces desquamantur, exenterantur, exdorsuantur. 437. Assati & frixi salubriores sunt, quam jurulenti, nisi plusculum

*vient à boillir & s'elever trop haut, il l'arreste avec une cuillère, de peur qu'elle ne vienne à verser. si elle vient à escumer, à jetter de l'escume, on l'escume, on le ve, on ofte l'escume, avec un harvet, une fourchette. 433. Et on la coule, on la passe, à travers une couloire où un corbeillon. 434. Le reste des utensiles de la cuisine sont, un Fourgon, patrouille, une Paale pour prendre du feu ; un Rechaud, chauffe-feu, chaufferette, une Ratissoire, un Bassin, les Maits, huches, jattes, les cruches, buyes, coquemarts, les Escuelles & les Plats, & de toutes ces choses quand on les reinfse, il s'en fait de la reinfure, un amas de bouë & d'ordure. 435. Tu empoigneras, prendras, un vaisseau par son anse, manicle, manche: mais s'il en a deux, tu seras en doute de quel costé tu l'empoigneras. 436. On plume les Oiseaux: on escaille les Poissons, on les esventre, on leur ofte les entrailles, on leur casse, rompt, l'espine, l'eschine. 437. Grillés, rostis, & fricassés ils sont plus sains, salubres, que cuits avec leur brouët, sinon qu'on les sale & espicé, assaisonne de sel & d'espicés ; un peu plus, qu'on les face un peu condian-*



condiantur. 438. Salsamenta & infumata ægrè concoquantur.

# XLI. De Potulentorum paratura.

439. Vinitor vites novellas plantat, traducibusque propagat: Vineam bidentem pastinat: palmites ridicis seu pedamentis statuminat: paulò post pampinat, tum vindemiat, racione pauperibus relictâ. 440. Vvor suavis ex acinosis orcâ pressis uvis, torculari exurgetur: qui è lacu in cadum vel seriam translatus, Mustum; & posteaquam fuerit defæcatus, Vinum dicitur: potus exhilarandis mœstis accommodus. 441. Annotinum est optimum, hornum non nihil sceulentum. 442. Factitia

de haut goust. 438. Les viandes salées & enfumées (sechées à la fumée) sont de difficile concoction, digestion.

# XLI. De l'Apprest, la preparation, des breuvages, de la Boisson.

439. Le Vigneron plante des vignes nouvelles, & les provigne d'autrui. Il sème, houe, sa vigne à la houe fauchue. Il retient les sarments avec des pisseaux & eschalas, il l'eschalasse. Incontinent apres il la debourgeonne, il l'esbourgeonne, il l'effueille, & puis il vendange, laissant le grappillage aux pauvres. 440 La douce liqueur des raisins bien grenus, bien assortis de grumes, foulés dans la cuve, la tine, sera achevée de tirer, sera exprimée, au pressoir, & estant transportée du cuveau dans un tonneau, une caque, ou baril, s'appellera du Moust, vin doux, & apres qu'elle aura purgé, qu'elle se sera rassise & esclaircie, du Vin, qui est un breuvage propre & commode pour resjoûir ceux qui sont tristes & affligés. 441. Le vin d'un an est le meilleur: mais le nouveau est encore un peu trouble, tient encore de la lie. 442. Les vins

gewürzhet werden. 438. Die eingesalzene vund geräucherte Speisen werden schwerlich verdawet.

# XLI. Von Bereitung des Getränkes.

439. Der Winger pflanzt die jungen Reben / vnd mit den gesencken (Feyern) bawet er fort: er hacket den Weinberg mit dem Karst: er vnterstüzt die Rebensproßlinge mit gespaltenen / vnd anderen Weinpfehlen: turtz hernach blatet er das Weinlaub / alsdenn lasset er den Wein / daß die nachlese den Armen gelassen werde. 440. Der süsse Weinbeersafft wird aus den im Zuber gepresseten vollbeerichten Trauben mit der Kelter aufgedrungen: welcher / so er aus dem Pressenbret in das Weinsäß eingeslassen ist / Most / wenn er verjohren hat / Wein heisset: ein bequemes Getränck die betrübten zu erfreuen. 441. Der sirnige Wein ist der beste / der hewrige ist noch etwas häßig. 442. Gemachte

Weine (Kräuterweine) sind: der Wermutwein/der Atlantwein/te. 443. Die Weinsuppe (das Weinmüß) ist gesottener Wein/der verrochene (verlegene) ist Rahnicht. 444. Wo man dessen keinen Uberschuß hat/ wird der Meest gesotten: wie auch das Bier/aus Maltz (gedorretem Getreidig) vnd Hopffen. 445. Es wird in kühlere Kelter eingelegt/ vnd verstopffet/ aber wenn es aufgemacht ist/wird es durch einen Heber oder Hahn ausgezapffet. 446. In weiteren Bierfässern (tuffen) bleibe es schmackhaftiger/ die weil es nicht verrauchet: woraus/wenn die Läger höher sind. 447. Aus einem geneigten (gehoben) Fasse fließen die Häfen zugleich herans. 448. Der Latur oder nach Wein/ wird aus den Trösten (aufgepressten Weinbeerhülsen) gemacht. 449. Die Trichter gehören zu den Flaschen (Lägeln.)

## XLII. Vom Fuhrwerck.

450. Der Pferdetrechter (der

sunt, Absinthites, Helenites, &c. 443. Destutum est Sappa, exoletum Vappa. 444. Hoc ubi non abundat, Mulsum, (Hydromeli) conquitur; itemque cerevisia, expolentâ (farre tosto) & lupulâ. 445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur; relita verò promitur, siphone (Tubulo) aut Epistomio. 446. Capacioribus in cupis sapidior est, quia non evaporat: præsertim Cantheriis (basellis) altioribus. 447. Ex inclinato dolio fæces unâ exeunt. 448. Ex vinaceis confit Lora seu Posca. 449. Infundibula ad lagenas pertinent.

## XLII. De Aurigatione.

450. Equiso in equili

faits, artificiels, missionnés, sont le vin d' Absinthe, le vin d' Aulne. 443. Le vin cuit s'appelle de la Raisinée, celui qui a perdu sa force & sa saveur, du Vin poussé ou tourné. 444. Là où il n'y a pas abondance, quantité de vin, on cuit de l' Hydromel; Item on brasse de la biere, de la cervoise, avec de la Griote sèche & l' houblon. 445. On la serre en des caves, fraîches, froides, & on la bouche bien, mais étant mise en persé on la tire ou avec un Larron ou avec un Robinet. 446. Elle est plus savoureuse, meilleure, dans les plus grandes, plus amples, capables, qui contiennent plus, tines, d' autant qu' elle ne s' évapore pas, s' évapore pas, surtout quand les Chantiers sont un peu plus hauts, sont levés un peu haut. 447. Quand les tonneaux sont baissés, levés, la lie en sort avec. 448. Avec de l' eau passée sur le marc de grumes de raisins, se fait le Vin de despense ou la Beuverie, la beuyandé. 449. Un entonnoir est pour, appartient, à une bouteille, un flacon, & une chantepleure pour un remouin.

## LXII. Du Charroy ou Charriage.

450. l' Escnier, le piqueur ou le palfrenier, ayant attaché son equum

equum capistro alligatum, aut fiscella ( si mordax sit ) constrictum, strigili purgat, gausapi insternit, avenam vanno ventilat. 451. Eques ephippio insidens, stapedibus insistit, calcaribus instigat, fræno & habena pro lubitu flectit. 452. Antilena, postilena, dorsuale & phalaræ cæteræ, ornatui ei sunt. 453. Succussator equitem quassat: Gradarius molliter, Tollutarius (*Asturco*) tollutim fertur, nec cæspitat. 454. Auriga parippum sellario jugat, antecessorios ante se agit. 455. Magnates sejugibus vehuntur, pilentis & carpentis: plebei quadriga, triga, biga, idque rhe-

Rosjung/ Stallbube) putzet das mit der Haister angeheffte/ oder (so es beissig ist) mit dem Mantelkorb verbundene Pferd / mit der Strigel/ bedeckets mit einer Roge / vnd schwinget den Haber mit einer FutterSchwinge. 451. Der Reiter im Sattel sitzende / steiffe sich an die siegreiffen / mit den Spornen sticht er an/ vnd lencket es mit dem Zaum vnd Zügel nach wolgefallen. 452. Der brustrieme/ der schwanzrieme/ die Rückendecke vnd der vbrige Roszeug ist zur Zierde. 453. Ein harttrabendes Ross schüttelt den Reiter/ ein Passgänger gehet sanfft/ ein Zelter (Zeltgänger) den Zelt / vnd strauchelt (oder stolpert) nicht. 454. Der Fuhrmann spannet das handross an das sattelross / die förderrosse treibet er für sich her. 455. Grosse Herren fahren mit sechsen in den karroß (den Himmelwagen) vnd hängenden Wägen: die gemeinen Leute mit vieren/ dreien/zweyen / vnd zwar in Kutschen / vnd in

*cheval en l'escuierie avec un licol, une chevestre, on embouché, em-muselé, d'une museliere, s'il est subject à mordre, le frotte, le nettoye, le pansé avec l'estroille, le couvre, luy estend dessus, d'une couverture velue, de large, luy vente son avoine avec un van. 451. Le Chevalier, cavalier, assis sur la selle, s'affermit dans les estriers, s'assure, s'appuie, pique son Cheval des esperons, le tourne, destourne, ça & là à sa volonté, à son plaisir, avec le mors & la bride. 452. Le Poitrail, la Croupiere, la couverture qu'on luy met sur le dos, & tout le reste de son harnois, de son équipement, de sa garniture, de ses hardes, luy servent d'ornement, de parade. 453. Vn cheval qui va le trot, secoue son cheu- cheur: un Cheval de pas, va doucement: Vne Haquenée va l'amble & ne bronche point. 454. Le Charretier attelle, accouple, le cheval qu'il mene à la main avec le cheval de selle, & touche, chasse, pousse, devant soy les chevaux de devant. 455. Les grands Seigneurs se font porter en des carrosses & chariots branlans tirés à six chevaux: le commun, le menu, peuple à quatre, trois & deux chevaux, & ce dans des coches & rouleaux,*

Ross

Nollwagen/(in Calaffen)irgend-  
wo auch in Karren. 456. Die  
Lastwahren werden mit Lastwa-  
gen / Stertzwagen ( Capitlers-  
karn ) vnd Schleiffen : die fran-  
cken in einem bedeckten Wagen :  
die Färtlinge in einer Sänfften  
(einer Koffbar ) vbergeführtet.  
457. Der Wagen hat Räder/  
aus der Nabe / zwölff Speichen/  
vnd sechs Fälggen/vnd so viel ra-  
deschienen zusammen gesetzt: aber  
die Äschen / damit sie mit Wa-  
genschmeer geschmieret werden  
können / werden mit der Wunde  
aufgehoben. 458. An dem vor-  
dern theil der Deichsel werden  
die vom Kummel herab hangen-  
den Behaltnisse / ( es seyen Ket-  
ten oder Riemen) angeleget/hin-  
ten aber die Hemterte ( die Na-  
desperie den Wagen in gehlicher  
Abfahrt zu hemmen. 459. Vnd  
weil derselbe in den Wagenteisen  
leichter gezogen wird / so sihe zu/  
daß du nicht aus dem Wagteis  
ausschlägest ( auffährest. ) 460.  
Der Saumsattel wird dem  
Maulesel / vnd dem Saumroß aufgeteget / damit die Bürde ( la-

dis, & essedis : alicubi etiam  
cisiis. 456. Onera plaustris  
(sarracis) trahisque ; ægro-  
tantes arcera : delicati lecti-  
ca transvehuntur. 457. Cur-  
rus habet rotas , ex modio-  
lo, radiis duodecim, apsi-  
dibus sex, & totidem Canthis,  
contextas: sed axes, ut axun-  
gia ungantur, succula su-  
stolluntur. 458. Temonis  
extremitati admoventur de  
helcio dependentia retina-  
cula ( sive sint catenæ , sive  
lora : ) ponè autem suffla-  
men , ad sufflaminandum in  
præcipiti descensu currum.  
459. Qui cùm per orbitas  
levius trahatur , ne exorbi-  
tes, respice. 460. Clitellæ  
mulo aut caballo impo-  
nuntur, ut per loca præcipi-

en des lieux, mesmes, en quelque lieu , dans des charrettes. 456. On  
porte les charges & fardeaux sur des chariots & traineaux , les malades  
sont transmarchés, portés, dans un chariot couvert : les tendres & deli-  
cats, dans une litiere. 457. Vn chariot ( char, charrette ) a des roues  
basties, conjointes, assemblées, composées, d'un moyeu, de douze  
rayes, de six jantes: & autant de bandes de fer pour couvrir les jantes, mais  
pour pou voir oindre, graisser, les aïsieux de vieux oint, il les faut guin-  
der, lever, en haut avec une poulie, un guindail. 458. On met au bout,  
en l'extremité, du timon des arrestes qui pendent du garrot, soit que ce soit  
des chaines ou des courroies, liens. En ( au, par ) derriere on met un  
enrayoir pour enrayer le chariot , pour arrester son cours , en une rude  
descente. 459. Que s'il roule un peu plus legerement par les ornières, il  
faut prendre garde qu'il n'en sorte dehors. qu'il ne s'en desvoye.  
460. On embaste, ou baste, un mulet, ou un cheval. pour pou voir passer,  
porter de lieu à autre, les charges & fardeaux par des lieux aspres &

tia

ria & invia, transitum alium non ferentia, onera transferantur. 461. Bajuli vel humeris, vel unirota, vel feretris (ærumna à collo suspensa) bajulant.

### XLIII. De Navicularia.

462. A transmarinis ap-  
portaturi quædam nautæ,  
æquor navigant. 463. Nau-  
clerus in puppi ad clavum  
(gubernaculum) sedens, gu-  
bernat: alii per foros cursi-  
tantes ad antennas vela ex-  
plicant vel contrahunt, jam  
in malo, jam in prora: ap-  
pendentes & aplustria. 464.  
Tranquillo falo velificatio  
non procedit: nisi remiges  
per transtra adscalmos con-  
fidentes remigent: (sed Ce-  
locem (Liburnicam, Lem-

sten) durch jähe vnd unwegsame  
örter/die keine andere Durchfahr-  
ten leiden/ vbergetragen werden.  
461. Die träger (die Capitter)  
tragen entweder auff den Schult-  
tern/ oder auff dem Schaubear-  
ren (Radebern) oder auff Trä-  
gen (mit einem vom Hals han-  
genden Tragriem.)

### XLIII. Von der Schiffarth.

462. Die Schiffer / wenn sie  
etwas von jenseit des Meers wol-  
ten herzu führen/schiffen in ebener  
See. 463. Der Stewrmann sitzt  
im hintertheil des Schiffs bey  
Ruder (beym Stewrholz) vnd  
regiert: andere tauffen in den  
Sängen auff vnd nieder / vnd  
spannen an die Segelstangen die  
Segel auff/oder lassen sie nieder/  
jetzt am Mastbaum/bald im vors-  
dertheil des Schiffs: sie stecken  
auch die Fahnlein (die flaggen)  
auff. 464. Bey stillem Meer  
gehet die Segelung nicht fort: es  
sey dann/ daß die bofsknechte auff  
den Ruderbäncken an den Ru-  
derungen sitzen vnd rudern: (aber  
ein Renschiff (eine Jagt, treibet

*malaisés, derompus, qui vont en pante & en precipice, où il n'y  
a point de chemin, & qui ne souffrent point d'autre passage, qui ne  
permettent point de passer autrement. 461. Les gaignedeniers,  
crocheteurs, portefaix, portent ou sur leurs espauls, ou sur des broi-  
ettes, ou sur des civieres avec une courroie pendue, attachée au col.*

### XLIII. De la conduite des Navires.

462. Les nautonniers, bateliers, qui veulent apporter quelque  
chose d'outre mer, de delà la mer, navigent sur mer. 463. Le Pilote  
seant en poupe tient le gouvernail, le timon, & gouverne, les autres  
courants par le tillac vers l'antenne, defrelent les voiles, frelent, les  
deployent & estendent, ou les baissent, les amainent, les plient,  
tantost au mast, tantost à la proue, & dressent, attachent, aussi les ban-  
deroles. 464. En temps de bonace, & lors que la mer est calme, on ne peut  
pas faire voile, la navigation à voiles ne reüssit pas, sinon que les ra-  
meurs estans asis par les bancs proche de la cheville où on attache l'avi-  
die

die Wehung (der Wind) eilens der fort / dann die Rudern die Gateen vñ wo es von nöthen ist / mit den Stierstangen von den seichten örtern (Stranden) vñ Meerfelsen abtossen vñ fort treiben. 465. Denn so sie hieher gerathen / haben sie Gefahr des schiffbruchs / wo sie nicht die geladene Sachen aufwerffen / dero halben suchen sie mit dem Bleywurf (dem Senckbley / dem Loth) die tieffe fleissig aus. 466. Bey entstandenem Sturm / damit sie nicht von den grossen vñ gehewren Wellen verschlagen werden / werffen sie den am schiffseil angetnußfeten Ancker aus : vñ werden also von den Bogen bewegt / vñ auff vñ nieder getrieben. 467. Der zum ersten vñ andern mal schiffet ( ob gleich mit gutem Winde ) wird kaum dem würgen (dem erbrechen) entziehen. 468. Ein lediges Schiff (fürnemlich ein Kauffmansschiff / ein Lastschiff) damit es gewisser segete / wird mit Ballast (mit schiffsand) beschweret / so es aber zu sehr vbertaden ist / wird es zu scheitern gehen.

ron, de l'assiete du manche des rames ou gaches, tirent à la rame, rament, voguent : mais les vents poussent plus viftement une Fregate, que ne font pas les avirons une galere, une galiote, & où il en sera de besoin poussants avec de grandes perches, destournent le basten qu'il ne heurte contre les bancs & escueils, les heurts & brisans, les basses.

465. Car s'ils tombent (donnent dans) en ces lieux là, ils sont en danger de faire naufrage, s'ils ne veulent faire perte de leur charge: c'est pourquoy ils sondent, jaugent, la profondeur avec une sonde. 466. S'ils s'elevé un tourbillon, de peur qu'ils ne soyent emportés par les vagues, ondes, flots ils jettent l'ancre attachée à un cable, à la gomene, & ainsi ils flottent & sont agités. 467. Celui qui navige pour la premiere & seconde fois (quoy qu'il ait le vent à gré) à souhait, qu'il ait bon vent, à grand peine peut eschapper le mal de mer, que le cœur ne luy bondisse & qu'il ne rejette dans la mer. 468. Si un Navire est vuide, sur tout une barque, on la laisse, laisse ou charge de favorne, pour l'affermir & tenir en bonne assiete sur les flots, & qu'elle nage plus assurement : mais si elle est surchargée, chargée par trop, elle craindra d'aller à fonds.

bum) flabra velocius impellunt, quàm remi triremem) & ubi opus, contis trudento à brevibus & scopulis propellant. 465. Nam huc si incidunt, naufragio periclitantur, nî rerum jacturam faciant, idcirco profunditatem bolide exquirunt. 466. Procella oborta, ne abripiantur à decumanis fluctibus, anchoram rudenti annexam jaciunt, atque ita fluctuant & jactantur. 467. Primò & secundò navigans (etiam si vento secundo) nausèa vix effugit. 468. Navis vacua, præsertim actuaria (corbita) quò firmiùs innatet, saburra oneratur, sed si nimio plus, pessum ibit.

469. Fatiscit multoties, perque hiscentes rimas sentina illabitur, ac in carinam confluit, unde antlia exantlatur.

470. Navigatione peracta actutum navigia in portum appellenda sunt: aut certe in opportunitam stationem deducenda. 471. In navigabili flumine lintribus & scaphis (cymbis) utuntur: imò & ratibus. 472. Vbi vadum deest, (défit) pontone trahunt, diciturque Traiectus, sed portitor nulum poscit. 473. Alibi fiunt pontes, lapidei vel sublicii, & pensiles: itemque ponticuli. 474. Viriatores quævis profunda tranant.

#### XLIV. De Itineribus.

475. Viator, quò tendit, rectà sine ambagibus

469. Ofte wird es lech (zerlechget) vnd durch die klaffende Ritzen lauffet die Grundbrühe (die Loosen) hinein/ vnd fleust (im Reet) im schiffboden zusammen/daraus sie mit der Pumpe aufgeschöpffet (aufgepumpt) wird. 470. Nach verbrachter Schifffart / sol man geschwind die Schiffe in den Hasen (an die Anfurth) anlanden/ oder ja an gelegene Schiffstätte einführen. 471. In schiffreichen Strömen/gebrauchet man Rähne vnd nachen (barken/) ja wol auch stößen. 472. Wo kein Wasserfurth ist (daman durch waten kan/) da fährt man mit der Fährre vber/vnd wird eine Vberfurth genant / aber der Fährman fordert das Fährgeid. 473. Anderswo machet man entweder steinerne/ oder auff Pfeilern stehende/ oder hangende Brücken: wie auch Stege (kleine Brücklein.) 474. Die Taucher schwimmen durch alle tieffen.

#### XLIV. Von den Reisen.

475. Wo ein Wandersman wil hinziehen / sol er ohne vmb

469. Elle s'entrouvre, entrebaille, souventes fois, & la sentine se coule à travers de l'ouverture des fentes & crevasses, & s'amasse, s'assemble dans le fond du navire, d'où il la faut tirer & esgoutter avec une pompe.

470. La Navigation parachevée, on finie, il faut aborder promptement les vaisseaux, les mettre à bord, ou les faire surgir à port, ou les mener dans quelque harre commode. 471. Dans un fleuve navigable on se sert de nasselles, de barquerolles, voire mesmes de radeaux. 472. Là où il n'a point de gué, on passe à bac, & on appelle cela le Traiect: mais le basselier, (le nautonnier) qui vous a passé, demande le naulage.

473. Ailleurs on fait des ponts de bou, ou des ponts levés & pendans, comme aussi des planches & pousseaux. 474. Les plongeurs vont au plong, vont sous l'eau à nage, jusques es lieux les plus profonds.

#### XLIV. Des Voyages.

475. Qu'un voyageur s'en aille, parte, tout droit sans circuits, la schweiffe

schweiffe gerade zu reifen/vnd auf die abwege nicht abweichen. 476. Er verlasse nicht die Strasse des fußsteiges wegen / wo es nicht ein gebähnter Pfad ist / vnd der Wegweiser / oder der Befehrte (der wandersgesell) des wegs wol kundig. 477. Der die Irrewege vnd rauhe (vngelähnte) Orth schewet / der begeben sich nirgends ab vom Wege. 478. Der Scheidweg ist betrieglich: deshalben/damit du nicht irrst/ forsche von denen / so dir begegnen / wo durch man gehen sol? ob hiedurch oder dorthindurch / vnd ob zur rechten (hotte) oder zur linken (schwurde) zuwenden. 479. Die krummwege/ vnd Kreuzwege verführen nicht so leichtlich. 480. Damit du ohne einen doctormetscher in die frembde ziehen könnest / soltu der Landsprache kundig seyn. 481. Dem der vber Feld reisen wil/ stehen die stiefeln / oder die halbstiefeln / vmb des Koths willen/ wol an : vnd ein Schaubhut wegen der Sonnen / vnd ein lederner / oder aus dichter Wollen gemachter Regenmantel / (ein Reisemantel) des Regens halben : vnd ein Stab oder Stecken / *bars où il veut aller, où il tend, qu'il ne se destourne point dans aucun desfour.* 476. *Qu'il ne quitte point, ne laisse, n'abandonne, le grand chemin pour prendre le sentier, sinon que le sentier soit battu & fréquenté, frayé, & qu'il ait une guide en son voyage, & un compagnon expert & qui sache les chemins.* 477. *Que celui qui craint, qui a peur, les lieux sans chemin, difficiles & raboteux, ne se desvoye nulle part.* 478. *Les chemins fourchus trompent : parquoy de peur que tu ne t'esgares, enquiers toy de ceux que tu rencontres, par où il faut aller, si c'est par icy, ou par là? & s'il se faut desfourner à droite ou à gauche?* 479. *Les sentes & croisées de chemin, les carrefours, ne seduisent pas tant, de la façon, esgalement, si aisément* 480. *Pour pouoir voyager par les pays estranges sans trucheman, sans interprete, il te faut sçavoir la langue.* 481. *S'il te faut aller aux champs, dehors, des bores te viendront bien à propos, ou de gueftres, des triquehoules, à cause de la bouë, & une capeline à cause du Soleil, & un gaban, balandran, mante, de cuir ou de feutre de laine pressée & serrée, à cause des pluyes, & un bâton pour s'ap-*

*proficiscatur, ad diverticula ne divertat.* 476. *Semitæ causa viam ne deserat, nisi tritus sit callis, & itineris dux comesve peritus.* 477. *Avia & salebras qui metuit, nusquam deviet.* 478. *Bivium fallax est: Quapropter ne erres, obvios sciscitare, quâ eundum? num hac, an illac? & dextrorsum, an sinistrorsum flectendum?* 479. *Tramites & compita non æquè seducunt.* 480. *Peregrinari ut absque interprete possis, idioma calle.* 481. *Peregrè ituro ocreæ compentunt, aut perones ob cænum: & petasus, (galernus) ob solem: & penula scortea, vel è coacta lana, ob pluviâs: & baculus seu scipio,*



quo nitatur: adminiculo enim est. 482. Opus est viatico ad faciendas impensas: vel literis cambii (*collybi*.) 483. Sed & Patientia: sub dio enim pernoctare obtinigit. 484. Vbi ubi es, quicum sis, attende. 485. Latrones (*predones*) enim prædantur, Piratæ spoliant: imò in hospitio non hospes ab hospite tutus. 486. Sarcinæ, quibus sua convasata sibi portant, sunt: Vidulus, Mantica, (*Sacciperium*) Pera, Hippopera, Bulga, Marsupium, Crumena, Loculus: denique sinus & funda. 487. Ut expeditior sis, impedimentis ne te aggrava. 488. Si maturandum est, Celeribus uti, quàm veredis præstat. 489. E longinquo reducem te

auffer sich lehne: denn er kömpt einem zu hüffe (zu statten.) 482. Die Bnkosten zu entrichten / ist ein Zehrpfennig / oder Wechselbriefe von nöthen. 483. Wie auch gedult: denn es begiebet sich / daß man vnter dem freyen Himmel Nachtläger: hätten muß. 484. Du seyst / wo du immer wollest / so merck auff / mit (bey) wem du seyst. 485. Denn die Strassenräuber (die ränber) rauben / die Seeräuber beuten / ja auch im Wirtshause ist der Gast für dem Wirte nicht sicher. 486. Die Reisebündel / darinnen man ihm die zusammen gepackte Sachen träget / sind: ein Wägschker / ein wadsack / ein Schwedler / ein Gatteltasch / ein Felleis / ein Denset / ein Tasche / ein Säcklein / letztlich der busen vnd der Schiebsack. 487. Daß du wegfertiger seyst / beschwehre dich nicht mit ver hinderlichem Reifzeug. 488. So es eilends hat / ist besser der Postpferde / als der Postfuhrern zu gebrauchen. 489. Wenn du aus der ferne / frisch vnd gesund

puyer: car il sert d'appuy, de support, d'estanson. 482. Il est besoin de faire provision d'argent pour faire ses despens en chemin, ou de lettres de change. 483. Mais aussi il est besoin de patience, car souventes fois il arrive qu'il faut passer la nuit au desouvert, à l'air, au serein, à l'enseigne de l'estoile. 484. En quelque lieu que tu sois, prend garde avec qui tu es. 485. Car les voleurs, les brigands, volent, brigandent; les escumeurs, les pirates, destroussent, despouillent. Mesmes dans le logis un hôte n'est pas assuré de son hôte. 486. Les Valises, où on porte les hardes empaquetées, sont, une Sacoche, un Bissac, une Poche, une Mallette, une Escarcelle, une Gibbeciere, une Bourse, un Bourseron, & finalement une bouge, & un Sachet. 487. Pour estre plus à l'aise, plus à delivre, plus prest & appareillé, plus leger, ne te charge point de tant de bagage, d'empeschements. 488. S'il se faut haster, il vaut mieux prendre la Poste que des chevaux de relais. 489. Quand tu reviendras, tu seras de retour, sain & sauf d'un voyage lointain, les tiens,

L

wieder

wiedertomft: werden dich die bel-  
nige mit Freuden empfangen.

#### XLV. Von der Kauff- mannschaft.

490. Die Handelsleut vers  
kauffen die anderswohero ge-  
brachte Güter nicht ohne Ge-  
winst (denn wer wolte mit schas-  
den gewerb treiben?) 491. In den  
Handelsstädten werden berümbte  
(grosse) Handlungen getrieben:  
in gemeinen Städten vberall  
werden jahrmerkte vnd Messen  
gehalten. 492. Auch die Vor-  
kauffer/ vnd die Kranier/ vnd die  
Budenfinger/ vnd die Landstret-  
cher (die Störger) vnd die Trö-  
deler mit ihrem Altgerumpel  
(trödelstram) wollen alle handels-  
Leute genennet seyn. 493. Vnd  
warumb nicht? Es ist trann vber-  
all wahre feil! (siehet zu feilem  
Kauff) der Verkäuffer schätzet  
(bietet:) der käuffer bietet darauf  
(feilschet) bis sie eins werden.  
494. Aber der da einkäuffet/  
(kauffschläget) damit er sich nicht  
selbst verkürze/ muß den werth  
res gens, te recevront, et accueilleront, te feront la bien-venue, tous  
joyeux, avec joye.

salvum & sospitem latta-  
bundi tui excipient.

#### XLV. De Mercatura.

490. Mercatores bona  
aliunde allata non absque  
lucro (quis enim cum dam-  
no quæcum faciat?) diven-  
dunt. 491. In emporiis cele-  
bria exercentur commier-  
cia: Oppidatim nundinæ &  
mercatus instituuntur. 492.  
Et Propolæ, & institores, &  
tabernarii, & circumfora-  
nei, & scrutarii cum scrutis  
suis, negotiatores dici vo-  
lunt. 493. Et quidni? ubique  
sanè merx licet (venit) ven-  
ditor indicat, emptor licetur  
(licitatur,) donec contra-  
hant. 494. Sed qui mercat-  
tur, ne se defraudet, numi-

#### XLV. De la Marchandise.

490. Les Marchands revendent les biens, les denrées, les mar-  
chandises, qu'ils ont apporté d'ailleurs non sans gain: (car qui est ce  
qui voudroit trafiquer, negotier, à son dommage la pèrte 491. Dans  
les villes marchandes on fait on exerce) de grands & notables (celebres)  
trafics. On tient, on a établi, ordonné, institué, ça & là par les  
villes & bourgades des foires & marchés. 492. Et les Revendeurs & les  
merciers, & les bouticliers & les charlatans, triacleurs, & les fripiers,  
ou regrateurs ou quinqualiers, avec leurs drilles & vieilles deferres  
veulent tous estre appellés marchands, trafiqueurs, gens de trafic.  
493. Et pourquoy non? Car certes il y a par tout de la marchandise à  
vendre, celui qui la vend, le vendeur, la fait tant, dit ce qu'il en  
veut avoir, l'acheteur la marchande, n'en presente que tant, jus-  
ques a ce qu'ils demeurent d'accord, qu'ils contractent. 494. Mais  
celuy qui achèpte, doit sçavoir la valeur des monnoyes, des pièces, [d'or-  
morum

morum ( qui aurei sunt, vel argentei, ) vel ærei ( ænei ) teneat valorem : Nummuli, teruncii, Semoboli, Oboli, Grossi, ( Dioboli ) trioboli, Floreni, Solidi Imperialis, Scutati, Coronati, &c. 495. Talentum Atticum valuit sexaginta minas; Mina centenos denarios ( drachmas ) seu quadringentos sester-tios : Sestertius autem duos circiter Crucigeros, monetę nostratis. 496. Pretium re-rum ingravescit, aut remit-tit : sed nihil carius constare ajunt, quam quod precibus emitur.

#### XLVI. De Vestiariis officiis.

497. Linum & Cannabis macerantur in Lacunis, & exsiccata frangibulo con-teruntur, tum carminantur, remanente ibi flocco, hinc

*d'argent, ou de cuivre, de peur qu'il ne se face tort, qu'il ne se trompe à la perte, qu'il ne s'endommage. à soy mesmes, assavoir, des Doubles, des Liards, des Blancs, des Pièces de deux blancs, ou des Carolus, des Gros, des pièces de six blancs, des Florins, des Reichstalers, des Ducats, des Escus, &c. 495. Vn Talent Attique valoit soixante mi-nes, la Mine cent deniers, drachmes, ou quatre cents Sesterces. Or le Sestorce valoit environ deux creutzers de nostre monnoye. 496. Le prix des choses croist, leve, augmente, ou rabaisse, diminue : mais on dit qu'il n'y a rien qui couste plus cher, que ce qu'on achapte par prieres.*

#### XLVI. Des Besoignes & ouvrages, qui concernent les Habits ou vestemens.

497. On rouit le Lin & le Chanvre dans des Fosses, où il y a de l'eau arrestée, & puis estants seichés on les teille avec un batoir, en apres on les carde ( peigne ) & la filasse, les floccons, floccquets, hupes, demeure

des Beides ( so entweder gülden / oder silbern / ) oder ähern ( kupfern ist ) wissen : des Pfennings / des Dreyhellers / des Dreners / des sechspfenniggrossen / des Gros-sens / des achtzehnpfennigers / des güldens / des harten reichs-thalers / des Ducatens / der Cro-nen / &c. 495. Das Athenienser Talent hat sechzig Marck gewo-gen : eine Marck hundert halbe Reichsörter / oder vierhundert halbe Pagen ( neun Pfennings-grossen ) ein halberpage / aber vngesehr zween Creutzer / vnserer Münze. 496. Der Preiß der din-ge steigt / oder fällt : aber man saget / daß nichts thewres zu-siehn komme / als was mit bitten gekaufft wird.

#### XLVI. Von den Kleider-handwercken.

497. Das Flachs vnnnd der Hanff werden in den Lachen ( Sumpffen ) garöret / vnd wenn sie außgedörret sind / mit einer Breche gebrochen / vnd alsdenn gehechlet : dort bleibet die Flocke

über : hie das werck. 428. Hertz nach spinnens die Spinnerinnen wenn sie das angelegte an Rotten gelege / entweder am Spinnradt / oder mit der Spindel sampt dem wirtel. 429. Von der Weisse oder Haspel werden die Garnknäut gebunden / vñnd daraus wird ein Gewebe. 500. Der Weber schieffet den Eintrag in das Scheergarn (den Zettel) vñnd Cammertuch (zart / subtile Leinwandt) weiche / das ste weis werde / gebleicht wird. 501. Der Zwillisch vñnd Drillich erfodern einen zwey / vñnd dreyfachen Ramm (Trümmer.) 502. Eben dieses geschieht bey nahe in Wollens werck. 503. Die Wolle oder Baumwolle wird gekämmt / gekartetschet / gesponnen / gewirckt / vñnd die Waffelsputen (die Spulspieffen) gehen ins gewandt (ins Tuch) welches der Walcker (der Knappe) so es nicht dicht ist / dicht machet / der Ferber im Ferbeffet ferbet. 504. Der Schneider schneidet es mit der Gewandschere / mit der Nadel vñnd dem Fingerhut nehet er die Kleider ( aber daß die Näte niche

d'un costé & les estoupes de l'autre. 498. Puis apres les filandieres ayant attaché la filasse à la quenouille, tirent leurs fusées, filent, ou avec un rouet, ou avec un fuseau & un vertueil, pefon. 499. De dessus la guinde ou le devuidoir on devuide les pelotons, & des pelotons se fait la toile. 500. Le Tisserand tissant, souffissant, sa trame au travers de la chaîne, ou joignant sa trame à l'estaim, fait la toile de lin & de cambray, laquelle on met, on expose, au Soleil pour blanchir. 501. La Toile tissée de deux fils, requiert un double filet, & celle qui est tissée de trois fils, un triple filet. 502. Il en arrive [il en prend] presque de même au maniement de la laine. 503. On peigne la laine ou le cotton, on la carde, on la file, on la rîst, & les pelotons passent en drap, en sarge, que le foulon foule & presse, s'il est clair & rare; & le teinturier le teint dans sa chaudière. 504. Le tailleur le coupe avec ses ciseaux & coust les vestemens, habits, avec une aiguille & un doittier : mais de peur que les coustures ne se voyent trop, ne soyent trop apparentes, trop remarquables, nota-

stupa. 498. Dehinc netrices penso ad colum applicato fila trahunt, sive girgillo, sive fuso cum verticillo. 499. Ex alabro vel rhombo glomerantur glomi, & fit tela. 500. Textor stamini tramā (Subtegmen) subtexens, linteam & carbasum conficit: quod, ut candescat, insolat. 501. Bilex duplicatum, & Trilex triplicatum licium requirit. 502. Idem prope modum in lanificio fit. 503. Pectitur lana vel gossipium (Bambacium) carminatur, netur, textitur, & pani transcunt in pannum: quem, si levidentis est, fullo constipat, tinctor in cortina tingit. 504. Sartor forfice scindit, acu & digitali indumenta sinit (sed ne futuræ

notabiles sint) quandoque & diffuit, rursusque fissuras consuit, plicatque. 505. Qui vetera farcit (*resarcit*) Veteramentarius; qui interpolat, Mango est. 506. Coriarius coria Lixivio elaborat: è quibus sutor (*calcearius*) in sutrinâ ad modulû, subulâ & filo picato, calceamenta conficit. 507. Pellio è pellibus pellicea construit. 508. Alutarius alutas præbet: sed omnes hi per despectum (*ludibrium*) Cerdones audiunt.

#### XLVII. De Vestituum Generibus.

509. Vestis ad obtegendam nuditatem è Paradiso

tentlich sehen/ bisweilen trennet er auff/ vnd nehet die Ritze wiederumb zu vnd fältets. 505. Der das alte flicket ist ein Altreis: der es wendet (erneuert/vnd aufputzet) ist ein Staffirer. 506. Der Gerber bereitet das Leder mit Lauge: daraus der Schuster (der Schuhmacher) in der Schuster Werkstat/ nach der Leiste/mit der Nale (der Pfriem) vnd dem Nidhrat Schuhe machet. 507. Der Kürschner machet Pelzwerk aus Fellen. 508. Der Weißgerber reichert das samisch Leder dar: aber diese alle werden spottweise Sudler (stanzter) genant.

#### XLVII. Von Arten der Kleider.

509. Das Kleid/so den aufgetriebenen aus dem Paradiß die blöße zu bedecken gegeben

tables, il les deconst par fois & recoust (*const derechef*) les sentes, & leur donne un nouveau pli, les plie. 505. Celuy qui rapetasse, rapiece, radoube, des haailons, des vieux habits, des habits fripés, est un Ravaudeur, & celuy qui les regrate, refourbit, repolit, renouvelle quand ils sont vieux, & les fait paroistre neufs, un regratier, un revendeur. 506. Le Conroyeur conroye, pare, prepare, ses cuirs, ses peaux, avec de la Lixive: desquels le cordonnier fait des souliers en sa boutique, cordonnerie, sur une forme avec son aletne & du fil de pois. 507. Le Peletier des pelisses avec ses peaux, ses pannes. 508. Le Mégissier baille, tend, fournit, les menues peaux, les peaux molles & deliées: mais tous ceux ci sont appellés, sont réputés, par mespris & moquerie, soutilons, gens de mestiers sales & vilains.

#### XLVII. De diverses sortes d'Habits.

509. C'est une vraye folie, c'est follement fait, que de vouloir faire paradi, monstre, d'employer en pompe, parade, fast, orgueil, des vestements, habits, qui nous ont esté baillés quand nous avons esté dechassés, jettes hors, dejettes, du Paradi, pour couvrir nostre nudité.

word nährisch zur Pracht-ange-  
wendet. § 10. Es ist uns eine Last  
vnd Hindernis / so oft anzuzie-  
hen vnd aufzuziehen. § 11. Andere  
lassen ihnen ein weites (schlaffes)  
gefallen : andere ein enges / in  
vielerley Tracht. § 12. Männliche  
Kleidung ist / das Wammes mit  
den Ermeln / der Koller / die Hos-  
sen ( die Bruch / die beinkleider )  
der Talarock / der mantel ( der  
gefutterte Mantel ) der Schüzens-  
rock / der Oberrock / der Wappen-  
rock. § 13. Weibliche Kleidung :  
das Leibichen / der lange Man-  
tel / die Flöze / ( der Oberwurf )  
der Schleyer ( der herab hengen-  
de schleyer ( der Traurschleyer / die  
Schürze ( das Schürztuch ) die  
Haube ( gestrickte Haube ) die  
Mütze ( das Börtchen. ) § 14. Ge-  
meine Kleidung : das Hemdd /  
das wöllene Hemdd / die Schlaß-  
mütze / der Hut ( dessen obertheit  
die Spitze ist ) das Bareth / die  
Leibrock / die langen Mäntel / die  
Händschuch / die Strümpffe / die  
Schuhe ( welche Sohlen / Oberles-  
der / vnd Schuhriemen haben )  
die Socken / die Pantoffeln / die  
Korbschuhe / welche mit Korst ges-

nostre vergongne. § 10. *Ils nous sont en charge & en empechement,*  
*retardement, en les vestant & devestant si souvent.* § 11. *Les uns ai-*  
*ment les vestemens larges, les autres les aiment estroits, selon les diverses*  
*façons, & modes qui courent.* § 12. *Les habits d'un homme sont, un*  
*Pourpoint avec les manches, un Colletin, des Hauts de chausses, ( des*  
*Brayes, des Calçons, ) une Robe longue, un Manteau, ( un Manteau dou-*  
*ble ou fourré, ) un Saye, une cotane, une Casaque, un Hoqueton, ou*  
*cotte d'armes.* § 13. *Ceux d'une femme sont, un Manteau, une Robe,*  
*un Roquet, des Couvrechefs, des Voiles, des Devantiers, des tabliers,*  
*une Coëse, une Calotte.* § 14. *Les habillemens communs aux uns & aux*  
*autres sont une Chemise, une Camisole, chomifette, une Cappe, un chap-*  
*peron, un bonnet de nuit, un Chapeau ( dont le sommet est une poin-*  
*te ) une toque, des jupes, des longs Manteaux, des palletocs, des Gandi,*  
*des Bas de chausses, des Souliers [qui ont des semelles, une empeigne, le*  
*coüvert, & des courroyes,] des attaches, des Chaussons, des Pantouffles,*  
*des Galoches garnies de lièges, & des brodequins venants, s'accordants.*  
di qua-

*ejectis data, stultè ad fastum*  
*adhibetur. § 10. Moles nobis*  
*est, & remora, induendo to-*  
*ties & exuendo. § 11. Alii*  
*laxa gaudent, alii stricta: ha-*  
*bitu multiplici. § 12. Vesti-*  
*tus virilis est: Thorax cum*  
*manicis: Colobium, Femor-*  
*alia, ( Bracca, Caliga ) Toga*  
*talaris, Lacerna, ( Abolla )*  
*Sagum, Læna, Paludamen-*  
*tū. § 13. Fœmineus: Amicu-*  
*lum, Stola, supparus, Calan-*  
*tica ( Rica ) Pepla, Præcincto-*  
*ria, Vitta ( Reticulum ) Mitra*  
*§ 14. Communis: Indusium*  
*( Interula, & subucula ) Capi-*  
*tium, Pileus ( cujus summi-*  
*tas, apex est ) Tiara, Tunica,*  
*Pallæ, Chirothecæ, Tibialia,*  
*Calcei, ( soleas, obstragulum*  
*& corrigias habentes ) Soc-*  
*ci, Crepidæ, subere molli-*  
*ta Sandalia, & utrivis pe-*

di quadrantes cothurni.  
 § 15. Omnia, ubi attingit; spinulis (aciculis) uncinulis & spinteribus, fibulis & nodulis (globulis) connectuntur.  
 § 16. Cingulo nos cingimus & discingimus; ligulis nodos adstringimus aut solvimus.  
 § 17. Pallia amicumus.  
 § 18. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (institæ) Lemnisci, Lacinia. § 19. Item Annuli, Torques, Monilia, inaures, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, strophia, sudaria. § 20. Centones inopum sunt. § 21. Gynæceum suum mundum habet, Matronæ pedissequas.

süttert sind/ vnd die Bundschuh/ die beyden Füßen gerecht sind.  
 § 15. Wo es sich gehöret wird als les mit Stechnadeln / Häcklein/ vnd Spangen / mit Heften vnd Knöpfen zusammen geknüpffet.  
 § 16. Mit dem Gürtel gürten wir vns/ vnd gürten vns auff/ mit den Riemen (den Senckeln) machen wir die Knoten / oder lösen sie auff. § 17. Die Mäntel legen wir vns vmb. § 18. Der Geschmuck kömpt hinzu: die Kuffschneiset (die Haarbändel) (damit die haarlocken vnd andere Dinge eingestochten werden) die Schnurbänder/ die Gebreme (die Vorstöße) die Schweiffe/ die trantz bänder / die Frensen. § 19. Item die Ringe / die Halsketten / die Halszierden/ die Ohrenringe/ die Armbänder/ der Goldschmiede vnd Jubilirer Arbeit: wie auch die Tüchlein/ die Schnupftüchlein/ die Schweiß (bade) Tücher. § 20. Die Bettlers Mäntel gehören den Armen zu. § 21. Das Frauenzimmer hat seinen Zierath / die Matronen ihre Zosen (Nachtreterinnen.)

convenants, à quelque pied que ce soit, à tous les deux pieds.  
 § 15. Tout cela s'attache quand il est besoin, quand il est requis, avec des épingles, des petits crochets & agrafes, fermaillets, des boucles & boutons. § 16. Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous desceignons, nous nouons les esguillettes, ou nous les desnoüons, destachons. § 17. Nous nous en veloppons de, nous mettons, nos manteaux. § 18. Les Ornaments s'ajoussent puis apres, les Tresses [pour tresser les floquets des cheveux & autres choses] des lacets, cordons, des Passerments, des Bandes, des Rubens, des Franges. § 19. Item des Anneaux, des Coliers, des Enseignes, joyaux, des pendants d'oreille, des Bracelets, &c. qui sont toutes besognes d'Orfèvres & de Joyauliers, comme aussi des gorgerettes, petites linges, pieces de linge, des mouchoirs, des suaires, linges pour essuyer la sueur. § 20. Les Lambeaux, haailons, drilles, sont pour les povres, appartiennent aux povres, aux disetteux. § 21. La chambre des femmes a aussi ses ornements & son appareil, ses attours, joyaux, affluets] les Matrones ont des filles de chambre à leur suite. 48. Bon

# XLVIII. Von den Bau- handwercken.

522. Anfänglich hat man in Hölen vnd Grufften / vnd Hütten vnnnd Lauberhütten / vnnnd Strohhäusern / vnd Bauwhütten gewohnet: jetzt ist alles mit Gebäuden erfüllet. 523. Diese sind jetzt niedrig / jetzt hoch / von zwey / vnd dreyen geschossen. 524. Wer hat gerne sein Wesen in einem geringen Häußlein? 525. Der Baumeister bauet mit der Werkleute hülf / die mit dem Beil (der Axt) vnd Hammer ihre Arbeit verrichten. 526. Der Mäurer machet nach dem Richtscheit / vnnnd der Bleywaag aus Bruchsteinen ( die vom Steinmetzen bereitet sind ) Mäuren / vnd bewirfft ( vbertüncht ) sie mit Kalk oder mit Gyps. 527. Wenn der Zimmermann den Balcken mit eisernen Klammern befestiget hat / behauet er denselben nach der richtschnur mit der Zimmerart ( daß die Späne vnnnd firmata, ad amussim ascia asciat (segmentis & assulis avo-

# XLVIII. De Fabrilibus Artificiis.

522. Primitus in specubus, & cavernis, & tabernis, & frondeis tabernaculis, & cespititiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur: Nunc edificii omnia referta sunt. 523. Hec aliàs humilia, aliàs excelsa sunt, distega, & tristega. 524. In casa exili lubens quis degit. 525. Architectus aedificat adiutantibus Fabris, securi & malleo operas suas peragentibus. 526. Faber murarius è Cæmento (à lapicida sive latomo parato) ad libellam & perpendiculum, muros fabricatur & crustat, idq; calce, vel gypso. 527. Lignarius (faber) trabe ferreis ansis

# XLVIII. Des besongnes, artifices, mestiers, qui appartiennent aux Charpentiers, Architectes, & Forgerons.

522. Du commencement on habitoit dans des creux & cavernes, dans des loges & des pavillons couverts de feuilles, des têtes, des tabernacles, des tonnes basties de ramure, tous des feuillées, ramées, feuilards, dans des cabanes faites de motes ou gaxons, & dans des meschantes cahuettes. Maintenant tout est plein d'edifices, de bastiments. 523. Qui sont tantost bas, tantost haut eslevés, à deux & à trois estages. 524. Qui est-ce qui demeure volontiers, agreablement, dans une petite & chetive maisonnette? 525. Le maistre Architecte edifie [bastit] avec l'aide de ses ouvriers qui font, parfont, parachevent, leur besongne avec la hache, la coignée, & le marteau. 526. Le Masson dresse, fait, leve, au plomb & au niveau des murailles le moilon, blocage, blocaille, préparé par le tailleur de pierres, le quarrier. & les enduit, les crepit, les plâtre, & ce de chaux ou de plâtre. 527. Le Charpentier ayant assure un poutre, un tref, un sommier, une piece de marin, avec des crampons, [des clifs] de fer, le bauche à l'esquierre avec sa hache, [en sorte que les lantibus]



lantibus.) terebra terebrat  
(forat) trochleis elevat, pa-  
rietes coordinat, clavis im-  
pactis consolidat. 528. Li-  
gna, ne cariem sentiant, post  
plenilunium succidantur.  
529. Lignator arbores ster-  
nit, truncat, ferrâ ferrat (sco-  
be vel ferragine recidente)  
ruditeque cuneum adigit &  
findit, Strues componit, ut  
& sarmentorum fasces. 530  
Arcularius (scriniarius) asse-  
res dolabra (Runcina) edo-  
lat, subscudibus coadunat,  
glutine (collâ) conglutinat,  
vernice illinit. 531. Ferra-  
rius in ustrina foliis insuf-  
flat, emollitumque & forci-  
pe prehensum (ferrum) su-  
per incude cudit, explanat,  
inque laminas & bracteas

Spittter darvon fallen) bohret  
ihn mit einem Böhrrer / mit dem  
winden! (schrauben) hebet er ihn  
auff / paaret Dietwände zusam-  
men / vnd füget sie mit eingetrie-  
benen Nägeln dicht an einander.  
528. Damit das Holz nicht  
wurmfichig werde / sol es nach  
dem Vollmond gefällt werden.  
529. Der Holzhawer hawet die  
Bawme nieder / schlägt die äste  
ab / mit der Sagen saget er / ( die  
Sagespane fallen herunter / vnd  
mit dem schlägel treibet er den keil  
ein / vnd spaltet / machet Holz-  
hauffen / wie auch Reis gebund.  
530. Der Tischler (Schreiner) ho-  
belt die Bretter mit dem Hobel  
(dem grossen Hobel) aus / setet sie  
in die Leisten / leimet sie mit Leim /  
bestreichet sie mit Bernis. 531.  
Der Grobschmidt bläset das  
Fener in der Schmiede mit dem  
Blasbälgen auff / vnd vber dem  
Amboss schmidet er das erweichete  
vnd mit der Zangen angefas-  
sete Eisen / schläget es plat /  
vnd breitet es aus in Platten vnd

*coupeaux & les esclats en volent de tous costés, ] puis il le perce avec une  
tariere, une tarelle, un taraut, un villebrequin, ou virebrequin,  
un foret, un gible, & le lève en haut avec des poulies, assemble, agen-  
ce, les parois, & les arreste, les attache, les clouë, les affermit, les  
joint, les serre, avec des cloux qu'il y fiche. 528. Il faut couper le  
bois, la coupe du bois se doit faire, apres la pleine Lune, de peur qu'il  
ne se vermoulisse, de peur de la vermoulure. 529. Le Bucheron,  
celuy qui fait la coupe du bois, abbat les arbres, les esbranche, les  
scie avec une scie (de sorte que la scieure ou limeure tôle en bas) & avec  
un maillet il pousse le coing dedans & les fend, arrange, entasse, des mon-  
ceaux, des tas, comme aussi des fais de sarments. 530. Le Menuisier  
applanit, polit, adoucit, les aix avec la doloire, le rabot, la scie, &  
met (fait entrer) les tenons, les queue d'aronde, dans leurs mortai-  
ses, il les colle avec de la colle, & les vernit de vernis. 531. Un Forgeron,  
un mareschal, souffle le fer avec des soufflets en sa forge, & quand il est  
ramolli, il le prend avec des tenailles, des pincettes, & le bat, frappe,  
forge, sur l'enclume, l'applatit & l'estend en feuilles & en plaques*

**Wleche.** 532. Der Schloßfer vñ der Schwerdfeger feilet mit der Feile/ (das vbrige ist Feilstaub) mit der Blattfeile aber glättet vñ polirt er es/ daß es glantz (gleiße.) 533. Hiehero gehören auch die Kupferschmiede/ (die Kestler/) die Kannengießer / die Uhrmacher / wie auch die Schindelmacher/die Binder/(die Bötticher/) die Drechsler/die Gläser/vñ die Seiler / so die Seile drehen. 534. Die Tagelöhner werden vñb Lohn gedünget/daß sie Handlangen / mit den Hebebäumen auffheben/ mit den Rollen Walzen/ vñ dergleichen. 535. Der Töpfer machet aus dem Thon Töpfer Krüge (hote Kacheln) stürzen/vñ andere irdische Gefäße. 536. Ein Haus / das tieff gegründet meisterlich auffgebowet/ an den Ecken wol befästiget/ vñ mit Pfeilern (Seulen) verwahrt ist/ kan sehr lange beständig bleiben. 537. Sonsten fällt es ein / vñ werden daraus einfälle/

diducit. 532. Serrarius & Polio lima limat ( reliquiae sunt ramenta ) planula verò lævigat & polit , ut niteat. 533. Eodem pertinent fabri AErarii, Stannarii, Automataarii , Scandularii itidem, Victores , Tornatores, Viatriarii & qui restes torquent, Restiones. 534 Operarii mercede conducuntur, ut subministrent , vectibus tollant , palangis volvant, &c. 535. Figulus ex argilla ollas, fidelias, opercula, aliaque figlina fingit. 536. Domus altè fundata , affabrè exstructa, angulis benè solidata, columnisque stabilita, perstat diutissimè incolumis. 537. Aliàs ruit, & fiunt

lames. 532. Les Serruriers & Fourbisseurs le liment avec leur lime, le reste, ce qui demeure de reste, le demeurant, est de la limaille, de la racleure, mais ils passent la lime douce par dessus, ils le lissent, polissent, fourbissent, unissent, adoucissent avec une lime douce, afin qu'il soit net & poli, qu'il reluise. 533. A cela mesmes se rapportent les Chauderonniers, les Potiers d'estain, les Orlogers, ceux qui couvrent d'asselles, de bardeaux, d'ardoise, les toits des maisons, les Tonneliers, relieurs de tonneaux, les Tournours, les Verriers, vitriers, & les Cordiers qui font, cordent, tordent, des cordes. 534. On prend, louë, des ouvriers à gage, salaire, loyer, afin qu'ils aident & rendent la main, & qu'ils levent des fardeaux avec des etelles, & les remuent avec des leviers, &c. 535. Le Potier fait, forme, façonne, avec de l'argille des pots, des cruches, des couvercles & autre semblable poterie de terre. 536. Vne maison qui est bien fondée, dont les fondements sont profonds, sont avant dans terre, & bastie avec beaucoup d'artifice, en maistre, bien liée & jointe (renforcée aux cantonnades, aux coins, aux angles, & soutenue par des colonnes, demeure tres-long temps en son entier. 537. Autrement elle va bas, elle tombe, & s'en fait des ruines

ruinæ ac rudera. 538. Vacillan-  
tem itaque pilis vel aliis  
fulcris fulciri, labantem refi-  
ci, aut dirui, collapsam de-  
structamve instaurari, repa-  
rari & renovari, necesse est.  
539. Domicilium (habita-  
culum) amplum commo-  
dam facit habitationem, ar-  
ctum incommodam.

XLIX. *De Domo ejusque  
Partibus.*

540. Introiturus per an-  
ticam in ædes, ne aberres, in  
vestibulo subsiste, & fronti-  
spicium intueri: demum  
pulsâ. 541. Si quis per tran-  
sennam prospectat, aperiri  
roga; si aperit, pedem, ne ad  
limen offendas, attolle; ca-  
put, ne ad superliminare al-  
lidas (*impingas*) submitte:  
nicht an die Oberschwelle anläuffest

Schutt/vnd Steinhauffen. 538.  
Derowegen ist's nottürfftig/das/  
wann es wackelt/ es mit Pfeilern  
vnd andern vnterstützungen ge-  
stützet/ wo es einfallen wil/ gebes-  
sert/ oder eingerissen (abgebro-  
chen/) wo es gantz eingefallen  
vnd zubrochen ist/von neuen auf-  
gerichtet/wieder auffgebawet vnd  
ernewert werde. 539. Ein gerau-  
miges Gebewde (Behausung)  
machet bequeme/ein enges vnbe-  
queme Wohnung.

XLIX. Vom Hause vnd  
desselben Theilen.

540. Wenn du durch die Vor-  
derthür in ein Haus eingehen  
wilst/ damit du nicht vnrecht ge-  
hest/ so bleibe vor dem Eingang  
still stehen/ vnd besthe den Vor-  
dergiebel: alsdenn klopfte an.  
541. So einer durchs Gitter  
(schrenckfenster) heraus siehet/  
bitte/das auffgemachet werde: so  
er offnet/ hebe den Fuß auff/ das  
du nicht an der Schwelle anstos-  
sest: bücke das Haupt/ damit du  
nicht an die Oberschwelle anläuffest (antreffest/) auff beyden seiten

ruines & des masures. 538. Parquoy si elle vient à branler il est necessai-  
re de l'appuyer, soutenir, avec des pilotis, des pieux, & autres sem-  
blables appuis, estaçons, soutiens. si elle veut tomber, de la refaire  
ou de l'abbatre tout à fait: si elle est tombée ou demolie, abbatue, de la  
rebastir, reparer & redresser tout de nouveau. 539. Vn Domicile [logis]  
ample rend, fait, une demeure commode, mais s'il est estroit, in-  
commode.

XLIX. De la Maison & de ses Parties.

540. Si tu veux entrer en une maison, en un logis, par la porte,  
par l'huis, de devant, de peur que tu ne te fourvoyes, esgares, failles,  
arreste toy à l'entrée, & regarde, considere, contemple, le frontispice,  
& alors [finalement] tant seulement frappe, heurte. 541. Si quelqu'un  
regarde par les treilles, met la teste hors la fenestre, demande luy qu'il  
s'ouvre; s'il ouvre, leve le pied, de peur que tu ne heurtes, choppes,  
bronches, contre le seuil, & de peur que tu ne frappes [choques] de ta  
teste contre le linteau de dessus, baisse la, les postaux seront de costé &  
fin

sind die Thürpfosten. 542. Wenn du durch die Thüre wirst durchgegangen seyn / schließ sie zu / vnd schieb den Riegel / oder nur den Fürschub (den Sperling) für. 543. Auff daß die Thürangeln nicht enarren/oder die Thür tirre/ so bewege sie leise. 544. Aus dem Vorhofe ist der Zutritt in die andere Gemächer : vermittelst der Stiegen (Treppen) vnd der wendestiegen (der Schnecken) auff die obern stockwerke. 545. Das Dach lieget auff den Balken (Trägern) die ziegel (vnd zählziegel) oder die schindeln auff den Sparren/vnd Latten : das strohdach ist strohern. 546. Die Zusätze (beywercke) sind die Vberhänge/ die Vordächer/ die Ercker/ (Aufkäden) die auffgestellten ruhenden Spazierläuben ( Sommerläuben ) vnd das Laubwerck / ( die Knöpffe/ Fahnen / Wetterhahnen.) 547. Der Hoffplatz wird ein treuffe genant / durch die hinderthüre ist der Ausgang anderswohin. 548. Das Schloß wird mit dem schlüssel zu gemacht vnd auffgemacht/das ist/zugeschlossen vnd auffgeschloffen.

*d' autre. 442. Quand tu auras passé l'hui, ferme apres toy ou en mettant, tirant, le verrouil, ou au moins en abaissant, abbatant, le loquet. 543. De peur que les gonds ne viennent à crisser, ou que la porte ne meine trop de bruit, ne craquette par trop, remue la doucement, lentement. 544. De l' Antichambre, de la sale en entrant, on passe, on va, dans les autres chambres; On monte par une esalier, des degres, à palier, à repos, ou par un escalier à vis aux estages d' en haut. 545. Le toit se repose, est appuyé, est soutenu, sur des colonnes, les tuiles ou aisselles, bardeaux sur des lattes & chevrons. Le couvert du trait, le faîte, est de paille. 546. Les autres adjonctions, adjouste-ments, sont les larmiers & les severondes, les saillies, les appentis, & les galeries ( ou perons ) appuyées sur pilastres & les corniches, le faîte, la pointe, la crete, le sommet, comme sont les pommeaux, banderoles & giroüettes. 547. On appelle une court, un vuide decouvert hors des a vant-toits, là où tombent, pour recevoir, les eaux de pluie: On sort ailleurs par l'hui de derriere. 548. On ferme, on clost, on serre, & on ouvre une serrure à la clef.*

L. De

utrinque postes erunt. 542. Vbi pertransiveris ostium, occlude; pessulum obdendo, aut obicem saltē. 543. Cardines ne strideant, aut fores crepent, lentē commove. 544. Ex atrio in cetera conclavia aditus est: per scalas aut cochleam ad superiores contignationes. 545. Tectū columinibus incumbit; tignis & tigillis tegulæ (imbrices) vel scandulę: Culmen stramineum est. 546. Additamenta sunt, Projecturæ & Suggrundia, Meniana; & antibus (antis) innixæ pergulæ (podia) coronidesque. 547. Area impluvium dicitur: per posticū exitus est aliō. 548. Sera clave clauditur & recluditur, id est, obseratur & referatur.

**I. De Hypocausto.**

549. Hypocaustum fornace calefit. 550. Fenestræ sunt vitreæ, & fenestræ ligneæ; cancellatæ aut clathratæ. 551. Pavimentum fistucâ pavitum aut tessellatum est: laquear (lacunar) tabulatum, aut fornicatum. 552. Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt; Arcæ, Armaria, Risci, Thæcæ, Capisæ, transportandis verò Sportæ, Cophini, Calathi, &c.

**II. De Cenaculo.**

553. Mensæ mappis strætæ disci (sive sint orbes, sive quadræ) superponuntur, ut & salinum. 554. Apponuntur è canistro panis collyræ, aut buccæ scissæ, tum fercula.

**I. Von der Stube.**

549. Die Stube wird durch den Ofen geheizet. 550. Die Fenster sind gläsern oder hölzern (fensterladen) welche geschrencket oder gegittert seynd. 551. Das Estrich ist mit einem Stampffschlägel gepflastert/oder mit viereckichten Steinen) gewürfelt: die Decke ist getäffelt (gespündet) oder gewölbet. 552. Behaltnisse/ die sachen darinn zu verwahren sind/die Läden/die Armer/(Speisestöben) die wandchräncklein/die Büchsen/(die Futter) die truchen/(die schaubtästlein) fort zu tragen aber dienen die Körbe / die Köber/die Handkörbe.

**II. Von der Speisestube.**

553. Auf die mit den Tischeuchern gedeckete Tische / werden die Zeller ( sie seyen gleich runde / oder viereckichte) aufgelegt/wie auch das Salzfaß (die Salzmesse.) 554. Es werden auch aus dem Brotkorb die Brotläbelein/ oder die zugeschnittene Brot, stücken aufgetragen: vnd als dann die Gerichte (die Trachten.)

**L. Du Poile.**

549. Vn Poile est eschauffé par le moyen d'un fourneau. 550. Les Fenestres sont ou de verre ou de bois, fermées, environnées, de barreaux ou de treillis. 551. On coigne (on hie, on sicte, on fait entrer, on bat, on pave) le pavé avec la hie, ou bien on fait un pavé à memes pieces rapportées, comme de marqueterie ou à la Mosaique, le plancher est lambrissé ou fait, façonné, en voute. 552. Les réservoirs pour serrer & garder les choses, sont des cofres, des arches, des armoires, des bahus, des petites fenestres dans la paroy, des estuis, des layettes, des caisses, &c. pour les transporter, des Corbeilles, des Cophins, des Paniers, &c.

**II. Du lieu ou on prend sa refection (son repas)**

553. La nappe estant mise, estendue, sur la table, on la couvre de trenchoirs ou d'assiettes [ soit qu'elles soient rondes ou quarrées ] comme aussi d'une saliere. 554. En apres on apporte le pain hors d'un panier soit des minces, soit des pieces de pain coupées, &c. finalement on sert les mets

555. Die

555. Die eingeladene Gäste/wer den von dem Gastherren / in die Speisestube ( in die Taffelstube ) eingeführet. 556. Vnd so bald sie sich vber dem Gießbecken aus der giestanne/ oder vber dem Handbecken aus dem handfaß gewaschen/vnd mit der Handquele abgetrocknet haben / setzen sie sich auff den Bäncken / oder ordentlich gesetzten Gesseln ( mit vntergesetzten Fußschmeln ) zu Tische. 557. Der Vorschneider ist fertig/ welcher die Speisen credenztet/ vnd vorleget ( auftheilet. ) 558. Die Suppen und Breye werden mit Löffeln/ die andere Essspeisen mit dem Messer/ ( das hatte bey dem Griff ) genommen. 559. Wolgezogene Leute schlecken oder lecken die Löffeln nicht mit aufgestreckter Zunge/ sondern wischen sie mit den Tellerlächlein ab. 560. Sie verschlucken auch nicht ganze Bissen/ vnd Stücke/ sondern essen kiewende. 561. Die Fliegen werden mit dem Fliegenwedel weg getrieben. 562. Es werden Credenzer ( grosse Vocat )

555. Invitati convivæ, à convivatore in cœnaculum (triclinium) introducuntur. 556. Et ubi super pelvium ex aquali, aut super malluvium è gutturnio, se laverunt & mantili terferunt, per scamna vel disposita sedilia (suppositis scabellis) accumbunt. 557. In procinctu est structor, qui dapes prælibat & dispertitur. 558. Iuscula & pulmenta cochlearibus, cætera edulia cultro (quem manubrio tene) sumuntur. 559. Civiles labia non exsertâ linguâ lingunt, lambuntve, sed mappellâ detergunt. 560. Neque bolos aut frustra glutunt, sed mansitando comedunt. 561. Muscæ abiguntur muscario. 562. Depromuntur è repo-

555. Les conviés sont introduits & menés, dans la sale par celui qui les reçoit; les traite, les banquette. 556. Et apres qu'ils se sont lavés sur un bassin avec une aiguire, on sur la conche en un lavemain, & qu'ils se sont essuyés [ torchés ] avec un essuyemain, une serviette, ils s'assoient sur des bancs ou sur des sieges arrangés (avec des treteaux au dessous.) 557. l'Escuyer trenchans est tout prest & appareillé à faire l'essay des viandes & à les detrancher. 558. On prend les chaudes & les potages, les bouillons, le brouet, la bouillie, avec des cueillers, les autres, le residu, le reste de viandes avec un cousteau, qu'il faut tenir, empoigner, par le manche. 559. Ceux qui sont civils & honnestes ne tirent pas la langue pour se lescher ou sucer les levres, mais s'essuyent. Se torchent, se nettoient, avec une serviette. 560. Ils n'avalent pas, ils n'engloutissent, ils ne devorent pas, des morceaux ou des lopins, des pieces, tous entiers, mais ils mangent en machant. 561. On chasse les mouches avec un esmouchoir, un evantoir. 562. On prend, on sort.

fitout

itorio trateres, & cyathi, calices, vitra & cululli: prolutaque in abaco reponuntur. 563. (Patera est patulo orificio poculum.) 564. Tum cellarius temetum affert, pincerna verò ex Obbâ, vel Hirneâ (*cirneâ*) vel cantharo, infundit & porrigit: propinantque alii alijs geniales haustus. 565. Opiparum convivium lautas habet epulas, (non absque ferinâ) & quidem diversos missus. 566. Assaturis superadduntur in scutellis embammata (*intinctus*) lactuca, raphanus: & salgama, Olivæ, cappares, Cucumeres, beta rubra, tandemque bellaria. 567. Verum enim verò festiva colloquia præcipuum sunt condimentum. 568. Edaciores jentant.

kleine Becher / Gläser / Retsche vnd tranken aus dem Becherschranck (dem tresur) hervorgehant: vnd wenn sie außgespület sind / auff den Credentzisch gesetzt. 563. (Eine Schale ist ein Trindgeschier mit einem weitem Mundloch.) 564. Dann trägt der Kellner starcken Wein auff / der schencket aber schencket ihn aus der Lasse / oder aus der Schenckannen / oder aus der Kannen ein / vnd vberreichet es ihnen: vnd sie trincken einander Freuden-trüncke zu. 565. Eine kostbahre Gasterey (ein Banquet) hat niedliche Essen / (nicht ohne Witpret) vnd zwar vnterschiedene Gänge. 566. Bey dem Braten werden in kleinen Schüsseln die Züschen / Salat / Dietrich / vnd zur Tüncke eingemachte Früchte / Oliven / Kappern / Gurcken / rothe Rüben / vnd zu letzt das frische Obst außgesetzt. 567. Aber die liebliche Gespräche seynd das vornehmste Gewürz. 568. Die Heiß-

on tire, les tasses, les bassins, les plats, & les gobelets, les coupes, les calices, les verres & les cruches de dessus un dressoir, & puis quand on les a bien rinceé & lavé, on les remet dans un buffet. 563. Vne tasse est une coupe, un vase à boire, qui a un orifice, une bouche, une emboucheure, large & ouvert. 564. Alors le sommelier, celui qui a la garde de la cave, de la despense, le maistre d'hostel, le despensier, apporte du bon vin, mais l'eschançon le verse hors d'un Broc, ou d'un Tor, & le presente, le tend, à ceux qui veulent boire: & ils boivent les uns aux autres, & se portent des carrous. 565. Vn banquet somptueux & magnifique a des viandes exquisés & délicieuses, [non sans de la venaison] outre ce qu'il y a divers mets. 566. Aux viandes rosties on adjouste des sauces dans des sautoirs, des petites escuelles, des laitues, des raiforts, & des composses, des confitures à la saumure ou au vinaigre, des Olivés, des Cappres, des Concombres, de Carottes, & à la fin, du dessert. 567. Mais les plaisants & joyeux discours, entretiens, devis, sont la meilleure & la principale sauce. 568. Les plus grands gros, man-

hungreux



hungerigen frühestücken/essen zu Mittag/ nehmen das Bessers brot/und halten die Abendmahlzeit: aber die ein stilsitzendes Leben führen/sollen sich des Frühstücks/ und des nachmittags essens (des drey vhrbrods) enthalten. 569. Drey mahl im Tage fast werden/ wo es nicht mässiglich geschiehet/schadet.

## LII. Von der Schlaffkammer.

570. In der Schlaffkammer hält das Spannbette das Lager: aber wenn kein Federbette da ist/ wird eine Strohecke/ oder ein Flockenbette untergelegt. 571. Das Leilach wird vber die Streue (das vnterbette) vbergeworfen/und das hauptküssen darauf: mit den Deckbetten vnd Bettdecken decken wir vns zu. 572. Der Hauptfüß ist federn: das polster ist mit Schoerwolle (mit Flocken) gefüllet. 573. Das Kammerbecken die blase zu erleichtern/ vnd nachtsnel (das Secret) den Bauch zu entledigen sind zur

prandent, merendant, & coenant: sed qui sedentariam vitam agunt, jentaculo & merenda abstineant. 569. Ter de die saturari, nocet; nisi parcè.

## LII. De Cubiculo.

570. In dormitorio, sponda cubile sustinet: sed deficiente lecto, storea, aut matta subternitur. 571. Strato superinijcitur lodix, & huic cervical: tegetibus & stragulis nos integimus. 572. Pulvinar plumeum est, culcitra tomento farta. 573. Matula vesicæ levandæ, & secessus (latrina) alvo exonerandæ, cubicu-

geurs desienent, disnent, gousent: recinent, & sount, main il faut que ceux qui meinent une vie sedentaire s'abstienent du daisouer & du gousier. 569. Il nuit, c'est une chose nuisible & dommageable, il fait mal, de se saouler, rassasier, trois fois le jour, si on ne le fait sobrement, chichement, avec espargne.

## LII. De la Chambre où on se couche.

570. Dans le dortoir, le lieu où on dort, le chaliß sount le liß: mais si on n'a point de liß, si le liß manque, défaut, on fait lißiere, on estend sous soy, une natte, une couverture de joncs de genests, de paille, ou un matelas. 571. Sur ce qu'on a estendu on met un linceul, & là dessus un coussin ou oreiller, & puis nous nous couvrons avec des couvertes, couvertures, & lodiers, nattes. 572. l'Oreiller est de plumes, & le couil, la coite, la coitre, est farci, rempli, de laine, de bourre. 573. Un pot de chambre, un pot à pisser, un urinal, & des privés, des commodités, des aïlances, des retraits, une garde robe une selle percée, sont choses requises, & nécessaires en une chambre, l'un



lo necessaria requisita sunt. 574. Grabatus pro meridianâ reclinatiōe est. 575. Qui supinus cubat & dormit, incubo (*ephalte*) molestatur : qui pronus, anhelitu. 576. Si edormisti, & evigilas, vigila, ne obdormias rursum : expectectusque expergefacc alios. 577. Hyberno tempore antelucana diligentia probatur.

### LIII. De Balneo & Mundicie.

578. Limpidâ faciem sæpius ablucere, munditiei est: fuco fucare spurcitiei. 579. In lavacris, balneis, & thermis, sordes & illuvies, sudores & squalores, eluuntur. 580. Vbi tamen honestatis ergo subligacula & castulæ locum habent.

schläfftimmet notwendige stücken. 574. Das faul (ruhe) Bette ist zur mittäglichen Ruhe. 575. Der rüdtlich lieget / vnnnd schläffet / wird von den nachtmänslein / ( dem Alp ) der auff dem Angesicht lieget / vom teichen beschweret. 567. So du aufgeschlafen hast / vnd auffwachest / wache / damit du nicht wieder einschlaffest : vnd wenn du erwachet bist / wecke die andern auff. 577. Zur winterzeit wird der Fleiß vortage ( in der morgenstunde ) gerühmet.

### LIII. Vom Bade/vnd der Reinigkeit.

578. Das Angesicht (das Antlitz) zum offtern mit lauterem wasser waschen ist reinlich : mit Schmincke anstreichen / ist vnstätig. 579. In Wasserbäden/badstuben vnd warmen Bädern wird der Vnflat / die Vnsauberheit / der schweiß / vnd der Schmutz abgewaschen. 580. Da doch der Erbarkeit halben die Niederreider / vnd Badschürzen ( die vortücher ) statt haben.

*pour soulager la vessie. l'autre pour descharger le ventre. 574. Vne Conchette est bonne pour le repos du midy, pour s'y jeter sur le midy & y faire le poltron. 575. Celuy qui couche & dort à la renverse, sur son dos, est tourmenté de la chauchemare; & celuy qui se couche sur son ventre, est pressé du souffile, sent une suppression, une difficulté d'haleine. 576. Si tu as fait, parachevé, dormi, ton somme, & que tu te sois resveillé, veille & ne te rendors pas, mais estant esveillé, esveille aussi les autres. 577. En temps d'hyver la diligence de ceux qui se levent avant jour, est approuvée. LIII. Du Bain & de la Netteité.*

578. C'est netteité, proprieté, que de se laver souventes fois la face, le visage, avec de l'eau claire, mais s'est une chose sale & vilaine que de se la farder, plastrer, avec du fard. 579. Dans les lavoirs, bains & estuves se lavent, se nettoient, les saletés & ordures, les sueurs, & la crasse. 580. Là où toutes fois par honnesteté les calçons & les brayes ont lieu.

M

581. Aber

581. Aber die Kleider werden mit seiffe gewaschen / oder mit einer borstbürsten aufgeteuret : oder mit einem Schwam aufgewischt : die Kragen ( Hälschen ) werden mit Stärcke ( traßtmehl ) gestärket. 582. Mit einem Harttuch / vnd Bimsenstein werden wir getrawet : die Gefäß werden mit einem strohwische / oder mit Rahenschwanz / ( mit Kannenskraut ) gerieben ( geschuret : ) Das auftehrig wird mit Besenmen aufgesetzt. 583. Da keine Ziehebrunnen sind / aus welchen mit einem Rand umgeben / da mit dem schwengel vnd wasseremmer oder mit schöpff vnd Brunnen Eimern schöpfen mögest / ist bequiem daß man Wassergänge durch Wasserlöhren vnd Canälen oder Rinnen leite. 584. Der Barbier schneidet mit der Haarscheere die Haar ab / ( vorgezeiten haben sie es aufgerauffet / wie auch die Schaffswolle ) oder schüret mit der Schärffe des Scheermessers glat. 585. ( Über das

581. Sed vestimenta lavantur sapone ( *smegmate* ) aut everruntur setaceo pectine; aut exterguntur spongiâ: Collaria roborantur amylo. 582. Cilicio, & pumice nos fricamur: Vaseula stramento (vel Equisetis) striguntur: Quisquilix scopis verruntur. 583. Vbi putei desiderantur, è quibus (crepidine circumdatis) tollentur, & haustro vel situlis haurias, aqueductus per tubos & canales, aut per incilia fieri convenit. 584. Tonfor crines forpice tondet, (olim vellebant, ut & oviù vellera) vel deglabrat novaculæ acie. (585. Balnea-

581. Mais on lave les vestemens avec du savon, ou bien on les espousette, ecouvette, avec espousette, une couvette, des vergettes, un decottoir, de poil, ou bien on les torche avec une éponge. On empese, on renforce, les rabbats, les colets, avec de l'amydon, de l'empois. 582. Nous nous frottons avec une haire, un linge rude, & une pierre ponce: On escure, on fourbit, la vaisselle avec de l'estrain, de la paille, du fouarre, ou avec de la queue de cheval: On batie, balaye, ramonne, les balieures avec un balai, un ramon. 583. Là où on a faute de puits entourés, environnés, bordés, d'une margelle, d'une bordure, d'où on puisse puiser, tirer, de l'eau avec une vasculè & un seau ou des seilles, il faut, il est convenable, il convient, faire des aqueducs & amener, conduire, l'eau par des tuyaux & canaux ou bien par des trenchées. 584. Le Barbier fait le poil, fait les cheveux, tond, avec des cistaux (autresfois on le tiroit & arrachoit, comme aussi la laine, la toilon, des brebis, ou bien il le rase avec le trenchant, le taillant, le fil, de son rasoir. 585. Outre ce que le maître des estuves (des bains) scarifie, fait des petites incisions sur le cuir pour attirer le sang ou les neator

neator insuper scarificat.) 586. Coma (quas Germani alunt, Poloni capronas) pectine pectitur: calamistro cincinni crispantur. 587. Vnctiones, suffimenta & odoramenta, aspersionesque ex ampullis, voluptuorum sunt, quibus delibuti fragrant.

#### LIV. De Conjugio & Affinitate.

588. Conjugium est, cum maritus & marita, ut conjuges cohabitant. 589. Cælebs Matrimonium initurus, despicit sibi, quam prociat, virginem nubilem, aut viduus viduam. (590. Dos & forma nonnunquam rivales exciunt.) 591. Proculus cum obtinet, ut ei despondeatur, fit Sponsus, &

Schrepffet der Bader.) 586. Das Haar (welches die Teutschen lang wachsen lassen / die Polen tragen Haarschöpfe) vnd mit einem Kamm gekämmet: die Haarlocken werden mit einem Haarseisen gekräuset. 587. Die Salbungen / das Rauchwerck / die wolriechenden Sachen / die Besprengungen aus den weitz / doch enghalffischen Krügen / sind wollüstiger Leute / welche damit angestrichen / einen lieblichen Geruch von sich geben.

#### LIV. Vom Ehestande vnd der Schwägerschafft.

588. Der Ehestand ist / wenn Mann vnd Weib / als Eheleute / densammen wohnen 589. Wenn ein lediger Hefel in den Ehestand treten wil / siehet er ihm eine aus / vmb die er werbe / eine manbare Jungfraw: oder ein Witwer / eine Witfraw (witwe.) (590. Der Brauttschaz (die Morgengab / oder Mitgift) vnd die Schönheit erregen zuweilen Mißhuten. 591. Wenns der Freyer erhält / daß sie ihm verlobet (zugefagt wird) wird er ein Bräutigam /

humeurs d'une partie malade. 586. La chevelure que les Allemands nourrissent comme les Polonois une touffe de cheveux sur le front) se peigne avec un peigne: On frise & gresille les cheveux, les flocons de poil, les moustaches, avec un fer chaud. 587. Les oignements, onguents, parfums & odeurs & les aspersions des phioles de senteur sont pour les voluptueux, afin qu'en estants oints & parfumés ils sentent, & flairent, bon.

#### LIV. Du Mariage, & del'Affinité ou Alliance.

588. Le Mariage est quand le mari & la femme habitent ensemble, comme personnes mariées. 589. Celuy qui n'est pas marié, voulant: ayant envie de entrer en Mariage, regarde à quelque jeune fille, vierge, pucelle, à marier, à laquelle il puisse faire l'amour, faire la court, la courtoiser, & la demander en mariage: ou si c'est un veuf, il s'adresse à une vefue. (590. La dote, le douaire, & la beauté, la forme, attirent par fois les amoureux, les rivaux.) 591. Quand celuy qui demande une fille en mariage, qui courtoise une fille, obtient qu'elle luy soit pro-

vnd die ihn freyt/eine Braut ge-  
heissen : jener hat seinen Braut-  
werber (den Freyersman) diese  
ihre Freywerberinnen. 592. Nach  
der Hochzeit werden sie Ehemann  
vnd Eheweib genennet: (des an-  
dern Tages wird Nachhochzeit  
(die Brautsuppe) gehalten.)  
593. Der die Tochter aufgestat-  
tet/ist der Schwieger (Schwä-  
herwater) vund die Schwieger-  
mutter der sie genommen (heim-  
geführt) der Eydam : die ge-  
freyet hat/ist die Schnur/die an-  
dere anverwandte ehren sich das  
hero mit dem Titel der Schwä-  
ger:des Ehemans Bruder/spricht  
des Ehemans Schwester an.  
594. So einem die Heyrath nicht  
behaget/ist es vor Altero frey ge-  
wesen/ die gefreyete zu verstoßen/  
vund es entstunde ein Eheschei-  
dung daraus : heute trennet nichts / als eines der beyden Todt.

#### LV. Von der Kindergeburt.

595. Wie das (männliche vnd  
weibliche) geschlecht/also ist auch  
die eheliche Verbündnis / vund  
das eheliche der Leibesfruchte hal-  
ben. 596. Wenn der Mann

*misé, il devient Espoux, & celle qui le prend, qui l'espouse, Espouse :  
quant à luy, il a un homme qui le conduit par honneur, un paranymphe.  
& elle ses femmes. 592. Après les nopces ils sont appellés Mari,  
homme, & Femme, (le lendemain des Espousailles: on apporte le brouet,  
la soupe, le potage.) 593. Ceux qui ont logé leur fille, sont le beau-  
pere & la belle-mere; celui qui a pris femme, le gendre, le beau fils.  
Celle qui a espousé un mari, la bru, ou la belle fille. Dès ce temps là  
tous les autres parents s'honorent mutuellement les uns les autres du til-  
tre d'Alliés : le Frere du mary appelle la femme de son frere, Sœur.  
594. Iadis si le mariage n'agroit pas, on estoit en son entier, en liberté,  
de repudier, renvoyer, celle qu'on avoit espousée, & il se faisoit un di-  
vorce; aujourd'huy il n'y a rien qui puisse separer que la mort (le décès)  
de l'un ou de l'autre.*

#### LV. De l'Enfantement.

595. Comme le sexe, ainsi aussi la conjunction de l'homme & de la  
femme & le lit de mariage sont pour avoir ligné, 596. Lequel des deux  
mulier

*quæ nubet, Sponsa: ille summi  
pronubum (paranympum)  
hæc suas pronubas habet.  
592. A nuptiis Vir & Vxor  
dicuntur, (postridiè repotia  
fiunt.) 593. Qui natam elo-  
cavit, Socer est : & Socrus:  
qui duxit, Gener : quæ nu-  
psit, Nurus : reliqui agnati  
ex eo se Affinium titulo co-  
honestant : Levir Gloriam  
compellat. 594. Si connu-  
bium non arrisit, integrum  
fuit, pridem nuptam repu-  
diare, fiebatque divortium:  
hodie nil, nisi alterutrius  
obitus, sejungit.*

#### LV. De Puerperio.

595. Ut sexus, ita con-  
jugalis copula thalamus-  
que prolis causâ est.  
596. Vir in utre liquorum,

mulier grávida in utero  
(matrice, vulvá) foetum ge-  
stans,uter plus prestat? 597.  
Hæc profectò: quæ nisi ab-  
ortit,filios & filias enitur,  
quandoque gemellos. 598.  
Puerpera sex septimanis  
(hebdomadín) latitare, lege  
tenetur. 599. Pater gignit;  
mater parit; ambo educant,  
suaviant, osculantur,in sinu  
gremioque refovent. 600.  
Vitricus & noverca privi-  
gnos non eodem modo di-  
ligunt: quia neuter genitor  
est.

#### LVI. De Cognatione.

601. Qui ejusdem sunt  
progeniei & profapiæ, co-  
gnati & consanguinei di-  
cuntur: ut sunt, Fratres &  
Sorores (præsertim germa-  
ni: nam uterinos esse, non

den Samen im Gemächte / das  
schwangere Weib die Leibes-  
Frucht im Leibe (in der Mutter/  
der Gebärmutter) trägt / welcher  
von beyden verrichtet mehr? 597.  
Diese fürwar: welche/so sie nicht  
mißgebähret/Söhne und Töchter  
zur Welt bringet/bisweilen auch  
Zwillinge. 598. Die Kindbetterin  
(Sechswöchnerin) ist durchs  
Gesetz verbunden/sich sechs Wo-  
chen inzuhalten. 599. Der Vate-  
ter zeuget/ die Mutter gebähret/  
beyde erziehen/possen vnd küssen/  
vnd erquesteln es am Busen/ vnd  
in den Schoß. 600. Der stiefo-  
vater / vnd die stiefmutter lieben  
nicht auff solche Weise die Stiefo-  
kinder: denn beyde sind nicht na-  
türliche Eltern.

#### LVI. Von der Blutsfreunds- schafft.

601. Welche einerley Ges-  
chlechts vnd hertommens sind/  
die werden Blutsverwandte od-  
der Blutsfreunde genennet:  
wie da sind die Brüder / vnnb  
Schwestern (fürnemlich die leibs-  
lichen/denn halbbrüdere(nur von  
einer Mutter) seyn/ wird nicht so

*fait plus, contribue plus, ou l'homme qui porte la liqueur dans son  
autre, ouaire, ou la femme enceinte, grosse, qui porte le fruit dans  
son ventre? 597. Certainement c'est celle cy, qui, si elle ne vient à poser  
l'enfant, si elle ne s'afole de son fruit, si elle n'avorte, se delivre  
d'un fils ou d'une fille, & quelquesfois de deux jumeaux. 598. L'Ac-  
couchée, la gisant, la femme qui est en gésine, en couche, est tenue  
par la ley de se tenir cachée six semaines. 599. Le pere engendre, la mere  
enfante, tous deux elevent, mignardent, baissent, en tiennent, embrassent  
reschauffent, en leur sein & giron. 600. Le beau-pere & la belle-mere,  
le parasite & la marastre, n'aiment pas de mesme façon leur beaux  
fils, d'autant que ne l'un ni l'autre ne les ont engendrés.*

#### LVI. Du Parentage ou Cousinage.

601. Ceux qui sont sortis d'un mesme tige, estoc, & d'une mesme  
race, sont appellés cousins & proches parents, consanguins, comme sont  
les Freres & les Sœurs, sur tous (principalement) s'ils sont germains, car  
s'ils ne sont qu'uterins, en n'en fait pas tant de cas, cela n'est pas tant

Hoch gehalten) der Großvater/ vnd die Großmutter 602. Item/ der ahnheer/ des ahnherin Vater/der vrahñ: was darüber ist werden die Vortellern genennet. 603. In der Nebenlini sind der Better (des Vaters Bruder) die Base (des Vaters Schwester) der Ohm (der Mutter Bruder) die Muhme (der Mutter Schwester) die Bettern (zweyer Brüder kinder, zweyer Schwester kinder / Bruders / vnd Schwester Kinder. 604. In dieser absteigenden Reihe sind der Nefse (Enckel) die Nefsin (Enckelin) des enckels Sohn / des Enckels Tochter mit allen nachkömmlingen. 605. Es sind etliche / welche frembde an Kindes statt auffnehmen/dieweil sie keine Kinder vnd Erben haben: dargegen sind auch / die die ihrigen (des Angehorsams wegen) enterben vnd außschließen. 606. Den hinterlassenen unmündigen (waisslein) vnd minderjährigen werden die Erbschafft zu erhallen (welcher auch die nachgebornen Waisen / nicht aber die

*estimé, le-Pere-grand & la Mere grand, l'ayeul & l'ayeule 602. Item le Bisayeul, le pere du bisayeul, l'Ayeul du bisayeul; quant à ceux qui vont plus avant, qui sont par dessus, nous les appellons, nos Majeurs, nos predecesseurs. 603. Ceux qui sont en ligne collaterale, sont l'Oncle & la Tante du costé paternel, l'Oncle & la Tante du costé maternel, les Cousins germains de par pere, les enfants des deux freres, les Cousins germains de par mere, les enfants des deux soeurs, & les Cousins germains qui sont fils du frere & de la seur. 604. En la suite des descendants sont le Neveu & la Niepce, l'Arriereneveu & l'Arrierenepce avec toute leur posterité. 605. Il y en a qui n'ayants point de lignée, de race, de generation, ni d'heritiers, adoptent des estrangers. Il y en a d'autres au contraire qui desheritent les leurs & les de'avoient, les jettent hors de la maison & les privent de toute succession, à cause de leur desobeissance. 606. On donne des tuteurs par testament aux pupilles & orphelins sur vivants, & à ceux qui sont mineurs, qui sont en aage de minorité, en bas aage, pour leur conserver leur heritage, auquel les posthumes sont participants, & non pas les bastards*

tanti habetur) Avus & Avia. 602. Item, Proavus, Abavus, Atavus: quod supra est, Majores vocamus. 603. Collaterales sunt, Patruus & Amita, Avunculus & matertera, Patrueles, Consobri- ni, & Amitini. 604. In descendentiis serie sunt, Ne- pos & Neptis, Pronepos & Proneptis, cum omni po- steritate. 605. Sunt, qui, cum careant sobole ac hæ- redibus, extraneos adop- tant: sunt contra qui suos (ob inobedientiam) exhæ- redant, abdicantque. 606. Superstitibus pupillis or- phanis) & minorennibus conservandæ hæreditatis gratiâ (cujus & posthumi participes sunt, minimè ve-

*10 spu-*

re(purii & nothi) tutores Testamento dantur. 607. Qui si ex fide agunt, repertoria (*inventaria, regeſta*) faciunt. 608. Testanti inter ea facultas est facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi, cui videtur, dimidium, trientem, quadrantem, &c.

#### LVII. *De Oeconomia.*

609. Quomodo Pater & Mater familiâs familiam administrare, famuli & famulæ obedire debeant, Oeconomica præſcribit. 610. Servus est, qui hero suo servit (nati autem ejus vernæ sunt) Mancipium, in quem vitæ & necis potestas est: Libertus, manumissus. 611. Pensum facienti demensum suum debetur, diurnum,

theilhaftig sind) durchs Testament ment Vormunden verordnet. 607. Welche/so sie treulich handeln/ ein Verzeichnis (Inventarium/ Register/) der Verlassenschaft machen / (aufrichten.) 608. Der ein Testament machet/ hat vnter dessen die macht / sein vermögen zutheilen / vnd wem er wil die heiffte / den dritten Theil/ den vierdten Theil/vnd ferner zu bescheiden/vnd zuvermachen.

#### LVII. Von der Haushaltung.

609. Die Haushaltungskunst schreibt vor / wie ein Hausvater vnd Hausmutter das Gefinde regieren/die Diener vnd die Diennerinnen gehorchen sollen. 610. Ein Knecht ist/ der seinem Herrn dienet/(vnd seine Kinder sind in gebohrne Knechte) ein leibeigener ist/ vber dem man des Lebens vnd des Todes gewalt hat / der aus der Dienstbarkeit losgegeben/ ist ein freigelassener. 611. Der sein Tagarbeit (das seinige) verrichtet/ dem gehöret seine tag-

*Et les enfants donnés, les fils de putain. 607. S'ils se comportent fidelement & loyalement en leur tutelle, ils font des inventaires, registres, repertoires. 608. Cependant celui qui teste, qui fait testament, a la puissance de parter, de diviser, distribuer, ses moyens & d'en dispenser & les leguer donner par legs, à qui bon luy semble, à qui la moitié, à qui le tiers, à qui le quart, &c.*

#### LVII. Du Ménage & Oeconomie.

609. l'Oeconomie ordonne, preferit, comme c'est que le pere & mere de famille doivent gouverner la famille, manier & gouverner le ménage, doivent obeir. 610. Vn serf est celui qui sert à son maître (ses enfants sont serfs nés en la maison) un Esclave, & prisonnier de guerre, est celui sur lequel on a puissance de vie & de mort: un Affranchi est celui qui est mu en liberté, delivré de servitude. 611. On doit bailler à celui qui fait sa tâche, son entretien, sa part, la portion, son

liche/monatlliche/jährliche gebühr.  
632. Die Eltern lassen den Kindern viel zu / (geben ihnen viel nach) vnd verzärtten sie.

### LVIII. Von der Stadt.

613. Die Stadtmawren/Thämme/Wälle/ die Pfaltwerck (Palisaden) vnd Pasteyen (Bollwercke) beschäftigen eine Stadt. 614. Der Raum / oder Platz (zwischen dem Wall vnd Palisaden) hat den graben: der Zwinger ist einwärts/dadurch die Bürger zu den Ringmawren einen Zugang haben. 615. Das Thor hat seine Schlösser/ Flügel/ Kiege/vnd Schungatter. 616. Die Gassen vund Strassen sind mit Steinen gepflastert/wie auch der Markt/mit den bedeckten Gängen / damit das herumgehen nicht köstlich sey. 617. Die enge Gäßlein haben ins gemein keine Durchgänge. 618. Eine Stadt wird durch die Vorstädte erweitert / mit Thürnen gezieret : bevoraus / so sie gemawret / vund hochgespißet sind. 619. Es sind nicht alle Einwohner befreyet/

menstruum, annuum. 612. Liberis parentes multa indulgent.

### LVIII. De Vrbe.

613. Urbem muniunt moenia, aggeres, valla & valli, propugnaculaque. 614. Intervallum (*interstitium*) habet fossam; pomœrium intrò est, quò civibus ad moenia patet accessus. 615. Porta habet claustra sua, valvas, repagula & cataractas. 616. Plateæ & vici lapide sunt strati, ut & Forum cum porticibus; ne lutosæ sint ambulationes. 617. Angiporci ut plurimum impervii sunt. 618. Suburbis oppidum ampliatur, Turribus decoratur; potissimum si muratæ sint & fastigiatæ. 619. Non cuncti incolæ pri-

ordinaire, ou par jour, ou par mois, ou par an. 612. Les Pere & Mere endurent, permettent souffrent, beaucoup de choses à leurs enfans.

### LVIII. De la Ville.

613. Les murailles, tranchées, remparts, palissades & boulevards fortifient, munissent, reparent, la ville. 614. En l'intervalle, en l'espace, en la distance, en l'interstice, qui est entre les remparts, sont les fossés: l'Environ du dedans des murs est pour donner acces, entrée aux citoyens, bourgeois, à l'enceinte des murs. 615. La porte a ses murs, ses bastions, ses basans, ses barres, barrières, & ses coulisses, ses grilles, ses herles. 616. Les places & les rues sont pavées, couvertes, de pierre comme aussi le Marché avec ses portiques, de peur que les pourmenoirs, les pourmenades, ne soient boueux. 617. Les Ruelles la plupart du temps n'ont point d'issue. 618. Un bourg est agrandi par les fauxbourgs, & réparé, orné, par ses Tours, sur tout si elles sont murées & haut eslevées, si elles vont en pointe. 619. Tous les habitants vilegiati



vilegiati sunt, sed indigenæ & municipales. 620. Ex his quidam à censu & oneribus publicis immunes, sibi privatim vivunt. 621. Peregrini & inquilini sunt vestigales. 622. Templum, Armamentarium, Aerarium, Granaria, civitatis robur sunt. 623. At Cisternæ, Horologia, Scholæ, benè ordinata, belli regiminis indiciū (documentum.) 624. Pone prætorium custodia poni solet: in recessibus Foricæ. 625. Diverforia, Cauponæ, Popinæ, pro advenis parantur: Asyla (refugia) pro fontibus: Xenodochia, pro pauperibus. 626. Basilica est augusta ædes, vel domus. 627. Specula in editiore

heralichs Gebewde / oder Hausf.

sondern die Stadtfinder / vnnnd mitbürger. 620. Aus diesen sind etliche von der Schatzung vnnnd den gemeinen Bürden / (bürgerlichen Aufstagen) frey / vnd leben für sich selbst. 621. Die frembden (außländer) vnd die Hausleute / sind zinsbar, 622. Die Kirchen / das Zeughaus / die Schatzkammer / der Speicher / (das Proviant- oder Kornhaus) sind die stärke einer Stadt. 623. Aber die Wasserfänge / die Vhrwercke / die Schulen / wo sie wpt bestellet / sind ein Wahrzeichen (eine Anzeigung) eines feinen Regiments. 624. Hinter das Nichthaus / pflegt man die Schachteley (Buts teley zu legen: in abgelegene örter die gemeinen Cloackn. 625. Die Wirtshäuser / die Schencken / die Gartüchen werden vor die Frembden bestellet: die Freyheiten (die Fluchthäuser) vor die schuldigen (so etwas verwircket haben) die Spittäle vor die dürfftigen. 626. Ein Königshoff (eine Thumb Kirche) ist ein 627. Die Warte sol auff einem

ne sont pas privilégiés, munis de privileges, mais seulement les citoiens & bourgeois. 620. Entre ceux-ci les uns sont exempts des tailles, impositions, contributions, & charges publiques, & vivent en leur particulier. 621. Les estrangers & les simples habitants, les manants, sont tributaires. 622. Vn Temple, un Arsenal, une Thresorerie, des Greniers sont la force d'une ville, d'une cité. 623. Mais les Cisternes, les Horologes, les Escholes bien ordonnées & establies sont un indice, une marque, une enseigne, un document, d'un bon gouvernement, d'une bonne police. 624. Derriere la maison de ville, l'hôtel de ville, on a accoustumé de mettre, poser, la garde; aux lieux reculés, esloignés, on met les Retraicts publics, les latrines publiques. 625. Les Hosteleries, les Tavernes, les Cabarets sont préparés pour ceux qui vont & viennent, pour les passants, pour les estrangers: les lieux de refuge, de retraite, de sauveté, les asiles, sont pour les coupables, malfaiteurs: les Hospitaux pour les pauvres. 626. Vn Palais est un hôtel ou une maison superbe & magnifique, royale.) 627. Vne eschauguette doit estre en

erhabenen Orte seyn / die Wächter aber wachsam. 628. Die Nachbarn sind einander gegenseitig dienste schuldig.

### LIX. Von der Kirchen.

629. Der Glöckner / ( Küster ) ruffet durch den glöckenschlag den Hauffen ( die Gemeine ) zusammen / zum Gottesdienst. 630. Wenn man zusammen kommen ist / singen die Chorsinger ( die Cantorey ) am Pulte Psalmen vñnd geistliche Lieder. 631. Der Prediger ruffet vom Predigtstuhl den heiligen Geist an / erkläret einen wolgegründeten Biblischen Text / zeucht die Schrift beyder Testament an / vermahnet zur Busse ( zur Bekehrung ) nach dem Inhalt der zehn Gebot: tröstet die zerschlagene Herzen mit der Gnugthuung vñnd dem Verdienst Christi : Prediget auff solche weise das Euangelium / vñnd vnterweiset die Zuhörer in wahrer Reli-

loco sit, vigiles autem vigilantes. 628. Vicini mutua sibi ministeria debent.

### LIX. De Templo.

629. AEdituus campanarum pulsu coetum ad sacra convocat. 630. Vbi conventum est, Cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos spirituales decantat. 631. Concionator ( Ecclesiastes ) è suggestu Spiritum sanctum invocat, textum Biblicum authenticum interpretatur: Scripturas utriusque Testamenti citat; ad poenitentiam ( resipiscenciam ) juxta decem præceptorum ( decalogi ) tenorem hortatur: Contrita corda satisfactione meritoque Christi solatur: hoc scilicet modo

Euangelium prædicans, & religione auditores ritè un lieu haut & relevé, & ceux qui font le guet, les guettes. ceux qui sont en sentinelle, le guet, les sentinelles, doivent estre vigilants, éveillés. 628. Les voisins se doivent des services mutuels les uns aux autres.

### LIX. Du Temple.

629. Le Marguillier, secretain, sacristain, appelle au son des cloches l'assemblée au service divin 630. Quand on s'est assemblé, le chœur des Chantres chante au letrín, dresseoit des livres de chœur, des psaumes & chansons spirituelles. 631: Le Prescheur invoque le Saint Esprit, interprete, expose, explique, traite, un texte authentique de la Bible: cite, allegue, les Escritures de l'un & l'autre Testament, exhorte à repentance, à penitence, à resipiscence, suivant, juxte, selon, la teneur des dix commandements ( du decalogue, console les cœurs froissés, contrits, & brisés par la satisfaction & merite de Jesu Christ, assavoir preschant, annonçant, par ce moyen l'Euangile, & instruisant, abbeucuant, comme si appartient ( bien & droitement ) ses auditeurs en la imbuens;

imbuens. 632. Peractâ præcatione (oratione) festa indicit, & concionem (quæ quò frequentior, eò charior) dimittit. 633. Nonnunquam catechizat, baptizat, sacramentum coenam (Synaxin, Eucharistiam) ministrat. 634. Absolvit poenitentes, à sacramentis arcet impoenitentes, hypocritas conscientiae suae committit. 635. Encenia & anniversariae sollemnitates debitâ festivitate (biduò, triduò, octiduò) celebrantur. 636. Ceremoniae non apud omnes eadem sunt, nec ordinandi & initiandi Ministros mos idem: sed disparitas hæc innoxia est.

### LX. De Ecclesia.

637. Parochus est suæ Paroeciæ inspector, illius autem Antistes.

religion. 632. La priere estant parachevée, il denonce, il publie, les jours de feste, & donne congé, laisse aller, l'assemblée, qui tant plus qu'elle est frequente & numeroise, est tant plus chere & agreable. 633. Par son il catechise, baptize, administre la sainte Cene, l'Eucharistie. 634. Il absout les repentants, il empesche les impenitents d'approcher des Sacraments; Il remet les hypocrites à leur conscience. 635. Les dedicaces des Eglises & les festes anniversaires, qui retournent, qui reviennent d'an en an; annuelles; solempnelles, se celebrent avec une alegresse & joye convenable par deux, trois & huit jours. 636. Les Ceremonies ne sont pas les mesmes par tout, & la coustume d'establi, d'essire, & consacrer les ministres, les pasteurs, n'est pas aussi la mesme, mais ceste difference, diversité, n'apporte point de dommage, de prejudice, de nuisance.

### LX. De l'Eglise.

637. Un Curé est inspecteur de sa Paroisse, & sur luy son Supérieur.

638. Die

gion rechtschaffen. 632. Nach verrietetem Gebet verkündiget er die Festtage / vnd lasset die Versammlung (welche je volkreicher / je tieber sie ist) von sich. 633. Unters welen hält er Kinderlehr / täuffet / reichet das heilige Abendmahl (Nachtmahl.) 634. Er spricht die Bußfertigen los / die vnbußfertigen hält er vom Sacrament ab / die Heuchler / (Gleisner) besiet er ihrem Gewissen. 635. Die Kirchenweihen / vnd jährlichen Feiertage werden zwey / drey / acht Tage gebühlich gefeyret (feyerlich begangen.) 636. Die kirchengebräuche sind nicht bey allen einertley / es ist auch nicht einertley Art (weise) die Kirchendiener zu ordiniren vnd einzuweisen: aber diese vngleichheit ist vnschädlich.

### LX. Von der Kirchenversammlung (oder Christlichen Gemein.)

637. Der Pharisæer ist ein Aufseher vber sein Kirchspiel: aber der Vorsteher vber ihn.

638. Die Prelaten (die äbte/ die  
Pröbste/ die Prioren) stehen den  
vertappten Mönchen / vnd den  
Klöstern vor/ die Ebtissinnen den  
Nonnen/ die Capläne den Capels-  
ten: die Kirchväter den Benschwe-  
ren/ vnd dem Almosen. 639. Die  
Erstlinge vnd zehenden ( dāzen )  
werden den Priestern gebracht:  
die Waldbrüder ( Einsidler )  
wohnen in wüldernissen (wüsten.)  
640. Die Bischöffe legen die  
Kotten vnd Secten in allgemei-  
nen Versammlungen bey: sie ver-  
bannen die gotteslästerlichen Kes-  
zer / mit ihren Anhängern / vnd  
die abgefallene (die abtrünnigen/  
die Mammelucken ) von der Ge-  
meinschaft der Kirchen / vnd be-  
stätigen die Richtschnur der Lehre  
( die rechte Lehr. )

#### LXI. Vom Uberglauben der Heyden/ vnd Jüden.

641. Die vnchristlichen (heide-  
nischen ) Opferpriester opfferten  
in den Göztempeln vnd han-  
den ihre speisopffer / (schlachtopf-  
fer) auff Altaren/ zündeten Wey-  
rauch an/ vnd räucherten/ vnd in

638. Præsules ( Abbates,  
Præpositi, Priores ) cuculla-  
tis monachis, monasteriis-  
que, Abbatissæ monialibus,  
( Vestalibus ) Sacellani sa-  
cellis, Diaconi collectis &  
eleemosynæ præsumt. 639.  
Primitiæ & decimæ sacer-  
dotibus offeruntur: Eremi-  
tæ Eremum inhabitant.  
640. Episcopi in conciliis  
schismata & sectas compo-  
nunt: hæreticos blasphemos  
cum ascedis, apostatasque ab  
Ecclesiæ unione excommu-  
nicant: Doctrinæ canonem  
constabiliunt.

#### LXI. De Ethnicorum, Iudæo- rumque superstitionibus.

641. Pagani (gentiles, eth-  
nici ) sacrificuli, in delubris  
lucisve suis, sacrificia ( ho-  
stias, victimas ) super aras (al-  
taria ) immolabant, thura

638. Les Prelats ( Abbés, Surintendants, Prieurs ) ont charge des moines  
enfroqués, capuchonnés, & des monastères, les Abbeses des Nonnains,  
les Chapelains des chapelles, les Diacres des collectes & aumônes. 639. On  
apporte, on offre, on presente, les premisses & les dîmes aux prestres:  
les Hermites demeurent, habitent, font leur demeurance, residence  
dans les Hermitages, les deserts 640. Les Evesques assemblés en Con-  
cile appaisent les schismes & les sectes. Ils excommunient les heretiques  
blasphémateurs avec leurs partisans, leurs adherants, leur sequel-  
le, & les Apostats qui se sont séparés de l'union de l'Eglise: Ils établissent,  
affermissent, afferment, le Canon, la reigle, de la doctrine.

#### LXI. Des superstitions des Payens & des Iuifs.

641. Les sacrificateurs Payens, gentils, immoloyent, sacrifioyent,  
leurs sacrifices, hosties, victimes, sur des autels en leurs temples &  
boscages, bois, effroyent & brusloyent de l'encens, & ainsi appaisants, se  
libabant

libabant & adolebant, & rutiliter idolis suis litantes, lustralique aquâ sese lustrantes, piacula expiare conabantur: sed abominatio fuit. 642. Profanum appellabant, ceu minus sacrum & non consecratum, quicquid extra fanum esset. 643. Pontifex infulatus sacrariû (*adytum*) intrabat: flamines, thuribulo (*acerrâ*) suffiebant, cymbalis, tintinnabulis, nolis, crotalisque tinnientes. 644. Vates eorum, sagæ & piatrices, vaticinabantur, non ex Numinis afflatu, aut inspiratione, per raptum (*ecstasin*) ut Prophetæ Israël, sed ex auspiciis, (*auguriis*) aruspicinâ fortibusque superstitiosis. 645. Inde auspices (*augures*) harioli, (*haruspices*, *fortilegi* dicti:

dem sie also ihren Götzen opfereten/vnd sich mit Weyhwasser reinigten/wolten sie die Todesünden büßen (aufsühnen.) aber es ist ein Breuel gewesen. 642. Unheilig/als minderheilig/vnd nicht geueyhet/ nenneten sie alles/ das ausser dem Tempel war. 643. Der Hohenpriester trat mit einem Bischoffshut geziert / in die Sacristey: die anderen Priester räuchereten mit der Räucherpfanne (dem Rauchfaß) vnnnd klingelten mit Cymbeln / Stöcklein / Schellen / vnd schellenpändelein. 644. Ihre Wahrsager / Wahrsagerinnen / vnnnd Segenssprecherinnen weiffageten nicht aus eingeben/ oder einblasen Göttlicher Krafft/ durch Entzückung / wie die Propheten in Israel: sondern aus dem Vogelzug (dem Vogelgeschrey) aus Anschawung der eingeweide vnd aus aberglaubischen losen. 645. Dannenhero sind sie Vogelschawer (Vogelgeschreyes deuter) Eingeweides gucker vnd losdeuter genennet worden:

reconciliants, leurs idoles & s'aspergeants, se purifiant, d'eau benite, taschoient d'expiet leurs crimes, leurs pechès, leurs offenses: mais ce n'estoit qu'abomination. 642. Ils appelloient profane, comme une chose moins sainte, & non consacrée, tout ce qui estoit hors du temple. 643. Le souverain Pontife entroit avec sa mitre dans la sacrificie, les prestres faisoient des parfums, parfumoyent, avec un encensoir, tintants, sonnants, avec leurs cymbales, cloches, clochettes, grillets. 644. Leurs devins, devineresses, & diseuses de bonne aventure, devinoient non point par le mouvement & inspiration de la Divinité, estans ravi en extase, comme les Prophetes d'Israël, mais par le regard & contemplation du vol ou cri des oiseaux, par l'inspection des entrailles des bestes, ou mesme par sort & superstition. 645. D'où sont venus les noms d'auspices & d'augures, de devins par le vol des oiseaux, de hariotes & aruspices, de devins par les entrailles des bestes, & de devins par sortileges:

Cie

Sie gebraucheten aber die Wö-  
ter errachen / vnd Vogelgeschrey  
deuten / für weiffagen. 646. Sie  
hatten auch antworts Berichte  
ihrer Götter / aber welche Irrig  
waren / vund vom bösen Geist  
herkamen. 647. Die abgestor-  
bene Heiden rechneten sie vnter  
die Götter. 648. Die Jüden  
beschneiden die vorhäute in ihren  
Schulen / vnd feyern am Sab-  
bath.

## LXII. Vom Rathhaus.

649. Auff dem Rathhause hält  
der Rath sitztag / vnnnd trägt  
Sorge für das gemeine Wesen.  
650. Dasselben wird auch der  
Bürger Namenbuch (die matricu-  
la) vnd die gemeinen Statbü-  
cher bewahret (auffgehoben.)  
651. Der Bürgermeister trägt  
vor / was zu berathschlagen ist: die  
Rathsherren sagen ihre Mey-  
nungen / sener beschleußt. 652. Der  
geschworne Schreiber / in einem  
verschlagenem (verschränktem)  
Ort begriffen / zeichnet die vor-  
gelauffene Händel auff: vnd also  
verwaltet ein jedweder sein Ampt.

*de la aussi ils prenoient les mots de hariolari, & augurari, pour de-  
viner. 646. Ils avoyent aussi des oracles, mau faux & erronées, comme  
procedants de l'Esprit malin. 647. Ils canonisoient, mettoient au  
nombre, au rang, au catalogue, des Dieux, les heros, les grands &  
excellents personages, qui estoient decedés. 648. Les luisi circon-  
cissent, coupent, retranchent, le prepuce en leurs synagogues & ne font  
rien, se reposent, le jour du Sabbath, le Samedy, &c.*

## LXII. De la Cour ou Maison de ville.

649. Le Senat tient ses assemblées en l'hostel de ville, là où on  
tient la cour, & a soin de la Republique. 650. Là mesmes se gard la  
Matricule des Citoyens, le livre de bourgeoisie, où sont escrits tous  
les noms des citoyens & bourgeois, & les Registres publics. 651. Le  
Consul, le bourgm aître, propose les choses dont il faut deliberer, les Se-  
nateurs, les conseillers, disent leur avis, & luy conclud. 652. Le  
Secrétaire, Notaire juré, enclos dans un lieu treillisé, redige par écrit  
les actes, & ainsi chascun un fait son devoir, s'acquitte de sa charge  
653. Mini-

hariolari verò & augura-  
ri, pro divinare, usurpa-  
bant. 646. Habebant &  
oracula, sed erronea, à Ve-  
jove profecta. 647. Demor-  
tuos heroas Divis accense-  
bant. 648. Iudæi in Synago-  
gis, præputia circumcidunt,  
Sabbatho feriantur, &c.

## LXII. De Curia.

649. In curiâ Senatus  
confessus suos, & de Repu-  
blicâ curas agunt. 650. Af-  
servatur ibidem Matricula  
civium (*Album*) & Tabu-  
læ publicæ. 651. Consul  
deliberanda proponit, Se-  
natores sententias dicunt,  
ille concludit. 652. No-  
tarius cancellis septus a-  
cta consignat: & ita quis-  
que suo munere fungitur.

653. Ministratores illis sunt Apparitores, id est, Statores, Accensi, Scribæ, & Præcones, item Lictores. 654. Plebs in tribus tributa, suos habet tribunos, per quos plebiscita feruntur ad ratihabitionem Senatus - consulto. 655. Habent & opifices curias seu collegia sua, ordinis causâ: ut novitius artificium professus, Curionibus det specimen.

### LXIII. De Iudiciis.

656. Duobus de quacunque controversiâ disceptantibus, tertium intervenire necesse est, qui litem dirimat, aut, de quo altercantur, diribeat: alias certamina & contentiones in infinitum: sonst werden die Streite / vnd Bezäncke vnendlich

653. Ihre Diener sind: die Stadtknechte/ das ist/ die Thürknechte/ die Schreiber / die Anführer/ wie auch die Häfcher. 654. Der Pöbel ist in gewisse Zünffte abgetheilet/ vnd hat seine Zünfftmeister/ durch welche die Bittübre vorgetragen werden/ zu Bestätigung durch einen Rathschuß. 655. Es haben auch die Handwercksteute ihre Gildungen vnd innungen/ Ordnungen haben: daß ein Ankömmling / der sich des Handwercks rühmet (beym Handwerck/ als desselbigen kündig/ sich angiebet) den Obermeistern ein Meisterstück mache (eine Probe thue.)

### LXIII. Von den Berichten.

656. Wenn zween wegen eines Streithandels/ wie der auch sey/ sich habern/ so ist von nöten/ daß der dritte dazwischen komme/ der den Hader vnterneme (auffhebe/ entscheide) oder darüber sie sich zanken / zum Erkenntnis für sich

653. Ceux qui les servent, leurs serviteurs, sont les officiers, comme Huissiers, Sergeants, Escrivains, clercs, les Crieurs publics, les herauts, & les Bourreaux. 654. Le peuple, la populace, est divisé, départi, par tribus & chaque tribu a ses chefs, ou maistres, de tribu, les tribuns, par qui les ordonnances faites par le peuple sont portées pour estre approuvées, confirmées, ratifiées, par arrest du Senat. 655. Les artisans, les gens de mestier, ont aussi leurs chambres & colleges, à cause de l'ordre, afin que celui, qui sortant d'apprentissage veut faire profession de quelque mestier, face son chef d'œuvre, monstre un essay de la suffisance, de vant les maistres de l'art.

### LXIII. Des Jugements.

656. Quand deux se disputent, contestent, sur quelque different, il est nécessaire, il faut, qu'il entreprenne un troisieme qui desmesle le propos, ou qui les appointe & accorde, qui prenne à soy la cognoissance, en ce dequoy ils se debattent; autrement les querelles & debats s'en iroyent  
werden.

werden. 657. Derhatben mögen sie ihnen entweder einen Schiedesman erwählen / in dessen gutachten (willkürlichem Ausspruch) sie zu beyden theilen beruhen / oder vor gericht gehen/ vnd gegen eins ander rechtlich verfahren. 658. Der den widerpart mit Recht vornimt / ladet vnd fodert ihn vor den Schultheis (als nur nicht an einem verschlossenen rechtstage) beschuldiget vnd klaget ihn an / wegen der Beleidigung. 659. Auf des Klägers Bitte/ wird der betlagte vorgefodert/die anklage vnd verantwortung vernommen: So ers läugnet/ wers den Zeugen zugelassen/ vnd zwar beendigte / so ihr ansehen für sich selbst nicht gnug ist. 660. Der Advocat (der Beystand) vnd vorsprecher / sol seinen Part oder Clienten ( als welcher sich in setzen Schutz vnd Vertretung gegeben hat ) nicht verlassen / sondern verthädigen: doch nach Recht vnd Billigkeit / damit er nicht ein Zungendrescher gescholten werde. 661. Der Richter sol auch die Vorurtheile höchstem

tum ibunt. 657. Aut igitur arbitrum sibi deligant, cuius arbitrio acquiescant utrinque, aut sectentur forum, & secum experiantur jure. 658. Qui adversario dicam impingit (scribit) citat & arcessit cum ad Prætozem, (præterquam nefasto die) insinulat & accusat noxæ. 659. Ad actoris petitionem accersitur reus, accusatio & excusatio cognoscitur: si diffitetur, admittuntur testes, & illi quidem jurati, si autoritas per se non sufficit. 660. Advocatus seu patronus clientem ( utpotè, qui se in clientelam ejus dicavit ) ne destituat, sed defendat: ex æquo tamen & bono, ne rabula audiat. 661. Vitet & Iudex præjudicia maximopere, neque

à l'infiny. 657. Il faut doncques ou qu'ils eslisent un arbitre à l'arbitrage & decision duquel ils se tiennent, ils acquiescent, de costé & d'autre, ou qu'ils s'intentent proces (qu'ils se plaident) & vident leur different, querelle, en justice, par le droict, ou poursuivent leur droict en jugement. 658. Celuy qui adjourne son adverse partie, qui le fait appeller, citer, & assigner devant le Maire, le Majeur (sinon que ce soit un jour ferié,) de feries, le blâme & l'accuse de quelque tort, nuisance, ou dommage. 659. A la requeste du demaneur on appelle le defendeur, on cognoist & de l'accusation & del'excuse, s'il nie & ne veut point confesser, on admet, on reçoit, on oit, des tesmoins, & ce apres leur avoir fait prest. r serment, les avoir fait jurer, si leur autorité n'est pas suffisante d'elle mesme. 660. Qu'un advocat n'abandonne point sa partie, comme celuy qui s'est resié en luy & l'a prié de prèdre & soutenir sa cause, mau qu'il le defende; toutesfoi selon le droict & la raison, de peur qu'il ne soit tenu, reputé, pour un chicaneur, un ciiard, un plaidereau. 661. Qu'un luge fuyz, tant que faire se peut, les prejudices, &

largi.



largitionibus corruptus, huc aut illuc propendat : sed nudè secundum probatorum evidentiam decernat. 662. Si adfessores adsunt, Præsidis est, judicia colligere, illorum ferre, liberè, sed justè, ut fontes damnentur, infontes justificentur. 663. Nam decreta & edicta consensu facta, retractari, revocari, ac rescindi, indecens est. 664. Causæ decisio ut promulgata est, ocyùs exsequutio fiat : nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius provocet ( *appellet* ) ibi justitio, compendinationi, aut etiam sequestrationi, locus est. 665. Sed & vadantur litigatorem, ad sistendum se. 666. Interdum dilatio adhibetur,

Gleisse nach meiden / auch nicht mit Bissen ( geschenkt ) bestochen hie oder dorthin hengen : sondern bloß / nach Augenscheinlicher Aufweisung der geführten Beweise urtheilen. 662. So Zeugen vorhanden sind / so gebühret den Präsidenten die stimmen zusammenten / jenen aber die stimmen zu geben / frey / aber gerecht / damit die schuldigen verdammet / die unschuldigen gerechtfertiget werden. 663. Denn die Abschiede / vnd öffentliche Gebot / so mit Bewilligung geschehen / zu endern / zu widerrufen vnd aufzuheben / wil sich nicht gebühren. 664. Sobald das Endurtheil eröffnet ist / solt alsobald desselbigen Vollziehung geschehen : wo nicht der verurtheilte darwider öffentlich bedünget / vnd an das obere Gericht sich beruffet ( *appelliret* ) da der anstand / der aufschub vnd die verlegung der sachen platz haben. 665. Aber man zwinget auch wol / daß der Part einen Bürgen setzen ( oder gerichtlich antobten muß ) sich zu stellen. 666. Unterweilen wird frist gegeben / der vor-

*qu'il ne panche point d'un costé ou d'autre, estant corrompu par presents, largesses : mais qu'il decide nuement, nettement, selon l'evidence des choses prouvées. 662. S'il y a des assesseurs, c'est à faire à celui qui préside, de recueillir & à eux de donner leurs jugements, leurs avis, leurs voix, librement, mais justement, afin que les coupables soient punis & les innocens absous, justifiés. 663. Car c'est une chose mal, jeante de retracter, revoquer & rescinder, abolir, annuller, casser, les arrests, ( les ordonnances, & les edicts, qui ont esté faits d'un commun consentement. 664. Des aussi tost que la sentence est prononcée, que la cause est décidée & l'arrest publié, il en faut promptement venir à l'exécution, si non que celui qui est condamné en proteste & appelle, provoque, à un tribunal plus haut, la il y a lieux à surseance, delay, ou mesmes à une sequestration, ou remise en main tierce. 665. Mais aussi on contraint bien celui qui plaide à donner caution, pleige, respondant, qu'il se représentera (on en fait assigner ou adjourner celui qui plaide à comparoitre au jugement, ) 666. Par feiz aussi on ottroye, on donne, dilation,*

bitten vnnnd Bürgschafften der Bürgen halten : aber was einer gelobet hat / das muß er halten.

#### LXIV. Von Vbelthätern/ vnd Leibes Straffen.

667. Wider die Vbtreter sol man verfahren/vnd offenbare Sünden mit Buße ( Geltstraffe ) belegen / auff daß nicht die Erlassung der Straffe zum Muthwillen außschlage. 668. Die bösen zu bezingen / vnd im Zaum zu halten/sind die Ruthen/ die Geißeln / die Peitschen / die Fußeisen / die Handfesseln / die Halsseisen / die Pranger / die Zuchthäuser/die Kercker/die Folttern/die galgen gut : daß die Vbelthäter durch die Mitter / vnd Hender geschleppet / gebunden/ gefesselt/ gestäupet / geschlagen/ gepöckelnet / gemartert/oder auch wol die verzweifeltsten Böswichte durch den Todt dahin gerichtet werden. 669. Denn die Diebe werden gehendet/ die Ehebrecher getopffet/ (enthauptet) die Todtschläger vnd Märdelmörder duntur ; Moechi decollantur ; Homicidæ & sicarii cruri-

delay, à cause des intercessions & des cautions, des pleiges, des respondants : mais ce qu'on a promis, on est obligé de le tenir, de le faire, de le faire bon.

#### LXIV. Des Malfaiteurs, & des Supplices.

667. Il faut punir & châtier les transgresseurs & prevaricateurs, & imposer, ordonner, amende aux pechés notoires, de peur que l'impunité ne passe en licence. 668. Pour contenir, refrener, & reprimer les malfaiteurs, il y a des verges, des fouets, des escourges, des cepts, des manotes, des colliers, des carquans, des piloris, des erotons, des prisons, des tortures, gennes, des gibets, afin que les malfaiteurs soient pris par les sergents & bourreaux, liés, garrottés, fouettés, battus, gésnés, tourmentés, voire mesmes mis à mort si ce sont des desesperés garnemens. 669. Car on pend les Larrons; on tranche, coupe, la teste, on decolle, on decapite les Adulteres ; les Meurtriers & assassins sont roisés, on leur

propter intercessionem & vadium fideiussiones : sed, quod quis spondet, præstare tenetur.

#### LXIV. De Maleficis, & Suppliciis.

667. In prævaricatores animadvertendū est, & notoriis peccatis multa ( multa ) irroganda, ne impunitas in licentiam abeat. 668. Ad coercendos atque compescendos improbos, virgæ sunt, flagella, scuticæ, compedes, manicæ, numellæ, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula : ut per lictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, cædantur, verberentur, torqueantur, excrucientur, aut etiam morte afficiantur desperati.

669. Fures enim suspen-

fragio plectuntur (quondam cruci affigebantur; ) Parricidæ cum serpentibus culeo insuti, & aquis submersi suffocantur; Anus, veneficæ (*Lamie*) striges, & incendiarii, rogo cremantur; Calumniatores maligni (*malitiosi*) elinguantur: Prostibulis impudicis cauterio stigmata inuruntur. 670. Colapho seu alapâ cædi, ob quidvis contingit: Talitrum jocum est. 671. Supplicii mitigatio fit relegatione, vel proscriptione. 672. Exul in loco determinato exulat, extorris vagatur.

wet das Elend an einem bestimmten Ort/ein Landflüchtiger (Bandeit) schweiffet herum.

#### LXV. De Statu Regio.

673. Potestates esse om-

rompt, on leur casse les bras & les jambes, (jady on les mettoit, attachoit en croix, on les crucifioit,) quant aux Parricides on les coue dans un sac de cuir avec des serpents, & les plongeant, noyant, enfonçant, en l'eau on les esouse, suffoque. Les vieilles Sorcieres, empoisonneresses, les enchanteresses, les magiciennes, & les boutefeux sont bruslés sur un tas de bois. On coupe, on arrache, on oste; la langue aux malins (*malicieux*) Calomnieurs: On flattrit, flétrit, avec un fer chaud les impudiques Putains, qui se prostituent à tous venants. 670. Recevoir un soufflet, estre souffleté, buffeté, recevoir sur la joue, est une punition qui arrive pourquoy que ce soit: une Taloche, chiquenaude, n'est que par jeu en se jouant. 671. Un supplice corporel s'adoucit ou par bannissement, ou par proscription & confiscation des biens. 672. Celuy qui est relegué, banni, ou envoyé en bannissement, s'arreste en un lieu limité & déterminé, mais celuy qui est fugitif de son pays roule çà & là.

#### LXV. De l'Etat Royal.

673. Il y va de l'intereit de tous, il importe à tous, qu'il y ait des  
N 2 gen/

werden getödtet, (vorzeiten wurden sie ans Creutz geheftet) die Vatermörder werden in einen ledern Sack mit Schlangen verwickelt/ vnter das Wasser getaucht/ vnd ersäuffet. Die alten Hexen/Zauberinnen/ Inholden vnd Nordbrenner/ werden auf einem Scheiterhauffen verbrant/ den Boshaftigen Verläumbdern werden die Zungen aufgerissen/ (abgeschnitten) den gemeinen vnzüchtigen Hurenbälgen werden Brandmähle (Schandmähle) mit dem Brenneisen eingebrant. 670. Daß man einem Backensstreich oder Maulschelle bekomme/ kan leichtlich vmb etwas geschehen: ein Stirnnippel ist schertzhaftig. 671 Die Züchtigung der Leibs Straffe geschiehet durch Verweisung vnd Achtserklärung. 672. Ein Vertriebener bas

#### LXV. Vom Königlichem Stande.

673. Es ist allen daran geles

gen / daß Hofmäßigkeiten seyen: damit nicht der stärkere den schwächern unterdrücke : aber wenn einer allein die oberhand hat / wird es eine Monarchy (Keyserthumb oder Königreich) genant / wiewol die Keyser ihnen Amptgehilffen zuerwehlen gepfleget. ) 674. Dieser so er nach Inhalt der Befehle regieret / ist er ein König : so er aber nach seinem gefallen ( bösen Begierden ) herrschet ( daß ihm frey sey / was ihm gelüftet ) ist er auch unter der Kron / ( dem Königlichem Hue ) vnd bey dem Scepter ein Tyrann ( ein Miterich. ) 675. Sein Sitz ist in der Hauptstadt : da er auff einem heissenbeinern stuel sitzet / mit köstlichem Leinwad / vnd einem Königlichem gestickten Habit herantz bekleidet ( angethan ) vnd mit einem hauffen der Hoffleute umgeben. 676. Welche entwed der Rätthe / oder Amptleute sind: als der Hoffmeister / der Marschalck / der Truchseß / der Mundschend / der Stallmeister / der Cantzler ( welcher seine Copisten hat / ) der Secretarius / ( geheimbte Schreiber ) die Kammerjuns-

nium interest , ne potentior imbecilliorē opprimat : sed cū unus rerum potitur , Monarchia dicitur : ( quanquam Cæsares Collegas sibi legere soliti sunt. ) 674. Is, si ex legum præscripto regnat, Rex est : si ex libidine ( ut quodlibet liceat ) etiam sub coronâ ( diademate ) sceptroque, Tyrannus. 675. Sedes ejus in metropoli est : ubi in folio sedet eburneo, bysso, ( sindone ) trabâ acupictâ, magnificè vestitus, Aulicorum verò ceterâ stipatus. 676. Qui vel sunt consiliarii, vel Præfecti: ut Aulæ magister, Ensisfer, Dapifer, Pocillator, Magister stabuli, Cancellarius, ( suos amanuenses habens ) Secretarius, Cubicularii,

*puissances . des potestats , des Potentats , de peur que le plus fort, le plus puissant, n'opprime le plus faible, mais quand il n'y a qu'un seul que ait le maniement des affaires, on appelle cela Monarchie ( combien que les Césars, les Empereurs Romains, eussent accoustumé de se choisir, de prendre, des Collegues, des compagnons. ) 674. Si cestuy là regne comme les loix l'ordonnent, selon que les loix prescrivent, il est Roy. mais s'il regne à sa fantaisie de sorte que tout ce qui luy plaist, luy soit loisible ) mesmes sous la courronne, le diademe, & le sceptre, c'est un Tyran. 675. Son siege est en la ville capitale, là où il s'assied sur un throsne d'yvoire vestu magnifiquement de fin lin & d'un manteau d'une robe, royal couvert de broderie, & environné d'une troupe de Courtisans 676. Qui sont ou conseillers ou Gouverneurs; comme le Maistre d'hôtel, le Marechal, l'Eschançon, le Sommelier, le Connestable, le Chancelier ( qui a ses secretaïres, clexcs, pour escrire, ) le Secrétaire, les Gentils-hom-*

**Atien-**

Atrienſes, Celeſtes (à *pedibus*.) 677. Aliorſum legat Vicarios, Satrapas, Quæſtores, Publicanos, & Legatos, qui diplomate Regio inſtructi res gerunt. 678. In defunctorum locum ſubſtituuntur (*ſufficiuntur, ſurguntur*) alii, qui Succellores dicuntur. 679. Regiæ aulaïs & tapetibus picturiſque refulgent, & perſonant muſicâ. 680. Gerrones, (nugigeruli) Moriones, Paraſiti (*Gnathones*) & Sycophantæ, aularum appendices ſunt: Eunuchorum uſus deſuevit (*obſolevit*.) 681. Majeſtas invidiæ obnoxia eſt: ſed clementia præſidii vice erit. 682. Non tam Principem ſatellites tutantur, nec tam locupletant Fiſci redi-

tern / die Hoffwärter / die Laſcken. 677. Anderswohin verſchicket er die Stadthalter / die Landvögte (die Dröſte / die Rentmeiſter (die Schöſſer /) die Zöllner / vnd die Gefandten (welche mit Königlichem Gewaltsbrieff verſehen / ihre Sachen verwalten. 678. An der abgetheilten Stelle werden andere eingefezet (angenommen / verordnet /) welche Nachfahren geheiffen werden. 679. Die Königlichten Höſe glänzen für auffgehängeten Tapichen / Tapezeren / vnd Gemälden (Bildern) vnd ſchallen für Geſang vnnnd Seitenspiel. 680. Die Schwäger / (Plauderer) Hoffnarren / Zellerlecker / (ſchmaruher) vnd Fuchſſchwänzer (Schindenträger) ſind der Höſe anhang: der verſchütteten Gebrauch iſt abkommen (hat auffgehört.) 681. Die Königlichte Hohheit iſt dem Neid unterworfen: aber die Gürtigkeit wird an ſtat etner beſatzung ſeyn. 682. Einen Fürſten ſchützen nicht ſo ſehr die Trabanten / bereichen auch nicht alſo die Einkünfte der

*mes de chambre, les Huiffiers & les Laquais, les pages. 677. Il envoie ailleurs ſes lieutenants, Gouverneurs, Threſoriers, Fermiers, comme ſur les daces & impoſts, &c. & Ambaſſadeurs, qui eſtants munis, garnis, armés, de lettres royales (de patentes) ſont les affaires. 678. En la place des deſfuncts on en ſubſtitue, ſubroge, met des autres, qui s'appellent, ſe nomment, ſe diſent, les Succellors. 679. Les Palais, les courts, les maiſons, des Rois reluiſent (reſplendiſſent) toutes, ſont toutes tendues, garnies, couvertes, de tapu, de tapisſeries, de peintures, & retentiſſent, reſonnent, de la Muſique. 680. Les Conteurs de ſornettes, les badins, les boufons, les Eſcorniſſeurs & les calomniateurs, les ſoufflores, trompeurs, deceveurs, ſont des dependances des courts, l'uſage des Eunuques s'eſt perdu, ce n'eſt plus la couſtume de ſe ſervir d'Eunuques, les Eunuques ſont hors d'uſage. 681. La Majeſté eſt ſubjecte à l'envie, mais la clemence luy eſt en lieu de deſenſe, luy ſert de deſenſe. 682. Les archers de la garde d'un Prince ne le gardent pas tant, ni le revenu du domaine, ni le revenu du fiſque, ou les threſors*

gemeinen Kammer/oder der bey  
gelegte Schatz / als die Liebe der  
Unterthanen. 683. Demnach  
sollen sie nicht mit Frondiensten/  
Zöllen vnd Steuern erschöpffet  
(aufgesogen) sondern vielmehr  
mit Gaben vnd Geschenken ge-  
streicht vnd bey muth erhalten  
werden. 684. Man muß dem  
Volk also gebieten/ daß es zuge-  
hören lust habe: gezwungener  
Gehorsam ist gefährlich (miß-  
lich.)

### LXVI. Vom Königreich vnd der Landschaft.

685. Ein Königreich ist / wo  
freye Stände / vnter sich / durch  
das Band der gefassten sagun-  
gen / verknüpffet sind. 686. In  
wichtigen Sachen (händeln)  
werden Reichstage aufgeschrie-  
ben/(versamlet aber aus den für-  
nehmsten Landesständen / vnd  
Grafen / Freyherrn / vnd dem  
Ritterstande: die Barren sind  
nicht dabey/sie sind auff dem Fel-  
de geschäftig / vnd leisten ihren  
Schultheissen Gehorsam. 687.  
Eine jegliche Obrigkeit mag in

tus, aut repositus thesaurus  
(gaza) atque subditorum  
amor. 683. Angariis igitur,  
censibus, & exactionibus ne  
exhauriantur: congiariis  
potius & donativis (dona-  
riis) demulceantur (deli-  
niantur.) 684. Imperandum  
sic populo, ut illi parere lu-  
beat: obsequia coacta, peri-  
culosa sunt.

### LXVI. De Regno & Regione.

685. Regnum est, ubi  
sunt liberistatus, statutorum  
vinculo inter se colligati,  
686. In arduis negotiis con-  
cientur comitia, sed è proce-  
ribus (Optimatibus) Comi-  
tibus, Baronibus, & Equestri  
ordine: Rustici non inter-  
sunt; ruri occupantur, &  
suis pagi magistris obsecun-  
dant. 687. In territorio suo

*cachés, réservés, ne l'enrichissent pas tant que l'amour de ses sujets.*  
683. Ils ne doivent point doncques estre espuisés de courvées, de charges,  
de tailles, censés, imposts, & d'exactions, mais plustost ils doivent estre  
flattés, & amadoués par presents & largesses. 684. Il faut commander en  
telle façon au peuple qu'il luy plaise d'obéir, qu'il obeisse volontiers  
& de son bon gré. Car une obeissance contrainte, forcée, est dan-  
gereuse.

### LXVI. Du Royaume & du Pays.

685. Un Royaume, c'est là où les estats libres sont liés entre eux, en-  
semble, par le lien des ordonnances. 686. Aux affaires difficiles, gran-  
des & importantes, on assemble les estats du Royaume, mais c'est d'en-  
tre les plus grands, comme Comtes, Barons, & Chevaliers: les Paysans ne  
s'y trouvent point; ils sont occupés aux champs, & les villages obeissent  
à leur chasselaïns, à leurs maîtres, à leurs juges. 687. Chaque  
quibet

quilibet Magistratus sancire potest, quod vult : sed velle non debet, nisi quod publicè expediat. 688. Ditio (*Dominium*) est, ubi quis dominatur: Districtus, ubi jurisdictionem habet; Provincia, quam devicit. 689. Gentes finitimæ de confiniis & limitibus contendunt plerumque : sed si limitent, & paciscantur, Fœdus est: quod perjuri temerant, violantq;.

LXVII. *De Pace & Bello.*

690. Pacatus status optatissimus est: sed aliquando, nisi vi armorum, retineri nequit. 691. Si quidem turbatores clandestinas factiones & conspirationes disseminant, & cum conjurant, tumultus & seditiones

ihrem Gebiet ordnen / was sie wil : aber sie sol nicht wollen / als nur / was ins gemein zuträglich ist. 688. Ein gerichtscirck (eine Heerschaft) ist / wo einer zu gebieten hat : ein Gebiet / da einer den Gerichtszwang hat : eine Vogtey / die er bezwungen hat. 689. Angrenzende Völker jandten gemeiniglich wegen der Landmarcke/vnd Grenzen : so sie aber den Markstein setzen vnnnd sich friedlich vertragen / ist ein Bündnis / welches die Meineidigen umstossen / vnd brechen.

LXVII. *Vom Friede/vnd Krieg.*

690. Ein friedlicher zustand / ist der allergewünschste: aber bißweilen mag er / ohne der Waffen macht / nicht erhalten werden. 691. Sincemael die Störenfriedes heimliche Meutereyen vnnnd Rottirungen aufstrewen / vnd wenn sie zusammen geschworen haben / erwecken sie Empörungen

*Magistrat peut ordonner, établir, ce qu'il veut en son territoire : mais il ne doit vouloir que ce qui est utile & expedient pour le public. 688. Vn Domaine, un fief dominant, est là où on domine, commande. Vn ressort, c'est là où on a une jurisdiction : Vne province, un balliage, une prevosté, est celle qu'on a subjuguée, conquis. 689. Les nations voisines & limitrophes se battent, se disputent, le plus souvent, aucunes fois, pour leurs confins & limites, bornes, mais s'ils viennent à limiter, borner, mettre, poser des bornes, & demeurent d'accord, il y a Alliance, appointement, que les perjures rompent & violent.*

LXVII. *De la Paix & de la Guerre.*

690. Vn estat paisible est le plus désirable de tous : mais quelquefois on ne le peut retenir, garder, que par la force des armes. 691. Veu que les brouillons & ceux qui ont envie de troubler, sement des factions & conspirations clandestines, & apres qu'ils se sont obligés l'un l'autre par serment ils suscitent des troubles, des esmeutes, & des seditions, lesquelles

vnd Auffruhr/welche/wo sie nicht gestillet werden / einheimische Kriege werden. 692. Der cusserrliche Feind bricht von aussen ein: wieder welchen der Schutzkrieg nothwendig ist. 693. Welcher durch den Herold angekündigt/ oder durch einen friedensboten Friede gesucht wird (so jemand sich vnbereitet) oder der feindlich: Gewalt ungleich (nicht gewachsen) zu seyn erachtet. 694. Ein Vngewaffneter wird zu kriegen (kriege zuführen) sich vergeblich unterfangen. 695. Denn die Kriegsbereitschaft erfordert viel/ nemlich kriegsvolck welches muß geworben/ bewehret/ vnnnd gemunstert werden) Proviand/ der Bundsgenossen Hülffe / vnnnd weibliche (ansehnliche) vnkosten. 696. Derohalben sol man beyzeiten beysteuern (Geld) wie auch allerley Nothturfft auffbringen/ vnd Leute / die es aufzählen / bestellen. 697. Darauß sol man ein Heer samten vnd in Regimenten/ Truppen / Bähnlein / vnd Geswader ordnen : vnnnd Rottmeis-

per legiones, Cohortes, vexillationes, turmas : Præficiens  
*si on n'appaise, il s'esleve des guerres intestines, civiles, domestiques*  
 692. *Contre l'ennemi estrange qui assaut par dehors, on a besoin d'une guerre defensive.* 693. *Qu'on denonce, declare, par un heraut, un roy d'armes, ou on demande la paix par un Ambassadeur, si on ne se trouve pas bastant pour resister à la puissance de l'ennemi.* 694. *Vn homme foible & sans courage, lasche, couard, ne s'avancera jamais de faire la guerre.* 695. *Car l'appareil de la guerre requiert, demande, beaucoup de choses, comme des soldats, qu'il faut lever, enroler, armer, recognoistre, revoir, faire reveuë, faire monstre, des Munitions, des vivres, les secours des alliés, & des grands despens.* 696. *Il faut donc amasser de bonne heure de l'argent, comme aussi des vivres, faire les provisions. Et puis faut trouver, asseurer, des gens, qui les baillent & distribuent.* 697. *Après cela il faut assembler son armée & la ranger, faire les departements, par regiments, compagnies, enseignes, esquadres, escouades, esquadrons, & leur establir, leur ordonner, des Corporaux, des*  
 dique

concitant, quæ nisi sedantur, bella intestina crunt. 692. Hostis externus, externè irrumpit: adversus quem bello defensivo opus. 693. Quod per fecialem denunciatur, aut per Caduceatorem Pax petitur, si quis se imparatum, aut hostili potentia imparem, arbitratur. 694. Imbellis nequicquam bellare (*belligerare*) præsumet. 695. Apparatus enim bellicus multa deposcit, Militem (*qui scribendus, armandus, lustrandus*) Commeatum, confœderatorum auxilia, dapnilesque sumtus. 696. Mature ergo stipis cogenda, sicut & victualia: & præstandi, qui errogent. 697. Tum congregandus & ordinandus exercitus,



dique Decuriones, Centuriones, Magistri equitum, Tribuni; omnibus denique Imperator. 698. Tirones intermiscuntur Veteranis; Volones & Dimachæ pediatui vel equitui se agglomerant: Lixæ, Calones & Caculæ ob servitia adsciscuntur. 699. Armaturæ satis erit, si tectus sis loricâ, galeâ (caside) scuto seu Clypeo ancili, parmâ, peltâ vel centrâ.) instructus verò quibus dimices. 700. Classis navalis etiam uncos (harpagones) hamasque poscit. 701. Gladius accingitur, vel balteo appenditur, ut è vaginâ stringatur promptius, cyagnatusque recondatur capulo tenus. 702. Sagittarii è pharetrâ sagittas promere, den tönne. 702. Die Bogenschützen müssen gewöhnen / die Pfeil,

Capitaines, des Generaux, de la Cavalerie, des Colonels, ou maîtres de camp, & finalement par dessus tous, le Chef de l'armée. 698. Les jeunes soldats & non encore aguerris sont mêlés parmi les Vieilles bandes, parmi les vieux routiers, les Volontaires & les Dragons se joignent à l'infanterie, ou à la cavalerie: On prend les Marmitons, Souillons, Laquais & Goujats pour le service. 699. Tu auras assez d'armure, d'armes, si tu es couvert d'une cuirasse, d'un casque, tethiere, morion, heaume, salade, armet, bassinet, cabasset, d'un escu ou Bouclier (d'un pavois, d'une targue, d'une rondelle, ou rondache pour combattre étant ainsi équipé. 700. Vne flotte, une armée navale, demande aussi des crocs & des mains de fer pour accrocher des navires, & des ocs pour retirer & delivrer quelque chose du feu. 701. On ceint son espée, ou on la pend à un baudrier, un porte-espée, afin de la tirer plus promptement du fourreau, de la guaine, & quand elle est deguainée la renguainer, la remettre dâs son fourreau, jusques à la garde, à la poignée. 702. Les Archers se doivent accoustumer à tirer leurs flèches de leurs carquois,

aus dem Köcher zu ziehen/mit der Seenen den Bogen zu spannen/ vnd die hereinbringende mit dem Geschuß abzuhalten (abzutreiben.) 703. Die Musquetirer (Hakenshützen) müssen die Musqueten (Büchsen / Haken) mit Büchsenpulver laden/hernach sie loß schießen: aber daß sie recht nach dem Ziel zielen. 704. Nach vorgenommenem Zuge/muß man das Lager schlagen / die Gezeile mit Pföcken anschlagen / mit Wällen sich verschangen/vnd mit Schildwachen verwahren. 705. Man muß auch je hißweilen Aufspäher vnd Aufstundschaffer (sie seyen gewaffnet / oder vngewaffnet) aufschicken / welcher im Krieg ein vortrefflicher (mercklicher) Nutz ist: wie auch der Lösung (des heimlichen Worts) daran die ibrigen sich erkennen. 706. Die Aufschälle (Streichungen) geschehen der Fütterung halben / nicht ohne Verwüstung. 707. Wo ein Stillstand getroffen wird/werden Geißel gegeben.

*trouilles, à bander, entoiser, leur arc tirant la corde à eux, & à chasser, esloigner, à coups de fleches, de dards, de javelot, ceux qui les vouldroyent assaillir, qui les vouldroyent approcher de trop pres. 703. Que les Harquebusiers, mousquetaires, chargent leurs harquebuses, hacquebutes, mousquets, de poudre à feu, à canon, à harquebuse, & puis qu'ils tirent, mais visants entierement au but, prenants bien leur mire, prenants exactement leur visée sur l'adresse de la mire, mirants bien droit. 704. Quand on a entrepris une expedition, un voyage de guerre, il est besoin d'asseoir le camp, de se camper, de dresser des tentes avec des pieux fichés, de se fortifier de remparts, & se munir de sentinelles (d'escoutes, de soldats qui font le guet) tout à l'entour. 705. Il faut envoyer de son à autre des mousches & espies, qui sont de grand & remarquable usage en la guerre, soit qu'on les envoie armés ou desarmés, comme aussi le mot du guet qui sert de signal pour se recognoistre l'un l'autre. 706. Les courses se font pour aller au fourrage, non sans piller, picorer, butiner, saccager, fourrager, gaster, destruire. 707. Si on fait tresuet, on donne des hostages.*

708. Ad

*arcum nervo tendere, ingruentesque protelare consuescant. 703. Sclopetarii sclopeta nitrato pulvere onerent; post displodant: sed ad scopum prorsus colliantes. 704. Expeditione susceptâ, castra metari, tentoria paxillis figere, munitionibus sese vallare, & excubiis circumvenire opus est. 705. Emittendi subinde (sive armati, sive inermes) speculatores & exploratores, quorum in militiâ insignis usus est: ut & Tesserae (symboli) quâ sui se recognoscunt. 706. Excursiones pabulationis causâ fiunt, non sine populatione. 707. Induciæ si panguntur, dantur, obsides.*

708. Ad prælium eductæ  
copiæ, vel in cuneum co-  
guntur, vel in phalangem  
alis munitam. 709. Vexilla  
in medio ferunt signiferi;  
quos antesignani cum Spa-  
this (romphæu) præcedunt.  
710. Tympanistæ & tibici-  
nes Clasticum canentes, tu-  
barum & lituorum ingemi-  
nato clangore, atque tym-  
panorum strepitu, ad alacri-  
tatem incendunt. 711. Ve-  
lites usitatè pugnæ faciunt  
initium velitando, moxque  
concurritur agmine toto, &  
pugnatur. 712. Eminus  
quidem lapides Fundis &  
Catapultis, tela Balistis,  
glandes Bombardis & tor-  
mentis, jacula (spicula missi-  
lia) amentis, ejaculando.  
713. Cominus autem Saris-  
men) geschossen (vnd geworffen.) 733.

708. Wenn das Heer zum tref-  
fen aufgeführt ist / wird es ent-  
weder / in eine spitze / oder in eine  
gevierte mit Fähnlein versehene  
Schlacht / Ordnung gestellt.  
709. Die Fähnriche tragen die  
Fähnlein in der mitten: vor wel-  
chen die Fahnenbeschürmer mit  
schlachtschwertern vorher gehen.  
710. Die Trommeschläger vnd  
Trompetter blasen lärm / vnd  
frischen mit wiederholeten klang  
der Trompetten vnd Zinken / (der  
Heerhörnern) vnd dem gehörn  
der Pauken zur Muthigkeit an.  
711. Die leichtten Soldaten ma-  
chen gewöhnlich mit scharmütz-  
ren den Anfang der Schlacht/  
vnd bald stößet man mit den hei-  
len hauffen zusammen / vnd wird  
eine Schlacht gehalten. 712. Von  
fernen zwar / werden die Steine  
aus den Schleudern / vnd den  
Schnellbögen (Wurffschwens-  
gein) die Bolzen aus den Arme-  
brüsten) die Kugeln aus den  
Röhren vnd groben Geschüß/  
die Schäßin (die Wurffspieße  
an den Pfeilbändern (wurffries-  
en) In der nähe wird mit Picken

708. Quand on mene les troupes au combat, quand on range les gens  
en bataille, on les dispose en bataillons pointus, ou en escadrons ayant  
des ailes, garnis d'ailes. 709. Les Enseignes, portenseignes, portent  
les drapeaux, enseignes, estendarts, au milieu, mitan, de l'armée,  
ceux qui marchent devant le portenseigne doivent estre armés d'Espadons  
ou d'espées de combat. 710. Les Tambours & les Trompettes sonnent  
l'Alarme, excitent à alegresse, animent, baillent courage, par le son  
redoublé de leurs trompettes & clairons. 711. D'ordinaire les enfants  
perdus, les avantcoureurs, commencent le combat par escarmouches,  
& puis les armées viennent à se rencontrer & entrenchocquer, à se joindre,  
& on se bat. 712. De loin, en jettant des pierres avec des Fonder & Ma-  
chines à jeter des fleches avec des Arbalestes, des bales, des boulets,  
avec des Artilleries & canons, des javelots, dards, avec des lions qu'on  
y attache pour jeter plus roide. 713. De pres en se transperçant, en se  
(langer

(langen Spießen) vnd spitzen Spähren/mit langen/mit Hellenbarten/die mit grosser Macht geschwungen werden/durchgerant: mit Streickolben/ mit Keulen/ mit an Ketten hängenden Morsgenstern/mit streichhammern pusanen) wird abgetrieben: mit den Rappieren vnnnd Dolchen wird gestochen vnnnd niedergestochen/mit den Degen/Sebeln vnd Plögen wird gehauen. 714. Da geschicht ein blutige Ridertage: da fallen sie ohn Unterscheid hier vnd dort / mit schrecklichem (grawtsamen) Geschrey vnd Geheule. 715. Wei das Treffen wehret/fallen die zum Entsatz gestellten (versteckte) (wo man nicht zum Abzug blaset) aus dem Hinderhalt / hinderwärts herfür kommende an / thun einen Ungrieff/ trennen die Schlachtordnung/verjagen/verfolgen/hawen nieder. 716. Jene/mit Schrecken vberfallen/ergeben sich zum theil/ oder werden gefangen: zum theil fliehen sie / vnd lauffen zerstreuet hin vnd her. 717. Eine wiederस्पенstige Stadt vnnnd Schloß /

sis & Lanceis mucronatis (cuspidatis) Hastisque & Bipennibus, magno nisu vibratis transverberando; Cæstibus, Clavis, Aclidibus & Calis proturbando; Frameis & pugionibus pungendo & confodiendo; Ensibus, Acinacibus & Sicis cædendo. 714. Fit strages cruenta, cadunt promiscuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo (tremendo.) 715. Conflictu durante succenturiati (nisi receptui canatur) ex insidiis supervenientes, à tergo adoriuntur, (invadunt) aciem disturbant, fugant insectantur, trucidant. 716. Illi terrore perculsi, partim se dedunt, aut capiuntur, partim fugiunt, & dispersi palantur. 717. Civitas rebellis & Arx, castrumve, quo se

passant d'outre en outre, avec des Piques, des Pertuisanes, des Lances & des Halebardes, befagues, poussées de roideur, de furie, de grande force, en se repoussant, en s'affommant, avec des gantelets, des Masques, des Maillets, des masses d'armes: En se perçants, s'estoquants, se frappants, à coups d'Estoc, de laveline, de Pertuisane, & de Poignard: en se chamaillants, se ruants des estramaçons, se frappants de taille, avec des Espees; des Cimeterres, (des Sables & des Dagues. 714. Il se fait une sanglante boucherie, tuerie, & on tombe pêle mêle de costé & d'autre avec des cris & mugissements, hurlements, horribles. 715. Pendant la meslée, le conflict, ceux qui sont mis à part pour supplément & renfort, sortans à l'improviste, inopinément, d'embusche, assaillent à dos, mettent l'armée en route & en fuite, poursuivent & tuent, si on ne donne la retraite 716. Des autres atteints, saisis, de frayeur partie se rendent à l'ennemi ou sont priu, son faits prisonniers, partie s'enfuyent & s'en vont à la debandaée. 717. La Cité rebelle & la Forteclade

clade affecti & profligati receperunt, obsidetur, undique circumvallatur, machinis bellicis oppugnatur. (718. Obsessi, si erumpant, repelluntur, & impetu majore debellantur.) 719. Expugnata ante ultroneam deditionem (urbs) diripitur: aliquando & aboletur, ad internecionem exciditur, desolatur, & evertitur. 720. Munimenta, si quæ antea fuerunt occupata, recuperantur. 721. Victores spoliis & manubiis onusti, trophæis erectis, ovantes & præana canentes, cum triumpho redeunt. 722. Vbi strenui, ob heroica facinora, insignibus condecorati nobilitantur, Proditores turbarumque autores, Transfugæ item, & desertores ple-

ader Burg/ dahin sich die/ welche eine Niederlage erleiden / vnd in die Flucht sind geschlagen worden/ begeben/ wird belagert/ von allen Ecken umschanget/ vnd mit Sturmzeug besturmet. 718. Die belägerten / so sie auffallen/ werden zuruck getrieben / vnnnd mit grösserm Anlauff (Ernst) betrieger. 719. Wenn sie mit Sturm/ ehe sie sich gutwillig aufgegeben/ erobert wird / wird sie geplündert/ bisweilen auch geschleiffet / vnd zum eussersten Vntergang verheeret/ verwüstet and umbgelehet. 720. Die Festungen/ so etwa zuvor eingenommen worden/ werden wiederumb gewonnen. 721. Die Vbertwinder (Siegesleute) mit dem geplünderten Gut vnd der Beute beladen/ nach dem sie Siegeszeichen auffgerichtet/ stehen lauchzende / vnd ein Gesangstied singende / mit Triumphs Geprång zu ruck. 722. Da die dapperen (wegen der heldenmäßigen Thaten / mit Stamwapen verehret/ vnd geadeit werden: die Verräther / vnd Rädelshührer/ ingteichen die Vbertläuffer vnd Abtrünnigen werden gestraffet/

resse ou le chasteau, ou ceux qui ont receu un eschec qui ont esté battus) ont esté deconfis, se retirent, est assiegée & bloquée de tous costés & battue à coups de canon. 718. Si les assiegés font des sorties, ils sont repoussés & assaillu, vaincus, surmontés, avec plus grande impetuosité, avec plus grand effort. 719. La ville qui est emportée d'assaut devant qu'elle se rende volontairement, est mise à sac, est donnée au pillage, par son assés rasée, mise à feu & à sang, palsée totalement au fil de l'espee, depopulée & renversée. 720. S'il y a quelques forts qui ayent esté pris, occupés, saisis, auparavant, on les recouvre alors. 721. Les victorieux, les vainqueurs, chargés des dépouilles & du butin, ayant dressé des trophées, s'en reviennent triomphants avec cris & chansons d'esjouissance & de victoire. 722. Et là ceux qui se sont portés vaillamment, les valeureux, sont annoblis & honorés d'armoiries, (d'armes) les Traistres, les auteurs des troubles & seditions, ceux qui se sont voulu rendre du parti des ennemis, & s'en aller sans congé du Capitaine sont punis, chasties, le die

die Verwundten geheilet / die Gefangenen gelöst ( ranzioniret ) oder aufgewechselt. 723. Letztlich / wenn der Sold ( so viel ein jeder verdienet ) ausgezahlt worden / wird der Soldat enturlaubet ( abgedanket ) vnd wehrlos gemacht / die wolverdienten werden befreiet / denen / die für das Vaterland blieben ( umbkommen sind ) wird Ehre / vnd Ruhm erzeiget.

### LXVIII. Von der Schuel / vnd Unterweisung.

724. Weil die Gelehrten zu allen Dingen tüchtig zu seyn; die Lehen aber im widrigen Theil der menschlichen gesellschaft wenig zu Nutzen befunden werden / so hat man der Schulen / da die vnerfahren unterrichtet werden / von nöthen. 725. Aber diese sind nicht / wie die Thoren meinen ( wähnen ) marterhäuser / sondern Lustspiel: so nur der Lehrgirige Schüler einen verschlagenen / vnd verständigen Lehrmeister erlanget. 726. Denn so jener frey-

*blesés sont guéris, pensés, les prisonniers rachetés ou délivrés par contrechange. 723. A la par fin apres avoir payé à chacun ses gages, la soldade, selon le temps qu'il a servi, on congédie l'armée, on casse les soldats, la soldatesque, & on pose les armes, on desarme, les vieux soldats & qui ont rendu bon devoir reçoivent leur congé & sont exemptés du devoir de la guerre, & ceux qui sont morts pour la patrie, sont chargés de gloire & de louange.*

### LXVIII. De l'escole & de l'Instruction, de l'enseignement.

724. D'autant qu'on apperçoit, reconnoist, trouve, que les gens de lettre sont habiles à toutes choses, & au reciproque que les idiots, les gens simples, non lettrés, servent de peu à la société humaine, on a besoin d'Escoles pour enseigner les ignorants, ceux qui sont neufs & ne savent rien. 725. Et ces Escoles ne sont pas, comme les fols, les sots, les fats estiment des bourreleries, mais des jeux & passetemps, des escabats, pourveu seulement qu'un disciple docile rencontre un habile, sçavant, & sage Precepteur, Maître. 726. Car s'il apprend de son bon pré-

*stuntur, faucii sanantur, captivi redimuntur, aut permutatione liberantur. 723. Ad extremum stipendiis ( quantum quisque meruit, ) exsolutis, miles exautoratur, atque exarmatur, emeriti rude donantur, qui pro patriâ occubuerunt, adorea afficiuntur*

### LXVIII. De Schola & Institutione.

724. Quoniam literati ad omnia habiles esse, idiotæ vice versâ parùm societati humanæ conferreprehenduntur, Scholis, ubi rudes erudiantur, opus est. 725. At hæ non sunt, ut fatui opinantur, carnificinæ, sed ludus: dummodò discipulus docilis, callidum cor datumq; nanciscatur Præceptorem. 726. Ille enim si

discit spontè, percontatur (querit) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculcat assiduè, uterque habet eximium delectamentum. 727. (Quod & Rectores & Ludimagistrorum adjutores Pædagogi, attendant, ob salaria.) 728. Adjungenda tamen est institutioni disciplina, (id est, censura & ferula) ne vel dissolutio, vel desidia surrepat. 729. Qui monita non moratur, vapulet. 730. Cathedra docentis est, subsellia discipulorum. 731. Calamo (cujus crena scalpello temperatur) scribimus in chartâ, vel membranâ: Stylo (Graphio) in pugillaribus

willig lernet / mit Begierde forschet / (fraget) vnd andächtig auffmercket: vnd dieser gerne lehret / vorsichtig unterrichtet / vnd stetiglich einplümet / so haben beyde eine außbündige ergötzlichkeit. 727. Welches auch die Rectoren / vnd die Kinderlehrer / als der Schulmeister gehalten / in acht haben sollen / der Bestallung wegen. 728. Doch muß man zu der Unterweisung auch die Zucht hinzu thun / das ist / scharffe Auffsicht (auffacht) vnd die Ruthe / damit nicht entweder die Vnerbarkeit (Vnbändigkeit) oder Trägheit einschleiche. 729. Der die Vermahnungen nicht achtet / muß geschlagen werden. 730. Der erhabene Lehrstuel ist des / der da lehret / die vntern Bäncke derer / die da lernen. 731. Mit der Feder / (dessen schütz / die Kerbe / der Spalt) mit dem Federmesserteln zugerichtet wird) schreiben wir auff Papier / oder Pergament: mit dem Griffel in die Schrei-

fans contrainte, volontairement, il s'enquiert avec affection ardemment, avidement, & escoute attentivement, avec attention, & si le Maître l'enseigne volontiers, prend plaisir à l'enseigner, & le dresse, le façonne, soigneusement, diligemment, & luy inculque, repete, reedit, assiduellement, l'un & l'autre ont un singulier, grand, plaisir & contentement. 727. A quoy & les Recteurs, les gouverneurs, & les Pedagogues, qui sont aides des maîtres d'escole doivent prendre garde, à cause de leurs salaires, de leurs gages. 728. Toutes fois à l'instruction faut adjouster la discipline, c'est à dire, la censure, la reprehension, & la ferule, le fouët, les verges, de peur que ou la desbauche, la dissolution, ou la paresse ne s'y fourre, ne s'y glisse. 729. Que celui qui ne tient compte des remonstrances, qui mepriise, qui ne se soucie des advertissements, soit battu. 730. Le Chaire est pour celui qui enseigne, & les bancs pour ceux qui apprennent. 731. Nous escrivons sur du papier, ou sur du parchemin avec une plume, de laquelle on accommode, on accoustre, on prepare, on addoucit, la taille, la fente ou la pointe, avec un canivet, mais nous escrivons avec une tou-

petâselein /

betäfelte/damit es könne aufges-  
 leschet werden. 732. Was der  
 Lehrmeister vorsaget/das schreibe  
 du auff / er aber wird die Fäher  
 (die Irthümer) zeigen vnd bes-  
 sern / (endern) so etwas vnrecht  
 gesetzet ist/das du entlernest/was  
 er dich ablehren wil. 733. Was  
 du ins Gedächtnis fassen wilst/  
 das vberließ offtmals nicht ge-  
 schwinde vberhin/vnd für die lan-  
 ge weile; sondern gib acht auff  
 die Sachen/ so wirds haften.  
 734. Die Wiederholung ist heim-  
 lich / die Aussagung laute / die  
 Verhörung täglich oder außers-  
 halb der Ordnung. 735. So du  
 glücklich zunehmen wilst/so erzeht  
 es alsbald (auff vnverwantem  
 Fuß) einem andern/was du new-  
 lich (jüngst) begriffen hast. 736.  
 Denn es geziemet dir dem weg  
 weiser fleißig nachzufolgen / vnd  
 den Mitschülern nachzueifern/  
 (eifflerlich nach zu thun) 37 Aus  
 den gemeinen Schulschulen wer-  
 den wir (gleichsam staffelweise)

(*codicillis*,) ut expungi pos-  
 sit. 732. Quod formator  
 dictat, tu calamo excipe: il-  
 le verò mendas common-  
 strans emendabit, si quid vi-  
 tiosè positum; ut quod de-  
 docet, dediscas. 733. Me-  
 moriæ quod mandare vis,  
 relege frequenter, non cur-  
 sim, obiter & perfunctoriè,  
 sed rebus intentus, inhære-  
 bit. 734. Repetitio tacita est,  
 recitatio clara: examen quo-  
 tidianum vel extraordina-  
 rium. 735. Si feliciter pro-  
 ficere vis, quicquid modò  
 comprehendisti, statim alte-  
 ri enarra. 736. Decet enim  
 te præmonstrantem studio-  
 sè imitari, condiscipulos  
 certatim æmulari. 737. E-  
 trivialibus Scholis (grada-

*che sur des tablettes, afin qu'on le puisse effacer. 732. Recey avec la plu-  
 me ce que ton maistre qui t'instruit, te dicte, & s'il y a quelque chose qui  
 soit mal mise, il te la corrigera en te monstrant tes fautes, là où tu as  
 failli, afin que tu desapprennes ce qu'il veut que tu desapprennes, afin  
 que tu desapprennes ce que tu as mal appris, quand il t'ensei-  
 gne le contraire. 733. Relis souvent, plusieurs fois, frequemment,  
 ce que tu veux imprimer en ta memoire, ce que tu veux apprendre  
 par cœur, & non pas en courant, ou en passant, & par maniere d'ac-  
 quit, mais essant attentif aux choses, & par ce moyen tu le retiendras, il  
 demeurera engravé en ta memoire, tu t'en souviendras. 734. La  
 repetition se fait à voix basse, & la recitation, le recit, à voix haute, à  
 claire voix: l'examen est ou ordinaire & à tous les jours, ou extraordi-  
 naire. 735. Si tu veux profiter heureusement, recite, raconte, vifte-  
 ment à un autre ce que tu viens de comprendre. 736. Car ce n'est une  
 chose bien seante d'imiter soigneusement, diligemment, celui qui te  
 monstre, & de tascher & travailler à l'envy, à qui mieux mieux, à fai-  
 re aussi bien que tes compagnons. 737. Des Ecoles vulgaires & trivia-*  
 tian)



tim) promovemur ad Gymnasium, inde in Academias; quæ Baccalauræos, Magistros, Licentiatos, & Doctores creant.

### LXIX. De Musco.

738. Idoneus Musis locus solitarius est, à turbâ remotus, ubi studiosus Bibliothecam, Pulpitum, Atramentarium (cum calamario, cultelloque scriptorio) habebit. 739. Libellos munda tractet, quos non plurimos habebit; sed selectos.

740. Quorsum enim numerosa & in tot tomos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor? 741. Litteris ne maculet: asteriscis ad marginem notatis, remissionem nemo sublevare

zu den Land (Fürsten) Schulen befördert / von dannen auff die hohen Schulen (Universiteten) welche Baccalarien / Magister / Licentiaten / vnnnd Doctor machen.

### LXIX. Von der Studierstuden.

738. Ein einsamer Ort ist zum studieren bequem / der von Getümmel abgelegen ist / da ein Student seine Liberey / Pult, Tintenfaß / (mit dem Federzeug / vnd Federmesser) haben sol. 739. Die Büchlein sol er sauber halten / vnd derselbigen nicht gar zu viel / sondern nur auferlesene haben.

740. Denn wozu dienen die in grosser Anzahl vorhandene / vnd in so viel Theile abgetheilte Bücher / derer Register vnnnd Verzeichniss der Besizer kaum vberlesen hat? 741. Die sol er nicht mit vnterstreichen beschmutzen / daß ers aber sich desto besser zu erinnern mit Sternlein am Rande zeichne / mag niemand verbieten:

*les on est promeu, avancé, monté, par degrés aux colleges, & de là aux Academies, qui créent des Bacheliers, des Maistres aux Arts, des Licenciés & des Docteurs.*

### LXIX. D'un Estude.

738. Un lieu solitaire & esloigné du bruit, du trouble, de toute noise, est propre aux Estudes & là celui qui estude, un estudiant, aura sa Bibliothèque, son Poulpître, son Cornet d'escriroire avec le calamar & le canif. 739. Il doit manier ses livres nettement, & n'en doit pas avoir beaucoup, mais tous bien choisis & triés. 740. Car à quoy sert un si grand nombre de volumes & divisés en tant de tomes, dont celui à qui ils sont, le maistre, le possesseur, à grand' peine peut lire les tables, les indices, les registres, ou mesme le catalogue? 741. Il ne faut point tacher, salir, souiller, ses livres par des rayes, lignes, traces, tirées sur le papier, rayeures, effaceures, mais personne ne t'empesche de soulager ta memoire, ta ressouvenance, par de petits traits ou estoiles mar-

ja vielmehr ist es rathsam. 742. So dir was einfällt / laß es nicht verschwinden / ( vorüber rauschen ) zeichne es stracks auff / nicht auff verwerffliche Carteten / sondern auff ein Löschtaffel ( Eßeltshant ) vnd von dar ins Tagebuch oder Quodlibet / daß du vmb dich / vnd zur hand haben sollest. 743. So du beymliecht studieren wilst / ist eine Wachsterze nützlich / denn ein Baschlittlicht : welches anzuzünden ( anzustechen ) ein Feuerzeug mit den Zunder dar seyn sol. 744. Die Rihn Facteln rauchen vnd räuchern. 745. Der Leuchter sol hängig seyn / der Lichtschirm grün / die Lichtputze bey der Hand / mit welcher Schneuze ( Busse ) ab / auff daß nicht der Dacht vertunktele : aber jene lege beyseits / damit nicht etwas schmutzig werde. 746. Wilstu aufgehen / so trage das Liecht nicht ohne Laternen : denn den Facteln ( Pechfacteln ) ist nicht zu trauen.

vetat : quin consultum est. 742. Si quid incidit , evanescere non patieris , annotabis protinus : non in rejectaneas schedas , sed in palimpsestum , indeque in diarium vel adversaria , quæ penes te , aut in promptu habe. 743. Lucubranti ad lychnum , cereus præ sebaccâ candelâ conducit , cui accendendo igniarium cum fomite adsit. 744. Tædæ fumant & fumigant. 745. Candelabrum sit pensile , umbraculum viride , Emunctorium præstò , quo emunge , ne ellychnium obumbret ; sed illud , ne quid sordidetur , seponc. 746. Proditurus lucernam absque lanternâ ne feras : facibus ( sculis ) non fidendum.

quées en marge, voire c'est une chose bien advisée. 742. Si tu rencontres quelque chose, ne la laisse pas passer, escouler, esvanouir : mais remarque la promptement, non pas en des Chartes volantes, en des paperasses, mais sur une ardoise ou une peau d'asne, & de là en ton journal, ou en tes brouillards, bordereaux, minutes, que tu dou tousjours avoir riens toy, ou en main. 743. Si tu veilles, travailles, besoignes, estudies, de nuit à la lampe, un cierge, une chandelle de cire, est plus propre qu'une chandele de suif; pour l'allumer, il faut avoir un fusil prest avec son amorce, des drapeaux du boulet. 744. Les torches, & flambeaux, fument & parfument enfument. 745. Le Chandelier doit estre pendant & la conserver, l'ombelle, qu'on met au devant de la chandelle, verde, les Mouchettes doi vent estre toutes prestes, de peur que le lumignon, la meche, ne rende trop obscur : mais il les faut mettre, tenir, à quartier, de peur qu'elles ne salissent rien. 746. Si tu veux sortir, ne porte point de lumière sans lanterne, il ne faut pas fier à des fallots.

LXX. *De Grammatica.*

747. Grammaticus literas Orthographicè, (majusculis sola periodorum capita, & emphatica) pingit, syllabas copulat, dictiones (vocabula) declinat & conjugat, phrasas syntacticè construit, sermonemque legitime pronunciat. 748. Antillantur huc librarii, & Typographus, qui è loculamentis typos depromens coagmentat, prælo subjicit, libros excudit, & Bibliopogo (compactori) compingendos tradit, quos Bibliopola venundat.

LXXI. *De Dialectica.*

749. Dialecticus (Logicus) ratiocinans, quid de quo dici possit, & quare, peruestigat, ambigua distinguit,

## LXX. Von der Sprachkunst.

747. Der Sprachkünstler mahlet die Buchstaben nach rechter art zu schreiben (mit den grossen allein die Anfänge der reden / vnd was wichtig ist) die Enden hefftet er zusammen / die Wörter verändert er nach ihren Endungen / vnd Lendungen / die Arten zu reden füget er nach der Wortordnung / vnd spricht die Sprache gehörlich aus. 748. Demselben gehen zu dienst die Schreiber (so die Bücher vorzeiten abgeschrieben haben) vnd der Buchdrucker / welcher aus den Kästlein die Druckbuchstabe hervor zeucht / vnd zusammen setzet / vnter die Presse thut / Bücher drucket / vnd sie dem Buchbinder einzubinden liefert / welche der Buchführer / (Buchhändler) zu verkauffen hat.

## LXXI. Von der Unterredenkunst.

749. Ein Unterredenkünstler (Disputirkünstler) in dem er rathes aus dem andern vernünftlich schlesset / erforschet er / was vnd

## LXX. De la Grammaire.

747. Un Grammairien peint, forme, ses lettres avec bonne orthographie: Il n'escrie en lettres capitales & majuscules que les seuls commencemens des periodes, & les choses remarquables, insignes, où il y a quelque force, il es pelle les syllabes, il decline & conjugue les mots, il construit les sçavens de parler, les phrasas, selon qu'elles doivent estre construites, selon leur syntaxe, & prononce le langage comme il appartient. 748. Les escrivains sont à son service, luy servent, comme aussi l'imprimeur qui tirant ses lettres de leurs caissettes, les assemble & compose, les met sous la presse, imprime des livres & les baille à relier au relieur & au marchand libraire qui les vend.

## LXXI. De la Dialectique.

749. Le Dialecticien, le Logicien, raisonnant, recherche diligemment que c'est qu'on peut dire d'une chose, & pourquoy on la dit, si distingue

warumb es von einem Dinge mag gesagt werden / er vnterscheidet / was zweiffelhaffte Bedeutung hat / et erkläret / was dunkel / vnd vnvernemlich ist / er hält das gleiche gegen dem vngleichen / vnd erwiget eines jedwedern Ausspruchs gewisheit. 750. In dem er von allen vorgelegten fragen vernünftig redet (discutiret) disputiret er von den zweiffelhafftigen Fragen auff beyde Theil / (für das ja / vnd für das nein) er faffet die Beweisgründe in die Folgerungsformen spitzfindiglich / vnd setzet alles in richtige Zehrordnung.

LXXII. Von der Kunst zierlich zu reden / vnd der Poeterey.

751. Der Redekünstler suchet allerley Red : Arten zusammen / vbet sich im reden / vnd schreiben zur Berechsamkeit / verkehret die Wörter nach den künstlichen Wortwechselformen / (in dem er sie von der eigentlichen Bedeutung auff einen andern Verstand bringet /) er zieret die Reden durch die Figuren (in dem er die Wörter widerholet / vnd zum wollanten künstlich versetzet /) vnd letztlich schmücket er die Aussprede

obscura declarat, similia dissimilibus confert, effati cuiusvis certitudinem examinat. 750. De quocunque themate differens, de questionibus dubiis pro & contra disputat, argumenta syllogismis argutè innectit, methodo appositâ omnia digerit.

in der Folgerungsformen spitzfindiglich / vnd setzet alles in richtige Zehrordnung.

LXXII. De Rhetorica, & Poësi.

751. Rhetor formulas dicendi conquirat ad eloquentiam, stylum exercet, verba Tropis (à nativo significato ad alium sensum transferendo) Sententiaſque Figuris (Schematis) (verba geminando & ad Euphoniâ artificiosè transponendo) actionem de-

des choses ambiguës & douteuses, il declare les obscures, il confere les choses semblables à celles qui sont dissimilables, qui ne sont pas semblables, il examine la certanté de chaque enunciation. 750. Cependant qu'il discours de quelques argument, question, que ce soit, il dispute pour & contre des demandes, questions, douteuses, il lie ingénieusement, subtilement, ses arguments par syllogismes, il dispose, & digere, toutes choses par une bonne & convenable methode.

LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie.

751. Le Rhetoricien recerche des façons de parler pour se rendre eloquent, il exerce son style, & colore ses paroles, ses mots, de tropes & changements figurés (les transferant de leur naturelle signification à un autre sens) & ses sentences, periodes, de figures (en redoublant, reiterant, repetant, les mots & les transposant artificiellement, afin qu'ils sonnent mieux aux oreilles) (que la prononciation en soit plus douce &

rique

aque gestibus, colorat, 752. Facundus Orator Exordio præmissis sese insinuat ( aliquando abruptè auspicatur, ) post causam proponit dilucidè, tum confirmat rationibus validè, illustrat exemplis prolixè ( tametsi non dilatat vel amplificat, nec digreditur abs re ) objectiones refutat & refellit exactè, Epilogo perorat: quàm præmeditatè, quàm ex tempore, 753. Proverbia & adagia, ut & comparationes, orationem luculenter exornant, quæ si strictim rem enunciat, nervosa dicitur. 754. Sed Poëta disertus è prosâ (solutâ) ligatam faciens, versus & rhythmos concinnat eleganter, Car-

mit den Heberden. 752. Ein bededter Redener machet sich durch den vorgesezten Eingang annehmen: bißweilen hebet er ploßweise / (auff einen stug an) darnach träget er die Sache vernehmlich vor/ denn bestätiget ers mit Gründen gewaltiglich/erweissets weiltäufftig mit Exempeln/ (wiewol er nichts ohne Ursach (bedencken) erweitert/vnd weiltäufftiger vorgibt / oder außschweiffet/ die Gegenwürffte lehnet er ab / vnd wiederleget sie zur gnüge/mit dem Schluß beschleußt er/so wol vorbedächtelich/ als ohn vorbedacht. 753. Die Sprüchwörter vnnnd Reden furnehmer Leute/ wie auch die Gleichnisse zieren eine rede scheinbartlich/welche/ so sie ein Ding kürzlich außspricht/wird sie eine nachdruckende (nachdenckliche) Rede geheißt. 754. Aber der wolberedte Poet machet aus einer freyen (ungebundenen) eine verknüpfte (gebundene) Rede / machet Verse vnnnd Reime außzulesen fein/singet die in Verse gebracht

facile & finalement son action par ses gestes. 752. Vn Harangueur, un Orateur, qui est bien disant, eloquent, disert, facond, s'insinue en la bonne grace des auditeurs par l'Entrée ( l'Exorde ) qu'il fait, qu'il met, au devant de son harangue, quelquefois il commence par un commencement brusque & rompu, coupé, apres il propose clairement la cause, & la confirme puissamment par raisons. Il la donne à entendre & l'esclaircit, il l'illustre, par exemples fort au long, encores qu'il ne l'estende point, ni ne l'amplifie, & qu'il ne sorte point, qu'il ne face point de digressions, hors de propos, il repousse les objections, & les refute, confute, diligemment, exactement, & met, fait. fin à son harangue par une conclusion, il conclut par un epilogue, soit qu'il ait præmedité, soit tout sur le champ. 753. Les proverbes & dits communs, comme aussi les comparaisons & similitudes ornent bien fort, grandement, une harangue, une oraison: laquelle on appelle nerveuse, si elle dit les choses brièvement & en peu de paroles. 754. Mais le Poete disert fait de la prosè & d'une pleine & coulante tiffure de paroles, une tiffure astreinte & liée, il compose elegamment des vers & des rimes, chante par

te Gesänge / vnd erdichtet Hochzeitlieder vnd Namenverwechslungen.

mina (*metrum*) modulatur. Epithalamia, Anagrammata, &c. fingit.

### LXXIII. Von der Rechenkunst.

755. Die Mathematische Kunst sind beyde nützlich / vnd subtil.  
756. Die Rechenkunst rechnet die Zahlen zusammen / wie sie durch ein ander vortheilhafftig mögen summiret / (zusammen gesetzt) abgezogen / multipliciret / (vielfältig gemache) vnnnd getheilet werden: es geschehe solches gleich mit Ziffern / oder mit Rechenpfennungen (Zahlpfennungen) auff dem rechenstisch; aber die Bawersteutevberschlagen (zehlen) mit Kreutzen / bey Duzeten / Mandeln / vnd Schocken.

### LXXIV. Von der Messkunst.

757. Ein Messkünstler beschauet gleichsam kurtzweilende / die Figuren / vnd misset die weite / ob

### LXXIII. De Arithmetica.

755. Mathematicæ disciplinæ pariter sunt utiles & subtiles. 756. Arithmetica numeros computat, qui compendiosè addantur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur per se invicem: sive id fiat Cifris, sive calculis (*abaculis*) super abacem: sed Ruricolæ per decussiles, duodenas, quindenias, & sexagenas supputant.

### LXXIV. De Geometria.

757. Geometra, quasi (ac si) ludibundus, figuras contemplatur, & mensurat distantias, propè an procul

mesure les chansons qu'il a faites, dresse (*fait, forge*) des Epithalames, des Anagrammes, &c.

### LXXIII. De l'Arithmetique.

755. Les disciplines (sciences) Mathematiques sont également, pareillement, semblablement, ensemble, utiles, profitables, & subtiles. 756. L'Arithmetique compte, suppute, calcule, les nombres, comme c'est qu'on les pourra le plus brièvement, sommairement, au plus court, adjoûter, soustraire, multiplier & diviser l'un par l'autre, soit que cela se face par Chiffres, soit avec des jettons sur une banque, un contoit, mais les paysans, ceux qui demeurent aux champs, comptent par dizaines, par croix, par douzaines, quinzaines & soixantaines.

### LXXIV. De la Geometrie.

757. Un Geometre contemple les figures, comme en se jouant: s'il se jetoit) & mesure les distances pour reconnoître si quelque chose est profitable

absit (*distet*) aliquid. 758. Ad regulam lineas (puta rectas vel obliquas, non curvas aut spirales) ad normam angulos, circino verò circum (cujus medietas centrum, circuitus (ambitus) circumferentia appellatur) ducit. 759. Conus turbinatus est, Cylindrus teres, Græcum  $\Delta$  triquetrum, Cubus quadratus, Globus rotundus, externè convexus, internè concavus. 760. Circularis (figura) diviniſſima est, omnia complectens, nihil habet offensionis, nullam incisuram, nullum anfractum, nihil eminens, nihil lacunofum. 761. Omnis dimensio fit per triangulum

etwas nahe/ oder weit abgelegen sey. 758. Die Linien (verstehe die geraden oder die seitwärts abgehenden / nicht die Krummen oder die gedrehten) zeucht er nach dem Liniel/ die Winkel (die Ecken) nach dem Winkelleisen/ nach dem Circel aber den kreis (Ring) (dessen Mittel das Mittelpunctlein / der Begriff/ oder der umbkreis/ der Umfang genennet wird.) 759. Der kegel ist oben rund zugespizet / die Walze lang vnnnd rund / das Griechische  $\Delta$  dreyedicht / der Würffel gewierdt / die Kugel rund/ von auffemgebogen/ inwendig hohlt. 760. Die kreisrunde Figur ist die vollkommenste (fast göttlich) sie begreiffet alles in sich/ sie hat keinen Anstoss/ nichts eingebogenes/ keine trüme/ nichts hervorhangend / nichts grubicht. 761. Alle Abmessung geschieht durch einen Dryangel.

#### LXXV. De Mensuris, & Ponderibus.

762. Mensuræ continuo-

#### LXXV. Von Maassen/ vnd Gewichten.

762. Das Maas der Sachen/

cho, pres, ou esloignée (ou loin.) 758. Il tire les lignes à savoir les droites & obliques à la règle, mais non pas les courbes ou spirales, faites en façon de coquille, les angles à l'esquerre & les cercles avec le compas, dont le milieu est appelé le Centre, & le tour, le Circuit, la Circonférence. 759. Un cone, une quille, une figure en forme de pomme de pin, est aigu & pointu: un Cylindre est rond & long. Le Delta Grec est en triangle, un Cube est quarré, un Globe, une boule, rond, convexe en dehors & creux, cavé, en dedans. 760. La figure ronde, circulaire, est la plus parfaite, divine, comprenant toutes les autres en soy, elle n'a aucun arrest, aucune entameure, incision, aucun destour, rien d'eminent, d'eslevé, rien du creux, alpre, raboteux, mal uni. 761. Toute dimension se fait par triangle.

#### LXXVII. Des Mesures & des Poids.

762. Les Mesures sont des choses continues, qui tiennent les unes

so aneinander (an einem stü-  
cke) hengen sind ein Berstentorn  
(ein Gran) eine Quersinger / eine  
querhand / eine Spanne / eine El-  
le / ein Schritt / eine Klafter / eine  
Mehruthe / ein Feldweges / eine  
Meile / damit messen wir alles.  
763. Der fließigen / ein Fuder / ein  
halber Eymmer / ein Eymmer / ein  
Maß von dreym Kannen / ein  
nößel / ein halb nößel / ein drittheit  
vom Nößel / ein Becher (vier Löß-  
fel.) 764. Der dürren: ein Schef-  
fel / ein halber Scheffel / der sechste  
theil vom Scheffel / der zwölfte  
theil vom Scheffel / ein viertheil.  
765. Die Gewichte sind : der  
Centner / das Pfund / das halbe  
Pfund / das viertheil / zwey Loth /  
ein Loth / ein Quintlein / ein Scru-  
pel (zwanzig Gran.) 766. Weñ  
etwas in der Wageschüssel ge-  
wogen wird / nimb in acht das  
Zünglein / daß aus dem Wages-  
balcken hervor gehet / vnd in dem  
Waggericht sich beweget / ob es  
Wagerecht sey. 767. Die  
Schnellwage ohne Wageschüs-  
seln / ist der Tuchmacher Hand-

rum sunt: Granum, Digitus,  
Palmus, Spithama, Vlna,  
Passus, Orgyia, Decempeda,  
Stadium, Milliare: his meti-  
mur omnia. 763. Liquidor-  
um: Culeus, Vrna, Ampho-  
ra, Congius, Sextarius, He-  
mina, Triental, Cyathus.  
764. Aridorum: Medimnus,  
Trimodium, Modius, Se-  
modius, Quartale 765. Pon-  
dera sunt: Centenarius, Li-  
bra (Pondo, *As*) Selibra  
(*semissis*) Quadrans, Vncia,  
Semuncia, Drachma, Scru-  
pulum. 766. Si quid in bi-  
lance penditur (*libratur*),  
examen, quod scapo exit, &  
per trutinam (*aginam*) sese  
agitat, pensita: an æquili-  
brium sit? 767. Statera est  
lanificum portatilis libra, si-  
ne lancibus, alterâ parte non

aux autres ou solides, un Grain, un Doigt, une Paulme, un Empan,  
une Aulne, un Tas, une Toise, un Arpent, une verge, une perche,  
un Demi quart de lieue, une Lieue, sont pour mesurer toutes choses.  
763. Les mesures des choses liquides sont le Culeus Romain, qui tenoit  
quatre muis, l'Vrne qui tenoit deux Conges, ou douze pintes, l' Ampho-  
re qui tenoit deux Vrnes, ou vingt & quatre pintes, le Congius, qui tenoit  
six sextiers Italiens, ou un sextier François, le Sextier, qui est la sixies-  
me partie du sextier François, un Demi sextier, un tiers de sextier, un  
Verre. 764. Des denrées seches: une Mine contenant six boisseaux, un  
Minot, un Boisseau, un Demi boisseau, le Quart d'un boisseau. 765. Les  
poids sont un Quintal, une Livre, une Demi livre, un Quart de livre,  
une Once, une Demie once, une Drachme, un Scrupule. 766. Si on pèse  
quelque chose à la balance, prend garde que la languette qui sort du fieu,  
du traversin, & qui se remue, qui bouge, dans l'anse soit bien droite  
& ne panche, ne trebuchè, ni d'un costé ni d'autre, prend garde de  
tenir la balance en arrest. 767. Un crochet à peser, un treteau, est  
une espèce de poids, balance, que les drapiers, sargets, portent avec eux.

nisi



nisi uncinum habens, alterâ pondus: quod centro admotum plus, amotum minus, ponderat. 768. Si quid præter superpondium adjicitur, mantissa est.

### LXXVI. De Optica, & Pictura.

769. Opticus radios visivos & visibilia objecta scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura discernens: & juxta id perspicilia efformans. 770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloque discretis pigmentis linit. 771. Statuarius statuam cælat & sculpsit, pingit & super basin collocat: si immanis est, Colossus dices.

*ans bassins, n'ayant d'un costé qu'un crochet, & de l'autre son poids, son contrepoids coulis, qui estant approché du centre, qui est le bout de la verge de fer marquée, pese plus; en estant éloigné, pese moins. 768. Si on adjouste quelque chose entre le contrepoids, cela est un surcroist.*

### LXXVII. De l'Optique (Perspective) & de la Peinture.

769. Celuy qui est expert en la perspective, recherche, sonde, la nature des rayons visuels, & des objets visibles, & distingue, discerne, pourquoy c'est qu'il y a des choses transparentes, diaphanes, & des autres qui sont opaques & ombrageuses. les unes qui sont claires, reluisantes, & les autres qui sont obscures, & selon cela, suivant cela, il forme, fait, des lunettes, des besicles. 770. De la vient qu'un peintre tire sur le vif un pourtrait, & avec un pinceau le couche, le colore, de diverses couleurs. 771. Un statuaire, sculpteur, tailleur d'images, taille, grave, & cisele une statue: si la peind & puis la pose, la place, sur une base, sur un piedestal: si elle est de grandeur de mesure, on l'appelle un Colosse

wage: welche an einer seiten nur einen Haken hat/an der anderen das Gewicht: welches dem Mitelpunct hin zu gerücket / mehr/abgezogen/weniger wieget. 768. So etwas vber den aufschlag zu geworffen wird/ ist eine zugabe.

### LXXVI. Von der Sehe- kunst/ vnd Mahlerey.

769. Der Erfahrne in der Sehekunst ergründet die Gesichts stralen vnd die sich habren Gegenwürffe / warumb etliche durchsichtig / andere schattectig/ etliche helleuchtend / andere dunkel sind/das vnterscheidet er/vnd formiret darnach die Brillen. 770. Dahero entwürfft der Mahler das Conterseit nach dem lebendigen muster/ vnd streichet es aus mit dem Pinsel von vnterschiedenen Farben. 771. Der Bildschnitzer (Bildhawr) stichet aus / vnnnd schnitzet ein Bild/ mahlet vnd stellet es auff einen Fuß / ist es vberaus groß/ so soltu einen Ruland nennen.

772. Die Sonnenuhren weisen die Stunden mit dem Zeiger.

### LXXVII. Von der Singkunst.

773. Der Muscant singet liebliche Lieder vnd nach dem Prambel schläget er auff den Instrumenten. 774. Eine Symphonia ist eine Zusammenstimmung vieler (Stimmen) dero vberinstimmung ist anmutig / die verstimmung aber ist verdrüsslich anzuhören (lautet vbel.) 775. Die Orgel bestehet aus Pfeiffen vnd Flöten / die Zitter / die Lante / die Leyre / die Harffe / die Fiedel (Geige) aus Seiten. 776. Die Geiten werden bißweilen mit einem Bogen gestrichen oder Federtiel geschlagen. 777. Eine Sackpfeife lautet vnterschiedlich.

### LXXVIII. Von der Sternkunst.

778. Der Sternseher betrachtet den Lauff der Sternen: der Sterndeuter (derselbigen) Wirkung vnd Einfluß. 779. Aus dem Calender (Almanach) ist

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

### LXXVII. *De Musica.*

773. Musicus melodias canit, & post præludia, instrumenta pulsat. 774. Symphonia est plurium concentus, quorum consonantia (*harmonia*) grata est, dissonantia absurda, (*absona*.) 775. Organum tibiis & fistulis conlat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepanter sonat.

### LXXVIII. *De Astronomia.*

778. Astronomus siderum meatus considerat: Astrologus eorum efficaciam & influxum. 779. E Fastis liquet à Natalitiis Pa-

772. Les Quadrants, ou horloges au soleil, monstrent les heures à l'aiguille, à la touche, à la verge.

### LXXVII. De la Musique.

773. Un Musicien chante des chansons mélodieuses, douces, harmonieuses, & après l'avant-jeu (l'essay) il joue, il touche les, des instruments. 774. Un Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde. 775. Des Orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes. 776. Pour jouer des Violes il faut toucher les cordes avec un archet. 777. Une Cornemuse sonne diversement, fait divers sons.

### LXXVIII De l'Astronomie.

778. Un Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence. 779. Il appert des Calendriers, qu'Alma-

scha

scha recedere, ut minimum trimestre, Pentecosten à Paschate prope bimestre; inde Adventum circiter semestrem. 780. Illic sunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Isthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Augustus, September, October, November: Decembris postremus est. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium accessio fit (mensis) intercalaris, Embolimi; id est, decimæ tertiæ lunationis: Lustrum (quadriennium) bissextilem (annum) reducit.

### LXXIX. De Geographia.

783. Geographus Regionum (etiam quas ipse non

kündig/das von Weinachten bis auff Ostern auff's wenigste drey Monat (ein viertel Jahr) von Ostern bis auff Pfingsten bey nahe zween Monat / von dannen bis zur Adventzeit ohn gefahr sechs Monat (ein halbes Jahr) seyen. 780. Dort sind/der Jenner/der Hornung/der Merz: das selbst/der April/der Mey: allhier der Brachmonat / der Hermonat/der Augst/der Herbstmonat/der Weinmonat / der Wintermonat: der Christmonat ist der letzte. 781. Ein jeder derselbigen hat im Römischen Calendar seine Calendas (den ersten Tag) Nonas (den fünfften/oder siebenden) vnd Idus, (welches wahr der achte nach den Nonis) gehabt. 782. Innerhalb dreuen Jahren kömpt ein Zusatz des Einkömlinges/oder des Schaltmonats/das ist / des dreyzehenden Monats: das vierde Jahr bringet das Schaltjahr wieder.

### LXXIX. Von der Weltbeschreibung.

783. Der Beschreiber des Erdbodens / beschreibet die Gelegens-

nachs, que la Pasque, les Pasques, est esloignée de Noël pour le moins de trois mois, & la Pentecoste de Pasques, pres de deux mois; de là, jusques aux Advents, ou environ, de six mois. 780. D'un costé sont Janvier, Fevrier, Mars de l'autre Avril & May: Icy Juin, Juillet, Aoust, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre est le dernier de tous. 781. Chascun d'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ses Calendes, premiers jours, ses Nones, cinquiesmes ou septiesmes jours, ses Ides, qui estoit le huitiesme jours apres les Nones. 782. Au bout de trois ans il se fait un adoucement, une addition, d'un mois intercalaire, qui se met entre deux, d'un Embolisma, c'est à dire d'une treiziesme lunaison. La quatriesme année ramene toujours le bissext.

### LXXIX. De la Geographie.

783. Le Geographe décrit la situation des pays, qui sont en terre ferme

heit der Länder (auch die er nicht durchwandert hat/ (welche da sind im festen Lande / in Inseln / in Halbinseln/welche am Meer/welche mitten im Lande / vnd in welchem Strich sie gelegen? vnter welcher Auftheilung des Himmels/vnter welcher Gegend/oder welchem Parallel?was diese oder jene für Anwohner (angränzende Nachbarn) haben / vnd vermittlest welcher Grenzen (Grenziren)sie von ihnen abgeschieden/vnd abgesondert werden / vund welche ihnen entgegen wohnen / (daß sie die Füße gegen der andern Füße kehren.)

#### LXXX. Von der Geschichte: Beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzählt wird / ist eine History: wenn ein Gedicht/ists ein Mährlein. 785. Jene sol der Historien-schreiber erzeihen: diese in die Jahr-geschichtsbücher einzuführen / sol er für ein hochschädlich Werk halten. 786. Vnd damit es kund sey/daß es wahr vnd nit verfälscht sey/so sol er den Handel mit den Umständen in die Bücher verzeichnen.

*me, les isles & Peninsules, mesme, la situation, du pays où il n'a point voyagé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont éloignés, qui sont au milieu, au cœur des terres, & en quelles contrées, sous quelle Zone & climat ou parallele? quels voisins ils ont & les uns & les autres: & par quelles bornes & limites ils sont séparés & divisés entr'eux? & qui sont leurs antipodes: &c.*

#### LXXX. Del'Histoire.

784. Quand on raconte une chose qui est arrivée, qui a esté faite, c'est une Histoire: mais quand elle est finte & controuvé c'est une Fable. 785. Celles-la doivent estre recitées par un Historien: mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales, dans les Chroniques & monuments. 786. Et afin qu'il apparaisse que les choses qu'il escrit sont naïves & non supposées, qu'il escrize en ses commentaires, registres, l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.

#### LXXXI. De

peragravit) situm describit, quæ sint in Continente, Insulis, Peninsulis? quæ maritimæ, quæ in mediterraneo, & quonam tractu? sub quâ zonâ & climate vel parallelo? quos habeant hi aut illi accolæ, & quibus terminis ab illis dispescantur & determinentur? & qui illis antipodes, &c.

#### LXXX. De Historia.

784. Quum res gesta narratur, Historia est: cum ficta, Fabula. 785. Illas Historicus recenscat: has annalium monumentis inferre, capitale sibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non supposititia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria regerat.

## LXXXI. De Medicina.

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunos. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

## LXXXI. Von der Arzeneystunst.

787. Die beste Arzeneystunst der Gesunden / ist die Speise-Ordnung / dieweil sie die sicherste / vnd ohne Gewaltigkeit ist. 788. trink / vnd is nicht / du sehest denn vom Durst vnnnd Hunger angetrieben / welches der Speichel / so in Anschawung der Speise den Gaumen tûget / anzeigt / so wirstu starck vnnnd frisch bleiben. 789. Derowegen erwarte nicht / tern den Lust zum Essen / (des Appetits.) 790. Auch die Vngesundheit / so sie dich befallen / wird durch Fasten vnnnd Ruhe gebessert: welches nicht wahrnehmen die / so nicht fasten / sie seyen denn satt / vnd nicht ruhen / sie seyen denn von der Arbeit erschlagen. 791. Das reiben / die Dampff-Bäder / das Abertassen / die Lâstköpffe / die Pflâster / vnd alle von aussen aufgelegte Sachen benehmen die Pein / (den Schmerzen) nicht / sondern mildern vnd lindern. 792. Die purgirende / auffführende / schweißregende / vnd

## LXXX. De la Medicine.

787. La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre, la diete, d'autant que c'est la plus saine & sans violence. 788. Ne bois, ni ne mange, sinon que tu sois pressé, esguilloné, de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande te donnera à cognoistre, ce que tu cognoistras, quand la veüe de la viande te fera venir l'eau en bouche, & ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste, vigoureux. 789. Parquoy quand tu es à jeun, aiten que l'appetit te vienne. 790. Mais si tu es attaqué, surpris, assailli, de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne soient saouls, qu'ils n'ayent la panse pleine, & qui ne se reposent jamais qu'ils ne soient rompus de travail. 791. Les frictions, fomentations, saignées, ventouses, emplâstres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'osent, n'emportent, pas la douleur, le tourment: mais elles l'alliegent, appaisent, & adoucisent. 792. Les remèdes qui purgent, qui font vider & suer, qui

stärkende Arzneymittel/ es seyen Träncklein oder Pillen/ heißen kräftiger. 793. Der Giffte treibende Arzneyen/ die Zaubereyen durch an- gehendste derselben widerstehende Sachen/wie auch mit dem Wor- te/ Gott behüte! (Gott gesegne es/es ist heut ein guter Tag/ daß ichs nicht beschreye) vertrieben. 794. Es ist auff die Artzte ein hönisches Stickerwort: es sey ihnen allein erlaubet (stehe ih- nen frey) ohne straffe zu todten. Wolte Gott/es were nicht war! 795. Von der allgemeinen Arz- ney sind sie streitig/ob sie verhan- den sey. 796. Ihre Hülfsgesell- ten sind / die Wund-ärzte / vnd Apotheker/diese bereiten die Arz- neyen/Salben/Syrupe/Knöpf- lein/ Küchlein vnd Morfellen/ vnd verwahren sie in Kästlein/ Lädlein vnd Büchsen/ ein jedes absonderlich.

### LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.

797. Die Tugend bestehet in der mittelmaaf: das Laster (die

*fortifient, remediënt beaucoup plus efficacement, soit que ce soit des bruvages, des potions, des pilules, &c. 793. On chasse les venins, poisons, par preservatifs, antidotes, & les charmes avec des sermail- les pendus au c. l. mesmes en disant seulement un petit mot, comme, le- sus. Dieu soit avec nous! &c. Dieu nous en garde. 794. C'est un brocard bien poignant contre les Medecins, qu'eux seuls peuvent tuer impunément, qu'ils ont lettres de tuer: pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray! 795. Touchant, quant à ce qui concerne, un remede, mede- cine, universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir. 796. Les Chirurgiens & Apoticares sont de leur bande: ceux-ci preparans les me- decins, les onguents, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus, morceaux, gardent, serrent, chaque chose à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boëtes.*

### LXXXII. De l'Ethique en general.

797. La vertu consiste en mediocrite: le vice est tant en l'exces, comme

quantia, sudorifera, corro- borantia, efficacius meden- tur, sive sint potiones sive pilulæ, &c. 793. Antidotis venena, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbu- lo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, so- lis licere (*licitum esse*) im- punè occidere: utinam non verum. 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales co- rum sunt Chirurghi, & Phar- macopolæ; hi pharmaca, un- guenta, syrupos, pastillos, trochiscos, & Morfulos præ- parantes, in oculis & foru- lis, pixidibusque seorsim quæque reservant.

### LXXXII. De Ethica in Genere.

797. Virtus in medio- critate consistit: Vitium est,

cum in excessu, tum in defectu : Excedere enim vel deficere, transgredi utique est. 798. Si quis peccat incogitantia, Delictum est ; si voluntarie, Facinus : si studio, Nequitia ; si malitiose, Scelus ; si enormiter, Flagitium ; si ut ægre faciat alicui, Perversitas. 799. Et talia qui patrat (designat) perditus est. 800. Qui perperam agere susque deque habet, pravus est : qui se à malo prohibet, probus : omnimodè impollutus, detestatur & abhorret omne impurum, imò exsecratur. 801. Confectio vitiosa sensim irripit, cui sero obstititur, postquam invaluit : quandoquidè radicata raro extirpatur.

Virtugend ) ist so wol im überflus / als im Mangel : denn zu viel/vnd zu wenig thun/das ist ja übertreten. 798. Sündiget jemand aus vnbedachtsamkeit / so ist es ein Fehl (versehen;) thut ers willig/so ist es eine Vbeilhat; thut ers mit fleiß/so ist es eine Schandtheit / thut ers böshafftiger weise/ so ist es ein Laster; ist es vber die Scham / so ist es ein Schandlaster ; ( ein Vuben-oder Schelmstück ) thut ers einen andern zu beleidigen / so ist es eine verkehrte Bösheit. 799. Vnd der solches thut (begehret) ist ein verzweifelter Boswicht. 800. Der Böses zu thun wenig achtet / ist böse/ (arg:) der sich vom Bösen enthält/ ist fromb : der allermassen vnbesiecket ist/hat einen Abscheu/ vnd Gremel für allen Vnreinen/ ja er verflucht (vermaledeyet) es. 801. Eine Lasterhafte Gewohnheit schleicht gemach (allfachte) ein; der widerstehet man zu spät/nach dem sie vberhand genommen (eingerissen) Sintemahl/

nach dem sie eingewurthelt ist / selten außgerottet wird.

au défaut : Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, certes c'est transgresser. 798. Si quelqu'un peche inconsidérément, sans y prendre garde, à l'estourdie, c'est une faute, un delict; si volontairement, c'est un me fait; si de guet à pendu, tout expresse, c'est une meschanceté; si malicieusement, c'est une grande meschanceté; si c'est outre mesure, de mesurement, c'est une enormité, une atrocité; si c'est pour mal faire, faucher, nuire, desplaire, à quelqu'un, c'est une mauuaiseité, perversité, malignité, malice. 799. Et celui qui commet, fait, perpetre, telles choses, est un perdu, un garnement. un desespéré pendard. 800. Celui qui ne se soucie point, à qui c'est tout un, de faire mal, est mauuain; celui qui se retire, se destourne, s'empêche, du mat, est bon, homme de bien. Celui qui est totalement, en toutes façons, en toutes sortes, impollu, exempt de souillure, deteste & abhorre toute chose impure & souillée, voire mesme l'a en execration. 801. Vne mauuaise vitieuse, coustume se glisse insensiblement, à laquelle on s'oppose, reliste, trop tard, apres qu'elle est receüe, qu'elle est venue en usage, veu qu'estant une fois enracinée, rarement la peut-on destraciner, extirper.

LXXXIII. De

### LXXXIII. Von der Klugheit.

802. Die Stütze der Klugheit ist / jedwedes nach der Würdigkeit schätzen/auf daß nicht nichts werthe vnd geringeschätzige Dinge hochgehalten werden. 803. Ehe du etwas anfängest / ist's der Mühe werth/zu bewegen/obs zur Sache diene/oder nicht? damit du nicht vmbsonst (vergeblich) arbeitest. 804. Deshalben betrachte zuvor das Ende/gib Achtung auff die Mittel/ vnd mercke auff die Gelegenheit/damit nicht etwas im weg stehe/oder hindere. 805. Denn es ist eines vnweisen thörichten vnd vnvernünftigen Menschen/ ohne Vorsatz (vnbedachtsam) fahren/eines Wahnsinnigen/Warren vnd Hirntosen/vnzünftige Dinge begehren: eines Xberwitzigen vnd Rasenden/vnmögliche Sachen angreifen/eines Vnerfahrenen vnd Vnbefonnenen (Vnbedachtsamen) die Gelegenheit verachten. 806. Da man vnter vielen Wahl hat/ soll

### LXXXIII. De Prudentiâ.

802. Ex dignitate unumquodque æstimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius pensæ & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam, operæ pretium est pensiculare, utrum è re sit, nec ne? ne frustra (*in cassum*) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obstat aut officiat, attende occasione. 805. Nam insipientis, stolidi & demeritis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecordis illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

### LXXXIII. De la Prudence.

802. C'est le vray appuy & soutien de la Prudence d'estimer chaque chose selon sa dignité, & n'qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un niquet, un zelt. 803. Devant que de rien commencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser, de peser soigneusement, si ce que tu entreprends, est une chose qui duise, qui soit convenable, ou non, de peur que tu ne travailles en vain. 804. Regarde doncques à la fin, pour voy aux moyens, & d: peur que rien ne t'empêche ou ne te nuise, remarque, observe, sois attentif à l'occasion. 805. Car c'est à faire à un homme mal sage, sot, niais, & mal advisé, de n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troublé, d'appeter, de desirer, choses illicites, qui ne sont pas loissibles; à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, & inconsideré de mespriser, ne tenir conte de l'opportunité. 806. Quand tu as le choix entre  
randum



randum diu, quod statuen-  
dum semel : supervacaneis  
verò supersedendum. 807.  
Et quidquid instituis, con-  
sulta exquisitè, itane, an ita  
satius sit? post exsequere ce-  
leriter, sed cautè. 808. Cir-  
cumspectus, etli de eventu  
confidat, eumque prævi-  
deat, circumspectat tamen,  
ne sese præcipitet. 809. Quia  
usu venit, ut tardus velo-  
cem antevertat. pedetemptim  
igitur. 810. Quod abscon-  
di debet, non palam vendi-  
tat, abstrudit, non obtrudit.  
811. Quod ei non certò  
constat, affirmare (*asserere*)  
aut negare cavet, nedum ut  
alleveret, aut inficietur. 812.  
Nam ut credulitas, ita diffi-  
dencia noxia est: verum lon-

man lange berathschlagen / was  
einmal zubeschließen ist : das  
Bnötige sol man bleiben lassen.  
807. Alles / was du vernimst/  
das berathe auff's fleißigste/ob es  
so / oder so besser sey? Darnach  
vollziehe es schleunig doch behut-  
samlich (vorsichtiglich.) 808. Ein  
Bedschamer / ob er wol einen  
guten außgang hoffet / vnd den-  
selben zuvor sihet/dennoch sihet er  
noch vmb sich/ damit er nicht ver-  
stosse (sich nicht vbertheile.) 809.  
Denn es trägt sich zu / daß der  
Langsame den Schnellen zuvor  
kömmt : Derohalben (handele  
er) gemachsam (Fuß vor Fuß.)  
810. Welches verborgen seyn  
sol/ das gibt er nit öffentlich her-  
vor/versteckets vnd bringets nicht  
auff. 811. Was ihm nicht gewiß  
bewußt ist / da hütet er sich es zu  
bejahen / oder zu verneinen / ich  
geschweige / daß ers solt vor ge-  
wiß außsagen / oder verleugnen.  
812. Denn wie die Leichtgläubige-  
keit/also ist auch das Mißtrawen  
schädlich / aber bey weitem mehr

plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une  
fou, mais il faut cesser & se departir des choses superflues & non necessai-  
res. 807. Et quoy que tu entreprennes, à quoy que tu mettes la  
main, pren soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon,  
ou de ceste là. En apres execute promptement, soudainement, viste-  
ment : mais prudemment, finement. 808. Vn homme circumspect,  
bien advise, quoy qu'il soit assure de l'evenement, & qu'il prevoye, ra-  
garde toutes fois de costé & d'autre, advise à ce qu'il a à faire, de peur  
qu'il ne se precipite. 809. Car il arrive fort souvent, presque à l'or-  
dinaire, que le tardif devance celui qui est prompt & soudain, viste, le-  
ger : Il marche donc pied à pied. 810. Il ne montre pas publiquement  
devant tous ce qu'il faut cacher, s'il le cache, muße, & ne le met pas en  
avant. 811. Il se tarde bien d'assurer (d'affirmer) ou de nier ce dont il  
ne luy coste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir,  
soutenir, opiniastrer, alleverer, ou nier opiniastrement. 812. Car  
comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la desiance, mais

die Halsstarrigkeit. 813. Ahnet ihm etwas widerwertiges/ so eracht ers besser vorzukommen/ als ihm vorkommen zu lassen. (814. Denn es ist eine vnzeitige Weisheit / nach der That klug seyn.) 815. Vnd in dem ein jeder seinen Geschäften fleißig obliegt/verschäumt er sich keines weges nicht. 816. Ein verschmitzter dencket alles gar zu listiglich aus/ der argwöhnisch ist betrieglich. 817. Ein alter Schalkt tenschet die vnvorsichtigen/das sie ertiesen/was verwerfflich ist/vnd hergegen.

nit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

#### LXXXIV. Von der Mäßigkeit.

818. Vnsere verkehrte Natur ist nach vielen begierig: aber ein Mäßiger mäßiget die Begierden (die Lüste.) 819. Die Nüchternheit ist eine Enthaltung von überflüssiger Nahrung. 820. Ein verdeckter Rächer leidet hier

gè magis pertinacia. 813. Præfagiens quidpiam adversi, prævenire censet melius, quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816. Vaser versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus 817. Veterator astu impo-

#### LXXXIV. De Temperantia.

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimonia. 820. Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

beaucoup plus l'opiniastreté, l'obstination. 813. Quand le cœur luy dit, quand il presage, qu'il arrivera quelque inconvenient, malheur, adversité, il estime qu'il vaut mieux prévenir que d'estre prevenu. 814. (Car c'est une Sapience, sagesse, prepostere & à rebours d'estre sage apres que la chose est faite) 815. Et cependant que chascun se mesle, pense à, de ses affaires, il ne se defaut point, en aucune façon, à soy m-esmes. 816. Vn homme fin & madré manie, traite, toutes choses trop finement, cautelement. Vn trompeur est soupçonneux. 817. Vn vieux rusé, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, trompe, attrape, abuse, affronte, ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils presentent, qu'ils choisissent, les choses qui sont à rejeter, le pire, & au contraire, & au reciproque.

#### LXXXIV. De l'Attrempance, ou Temperance.

818. Nostre nature corrompue convoite beaucoup de force, chases, mais l'homme attrempe, temperant, modere ses convoitises. 819. La Sobriete est une abstinence, continence, de nourriture superflue, de trop de nourriture. 820. Vn Friand leche-plat va lechardant, lechant Helluo

Helluo vorando & potando sese ingurgitat; Lureo comedendo sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & visitabant simplicissime: nunc quot gulæ illecebræ, tot perniciēs. 823. Ebrius enim noxam (pænā) habet crapulam, Ebriosus tremorem & podagram: & Abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Incubriati brutè bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

vnd da / vnd schlörfft mit kosten: Ein Schlemmer vberfüllet sich mit freffen vnd sauffen: Ein Prasser (Schlampamper) verzehret das seinige mit Vanquetiren/ die alle sind lauter Bauch (oder Wanst) Diener. 821. Die Zechbrüder sauffen den besten Wein / wenn ein jeder seinem Theil (die Derte Zechpfenning) zusammen trägt / oder zahlet. 822. Die Alten haben den Wein mit Wasser gemenget / vnd haben sehr schlecht gelebet: jetzo/ so viel der Lockspeisen des Schluncks sind/ so viel sind Verderbnissen 823. Denn der Trunkene hat zum Schaden/ (zur Straff) das Hauptwehe / ein Trunkenbold das Zittern vnd Zippertein: die keinen Wein trincken / sind verständig/ die Weinsüchtigen ohne Sinn. 824. Die Bezechten schwärmen viehischer weise / torskeln/ (täumeln/) reuspern sich/ speyen/sarzen/(mit Brlaub)vnd schiffen.

friandant, ça & là, & avale en goustant petit à petit, en beuvant: un Goulu se creve de manger, devorer, & de boire: un Gourmand despend tous ses biens à banqueter, à gourmander & yvrongner, tous vrus & purs esclaves de leur ventre. 821. Les Beuveurs, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, avalent le meilleur, le plus pur, lors que chascun ou donne son escot ou paye: 822. Les Anciens trempoient leur vin avec de l'eau, & vivoient très simplement, menoyent une vie tres-simple: maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions. 823. Car celui qui est yvre a pour punition, pour dommage, mal de teste & indigestion: un Yvrongne, un tremblement de membres & la podagre: la goutte aux pieds. Et ceux qui ne boivent point de vin sont sages & en leur bon sens; mais ceux qui boivent trop sont hors du sens. 824. Ceux qui se sont enyvres sont des fols & enragés comme bestes brutes, chancelent, crachent, bavent, vomissent, elcorchent le renard, petent, en parlant par reverence, voire mesmes chient, caquent.

771. Die Sonnenuhren weisen die Stunden mit dem Zeiger.

### LXXVII. Von der Singkunst.

773. Der Muscant singet liebe liche Lieder vnd nach dem Prambel schläget er auff den Instrumenten. 774. Eine Symphonie ist eine Zusammenstimmung vieler (Stimmen) dero vber einstimmung ist anmutig / die verstimmung aber ist verdrießlich anzuhören (lautet vbel.) 775. Die Orgel bestehet aus Pfeiffen vnd Flöten / die Zitter / die Lante / die Leyre / die Harffe / die Fiedel (Geige) aus Seiten. 776. Die Seiten werden hißweilen mit einem Bogen gestrichen oder Federtiel geschlagen. 777. Eine Sackpfeife lautet vnterschiedlich.

### LXXVIII. Von der Sternkunst.

772. Der Sternseher betrachtet den Lauff der Sternen : der Sterndeuter (derselbigen) Wirkung vnd Einfluß. 779. Aus dem Calender (Almanach) ist

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

### LXXVII. De Musica.

773. Musicus melodias canit, & post præludia, instrumenta pulsat. 774. Symphonia est plurium concentus, quorum consonantia (*harmonia*) grata est, dissonantia absurda, (*absona*.) 775. Organum tibiis & fistulis constat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepante sonat.

### LXXVIII. De Astronomia.

778. Astronomus siderum meatus considerat : Astrologus eorum efficaciam & influxum. 779. E Fastis liquet, à Natalitiis Pa-

772. Les Quadrants, ou horloges au soleil, monstrent les heures à l'aiguille, à la touche, à la verge.

### LXXVII. De la Musique.

773. Vn Musicien chante des chansons melodieuses, douces, harmonieuses, & apres l'avant-jeu (l'essay) il joue, il touche les, des instruments. 774. Vn Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde. 775. Des Orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes. 776. Pour jouer des Violles il faut toucher les cordes avec un archet. 777. Vne Cornemuse sonne diversement, fait divers sons.

### LXXVIII De l'Astronomie.

778. Vn Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence. 779. Il appert des Calendriers, ou Almanachs

scha recedere, ut minimum trimestre, Pentecosten à Paschate prope bimestre; inde Adventum circiter semestrem. 780. Illic sunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Isthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Augustus, September, October, November: Decembris postremus est. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium accessio fit (mensis) intercalaris, Embolimi; id est, decimæ tertriæ lunationis: Lustrum (quadriennium) bissextilem (quinquennium) reducit.

### LXXIX. De Geographia.

783. Geographus Regionum (etiam quas ipse non

kündig/das von Weinachten bis auff Ostern auff wenigste drey Monat (ein viertel Jahr) von Ostern bis auff Pfingsten bey nahe zwey Monat (von dannen bis zur Adventzeit ohn gefahr sechs Monat (ein halbes Jahr) seyen. 780. Dort sind/ der Jenner/der Hornung/der Merz: das selbst/der April/der May: allhie der Brachmonat/ der Hermonat/der Augst/der Herbstmonat/der Weinmonat/ der Wintermonat: der Christmonat ist der letzte. 781. Ein jeder derselbigen hat im Römischen Calender seine Calendas (den ersten Tag) Nonas (den fünften/oder siebenden) vnd Idus, (welches wahr der achte nach den Nonis) gehabt. 782. Innerhalb dreyen Jahren kömpt ein Zusatz des Einkömlinges/oder des Schaltmonats/das ist/ des dreyzehenden Monats: das vierdte Jahr bringet das Schaltjahr wieder.

### LXXIX. Von der Weltbeschreibung.

783. Der Beschreiber des Erdbodens/ beschreibet die Gelegens-

nachs, que la Pasque, les Pasques, est esloignée de Noël pour le moins de trois mois, & la Pentecoste de Pasques, pres de deux mois; de là, jusques aux Advents, ou environ, de six mois. 780. D'un costé sont Janvier, Fevrier, Mars de l'autre April & May: Icy Iuin, Juillet, Aoust, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre est le dernier de tous. 781. Chascun d'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ses Calendes, premiers jours, ses Nones, cinquiesmes ou septiesmes jours, ses Ides, qui estoit le huitiesme jours après les Nones. 782. Au bout de trois ans il se fait un adoustement, une addition, d'un mois intercalaire, qui se met entre deux, d'un Embolisme, c'est à dire d'une treiziesme lunaison. La quatriesme année ramene tousiours le bissext.

### LXXIX. De la Geographie.

783. Le Geographe décrit la situation des pays, qui sont en terre ferme

heit der Länder (auch die er nicht durchwandert hat/ welche da sind im festen Lande/ in Inseln/ in Halbinseln/weiche am Meer/weiche mitten im Lande/ vnd in welchem Strich sie gelegen? vnter welcher Auftheilung des Himmels/vnter welcher Hegenb/oder welchem Parallel?was diese oder jene für Anwohner (angrängethe Nachbarn) haben/ vnd vermittlest welcher Grenzen (Fronstiren)sie von ihnen abgeschieden/vnd abgesondert werden/ vund welche ihnen entgegen wohnen/ (daß sie die Füße gegen der andern Füße kehren.)

#### LXXX. Von der Geschichte Beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzählt wird/ ist eine History: wenn ein Gedicht/ist ein Mysterium. 785. Jene sol der Historien-schreiber erzeihen: diese in die Jahr-geschichtsbücher einzuführen/ sol er für ein hochschädlich Werk halten. 786. Vnd damit es kund sey/daß es wahr/ vnd nit verfälscht sey/so sol er den Handel mit den Umständen in die Bücher verzeichnen.

*me,és isles & Peninsules,mesme,la situation,du pays où il n'a point voyagé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont éloignés, qui sont au milieu,au cœur des terres,& en quelles contrées,sous quelle Zone & climat ou parallele? quels voisins ils ont & les uns & les autres: & par quelles bornes & limites ils sont séparés & divisés entr'eux? & qui sont leurs antipodes: &c.*

#### LXXX. De l'Histoire.

784. Quand on raconte une chose qui est arrivée, qui a été faite, s'est une Histoire: mais quand elle est fautive & controuvé c'est une Fable. 785. Celles-la doivent être recitées par un Historien: mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales, dans les Chroniques & monuments. 786. Et afin qu'il apparaisse que les choses qu'il escrit sont naïfues & non supposées, qu'il écrive en ses commentaires,registres, l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.

#### LXXXI. De

*peragravit) situm describit, quæ sint in Continente, Insulis, Peninsulis? quæ maritimæ, quæ in mediterraneo, & quonam tractu? sub quâ zonâ & climate vel parallelo? quos habeant hi aut illi accolæ, & quibus terminis ab illis discescantur & disterminentur? & qui illis antipodes, &c.*

#### LXXX. De Historia.

784. Quum res gesta narratur, Historia est: cum ficta, Fabula. 785. illas Historicus recenscat: has annalium monumentis inferre, capitale sibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non supposititia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria regerat.

LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunos. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. *Von der Arzeneystunst.*

787. Die beste Arzeneystunst der Gesunden / ist die Speise-Ordnung / diemelt sie die sicherste / vnd ohne Gewaltthat ist. 788. trink / vnd is nicht / du sehest denn vom Durst vnd Hunger angetrieben (welches der Speichel / so in Anschawung der Speise den Gaumen tühelt / anzeigt / so wirstu stark vnd frisch bleiben. 789. Derowegen erwarte nicht den Lust zum Essen (des Appetits.) 790. Auch die Ungesundheit / so sie dich befallen / wird durch Fasten vnd Ruhe gebessert: welches nicht wahrnehmen die / so nicht fasten / sie seyen denn satt / vnd nicht ruhen / sie seyen denn von der Arbeit erschlagen. 791. Das reiben / die Dampff-Bäder / das Aderlassen / die Lästöpf / die Pflaster / vnd alle von aussen aufgelegte Sachen benehmen die Pein / (den Schmerzen) nicht / sondern mildern vnd lindern. 792. Die purgirende / auffführende / schweißregende / vnd

LXXX. *De la Medicine.*

787. La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre, la diete, d'autant que c'est la plus seur & sans violence. 788. Ne boi, ne mange, sinon que tu sois pressé, esguilloné, de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande te donnera à cognoistre, ce que tu cognoistras, quand la veüe de la viande te fera venir l'eau en bouche, & ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste, vigoureux. 789. Parquoy quand tu es à jeun, attén que l'appetit te vienne. 790. Mais si tu es attaqué, surpris, assailli, de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne soient saouls, qu'ils n'ayent la panse pleine, & qui ne se reposent jamais qu'ils ne soient rompus de travail. 791. Les frictions, fomentations, saignées, ventouses, emplâtres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'ont, n'emportent, pas la douleur, le tourment: mais elles l'alligent, apaisent, & adoucissent. 792. Les remèdes qui purgent, qui font uriner & suer, qui

stärkende Arzneymittel/ es seyen Träncklein oder Pillen/ heißen erkräftiger. 793. Der Giffte wird durch Giffte treibende Arzneyen/ die Zaubereyen durch angehenckte derselben widerstehende Sachen/wie auch mit dem Worte/ Gott behüte! (Gott gesegne es/es ist heut ein guter Tag/ daß ichs nicht beschreye) vertrieben. 794. Es ist auff die Arzte ein höhnisches Stichwort: es seyen ihnen allein erlaubet (stehe ihnen frey) ohne straffe zu toden. Wolte Gott/es were nicht war! 795. Von der allgemeinen Arzney sind sie streitig/ob sie verhanden seyen. 796. Ihre Hülfsgesellen sind/ die Wund-ärzte/ vnd Apotheker/diese bereiten die Arzneyen/Salben/Sorupe/Knöpflein/ Ruchlein vnd Morfellen/ vnd verwahren sie in Kästlein/Lädlein vnd Büchsen/ ein jedes absonderlich.

### LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.

797. Die Tugend bestehet in der mittelmaaß: das Laster (die

*fortifient, remediēt beaucoup plus efficacement, soit que ce soit des bruvages, des potions, des pilules, &c. 793. On chasse les venins, poisons, par preservatifs, antidotes, & les charmes avec des sermaillets pendus au c. l. mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Iesus. Dieu soit avec nous! &c. Dieu nous en garde. 794. C'est un brocard bien poignant contre les Medecins, qu'eux seuls peuvent tuer impunement, qu'ils ont lettres de tuer: pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray! 795. Touchant, quant à ce qui concerne, un remede, medecine, universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir. 796. Les Chirurgiens & Apoticaïres sont de leur bande: ceux-ci preparans les medecins, les enguants, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus, morceaux, gardent, serrent, chascune chose à part dans des coffres, dans des layettes, & dans des boëtes.*

### LXXXII. De l'Ethique en general.

797. La vertu consiste en medecrite: le vice est tant en l'exces, comme

*quantia, sudorifera, corroborantia, efficacius medentur, sive sint potiones sive pilulæ, &c. 793. Antidotis venena, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, solis licere (licitum esse) impunè occidere: utinam non verum. 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum sunt Chirurghi, & Pharmacopolæ: hi pharmaca, unguenta, syrupos, pastillos, trochiscos, & Morfulos præparantes, in oculis & forulis, pixidibusque seorsim quæque reseruant.*

### LXXXII. De Ethica in Genere.

797. Virtus in mediocritate consistit: Vitium est,



cum in excessu, tum in defectu : Excedere enim vel deficere, transgredi utique est. 798. Si quis peccat incogitantia, Delictum est; si voluntarie, Facinus: si studio, Nequitia; si malitiose, Scelus; si enormiter, Flagitium; si ut ægre faciat aliqui, Perversitas. 799. Et talia qui patrat (designat) perditus est. 800. Qui perperam agere susque deque habet, pravus est: qui se à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, detestatur & abhorret omne impurum, imò exsecratur. 801. Consuetudo vitiosa sensim irripit, cui sero obstititur, postquam invaluit: quandoquidè radicata raro extirpatur.

nach dem sie eingewurkelt ist / selten außgerottet wird.

au défaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, certes c'est transgresser. 798. Si quelqu'un peche inconsidérément, sans y prendre garde, à l'estourdie, c'est une faute, un delict; si volontairement, c'est un me fait; si de guet à pendu, tout expresse, c'est une meschanceté: si malicieusement, c'est une grande meschanceté; si c'est outre mesure, desmesurement, c'est une enormité, une atrocité; si c'est pour mal faire, faucher, nuire, desplaire, à quelqu'un, c'est une mauvaisie, perversité, malignité, malice. 799. Et celui qui commet, fait, perpetre, telles choses, est un perdu, un garnement, un desesperé pendant. 800. Celui qui ne se soucie point, à qui c'est tout un, de faire mal, est mauvais; celui qui se retire, se destourne, s'empesche, du mal, est bon, homme de bien. Celui qui est totalement, en toutes façons, en toutes sortes, impollu, exempt de souillure, deteste & abhorre toute chose impure & souillée, voire mesme l'a en execration. 801. Une mauvaise vitieuse, coustume se glisse insensiblement, à laquelle on s'oppose, résiste, trop tard, après qu'elle est receüe, qu'elle est venue en usage, veu qu'estant une fois enracinée, rarement la peut-on destraciner. extirper.

LXXXIII. Do

Untugend) ist so wol im überflus / als im Mangel: denn zu viel/vnd zu wenig thun/das ist ja übertreten. 798. Sündiget jemand aus vnbedachtsamkeit / so ist es ein Fehl (versehen;) thut ers willig/so ist es eine Bthat; thut ers mit fleiß/so ist es eine Schandthat / thut ers böshafftiger weise/so ist es ein Laster; ist es vber die Schandt / so ist es ein Schandlaster; (ein Buben-oder Schelmstück) thut ers einen andern zu beleidigen / so ist es eine verkehrte Böshheit. 799. Vnd der solches thut (begehrt) ist ein verzweifelter Boswicht. 800. Der Böses zu thun wenig achtet / ist böse/ (arg:) der sich vom Bösen enthält/ ist fromb: der allermassen vnbesiecket ist/hat einen Abscheu/ vnd Grewel für allen Vnreinen/ ja er verflucht (vermaledeyet) es. 801. Eine lasterhafte Gewohnheit schleicht gemach (allfachte) ein; der widerstehet man zu spät/nach dem sie vberhand genommen (eingerissen) Sintemahl/

### LXXXIII. Von der Klugheit.

802. Die Stütze der Klugheit ist / jedwedes nach der Würdigkeit schätzen/auf daß nicht nichts werthe vnd geringeschätzige Dinge hochgehalten werden. 803. Ehe du etwas anfängest / ist's der Mühe werth/zu bewegen/obs zur Sache diene/oder nicht? damit du nicht umsonst (vergeblich) arbeitest. 804. Deshalben betrachte zuvor das Ende/gib Achtung auff die Mittel/ vnd mercke auff die Gelegenheit/damit nicht etwas im weg stehe/oder hindere. 805. Denn es ist eines unweisen thörichten vnd unvernünftigen Menschen/ ohne Vorsatz (unbedachtſam) fahren/eines Wahnsinnigen/ Narren vnd Hirntosen/ unzümlliche Dinge begehren: eines Abergewitzigen vnd Rasenden/ unmögliche Sachen angreifen/ eines Unerfahrenen vnd Unbedachtſamen) die Gelegenheit verachten. 806. Da man vnter vielen Wahl hat/ soll

### LXXXIII. De Prudentiâ.

802. Ex dignitate unumquodque æstimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius penſi & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam; operæ pretium est penſiculare, utrum è re ſit, nec ne? ne fruſtrâ (*in caſſum*) labores. 804. Proſpice ergo finem, provide media, & ne quid obſtet aut officiat, attende occaſioni. 805. Nam inſipientis, ſtolidi & dementis eſt, ſine intentione ferti: inſani, ſtulti, & vecordis illicita appetere: veſani & furioſi, impoſſibilia ſuſcipere; imperiti & inconfiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

### LXXXIII. De la Prudence.

802. C'eſt le vray appuy & ſouſtien de la Prudence d'eſtimer chaſque choſe ſelon ſa dignité, & n'qu'on ne face pas grand cas de choſes de neant, & qui ne valent pas un niquet, un zelt. 803. Devant que de rien commencer, c'eſt une choſe utile & profitable de bien adviſer, de peſer ſoigneuſement, ſice que tu entreprends, eſt une choſe qui diſe, qui ſoit convenable, ou non, de peur que tu ne travailles en vain. 804. Regarde doncques à la fin, pour voy aux moyens, & de peur que rien ne t'empêche ou ne te nuſe, remarque, obſerve, ſois attentif à l'occaſion. 805. Car c'eſt à faire à un homme mal ſage, ſot, niais, & mal advisé, de n'eſtre porté d'aucune intention: à un inſenſé, un fol, & qui eſt troublé, d'appeter, de deſirer, choſes illicites, qui ne ſont pas loiſibles; à un enragé & furieux d'entreprendre choſes impoſſibles; à un lourdaut, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, & inconfidéré de meſpriſer, ne tenir conte de l'opportunité. 806. Quand tu as le choix entre  
randum

randum diu, quod statuen-  
dum semel : supervacaneis  
verò supersedendum. 807.  
Et quidquid instituis, con-  
sulta exquisitè, itane, an ita  
satius sit? post exsequere ce-  
leriter, sed cautè. 808. Cir-  
cumspectus, etli de eventu  
confidat, eumque prævi-  
deat, circumspectat tamen,  
ne sese præcipitet. 809. Quia  
usu venit, ut tardus velo-  
cem antevertat. pedetentim  
igitur. 810. Quod abscon-  
di debet, non palam vendit-  
at, abstrudit, non obtrudit.  
811. Quod ei non certò  
constat, affirmare (*asserere*)  
aut negare cavet, nedum ut  
asseveret, aut inficietur. 812.  
Nam ut credulitas, ita diffi-  
dencia noxia est: verum lon-

man lange berathschlagen / was  
einmal zubeschließen ist : das  
Bnötige sol man bleiben lassen.  
807. Alles / was du vornimbst/  
das berathe auffo fleißigste/ob es  
so / oder so besser sey ? Darnach  
vollziehe es schleunig doch behut-  
samlich (vorsichtiglich.) 808. Ein  
Bedachtsamer / ob er wol einen  
guten aufgang hoffet / vnd den-  
selben zuvor sibet/dennoch sibet er  
noch vmb sich/ damit er nicht ver-  
stosse (sich nicht ubereile.) 809.  
Denn es trägt sich zu / daß der  
Langsame den Schnellen zuvor  
kömmt : Derohalben (handele  
er) gemachsam (Zuß vor Zuß.)  
810. Welches verborgen seyn  
sol/ das gibt er nit öffentlich her-  
vor/versteckets vnd bringets nicht  
auff. 811. Was ihm nicht gewiß  
bewußt ist / da hüet er sich es zu  
bejahen / oder zu verneinen / ich  
geschweige / daß ers solt vor ge-  
wiß aussagen / oder verleugnen.  
812. Denn wie die Leichtgläubige  
keit/also ist auch das Mißtrawen  
schädlich / aber bey weitem mehr

plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une  
fou, mais il faut cesser & se departir des choses superflues & non necessai-  
res. 807. Et quoy que tu entreprennes, à quoy que tu mettes la  
main, prend soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon,  
ou de ceste là. En apres exequute promptement, soudainement, viste-  
ment : mais prudemment, finement. 808. Un homme circumspect,  
bien advise, quoy qu'il soit assure de l'evenement, & qu'il prevoye, re-  
garde toutes fois de costé & d'autre, advise à ce qu'il a à faire, de peur  
qu'il ne se precipite. 809. Car il arrive fort souvent, presque à l'or-  
dinaire, que le tardif devance celui qui est prompt & soudain, viste, le-  
ger : Il marche donc pied à pied. 810. Il ne montre pas publiquement  
devant tous ce qu'il faut cacher, s'il le cache, muße, & ne le met pas en  
avant. 811. Il se tarde bien d'asseur (d'affirmer) ou de nier ce dont il  
ne luy conste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir,  
soustenir, opiniastrer, asseverer, ou nier opiniastrément. 812. Car  
comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la desiance, mais

die Halsstarrigkeit. 813. Ähnet ihm etwas widerwertiges/ so ersucht ers besser vorzukommen/ als ihm vorkommen zu lassen. (814. Denn es ist eine vnzeitige Weisheit / nach der That klug seyn.) 815. Vnd in dem ein jeder seinen Geschäften fleißig obliegt/verschäumt er sich keines weges nicht. 816. Ein verschmitzter dencket alles gar zu listiglich aus/ der argwöhnisch ist betrieglich. 817. Ein alter Schalk teuschet die vnvorsichtigen/das sie ertiesen/was verwerfflich ist/vnd hergegen.

nit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

#### LXXXIV. Von der Mäßigkeit.

818. Vnsere verkehrte Natur ist nach vielen begierig: aber ein Mäßiger mäßiget die Begierden (die Luste.) 819. Die Mäßigkeit ist eine Enthaltung von überflüssiger Nahrung. 820. Ein verdeckter Rächer leidet hie/

gè magis pertinacia. 813. Præfagiens quidpiam adversi, prævenire censet melius, quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816. Vaffer versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus 817. Veterator astu impo-

#### LXXXIV. De Temperantia.

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimonia. 820. Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

beaucoup plus l'opiniastrerie, l'obstination. 813. Quand le cœur luy dit, quand il presage, qu'il arrivera quelque inconvenient, malheur, adversité, il estime qu'il vaut mieux prévenir que d'estre prevenu. 814. (Car c'est une Sapience, sagesse, præpostere & à rebours d'estre sage apres que la chose est faite) 815. Et cependant que chascun se mesle, pense à, de ses affaires, il ne se defaut point, en aucune façon, à soy m-esmes. 816. Vn homme fin & madre manie, traite, toutes choses trop finement, cautelement. Vn trompeur est soupçonneux. 817. Vn vieux rusé, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, trompe, attrape, abuse, affronte, ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils presentent, qu'ils choisissent, les choses qui sont à rejeter, le pire, & au contraire, & au reciproque.

#### LXXXIV. De l'Attrempance, ou Temperance.

818. Notre nature corrompue convoite beaucoup de force, choses, mais l'homme attrempe, temperant, modere ses convoitises. 819. La Sobriete est une abstinnence, continence, de nourriture superflue, de trop de nourriture. 820. Vn Friand leche-plas va lechardant, lechant  
Helluo

Helluo vorando & potando sese ingurgitat; Lurco comedendo sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Venter temperabant merum (aqua) & visitabant simplicissime: nunc quot gulæ illecebrę, tot perniciēs. 823. Ebrius enim noxam (*panā*) habet crapulam, Ebriosus tremorem & podagram: & Abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriari brutè bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

vnd da / vnd schlörfft mit kosten: Ein Schlemmer vberfüllet sich mit fressen vnnnd sauffen: Ein Prasser (Schlampamper) verzehret das seinige mit Banquetten / die alle sind lauter Bauch (oder Wanst-) Diener. 821. Die Zechbrüder sauffen den besten Wein / wenn ein jeder seinen Theil (die Derte Zechpfenning) zusammen traget / oder zahlet. 822. Die Alten haben den Wein mit Wasser gemenget / vnd haben sehr schlecht gelebet: jetzo / so viel der Lothspeisen des Schlunds sind / so viel sind Verderbnissen. 823. Denn der Trundene hat zum Schaden / (zur Straff) das Hauptwehe / ein Trundenbold das Zittern vnd Zipperlein: die keinen Wein trincken / sind verständig / die Weinsüchtigen ohne Sinn. 824. Die Bezechten schwärmen viehischer weise / torseln / (täumeln /) reusspern sich / speyen / farzen / (mit Bräul) vnd scheissen.

friandant, & là, & avale en goustant petit, à petit, en beuvant: un Goulus se creve de manger, devorer, & de boire: un Gourmand despend tous ses biens à banqueter, à gourmander & yrongner, tous vray & purs esclaves de leur ventre. 821. Les Beuveurs, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, avalent le meilleur, le plus pur, lors que chascun ou donne son escot ou paye. 822. Les Anciens trempoyent leur vin avec de l'eau, & vivoient très simplement, menoyent une vie tres-simple: maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions. 823. Car celui qui est yvre a pour punition, pour dommage, mal de teste & indigestion: un Yrongne, un tremblement de membres & la podagre: la goutte aux pieds. Et ceux qui ne boivent point de vin sont sages & en leur bon sens; mais ceux qui boivent trop sont hors du sens. 824. Ceux qui se sont enyvres font des fols & enragés comme bestes bruttes, chancekent, crachent, bavent, vomissent, elcorchent le renard, petent, en parlant par reverenc, voire mesmes chient, caquent.

772. Die Sonnenuhren weisen die Stunden mit dem Zeiger.

### LXXVII. Von der Singkunst.

773. Der Muscant singet liebliche Lieder vnd nach dem Prambel schläget er auff den Instrumenten. 774. Eine Symphonie ist eine Zusammenstimmung vieler (Stimmen) dero vberinstimmung ist anmutig / die verstimmung aber ist verdrießlich anzuhören (lautet vbel.) 775. Die Orgel bestehet aus Pfeiffen vnd Flöten / die Zitter / die Laute / die Leyre / die Harffe / die Fiedel (Geige) aus Seiten. 776. Die Seiten werden bißweilen mit einem Bogen gestrichen oder Federtiel geschlagen. 777. Eine Sackpfeife lautet unterschiedlich.

### LXXVIII. Von der Sternkunst.

778. Der Sternseher betrachtet den Lauff der Sternen : der Sterndeuter (derselbigen) Wirkung vnd Einfluß. 779. Aus dem Calender (Almanach) ist

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

### LXXVII. De Musica.

773. Musicus melodias canit, & post praeludia, instrumenta pulsat. 774. Symphonia est plurium concentus, quorum consonantia (*harmonia*) grata est, dissonantia absurda, (*absona*.) 775. Organum tibijs & fistulis constat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepanter sonat.

### LXXVIII. De Astronomia.

778. Astronomus siderum meatus considerat : Astrologus eorum efficaciam & influxum. 779. E Fastis liquet à Natalitijs Pa-

772. Les Quadrants, ou horloges au soleil, montrent les heures à l'aiguille, à la touche, à la verge.

### LXXVII. De la Musique.

773. Vn Musicien chante des chansons melodieuses, douces, harmonieuses, & apres l'avant-jeu (l'essay) il joue, il touche les, des instruments. 774. Vn Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde. 775. Des Orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes. 776. Pour jouer des Violes il faut toucher les cordes avec un archet. 777. Vne Cornemuse sonne diversement, fait divers sons.

### LXXVIII De l'Astronomie.

778. Vn Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence. 779. Il appert des Calendriers, qu'Almanacha

scha recedere, ut minimum trimestre, Pentecosten à Paschate prope bimestre; inde Adventum circiter semestrem. 780. Illic sunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Isthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Augustus, September, October, November: Decembris postremus est. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium accessio fit (mensis) intercalaris, Embolimi; id est, Decimæ tertiæ lunationis: Lustrum (quadriennium) bissexilem (annum) reducit.

### LXXIX. De Geographia.

783. Geographus Regionum (etiam quas ipse non

kündig, daß von Weinachten bis auff Ostern auff wenigste drey Monat (ein viertel Jahr) von Ostern bis auff Pfingsten bey nahe zwey Monat / von dannen bis zur Adventzeit ohn gefahr sechs Monat (ein halbes Jahr) seyen. 780. Dort sind / der Jenner / der Hornung / der Merz: daselbst / der April / der Mey: allhie der Brachmonat / der Hwmonat / der Augst / der Herbstmonat / der Weinmonat / der Wintermonat: der Christmonat ist der letzte. 781. Ein jeder derselbigen hat im Römischen Calender seine Calendas (den ersten Tag) Nonas (den fünfften / oder siebenden) und Idus, (welches wahr der achte nach den Nonis) gehabt. 782. Innerhalb dreyen Jahren kömpt ein Zusatz des Einförmiges / oder des Schaltmonats / das ist / des dreyzehenden Mondes / das vierte Jahr bringet das Schaltjahr wieder.

### LXXIX. Von der Weltbeschreibung.

783. Der Beschreiber des Erdbodens / beschreibet die Gelegen-

nachs, que la Pasque, les Pasques, est esloignée de Noël pour le moins de trois mois, & la Pentecoste de Pasques, pres de deux mois; de là, jusques aux Advents, ou environ, de six mois. 780. D'un costé sont Janvier, Fevrier, Mars de l'autre Avril & May: Icy Juin, Juillet, Aoust, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre est le dernier de tous. 781. Chascun de ces mois a eu au Calendrier Romain ses Calendes, premiers jours, ses Nones, cinquiesmes ou septiesmes jours, ses Ides, qui estoit le huitiesme jours apres les Nones. 782. Au bout de trois ans il se fait un adoustement, une addition, d'un mois intercalaire, qui se met entre deux, d'un Embolisme, c'est à dire d'une treiziesme lunaison. La quatriesme année ramene toujours le bissextre.

### LXXIX. De la Geographie.

783. Le Geographe décrit la situation des pays, qui sont en terre ferme

heit der Länder (auch die er nicht durchwandert hat/ (welche da sind im festen Lande / in Inseln / in Halbinseln/welche am Meer/welche mitten im Lande / vnd in welchem Strich sie gelegen? vnter welcher Auftheilung des Himmels/vnter welcher Gegend/oder welchem Parallel?was diese oder jene für Anwohner (angränzende Nachbarn) haben / vnd vermittelest welcher Grenzen (Grenziren) sie von ihnen abgeschieden/vnd abgesondert werden / vnd welche ihnen entgegen wohnen / (dass sie die Füße gegen der andern Füße kehren.)

#### LXXX. Von der Geschichte: Beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzählt wird / ist eine History: wenn ein Gedicht/ist ein Mährlein. 785. Jene sol der Historien-schreiber erzehlen: diese in die Jahr-geschichtsbücher einzuführen / sol er für ein hochschädlich Werk halten. 786. Vnd damit es kund sey/dass es wahr/vnd nit verfälscht sey/so sol er den Handel mit den Umständen in die Bücher verzeichnen.

*me,és isles & Peninsules,mesme,la situation,du pays où il n'a point voyagé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont esloignés, qui sont au milieu,au coeur des terres,& en quelles contrées,sous quelle Zone & climat ou parallele? quels voisins ils ont & les uns & les autres: & par quelles bornes & limites ils sont séparés & divisés entr'eux? & qui sont leurs antipodes: &c.*

#### LXXX. Del'Histoire.

784. Quand on raconte une chose qui est arrivée, qui a esté faite, c'est une Histoire: mais quand elle est faite & controuuée c'est une Fable. 785. Celles-la doiuent estre recitées par un Historien: mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales, dans les Chroniques & monuments. 786. Et afin qu'il apparaisse que les choses qu'il escrit sont naïfues & non supposées, qu'il escrive en ses commentaires,registres, l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.

#### LXXXI. De

*peragravit) situm describit, quæ sint in Continente, Insulis, Peninsulis? quæ maritimæ, quæ in medietullo, & quonam tractu? sub quâ zonâ & climate vel parallelo? quos habeant hi aut illi accolæ, & quibus terminis ab illis dispescantur & disterminentur? & qui illis antipodes, &c.*

#### LXXX. De Historia.

784. Quum res gesta narratur, Historia est: cum ficta, Fabula. 785. Illas Historicus recenscat: has annalium monumentis inferre, capitale sibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non supposititia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria regerat.



LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta est : quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunos. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur : quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. *Von der Arzeneystunst.*

787. Die beste Arzeneystunst der Gefunden / ist die Speise-Ordnung / diemelt sie die sicherste / vnd ohne Gewaltthat ist. 788. trind / vnd is nicht / du sehest denn vom Durst vnnnd Hunger angetrieben / welches der Speichel / so in Anschawung der Speise den Gaumen tûget / anzeiget / so wirstu starck vnnnd frisch bleiben. 789. Derwegen erwarte nicht den Lust zum Essen / (des Appetits.) 790. Auch die Ungesundheit / so sie dich befallen / wird durch Fasten vnnnd Ruhe gebessert : welches nicht wahrnehmen die / so nicht fasten / sie seyen denn satt / vnd nicht ruhen / sie seyen denn von der Arbeit erschlagen. 791. Das reiben / die Dampff-Bäder / das Abertassen / die Laßköpffe / die Pflâster / vnd alle von aussen aufgelegte Sachen bekommen die Weis / (den Schmerzen) nicht / sondern mildern vnd lindern. 792. Die purgirende / aufführende / schweißregende / vnd

LXXX. *De la Medicine.*

787. La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre, la diete, d'autant que c'est la plus saine & sans violence. 788. Ne boi, ni ne mange, sinon que tu sois pressé, esguilloné, de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande te donnera à cognoistre, ce que tu cognoistras, quand la veüe de la viande te fera venir l'eau en bouche, & ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste, vigoureux. 789. Parquoy quand tu es à jeun, aiten que l'appetit te vienne. 790. Mais si tu es attaqué, surpris, assailli, de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne soyent saouls, qu'ils n'ayent la panse pleine, & qui ne se reposent jamais qu'ils ne soyent rompus de travail. 791. Les frictions, fomentations, saignées, ventouses, emplâstres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'osent, n'emportent, pas la douleur, le tourment : mais elles l'alliegent, appaisent, & adoucissent. 792. Les remèdes qui purgent, qui font vider & suer, qui

stärkende Arzneymittel/ es seyen Träncklein oder Pillen / heissen kräftiger. 793. Der Bisse wird durch Bisse treibende Arzneyen / die Zaubereyen durch angehenckte derselben widerstehende Sachen/wie auch mit dem Worte/ Gotte behüts! (Gott gesegne es/es ist heut ein guter Tag/ daß ichs nicht beschreye) vertrieben. 794. Es ist auff die Artzte ein höhnisches Sticherwort: es seyen ihnen allein erlaubet (siehe ihnen frey) ohne straffe zu todten. Wolte Gott/es were nicht war! 795. Von der allgemeinen Arzney sind sie streitig/ob sie verhanden seyen. 796. Ihre Hülfsgesellen sind / die Wundärzte / vnd Apotheker/diese bereiten die Arzneyen/Saiben/Sorrupe/Knöpflein / Küchlein vnd Morfellen/ vnd verwahren sie in Kästlein / Lädlein vnd Büchsen / ein jedes absonderlich.

### LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.

797. Die Tugend bestehet in der mittelmaaß: das Laster (die

*fortifient, remediënt beaucoup plus efficacement, soit que ce soit des bruvages, des potions, des pilules, &c. 793. On chasse les venins, poisons, par preservatifs, antidotes, & les charmes avec des sermaillets pendus au c. l. mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Jesus. Dieu soit avec nous! &c. Dieu nous en garde. 794. C'est un brocard bien poignant contre les Medecins, qu'eux seuls peuvent tuer impunément, qu'ils ont lettres de tuer: pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray! 795. Touchant, quant à ce qui concerne, un remede, medecine, universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir. 796. Les Chirurgiens & Apoticaïres sont de leur bande: ceux-cy preparans les medecines, les onguents, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus, morceaux, gardent, serrent, chaque chose à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boëtes.*

### LXXXII. De l'Ethique en general.

797. La vertu consiste en modicrité: le vice est tant en l'excès, comme

*quantia, sudorifera, corroborantia, efficacius medentur, sive sint potiones sive pilulæ, &c. 793. Antidotis venenar, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, solis licere (licitum esse) impunè occidere: utinam non verum. 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum sunt Chirurghi, & Pharmacopolæ: hi pharmaca, unguenta, syrupos, pastillos, trochiscos, & Morfulos præparantes, in oculis & forulis, pixidibusque seorsim quæque reservant.*

### LXXXII. De Ethica in Genere.

797. Virtus in modicritate consistit: Vitium est,

cum in excessu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, transgredi utique est. 798. Si quis peccat incogitantia, Delictum est; si voluntarie, Facinus: si studio, Nequitia; si malitiose, Scelus; si enormiter, Flagitium; si ut ægre faciat alicui, Perversitas. 799. Et talia qui patrat (*designat*) perditus est. 800. Qui perperam agere susque deque habet, pravus est: qui se à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, detestatur & abhorret omne impurum, imò execratur. 801. Consuetudo vitiosa sensim irripit, cui sero obsistitur, postquam invaluit: quandoquidè radicata raro extirpatur.

Untugend) ist so wol im überflus / als im Mangel: denn zu viel/vnd zu wenig thun/das ist ja übertreten. 798. Sündigt jemand aus unbedachtsamkeit / so ist es ein Fehl (versehen;) thut ers willig/so ist es eine Bthat; thut ers mit freyheit/so ist es eine Schandthat / thut ers böshafftiger weise/so ist es ein Laster; ist es vber die Schnur / so ist es ein Schandlaster; (ein Vben-oder Schelmstück) thut ers einen andern zu beleidigen / so ist es eine verkehrte Bösheit. 799. Vnd der solches thut (begehrt) ist ein verzweifelter Boswicht. 800. Der Böses zu thun wenig achtet / ist böse/ (arg:) der sich vom Bösen enthält/ ist fromb: der allermassen unbeslecket ist/hat einen Abscheu/ vnd Breuel für allen unreinen/ ja er verflucht (vermaledeyet) es. 801. Eine Lasterhafte Gewohnheit schleicht gemacht (allfachte) ein;der widersteht man zu spät/nach dem sie vberhand genommen (eingerissen) Sintemahl/

nach dem sie eingewurkelt ist / selten außgerottet wird.

au défaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, certes c'est transgresser. 798. Si quelqu'un peche inconsidérément, sans y prendre garde, à l'estourdie, c'est une faute, un delict; si volontairement, c'est un me fait; si de guet à pendre, tout expresse, c'est une meschanceté; si malicieusement, c'est une grande meschanceté; si c'est outre mesure, desmesurement, c'est une enormité, une atrocité; si c'est pour mal faire, fâcheux, nuire, déplaire, à quelqu'un, c'est une mauuaise, perversité, malignité, malice. 799. Et celui qui commet, fait, perpetre, telles choses, est un perdu, un garnement, un desesperé pendant. 800. Celui qui ne se soucie point, à qui c'est tout un, de faire mal, est mauuain; celui qui se retire, se destourne, s'empesche, du mal, est bon, homme de bien. Celui qui est totalement, en toutes façons, en toutes sortes, impollu, exempt de souillure, deteste & abhorre toute chose impure & souillée, voire mesme l'a en execration. 801. Une mauuaise vitieuse, coustume se glisse insensiblement, à laquelle on s'oppose, résiste, trop tard, apres qu'elle est receüe, qu'elle est venue en usage, veu qu'estant une fois enracinée, rarement la peut-on desraciner. extirper.

LXXXIII. De

LXXXIII. Von der  
Klugheit.

802. Die Stütze der Klugheit ist / jedwedens nach der Würdigkeit schätzen/auf daß nicht nichts werthe vnd geringschätziges Dinge hochgehalten werden. 803. Ehe du etwas anfängest / ist's der Mühe werth/zu bewegen/obs zur Sachen diene/oder nicht? damit du nicht umsonst (vergeblich) arbeitest. 804. Deshalben betrachte zuvor das Ende/gib Achtung auff die Mittel/ vnd mercke auff die Gelegenheit/damit nicht etwas im weg stehe/oder hindere. 805. Denn es ist eines vnweisen thörichten vnd vnvernünftigen Menschen/ ohne Vorsatz (vnbedachtsam) fahren/eines Wahnsinnigen/ Narren vnd Hirntosen/ vnzimliche Dinge begehren: eines Überwitzigen vnd Rasenden/ vnmögliche Sachen angreifen/ eines Vnerfahrenen vnd Vnbesonnenen (Vnbedachtsamen) die Gelegenheit verachten. 806. Da man vnter vielen Wahl hat/ soll

## LXXXIII. De Prudentia.

802. Ex dignitate unumquodque aestimare, Prudentiæ statumen est; ne res nullius pensi & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam; operæ pretium est pensiculare; utrum è re sit, nec ne? ne frustra (*in cassum*) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obster aut officiat, attende occasione. 805. Nam insipientis, stolidi & dementis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecordis illicita appetere: vesani & furiosi; impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

## LXXXIII. De la Prudence.

802. C'est le vray appuy & soutien de la Prudence d'estimer chaque chose selon sa dignité, & n'en qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un niquet, un zett. 803. Devant que de rien commencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser, de pefser soigneusement, si ce que tu entreprends, est une chose qui duise, qui soit convenable, ou non, de peur que tu ne travailles en vain. 804. Regarde doncques à la fin, pour voy aux moyens, & de peur que rien ne t'empêche ou ne te nuise, remarque, observe, sois attentif à l'occasion. 805. Car c'est à faire à un homme mal sage, sot, niais, & mal advisé, de n'estre porté d'aucune intension; à un insensé, un fol, & qui est troublé, d'appeter, de desirer, choses illicites, qui ne sont pas loissibles; à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, & inconsideré de mespriser, ne tenir conte de l'opportunité. 806. Quand tu as le choix entre  
randum

randum diu, quod statuen-  
dum semel: supervacaneis  
verò superfedendum. 807.  
Et quidquid instituis, con-  
sulta exquisitè, itane, an ita  
satius sit? post exsequere ce-  
leriter, sed cautè. 808. Cir-  
cumspectus, etli de eventu  
confidat, eumque prævi-  
deat, circumspectat tamen,  
ne sese præcipitet. 809. Quia  
usu venit, ut tardus velo-  
cem antevertat. pedetentim  
igitur. 810. Quod abscon-  
di debet, non palam vendi-  
tat, abstrudit, non obtrudit.  
811. Quod ei non certò  
constat, affirmare (*asserere*)  
aut negare cavet, nedum ut  
asseveret, aut inficietur. 812.  
Nam ut credulitas, ita diffi-  
dencia noxia est: verum lon-

man lange berathschlagen / was  
einmal zubeschließen ist: das  
Bnöthige sol man bleiben lassen.  
807. Alles / was du vernimst /  
das berathe auff's fleißigste / ob es  
so / oder so besser sey? Darnach  
vollziehe es schleunig doch behut-  
samlich / vorsichtiglich. 808. Ein  
Bedachtsamer / ob er wol einen  
guten aufgang hoffet / vnd den-  
selben zuvor sihet / dennoch sihet er  
noch vmb sich / damit er nicht ver-  
stoffe (sich nicht vberleite.) 809.  
Denn es trägt sich zu / daß der  
Langsame den Schnellen zuvor  
kömmt: Derohalben (handele  
er) gemachsam (Zuß vor Fuß.)  
810. Welches verborgen seyn  
sol / das gibt er nit öffentlich her-  
vor / verstedets vnd bringets nicht  
auff. 811. Was ihm nicht gewiß  
bewußt ist / da hütet er sich es zu  
bejahen / oder zu verneinen / ich  
geschweige / daß ers solt vor ge-  
wiß aussagen / oder verleugnen.  
812. Denn wie die Leichtgläubige  
keit / also ist auch das Mißtrawen  
schädlich / aber bey weitem mehr

*plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une  
fou. mais il faut cesser & se departir des choses superflues & non necessai-  
res. 807. Et quoy que tu entreprennes, à quoy que tu mettes la  
main, prend soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon,  
ou de ceste là. En apres execute promptement, soudainement, viste-  
ment: mais prudemment, finement. 808. Un homme circumspect,  
bien advisé, quoy qu'il soit assuré de l'evenement, & qu'il prevoye, va-  
garde toutes fois de costé & d'autre, advise à ce qu'il a à faire, de peur  
qu'il ne se precipite. 809. Car il arrive fort souvent, presque à l'or-  
dinaire, que le tardif devance celui qui est prompt & soudain, viste, le-  
ger: Il marche donc pied à pied. 810. Il ne montre pas publiquement  
devant tous ce qu'il faut cacher, i' le cache, muße, & ne le met pas en  
avant. 811. Il se tarde bien d'asseurer (d'affirmer) ou de nier ce dont il  
ne luy conste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir,  
soutenir, opiniastrer, asseverer, ou nier opiniastrément. 812. Car  
comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la desiance, mais*

die Halsstarrigkeit. 813. Ähnet ihm etwas widerwertiges/ so ersucht ers besser vorzutommen/ als ihm vorkommen zu lassen. (814. Denn es ist eine vnzeitige Weisheit / nach der That klug seyn.) 815. Vnd in dem ein jeder seinen Geschäften fleißig obliegt/verschäumt er sich keines weges nicht. 816. Ein verschmitzter dencket alles gar zu listiglich aus/ der argwöhnisch ist betriegtlich. 817. Ein alter Schalk tenschet die vnvorsichtigen/das sie ertiesen/was verwerfflich ist/vnd hergegen.

nit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

#### LXXXIV. Von der Mäßigkeit.

818. Vnsere verkehrte Nature ist nach vielen begierig: aber ein Mäßiger mäßiget die Begierden (die Luste.) 819. Die Mäßigkeit ist eine Enthaltung von überflüssiger Nahrung. 820. Ein verdeckter Mäßer leidet hier

gè magis pertinacia. 813. Præfagias quidpiam adversi, prævenire censet melius, quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816. Vaffer versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus 817. Veterator astu imponit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

#### LXXXIV. De Temperantia.

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimonia. 820. Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

beaucoup plus l'opiniastreté, l'obstination. 813. Quand le cœur luy dit, quand il presage, qu'il arrivera quelque inconvenient, malheur, adversité, il estime qu'il vaut mieux prévenir que d'estre prevenu. 814. (Car c'est une Sapience, sagesse, prépostere & à rebours d'estre sage après que la chose est faite) 815. Et cependant que chascun se mesle, pense à, de ses affaires, il ne se defaut point, en aucune façon, à soy m-esmes. 816. Vn homme fin & madré manie, traite, toutes choses trop finement, cautelement. Vn trompeur est soupçonneux. 817. Vn vieux rusé, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, trompe, attrape, abuse, affronte, ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils présentent, qu'ils choisissent, les choses qui sont à rejeter, le pire, & au contraire, & au reciproque.

#### LXXXIV. De l'Attrempance, ou Temperance.

818. Nostre nature corrompue convoite beaucoup de force, chases, mais l'homme attrempe, temperant, modere ses convoitises. 819. La Sobriete est une abstinence, continence, de nourriture superflue, de trop de nourriture. 820. Vn Friand leche-plas va lechardant, lechant Helluo

Helluo vorando & potando sese ingurgitat; Lureo comedendo sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant simplicissime: nunc quot gulæ illecebræ, tot pernicies. 823. Ebrius enim noxam (*panā*) habet crapulam, Ebriosus tremorem & podagram: & Abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriati brutè bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

vnd dā / vnd schlorfft mit kosten: Ein Schlemmer vberfüllet sich mit fressen vnnnd sauffen: Ein Prasser (Schlampamper) verzehret das seinige mit Banquetiren/ die alle sind lauter Bauch- (oder Wanst-) Diener. 821. Die Zechbrüder sauffen den besten Wein / wenn ein jeder seinen Theil (die Derte Zechpfenning) zusammen trägt / oder zahlet. 822. Die Alten haben den Wein mit Wasser gemenget / vnd haben sehr schlecht geselet: sehr / so viel der Loctspeisen des Schutzes sind/ so viel sind Verderbnisse 823. Denn der Trunkene hat zum Schaden/ (zur Straff) das Hauptwehe / ein Trunkenbold das Zittern vnd Zipperlein: die keinen Wein truncken / sind verständig/ die Weinsüchtigen ohne Sinn. 824. Die Bezechten schwärmen viehischer weise / torkeln/ (täumeln/) reuspern sich/ speyen/farzen/ (mit Bräul) vnd schreissen.

friandant, ça & là, & avale en goustant petit, à petit, en buvant: un Goulus se creve de manger, devorer, & de boire: un Gourmand despend tous ses biens à banqueter, à gourmander & yvrongner, tous vrus & purs esclaves de leur ventre. 821. Les Beuveurs, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, avalent le meilleur, le plus pur, lors que chascun ou donne son escot ou paye: 822. Les Anciens trempoyent leur vin avec de l'eau, & vuyoyent très simplement, menoyent une vie très-simple: maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions. 823. Car celui qui est yvre pour punition, pour dommage, mal de teste & indigestion: un Yvrone, un tremblement de membres & la podagre: la goutte aux pieds. Et ceux qui ne boivent point de vin sont sages & en leur bon sens; mais ceux qui boivent trop sont hors du sens. 824. Ceux qui se sont enyvrés sont des fols & enragés comme bestes bruttes, chancellent, crachent, bavent, vomissent, elcorchent le renard, petent, en parlant par reverenc, voire mesmes chient, caquent.

### LXXXV. Von der Keuschheit.

825. Der ist teu ch/der sich mit vnſäglichcr Geilheit (Wolluſt) nicht bemackelt : denn geil ſeyn/iſt viehiſch. 826. Aber nicht allein der Ehebruch / die Blutſchande/ die Schändung/ die Hurerey vnd der vnehrliche Beyſchlaff/ ſondern auch alle Veneriſche Geilheit/ die Küſſe ja auch die garſtige vnd vnſchambare Gedanken ſind Vnkeuſchheit. 827. Ein Ehebrecher beſtecket ein frembdes Ehebett/ der Hurer ſein eigenes: bißweilen hält der Ehebrecher ein Kebsweib/ oder eine Beyſchläfferin/ der Hurenſäger durchtreucht alle Hurenhäuser/ (Hurenwinckel) die Huren tragen ihre Keuſchheit (ihre Ehre) feil/ die Kuppler/ (die Hurenwirth) verunreinigen andere. 828. Pfuy der vnverſchämten Leute! ſie ſind alle ſchändtlich vnnnd verfluchet. 829. Der iſt nicht bey Sinnen/ der ein Weibsbild allzuſehr liebet.

### LXXXV. De Caſtitate.

825. Caſtus eſt, qui ſe nefandâ libidine non contaminat : laſcivire enim bellinum eſt. 826. At non adulteria ſolùm, inceſtus, ſtupra, ſcortationes, & concubitus illegitimi, ſed & omnis Venerea ſalacitas, baſiationes, imò cogitationes ſpurcæ ac obſcenæ, impudicitia ſunt. 827. Adulter extrariũ polluit torum, ſcortator ſuum : quandoque mœchus pellicem vel concubinam alit, Ganeo per lupanaria graſſatur. Meretrices pudicitiam ſuam prostituunt : Leones (*balliones*) alios inquinant. 828. Vah propudia! fœdi & execrabilis omnes. 822. Infanit, qui deperit fœminam.

### LXXXV. De la Chaſteté.

825. Ceſtuy-la eſt chaſte qui ne ſe ſouille point, ne ſe contamine, ne ſe pollue point, par une vilaine & deteſtable impudicité, laſciveté, paillardife. Car c'eſt une choſe brutale, c'eſt à faire aux beſtes brutes, que d'eſtre laſcif (luxurieux, addonné à luxure.) 826. Et non ſeulement les adulteres, inceſtes, violemens, paillardifes & couches illicites, mauſſi toute lubricité (venerienne) tous baiſers, voire meſmes penſées ſales & vilaines ne ſont autre choſe qu'impudicité. 827. Vn adultere ſouille de liſt d'autrui : un paillard le ſien : Par ſeu les adulteres, ou paillards, entretiennent des garces & concubines; un Bordelier, putaffier, putier, hanſe (court) les bordeaux : les Putains proſtituent leur pudicité, s'abandonnent à tous venants : les Ruſſiens, & maquers aux ontachent, ſaliſſent, les autres. 828. Ah les vilains & infames ! Ce ſont tous perſonnes infectes, puantes & execrables. 829. Ceſtuy-la a perdu lo ſens, eſt hors du ſens, qui aime une femme eſperduément.

### LXXXVI. De



LXXXVI. *De Modestia.*

834. Modestus verecundè agit, procacitatem defugit. 831. Non frivolus est, utut quadantenus blandus & comis; non loquax, sed taciturnus. 132. Nec tamen morosus, aut torvus, sed gravis, severus, non sævus. 833. Nihil immoderate laudat, vel vituperat, neminem traducit, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam silet. 835. Ad hæc non pejerat, nec dejerat, nec jurat. 835. Nemini adversatur, aut facessit molestiam, aut scandalo est: Neminem sciens volens contristat. 836. Quod fama & crebre-scens rumor fert (*refert*) nō vulgat, percontatur prius

LXXXVI. Von der  
Züchtheit.

830. Ein züchtiger (Mensch) handelt schamhaftig / die Frechheit fleucht er. 831. Er ist nicht läppisch (liederlich) / wiewol er etlicher massen glimpfflich vñnd freundlich ist. Er ist nicht schwatzhaftig / sondern verschwiegen. 832. Doch auch nicht störrisch (murrisch) / oder sihet stür aus / sondern erbar / ernsthaftig / nicht grausamb (wüterisch.) 833. Er lobet vñnd tadelt nicht übermässiglich / er trägt aus / oder verläumbdet niemand: zum Zurewürff (Berweiff) eines Lasters schweiget er durchaus nicht stille. 834. Darzu / schweret er weder falsch / noch hoch / behewrets auch nicht. 835. Er ist niemand zu wider / oder machet ihm Verdruss / oder gibt ihm ärgernis: keinen betrübet er wissentlich vñnd mit willen. 836. Was das Gericht / vñnd das gemeine Geschrey sagt (vorbringet) sprengt er nicht aus / sondern fragt zuvor gnaw

## LXXXVI. De la Modestie.

830. Vn homme modeste se tient dans les termes, les limites, de la honte, de la pudeur, & fust (evite toute effronterie, impudence, 831. Il n'est point frivole & léger, quoy qu'en quelque façon il soit gracieux, plaisant, & courtois, il n'est point un bavillard, un causeur, mau taciturne & parlant peu. 832. Et si toutesfoi il n'est point fâcheux ou reffronné, mau grave; il est severe, mau non farouche, ou cruel. 833. Il ne loue, ni ne blasme rien demesurément, il ne pourmene ni de dif-fame, se mocque, deshonne, personne; il n'a en aucune façons sorte la bouche close, il ne se tait aucunement, en un reproche, en une parole injurieuse, outrageuse. 834. Outre cela il ne se parjure point ni n'enie point, ou ne fait point de grand serment, ni mesmes ne jure point. 435. Il n'est contraire à personne, ni ne fâche personne, ni n'est en scandale, il ne contriste, il n'offense, jamais personne à son escient 836. Il ne divulgue point ce qui est porté par la renommée & par le bruit qui court, le bruit commun, mau premierement, auparavant il s'en

barnach. 837. Ein vorwitziger Umblauff / dringet vnd mischet sich ein / da ihm nichts angelegen ist / (da es ihm nicht angehet /) vnd locket heraus / was heimlich gehalten wird. 838. Ein Klatscher ist wäschhafftig / ein Plauderer plaudert das geschehen / vnd nicht geschehen ist / ein Wäscher schwaget die Heimlichkeiten aus / ein betrieglicher Klügling ist versänglich / ein Spötter meistert (tadelte) vnd zeucht alles durch die Hechel. 839. Ein Bedachtsamer ist zwar nicht Sprachlos / aber auch nicht ein vnbesonnener Geiferer ; denn in vielen Reden ist die Eitelkeit. 840. Was er nicht hat / das eignet er ihm nicht zu / er benimmt auch nicht andern das ihrige : er läuffet nicht trachtet (nicht) nach Emptern oder Ehren / er streicht das seine nicht weitläufftig aus / oder prahlet / oder rühmet sich damit oder erhebet (brüstet) sich stolzer weise / sondern demütiget sich vielmehr vnd

scrupulosè. 837. Curiosus ardelio ingerit se & immiscet, ubi ejus nihil interest, etiam quæ celantur, eliciens. 838. Locutulejus verbosus est; Nugator facta infecta blaterat; Futilis arcana effutit; Sophista captiosus est; Momus omnia carpit & suggillat. 839. Consideratus non quidem elinguis est, sed tamen non insulsus blatero: in multiloquio enim vanitas. 840. Non sibi arrogat, quod non habet, nec aliis sua derogat: non ambit (*adspirat ad*) fascēs aut honores, nec sua profusè jactat, aut ostentat, aut in iis gloriatur, aut se insolenter extollit, sed potius humiliat & demissè gerit.

*enquiert curieusement & par le menu. 837. Vn Curieux maître aliborum se fourre & se melle là où il n'a rien à faire, où il ne s'agit pas de son interest, & tire les vers du nez, les choses mesmes qu'on veut tenir cachées. 838. Vn Causeur, un grand parleur, est toujours abondant en paroles, a toujours beaucoup de paroles. Vn laseur (un babillard, un bavure) débavole & ce qu'on a fait, & ce qu'on n'a pas fait: un homme futile & languant dit légèrement & à la volée tous les secrets qu'il sait, ne peut rien tenir de secret, ni caché. un sophiste est toujours captieux; plein de tromperie & de deception: un Moqueur reprend & blâme, mord, taxe, accuse, diffame, toutes choses. 839. Vn homme bien advisé n'est pas de vray muet, mais aussi n'est-il pas u: sot & un babillard, car en beaucoup de paroles il ne se peut faire qu'il n'y ait de la vanité. 840. Il ne s'attribue point, il ne s'arroe point, ce qu'il n'a pas, ni n'oste point aux autres ce qu'ils ont, il n'amélioronne point, il ne bigue point, les charges & honneurs, ni ne tanto point excessivement le sien, ni n'en fait parade. Il ne s'en glorifie point, ni ne s'en élève instamment, mais plutôt il s'humilie, & se comporte*

831. *Præconia vulgi non affectat, nec sibi anteferri alios molestè fert.* 842. *Festivi joci, leporesque & allusiones facetæ, urbanos decent: rusticitas opicam barbariem redolet.* 843. *Scurrilitas summopere discavenda.* 844. *Cavillatio virulenta sannionibus relinquenda.* 845. *Reniedere, & ridere morati est, cachinnari incivile.*

#### LXXXVII. *De Autarkeia*

846. *Avarus per fas & nefas ditescere allaborat, cum tamen superna benedictio ditet.* 847. *Et cui usui in immensum coacervatæ (cumulatæ) divitiæ? malè*

hält sich niedrig. 841. Er strebet nicht nach dem Lobe des gemeinen Pöbels / es verdreusset ihn auch nicht / daß ihn andere vorgezogen werden. 842. Höflichen Leuten geziemen lustige Scherze / liebliche Reden / vnd kurzweilige (posserliche) Schwenke : die bawrische Art stincket nach der vnflätigen Grobheit. 843. Die Schandposseren sol man höchstes Fleißes vermeiden. 844. Die giftige Spötterey mag man den Spottvögeln (Lästermäulern) lassen. 845. Lächeln / vnd lachen ist eines Eittigen : aber vberlaut lachen ist vnhöflich.

#### LXXXVII. Von der Gnügligkeit.

846. Der Geizige (der Geitzhals) bearbeitet (bemühet) sich durch Recht vnd Unrecht reich zu werden / da doch der Segen von oben herab reich machet. 847. Vnd zu was ist das vnmäßig zusammen gehäuffte Reichthumb

humblement. 841. Il n'affecte point la louange du vulgaire, de la populace, de menu peuple, & n'est point fascé, si des autres luy sont preferés. 842. Les joyeuses paroles, les choses qui sont dites avec bonne grace, & les plaisantes allusions conviennent à des personnes honnestes & civiles, la rusticité se ressent d'une orde & sale barbarie. 843. Il se faut tant qu'il est possible donner garde de la scurrilité, de plaisterie, de raillerie. 844. Il faut laisser les mocqueries, les brocards, les rencontres poignantes & virulentes (venimeuses) à des bouffons. 845. Le soufrire appartient (convient) aussi à un qui est bien morigéné, mais de rire à gorge desployée d'esclater, de rire, de rire de mesurement, c'est à faire à un incivil.

#### LXXXVII. Du Contentement.

846. Vn Avariceux s'efforce, travaille, tant qu'il peut de s'enrichir à droict ou à tort, encores que la seule benediction d'en haut soit celle qui enrichit. 847. Et à quoy servent, à quel usage, de richesses entassées, amoncelées, sans mesure ? le bien mal acquis s'en va comme il est venu, ce qui est venu par la flute s'en retourne avec le tabourin, ou

nütze? übel gewonnen / übel zer-  
 ronnen. 848. So thöricht sind  
 etliche Reiche/ daß wenn sie über-  
 flüssig an (vnbeweglichen vnnb  
 beweglichen) Gütern haben/vnd  
 die Kisten mit Geld/ die Schrei-  
 ne mit Klienodien/vnd die Kam-  
 mern mit Haußrath an gefüllet  
 (vollgestopffet) besitzen/die Noth-  
 türfft besorgen: nemlich bey der  
 Menge den Mangel / bey der  
 Fülle/ ja den Ueberfluß / die Ar-  
 muth. 849. So du zur Gnüge  
 reich bist / so thue den Nothtürff-  
 tigen hinwiederumb handrei-  
 chung: wo aber nicht / so theile  
 auch von dem wenigen mit / wo  
 nicht reichlich (müdiglich) doch  
 freywilliglich. 850. Es ist besser  
 freygebig/ denn targ seyn. 851. Der  
 Sparsame ist mit wenigem ver-  
 gnüget / nicht zwar daß er gnaw  
 (ein Knicker/ oder Filtz) seye/son-  
 dern daß er sich der Sparsam-  
 keit bestreiffet. 852. Wenn der  
 Schlemmer (vnd Demmer) er-  
 sahe/was dieselbe für ein grosser  
 Zoll sey/würde er sein Erb-  
 gut mit Schwelgerey nicht verschwenden

parta, malè dilabuntur.  
 848. Adeò desipiunt divites  
 quidam, ut bonis (stabilibus  
 & mobilibus) affluentes, &  
 cistas pecuniâ, scrinia cime-  
 liis & cameras suppellectile  
 confertas possidentes ege-  
 statem timeant, videlicet in  
 copiâ inopiam, in abundan-  
 tiâ (imò redundantîâ) pe-  
 nuriam. 849. Tu, si tibi opes  
 affatim suppetunt, egenis  
 vicissim suppedita: Sin, etiâ  
 de modico imperti, si non  
 largiter, saltem liberaliter.  
 850. Satiùs est, liberalem  
 esse, quàm parcum. 851. Fru-  
 galis paucis contentus est;  
 non tenax quidem, sed par-  
 simoniæ navans operam.  
 852. Quæ quantum sit ve-  
 ctigal, si luxuriosus pervi-  
 deret, luxu patrimonium

ce qu'assemble pille pille, desassemble tire tire. 848. il y a cer-  
 tains riches, qui sont si fols & si hors du sens, qu'abondants en meubles,  
 & immeubles, & possédants des coffres pleins d'argent, des cabinets rem-  
 plis de joyaux, & des chambres toutes garnies de vaisselle & meubles do-  
 mestiques, ils craignent la pauvreté, à s'avoir en la saison, en l'affluence,  
 d'avoir faulte; en l'abondance (voire mesmes en la trop grande abon-  
 dance) en la superfluité, au regorgement, la disette. 849. Quant  
 à toy, si tu as des richesses à suffisance, largement, abondamment, à  
 faison, fournis en pareillement, semblablement, aux souffreteux, di-  
 setteux; sinon, fay leur aussi part du peu que tu as, si non pas largement,  
 au moins libéralement. 850. Il vaut mieux estre liberal que chiche,  
 qu'esparnant, que taquin. 851. Un bon mesnager se contente de peu,  
 non pas qu'il soit tenant, mais pource qu'il s'estudie à l'espargne. 852.  
 Que si le luxurieux recognoissoit, quel revenu c'est que l'espargne, il  
 ne despendroit pas, il ne consumeroit pas, son patrimoine en excès &  
 non

non prodigeret. 853. Pau-  
perat enim dispendium,  
compendium opulentat.  
854. Tu ergo quidquid ac-  
cipis & expendis, in codi-  
cem accepti & expensi refer

LXXXVIII. *De Iustitia,*  
*Primo Commutativa.*

855. Iustitia suum cuique  
tribuit. 856. Ergo qui cum  
alio transigit, & quidquid  
promisit ( pollicitus est, )  
condixit ( sive ultrò & suàp-  
te, sive exoratus, & quibus-  
cunque conditionibus & ex-  
ceptionibus ) standum est  
pactis & promissis præcisè.  
857. Qui stipulanti adstipu-  
latus est, obligavit se. 858.  
Depositum reddendum est,  
non abnegandum, non sup-  
primendum. 859. Nil quod  
alterius est, tibi sine ejus sci-

(vergeuten.) 853. Der Vnrath  
machet arm/ Vorthail machet  
reich (bringet Güter.) 854. Des-  
wegen was du einnimmeß oder  
aufgiebest (trage es in das Auf-  
gabes- und Einnambuch.

LXXXVIII. Von der Ge-  
rechtigkeit: erstlich so im Han-  
del und Wandel bestehet.

855. Die Gerechtigkeit giebet  
einem jeden das seinige. 856. der  
halben/welcher mit einem andern  
sich vertragen (vergleichen) alles  
was er verheischen (versprochen)  
zu halten zugesaget hat (er habe  
es gleich williglich und von sich  
selbst/ oder erbeten/ und mit was  
serley Bedingungen/ und Aufse-  
reden gethan) der sol die Ver-  
träge / vnnnd Bersprechungen  
kurzum halten. 857. Der einem  
fragenden / ob er zusagen wolle/  
handgelobet/der hat sich verbun-  
den. 858. Die Beylage sol man  
wieder liefern / nicht verleugnen/  
oder vnterschlagen/(vertuschen.)  
859. Du solt nichts / was eines  
andern ist/ ohne seinen bewußt/

*dissolutions, en superfluités. 853. Car la despense, la perte, le dom-  
mage appovrit, mau l'espargne, le gain, enrichit. 854. Toy doncques  
quoy que tu reçois ou : despenses, charges tes contes du, couche sur tes  
contes le, mu, du despensé. & d. receu, de la recepte.*

LXXXVIII. De la Iustice : & premierement de celle qui  
consiste au Commerce & trafic.

855. La Iustice rend à un chascun le sien. 856. Doncques il faut  
que celuy qui a transigé, appointé, accordé, avec un autre, tienne præ-  
cisément, exactement, de point en point, tout à fait, ses passions  
son accord, ses conventions, & ses promesses, quoy qu'il ait promis  
& convenu, soit volontairement & de son bon gré, soit estant gagné par  
prieres & avec quelques conditions & exceptions que ce soit. 857. Celuy  
que a donné son consen: ent au stipulant s'est obligé. 858. Il faut rendre  
le depest, & non pas le nier, ou le cacher, supprimer. 859. Ne t'attribue,  
ne t'approprie, ni ne pren jamais rien de ce qui appartient à autrui

dir nehmen/oder zu deinem Nutze dir zu eignen. 860. Was du zu gebrauchen entlehnet hast/ eben dasselbige gib wieder/ nit ein anders/ vnd zwar/ so ferne es seyn kan/ ohne schaden. 861. Was dir Wechselweise gegeben (geliehen) ist/ob du ein anders wieder schicken magst/sol es doch gleiches werths seyn. 862. So jemand von dir entlehnet (borget/) leihe vnd sey ihm zu willen/ jedoch fordern eine Handschrift/ oder ein Pfand/ oder ein Unterpand/ oder einen Bürgen/oder eine andere Versicherung. 863. Denn vmb der Sterblichkeit willen/ ja auch wegen Schlupferigkeit (Unbeständigkeit) der Treue/ (des Glaubens) ist Vorsichtigkeit von nöthen. 864. Weiter/der vber die Hauptsomme Zinse fordert/ist nicht ein gläubiger (Vorgänger) sondern ein Bucherer: der argeste aber vnd nichts wertheste ist/ der Zinse auff Zinse schlägt/ vnd dadurch den Schuldener gleichsam aufffrisset vnd verschlinget: welches vnchristlich ist (sich gegen Gott nicht verant-

tu vendica, aut usurpa (asfere.) 860. Quod utendum accepisti, idem restitue, non aliud: & quidem, quod ejus fieri potest, absque detrimento. 861. Quod mutuo datum est, aliud licet remittas, paris tamen aestimii. 862. Si quis à te mutuatur, mutua, & ei commoda: chirographum tamen vel arrhabonem, seu pignus, vel prædem, aliamve cautionem postula. 863. Quia ob mortalitatem, quin & fidei lubricitatem, cautela opus est. 864. Porro, qui supra sortem usuras exigit, non creditor est, sed fœenerator: pessimus autem & nequissimus, qui anatocismis debitorem devorat; quod ne-

sans son seu. 860. Si tu as emprunté quelque chose qui se doit rendre la mesme en substance, rends, restitue, la mesme & non pas une autre, & ce tant que faire se pourra sans dommage, perte, detrimement. 861. Quant à ce qu'on t'a presté pour le rendre en pareille quantité, tu en peux bien renvoyer une autre, mais d'égale valeur, du mesme prix. 862. Si quelqu'un veut emprunter de toy, preste luy & luy fais service, demande toutesfoi une cedula, ou des arrhes, ou un gage, ou un respondant, ou quelque autre caution. 863. Car à cause que nous sommes sujets à mourir, qu'on sçait de la mort ou de la vie, & de la legereté, l'inconstance, du peu de fermeté, de nostre foy il est besoin d'assurance. 864. Mais celuy qui demande des interets, de l'usure, par dessus le capital, le principal, n'est plus un creancier, mais un usurier: mais le pire & le plus meschant est celuy qui devore, qui ronge, qui ruine, son débiteur en unissant tous les ans les usures au principal, en convertissant les arrièrages en sort principal, qui est une chose meschante toute  
farium

farium. 865. Iniquus verò sibi ipsi est, qui alieno cre se obruit, ut versuram vel auctionem facere cogatur. 866. Proinde debita (nomina) quanto ocius dissolve, & apocham (acceptilationem) quâ acceptum tibi referat, flagita. 867. Furta, Rapinæ, Sacrilegia, Peculatus, Plagium, Abactus, perinde in illo mandato, Non furaberis, interdicta sunt. 868. Privari enim & orbari suis nemo debet: qui istud committit, repetundarum tenetur.

LXXXIX. De Iustitia Distributiva.

869. Præmiis & pœnis in officio continemur. 870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationē (applausum) in iuncto im Beruff) behalten. 870. Derhalben verdienet der/so töblich à fait. 865. Mais cestuy-là se fait tort à soy mesmes, qui se charge, s'accable, de debtes, de sorte qu'il est contraint d'emprunter de l'un pour payer à l'autre, de faire un trou pour en boucher un autre, ou de mettre ses biens à l'enquans, de les faire subhaster, de les vendre au plus offrant. 866. Par consequent paye tes debtes le plus tost que tu pourras, & demande une quittance par laquelle il conste qu'il te quitte & se tient pour content & satisfait. 867. Les Larrecins, Rapines, extorsions, Sacrileges, Peculats, larcins des finances, Enlevemens d'hommes ou de bestes, sont également défendus au commandement, qui dit, Tu ne desroberas point. 868. Car personne ne doit estre privé & despoillé, (spolié) de ses biens, & celuy qui commet telle chose, est tenu à la restitution, peut estre actionné pour luy redemander ce qu'il à pris.

LXXXIX. De la Justice Distributive.

869. Nous sommes retenus en nostre devoir par recompenses, loyers, salaires, remuneration, & par peines, punitions. 870. Donques celuy qui se comporte iustement, merite loüange, applaudissement, honneur

worten lässt. 865. Der thut ihn aber selbst vnrecht/ der sich mit Schulden beleget (vberhäuffet/) daß er Schuld mit auffgenommenem Gelde zu bezahlen/ (eine Lücke auf die ander zu zumachen) oder sein Gut aufruffen zulassen/ genötiget wird. 866. Demnach entrichte (trage ab) deine Schulden auffs eheste/ vnd fördere eine quitantz darin ers geschehe/ daß ers von dir empfangen habe. 867. Der Diebstal/ der Raub/ der Kirchenraub/ der Raub des gemeinen Gutes/ der Menschenraub/ der Viehdiebstal/ ist einer wie der ander/ im Gebot/ du solt nicht stelen/ verboten. 868. Denn keiner sol des seintigen benommen vnnnd beraubet werden: der das begehrt/ kan zur Wiedererstattung angehalten werden.

LXXXIX Von der Gerechtigkeit/ die im Aufsteheten besteht.

869. Durch die Belohnungen vnnnd Straffen werden wir im Amt gehalten. 870. Derhalben verdienet der/so töblich à fait. 865. Mais cestuy-là se fait tort à soy mesmes, qui se charge, s'accable, de debtes, de sorte qu'il est contraint d'emprunter de l'un pour payer à l'autre, de faire un trou pour en boucher un autre, ou de mettre ses biens à l'enquans, de les faire subhaster, de les vendre au plus offrant. 866. Par consequent paye tes debtes le plus tost que tu pourras, & demande une quittance par laquelle il conste qu'il te quitte & se tient pour content & satisfait. 867. Les Larrecins, Rapines, extorsions, Sacrileges, Peculats, larcins des finances, Enlevemens d'hommes ou de bestes, sont également défendus au commandement, qui dit, Tu ne desroberas point. 868. Car personne ne doit estre privé & despoillé, (spolié) de ses biens, & celuy qui commet telle chose, est tenu à la restitution, peut estre actionné pour luy redemander ce qu'il à pris.

handelt / Lob / Ruhm / Beförderung / Verehrungen : Welcher anders thut / verweisung / scheltung / tadelung / schmach vñnd züchtigung / jedoch nach dem die Person ist. 871. Der eine böse That ungern vñd vnwissende begangen / der ist erbarmens würdig / rechne es so lang der Einsalt zu/handele nicht gestreng: der es mit Vorsatz thut / sol von rechts wegen vñd billich gestraffet werden/vñd entgelten : Welcher es aus eines andern Eingeben vñd Antrieb thut / der wird nicht als ledings entschuldiget. 872. Mehre den Geplagten die Plage nicht / sondern mit Hülffe leisten mindere sie / wenn sie vmb Hülffe stehen. 873. Wird es den/der bestandes benötigt ist / inständig vñd embsig zu bitten/ anzuhalten / hoch zu bitten / vmb Gottes willen zu bitten / mit einem Fußfall (demütiglich) zu bitten verdrießen? 874. Ein stolzer Bettler erbettelt nichts/ aber ein vngestümmer Bordener ist ver-

mendicus nil emendicat : importunus verò flagitator, *recommandation, avancement, des presents, mais celui qui fait au contraire, autrement, plainte, reprehension, blâme, vitupere, des injures & châtiment, toutesfois selon qu'est la personne.* 871. *Celui qui a fait quelque malefice sans le vouloir faire, & ne le sachant pas, à son insceu, est digne de commiseration, impute le cependant, si long temps, à simplicité, & ne le traite pas à la rigueur : mais celui qui l'a fait de guet à pendu & de propos délibéré, tout expres, doit meritoirement & à bon droit estre puni & payer.* *Celui qui a failli à l'insigation & incitation d'un autre, estant incité, & poulcé par un autre, n'est pas tout à fait excusable.* 872. *N'augmente point, n'acroi point, l'affliction aux affligés, mais plustost diminue la leur en les secourant, en leur baillant, en leur donnant secours, quand ils le demandent & l'implorent.* 873. *Celui qui a besoin d'aide, aura il honte, luy fâchera il, de le demander instamment, de toute sa force & de tout son pouvoir, d'en prier, obtester, conjurer & supplier ?* 874. *Vn caimand, un belistre, un gueux, qui est fier & orgueilleux, n'obtient rien en mendicieux*

commendationem, promotionem, honoraria, meretur : qui secus, expostulationem, reprehensionem, vituperium, probra & castigationem : sed prout persona est. 871. Qui nolens & inscius maleficium admisit, commiseratione dignus est, simplicitati tantisper imputa, rigide ne age ; qui datâ operâ, jure meritoque puniatur, luat : qui alieno instinctu & impulsu, non omnino excusatur. 872. Afflictionem afflictis ne auge, sed suppetias ferendo minue, cum implorant. 873. Adjuvamento qui eget, cum instanter obnixque petere, rogare, obtestari, obsecrare, supplicare numne (*numquid*) pigebit ? 874. Superbus



odiosus est, repulsam feret.  
 875. Cum impetraveris, quæ rogasti, gratias age: Si iusta de causa negatur, ne obtunde, ne murmura. 876. Quod quis non rogatus largitur, modestè recusa, sed pertinaciter ne respue, ne contemnere (*aspernari*) videaris, tibi que ingratitude exprobetur. 877. Gratitude gradus sunt: Beneficium agnoscere, deprædicare, pensare. 878. Munus esse, & munera remunerari (*retribuere*) opulentorum est. 879. Acceptis diversoribus Xenia, necessariis strenæ mittuntur. 880. Conspicuos & donis singularibus excellentes honora & suscipe, neminem despice. 881. Pro his omnibus, obis nemini, fausta precare universis.

hässig / er wird eine Zehibitte thun. 875. Wenn du erlangest hast / was du gebeten / sage danck: so es aus billicher Ursachen geweigert wird / überdäube nicht / murze nicht. 876. Was einer vngewebeten schencket / schlage züchtig ab / aber verwirff es nit haßstarriger weise / damit du nicht angesehen werdest / als verachtetest (verschmähetest) du es / vnd dir die Undanckbarkeit vorgeworfen werde. 877. Die Staffeln der Danckbarkeit sind / die Wohlthat erkennen / rühmen / vergelten. 878. Die Wohlhabenden (begüterten) sollen dienstwillig seyn / vnd die Geschenke mit Geschenken vergelten (erwiedern.) 879. Angenehmen einklehrenden Gästen werden willkommen / (gastgeschenke) werthen Freunden werden Newjahrs gaben gesendet. 880. Ansehnliche Leute / vnd die andere mit besondern Gaben vbertreffen / ehre vnd halte hoch / verachte niemand. 881. Diene allen / sey keinem hindertlich / allen vnd jeden wündsche Glück / vnd alles Gutes.

diant, mais un demandeur importun est odieux, & recevra un refus. 875. Quand tu auras obtenu ce que tu as demandé, remercies en, (rens en grâces, si on te le refuse sur pout, juste cause, n'en romps pas d'avantage la teste, n'en fais pas du bruit, n'en grande point, n'en murmure point. 876. Ce que quelqu'un te donne sans l'avoir demandé, refuse-le modestement, mais ne le rejette pas opinastrement de peur qu'il ne semble que tu le méprises, & qu'on te reproche ton ingratitude. 877. Les degrés de reconnaissance sont, De reconnoître bien fait, un benefice, de le presser, publier, par tout, de le recompenser. 878. C'est à faire aux riches & opulents d'estre franch & liberaux, courtois, officieux, & de remunerer, guerdonner, recompenser, les presents par presents. 879. Nous presentons, nous envoyons, le vin d'honneur aux hostes passants qui nous sont agreables: A nos parents & alliés, à nos plus grands amis, nous en voyons des estreintes. 880. Honore & respecte les personnes de marque, & qui surpassent les autres en dons singuliers & excellents, & ne méprise personne. 881. Fay plaisir & service à tout le monde, & ne nuis à personne, souhaiste tout heur & prosperité à tous universellement. 91. Van

# XC. Von der Tapf- fertcit.

882. Großmütig ist/ der ohn Unterscheid Gutes vnd Böses ertragen kan. 8.3. Denn er verwundert sich vber nichts/ das gemein ist/ vber geschwinde Fälle entsetzet er sich nicht/ er erzeuget sich nicht der Arbeit/ vnd der er sich ergeben/ der nimpt er sich frisch an/ vnd treibet sie hurtig- lich: vnuermeidliche Gefahr/ so sie herbey nahet ( ob dem Halse/ oder vor der Thür ist) tritt er vns erschrocken an/ vnd duldet sie mustiglich: allein steyndt (meidet) er die Verwegenheit vnd den Frey- vet(die Doltünheit.) 884. Des- halben vollführet er/ was er an- gefangen hat: aber wenn er mü- de vnd laß ist/damit er nicht gar erliege/ läßt er nach. 885. Im ge- gentheil/ ein kleinmütiger wird beyhm Glück aufgeblasen/bey den Trübsalen sincket er/ vnd läßet den Muth fallen/vber vnvermut- etette Sachen erschrickt er/bey ei- nem jeglichen Geräusch zittert/ vnd wimmert er ganz Weibisch/

## XC. De la Force ou Vaillance.

882. Vn homme courageux & magnanime est celuy qui peut porter indifferemment la prosperité & l'adversité. 883. Car il n'admire, il ne s'esbahit. il ne s'esmerveille, il ne s'estonne de chose aucune vul- gaire. il ne fuit point les travaux, mais il s'acquitte alaigrement de ceux ausquels il s'est attaché, adonné, & les presse vaillamment, diligem- ment, s'il se presente des dangers inevitables, ils'en approche hardiment, sans crainte ne fuyeur & les endure, supporte, contrageusement, fuyant seulement l'audace (la trop grande hardiesse) & la temerité. 884. Voi'a pourquoy il continue ce qu'il a commencé, toutes fois estant la: & recueu, il relasche, il cesse un peu, de peur de succomber, de deffaillir, entie- rement. 885. A l'opposite un homme lasche & couard, qui n'a point de courage, s'enfle en la prosperité, & s'abbaisse en l'adversité, es ca- lamités, & perd courage, il s'estonne, il s'effraye, des choses soudaines & inopinées, il tremble comme une femme, laichément, au premier bruit, & se plaint tousiours, il ne se fait qui plaindre. A grand  
das

# XC. De Fortitudine.

882. Magnanimus est, qui secunda & aduersa in- differenter ferre potest. 883. Nihil enim vulgare ad- miratur, ad repentina non consternatur, labores non detrectat, & quibus se addi- xit, eos alacriter subit, stre- nueque urget: pericula in- evitabilia, si imminent (*im- pendent, instant*) intrepidus adit, & animosè suffert: au- daciam modò & temerita- tem refugiens. 884. Pro- pterea quod cœpit, conti- nuat: fessus tamen & lassus, ne succumbat penitus, re- mittit. 885. Pusillanimis ex aduerso, prosperis intume- scit, calamitosis subsidit & animum despondet, inopi- nis percellitur, ad quemvis strepitum effæminatè trepi-

dus & querulus est : mutire vel hiscere vix audet. 886. Inter Fortem ergo & Ignavum (*segnem, pigrum*) quid interest? ille munia vocationis sollicitè agit, hic negligenter; ille sedulo, hic socorditer; ille enixè, hic remissè, ille accuratè, hic defunctoriè; ille quietè, hic protervè; ille nihil cunctando : hic omnia procrastinando ille incessanter (*sine intermissione*) in proposito decoro pergit, hic defultoriè tergiversatur & resitat : verbo, ille viget ubique, hic languet & torpet ubique. 887. Desidibus & otiosis semper feriè sunt, etiam profectis (diebus) oriantur & vagantur. 888. Navus (*gnarus*) etiam in otio negotiosus est.

(Memmisch) er darff kaum (bald nicht) mucken (mocken.) 886. Was ist demnach zwischen einem mannhafftigen vnd lässigen (träggen / faulen) Menschen für ein Unterscheid? jener verrichtet die Geschäfte seines Berufs sorgfältig / dieser vnachtsamlich; jener embsiglich / dieser vnfleissig; jener nach allem Vermögen / dieser nachlässiglich; jener auff's fleissigste / dieser vberhin : jener in der stille / dieser mit poltern / jener nichts mit verzichen / dieser alles mit zauderen (mit auffschieben / von Tag zu Tag:) jener fährt im ziemlichen (ehrlichen) Vornehmen vnaußhörlich (ohne vnterlaß) fort / dieser in demer eines vmb das ander vornimmt / verweilet / vnd hält sich auff: mit einem wort / jener ist allerwegen rüstig / dieser ist allewege schläfferig vnd verdrossen. 887. Die fahrlässigen vnd müßigänger haben allezeit Feyer tage: sie sind auch in Werseltagen müßig / vund gehen schlindtschlandten / (streichen vmbher. 888. Ein hurtiger (snapper

Mensch) ist auch bey der Müsse (bey müßiger Zeit) geschäftig. *peine ose-il dire quelque mot entre ses dents, ou ouvrir la bouche. 886. Qu'y a-il donc à dire, quelle difference y a-il, entre un vaillant & un poltron? (un lasche & paresseux?) Cestuy là s'acquitte soigneusement des devoirs, de la charge, de sa vocation, & cestuy-ci nonchalamment; cestuy là diligemment, cestuy-ci lourdement & brutalement: cestuy là de tout son pouvoir, cestuy-ci laschement; cestuy-la exactement, cestuy-ci par maniere d'acquit; cestuy là paisiblement, cestuy-ci fierement & arrogance; cestuy-la en ne retardant rien, cestuy-ci en dilayant toute choses, cestuy là poursuit incessamment, sans intermission, en une honneste resolution, dessein, proposition, cestuy-ci ne fait rien que desultoirement, recule, tergiverse, & demeure arriere : en une mot, cestuy là monstre par tout de la force & de la vigueur, cestuy-ci est par tout paresseux, oisieux, languissant, & endormi, assoupi, abesti. 887. Il est tousiours feste pour les gens oisieux & qui aiment besongne faite, ils se reposent mesmes, mesmes ils ne font rien, les jours ouvriers & ne font que trotter, courir, ça & là. 888. Vn habile homme n'est jamais sans occupation, mesmes au milieu de son plus grand loisir. CXI. Bon*

## XCI. Von der Gedult.

889. Was hilfftes den müheseligen (vnfeligen) Zustand zubezweimen/so es nicht gestattet wird/denselbigen in einen bessern zu verwandeln? 890. Ein Geduldiger seuffhet/vergeußt Thränen/weinet / aber er greinet / heulet vberlaut / oder wehklaget nicht. 891. Die Beleidigungen (das zugefügte Vnrecht) bezahlet er nicht mit rechen / oder vergilt gleich mit gleichem / sondern er traget es mit gutwilligem Herzen/das ers vielmehr verkleinere/den vergrößere(auffmuße.) 892. Er entrustet sich zwar vber vnbitlige Sachen / vnd wird auff den Mißgünner schellig / (zornig) vnd vnwillig / aber er wird nicht zur Rache enzündet / vnd fähret auch nicht jemand vngeßümblich an/er ist wol jemand feind / aber nicht schädlich. 893. Den Zorn hemmen / verzeichnen vnd die Schuld vergeben (erlassen) auch der Feinde schönen/ ist eines vor-

## XCI. De Patientia.

889. *Ærumnosam conditionem quid prodest deplorare; si non datur in melius commutare?* 890. *Patiens gemit, lachrymatur, flet; non autem plorat, ejulat, lamentatur.* 891. *Injurias non ulciscendo rependit, aut retaliat, sed æquanimiter tolerat; extenuans potius, quàm exaggerans.* 892. *Indignatur quidem indignè factis, & malevolo succenset, ac stomachatur, sed non effervesceat in vindictam, nec vehementer invehitur in quenquam: infensus est alicui, non infestus.* 893. *Iracundiam cohibere, ignoscere & condonare (remittere) culpam, parcere*

## XCI. De la Patience.

889. *Que sert-il de deplorer, de se plaindre, de si miserable condition, si on ne peut pas. s'il ne nous est pas donné de la changer en mieux?* 890. *Le patient gemit, larmoye, pleure, mais il ne braie, crie, pas, il ne hurle pas, il ne se lamente, gemente, duelt.* 891. *Il ne rent point l'injure, le tort, qu'on luy a fait en se vengeant, ni n'use point de retaliation, mais il la supporte (souffre, endure) patiemment, il la prend sans se fâcher, sans se contrister ou esmouvoir, la faisant plustost plus petite que plus grande (l'extenuant plustost que de l'exaggerer.)* 892. *Il est bien indigné & courroucé contre les choses vilaines & deshonneſtes, & se fâche contre les malvueillants, & se despit, mais il ne se laisse jamais emporter à la vengeance, ni ne se porte avec vehemence, impetuosité, contre aucun, il se courrouce bien, mais il ne nuit point, il n'est point de mauvais courage.* 893. *C'est à faire à un courage relevé, grand, excellent, de retenir, refrener, reprimer, appaiser, la colere, son despit, de pardonner & remettre la faute, l'offense,*  
eriam

etiam inimicis, excellentis animi est; exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis (*sui non compotus.*)

894. Impos enim sui est, qui eousque exandescit, ut se reprimere nequeat. 895. Generosus (animus) mavult mitis esse, quàm atrox, mansuetus quàm ferus, benignus quàm truculentus (*trux,*) placibilis quàm dirus. 896. Sævitia enim immanitas & crudelitas (quam mulceri oporteat) nonne bestialis est

## XCII. De Constantia.

897. In honesto instituto immotè persistere, constantia est; non perseverare, levitatis. 898. Sed heus tu, aliud est constantem; aliud pervicacem esse. 899. Si

trefflichen Gemüts: aber für jern brennen / schvuren / (brunnen / grunzen) toben / (wüten) dräuen / fluchen / vnd alles Übels wündschen / ist dessen / so seiner selbst nicht mächtig ist. 894. Denn der kan ihm selbst nicht steuern / der so weit vom Zorn erhitet wird / daß er nicht an sich zu halten vermag. 895. Ein edeles Gemüth wil lieber sanfft (gelinde) denn grausam / zahm als wilde / gütig als greflich / versühnlich denn grimmig seyn. 896. Denn ist die Grausamkeit / vnd Wüteren (Tyranny) die man schlichten muß / nicht vñlich vñ vñgeheuer?

## XCII. Von der Beständigkeit.

897. Auff einem erbarñ Vorsatz unbeweglich verharren / ist (ein stück) der beständigkeit / nicht beständig verbleiben / der Leichtsinnigkeit. 898. Aber höre du / ein anders ist beständig / ein anders eigensinnig seyn. 899. So

*d'espargeur aussi ses ennemis; mais d'estre embrasé, enflammé, de coleres de fremir, d'enrager, de menacer, de mesdire, de faire des imprecations, de donner au Diable, c'est à faire à un homme impuissant; ( & qui n'est pas maître de soy mesmes. )* 894. Car cestuy la n'est point maître de soy qui se met en telle fougue, qui s'eschauffe tellement, qu'il ne peut pas se retenir. 895. Vn courage genereux aime mieux estre debonnaire; que selon: doux & traictable que farouche; benin que rebarbarif: (rabroüeur) paisible, aise à appaiser, que cruel, 896. Car l'inhumanité; la rudesse, & la cruauté; (qu'il faut apprivoiser, appaiser, addoucir,) n'est elle pas tout à fait brutale? bestiale?

## XCII. De la Constance.

897. C'est constance de persister immobile en une honneste resolution; mais legereté de n'y persévérer pas. 8. 8. Mais escoute, c'est autre chose d'estre constant; & autre chose d'estre opiniaître, obstiné; testu. 899. Si



Demnach

demnach dir einer etwas bessers rathet/oder wiedererathet/ ermahnet oder abmahnet / sey nit halbskarrig / vnd widerstrebe nicht trotziglich/widersprieche auch nicht hartnäckischer weise / sondern folge. 900. So aber einer dich im guten wandelmütig (senzig) machen wil / bleibe auff deinem Sinn steiff/vnd fast/biß du durch die Hindernisse hindurch brichst : denn was kräftig ist/ ziemet sich nicht kraftlos zu machen (ymbjustossen.)

### XCIII. Von der Freundschaft/vnd Freundlichkeit.

901. So du wißt / daß deine Gesellschaft holdselig sey / so sey gegen die geringere freundlich / vnd gesprächlich / gegen deines gleichen diensbüßig / gegen die höhern ehrerbietiglich gehorsam: so wirstu Gunst erlangen. 902. Wovon du weg gehest (abscheidest) soltu nicht vnwerth halten zu gesegnen : den du heimsuchest/ oder für dem du vorüber gehest/

*donques quelqu'un te conseille quelque chose de mieux ou te desconseille, t'exhorte ou te deslourne, ne sois point rétif, contumax, desdaigneux, ne repugne, ne résiste, point tout à plat, & ne contredis point obstinément, mais obéis. 900. Mais si quelqu'un te veut esbranler au bien, te veut destourner du bien, alors tien ferme & t'opinie, ne t'obstine, justques à ce que tu ayes passé par dessus, tu ayes rompu, tous empêchements: Car c'est une chose qui n'est pas bien seant de casser, d'annuler, de rescinder, de rendre vain & inutile, ce qui doit estre ferme & arrêté.*

### XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité.

901. Si tu veux que ta conversation soit aimable, sois humain & affable, de gracieux abord, cortois, à ceux qui sont tes inferieurs, qui sont au dessous de toy, aux plus peris, aux plus moindre, serviable, officieux, à tresesgaux, obéissant avec respect & reverence à tes superieurs, & ainsi tu acquerras la bonne grace de tous. 902. De quelque lieu que tu t'en ailles, retires, partes, ne desdaigne point de dire à Dieu, ni de saluer amiablement qui que ce soit: à qui tu parles, ou  
manter

quis ergo meliora suadet aut dissuadet, adhortatur vel dehortatur, ne sis contumax, ne præfractè repugna, nec obstinatè contradic, sed obsequere. 900. Verum si quis te in bono labefactat, obfirma animum & obstina, usque dum perrumpas obstacula: Rata enim irrita reddere dedecet.

### XCIII. De Amicitia, & Humanitate.

901. Si conversationem tuam vis esse amabilem, esto inferioribus humanus & affabilis, æqualibus officiosus, superioribus venerabundè obediens; inibis gratiam. 902. Vndecunque abscedis, valedicere; quemcunque convenis aut præteris, a-

manter salutare; salutantem  
verò resalutare; disceden-  
tem abs te aliquousque co-  
mitari, ne dedignator. 903.  
Interroganti responde pla-  
cide: ad minimum annuen-  
do, vel abnuendo (*rennen-  
do.*) 904. Loquentem ne  
interpella; nescienti tamen  
aliquid, si tibi succurrit, sug-  
gere; cum qui te operitur, ne  
morator. 905. Cuiunque  
gratificari potes ullâ re, ne  
refractor, nec gravator,  
vel gratis (*gratuito.*) 906.  
Si quis indiget consilio, cō-  
sule; si consolatione, conso-  
lare; si subsidio, subveni &  
opitulare; si suffragio, suffra-  
gare; ægrotos visita; sic om-  
nium demereberis benevo-  
lentiam & favorem. 907.  
Læsit te quis? connive, &  
suffundes eum; si pœnitet

freundlich zu grüssen/ den der dich  
grüßet wieder zu grüssen/ den/ der  
von dir weg gehet/ biß etwa wo-  
hin zubegleiten. 903. Antworte  
sanftmütiglich dem der da fra-  
get zum wenigsten mit zuminken  
oder abwinken (mit nachgeben/  
oder abschlagen) 904. Falle dem  
Redenden nicht in die Rede/ doch  
hilff dem ein/ welcher etwas nicht  
weis/ so es dir einfällt; du solt den  
nicht säumen auffhalten/ der dei-  
ner wartet. 905. Wenn du kanst  
in jergends einer Sachen wissah-  
ren / soltst es ihm nicht versagen/  
dichs auch nicht beschweren las-  
sen / auch wol umsonst. 906.  
Mangelt jemand rath / so rathe  
ihm; bedarff er Trosts / so tröste  
ihn; Hülffe / kom ihm zu hülffe/  
vnnnd siehe ihm bey; Beypflicht-  
ung/ stimme ihm zu; Besuche die  
Kranken; also wirstu dir aller  
Gewogenheit vnd Gunst erwer-  
ben. 907. Hat dich jemand ver-  
letzet (beteidiget?) vbersehe es  
ihm (siehe durch die Finger) so  
wirstu ihn zu schanden machen;  
gerewet es ihm / daß ers gethan

par devant qui tu passes, comme aussi de resaluer ceux qui te saluent &  
d'accompagner jusques à certain lieu ceux qui s'en vont d'avec toy.  
903. Répond paisiblement à celui qui t'interroque, au moins en faisant  
signe de la teste qu'ouy, ou que non. 904. N'entreromps point celui qui  
parle, toutes fois; si te resouviens de quelque chose qu'il ne sçait pas,  
tu le luy peux ramenter, & reduire en memoire, suggerer. Ne  
retarde point celui qui l'attend. 905. Ne resiste, refuse point,  
& qu'il ne te greve point, qu'il ne te soit point grief, qu'il ne te  
peste point, de faire plaisir, à quiconque tu le peux faire en quelque  
chose, voire mesmes gratuitement, pour neant, gratis. 906. Si quel-  
qu'un a besoin de conseil, donne luy conseil: s'il a besoin de consola-  
tion, console-le: si d'aide & de secours, subviens luy & le secours: s'il a  
besoin de ta voix & de son suffrage, favorise-le: visite les malades & ainsi  
tu gaigneras, acquerras, la bien vueilance & la faveur de tous.  
907. Quelqu'un t'ait offensé? fay semblant de ne le voir pas, regarde,  
à travers les doigts, dissimule, & tu luy feras honte: s'il se repent de

hat / halt es ihm zu gut (vergethe es ihm) vnd du wirst ihn du sehr verpflichtet vnd verbunden machen. 908. Bistu selbst einm zu wieder gewesen / so schäme dich nicht ihn anzusprechen (anreden) zu frieden zu stellen / zuversühnen / abzubitten / vnd aufgesühnet zu werden ; nicht zum schein / sondern ernstlich. 909. Den Groll (die heimliche Feindschaft) laß nicht alt werden / damit er nicht zum Haß aufschlage. 910. Stubengefellen vnnnd Tischgesellen geziemet die Einmütigkeit. 911. Es ist zwar nicht möglich / daß nicht mißverstande (ungleiche Meinungen) vnnnd Widerwertigkeiten dar zwischen kommen solten / aber die Einträchtigkeit soll durch gegenwärtigkeit erneuret (von neuen ergänzen) vnnnd die / so vneins sind / durch von beyden Theilen zusammen gehende vnnnd ins Mittel tretende (sich schlagende) Unterhändler / versühnet werden. 912. Hat jemand einen glücklichen Fortgang ? siehe nicht scheet / sondern gönne es ihm : hat er Unglück ? habe Mitleiden mit ihm /

fecisse, da veniam & oppidò tibi devincies ac obstringes. 908. Si offendisti ipse, alloqui, (affari) pacare, placare, deprecari, & reconciliarine pudeat: non dicis ergò, sed seridò. 909. Simultatem inveterascere non fines, ne in odium transeat. 910. Contubernales & convictores unanimitas concedet. 911. Dissensiones equidem & discordiæ quin & intercedant: haud est possibile: sed concordia redintegranda est tolerantia mutua, & dissidentes, per alitro citroque committentes, & intercedentes proxenetes, conciliandi. 912. Felices successus habet aliquis? ne limis specta, fave. Infortunium? commiserare:

*l'avoir fait, pardonne luy & tu l'obligeras grandement, infiniment. 908. Si toy mesmes l'as offensé, n'aye point de honte de luy parler, de l'adoucir, de l'appaiser, de t'excuser & luy demander pardon, & de le reconcilier avec luy & faire la paix, non pas par compliment, par maniere, par maniere d'acquit, mais serieusement & à bon escient. 909. Tu ne laisseras point envieillir une rancune, rancœur, de peur qu'elle ne passe en haine. 910. Il sied bien à des camarades, des compagnons de chambre & de table, d'estre d'accord. 911. Il est bien vray qu'il n'est pas possible qu'il n'y ait, qu'il ne vienne, en'redeux des dissensions & discordes, mais il faut renouër, renouveler, la concorde par un support mutuel, & accorder ceux qui sont en different par des moyenneurs qui aillent & viennent de costé & d'autre, & se mettent entredeux, intercedent. 912. T-a il quelqu'un qui jouisse d'un heureux succès? ne le regard point de travers, d'un oeil malin & envieux, au contraire favorise le. Luy est-il arrivé quelque malheur? ayes-en com-*  
**Miseri-**



Misericordia est miserorum misereri. 913. Veracitati in primis stude : mendacio nil tetrius: Qui comminiscitur, quod mentiatur, exosus est. 914. Si quid innotuit secreti, ne divulga, nec resciscat à te alius, tametsi contetur : tace, inquam, mussa: Taciturnitas tua nemini incommodabit, te apprimè commendabit. 915. Inter hilares tetricus ne sis; nec tamen effusè lætus. 916. In alios dicax ne sis; & si quid sermocinando lepidi admisces, sales sint, non cavilla: allude, ne vellica; ne quem præsentium laceffas, absentium calumnieris. 917. Nam jurgari, rixari & vitiligare, agrestium est: Criminari &

ein Barmhertziger soll sich des elenden erbarmen. 913. Vor allen dingen beßeiffige dich der Warhaftigkeit / nichts ist abscheulicher (scheußlicher) denn die Lügen: der etwas erdencket/das er lüge/ist verhasset. 914. Ist dir etwas heimliches kund worden/spreng es nicht aus / laß es auch keinen von dir erfahren / ob ers schon auffragen/(aufkundschaften) wil / schweige still / sage ich/ verschweige es: deine verschwiegenheit wird keinen schaden/ (Vngelegenheit machen/) dich wird sie vberaus lieb vnd wer h machen. 915. Vnter den lustigen sey nicht sawertöpfisch/auch nicht außgelassen frölich. 916. Auf andere sey nicht stichelhaftig (staschericht) vnnnd so du was artiges im Reden einmischest / laß es Scherzreden / nicht Gespötte seyn: deute auff etwas an/ aber zwacke nicht/damit du nicht einen aus den Gegenwertigen auffbringest / oder einen aus den Abwesenden verleumbdest. 917. Den

Zancken / Hadern / oder leichtfertig streiten / ist bawrischer Leute :

passion: Car c'est à faire à un homme misericordieux & pitoyable d'avoir pitié des misérables. 913. Avant toutes choses, par dessus toutes choses, estude toy à estre véritable; il n'y a rien de plus vilain & puant que le mensonge; Celuy qui forge, invente, de quoy mentir, est hay de tous. 914. Si quelque chose de secret est venu à ta cognoissance, ne le divulgue pas, & qu'un autre ne le sache pas de toy, quoy qu'il s'en enqueste: tay toy te dis je, & ne dis mot: Ton silence ne portera dommage, ne nuira, à personne, & te rendra grandement recommandable. 915. Entre ceux qui sont gais, gaillards, joviaux, ne sou point triste & severe, ni toutesfois joyeux outre mesure. 916. Ne te gausse point d'autrui, & si en devi ant tu entremetsles quelque chose de plaissant, de joli, que ce soyent paroles joyeuses & recreat ves, & non pas des railleries, des brocards, des lardons: loüe toy, mais ne picque (pinça) point; ne provoque, ne harcele, n'agace, n'irrite, personne de ceux qui sont presents, & ne calomnie aucun de ceux qui sont absents. 917. Car c'est à faire à des rustres de se debatre, d'avoir noise & debat, quereller, rioter,

der Ehrenbläfer / vnnnd falschen  
Angeber (Art ist) Schmähen  
vnnnd falschlich Angeben: der vn-  
nützen Wäpser vnnnd Spew-  
gel/ spotten vnnnd außhohlpelen:  
der Böfewicht (der Echelme)  
Lästern / vnnnd Schmach anthun.

#### XCIV. Von der Ruff- richtigkeit.

918. Gegen dem / mit dem du  
vnnzugehest vnnnd Gemeinschaft  
hast / sey offenbergig / ohne Ver-  
trug / vnnnd List: denn seinen  
Freund vortheilen / (berücken)  
vnnnd betriegen / was ist für eine  
Ehre? 919. Einem trewen Ge-  
fellen sey getrew / ihm vnnwissend  
(hinter dem rücken) fange nichts  
heimlich / zu seinem nachtheil an;  
denn der treulos (glaubbrüchig)  
handelt / rüffet ihm selbst den  
Vntergang (Vnheil.) 920. Ist  
etwas zu tadeln / (zu schelten /)  
laß es nicht heimlich geschehen /  
sondern zu gegen ins Angesicht /  
vnnnd mit Freyheit zu reden / wie du  
es meinst / nur zu rechter zeit.  
921. Nichts ist der Freundschaft  
mehr zu wider / als die Heuchelen.  
922. Sihestu ein Laster? verhöle

deferre, fufurronum & de-  
latorum: vexare & exagi-  
tare balatronum & scurra-  
rum; convitiari & contu-  
meliâ afficere, nebulonum,

#### XCIV. De Candore.

918. Cum quo versaris.  
& necessitudo tibi est, erga  
illum sis apertus, sine frau-  
de doloque: amicum enim  
fraudare & fallere, quale  
deculus? 919. Fideli socio fi-  
dus esto, clam illo furtim,  
ejus in fraudem, nihil occi-  
pe: nam perfidè qui agit, si-  
bi perditionem machina-  
tur. 920. Si quid taxandum  
est, non clam fiat, sed co-  
ram, in os; idque parrhesiâ,  
prout sentis: modò tempe-  
stivè. 921. Ab amicitia ni-  
hil alienius assentatione.  
922. Cernis crimen? ne dis-

*& injurier: A des soufleurs & calomniateurs, delateurs, d'accuser &  
faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaifanteurs de  
harceler, picquer & irriter: A des pendards, garnements, d'injurier &  
oultrager. XCIV. De la Candeur, xondeur, franchise, lincerité.*

918. Sois ou vert envers celuy avec qui tu converses & as de la fami-  
liarité, sans fraude & sans dol, tromperie, car quel honneur y a il de  
trumper & decevoir son ami? 919. Sois fidele à un fidele compagnon, ne  
commence rien en cachette à son insceu qui luy puisse porter dommage, car  
cest luy la qui marche d'insyaument, qui se comporte deloyalement,  
se machine luy mesmes sa ruine. 920. S'il faut reprendre ou taxer quel-  
que chose, que cela ne se face pas en cachette, mais devant & en la pre-  
sence, en face, & ce librement, seion qui tu l'estimes, pourveu que cela  
se face à propos, en temps convenable. 921. Il n'y a rien plus con-  
traire & plus esloigné de l'amitié que la flatterie. 922. Voy tu un cri-  
minula,

simula, mone, increpa, (*objurga*:) etenim cur non cernere simules? 923. Si proximus deliquit, apertè corripe & corrige: adulari verisipellium impostorum est. 924. Si quis utilia loquitur, assentire; si inutilia, ne assentire. 325. Palpium & offuciæ subdolorum sunt: tu candidè & sincere omnia. 926. Veritatem ingenuè fateri ne verecundator, uti conscius es: cur enim adjurari velis? 927. Quorum tibi nondum exploratus est candor, familiarem te non exhibebis: ceteroquin contentum incurres. 928. Ignotis blandiri noli, ne te lenocinari ac insidiari existiment.

(verschweige) es nicht/ ermahne/ schilt/ straffe mit Worten: denn warumb wolltestu dich stellen/ also schest du es nicht? 923. Hat dein Nächster gesündigt/ so straffe ihn offenbahr/ vnd bessere ihn: Fuchtschwänzen siehet den tückischen Betriegern zu. 924. So jemand nützlich(es) erbawliche) Dinge redet/ gib ihm Beyfall; redet er vnnütze Sachen/ schmeichle nicht. 925. Das Liebkosen vnd die Teuscherey ist der hinterlistigen Leute: Thu du alles aufrichtig vnd ohne falsch. 926. Du solt dich nicht schämen die Wahrheit frey zu bekennen/ wie du dir bewust bist; denn warumb wolltestu beschworen werden? 927. Welcher Aufrichtigkeit dir noch nicht erkant ist/ denen mache dich nicht gemein/ andernwärts wirstu in Verachtung gerathen. 928. Den Unbetandten soltu nicht schmeicheln/ damit sie nicht meinen/ daß du ihnen glatte Wort gebest (heuchelst) vnd nachsicheldest.

*m? ne dissimule point, admoneste, tance: car pourquoy ferois tu semblant de ne voir pas? 923. Si ton prochain à failli, reprend le ouvertement & le corrige. c'est à faire à des madrés, rusés, cateleux, leurrés, & à des imposteurs, affronteurs, abuseurs, trompeurs, de flatter, flagorner, papelarder. 924. Si quelqu'un parle & dit de choses qui soyent utiles, consens-y, accorde r'y, sois de son advis & opinion, mais s'il dit des choses inutiles, ne le flatte point. ne luy complai point, n'accorde point ce qu'il dit. 925. Les parolinsages & deusements sont pour les sinez, mais tu fais toutes choses rondement, à la bonne foy, & sincerement. 926. N'aye point vergongne de confesser franchement la verité comme tu la sçau; car pourquoy voudrois-tu qu'on t'asfermentast? on te fist prestre serment? 927. Tu ne feras pas du, tu ne te monteras pas, familier à ceux de qui tu n'as encores bien recogneu la candeur & l'integrité, autrement tu encouras du mespris. 928. Ne flatte point, n'amadouë point, des incogneus, de peur qu'ils n'estiment que tu les charlates, cageoles, & que leur dresse, tends, des embusches, des pleiges.*

# XCV. Von Gelehrter Gesellschaft.

929. Der von den Ampten  
geschafft müßig ist (weile hat)  
gehe zu einen Sprachgesellen:  
doch den / welchem du verhasst  
bist/ (welcher dir die Augen nicht  
gönnet) besuche nicht. 930. Von  
wannen immer dein geliebter  
Mitgeselle sey / er sey edel oder  
vnedel / das halte dir nicht für  
schande; wenn er nur ehrlich vnd  
from ist/ vnd in deinen Kopff sich  
richtet : zu den Nüchtigen (die  
einen bösen Namen haben) solltu  
dich nicht halten. 931. Meide  
lose vnd nichtige Gesellschaften/  
dann sie verderben die Sitten.  
932. Die Gelehrten haben Lust  
an dem Spaziren/ (auff vnd ni-  
der gehen/) es sey gleich etwas  
zu dichten (zu betrachten) oder  
mit einander zu sprechen. 933.  
Wenn man in der Sonnen zu  
spazieren vberdrüssig ist / setzet  
man sich in Schatten zusam-  
men. 934. Fürwar es ist hüpsch  
(schön) vnd artig/ mit den abge-

# XCV. De Conversatione Erudita.

929. Cui ab occupatio-  
nibus vacat, vadat ad con-  
gerronem: cum tamen, cui  
invisus es, ne invisas. 930.  
Cujas sit dilectus sodalis, &  
nobilis an ignobilis, igno-  
miniae tibi ne ducas; dum-  
modò sit frugi & ad inge-  
nium tuum congruat: infami-  
bus ne te jungas. 931. Sodalitia dissoluta &  
nauci, devita: vitiant enim  
mores. 932. Docti deambulationibus delectantur,  
sive meditandum est, sive  
confabulandum. 933. Cum  
in aprico spatium tæsum est,  
consideretur in umbrâ. 934.  
Næ pulchrum & scitum est,  
cum dissitis colloqui, &

# XCV. D'une docte Conversation.

929. Que celui à qui ses occupations donnent le loisir, qui est de  
loisir, & qui n'est point empesché, qui ne sçait à quoy s'em-  
ployer, s'en aille vers un sien compagnon pour s'entretenir de discours  
avec luy, pour deviser, caqueter avec luy: toutes fois ne vas pas voir,  
ne visite point, celui qui ne te void point de bon œil. 930. Te quelque  
l y que soit, en b en a mé compagnon, soit qu'il soit noble, ou roturier,  
ne le pren point à ignominie, pour veu seulement qu'il soit homme de  
bien, honneste homme, bon mesnager, & qu'il s'accorde a ton  
naturel: Ne t'accomp que point, ne te joins point, à de personnes in-  
fames. 931. Evite les compagnies dissol. es (desfreiglées, corumpues) &  
de neant: Car elles corrompent, elles gassent, les mœurs. 932. Les gens  
doctes & sçavants prennent plaisir aux pourmenades soit qu'ils vueillent  
mediter, ou qu'ils vueill nt deviser. 933. Quand on s'ennuye, on se  
lasse, de se pour. ener au soleil, il se faut asseoir à l'ombre 934. Cer-  
tainement c'est une chose belle & gentille de pourvoir parler à des gens  
quid-

quidvis significare posse, nō per nuntios, sed per literas.

935. Antiqui in tabellis ceteris (ut deteri, aut deleri posset) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentum commodius inserviunt.

936. Epistola complicata, ne legi queat, nisi ab eo, cui destinatur, obsignatur sigillo; resignanda (nisi interceptiatur) illi, ad quem inscriptio spectat. 937. Cognomen intus subscribitur. 938. Schedula non sigillatur.

#### XCVI. De Ludicris.

939. Ne labascant fragiles vires, aut elanguescant, à seriis quandoque cessa, & cum coætaneis (disparis

legenen sich bereben / vnd alles nicht durch Boten/sondern durch Brieffe andeuten können? 935. Die Alten schrieben auff wäckerne Tafeln / (dass es könnte abgerieben/vnd außgethan werden) vnd mit denselbigem sandten sie die Brieffträger (Boten) fort: vns aber dienet das Papier vnd die Dinte viel süßlicher. 936. Ein zusammen gelegter Sendbrieff/ damit er nicht möge gelesen werden/denn nur von dem/ an den er gestellet ist / wird mit dem Pitschafft versiegelt/vnd (wo er nicht auffgefangen wird!) sol von dem erbrochen werden / an den die Überschrift gehöret. 937. Der Zuname wird inwendig unterschrieben. 938. Ein Zettel wird nicht verperschieret.

#### XCVI. Von kurzweiligen Spielen.

939. Damit die gebrächliche Kräfte nicht entfallen / oder ermatten / so laß von ernstlichen Dingen zu weilen ab / vnd wenn du ermüdet bist / ergehe dich in

qui sont estoignés de nous, & de leur donner à entendre tout ce que nous voulons, non pas par des messagers, mais par lettres. 935. Les Anciens tracoyent, escrivoient, sur des tablettes enduites de cire (afin qu'on peust racter & effacer ce qui estoit escrit) & avec cela ils envoyoyent leurs messagers; porteurs de lettres. Pour nous, le papier & l'encre nous sont plus commodes, nous servent mieux. 936. On cachette une lettre avec un cachet, sceau, apres l'avoir ployée, fermée, de peur qu'elle ne puisse estre leuë que par celui à qui elle s'adresse, & qu'elle ne soit ouverte que par celui à qui appartient l'inscription, sinon qu'elle fust interceptée, surprise, prise par les chemins. 937. Au dedans on escrit son surnom au dessous, on se souscrit embas. 938. On ne cachette point un billet.

#### XCVI. Des Jeux & Esbatemens.

939. De peur que les forces qui sont foibles, faibles, fragiles, ne viennent à tomber & defaillir, il te faut par fois reposer de tes plus series & importantes affaires, & quand tu es lassé & travaille, prendre un

anmütigen Sachen/mit denen/so gleiches alters sind (denn die vngleich sind / gesellen / oder gatten sich nicht wol zusammen.) 940. Denn die Schawspiel erlustigen/ die Bewegung erfrischt. 941. Mit Schimpffreden/mit scharffsinnigen Sprüchen (geschickten lustigen schwencken) vnd Nägeln streifen / ist scharffsinnig : mit dem Ball / der Kugel vnd den Kegeln / mit dem Kreusel / mit Klatschschöbren (paustschöbren) mit Käutichen/der Blindenkuhel/ gerade oder vngerade spielen / ist Kindisch : Mit Karten / mit Würffeln/im Bretspiel/ (durch den Würffeltrüchter) ist Spitzbüßisch : Mit den Schachsteinen / ist mühsam. 942. Allda wenn einer wird schachtmatt gemacht / ist mit ihm geschehen. 943. Die Heilen (Bpytzen) mögen sich mit Tanzen vnd hüpfen üben. 944. Der Stetzentreter thut auß den Stetzen mit gespreuten Beinen/weite Schritte. 945. Behüte Gott/wie verweg-

enim non benè sociantur) defatigatum te relaxa oblectamentis. 940. Spectacula enim delectant, commotio vegetat. 941. Facetiis, di-steriis, ac ænigmatibus certare, ingeniosum est; Pilâ Sphærâ & Conis, Trocho, Sclopo, Globulis, Myindâ, par impar, &c. puerile: Chartis lusorii, Talis (*Tes-seris*) Aleâ (*Fritillo*) aleatorium: Latrunculis, operosum. 942. Vbi si quis ad incitas compellitur, actum est de eo. 943. Choreis & tripudiis lascivi se exerceant, 994. Grallator grallis gressus spatiosos divaricat. 945. Funambuli, papæ! quàm

peu de relâche en passant temps & recreations avec ceux qui sont de mesme age que toy (car ceux qui ne sont pas esgaux, semblables, pareils ne s'accompagnent pas bien ensemble.) 240. (car les jeux publics, les spectacles, recreent, rejouissent, & l'exercice renforce, restaure, regaillardit. 941. C'est une chose ingenieuse, qui appartient à gens d'esprit & d'entendement, que de combattre à qui dira plus de facettes, de subtilitez, de paroles aiguës, & d'enigmes; mais c'est une chose puerile, c'est à faire des enfants, de jouer à la Paulme, à la pelote à l'estieuf, à la Courie boule & aux Quilles, au Sabot, à la trompe à la roupie, à la Sarbatane, aux Coulettes, à Taffons, à lignettes: Et à des joueurs, des gens qui ne font autre mestier que de jouer: de joier aux Cartes, aux Dés, au Triârac, aux dés sur le tablier: c'est une chose laborieuse, penible, que de joier aux Eschecs. 942. La où si quelqu'un reçoit eschec & mat, est mis au rouët, c'est fast de luy. 943. Que ceux qui sont trop drus, fietillant, semillants, rageux, s'exercent à danser & sauter. 944. Celuy qui marche sur des esbasses fait de grands pas, larges & spacieux, avec ses jambes couvertes sur ses esbasses. 94. Ah! que les Basseleurs qui dansent sur la corde sont confi-

confidentes sunt! 946. Cur-  
sores à carceribus ad me-  
tam curriculo festinant, &  
primus brabeum aufert.  
947. Alii signant lineam,  
quam simul ac attigerunt,  
consistunt illicò: qui ultra  
procurrerit, aut citra eam  
substituerit, ludum perdit.  
948. In Circo equitando,  
in Agone luctando & relu-  
ctando, uter alterum confi-  
ceret, concertabant. 949.  
Gladiatores & pugiles (*ath-  
letæ*) in palæstra congre-  
diuntur, directore Lanista.  
950. Cum duo digladian-  
tur, Duellum est; ubi alter  
intentat ictum & infert, al-  
ter inhibet & propulsat;  
vincit autem, qui infligit.  
951. Gesticulator (*agyrta*)  
actionis volubilitate aciem

sind die Seiltänzer! 946. Die  
Läufer eilen geschwinde vom  
Schranken zum Ziel/ vnd der er-  
ste nimpt (trägt) den Gewinnst  
(den Preis) davon. 947. Andere  
zeichnen einen Strich/ welchen  
so bald sie berührt/ bleiben sie  
alsbald stehen: der vber denselbi-  
gen hinaus gelauffen/ oder dis-  
seit desselben stillgestanden/ der  
verleuret das Spiel. 948. Auf  
dem Turnierplatz stritte man  
reitende/ auff dem Kampffplatz  
ringende vnnnd wiederstrebende/  
welcher es mit dem andern auß-  
machen könnte. 949. Die Fechter  
vnd Kämpffer thun in der Fecht-  
schuel/ vnter dem Fechtmeister/  
einen Gang mit einander. 950.  
Ein Kampff von zween ist/wenn  
sich zween batzen; da der eine den  
Hieb anbringet/ der ander fangs  
get ihn auff vnd schlägt ihn aus/  
aber der da trifft/ der gewinnet.  
951. Der Gauctler (der Land-  
fahrer) verblendet durch seines  
Thuns Behändigkeit das Ge-  
sicht: aber es ist nur Gauctelei/  
perstringit; sed præstigiæ

hardu! asseurés! 946. Les coureurs se hâssent de courir depuis les  
barrières tout le long de la lice jusques à la bute, & le premier emporte  
le prix de la course. 947. Les autres marquent une ligne, laquelle si tost  
qu'ils ont atteint, ils s'arrestent tout court, tout sur le champ: celui  
qui sera passé outre en courant, ou se sera arrêté en deçà perd le jeu.  
948. Ils combattoient dans la cirque, la lice, à cheval, & dans le  
champ de bataille en luitant & contreluitant à qui se tueroit, s'affom-  
méroit, l'un l'autre. 949. Les spadassins, joueurs d'espée, & les  
esrimeurs, font s'affaillent, dans la sale d'escrime sous la direction d'un  
Maître d'escrime, ou d'un provost. 950. Quand deux se battent à  
coups d'espées, c'est un duel, quand l'un presente un coup & le porte, l'aut-  
re le pare & le rabbat: or celui-la gagne, qui donne qui assene son  
coup, qui frappe. 951. Les joueurs de passe passe, joueurs de go-  
belets, faiseurs de soubresauts, nous esblouissent les yeux par leur  
souplesse & agilité, legerete de leur action, mais ce ne sont que trom-  
peurs.

(Augen Verblendung /) nicht Wunderwerdt. 952. Ein Comediant (Comedienspieler) ahmet oder geberdet eines andern Person nach. 953. Eine Comedy (ein Freundschaftspiel) stellet einen verworrenen Auffzug vor / aber mit einem lustigen Beschluß: Eine Tragedy (ein Trauerspiel) hat einen trawerigen Aufgang. 954. Der Schampplatz ist öffentlich / die Hütte (das zugemachte Gerüste) wird mit den Vorhängen verdeckt. 955. Die Vermumbten halten Fastnacht.

### XCVII. Vom Todt vnd Begräbnis.

956. Das tödtliche Köchelen / ist ein sonderbahrer Zufall der Sterbenden. 957. O ihr sterbliche Menschen! wer vnter euch beherziget / daß die Ewigkeit von diesem Punct hänge? 958. Denn so bald du den Geist wirst auffgegeben haben / wird deine Seele von Sund an entweder gen Himmel / oder zur Hellen wandern. 959. Die Leiche nach Leichnams Gebrauch beschicket / (das

*peries, qu'abusements, que prestiges, & non pas des miracles, 952. Un joueur de farces, un Comedien, contrefait, represente, la personne d'autrui. 953. La Comedie nous represente une action embrouillée, mais avec une joyeuse conclusion, fin, catastrophe: la Tragedie a une issue triste. 954. Le theatre est à decouvert, à la veüe de tout le monde, mais l'Eschauffauld est couvert de rideaux. 955. Le Carnaval se fait, tient, par des personnes masquées, des mommeurs.*

### XCVII. De la Mort & de la Sepulture.

956. Le ronflement, le raalement, mortel est un particulier Symptome, accident, signe, de ceux qui s'en vont mourir. 957. O hommes mortels! combien s'en trouve-il d'entre vous qui pensent, qui estiment, que l'Eternité depend de ce point? 958. Car dès aussi tost que tu auras rendu l'esprit, que tu seras extirpé, l'ame s'en ira promptement au ciel ou en enfer. 959. Le convoi accoustre à la façon des funerailles, c'est à

*sunt, non miracula. 952. Mimus (histrion) personam alterius effingit (exprimit.) 953. Comœdia perplexum actum repræsentat, sed cum jucundâ catastrophe: Tragedia tristem habet exitum. 954. Theatrum in propatulo est, Scena sipariis velatur. 955. Bachanalii larvati peragunt.*

### XCVII. De Morte, & Sepultura.

956. Moribundorum speciale Symptoma est, stertor lethalis. 957. O mortales! quotusquisque vestrum reputat, ab hoc puncto æternitatem pendere? 958. Nam ut exspiraveris, confestim anima ad cælos, vel Tartara migrabit. 959. Fumus funestis ritibus adornatur.

tum



tum (id est, pollinctum, lugubriter indutum, capulo conditum, sandapilæ (loculo) impositum) à Vespillonibus effertur. 960. Fiunt exsequiæ (inferiæ) cœmeterium versus, pompâ funebri. 961. Nos exanima (corpore) sepelimus & humamus (humo mandamus) prisci ustulabant, inde sepulchra sunt Busta dicta. 962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur. 963. In gentilismo conductæ Præficæ plangebant, lesibus & nœniis elogia enumerantes. 964. Et ne manes oberrarent, iusta parentalia feralibus epulis faciebant.

ist/gewaschen/ (gebaßamtret) mit Todten Kleidern angethan / in den Sarc geleget/ auff die Bahre gesetzt/ wird von den Todtensträgern aufgetragen. 960. Die Leichbegängnis wird mit Leichengeprång nach dem Kirchhof (Gottes Acker) zu gehalten. 961. Wir begraben die verstorbenen Körper vnd legen sie in die Erde/ (bestatten sie zur Erden) die Alten haben sie verbrandt/ dannenhero hat man die Gräber brandstädte geheissen. 962. Es werden Gedächtnisfeulen (Leichsteine) vnd Grabchriften aufgerichtet: die Begräbnis Lieder (Trawrgedichte) werden gesungen. 963. In der Heiden-schafft haben die gedingeten Klagweiber sich trawrig geberdet vnd mit Trawrklagen / vnnnd Leichentiedern ihr Lob erzhlet. 964. Vnd damit der verstorbenen Seelen nicht irre gehen (vmbgehen) möchten / stellen sie Todtenopfer (Seelmessen) vnd jährliche Gedächtnisse (Begängnisse/) mit Leichenmahlgzeiten an.

*dire, oint & embausmé, vestu de deuil, seré dans un cercueil, mis sur une bierre) est emporté (colporté) par les colporteurs, enterreurs. 960. On fait les funeraillies, on assiste aux funeraillies, aux obseques, en marchant vers le cimetiere, avec une pompe funebre. 961. Nous ensevelissons & enhumons les corps morts, les cadavres, les anciens les brusloient, de là vient qu'ils appelloient les sepulchres, Busta. 962. On dresse des monuments & des Epitaphes: on chante des chansons funebres, lugubres. 963. En la payennerie on louoit des femmes pour pleurer qui se frappoyent la poitrine, & en leurs chants, & lamentation racontoyent les louanges du trespassé, du defunct. 964. Et de peur que les ames n'allaient errant çà & là on leur faisoit des ser vices mortuaires & anniver-saires avec des banquets funebres.*

# XCVIII. Von Gottes Vorsehung.

965. Also endet der Tod alles. 966. Denn alles zeitliche ist hinfällig / vnbeständig vnd vergänglich/ es kömmt hervor/ vnd gehet vnter. 967. Ob schon etwas beständig scheinet/so wird es doch vom Alter (durch lange Zeit) abgenüzt/ vnd vergehet. 968. Alle Dinge sind gählingen Abwechselungen vnterworfen. 969. Aber der ist Gottlos (ein Gottes Verächter) der da meinet/ daß vnser sachen ohn gefehr herum gewaltet werden : nach Gottes vnrandelbarer Ordnung beziehet sich alles. 970. Das Glück ist nichts. 971. Ich gebe zwar zu / daß zufällige vnd vnerhoffte Fälle seyn / aber gegen vns gerechnet/ nit der Göttlichen Vorsehung nach : welche auch die geringsten Dinge nach ihrem Willen richtet. 972. Denn vnser Heyland bezeuget/daß auch vnser Hauptthare gezeihet sind/ los nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne

# XCVIII. De Providentia Dei.

965. Ita Mors finit omnia. 966. Omnia enim temporalia caduca, fluxa & transitoria sunt, exoriuntur & intereunt. 967. Etiam si aliquid stabile videatur; vetustate ipsa atteritur & deccedit. 968. Vicissitudinibus subitaneis subjacent omnia. 969. Atheus tamen est qui temerè volutari autumat res nostras; fatali necessitate succedunt omnia. 970. Fors & fortuna nihil sunt. 971. Fortuitos quidem & improvisos casus esse concedo, sed nostri respectu, non Providentiæ: quæ minutissima etiam nutu suo dirigit. 972. Nam & capillos nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne

# XCVIII. De la Providence de Dieu.

965. Ainsi la mort met fin à toutes choses. 966. Car toutes choses temporelles sont caduques, passageres & transitoires, elles se levent. elles naissent, & s'en vont, meurent. 967. Encores, combien, que quelque chose semble estre ferme & stable, toutesfois elle s'use, se mine, se consume, par la seule vieillesse & passe. 968. Toutes choses sont sujettes, exposées, soubmises, aux soudains changements & vicissitudes. 969. Toutesfois cestuy-la est un athée, un homme sans Dieu, qui estime que les choses humaines roulent temerairement & à l'aventure: toutes choses arrivent par l'immuable ordonnance de Dieu. le succes de routes choses despend d'une necessité fatale 970. La Fortune n'est rien. 971. L'accorde bien qu'il y a des cas fortuits & non prevenus, mais n'est à nostre esgard, & non pas de la Providence, qui gouverne & adresse toutes choses voire mesmes les petites & menues par sa volonté. 972. Car nostre Seigneur tesmoigne que les cheveux de nostre chef se sont tous comptés, de sorte quidem

quidem unicus perire queat. 973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta & prodigia antecedunt. 974. Insunt ergo omnia rebus. 975. Sed usquequaque præfagia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (*revelare*) dignabitur, non te latebit. 976. Tu pius esto, & ora: non te derelinquet ille, qui æquè prædestinavit, quid cras, perendiè, & deinceps, de te futurum sit, ac quod heri, pridè, & abhinc tot annis factum est. 977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

#### XCIX. *De Angelis.*

978. Produxit & invisibiles Angelos, eosque innumeros, ad regenda in-

das auch nicht ein einziges umkommen kan. 973. Deswegen gehen vor ungewöhnlichen Veränderungen / Wundergesichte / vnnnd Unglückszeichen vorher. 974. Derhalben stecken Andeutunge (oder vorzeichen) in den Sachen. 975. Aber allenthalben vorandeutungen suchen / ist aber glauben: So dir der HERR etwas offenbahren (entdecken) wil / wirds dir nicht verborgen seyn. 976. Sey du fromb vnd bete: der wird dich nicht verlassen / der nicht weniger vorhergeordnet / wie es morgen / vbermorgen / vnd hernach dir ergehen solt / als was gestern / chegestern vnd von so vielen Jahren hero geschehen ist. 977. Gottes Schickung zeuch dir nicht vor der zeit vber den Hals / sondern erwarte sie.

#### XCIX. *Von Engeln.*

978. Er hat auch die vn sichtbaren Engel her vorgebracht / vnd dieselbe vnzählich / die vntere

que mesmes il n'en peut pas perir un seul. 973. Voilà pourquoi il y a toujours des monstres & prodiges pour avantcoureurs, qui vont devant, qui precedent, des changements estranges & non accoustumés. 974. Il y a donc de l'augure es choses. 975. Mais c'est une superstition que de chercher, prendre, par tout, toujours, des presages: si le Seigneur se fait la grace, te repete digne, de se manifester, reveler, quelque chose elle ne se fera pas cachée, tu ne l'ignoreras pas. 976. Sois craignant Dieu, pie, pieux, & prie: celui qui à aussi bien, esgalement, preordonné ce qu'il doit arriver de toy, demain, apres demain, & de là en avant, comme ce qui est arrivé hier, avant hier & d'essa depuis tant d'années, ne t'abandonnera, te de laissera, pas. 977. Ne devance, n'anticipe, n'avance, point ton destin, mau arten.

#### XCIX. *Des Anges.*

978. Il a aussi produit des Anges invisibles, & cett nombrables, en si grand nombre qu'on ne les scauroit conter, pour estre ses aide

Welt

Welt zu regieren/ihm zu Hülffs-  
dienern. 979. Nicht daß er der  
Hülffe bedürfftig/sondern weil es  
ihm so wollgefällig gewesen.  
980. Dieselbe hatte er in den fer-  
rigen (höhesten) Himmel gestet-  
set/ aber etliche sind von im durch  
Hoffart abgefallen (abgetreten)  
vnd sind vom Himmel zur Hel-  
len (im Hellschen Psuel/ in  
Schwefelspsuel) herab gestürzt.  
981. Die in ihrer Vollkommen-  
heit verblieben/ sind gestercket/  
(bestetiget) daß sie nicht mehr ab-  
fallen können. 982. Tausend  
mahl tausend (zehn hundert  
mahl tausend) stehen vmb den  
Thron ihres Schöpfers heruñ/  
ehren ihn/beten ihn an/vnd prei-  
sen ihn. 983. Werden sie abge-  
sandt (verschickt) so verrichten  
sie die Befehliche/ vnd wenn sie  
ihre Botschafft außgerichtet/keh-  
ren sie vmb (kommen sie zu rück.)  
984. Sie gesellen sich/aus geheiß  
Gottes/zu den Gottsetigen bald  
von ihrer Geburt an/ als Hüter/  
daß sie das Böse abwenden/ vnd  
für den Anläuffen des Teuffels

feriora sibi ministros.  
979. Non quòd opis esset  
indigus, sed quia sic est pla-  
citur. 980. Constituerat  
hos in cælo supremo (empy-  
reo;) sed quidam descive-  
runt (defecerunt) ab eo, per  
superbiam, deturbatique  
sunt cælitus ad infernum  
(Orcum, Ereby, Avernum.)  
981. Qui in suâ integritate  
permanerunt, roborati  
sunt, ne prolabi amplius  
possint. 982. Circa thronum  
Creatoris sui. millia milliū  
(decem myriades) adstantes;  
eum colunt, (venerantur)  
adorant, celebrant. 983. A-  
mandati obeunt mandata,  
legationeque functi rever-  
tuntur. 984. Associant se,  
jussu Dei, piis, jam inde à  
nativitate, tanquam custo-  
des, ut mala averruncent;  
& ab insultibus Satanz

et serviteurs en la conduite de ces choses basses. 979. Non pas qu'il eust  
besoin, faute, d'aide, mais pour ce qu'il luy a ainsi plu. 980. Il les avoit  
mis, colloqués, établis, ou plus haut ciel, aut ciel empirée, mais quel-  
ques uns se sont revoltés de luy par orgueil et ont esté percipités, jettes,  
du ciel en enfer. 981. Ceux qui sont demeurés en leur intégrité, ont esté  
confirmés et fortifiés, afin qu'ils ne peussent plus choir. 982. Les mille  
milliers (les millions) se tiennent devant le throne de leur Createur et le  
servent, le revereent, l'adorent et celebrent, louent. 983. Estants envoyés  
ils font ce qui leur est commandé, ils exequent leur charge, et s'e-  
stants acquités de leur ambassade ils retournent, ils reviennent. 984. Ils  
s'accompagnent par le commandement de Dieu de ceux qui l'aiment et  
le craignent, mesmes desia dès leur naissance, comme gardiens, pour de-  
tourner et chasser les maux, et les garder et defendre des assauts de Sa-  
ptote

protégant. ( 985. Verum enim verò, quod de bono & malo genio inquirunt incertum est. ) 986. Apparent nonnunquam, sed disparent rursum: non fascinando, sed revera. 987. Cacodæmones apparentes spectra vocantur, tumultuantes per noctem intempestam Lemures: famulantes, Lares & Penates. 988. Magi cum Dæmonibus colludentes, incantamentis suis seipsos & alios dementant. 989. Sed vix Diabolo, & ( nisi communioni renuncient ) confortibus ejus: ad gehennam detrudentur. 990. Vindex enim erit gloriæ suæ Omnipotens.

### C. Clausula.

991. Cedo fodes ( sis ) quid restat? cætenus chim

tan. ( 985. Mais aussi ce qu'en dit d'un bon & mauvais Ange, genie, est incertain. ) 986. Ils apparoissent par fou, & dispaissent derechef, non pas en enchantant, en ensorcelant, mais véritablement & en effet. 987. On appelle les malins esprits, quand ils apparoissent, des fantômes: quand ils tempestent & menent du bruit sur le profond de la nuit, des lutins, des gobelins, des esprits folets, quand ils servent, des esprits familiers, ( des servants. ) 988. Les Magiciens se jouants ( s'entre entendants ) avec les diables, demons, font devenir fols, font perdre le sens, par leurs enchantements & eux & les autres. 989. Mais malheur au diable & à tous ses consorts, compagnons, associés, ( s'ils ne renoncent à sa communion ) ils seront jetés, poussés, dans la gehenne. 990. Car le Tout puissant sera le défenseur, sera le vengeur, vengera, de sa gloire.

### C. La Conclusion.

991. Je te prie, or sus, di moy, que reste il? le suu en quelque façon wordet

bewahren. 985. Aber was man von dem guten vnd bösen Geiste ( eines jeden Menschen ) saget / das ist ungewis. 987. Sie erscheinen bisweilen / aber sie verschwinden wiederumb: nicht durch Blendung / sondern in der That. 987. Die bösen Geister / wenn sie sich sehen lassen / werden Gespenste ( Betrübnisse / ) wenn sie in der Mitternacht rumpeln / Poltergeister; die zu dienst stehen ( arbeiten ) Hausgötter vnd Kobelke genennet. 988. Die Schwarzkünstler / so mit Weisheit zu thun haben ( vnter einer Decken liegen ) bethören sich vnd andere mit ihren Beschwörungen. 989. Aber wehe dem Teuffel vnd ( wo sie der Gemeinschaft nicht absagen seinen Mitgenossen ) sie werden zum Hellschen Feur verstoßen werden. 990. Denn der Allmächtige wird ein Richter seyn seiner Ehre.

### C. Der Beschluß.

991. Ey lieber ( so du willst ) sag an / was ist hinderstellig? denn was bishero ist gehandelt

worden/ habe ich (ohne Ruhm zu reden) etlicher massen erreicht. 992. Ist dem also? (sagstu es) Nun wol! wachse (nimb zu) in diesem deinen Fleis! es wird demnach noch übrig seyn/ daß du/ nach dem du durch diese Thür eingegangen bist/ die Palläste so wol der Wissenschaften / als der Sprachen mit lebhaftigen Gemüth (wacker/vnd frisch) zubesichtigen eilest / vnd was du allhier rüßraps (eilends vnd stücksweise (türklich) angesehen / in guten Scribenten weitläufftiger nachsindest. 993. Allhier hastu summarischer weise / kurtz vnnnd rund eine kurze Verfassung (einen neu kurtzen Begriß) vnd gleichsam die ersten Lehrstücke (eine Entwerffung) so wol derveltlichen / als der göttlichen / Weißheit: ich halte davor / daß nichts so sehr ausgelassen sey. 994. Anstatt der zugabe ermahne ich/ daß du zur Gottes fürcht alles gänzlich anwendest. 995. Denn du sollst wissen/ daß es bald (ehestes Tages) geschehen werde / daß wir

tradita (absit arrogantia dicto) utcumque sum consequutus. 992. Siccine? (Ain') hem macte sedulitate ista! Restabit igitur, ut per hanc januam ingressus, tum Scientiarum, tum Latinitatis Palatia, vividè illustrare properes, & quæ hic raptim & carptim aspexisti, uberius in Authoribus bonis speculeris. 993. Habes hic summam & succinctè brevem complexionem, ceu Rudimenta, quæ Philosophiæ, quæ Theologiæ: nihil tantoperè omissum reor. 994. Auctarii loco admonéo, ut ad pietatem convertas planè omnia. 995. Scito enim, fore propediem, ut reddamus rationē

venu à bout, j'ay en quelque façon atteint, des choses qui ont esté traitées, delivrées, jusques icy. Ce qui soit dit sans vantance, sans vanterie, sans me vanter. 992. Dis tu? (est il possible?) Certes tu es à louer d'une telle diligence, Dieu te vueille benir. Il ne reste donc aucune chose sinon qu'estant entré par ceste porte, tu redespèches, tu te hastes, de visiter vigoureusement, courageusement, diligemment, les Palais tant des sciences que de la langue Latine, & que tu consideres, contemples, plus amplemēt dans les bons Autheurs les choses que tu n'as venues, regardées, icy qu'à la hâte & en courant. 993. Tu as icy sommairement & succinctement, en peu de mots, un brief abrégé, racourcy, sommaire, epitome, ou plutôt des rudiments tant de la Philosophie, que de la Theologie: j'estime qu'il n'y a rien de si fort, tant, obmis. 994. Je t'admoneste, je t'exhorte, je t'advertis, par surcroist que tu convertiffes,ournes, entierement toutes choses à la piété. 995. Car sçaches que dans peu de jours, en brief, nous rendron: compte de tout, assavoir quand il viendra pour nous resusciter, recueillir, & pour nous

omniū

omnium : nēpne quum venerit, ut suscitaret nos & iudicaret : ubi manifesta & occulta patefient. 996. O beatos, qui tunc propitium habebunt, ambrosiā & nectare pascentur in sempiternum. 997. Faxit Misericors noster, ut hic misericordiā ejus iustificati, in charitate coalescamus. 998. Tu ei confitere, ac vota vove, devoteque & fervidē precando penetralia cœli penetra, ut jam nunc cœlitibus annumeris. 999. Ave & vale. 1000. IEHOVÆ Zebaoth individue Trinitati, sit laus in secula seculorum, Amē.

soffen: nemlich wenn er kommen wird / daß er uns aufferwecke vnd richte: da fundbare vnd verborgene Dinge offenbahr werden sollen. 996. O selige Leute! die ihn alsdenn werden gnädig haben! sie werden in Ewigkeit mit dem Himmelsbrodt vnd dem Himmels tranck geweidet werden. 997. Unser Erbarmer helfe / daß wir allhie durch seine Gnade gerechtfertiget / in der Liebe zusammen wachsen (vereiniget werden) mögen. 998. Bekenne du ihm (deine Sünde) vnd thut ihm Gelübde/vnd durch andächtiges vnd inbrünstiges Gebet bringe in Himmel hinein/daß du bereit sey vnter die Himmelsgenossen gezehlet werdest. 999. Sey gegrüßet / vnd gehab dich wol. 1000. Dem HERRN der Heerscharen / der unzertrennlichen Dreyfaltigkeit sey Lob in aller ewigen Ewigkeit/ Amen.

juger: alors & les choses manifestes & les cachées seront mises en évidence, découvertes, révélées. 996. O bien heureux ceux qui adonc l'auront pour favorable & propice, ils s'ont rassasiés éternellement, à jamais, de la graisse de sa maison & du fleur de ses delices, ils se repaîtront d'ambrosie & de nectar. 997. Que nostre bon Dieu, ce Dieu plein de compassion, nous face la grace (nous doint) qu'estans icy justifiés par sa miséricorde, nous croissions tous ensemble en charité. 998. Confesse luy, tes pechez, & luy voue tes vœux, & perce, entre, dans les cabinets du ciel par des prières devotes, devotieuses, pleines de piété & de devotion, & ardentes, afin que tu sois des à présent mis au nombre des bourgeois du ciel. 999. Dieu te garde, & bien te soit, A Dieu. 1000. A L'ÉTERNEL des armées, à l'individue, qui ne peut estre divisée, Trinité soit louange éternelle des siècles. Amen.







# INDICE DES MOTS.

<b>A</b>		
<b>A</b>	<b>10</b>	
Aage	231.939	
Aage de minorité	606	
Aagé	230	
Abaisser	307.542	
s'Abaisser	225	
Abandonner	476.	
	660.975	
s'Abandonner	827	
Abayer	186	
Abbaïsser, voyés		
Abaisser		
Abatre	55.61.117.	
	529.538.642	
Abbé	638	
Abbesse	638	
Abbregé	227.993	
Abbreuver	631	
Abeille	219.384	
Abesti	886	
Abhotrer	292.800	
Able	166	
Ablette	166	
Abolir	663	
Abomination	641	
Abominer	369	
Abondamment		
	849	
Abondance	444.	
	848	
Abonder	838 848	
Abord	8.901	
de prim Abord	8	
Aborder	479	
Abregé	15	
Abriçot	121	
Abscés	315	
Absent	363.916	
Absinthe	442	
Absoudre	634.662	
Abstenu	568	
Abstinence	790.819	
Absurde	774	
Abus	357	
Abusement	951	
Abuser	817	
Abuseur	923	
Abyssine	79	
Academie	737	
Accabler	342.	
	6'ac-	
	cabler	865
Accés	614	
donner acces	614	
Accident	21.278.	
	956	
par Accident	361	
Accoller	229	
Accommoder	428.	
	731	
Accompagner	902.	
	930	
s'Accompagner		
	939.984	
Accomparer	156	
Accompli	232	
Accord	493.689.	
	774.856	
estre d'Accord	910	
Accorder	514.656.	
	866.911.971	
s'Accorder	924.	
	930	
Accoupler	454	
Accoustre	731.959	
Accoustumer	163.	
	221.387.624.673.	
	702	
Accoustumé	973	
accrocher, voyés		
/ crocher		
accoustice	45.872	
accroissement	33	
accueillir	489	
accusation	659	
accuser	838.917	
achepter	494.496	
achepteur	498	
achever	311.391.	
	440	
acier	98	
aconit	137	
acorus	132	
acouchée	598	
acquérir	377.847.	
	901.906	
acquere	906	
acquiescer	657	
acquis	409	
par maniere d'ac-		
quit	733.886.	
	908	
acquitter	652.983	
s'acquitter	883.	
	887	
acre	284.309.326	
acrocher		
acte	652	
actif	225	
action	207.751.	
	951.953	
addition	752	
addoucir, voyés		
adoucir		
adherent	640	
adjonction	546	
adjourner	658.	
	665	
Adjo		

R 3

Adjo

# INDICE

Adjoustement 782.	advocat 660	aigu 197. 220. 759.
546	affable 901	941
adjouster 518.	affaire 673. 677.	aiguere 556
566. 724. 756.	686. 786. 815.	aiguille 504. 772
768	939	aiguillon 220
admettre 634. 659	affecter 841	aiguiser 85
administrer 633	affection 362. 366.	ail 131
admirable 8. 102.	726	aile 143. 708
244	affermer 811	ailleurs 473. 547.
admirer 359. 883	affermir 355. 451.	677
admodiateur 386	468. 527. 640	d'ailleurs 49
admonester 994.	affinité 588	aimable 901
922	affiqet 521	aimant 88
adolescent 232	affliction 372	bien aimé 930
adonc 926	affligé 872	aimer 360. 511.
adonné 825	affliger 440	600. 829. 887.
s'adonner 883	affluence 848	984
adopter 605	affranchi 610	aimer mieux 895
adorer 982	affronter 817	ainsi 235. 307. 595.
adoulcir 530. 532.	affronteur 923	965. 979
671. 731. 791. 826.	afin que 259. 532.	air 23. 31. 55
908	751	à l'air 483
adresse 703	s'afoler 597	aire 398
adresser 589. 971	agacer 182. 213.	airin 100
s'adresser 936	326. 916	aifances 578
mal adroict 264	agencer 527	aife 306
adstringeant 123	agile 198	à l'aife 487
avantage 265	ils'agit 837	aisé 895
advenir, voyés à	agitation 75. 344	mal aisé 460
venir	agiter 466	aisément 94. 245
advents 779	agneau 181. 415	aisselle 854. 545
diseur de bonne	agrafe 515	aisselles 533
aventure 644	agrandir 618	aissieu 457
adverse partie 658	agreable 632. 774.	un aix 530
adversité 813. 882.	879	alabaître 87
885	agreablement 524	alarme 710
avertir 994	agreer 361. 594	alegrement 883
avertissement 729	agriculture 385	alegresse 366. 635.
avis 251. 662.	agriote 120	710
94	aguerri 698	alone 506
avisé 355. 839	ahanner 363	maître aliborum
mal avisé 805	aide 525. 727. 873.	837
aviser 741. 803.	90. 978. 979	aliment 267
808	aider 174. 544	allaicter 229
adultere 669. 829.	aigle 160	allechement 822
827	aigie 826	allegeance 875
		alleger

# D E S M O T S.

allegor	701	amener	297.462.	anniversaire	618.
alleguer	631	583		964	
allemand	586	amer	326	annoblir	722
aller	47.70.79.	ami	1.879.918	annoncer	64.631
172.391.378.411.		amiablement	902	annuel	385.635
475.544.625.706		amitié	901.921	annuller	663
902.929.964		amonceler	847	anse	435.766
aller bas	537	amorce	427.743	anteine	463
aller à l'infiny		amour	682	anterieur	212
656		faire l'amour	589	autichambre	544
laisser aller	195.	amoureux	590	anticiper	977.
632		amphibie	212	antidote	793
s'en aller	315.716.	amphore	763	antipode	783
722.966		ample	19.305.446.	aoult	780
alliance	588.689	539		apoplexie	313
allié	593.695.879	amplement	992	apoitar	640
allitter	295	amplifier	752	apostume	315.319
allumer	46.58.743	ampoule	320	apothicaire	796
allure	230	amydon	581	appaiser	630.641.
allusion	842	amygdale	301	691.893.895.896.	
almanach	779	an	39.41.125.230.	908	
aloë	135	388.441.782		appareil	428.521.
alors	59.361.397.	d'an en an	635	695	
540.564.720.		par an	611	appareillé	487.557
995		tous les ans	864	apparence	278.362
allouette	153	anagramme	714	apparent	13.504
aluine	326	ancholye	135	apparoit	786
alun	104	ancien	822.935.	apparoirre	10.58.
amadouer	683.	961		6.83.906.987	
928		anciennement	401	appartenir	409.
amande	121	ancree	466	420.449.522.	
amaranthe	133	andouille	421	611.747.845.	
amas	434	aneth	132	859.936.941	
amasser	173.418.	ange	978.985	appasteler	160
469.696		angelique	136	appaster	428
ambassade	983	angle	89.536.	appeler	24.40.46.
ambassadeur	677.	758		70.82.413.417.	
693		angoisser	245.369	440.443.472.	
ambigu	749	anguille	166	492.592.593.	
ambitionner	840	animal	142	6.9.642.658.	
amble	453	animer	710	659.664.673.	
ambre	124	anis	132	678.753.961.	
ambrosie	996	annale	7.5	987	
ame	938.964	anneau	262.519	appentis	546
amen	1000	année	38.125.234.	appercevoir	340.
amende	667	385.782.976		784	

# I N D I C E

il'appete	779	Aqueduc	583	Armure	699
appeter	895	aqueus	48.269	aromate	133
appetit	789	aquilin	249	queue d'Aronde	530
applantir	530	araigne	226	arondelle	160
applatir	531	araignée d'eau		arpent	391.762
applodissement	223	arbaleste	712	arracher	119.584.
370		arbitrage	657	669	
appliquer 179.791		arbitre	657	arranger	395.529.
appointment 689		arbre 105.110.111.		556	
appointer 656.856		124.382.529		arrerage	864
apporter 169.233.		arbrisseau 92.138		arrest 458.654.663.	
294.374.462.		arc	702	664.760.766	
490.554.564.		arc en ciel	64	arresté	43.900
591.636.639		arcane	104	arrester	282.432.
appovrir	853	arceler	182	458.497.527.	
apprehender 341.		arche	552	540.672.806	
345		archer	582.702	s'arrester	411.947
apprehension 357		archet	776	arrestebœuf	134
apprendre 4.16.		architecte 522.525		arrie	862
230.726.730.733		ardemment 726		arriere	79.172
apprentissage 655		ardent 41.998		en arriere	886
apprest	439	ardoise 553.742		arrierenepveu	604
apprester	13	arene 82.86		arriereniece	604
apprivoiser 203.		arer	389	il Arrive	809.483
896		argent 97.482.494.		arriver	10.42.298.
approcher 97.186.		696.848		571.372.375.670.	
634.702.767		argent vif	102	784. 912. 970.	
s'approcher	883	argille	535	976	
approprier	859	argilleux	393	arroche	126
approuver	577.	argument	750	arrogamment	886
654		arithmetique 755.		s'arroger	846
appuy	481.538.	756		arrouler	103.350.
802		armaire	552	382	
appuyer 482.538.		arme	699	arsenal	622
545.546		armée 697.709.		art	4.377.655
s'appuyer	451	711. 715. 723.		maître aux Arts	737
apres 9.40.45.89.		1000		artere	274
147.376.405.		armée navale 700		artere aspre	275
419.542		armer 677.695.		trachée	ib.
apres que 440.691.		705 709		artichaut	126
801		armes 690.722.		article	161
apres demain 976		723		artifice	4.522.536
en apres 396.497		armet	699	artificiel	101.442
puis apres 399.498		armoire	722	artificiellement	751
apvril	780	armoise	134	artil-	
aquatique 134.143					

# D e s M o t s .

Artillerie	712	Assesseur	451.485.	à touchement	316.
artisan	378.655		527. 640. 696.		323
aruspice	645		871	attour	521
asne	108.245.403	assiduellement	726	attraper	195.847
peau d'asne	742	assiéger	717.718	attrempé	848
teste d'asne	166	assiette	464.468.	attribuer	859
asnier	180		553	s'attribuer	840
aspect	278	assigner	22.658.665	s'attrister	367
asperge		assister	960	au	7
asperger	103.641	associé	989	aval	560.820.
aspersion	587	assommer	417.713.		821
aspic	213		948	avancement	870
aspre	7.86.191.	assopi	886	avancer	43.232.
	321. 325. 304.	assopir	137		737. 977
	460	assopissement	293	s'avancer	694
artere aspre	275	assortir	400	avant	23.109.172.
assaillir	400.692.	assoupi, voyez as-			536.577.913
	72.715.949	fopi		en avant	974
assaisonner	437	astime	300	mettre en avant	
assassin	669	astre	31		810
assavoir	323.494.	astreindre	754	avantage	78
	631.758.848.	astrologue	738	avantcoureur	313.
	995	astronome	778		711.973
assaut	719.984	astronomie	778	avanthier	974
assemblage	241	asyle	625	avantjeu	773
assemblée	629.652.	athée	969	avant toit	547
	649	atrocité	798	avaricieux	848
assembler	315.397.	attacher	63.99.	aube	35
	457.469.527.		226.246.450.	aucun	475.760.
	640.686.697.		463.464.466.		813.892
	748.847		498.515.527.	acunement	833
s'assembler	630		669.712	acunes fois	689
assener	950	s'attacher	883	audace	883
assentiment	358	attaquer	410.790	auditeur	631.752
assoir	176.454.	atteindre	231.165.	avec	41.43.75.85.
	464.675.704.		424.716.947.		426.427.447?
	933		991		998
s'asseoir	506	atteller	454	aveindre	433
assermener	926	attendre	789.964.	aversion	129
asés	366.393.		977	avenesse	129
	699	attentif	733.804	à l'Avanture	129
assesseur	662	attention	726	aveton	969
asseverer	811	attentivement	726	aversion	369
assurance	863	attirer	105.190.271.	aveugle	282
assuré	808.945		316.423.428.585.	aveuglement	299
assurement	468		590	auge	414
				augmen-	

R 5

# I N D I C E

Augmenter 496.	autruys 358.372.727.	banque 756
872	869.952	banquet 565.964
augure 363.645.	aycul 601	banqueter 555.820
974	ayeule 601	baptizer 633
avidement 726		barbarie 842
avidité	B.	barbe 127.183.251
aujourd'hui 594		barbeau 166
aviron 464	baailler 352	barbier 584
aulne 111.135.442.	Babillard 831.838.	barbillon 166
762	839	barbu 127
aumellette 408	babiller 160	bardane 134
aumoine 638	bac 472	bardeaux 593.545
avoine 129.450	bachelier 737	bardes 452
avoir 2.4.66.93.	badin 780	baril 440
261.595.699.738	bagage 487	baron 686
742.996	bahut 552	barque 468
avorter 597	baigner 248	barqueroles 471
auparavant 720.	bailler 181	barre 615
8.6	bailler 229.386.	barreau 550
aupres 275	409.414.508.	barrière 615.946
aurange 123	5.9.611.696.	bas 33.38.78.523.
auronne 135	748.872	734.978
auspice 645	bailette 338	au bas 255
aussi 64.124.149.	bailliage 688	en bas 49.529
410.463.584.	bain 578.579.585	aller bas 537
595.736.893	baïser 599.826	bas de chausses 514
austruche 156	baïsser 278.352.	bascule 583
autant 116.452.822	417.463.541	base 771
autens 439	balais 582	basilic 125
autel 641	balance 766	basilifq 214
authentique 631	balandran 481	basle 127
auteur 722.992	balayer 582	basles 464
autorité 659	bale 398.712	baslin 434.159.562.
automne 37	balcine 171	767
autour 148	balier 582	baslinet 699
autre 6.25.85.113.	balicure 582	baslant 693
393.460.735.871	banc 420.556.730	bastard 606
l'un l'autre 259	bancs 464	bastardière 384
l'un & l'autre 631.	bande 457.518.698.	basteau 464
726	796	basteleur 945
nil'un ni l'autre 600	bandelettes 228	bastelier 462.472
les autres 249	bander 702	bastier 460
autrement 289.372.	banderole 463.546	bastiment 259.522
460.537.636.870	bannir 672	bastion 615
927	bannissement 671.	bastir 457.522.525.
autresfois 584	672	536

baston

# D E S M O T S .

baston	180.481	eau benite	641	bienfaisant	736
bataille	708	berceau	228.230	bien te soit	999
champ de bataille	948	berger	409.411	bien veillance	
bataillon	708	bergerie	412		906
batan	615	belague	713	biere	444.959
batelier-voyés ba-		besche	531	bieure	212
stelier		besicles	769	bigarré	339
batoir voyés bat-		besoigne	497. 519.	bigarreau	120
toir			522.525.887	bigle	283
battequeüe	158	besoigner	264.743	bignet	402
batteur	398	besoin	482.515.863	bile	271
battoir	497	avoir besoin	394.	billet	938
battre	170.274.		692.724.979	bifayeul	602
	398.401.531.551.	besongne, voyés		bife	56.166
	668.689.717.729	besoigne		bifet	154
se battre	711.950	bestail	130.221.413	biffac	486
un sentier battu	476	* gros bestail	419	biffexte	782
baver	824	menu bestail	410	bitume	104
baveur	838	beste	141.267.284.	bize, voyés bife	
baudrier	701		403.410.420.423.	blaffard	339
baume	138		644. 645. 824.	blanc	53.87.104.
bay	334		825		124.138.233.339
beau	64.278.354.	bestial	896	blanc de l'œil	246
	934	betoine	134	blanc d'œuf	147
beaucoup	396.368.	beton	415	un blanc	494
	536.612.695.739.	beurre	416	blanchir	500
	818	beuvande	448	blasme	870
beaufrils	591.600	beuveter	820	blasmer	658.833.
beaupere	593.600	beuverte	448.821		838
beauté	590	beuveur	821	blasphemateur	
bec	144.145	de biaux	283		640
becquefigue	155	biaiser	283	blé.ou bled	127.
becler	181	biberon	821		217.394
beer	405	biñle	631	bled en herbe	54
beguayer	230	bibliothèque	738	bled mondé	401
begue	282	biñhe	415	bled sarrazin	127
bellette	209	bien	13.179.288.	bled de Turquie	
belier	182		360.363.372.374.		127
belistre	874		490.536.631.736.	blereau	208
bellefille	593		752.788.800.847.	blesme	339
bellemere	593.600		900.939	blesser	84.137.275.
benediction	846	homme de bien			722
benefice	877		930	blesseure	317.318
benin	895	bienfaict	877	bleu	335
benir	992	bienheureux	976	blocage	526
		biens	671.820.868	blocaille	516
				blond	

# I N D I C E

blond	338	bosquet	204	bourache	136
bloquer	717	bosse	175.285.314	bourre	572
bluteau	404	bossu	245	bourreau	653.668
bluter	404	botes	481	bourrelerie	725
boctain	200	bouc	183	bourse	486
boëte	796	bouche	163.267.	bourseron	486
bœuf	389		563.788.833.885	bout	249.767.782
bœuf sauvage	201	boucher	301.342.	au bout	458
boire	563.564.788.		420.445	venir à bout	991
	820.823	boucherie.	417.	boutefeu	669
bois	46.189.204.		420.714	bouteille	72.449
	217.393.406.	boucle	515	bouticlier	492
	473.528.550.	bouclier	699	boutique	378.420.
	669	boudin	421		506
un bois	641	bouë	81.434.481	bouton	117.320.515
boisseau	764	boueux	616	bouvette	417
boisson	439	boufon	680.844	bouvier	413
boitement	289	bouge	436	boyau	267.305.421
boiter	289	bouillie	558	boyau culier	305
bolus	796	bouillir	431.432	long boyau	305
bon	245.299.382.	bouillon	136.558	menu boyau	305
	420.468.564.	bouillonner	65	brac	134
	574.623.747.	bovis	110	bracelet	519
	750.800.985.	boulanger.	406	brail	189
	997	boule	759	braire	180.190.
bonace	464	courte boule	941		204.227.890
bondir	467	bouleau	112	braise	45
boniton	166	boulet	743	bran	404
bonne grace	842	boulette	941	branche	107.108.
bonne dames	126	boulevard	613		119
un bonnet de nuit	514	boulie	402	branchier	134
bord	75.234	bonquet	133	branler	352.357.
mettre à bord	470	bonquetain	200		455.538
bordeau	827	bouquin	198	bras	172.260.403.
bordelier	827	bourbler	81		669
border	583	bourdon	219	bras de mer	75
bordereau	742	bourdonner	219	bray	134
bordure	583	bourg	618	braye	580
borgne	283	bourgade	491	brayes	512
borne	689.783	bourgeois	619.650	brayes de cocu	133
borner	74.689	bourgeoise	650	brayement	331
mettre, poser des		bourgeon	217.382	brebis	409.584
borne	689	un faux bourgeon		bref, voyés brief	
boisage	189.336.		382	breronner	282
	641	bourgeonner	157	breuvage	439.440.
		bourgmestre	651		792
				bride	



# DES Mots

bride	451	bruyere	734	cahuse	472
brief	993	bube	314	cahnette	471 522
ca brief	295 995	bucheron	529	caille	158
briefvement	753	buchette	428	cailler	416
756		bufeter	670	caillotte	182
brigand	485	buffet	562	caillon	83 85
briguer	840	bufle	201	caimand	874
briller	43 89	bugler	181	caisse	552
brisans	464	buglosse	136	caissette	748
briser	82 100 631	buis, voyés bovis		cal	320
broc	562	buiffon	204	calamar	738
brocard	794 844	buiffonnaye	204	calamine	106
916		bulbeux	131	calamité	885
broche	431	buret	173	calandre	217
brochet	169	but	763	calçons	512 580
brodequin	514	bute	946	calcul	304
broderie	679	butin	721	calculer	756
broncher	458 540	butiner	706	calende	781
brofaille	204	butor	284	calendrier	779
brouet	437 558 592	bûyc	822 434	781	
brouette	480			calico	562
brouillard	740			calme	464
brouillards	49			calomniateur	669
brouillon	691			680 917	
broyer	81 401	ca & la	188 368	calomnier	910
bru	593	411 672		calotte	513
bruire	224	cabane	411 522	camarade	910
bruit	204 352 543	cabaret	629	cambrai	680
738 836 875		cabasset	699	camifole	514
885		cabinet	828 998	camp	704
mener du bruit		cable	460	maître de Camp	
987		caché	995	697	
bruler, voyés brus-		cacher	65 83 147	camper	704
ler		191 598 682 810		camphre	714
brun	234 336	837 838 858 975		camus	540
bruse	234	Cacher	936	canal	583
brusler	45 46 47	cachette	186	cancre	712
61 97 328 643		en Cachette	919	candeur	518
669 961		920		927	
bruslure	52 320	cacherter	936 939	cane	160
brusque	752	cadaver	339	cannelle	802
brut	824 825	caduc	244	canicule	338
brutal	284 825 896	mal caduc	312	canif	738
brutalement	888	caduque	966	caniver	732
bruvage, voyés		Czfar	679	canne	510 511 512
brucyage		lage	429	canole	150 251
		eggcolex	160 228	canon	

# I N D I C E

<b>Canon</b> 640.703.	<b>Cavalerie</b> 697.698	<b>cependant</b> 268.
712.717	<b>Cavalier</b> 451	271.608.750.815.
<b>Canoniser</b> 646	<b>cave</b> 445.564	871
<b>cantharide</b> 223	<b>cavé</b> 759	<b>cercueille</b> 151
<b>Cantonnade</b> 536	<b>caver</b> 210	<b>cercher</b> 321.322.
<b>cap</b> 74	<b>caverne</b> 78.522	975
<b>capable</b> 446	<b>cavité</b> 284	<b>cercle</b> 321.39.758
<b>capeline</b> 481	<b>cause</b> 275.359.	<b>cercueil</b> 959
<b>capitaine</b> 697.722	660.664.752.875	<b>ceremonie</b> 636
<b>capital</b> 675.747.	<b>à cause</b> 42.147	<b>cerf</b> 198.199
785.864	<b>à cause de</b> 481.	<b>cerf volant</b> 223
<b>corporal</b> 697	605.666.727	<b>cerise</b> 120
<b>cappe</b> 514	<b>à cause que</b> 100.	<b>certain</b> 20.324.
<b>capre</b> 566	863	848.902
<b>capiteux</b> 838	<b>causer</b> 80.160.213.	<b>certainement</b> 597.
<b>capuchonné</b> 638	294.297	811.934
<b>caque</b> 440	<b>causeur</b> 831.838	<b>certaineté</b> 749
<b>caquer</b> 824	<b>cauteleux</b> 355.817.	<b>cerres</b> 3.493.797.
<b>caqueter</b> 160.929	923	992
<b>car</b> 19.238.922	<b>cautement</b> 816	<b>cerveau</b> 340.350
<b>carder</b> 497.503	<b>caution</b> 666.862	<b>cervier</b> 197
<b>cardinal</b> 56	<b>donner caution</b>	<b>cervoise</b> 444
<b>carneval</b> 955	665	<b>ceruse</b> 104
<b>carolus</b> 494	<b>ce</b> 7.23	<b>sans cesse</b> 274
<b>carote</b> 126.566	<b>&amp; ce</b> 978	<b>cesser</b> 178.806.
<b>carouge</b> 123	<b>ceder</b> 11.358	884
<b>carpe</b> 167	<b>cedre</b> 115	<b>c'est pour ce est</b> 22.
<b>carquan</b> 668	<b>cedule</b> 862	465.662.878
<b>carquois</b> 702	<b>ceindre</b> 516.701	<b>ceste</b> 14.23
<b>carrefour</b> 479	<b>ceinture</b> 516	<b>cestuy la</b> 4
<b>carriere</b> 41	<b>cela</b> 8.55	<b>ceterach</b> 136
<b>carrosse</b> 455	<b>celebre</b> 491	<b>ceux</b> 79.127
<b>carrous</b> 564	<b>celebrer</b> 635.982	<b>chabot</b> 166
<b>cartes</b> 941	<b>celeste</b> 335	<b>chagriner</b> 369
<b>cartilages</b> 241	<b>celier</b> 431	<b>chagrin</b> 245.369
<b>cas</b> 571	<b>celuy</b> 12.443	<b>chaignon</b> 252
<b>faire grand cas</b> 802	<b>cendre</b> 45	<b>chaîne</b> 458.500
<b>casaque</b> 512	<b>cendré</b> 339	<b>chair</b> 241.311.315.
<b>casque</b> 699	<b>cene</b> 633	328.421
<b>casser</b> 234.663.	<b>cense</b> 683	<b>chaire</b> 631.730
669.723	<b>censure</b> 728	<b>chalcide</b> 218
<b>catalogue</b> 647.	<b>cent</b> 96.495	<b>chaleur</b> 38.59.873.
740.	<b>quatre cents</b> 495	275
<b>catarre</b> 300	<b>centaurée</b> 136	<b>chali&amp;</b> 570
<b>catastrophe</b> 953	<b>centre</b> 758.767	<b>chalumeau</b> 127
<b>catechiser</b> 633	<b>cep</b> 668	<b>chamai ler</b> 713
		<b>chambre</b>

# D E S M O T S .

Chambre 527.544.	Chapelain 638	chasser 284.390.
570. 573. 655.	chapelle 638	423. 454. 562
676. 848. 910	chaperon 514	702. 793. 984
un pot de chambre	chapon 350	chasseur 423
573	char 457	chassie 299
chambrière 415.	caractère 409	chastagne 334
60	charanson 217	chastagne de ri-
chameau . 175	charbon 46.314	viere 128
chamois 200	chardon 135	chastagné 334
chamouille 136	chardonnier 155	chaste 825
champ 136. 224.	charge 456. 460.	château 717
385. 396. 686.	456. 510. 620.	chastelain 686
756	652. 683. 840.	chasteté 823
sur le champ 9476	886. 983	chastier 667. 727
752	avoir charge 938	chastiment 281.
champ de bataille	bailler en charge	870
948	386	chastiter 178. 182.
champ labouré 387	charger 198. 234.	201
aux champs 481	437. 468. 703. 721.	chat 211. 335
champignon 145	723. 854	chatagne, voyez
chanceler 282.	se charger 865	chastagne
824	chariot 179. 230.	chathuant 149
chancelier 676	411. 455. 8cc.	petit Chathuant
chancre 316	charité 997	149
chande 223.	charlatan 492	charouiller 788
743. 745	charlater 928	charrepeuë 223
chandelier 745	charme 793	chauchemare 575
lettres de Change	charnu 26. 278	chaud 24. 321. 586.
482	charongne 328	669
changeant 339	charpentier 134.	chaudeau 558
changement 31.	522. 527	chauderon 432
751. 968. 973	charrette 397. 456.	chauderonnier
changer 129. 231.	457	533
411. 889	charretier 454	chaudiere 503
chançon 630. 721.	charriage 400	chaume, chaume
754. 773. 962	charrier 397. 411	127. 396
chant 963	charroy 450	chauffée 384
chanterpleure 449	charrue 389. 391	chausses
chantier 446	charte 742	bas de chausses 514
chanter 153. 160.	chascun, voyez	haut de chausses
630. 714. 773.	chascun	chauffon 514
962	chascun 2. 32. 261.	chaue 280. 288
chantre 630	687	chaufesouris 144
chanvre 497	chascun 723. 855	chauveret 283
chaos 23	chascun 21. 22	chaux 506
chapeau 183. 514	chasse 423. 428	chee 942
		chef

# I N D I C E

chef 654.697	chien 131.186.423	cinabre 164
chef d'œuvre 655	chien courant 424	cinq 261
chemin 41.460.	chien de haut nes 423	cinquiesme 781
476.477.478.	l'entre-chien & 36	circoncir 648
936	loup 36	circonference 758
le grand chemin 476.	la mort aux chiens 131	circonspect 808
cheminée 47	chier 157.824	circonsfance 786
chemise 514	chiffre 756	circuir 39
chemisette 514	chignon 252	circuit 475.758
chemille 217.243	chiquenaude 670	circulaire 760
cheoir 981	chirurgien 796	cire 384.743.935
cher 496.612	chœur 630	ciron 218
chervin 126	choisir 361.673.	cirque 948
chefne 122	739.817	ciseaux 504.584
chefnaye 336	choix 806	cifeler 771
chetif 524	choiere, voyés co- 377.432.552.661.	cisterne 623
cheval 176.403.	lere 695	cistre 775
430.451.453.460	chopper 541	cité 622.717
à cheval 948	choquer 541	citer 631.658
queue de cheval 582	chose 2.4.85.375.	citoyen 614.619.
chevalier 451.686	377.432.552.661.	citron 123
chevaucheur 176.	695	civette 328
177.433	chose de neant 802	civiere 461
chevaux 488	chou 126	civil 559.691.842
dragée à chevaux 130	chou cabu 126	clair 17.33 41.71.
chevelure 280.586	chouette 149	102.149.231.503.
chevesche 149	Christ 631	578.734.769
chevestre 450	chachetement 331	clairement 752
cheval 105	chyle 268	clairon 710
cheveux 518.584.	ciboule 131	clandestin 691
586.972	cicatrice 319	claquement 331
cheveux blancs 233	ciche 128	clavier 778
cheville 257.464	cicorée 136	claye 114
chevre sauvage 199	ciel 19.58.95 8.980.	chef 527.548
chevreau 183	998	clemence 681
chevreul 199	fosse du ciel 58	clerc 653.676.
chevron 545	cierge 743	eligner 247.
cheute 80.376	cigale 224	à clignettes 941
chicaneur 660	ergonne 169	climat 783
chiche 118.850	cigne 137	cliquer 542
chichement 569	cil 247	cliqueter 224
	cimeterre 713	eliquette 230.
	cimetiere 960	chaque 250
		cloche 629.643
		clocher 280
		clochette

# DES MOTS.

Clochette	643	coller	530	commode	440.
cloclouer	160	collerin	512	470.539.935	
cloison	276	collier	410.519.	commodité	258
cloporte	223	668		commodités	573
clorre	380.548.	colline	79	commun	126.133.
833		colloquer	243.	341.456.514.663.	
clou	527	980		753.836	
clou de girofle	132	colonne	536.545	communion	989
clouët	527	colon	305	communiquer	274
clouffer	160	colonie	219	compact	406
coaguler	94	colonnel	697	compagnie	697.
coasser	212	colorer	751.770	931	
coche	456	colosse	771	compagnon	476.
cochenille	337	colporter	929	736. 821. 910.	
cochevis	159	colporteur	969	919. 929. 930.	
cocombre	125.566	combat	59.708.	989	
cocu	160	709.711		comparaison	753
braves de cocu	133	combatre	699.	comparoître	665
coëfe	277.513	941.948		compas	758
cœur	273.275.	combien	957	compassion	373-
302.467.631.813		combien que	673.	997	
par cœur	16.733	967		avoir compassion	
coffre	552.848	combourgeois	998	912	
coffret	796	comédie	953	complaire	924
cognoissance	355.	comédien	952	compliment	908
656.914		comète	63	comporter	607.870.
cognoître	2.235.	commandement	631.	919	
339.659.788		867.984		se comporter	840
cognée	525	commander	13.	composé	28
coigner	551	684.688.983.		composer	29.241.
coin	248.536	comme	15.21.31.64.	259.457.748.754.	
coing	123.529	110.422.584.595.		775	
coite	572	793		composition	157.
coitre	572	commencement	7.	259	
col	181.252.461	203.235.304.522.		composé	566
793		747.752		comprendre	12.
cole, voyés colle		commencer	35.38.	356.735.760	
colere	245.271.371.	230.254.711.752.		compte	995
893		803.884.919		compter	756
colet	581	comment	129	comte	626
colique	305	commentaire	786	concerner	497
collateral	603	commerce	855	concert	774
colle	157.530	commettre	799.	concevoir	21
collecte	638	868		conche	556
college	655.737	commis	677	conchier	157
collegue	673	commiseration	873	conchyle	123
				conseil	

# I N D I C E

concile	640	consacrer	636.642	conter	134.972.
conclure	651.752	consanguin	601	978	
conclusion	752.	conscience	634	contester	656
953.991		conseil	807.906	conteur	688
concoction	267.	conseiller	676.899	configu	259
438		consentement	663.	continence	819
concorde	911	857		continu	259.297.
concubine	827	consentir	924	762	
condamner	664	conséquent	273	continuellement	
condenser	49	par conséquent	866	66.110	
se condenser	422	conserve	745	continuer	884
condition	856.889	conserver	606	contoir	756
conduire	583.591	considérer	266.	contourner	289
conduit	275	540.728.992		contracter	493
conduite	462.978	consister	855.797	contraindre	665.
cone	759	consolation	296.	684. 865	
conferer	749	906		contrainte	726
confermer	654.	consoler	631.	contraire	331.732.
752.981		906		817.835.921	
confesser	659.926.	confort	989	au contraire	356.
998		consomtion	311	605.870.912	
confier	386.409	consolde	134	contre	6.186.541.
confin	689	conspiration	691	692. 750.892	
confiscation	671	constamment	348	contrée	783
confiture	566	constance	897.	contredire	899
conflict	715	constant	898	contrefaire	952
confus	23	conster	811.866	contreluister	948
confuter	752	constituer	747	contrepoids	767.
congé	632.722.	consul	651	708	
723.763		consulter	353	contreschange	722
congedier	723	consumer	311.852.	contribuer	596
congre	168	967		contribution	620
conjecture	357	contagieux	316	contrister	835.891
conjoindre	315.	contaminer	825	contrit	631
457		conte	854	controuver	162.
conjointement		tenir conte	729	240.784	
429		ne tenir conte	805	contumax	899
conjonction	595	contemplation		convenable	242.
se conjouir	373	644		583. 635. 750.	
conjuguer	747	contempler	543.	803.920	
conjurer	873	757.992		convenablement	152
connectable	676	contenir	257.260.	convenir	583.514.
connil	205	446.668.764		842.845.856	
conquerir	688	content	866.	convention	856
conroyer	506	716. 846		conversation	901.
conroyeur	506	contenter	851	929	
				converser	

# DES MOTS.

converser	618	corp	167	coulis	767
convertir	864.	corporel	21. 671	coulisse	615
994		corps	28.241.285	couloire	433.
convexe	759	corps mort	961	coulpable	662.925
convier	555	corpulent	278	coulre	391
convoier	818	corriger	732.923	coup	317.702.713.
convoitise	818	corrompre	30.315.	717.950	
convoy	959	661.818.931		à tous coups	211
convulsion	294.	corruption	315	coupe	562.563
313		coffer	182	la coupe du bois	528.529
cophin	552	coffon	217	coupeau	527
côq	90.159	coffe	254.274	couper	93.267.
coq d'inde	150	coffe de lard	421	291.376.382.	
coque	121.147	coffé	31.55.56.243.	391.420.504.	
coquemait	434	253.435.497.		528.554.648.	
coqueter	159	341.603.661		669.752	
coquille	91.216.	de coffé & d'autre		courage	694.885.
758		957.714		892.893.895	
coquiole	129	de tous coffés	717.	bailler courage	710
cor	413	527		courageusement	
coral	92	cotir	182	883.992	
corbau	167	coton	503	courageux	882
corbeau	160	cotoné	121	le courant	70
corbeille	114.552	une cotte d'armes		en courant	733.
corbeillon	433	512.		992	
corde	389.396.533.	coward	694.885	courbe	289.
702.775.776.		couchant	56	758	
945		couche	38.826	courber	116.180
corder	533	estre en couche	598	259	
cordier	533	coucher	570.575.	coureux	946.
cordon	518	770.854		courge	125
cordonnerie	506	le coucher du so-		courir	143.188.463.
cordonnier	506	leil	36	511.827.836.	
coriandre	132	couchette	574	897.946.947	
cornier sauvage	122	coudre	260.504.	courir fus	410
cornaille	122	669		couronne	64.133.
cornailier	122	couillon	291	674	
corne	182.198	coulant	26.	courrouer	245.
corne du pied	179	754		892	
corneille	160	couldrier	121	se courrouer	371
cornemuse	777	coulement	303.	courroux	371
cornet	413.	couler	69.70.433	courroye	458.461.
738		469		514	
corniche	546	couleur	317.333.	cours	39.458.778
cornille	122	770		le cours de l'eau	70
cornillier	122	couleuvre	213	course	

# I N D I C E

course 31.41.66.706.	craqueter 160.	crocodile 12
946	543	croire 358
court 38.120.158.	crasse 27.97.268.	croiseau 154
649.679.680.756	383.579	croisée 479
une court 547	craye 104	croistre 33.125.382.
tout court 947	creancier 864	496.997
courte boule 941	createur 982	croix 669
courtisan 675	creature 31	par croix 756
courtois 831.878.	creche 414	crofet 154
901	credulité 812	croton 668
courvée 683	creer 18.737	croupiere 452
cousin 601	creme 416	crouste 319.406
cousin germain 603	crepet 408	croynace 358
cousinage 601	crepir 526	cru 292
cousin 571	crepuscule 36	cruauté 896
couteau 558	crepé 280	cruche 404.434.
couster 496	cresson 126	535.562
coustume 636.680.	creste, ou, crete. 546	cruel 196.832.895
801	crevasse 469	cube 759
cousture 504	crever 820	cueillir, ou cueillier
coutil 572	creutzer 495	432.558
couver 45.147	creux 70.205.257.	cueillir 117.145.396
couvercle 435	260.423.522.759.	cuir 311.481.506.
le couvert 514.	760	585.669
545	cri 331.644.714.	cuirasse 699
couverture 450.452.	721	cuire 100.338.406.
570.571.	criailler 204	437.444
couvrechef 513	criard 660	cuisine 328.434
couvrir 54.83.121.	crible 400	cuisinerie 431
127.192.251.277.	cribler 404	cuisinier 407.431
319.390.428.450.	criement 331	cuisse 256.309
456.457.509.522.	crier 204.890	cuivre 99.494
533.553.571.616.	crieur public 653	cul 258
675.679.699.954.	crime 641.785.	culier 305
Cracher 213.824	922	cultiver 385
craindre 188.363.	crin 176.202	culture 379
468.477.848.976.	criqueter 224	cumin 132
984	crister 224.	curé 637
crainie 366.369.	543	curete 391
883	cristal 93	curieusement 836
crainitif 204	croailles 160	curieux 837
crampou 527	croasser 160	cuve 440
crane 297	croc 700	cuveau 440
crapaud 212	crochet 515.767	Cy dessous 176
erapaudine 90	crocheteur 461	cygne 151
craquelin 408	crochu 148	cylindre 459
		cymbale



# DES MOTS.

cymbale	643	Decalogue	631	Definit	34
cypres	115	Decapiter	669	Defluxion	309
cypres de jardin	135	Deceder	647	Defreler	463
petit cypres	135	Decembre	780	Defunct	678
cytise	134	Deception	357.	Degenerer	129
		838		Degoutement	374
D.		Deces	594	Degouter	292
Daces	677	Decevoir	355.680	degouter	72.250.
damon	988	Dechasser	361.918	269	
dague	713	Decheoir	509	Degré	23.544.
Daim	199	Decider	96		
Damas	121	Decision	661.664	Degrés à palier	544
Dame		Declarer	657	par Degrés	737
bonnes dames	126	Decliner	693.749	Dequainor	701
Dancer	943.	Decoller	747	Dehors	83.84.109.
945		Decolorer	669	224.404.459.692	
Danger	465.883	Decoudre	339	aller dehors	481
Dangereux	684	Decouler	504	en Dehors	759
Dans	15.84.91.414.	Decouper	51.91.392	par Dehors	791
415.995		decouvrir	421	Dejection	303
Dard	702.712	Decours	547.995	Delà	45
Dartres	286	Decroissment	67	De delà	462
d'avantage	3.318	Decroistre	33	Delaisser	976
Daulphin	171	Decrottoir	33	Delateur	917
d'autant que	446.600	Dedaigner	581	delay	33.365.664.
724.787.875		Dedain	902	666	
De 2. voyés des		desdain, desdai-	370. voyés	deliberé	871
Debagouler	838	gner		deliberer	353.651.
à la debandade	716	Dedans	103.109.	806	
debat	656.	406.937		delicat	150.
917		en dedans	759	456	
Debatre	656.	Dedicace	635	delices	996
917		Defaillance	302	Delicieux	565
Debile	357	Defaillir	570.797.	delict	798
Debilitier	291.351	815.884.939		delié	109.508
Debitur	864	Defaut	254.302.	à delivre	487
Deboitement	289	797		delivrer	610.700.
Debonnaire	895	Defendeur	659	722.991	
Debourgeonner	439	Defendre	13.410.	se delivrer	597
Debout		660.867.984		deloyal, deloyale-	
tenir Debout	259	Defense	681	ment, voyés des-	
Deboutter	363	Defenseur	990	loyal	
Debre	865.	Defensif	692	deluge	69
866		Deferre	492	demain	976
Decaler	96	Defiance	812	demande	2.750
				demander	472.541.
					589.

# I N D I C E

589.591.693.695.	des	2.254.593.941	desirer	12.363.365.
700.862.864.866.	dés aussi tost que	664	805	
872.873.875.908	desaccord	774	desloyalement	919
demandeur 659.	desagréer	361	desloyalement	919
874	desapprendre	732	desmesuré	771
demangeaison 294.	desarmer	705.	desmesurement	798.
316	723		833.845	
demeſſer 656	deſaſſembler	847	deſnouër	516
demeurance 639	deſavouer	605	deſobeiſſance	605
le demeurant 532	desbauche	728	deſoler	719
demeure 539	desbordement	69	ſe deſoler	378
demeurer 27.83.	deſceindre	516	deſpecer	376
191.295.343.376.	les deſcendans	604	deſpecher	294.992
388.396.400.416.	deſcendre	37	deſpence, voyés deſ-	
493.497.524.536.	deſcente	79.307.	penſe	
539.689.733.756.	458		deſpendre	820.852.
886.989	deſcharger	573	854	
demi 93.338.762.	deſchirer	14.263.	deſpens	695
763.764	376.188		deſpenſe	211.431.
demolir 538	deſconfir	717	482.564.853	
demonſtration 358	ſe deſconforter	371	vin de deſpenſe	448
denier 495	deſconſeiller	899	deſpenſer	854
denoncer 932.693	deſcouverir	954	deſpenſier	431.564
denrée 764	deſcrire	783	deſpit	893
denſité 23	deſdaigner	292	ſe deſpiter	892
dent 144.187.267.	deſdaigneux	899	deſplaire	361.798
298.426.885	deſdain	374	deſployer	16.158.
departement 697	deſecher, ou deſei-		463.845	
departi 654	cher	169.119.	deſpouille	213.721
dependance 680	166.350		deſpouiller	109.
dependre 957.970	deſengeancer	387	485.868	
de peur 54	deſert	191.639	deſraciner	801
de peur que 301.	deſeſperé	668.799	deſreiglé	931
402	deſeſperer	13	deſrober	867
deplorer 889	deſfigurer	285	deſſein	886
ſe deporter 806	deſguiſement	925	deſſert	566
depoſt 858	deſheriter	605	deſſous	253.570.
depuis 346.946.	deſhonneſte	288.	901	
976	892		au deſſous	249.
derechef 25.94.	deſhonneur	288	283.383	
268.271.430.504.	deſhonorer	285.833	deſſus	176.251.450.
986	deſia	976.984	562.571	
deſriver 392	deſieuer	568	par deſſus	390.900.
dernier 273.780	deſigner	2	697.864.913	
derriere 252.345.	deſir	12.364.366	deſtacher	516
421.458.547.624	deſirable	620	deſtillation	300
			deſtin	

# DES MOTS.

destin	977	687.723.745.	digestion	267.438	
destiner	267.281	86c. 869.886.	digne	156.871.975	
destituer	106	faire son devoir	652	dignité	802
destour	475.760	devorant	410	digression	752
destourner	368.	devorer	820.864	di-je	914
	369.392.451.	devot	998	dilation	666
	464.475.478.	devotieux	998	dilayer	886
	899.900.984	devotion	998	diligemment	359.
destremper	81	devoier	477		726.736.749.
destroict	74.75.	devuider	499		751.883.886.
	301	devuidoir	499		992
destrousser	485	deux	37.41.144.	diligence	677.929
destruction	822		230. 289. 492.	diligent	355
destruire	314. 706		435. 456. 494.	dimension	761
se desveloper	430		501. 635. 763.	diminuer	496.872
desultoirement	886		779	dire	25.124.493.
desvoyer	459	deux à deux	243		651.678.749.
determiner	672	lequel des deux	596		752.793.838.
detestable	825	tous deux	599		842.867.885.
detester	800.	diable	893.988		941.991
detourner, voyés des-		diacre	638	dire à Dieu	902
tourner		diademe	674	dire commun	753
detrancher	557	dialecticien	749	c'est à dire	22.293.
detriment	860	dialectique	749		728.919
devaler	267	diamant	89	directement	88
devancer	35.809.	diaphne	769	direction	949
	977	diaphragme	276	discerner	324.330.
devant	252.167.	diarrhée	303		333.769
	397.421.454.	diater	732	disciple	725
	540.655.973.	Dieu	1.18.647.965.	discipline	728.755
	982		969.970.976.	discorde	911
devant que	365.803		997	discourir	750
au devant	745	A Dieu	999	discours	567.929
par devant	902	dire adieu	902	disert	751.752
devantier	513	Dieu te gard	1.999	disette	848
devenir	188.231.	diffamer	833.838	disetteux	520.849
	591.988	différence	2.343.	diseur de bonne ad-	
devestir	510		636.886	venture	644
deuil	381.959	différent	339.656.	dislocation	289
merer deuil	371		911	d sine	639
devin	644.645	difficile	57.200.	disner	568
deviner	644.645		438.477.686	disparoitre	986
devineresse	644	difficulté	300.304.	dispenser	608
deviser	916.929.		575	disposer	382.395.
	932	difforme	278.285		708.750
devoir	609.628.	digerer	750	disposition	279.293
			S 4	dispu-	

# I N D I C E

disputer	656.689.	dolent	371.	doûé	142
750.795		doloire	530.	douleur	294.296.
disquisition	353	domaine	682.688	300.791	
dissemblable	199.	domestique	111.174.	doux	55.283.321.
749		691.848		326.440.751.773.	
dissension	911	domicile	539	895	
dissimuler	907.	dominer	688	douzaine	756
922		dommage	148.490.	douze	41.457.
disfiper	61	636.658.823.853.		763	
dissolu	931	860.914.919		drachme	495.
dissolution	728.	dommageable	569	765	
852		dòmter	176	dragée	
distance	614.757	don	880	dragée à chevaux	130
distiller	51.137	donc	378	dragon	214.
distingué	21	doncques , voyés	698		
distinguer	345.409.	donques		drap	503
749.769		enfant donné	606	drapeau	709.
distraire	368	donner	38.114.229.	743	
distribuet	270.698.	340.390.425.429.		drapier	767
696		504.606.632.666.		dresser	159.204.428.
distributif	869	707.788.857.872.		463.526.704.721.	
divers	21.94.135.	876.929.950.997.		726.928.962	
339.509.565.770.		donner par legs	608	dressoir	562.
777		donques	13.657.804.	630	
diversement	777	854.856		drille	492.
diversité	244.636	dont	133.223	520	
divertir	368	dormir	351.352.	droit	172.200.259.
divin	929.700	570.575.576		391.657.660.703.	
divinité	644	dortoir	570	758.766	
diviser	184.608.	dos	175.193.258.	à droit	846
654.740.756.783.		259.575		à bon droit	871
1000		à dos	715	par le droit	657
divorce	594	dore	590	tout droit	475
divulguer	836.914	d'où	28.69	droite	264.
dix	631	douaire	590	265	
dixaine	756	double	243.406.	à droite	478
dixhuit	155	501		droitement	631
docile	725	un double	494	droitier	265
docte	419.932	doubler	512	drû	51.943
docteur	737	doubte	357	du	3
doctrine	640	estre en doute	435	moyen duc	149
document	623	doubter		ducat	494
doigt	261.762.	doubteux	749.	duél	950
907		750		duire	803
doigtier	504	doucement	51.79.	dur	98.109.321
dol	918	453.543		durer	118.125
				durillon	

# DES MOTS.

darillon	320	d'elle meſme	659	empreindre	22
durété	93	ellebore	135	emprisonner	429
dysenterie	303	eloquent	751.752	emprunter	860. 862.
		embrasser	425	865	
E.		s'embrasser	430	empyrée	980
Eau	26.65. 143. 163.	embaster	460	En	10.21.23.246.
	403.448.474.497.	embaufmer	959	376	
	547.578.583.669.	emboire	105	enceinte	596.
	788.822.	embolisme	782	614	
eau benite	641	emboucher	450	encens	124.
Ebaucher	527	emboucheur	593.	641	
Echo	332	563		encensoir	643
eclipse	42	embrasement	44	enchantement	988
ecouvette	581	embraser	45.337.	enchanter	986
edenté	234	893		enchanteresse	669
edict	663	embrasser	12.229.	enclin	281
edifice	522	599		encliner	233.
edifier	525	embrouillé	953	287	
effacer	347.731.	embusche	715.	enclorre	281.652
935		928		enclume	531
effaceur	741	eminent	760	encoieure	74
effaroucher	177	emmailloter	228	encore, encores	46.
effet	17.303	emmufeler	450.	179.231. 368.415.	
en effet	986	emouchoir	561	441.698.752.927.	
effeminé	293	emouffer	85	encores que	846.
effeuiller	439	empan	762	567	
efficace	778	empaqueter	486	encourir	927
efficacieusement	792	empeigne	514	encre	935
efforcer	363	empereur	673	endive	136
s'efforcer	116.846	empeschement	487.	endommager	494
effort	364.718	510.900		endormi	208.886
effrayer	26	empescher	357.	enduire	428.526.
s'effrayer	370.885	634.741.800.804.		935	
effronté	245	929		endurcir	98
effronterie	830	empeser	581	endurcissement	320
effraye	149	empettrer	428	endurer	33.612.883.
eglise	635.637.640	empirer	318	891	
elan	193	emplastre	791	enfance	235
elancé	278	employer	9.509	enfant	8.229.230.
elegammen	754	s'employer	929	298.603. 610.612.	
element	23	empoigner	166.	941	
elephant	190	435.558		enfant donné	606
elire, voyez eslire		empoisonneresse		enfant perdu	711
elle	25.43.	669		poser l'enfant	597
71		emporter	466.719.	enfantement	595
		892.946.959		enfanter	599
				enfer	

# I N D I C E

enfer	958.980	enragé	805.824	783.885.915.957
enfermer	281	enrager	188.893	entrebaisser 469
enfermer	426	enrayer	458	entrechoquer 711
enflammer	45.301.	enrayoir	458	entredeux 365.
893		enrichir	682.853	782.911
enfler	308	s'enrichir	846	entrée 1.203.540.
enflément	303	enroler	695	614.752
enfler	67.253.307	enrouleur	275	entre eux 985
s'enfler	885	enseigne	483.519.	entreclasser 133.
enfoncer	669	623.697.709		380
enfroqué	638	port en seigne	709	entremesler 916
s'enfuir	425.716	enseignement	724	entremise 42
ensumé	438	enseigner	724.	s'entendre 988
enfumer	334.744	726.730.732		entreouverture 58
s'engager	425	ensemble	265.396.	entreouvrir 117.
engendrement	146	429.588.685.		469
engendrer	30.228.	755.786.939.		entreprendre 11.
274.599.600		997		704.803.805.
engeoler	928	ensevelir	961	807
engloutir	560	enforcer	986	s'entreprendre 422
engluer	157	entacher	827	entreprise 364
engorger	70	entamer	318	entrer 84.540.544.
engouffrer	70	entameure	760	589.643.992.
engourdi	356	entant	107	998
engourdissement		entasser	397.529.	faire entrer 530.
293		847		551
engraïsser	160.420	entendement	11.	entretrompre 904
engraver	733	353.941		entretailleur 290
en haut	212	entendre	359	entretenir 827
énigme	941	donner à entendre		s'entretenir 385.
enlacer	428	752.934		929
enlèvement	867	enter	382	entretien 611
enlever	245	enterreur	959	entrevenir 656
ennemi	692.693.	emier 184.376.536.		enveloppement
716.722.893		560.694		241
ennuy	365	entièrement	703.	envelopper. 218.
s'ennuyer	933	884.994		277.315.425.
énonciation	740	entoiser	702	428.430.517
enorgueillir	158	entonnoir	449	envers 918
énormité	798	entour	31.39.64	à l'envi 736
enquant	865	à l'entour	97	envie 303.681.
enquerir	355.478.	entourer	583	691
836		entraîles	266.436.	avoir envie 352.
s'enquerir	726	644.645		363.589
enquêter	914	entre	36.66.75.89.	porte envie 373
enraciner	382.801	134.262.392.620.		envieiller 909
				envieux

# DES MOTS.

envieux	912	escarlata	337	escrasez	61
environ	495.779	escarmouche	711	escravisse	172
l'environ	614	eschafauld	954	escrime	949
environner	238.	eschalas	439	escrimeur	949
	380. 550. 583.	eschalasser	439	escript	652
	675	eschanson	676.564	escriptoire	738
s'envoler	430	eschaper	166.425.	escripture	631
envoye	213		467	escrire	650.676.
envoyer	267.672.	escharaveau	223		731.747.786.
	677. 705.879.	eschasses	944		935
	935.983	eschabouillure	316	escrivain	653.748
enyvrer	824	eschaudé	408	escrouelle	285
epicycle	39	eschaufer	52.	escu	494.699
epigastre	254		549	escueils	464
epilepsie	312	s'eschauffer	894	escuelle	434.566
epilogue	752	eschanguette	627	esculer	382.450
epitaphe	962	eschec	717.941	escuier trenchant	
epithalame	754	eschine	436		557
epitome	227.993	en eschiquier	382	escuierie	450
equinoxe	37	eschole	623.724.	escume	432
equippage	452		725.726.736	escumer	426.432
equipper	409.609	escient	835	escumeur	485
erable	122	à bon escient	908	escumoir	432
errer	964	esclair	58	escurer	582
erreux	357	esclaircir	440.752	escurieu	210
erronnée	646	esclairer	31.35.62	esgal	861.901.
ers	128	esclat	43.59.89.		939
erudition	4		527	esgalement	43.
s'esbahir	359.370.	esclater	845		479.755.867.
	883	esclave	610.820		576
esbahissement	370	esclorre	147	esgaler	156
esbarbé	251	escorre	809	esgard	971
esbat	725	escorscher	263.420	esgarer	540.478
esbatement	939	escorchure	290	esgorger	420
esbours	951	escornifleur	680	esgout	250
esbourgeonner		escosse	128	esgouter	469
	439	escot	821	esguillette	516
esbrancher	529	escouade	697	esguillon	166.
esbranler	55.900	escouler	250.269.		206.220.390
escaille	121.164.		742	esguillonner	788
	192	escourgée	409.	s'eslour	366.373
escailier	436		668	eslousance	331.
escalier	544	escoute	704		721
escarbot	222	escouter	726.898	eslagner	382
escarboucle	89	escouveter	581.	eslevation	285
escarcelle	486	voyé ecouvette		eslevé	760
				eslever	

# I N D I C E

eslever 28. 72. 392. 599. 618. 691	esperon 451	essay 16. 311. 364. 655. 773
s'ellevier 44. 48. 432. 840	espic 127	faire l'essay 557
eslire 361. 636. 657	espicer 437	essayer 16. 85. 363
esloigné 921	epicerie 132	essuyemain 556
esloigner 312. 624. 702. 738. 757. 767. 779. 983. 934	espice 437	essuyer 519. 556
esméraude 89	espie 705	est 56
esmeri 93	espieu 426	estable 414
esmerveillable 244	espinars 126	estable à bœufs 413
s'esmerveiller 359. 883	espine 238. 204. 206. 436	à porceaux 413
esmoute 691	espine du dos 259	establerie 412
esmonder 382	espineux 138	establier 491. 622. 636. 640. 687. 697. 980
esmonvoir 38. 891	espingle 515	estage 523. 544
espace 19. 614	esponge 581	estaim, estain 101. 500. 533
espadon 709	espous, ou, espoux 591	estamine 404
espais 27. 51. 189	espousailles 592	estançon, voyés e- stançon
espaisseur 23	espouse 591	estang 67. 167. 427
espancher 272	espouser 591. 593. 594	estançon 481. 558
espandre 67	espouffette 581	estat 673. 685. 686. 690
espartre 381. 404	espouffeter 581	esté 38
esparnant 830	espouvantement 238. 202 370	estindre 46
espargne 569. 851. 852. 853	espouvanter 6. 62	estandart 709
esparner 393	s'espouvanter 370	estendre 19. 67. 83. 107. 245. 260. 352. 450. 463. 531. 553. 570. 571. 752
espargoutte 135	espreindre 383	esteur 941
esparvier 148	espreinte 303	estoule 396
espatule 406	espreuver 85	estime 90
espaule 202. 258. 461	esprit 245. 264. 274. 353. 941. 987	estimer 288. 601. 693. 725. 8022 813. 920. 928. 957. 969. 993
espeautre 127	le S. Esprit 631	estinceler 89
espece 22. 25. 232. 339. 408. 767	esprit familier 987	estincelle 44
espée 701. 707. 713. 950	esprit follet 987	estoc 107. 317. 601. 713
au fil de l'espée 719	esprit malin 646	estoile 40. 43. 482. 741.
joueur d'espée 949	rendre l'esprit 958	estomach
espeller 747	espuiser 683	
esperance 364	esquadre 697	
esperduement 829	esquadrone 697. 708	
esperer 13	esquarte 527. 758	
	esquinance 301	
	estaim 219	



# DES MOTS.

estomach	267. 292	eternel	1000	exercice	940
estonnement	294.	eternellement	996	exhalaison	58
370		éternité	957	exhaler	328
estonner	62. 359	Ethiopien	334	exhorter	631. 899.
s'estonner	70. 883.	éthique	997		994
885		evacuation	303	exorcer	166
estoquer	713	evalanche	80	exorde	752
estouble	396	euangile	631	expedient	687
estoufer	394. 669	eucharistie	633	expedition	704
estoupe	427	evenement	808	experience	805
estouper	342	eventoir	561	experimenter	355
à l'estourdie	798	evesque	640.	expert	355. 476.
estourgeon	166	evidence	661. 995		769
estourneau	152	eviter	830. 931	expier	641
estrain	398. 582	eunuche	680	expirer	958
estramaçon	713	exactement	703.	expliquer	631
estrange	8. 480. 973	752. 856. 886		exposé	968
estranger	186. 605.	exaction	683	exposer	420. 428.
621. 625. 692		exaggerer	891		500. 631
estrangler	301	examen	734	expres	798
estre	2. 594	examiner	749	tout expres	871
estre à	740	exceder	797	exprimer	383. 440
estreine	879	excellent	141. 647.	exquis	284. 565
estrier	451	880. 893		extase	644
estriille	450	excepter	110. 144	extenuation	311
estroit	39. 245.	exception	856	extenué	278
511. 539		exces	797. 852	extenuer	891
estron	268	excessivement	840	exterieur	278
estude	17. 364.	exciter	59. 710	exterieurement	10
738		excogiter	403	externe	10
estudiant	738	excommunier	640	externe	241. 321
estudier	738. 743	excrement	268	extirper	801
s'estudier	851. 913	excusable	871	extorsion	867
estuve	579	excuse	659	extraordinaire	734
Maistre des Estuves		excuser	908	extremité	333.
585		execrable	828		458
estuy	552	execration	800		
esvanouir	742	executer	807. 983	F.	
s'esvanter	446	venir à l'exécution			
s'evaporer	446	664		Fable	784
esveillé	627	exemplaire	81	face	578
esveiller	576	exemple	752	en face	920
esventrer	436	exempt	620. 800	facetie	941
et 2. &c.		exempter	723	facile	751
et ce	978	exercer	491. 791	façon	316. 390. 512.
etelles	534	s'exercer	943	600. 614. 747.	
				752.	

# I N D I C E

751. 800. 831.	fange	315	felon	895
834. 991	fanon	181	femelle	165
à la façon	fantasie	674	femme	513. 521.
de la façon	fantosme	987		588. 591. 592.
facond	farce	421. 952		593. 595. 596.
façonner	farcin	316		829. 885. 963
726	farcir	451. 572	prendre femme	593
faction	fard	578	fendre	529
faculté	fardeau	456. 460.	fenêr	418
		534	fenestre	541. 550.
fait	farder	578		552
tout à fait	farine	404. 407.	fenil	418
856. 871		408	fente	78. 469. 504.
faictif, faictis	farouche	176. 196.		731
442		832. 895	fer	98. 179. 393. 457.
faillir	falcher	798. 835.		527. 531. 586.
923		841. 873. 891		669. 700. 767
faim	se falcher	367. 371.	ferre	658
avoir faim		892	formailier	515. 793
faire	falcherie	365. 375	ferme	231. 900.
69. 72. 81. 113.	falcheux	832		967
153. 259. 383. 386.	fast	509	une ferme	386
416. 421. 455. 491.	fat	725	terre ferme	783
493. 509. 525. 535.	fatal	970	fermement	348
551. 583. 594. 648.	fau	111	fermenter	406
736. 754. 838. 949.	faucher	418	fermer	319. 542.
983. 997	faucille	395		548. 550. 936
c'est à faire	faucon	148	fermeté	863
845. 878	faveur	906	fermier	386.
se faire	faune	240		677
448	favorable	996	ferocité	196
fais	favoriser	906. 912	ferret	179
faisan	il faut	111. 301.	fertile	388
faisan bruant		378. 428. 656	ferule	728
faisceau	tant s'en faut	811	fesse	258
faiseur	faute	732. 798. 893	festiu	225
faiſſe	avoir faute	583.	le feste	545 voyés
fait, voyés fait		848. 979	faiste	
faitardise	fauve	337	feste	635. 887
faitif, voyés faictif	faux	357. 418. 646.	jour de feste	632
fallot		917	feu	24. 44. 85. 337.
familiarité	fauxbourg	618		43. 700. 703
familier	febve	128	mettre à feu	719
esprit familier	febvrier	780.	feu S. Antoine	316
famille	feindre	162. 240.	feu sauvage	316
faner		784	feu volage	286
			feuil-	

# DES MOTS.

feuillards	522	beaufils	593.600.	floquet, voyez floe-	
feuille	107.110.113.	fin	618	quet	
522. 531		fin	95.311.355.407.	florin	494
feuillée	522		408. 675. 752.	flot	75.466
feuilleter	16		804. 953	flotie	700
gâteau feuilleté	408	en fin	319	flotter, flotter	357.
feutre	481	mettre fin	965		466
fiance	268	finalemeut	7.45.	fluide	26
fibre	105		66. 267. 403.	fluste	847
ficher	391.527.551.		486. 540. 554.	flux	67.68.75.303
704			566.697.751	flux de sang	303
fiction	162.	finance	867	flux de ventre	303
240		finement	807.816	fluxion	299
fidele	919	finet	925	foarre, foyés fou-	
fidelement	607	finir	254.296.470	arre	
fief	688	firmament	31	foible	279.357.673.
fiel	271	fisque	682	664. 439	
fiente, voyés fiante		fixe	43	foiblesse	292
fier	386.746.874	flagorner	923	foin	418
fierement	886	flair	284.327.328.	foire	491
fièvre quarte	311	423		fois	96.98.236.467.
fièvre tierce	310	flairer	587	733	
figer	315	flambeau	744	aucunes fois	689
figon	117	flamboyer	46	de fois à autre	705
figue	123	flamiche	408	par fois	198.504.
figuier	111.117	flamme	47.60.337	590. 933. 666.	
figure	751.757.	flanc	277	719. 839. 986	
759.760		flacon	449	quelquesfois, vo-	
figuré	751	flatter	683.913.	yés q.	
figurer	21	924.928		trois fois	569
fil	501	flatteie	921	une fois	381.390.
au fil de l'espée	719	fletrir	669	801. 806	
filandiere	498	fleau	398.766	foison	848. 849
filasse	497.498	flesche	702.712	fol	281.725.805.
filé	425.427	flestrir	106.119.669	824. 848	
filer	157.498.	fletrir, voyés fle-		devenir fol	988
503		strir		folement	509
filet	105.501.506	fleur	117.407	esprit fôlet	987
les filets	430	fleur de muscate	132	folie	509
filie	589.591.593.	fleuve	66.427.471.	fomentation	791
597		996		fomenter	45
filie de chambre		flexile	380	fond	386
521		floccon, flocon	497	fonde	712
belle fille	593	586		fondement	4.268.
fil	597	floquet	497.	536	
fil de putain	606	518		fonder	536
				fondre	

# I N D I C E

fondre 94. 100. 384	668. 728	frange 518
fonds 70. 385. 469	fouetter 668	frappement 331
aller à fonds 468	fougne 894	frapper 61. 85. 177.
fontaine 65	fouillemerde 223	180. 317. 531.
force 22. 80. 443.	fouine 209	540. 541. 713.
622. 690. 713.	fouir 205. 381	954. 963
747. 818. 873.	fouler 398. 440.	fraude 918
882. 886. 939	503	frayer 476
forcer 684	foulon 223. 505	frayeur 370. 716.
forces 172	foulque 151	883
forché 172	four 406	frigate 494
forconte 357	fourbir 532. 582	frein 197
forest 189	fourbisseur 532	freler 463
foret 527	fourche 418	frelon 220
forge 531	fourchette 425.	fremir 593
forger 94. 240. 531.	428. 433	frequemment 348.
754. 913	fourchu 181. 439.	733
forgeron 522. 531	478	frequent 299. 632
forlonge 284	fourgon 434	frequenter 476
forme 20. 21. 506.	fournage 416	frere 593. 601
590. 759	fourni 225	fres 445. voyés
former 21. 161. 230.	fourneau 95. 549	frais
289. 535. 747.	fournir 165. 849	fresaye 149
769	fourrage 706	fresche 445
formi, voyés fourmi	fourreau 701	fresle 100. 939. VO-
fort 5115. 120. 125.	fourrer 211. 512. 728	yes fraisle
152. 328. 422.	se fourrer 837	fresne 112
673. 752. 753.	fourvoyer 540	fretillant 943
un fort 720	foy 858. 863. 925	friand 150. 820
si fort 993	foye 268. 270	friander 820
forteresse 717	foyer 31	friandise 407
fortifier 247. 613.	fraeasser 61	frieasser 431. 437
704. 792. 981	fragile 539	friction 791
fortuit 971	fragilke 100	fripier 492
fosse 78. 210. 234.	fralle 100. voyés	frise 431
423. 497	fresle	friser 586
fosse du ciel 58	frais 119. 123. voyés	frivole 831
fossé 614	fres	froid 26. 59. 321.
fosslette 128. 284	fraife 123	445
fouace 408	framboise 123	avoir froid 54
fouarre 130. 398.	framboisier 138	froment 129. 400
582	franc 878	froment muttet
foudre 60	franchement 926	127
foudreoyer 62.	franchise 918	fromentée 402
fouet 320.	françois 763	front 245. 586
409	francolin 150	frontispice 540
		frotte-

# DES MOTS.

frottement	290	gaillard	915	gauche	264.265
frotter	81.290.450.	gainé	490.853	à gauche	478
582		galere	464	gaucher	265
froument, froumen-		galerie	546	gaufre	408
tée, voyés fro-		galiote	464	gauffer	916
ment		galle	122	gay	915
fruit 105.117.121.		galle	286.316	gazon	387.522
386.596.597		galler	263	gazouiller	160
fruitier	112.	galoches	514	geant	238
379		gand	514	geay	160
frustrer	363	gangrene	316	geonne	168.989
fucus marin	134	gantetlet	713	gelé	41
fuir	204.661.830.	garance	334	gelée	53.54
883		garce	827	geler	52
fuite	425.715	garçon	232	gelinote	150
fuitif	672	Dieu te gard	1.	gemir	890
fumée	47.438	999		gemissement	331
fumer	387.744	garde	119.564.624.	gencive	298
fumier	159.217.	682		gendre	593
387		garde d'espée	701	general	377.697.
funebre	960.961.	garde-manger	431	797	
964		garde-robe	135	generation	146.
funerailles	959.	donner garde	817.	605	
960		843		genereux	895
furer	209	prendre garde	9.	geneft	570
fureur	297	459.727.766		genevre	118
furie	713	garder	22.529.348.	genie	985
furieux	805	386.409.410.		genisse	417
fuscau	498	552.650.682.		genouil	256
fusée	498	796.811.984		genouillette	134
fusil	743	gardien	384.984	genre	22
futile	838	gargariser	301	gens, gents	489.
		garnement	668.	508.655.696.	
		799.917		707.886.917	
G.		garnir	165.427.	902.934.941	
Gaban	481	514.677.679.		gens de lettres	724
Gage	534.723.	708.848		gentiane	135
862		garniture	452	gentil	39.121.641.
gagnedenier	491	garrot	458	934	
gagner	377.856.	garoter	668	gentil - homme de	
906.950		gache	464	chambre	676
gagner-le dessus		gâteau	408	geographe	783
319		gâteau feuilleté		geographie	783
gagner au pied	204	408		geometre	757
gagner, voyés ga-		gastier	54.314.329.	geometrie	757
gner		706.931		gerbe	396
		T		gerbier	

# I N D I C E

gerbier	397	gorgerette	519	plus grand	190.446
gerfe	217	gorgerouge	155	grand duc	149
germain	601	gofier	252.267.	grandement	242.
gefne	598	301		753.907.914	
gefne, voyés geen-		goufre	70	grandeur	171.366.
ne		goviat	698	771	
gefner	668	gonjon	166	grapillage	439
gefte	366.751	goulu	284.410.820	gras	267.270.278.
gibbeciere	486	gourmand	284.	420.422	
gibet	668	410.820		gras de la jambe	
giblet	527	gourmander	820	256	
giboulée	51	gouffe	128	gratelle	286
gingembre	132	gouft	324.325	grater	263
giroffe	132	goufter	341.568	gratieux	39.831.
giroffée	133.335	goufter petit à pe-		901	
giron	599	tit	820	gratis	905
girouette	546	goute	53.72.823	gratuitement	905
glant	598	goutte	149.309	grave	832
gifle	189	gouvernail	463	graveleux	86
glace	54	gouvernement	623	gravelle	304
glacial	76	gouverner	463.	gravier	82
glacon	53	609.971		gravis	200
gland	122	gouverneur	676.	gré	6.684.856
glande	315	677.727		à gré	467
glandule	301.315	grace	382.752.901.	de fon bon gré	726
glapir	203	997.		greffe	382
herpe aux glete-		bonne grace	842	grenade	123
rons	134	faire la grace	975	grenier	397.400.
giron	208	rendre graces	875	622	
gliffer	166.728.801	graile	278	grenouille	212
globe	759	grain	127.145.762	grenu	440
gloire	723.990	graine	337	greffier	586
glorifier	840	graille	422.996	greffe	52.278
glouton	410	graille molle	329	gresler	50
glu	157.428	graisser	457	grever	905
gluau	428	graislet	212	greveure	307
gluon	428	grame	134	grief	905
gobelet	562	grammaire	747	grife	148
gobelin	587	grammairien	747	gril	431
golfe	74	grand	38.42.152.	grille	615
gomene	466	265.284.314.		griller	431.437
gomme	124	366.455.491.		grillet	224.643
gommeux	110	695.568.647.		grillon	224
les gonds	543	686.705.726.		grimper	200
gorge	163.284.301.	740.891.893.		grincer	420
845		944.978		grtio	401
				griote	

# DES MOTS

griote	120	guide	476	hardiesse	883
griote seiche	444	guigne	120	hardiment	883
gris	334.339	guignequeue	158	hareng blanc	169
verd de gris	99	guilée	51	hareng for	169
grisâtre	335	guindail	457	harioles	645
grifonner	280	guinde	499	harmonie	774
grive	157	guinder	457	harm onieux	773
groigner	184	guiliande	133	harnois	452
groisclier	138	guise	289	harpe	775
grommelement				harppe	162
331		H.		harquebuse	703
grommeler	194			harquebusier	703
gronder	184.194	Habile	724.725.	à la haste	992
875		888		haster	425.488.
gros	51.109.206.	habillement	217	992	
231.494.568		habiller	377	se haster	946
femme grosse	596	habit, habits	377.	hastereau	421
grosier	82.268	497.504.505.		hastif	118
gru	401	509.512		hastiveau	118
gruau	401	habitant	619.621	hastivement	204
grue	152	habiter	191.343.	hate	431
grume	440.848	522.588.639		haineau	118
gryphon	162	habitude	279.293	havre	470
guaine	701	hache	525.527	haut	38.83.115.116.
gué	472	hacher	421	152.254.399.423.	
guenon	207	hacquebute	421	432.446.523.627.	
guerdonner	878	haquebute	voyés	734.980	
guerres	312	haillon	505.520	en haut	48.212
guérir	295.314	haim	427	457.527	
722.790		haine	909	d'enhaut	846
guerre	690.691	hair	360.913	plus haut	664.
692.695.704.		haire	582	haut de chausses	
705.723		halebarde	713	512	
faire la guerre	694	haleine	214.575.	haut mal	312
guespe	220	haleter	363	haye	380
guespier	155	hameçon	427	haume	699
gucifres	481	hanche	256.309	hebeté	314
guet	627.704	hanter	191.824	hennir	178
de guet à pends		hacquebute	voyés	heraut	653.693
798.871		harquebuse		herbage	126.336
le mot du guet		haquenée	453	herbe	54.125.387.
705		harangue	752	419	
guette	627	harceler	182.916.	herbe au charpen-	
guicla	187.167.	917		tier	134
822		hardes	486	herbe aux gleterons	
gueux	874	hardi	945	134	

# I N D I C E

herbe du perro-		honnesteté	580	hullette	149
quet	135	honneur	288.591.	hulotte	149
heretique	640		840.918	humain	724.901.
hergne	307	honorer	593.722.		969
se heriffer	370		880	humanité	17.901
herisson	208	honte	245.375.	humblement	840
heritage	608		830.908	humer	103.247.
heritier	605	faire honte	907		350
hermine	209	honteux	255	hummer	163
hermitage	639	hoquet	292	humeur	105.106.
hermite	639	hoqueton	512		309.585
heron	152	horloge	623.772	humide	77.321
heros	647	horreur	370	humidité	392
herse	390.393.	horrible	75.714	humilier	840
	615	hors	71.117.163.	hupe	497
hesiter	282		268.314.413.	huppe	155.159
heur	881		431.752	hurlement	514
heure	75.772	jetter hors	509.	hurler	187.410.890
de bonne heure			605	hyacinthe	335
	280.696	hormis	125	hydromel	444
heureusement	735	hospital	625	hydropisie	311
heureux	912	hostage	707	hypochondres	254
bienheureux	996	hoste	485.879	hypocrite	634
heurter	182.464.	hostel	431.626	hylope	135
	540.541	hostel de ville	624.	hyver	38.577
heurts	464		649		
hibou cornu	149	maître d'hostel			
hibou des marais	149		431.564		
hie	551	hostellerie	625	labot	145
hieble	134	hostie	641	jachere	388
hier	551.	houblon	444	jadis	398.594.669
	976	houé	381	jalousie	374
histoire	784	houé fourchué	433	jamais	63.203.694.
historien	785	houër	439		790.835.859.
hocher	352	houlette	409		888.892
hochet	230	hoyau	381	à jamais	996
homme	127.231.	huche	406.	jambe	190.256.
	376.512.591.		434		289.669.944
	592.595.596.	huic	635	gras de la jambe	
	694.882.888.	huicelisme	me		256
	957		43.781	jambon de devant	
homme de bien		hulle	383		421
	930	huile petroliée	104	jambon de derrie-	
hongre	178	huis	540.542.547	re	421
honneste	288.559.	huiffier	653.676	jante	457
	842.886.897.930	huître	168	janvier	780
				japper	



# DES MOTS:

japper	126	ignominie	930	impunité	667
jardin	135. 379.	ignorance	357. 374	impur	800
jardinier	381	ignorant	724. 805	imputer	871
jargonner	160	ignorer	975	inaccessible	200
jarret	256	il	78	incarnat	339
jats	160	ileon	305	incendie	44.
jaseur	838	illicite	820. 826	incertain	985
jasse	89	illustrer	752	inflammant	31.
jatte	434	image	246. 341.	110. 158. 886	
javeline	713	346. 771		incelte	826
javelle	395	imagination	343	inciser	137
javelot	702. 712	imifer	207. 736	incision	585. 760
jauger	465	immeuble	848	incitation	871
jaune	121. 124. 338	immobile	897	inciter	390. 871
jaunisse	306	immodéré	275	incivil	845
icy	14. 15. 78. 373.	immoler	641	incogneu	928
991		immuable	969	incommode	539
par icy	478	imparfait	376	inconfidéré	805
idée	21	impatiemment	365	inconsidération	
Ides	781	impenetrable	193	798	
idiot	724	impenitent	634	inconstance	863
idole	641	impetueusement	51	incontinent	71.
je ay	160	impertuosité	718	354. 439	
jeton	382. 756	implorer	872	inconvenient	813
Jesus	631	impollu	800	inculquer	726
jetter	43. 89. 96.	important	686.	indice	245. 262.
163. 177. 188.		939		623. 740	
268. 269. 399.		importer	673	indifferemment	
432. 466. 980.		importun	874	882	
712. 680		imposer	667	indigeste	292
jetter hors	509.	imposition	620	indigestion	303.
605		impossible	805	823	
jetter la	383	impost	677. 683	indigné	892
se jetter	410. 574	imposteur	923	individu	1000
jetton, voyes je-		imprecation	893	indivisible	1000
cton		imprimer	63. 346.	industrieux	355
jeu	9. 670. 725.	733. 748		inepte	264
939. 940		imprimeur	748	inegalement	43
avant jeu	773	à l'improviste	715	inevitable	883
estre à jeun	789	impudence	830	infame	828. 930
jeune	232. 589.	impudent	245	infanterie	698
698		impudicité	825.	infest	828
jeunesse	235	826		infester	316
jeufner	790	impudique	669	infection	63
if	110	impuisant	893	inferieur	276. 901.
ignée	41	impunément	794	254	

# I N D I C E

aller à l'infiny	656	interceder	911	joug	389
infiniment	907	intercepté	936	joyal	915
inflation	303	intercession	666	jouer	912
influence	778	interest	673.837.	jouissance	366
ingenieusement		864		jour	34.35.38.149.
750		interieur	279	569.577.632.635.	
ingenieur	355.941	intermission	886	648.781.995	
ingratitude	876	interne	75.266.349	jour férié	658
inhumanité	896	interposition	42	jour ouvrier	887
inhumier	961	interprete	430	par jour	611
injure	870.891	interpreter	631	à tous les jours	17.
injurier	917	interroguer	903	34	
injurieux	833	interstice	614	journal	391.742
innocent	662	intervalle	365.614	jouxte	631
innombrable	678	intestin	268.277.	joyau	519.521.848
inombraction	42	691		joye	366.373.489.
inopiné	885	s'intriquer	430	635	
inquieter	368	introduire	555	joyeux	366.489.
insatiable	213	inventaire	607	567.942.915.	
insceu	871.919	inventer	355.403.	953	
inscription	936	913		irriter	182.187.316.
insecte	217	invisible	978	916.617	
insensé	805	invoker	631	isle	783
insensibilité	342	inutile	382.900.	Israël	644
insensiblement		924		issue	617.953
801		joallier	519	Italique	763
insérer	22	tout joignant	275	item	199.444.519.
insigne	747	joindre	241.319.	602	
insinuer	752	366.389.500.		jubilation	331
insipide	326	527.536.698.		juge	661.686
insolemment	840	711.930		jugement	656.657.
inspecteur	637	jointe	261	662.665	
inspection	644	jointure	196.261.	juger	327.343.995
inspiration	644	309		luis	641.648
instantement	873	joli	382.916	luislet	780
instigation	871	jonc	139.140.570	luin	780
instituer	491	joubarbe	125	jumeau	597
instruction	724.	joué	249.670	jupe	514
728		jouer	230.670.757.	Jupiter	41
instruire	631.732	773.775.916.		juré	652
instrument	773	941		jurer	659.834
intégrité	927.981	se jouer	988	jurisdiction	688
intelligence	353	jouët	230.235.	juster	351
intenter	657	joueur	941.949.	jusques	257.269.
intention	805	951.952		377.474.791.	
intercalaire	782	jouffu	284	779.991	
				jusques	

# DES MOTS.

jusques à	946	lame	531	lavande	133
jusques à ce que	391. 493. 900	lamentation	963	lavemain	556
juste	875	lamenter	890	laver	556. 562. 578.
justement	662	lampe	31. 223. 743		579. 581
justice	855. 869	lamprillon	168	lavoir	579
justifier	662. 997	lamproye	168	laurier	122
		lance	713	laxatif	123
		langage, voyés lan-		layette	552. 796
		guage		le	6
		langoureux	278.	lecharder	820
			293	lecheplat	820
La	4	langue	747	lecher	559. 820
là	4. 19	languard	838	lecheur	1
ça & là	188. 368.	langue	15. 282. 480.	leger	321. 487. 809.
	411. 672		559. 669. 992		831
de là	645. 779	langnette	766	legerement	459.
par là	478	langueur	302		838
labour des champs	385	languissant	886	legereté	863. 897.
laborieux	19. 235.	lanterne	746		951
	355. 541	laquai, laquais	676.	donner par leg	
labourage	379		698		608
labourer	387. 388.	laquelle	21. 27	leguer	608
	389. 390	lard	329. 421	legume	128
laboureur	385	coste de lard	421	lende	218
lac	427	lardon	916	lendemain	592
lacet	428. 518	large	113. 245. 511.	lent	311
laquai, voyés la-			563. 941	lentement	515. 43
quai		largement	849	lentille	128. 286
ladrerie	316	largesse	661. 683	lentille d'eau	134
laict	229. 339. 415.	larmes	248	leopard	195
	416	larmier	546	lepre	316
laict caillé	416	larmoyer	248. 890	lequel des deux	
petit laict	416	larcin	867		596
laiste	165	larçon	444. 669	les	2
laïque	566	las	884	lescher, voyés le-	
laid	278. 285	lasche	264. 694.	cher	
laine	481. 502. 503.		885. 886.	leton	100. 101
	572. 584.	laschement	885.	lettre	8. 747. 748.
laisser	177. 398. 439.		886		936
	468. 476. 742.	lascif	825	lettres	934. 935
	844. 892. 909	lasciveté	825	lettres de change	
laisser aller	195. 632	lasser	158. 350. 939		482
laisser	468	se laisser	933	lettres royaux	677
lambeau	520	latin	15. 147. 992	gens de lettres	724
lambrasser	551	latrine	624	lettrin	630
lambrusche	326	lattes	545	levain	406
					pain

# I N D I C E

pain levé	406	191. 267. 415.	livèche	135	
levée	380	456. 460. 474.	livide	317. 335	
lever	38. 40. 109.	477. 624. 652.	livre	217. 630. 650.	
	127. 406. 432.	672. 738. 902		739. 741. 748.	
	447. 457. 466.	lieu de plaisance	379		
	526. 527. 534.	il y a lieu	664	loche	166
	541. 695	avoir lieu	580	lochette	166
se lever	557. 966	de quelque lieu		lodier	571
le lever du soir	35	930		loër	963
levier	534	en lieu	681	loge	522
pont levis	473	en quelque lieu		loger	191. 340. 342
leur	21. 30.	67		loger une fille	593
	66	liené	762	logette	128. 411
levre	251. 559	lievre	204	logicien	749.
levrier	424	lieutenant	677	logis	485. 539. 540
leuré	923	ligne	427. 603. 741.	loia	757
lexive	506	758. 947		de loin	82. 213. 712
lezard	215	lignée	595. 605	lointain	489
liaison	148. 242	limace	216	loir	208
liard	494	limaçon	216	loisible	674. 805
liberal	850. 878	limaille	532	loisir	882. 929
liberalement	849	litue	532	loix	674
liberté	594	lime douce	532	long	120. 262. 311.
mettre en liberté		limer	532		305. 380. 512.
	610	limier	423		536. 759. 871
libraire	748	limite	689. 783.	long temps	806
libre	685	830		au long	752
librement	920. 662	limiter	672. 689	le long de	181
lice	946. 948	limitrophe	689	sous le long	946
licence	667	limon	27. 123	treslong	198
licentié	737	limure	529	lopin	560
licol	157. 450	lin	497. 500. 675	loppe	97
licorne	191	linceul	571	loquet	542
liç	295. 570. 595.	lineament	244	loniot	153
	827	linge	519	lots	36. 231. 382
liçtiere	456. 570	linotte	153	lots que	315
lie	383. 441. 447	linteau	541	lote	166
liege	122. 514	liqueur	440. 596	louablement	870
lien	458. 685. 712	liquide	102. 104.	louange	723. 841.
lienterie	303	763			870. 563. 1000
lier	133. 226. 396.	lire	740. 936	louche	282. 283
	536. 668. 685.	lia	133	louchet	381
	750. 754	liçet	134. 217	louër	386. 534. 833.
hierre	138	lisse	140		982. 992
hiesse	366	liçé	321	loup	316. 410
lieu	22. 37. 77. 139	liçer	245. 532	loup cervier	197
				lourd	

# DES MOTS.

lourd	314	magnifiquement	maiuscule	747
lordault	805	mai	mal	148. 199. 264.
lourdement	886	406. 434	296. 297. 298.	
loutre	212	majesté	360. 368. 369.	
loy	598	majeur	370. 372. 732.	
loyaument	607	majeurs	760. 800. 984	
loyer	534. 869	maigre	mal caduc	312
lubricité	826	maillet	haut mal	322
lucre	405	529. 713	le mal de mer	467
lueur	43. 89	maillot	mal de teste	823
lugubre	962	main	il fait mal	569
luisier	948	11. 117. 166.	malade	312. 456.
luire	149	160. 331. 391. 454	585. 906	
lumiere	24. 31. 746	en main	maladie	292. 294.
lumignon	745	main de fer	295. 790	
luminaire	42	main tierce	maladif	279. 295
lumineux	24	tendre la main	malaisé	5
lunaison	782	534	malesice	871
lune	33. 64. 149	maintenant	malencontre	157
pleine lune	528	378. 522. 812	malette	486
lunettes	769	maintenir	malfaiteur	625.
lupin	128	maire	667. 668	
lut	775	mais	malheur	813. 912.
lutin	987	5. 9. 43. 64. 97.	989	
luxure	825	368. 410	malice	798
luxurieux	825. 852	maison	malignité	798
luy	22. 39	224. 281.	malin	373. 646. 669.
lyce	775	508. 533. 536.	912. 987	
		541. 605. 610.	malicieusement	798
		626. 679. 986	malicieux	669
		maison de ville	malvueillant	892
		624	mammelle	229.
		maisonnette	253. 415.	
		maître	maître	621
		437. 525.	manche	391. 435.
		610. 654. 655.	464. 558	
		686. 726. 726.	manches	513
		732. 740. 893,	mangeaille	267
		894	manger	119. 121.
		en maître	170. 212. 219.	
		maître aux arts	351. 420. 560.	
		737	788. 820	
		maître d'école	un gardemanger	
		727	431	
		maître d'escrime	mangeur	568
		949	manicé	
		maître des études		
		585		
		maître d'hôtel		
		564.		
		676		

T 5

# I N D I C E

manicle	435	marjolaine	133	mauvais	293.339.
maniement	502.	maritime	783		394.800.801.
673		marmite	431		892.985
manier	826.321.	marmiton	698	mauvais	798
609.739.816		marmot	207	May	780
maniere	22	marmotane	210	mechanique	377
par maniere	908	marne	387	meche	745
par maniere d'ac-		marque	245.286.	medecin	794
quit	733.886		317.409.623.	medecine	787.795.
manifeste	995		880		796
manifestes	975	marquer	409.741.	medicinal	135.136
manote	668		767.947	mediocre	237
manque	376	marqueterie	551	mediocrité	797
manquer	797	marquin	527	mediter	932
mante	481	Mars	41.780	megissier	508
manteau	452.512.	marie	209	megue	406
513.517.675		marie zobeline		meilleur	147.441.
manuel	377		209		567.787.821.
maquereau	827	marteau	525	melancholie	271
marais , voyés ma-		martinet pefcheur		meleze	115
rés			146	melise	136
marastre	600	mascheliere	267	melodieux	773
marbre	87	mascher	212.267.	melon	125
marc de railins			560	membrane	241.
448		maschoire	212.249		276
marchand	490	masle	165.199	membre	142.243.
	492.748.491.	masque	955		309.823
marchander	493	masse	23.140	memoire	345.348.
marchandise	490.	masse d'armes	713		741.733.904
493		masson	526	menacer	893.
marché	491.616	massue	393.713	mendier	874
marcher	215.230.	mast	463	mener	311.352.371.
	287.765.809.	mastich	124		454.470.543.555.
	919.944.960	mastin	410		568.708.822
marés	68.131.139	masure	537	mensonge	913
maresseaux	139	mat	942	mente	135
mareschal	531.676	matelas	570	mentir	913
marge	741	maternel	603	menton	251
margelle	583	mathématique		menu	133.267.410.
marguerite	133		755		456.508.551.
marguillier	629	matiere	21		841.971
mari	588.592.593	matin	40.64	par le menu	836
mariage	588.589.	matricaire	135	menu verck	209
	591.594.595.	matricule	650	menuifier	530
marier	588.589	matrone	521	mer	73.75.76.92.
marin	131	manive	134		146.336.462.464
					bras

# DES MOTS.

bras de mer	75	meffier	408.508.	mignarder	599
le mal de mer	467		522.655.941	mignon	382
mercier	492	meffre de camp		mil	127
mercure	39		697	mil d'Inde	127
merde	268	meffure	754.762.	milan	148
• mere	228.599		798.847.915	milieu	109.243.
mere de famille		meffurer	31.757.762		709.758.783.
609		metaier, metayer			888
mere grand	601		386	mille	982
belle mere	593.	metairie	386	millefeuille	134
600		metal	85.64	mille pertuis	136
merite	631	meteil	130	millet	127
meriter	870	meteoire	48	millier	982
meritoirement	871	methode	750	million	982
merlan	166	metier	408. voyés	mince	24
merle	153	meffier		mine	205.495.764
merlus	170	mettre	11.84.96.	se miner	967
meffange	156		228.269.291.427.	mineral	104
meffchanceté	798		458.500.517.530.	mineur	606
meffchant	522.668.		542.553.571.647.	miniére	94
864			669.678.732.745.	miniftre	636
meffconte	357		854.965.980.995.	minorité	606
meffdire	893	mettre en avant		minot	764
meffentere	268.277.		810	minute.	742
mefffait	798	se mettre	911	miracle	8. 951
mefflanger	100	mets	554565	pire	703
peffe meffe	714	meuble	848	mirer	703
mefflée	715	meuble	267.403.	miroir, miroter	
meffler	315.698		418		158.246.
se meffler	837.815	meulon	397.418.	miferable	889.912
mefflinge	23	meur	117.326	mifericorde	997
meffme, meffmes	6.	meure	123	mifericordieux	912
	10.140.365.600.	meurier	123	miffionner	442
	601. 636. 860.	meurir	315	mitan	262.709
	893.984	meurtrier	669	mitoyen	333
ou meffmes	644	meurtir	317	mitre	643
meffnage	609	meurtiffure	335	mixte	28
meffnager	851	niche	554	se mocquer	833
bon meffnager	930	midy	56.574	mocquerie	508.
meffpris	374.508.	miel	219		844
927		miette	225	mocqueur	838
meffprifer	361.729.	mieux	237.282.	mode	511
	905.876.880.		751.889.935.935	moderer	818
mefflager	934.	aimer mieux	895	modeste	830
935		à qui mieux mieux		modestement	876
mefflant	288		736	modettie	830

MOEURS

# I N D I C E

mœurs	931	monument	785.	moudre , voyés	
moilon	526	962		moudre	
moindre	90.204.	morteau	150.560.	mouture	401
365.901		796		mourir	125.273.
moine	638	moindre	186.188	723.863.956.966	
moineau	160	450.838		moufche	561.705
moins	767	mords	451	moufche de chien	
au moins	542.903	more	334	218	
le moins	306	morelle	138	moufcheron	218
ne plus ne moins		morigné	845	moufquet	703
316		morille	141	moufquetaire	703
pour le moins	779	morion	699	mouffe	121.134
mois	33.779.781	morfure	213	moufferon	141
par mois	611	mort	328.594.610.	mouft	440
moisir	329	863.956.965		mouftache	251
tenir à moifon	386	mettre à mort	668	mouftarde	132
moifonnier	386	corps mort	961	mouton	182
moifon	395	mortaife	530	mouture	401
moifonner	395	mortel	311.956.957	mouvement	142.
moifonneur	395	mortier	401	344.644	
moite	77	morufication	316	moyen	237 274.
moitié	33.608	mortuaire	964	311.377.423.549.	
mol	101.109.	morve	250	631.733.804.	
164.293.321.		mosaïque	551	moyens	608
598		mot	645.747.751.	moyenneur	911
moletier	84.218.	793.885		moyeu	147.457
368		en un mot	886	mué	213
moment	61.	en peu de mots	993	muet	282.839
mommeur	955	le mot du guet	705	muge	166
monarchie	673	ne dire mot	914	mugir	181
monafiere	638	mote	81.522	mugiffement	714
monceau	397.529	motte	387.	mu	763
monde	15.18.227.	390		mulet	460
881.954		moucher	250	muletier	180
monder	401	monchettes	745	mulete	267
monnoye	495	moucheture	310	multiplier	756
monftre	168.973	mouchoir	519	mupier	166.405
faire monfte	695	moudre	405	mupir	247.613.
monftre	15.33.71.	mouelle , mouele		619.677.704	
83.187.245.262.		109.406		munion	695
293.366.373.655.		mouiller	102.103.	mur	614
732.736.772.810.		321		muraille	526.613
886.927		moulin	401.403	muraille feiche	380
montagne	78.79	moulin à bras	403	murene	168
monter	37.79.176.	à eau , à vent , à		murer	168
200.544.737		voiles	403	murmurement	331
				murmurer	



# DES MOTS.

murmurier	875	armée navale	700	niveau	520
musée	328	naveau	126	noble	276. 930
muscate	132	navfrage	465	noël	779
fleur de muscate		navigable	471	noeud	140.261
132		navigation	470	noeud de la gorge	
muscle	241. 260	naviger	467	284	
museliere	450	navire	462. 468.	noir	112.333
musicien	773	469. 700		noise	738.917
musique	679. 773	navlage	472	noisetier	121
musnier, voyés		navreure	317	noisette	121
munier		nautoonnier	462.	noisier	121
muser	810	472		noix	121.122
musqué	133	ne	7	notu	2.108.645.
mutilé	376	né	610	650	
muttet	127	neant	917.931	nombre	740.756.
mutuel	628.911	pour neant	905	978. 998	
mutuellement	593	neantmoins	177.	mettre au nombre	
myrhe	124	363		647	
myrtille	123	necessaire	538.573.	mombriil	328
		656. 806		nomenclature	4
N.		netessité	970	nommer	2.4.678
Nacre	91	nectar	996	non	93.149.410.
nafe	104	neffe	121	903	
à nage	474	negotier	490	nonchalamment	
nageoire	143	neige	52	318.886	
nager	143. 468	neiger	50	nones	781
n'agueres	346	nepveu	604	nonnain	638
nain	238	nerf	241.313	nonobstant	363
naissance	284	nervex	753	nope	592
naître	44.140.227.	nes	249.284. 423.	nord	56
382.966		837		nostre	27.174.241.
napel	137	net	97.532	495. 509. 818.	
nappe	553	nettement	661.739	863.997	
narcisse	136	netteté	578	notable	491. 504
nard	135	nettoyer	387.414.	notaire	652
narines	250	450.559. 579		notoire	667
nasitort	126	neuf	505.724	Novembre	780
nasfe	427	ni	67	novr	226.516
nasfelle	471	niais	805	nourrice	229
nation	314.689	niche	128	nourrir	105.127.
natte	140.570. 571	nid	146	128. 229. 377.	
nature	4.22. 769.	nielle	52	379.385.586	
818		niece	604	nourissier	384
naturel	4.176.286.	nier	659.811.858	nourisson	229
377.651.930		nigroil	167	nouriture	30.105.
		niquet	802	267.377.819	
				notis	

# I N D I C E

mous	38.85.376.	obstiné	898	olive	383.566
nouveau	219.439	obstinément	899	olivier	111
441.504		obstiner	900	ombelle	745
tour de nouveau		obtenir	591.874.	ombrage	42
403.538		875		ombragement	42
noyau	121.122	obtester	873	ombrageux	769
noyer	669	occasion	804	ombre	113.933
nuage	49	occupation	828.	omettre	993
nubileux	64	929		on	81
nud	216.239	occuper	686.720	once	197.765
nudité	509	Octobre	780	oncle	603
nuée	49	odeur	327.328.587	onde	466
nucement	661	odieux	874	ongle	148.184.263
nuict	36.49.987	odorat	284.327	onguent	796
de nuict	743	odoriferant	133	opaque	769
nuire	148.569.798.	œconomiè	609	opiniastre	898
804.881.892.		œil	17.283.912.929	opiniâstrement	811.
914		blanc de l'œil	246	876	
nuissance	636.658	œillet	133.335.	opiniâstrer	900
nuisible	387.569.	œsophage	267	opiniâstreté	812
812		œuf	147.164	opinion	6.357.
niel	357.477	œuvre	207.390	363.924	
nulle part	477	chef d'œuvre	655	option	137
nombreux	314.	offense	641	opportunité	805
632		offenser	835.907.	opposer	801
		908		opposite	243
O.		officier	635	à l'opposite	885
Obeir	176.609.	officieux	878.901	opprimer	673
684.686.899.		au plus offrant	865	optique	769
901		offrir	639.641	opulent	878
obeissance	684	oignement	587	opuscule	14
objet	246.769	oignon	131	or	95.96.119.127.
objection	752	oignon marin	131	338.494	
obligé	666	oindre	457.587.959	oracle	646
obliger	691.857.	oingt	457	orâge	57
907		oint	277	orange	123
oblique	758	oiseau	142.143.	orateur	752
obscur	149.745.	428.436.644.		ord	842
749.769		645		ordinaire	611.734
obscurcissement		oiseau de paradis		à l'ordinaire	809
42		144		d'ordinaire	711
obscurité	20	oisellerie	428	ordonnance	654.
obseques	960	oiselet	428	663.685.970	
observer	22.804	oiseleur	428	ordonner	281.491.
obstination	812	oiseux	886.887	609.623.667.	
		oisillon	428	674.687.697	
				ordre	

# DES MOTS:

ordre	152.655	ours	194.	palais	626.679.
ordure	434.579	ouffarde	150	palin	788.992
oreille	204.284.	outrager	917	pale	381
	299.519.751	outré	596.768.798.	pale à feu	434
oreiller	571.572		834.915	pale, voyés passe	
orfevre	519	passer outre	947	palefrenier	180.
orge	129	outré ce que	565		450
orgueil	509.980	d'outré en outre		paleur	293
orgueilleux	874		913	degrés à palier	544
orgues	775	outrémer	462	palin	380
Orient	56	ouvert	918	palissade	613
orifice	563	ouvertement	923	palieure espineux	
origan	136	ouverture	78.469		138
origine	18	ouvrage	14.497	palletoc	514
orlogeur	533	ouvrier	525.534	palme	116
orme	113	ouvrir	17.187.260.	palud	139
orne	111		541.548.563.	panacés	136
ornement	452.518.		885.936.944	pancher	662
	521	ouy	9.903	paneterie	406
orner	618.753	oye	160.334	panier	114
ornière	459	ozeille	326	panier	552.554
orphelin	606	ozier	114	panis	127
or sus	13.266.991			panne	507
orteil	257			panneaux	425
ortographe	747			panse	257
ortie	134			pante	460
	192.241.259.			panthere	195
	292			pantoufle	514
oser	885			paon	158
offer	84.108.121.			paoureux	204
	182.367.432.			papelarder	923
	436.669.791.			paperaffe	742
	840			papier	731.741.935
ottroyer	666			papillon	223
ou	6.19.423.478			par	2.6.31.366
ou bien	584			par dessus	697.864.
ou mesmes	644				913
d'où	28.69			par devant	902
ouaire	596			par fois	504.666
oubl	344			par icy	478
oublie	408			par la	478
oublier	349			par tout	427.636.
On est	56				877
ouie	163.330			par trop	468
ouir	332.659			parachever	41.
ouïr	226				470.576.632
				parade	

# I N D I C E

parade	452.509.	paroy , voyés paroi	269.296.400.
840		Parquoy	478.538.
paradis	144.509	789	404.448.460.
oiseau de paradis		parricide	472.503.532.
144		parsemer	542.544.667.
parallele	783	part	742.500.902.
paralysie	313	à part	909.967.
paranymphe	591	796	passer au fil de
parasité	600	d'une part & d'au-	l'espée
parc	379.412	tre	719
parcelle	46	faire part	passer à travers une
parchemin	731	mettre à part	couloire
parcourir	41	la plus part	433.
pardon	908	la plus part du	passer la nuit
pardonner	893.907	temps	483
pareil	861.939	nulle part	passer outre
pareillement	755.	partage	947
849		partant	passer d'outre en
parent	593.879	parti	outre
proche parent	601	participation	713
parentage	601	participer	passereau
parer	506.950	particulier	160.334
paresse	293.728	620.956	passé-temps
paressieux	264.	partie	725.
356.886		255.269.540.	939
parfait	95.760	585.660.716	passé-veloux
parfaire	525	adverse partie	133
parfaitement	4.859	partie noble	passion
à la parfin	723	partir	305
parfum	587	475.608.902	paste
faire parfum	643	partisan	406
parfumer	587.643.	parvenir	408
744		pas	passenade
parjurer	834	944	passer
parler	176.230.	passé	636
377.747.751.		passioison	passissier
824.831.902.		pasque	407
904.908.934		pasquits	passre
parleur	838	passage	passurage
parmi	698	passager	passure
paroi	527.552	passant	190.414
paroisse	637	en passant	patelinage
paroistre	505	passé	923
parole	282.751.753.	joueur de passe-pas-	patente
754.833.838.		se	677
842.916.941.		passement	paternel
		passer	603
			patiemment
			891
			patience
			483.889
			patient
			890
			patrie
			723
			patrimoine
			852
			patrouille
			434
			paru
			151
			pavé
			551
			paver
			551.616
			pavillon
			522
			paulme , panme
			260.762.941
			pavois
			699
			pavot
			137
			paupiere
			247
			payen

# D E S M O T S.

payen 641	de guet à pends 798.871	mettre en persé 445
payennerie 963	penetrant 284	perser 527.713.998
payer 723.821.865.	penible 235.941	perseverer 897
866.871	peninsule 783	persil 126
pays 480.672.685.	penitence 631	persister 897
783	pensée 344.826	personnage 647
payan, payant	perfer 318.375.450.	personne 588.741.
686.756	722.815.957	828.833.835.
peau 213.241.506.	Pentecoste 779	868.870.880.
507.508	pepier 147	914.916.930.
peau d'asne 742	pepinier 382	952
peché 641.667.998	percer, voyés per-	perspective 769
pecher 798	ser	persuasion 358
pecou 120	perche 167.380.	perte 465.853.860
peculat 867	428.464.762	pertuis 210
peigne 586	perdre 96.203.245.	pertuisane 713
peigner 497.503.	339.366.443.	pervenche 125
586	680.885.947.	pervers 373
peindre 747.771	988	pervertité 798
peine 9.869	perdre le sens 829.	pesant 95.321.354
à grand peine 467.	988	pesantreur 300
740.885	perdrix 150	pesche 121.427
peintre 770	enfant perdu 711	pescher 166.427
peinture 679.769	un perdu 799	pescheur 427
pelade 203	pere 599	peser 766.767.803.
peler 109	pere de famille	905
peletier, voyés pel-	609	pelle mesle 714
letier	pere grand 601	peson 498
pelican 151	beaupere 593.600	peste 115
pelleterie 209	perfection 359	peste 314
pelletier 507	periode 41.747.	pestrir 406
pellicule 241	751	peter 824
pellisse 209.507	petir 972	petit 8.14.46.84.
pelote, pelotte	perjure 689	92.164.186.225.
941	perle 91	409. 428. 515.
peloton 499.503	permettre 44.460.	524. 552. 566.
en penchant 79	612	585. 741. 793.
pencher 233.766	perpetrer 799	891. 901
pendant 342.715	perpetuel 242.344	petrolie 104
pendant d'oreille	perpetuellement	peu 16.39.346.724.
519	48.295	753.831.849.851.
pendant 799.917	perron 546	995
pendre 31.53.120.	perroquet 135.	un peu 9.82.437.
181.284.458.	161	441.884.939
461.473.669.	pers 335	pevoine 133
701.745.793	V	peuplade

# I N D I C E

peuplade	219	pietre de touche	pitancier	431	
peuple	456.654.	85	avoir pitié	373.912	
684.841		pierrette	84	pitoyable	912
peuplier	112	pierreux	77	pituite	272
peur	369.370	piété	994.998	piverd	155
de peur de	884	pieu	538.504	pivoine	133
de peur que	964	pieux	976	place	616.678
avoir peur	62.188.	pigeon	154	placer	771
363.366.477		pignolat	122	plage	76
peut être	5.155	pigon	122	plaider	657.665
phaïsan	150	pilaître	546	plaidereau	660
phantasie	343	piler	402	plain	754
philosophie	993	pillage	719	plaindre	885
phiole	587	pillar	706.847	se plaindre	367.
phlegme	272	pillery	160		
phœnix	162	pilon	401.402	plaine	78
phrase	747	pilori	668	plainte	367.870
phrenesie	381	pilote	463	plaire	361.674.684.
phusie	311	pilotis	538	794.979	
piaffe	158	pilule	792	plaisance	379
picorer	706	pimpinelle	136	plaisant	189.359.
picque, picquer,		pin	122.336	567.831.842.	
voyés pique		pomme de pin	759	916	
pie	160.676	pinaie	336	plaisanterie	843
piece	421.494.527.	pinceau	770	plaisanteur	917
560		pincer	775.916	plaisir	240.359.
piece rapportée		pincettes	531	366.351.726.	
551		pinser, voyés pin-		881	
d'une piece	259	cer		faire plaisir	905
par pieces	420	pinson	153	prendre plaisir	932
pied	143.144.172.	pinre	763	planche	380.473
382.514.541.823		piolé	339	plancher	551
pied à pied	809	pioller	147	plane	113
pied d'Alexandre		à la pipe	428	planete	32
135		pipis	147	plant enraciné	382
gagner au pied		piquant	326	plantain	134
204		piqué	713	plante	105.111.217
plante du pied	257	piquer	221.263.	plante du pied	257
piedbot	289	451.916.917		planter	382.439
pedestal	771	piqueur	450	plaque	531
piege	428.430	piquon	206	plastre	526
pierre	82.304.526.	pirate	485	plastres	526.578
616.712		pire	361.864	plat	151.257.289.
pierre de coq	30	pirouëter	57	434.562	
pierre ponce	582	pisser	145.269.573	tout à plat	899
pierre pretieuse	89	pitance	431	playe	317
				pleige	

# D E S M O T S :

pleige 665.666	podagre 309.823	pommier 111
plein 86.260.292.	poésie 751	pompe 469.509.
273.417.522.848.	poète 754	960
997.998	poitrail 452	pompon 125
pleindre , plainte ,	poitrine 253.273.	pierre ponce 582
voyes pleindre ,	331.963	pondre 147
&c.	poids 762.765.	porceau 473
pleur 331	767	pont 473
pleurer 227.890.	poignant 844	pont levis 473
963	poignard 713	Pontife 643
pleuresie 306	poignée 701	populace 654.841
pleuvoir 50	poil 144.203.206.	porc 184
pli 504	581.586	porc espic 206
pliable 380	faire le poil 584	porcelet 185
plier 169	poile 549	porcher 413
plier 260.504.493	poinet 35.957	poreux 406
plomb 101.335.	poindre 35.794	porreau 331
5 26	poing 260	port 470
aller au plonge	point 96.145.460.	portefaix 461
474	752	portenseigne 709
plongeon 151	pointe 206.317.	porte 540.543.615.
plonger 71.669	354.514.546.618.	992
plongeur 474	731	porter 12.48.113.
plourre 393	pointu 281.708.	121.127.225.268.
ployer 936	759	281.365.400.411.
plume 143.144.	poire	417.455.460.461.
572.731.732	poirier 111	486.564.596.654.
plumer 436	pois 128	709.746.767.805.
plus 24.83.89.368.	pois chiche 128	836.882.892..914.
322.437.596.673.	poison 308.793	919.950
767	poisser 506	se porter 722
un peu plus 232	poisson 163.436	se porter bien 788
ne plus ne moins	poitrail 452	porteur 935
316	poivre 132.326	portion 26.409.
la plus part 112.	poix 124.334	611
284	poli 321.402.532	portique 616
tant plus que 632	polir 530.532	poser 4.213.228.
plusieurs 98.222.	polluer 825	243.689.723.
774.806	Pollonnois 586	771
plusieurs fois 733	poltron 574.	poser l'enfant 597
plustôt 683.840.	886	posseder 848
866.872.891.	pomme 122.	possesseur 740
993	326	possession 386
pluye 51.69.481.	pomme de pin 759	possible 843.911.
547	pommeau 546	992
poche 145.486	pommeraye 379	poste 488

# I N D I C E

poëau	541	pourmenoir	616	prejudice	636.661
poënerie	604.	pourpoint	512	prejugé	8
posthume	606	pourpre	173.316	prelat	636
pot	595.564	pourquoy	316.	premediter	752
pot de chambre			491. 749. 769.	premiere	639
	573		884. 922. 926.	premier	840. 235.
potage	558.592		973		267. 323. 390.
potager	126	c'est pourquoy			467. 781. 885.
potentat	673		465		946
poterie	535	pourreau	336	premierement	19.
potestat	673	pourri	329		45. 142. 403.
potier	533.535	pourrir	298.315		836. 855
portion	792	pourriture	315.316	prendre	9.45.53.
potiron	141	poursuivre	424.		94. 105. 117. 204.
pou	218		657. 715. 886		308. 315. 321.
poudre	100	pourtrait	770		366. 430. 434.
poudre à canon	703	pourveu	725.930		476. 488. 531.
poudre à feu	703	pourveu que	920		558. 562. 591.
poulain	179	pourvoir	804		645. 660. 668.
poulce	257. 262	vin pouscé	443		698. 703. 716.
poule	160	poussier	117. 269.		807. 859. 868.
poule de bois	150		314. 390. 394.		891. 930. 936.
poulie	457.527		423. 454. 464.		939. 975
pouliot	135		329. 713. 871.	prendre à soy	656
poullmon	275		689	se prendre	422
poulpier	256	poussiere	81	preoccupé	6
poulpitre	738	poussin	741	preordonner	976
poupée	230	poutre	527	preparation	299.
poupelin	408	pouvoir	2.100.		439
poupe	463		109. 128. 195.	preparer	506. 526.
pour	2.31.95.375		258. 259. 322.		625. 731. 796
	392. 449. 750.		363. 369. 375.	prepostere	814
	935		457. 460. 583.	prepuce	648
pource	94.157		589. 594. 687.	pres	907. 702. 857.
pource que	851		731. 756. 801.		879
	979		873. 886. 934.	de pres	713
pourceau	184.245		981	presage	363.975
pourcelet S. Antoi-		pré	134. 418	presager	64.299.
ne	223	preceder	35.973		813
povre	180.439.520.	precepteur	725	prescher	631.877
	625	precipice	460	prescheur	631
povreté	848	precipiter	808.	prescrire	609.674
pourmenade	616		980	presence	920
	932	precisement	856	present	366.661.
pourmener	833.	predecesseurs	602		683. 870. 878.
	933	preferer	817.841		916
					à present



# DES MOTS.

à présent	19.998	privés	573	bien à propos	481
présenter	246.564.	privilège	619	proposer	651 752
639.870.883.950		privilégier	619	proposition	886
préservatif	793	prix	496.946	propre	209.360.
présider	662	procéder	75.289.	382.440.738.	
presques	41.306.	290.366.369.		743	
502		646		mal propre	264
presse	748	procès	656.657	proprement	264
presser	49.84.262.	prochain	923	propriété	409.578
301.321.481.		proche	189.328.	proscription	671
503.575.788.		464.601.757		prose	754
883		procreation	146	prosperité	881.882.
pressoir	449	prodige	8.973	885	
prest	487.557.693.	prodigieux	244	prostituer	669.827
743.745		production	146	protester	664
presser	861.862.	produire	58.274.	proué	463
926		297.978		provenir	303
prester serment	659	profane	642	proverbe	753
prestige	951	profession	955	providence	965.
prestre	639.643	profit	405	971	
precieux	89	profitable	755.	provigner	439
prevaricateur	667	803		province	688.
prevenir	813	profiter	71.724.	provision	211.385
prevoir	808.971.	735		482.696	
prevost	949	profond	474.536.	provoquer	182.
prevosté	688	987		316.664.916	
prier	16.361.660.	profondeur	465	prouver	661
873.976.991		prognostique	363	proye	148.211
priere, prieres	496.	promesse	856	prudemment	807
632.856.998		promettre	591.666	prudence	892
prieur	638	856		prudent	355
de prim abord	8	promouvoir	737	prune	121
printemps, voyés		prompt	809	prunelle	121.246
printemps		promptement,		Pseume	630
primevere	133.203	promptement	125.	puant	828.913
prince	227.682	295.314.470.664.		puanteur	328
principal	56.567.	701.742.807.958		puberté	238
864		prononcer	664.	public	620.624.
principalement		477		650 687.940	
95.297.601		pronunciation	751	publier	632.664.
printemps	37.203.	prophete	644	877	
388		propice	996	publiquement	
prison	668	proportion	242	810	
prisonnier	716.722	proportionner	237	puce	218
priver	106.363.605.	propos	752.871	pucelle	589
868		à propos	920	pudeur	830

# INDEX

puccité	827	quantité	444.861	quoy	727
pueril	941	quarré	553.759	quoy que	176.467.
puir	329	quarreau	381	854	
puis	45.89.147.418.	quarrier	526	quoy que ce soit	
583		quart	311.608.762.	204.670	
puis apres	399.	764		de quoy	913
498		à quartier	745		
puiser	533	quatorze	232	R.	
puissamment	752	quatre	23.143.		
puissance	608.610.	259.267.456.		Rabarbatif	895
673.693		763		rabbaïsser	496
puissant	673	quatre cent	495	rabbat	581
tout puissant	990	quatriesime	782	rabbatic	950
punaïse	218	que	25	rable	306.381
punir	662.667.722.	quel	783	rabo	530
871		quelque	6.7.45.	raboteux	86.321
punition	670.823.	63.432.456.586.		477	
869		912		rabroueur	895
pupille	606	quelquesfois	119.	raccourci	227.993
pur	95.97.162.	186.597.690.		race	601.605
820		752		rachepter	722
le plus pur	821	quelqu'un	113.251.	racine	54.105.107.
purger	382.440.	264.375.430.541.		387	
792		quenouille	498	racler	935
purifier	641	querelle	656.657	racleure	532
pus	315	quereller	917	raconter	735.784.
puftule	316	queste	423	963	
putain	669.827	quester	423	radeaux	471
fil de putain	606	question	750	radouber	505
putaïssier	827	queuë	120.158.	rafraichir	275
putier	827	421		rageux	943
pyraustes	223	queuë d'aronde		rai	457
pyrette	135	530		raie	390.391.741.
		queuë de cheval		voyés raye	
Q.		582		raieure	741
Quadran	772	queux	85	raifort	126.566
qualité	245	qui	4	raillerie	843.916
quand	80.37.62.	quiconque	905	rainceau	119
96. 370. 371.		quille	941	raincer	562.434
394. 446. 673.		quinqualier	492	raïfin	44c. 448
708		quint	608	raïfinée	443
quant	52.83.278.	quintal	765	raison	353.358.359.
669		quinzaine	756	660.752	
quant à	849	quittance	866	raisonner	749
quant & quant	61	quitter	213.476.	rajure	741
		866		rame	464
				rameau	

# DES MOTS:

rameau	92.107.	ravir	367	recompenser	877.
108		raviser	348	878	
ramée	522	rause	134	reconcilier	641.
ramener	782	raye	168.	908	
ramentevoir	904	raie		recourber	249
ramer	464	rayon	392.769	recourbure	391
rameur	464	rayon de miel		recouvrer	295.
ramier	154			.720	
ramolir	119.531	rebastir	538	recreatif	916
ramon	582	rebec	757	recreation	369.
ramper	143.223	rebelle	717	939	
ramure	522	reboucher	85	recreer	55.350.
rance	329	à rebours	814	940.	
rancœur	909	recaner	180	recreu	884
rancune	909	recent	119	recroistre	110
rang	134.647	recepte	854	recteur	727
ranger	382.697.	recercher	355.	recueillir	66.328.
708			359.749.751.	662	
rapetasser	505		769	reculer	624.886
rapidement	69	recevoir	98.163.	à reculons	172.
rapiecer	505		246.270.415.	remander	868
rapine	867		489.547.555.	redevenir	236
rapport, rapport			659.670.717.	rediger	652
358.385.388.	917		723.732.801.	redire	726
pièce rapportée			854.874.942	redoubler	710.
551		rechau	434	751	
rapporter	533.	recheute	294	redouter	369
785		reciner	568	redresser	538
rare	25.203	reciproque	817	reduire	45.349.
rarement	801	au reciproque	724	904	
rareté	23	reciproquement		refaire	538
rafer	291.584.719	75		refaucher	418
rafoir	584	recit	734	refection	533
rassasier	596.996	recitation	734	refier	660
se rassieoir	383.440	reciter	785	reflux	75
rasteau	418	recognoissance		refourbir	505
rafieler	418	877		refrener	668.893
rat	211	recognoistre	9.	refroigné	832
rate	271	333.695.705.		refroigner, refrou-	
rateler	418	724.757.852.		gner	245
ratiere	211	877.927		refuge	625
ratifier	654	recommandable		refus	874
ratissoire	434	914		refuser	875.876.
ravaudeur	505	recommandation		905	
rave	126	870		refuter	752
estre ravi	644	recompense	869	regailhardir	940
		V 4		regain	

# INDICE

regain	419	remarquer	97.42.	rendier	386
regalisse	138	790.804.		à la renverse	57
regard	10.214.278.	renascher	267	renverser	55.719
644		remède	792.795	renvoyer	861
regarder	10.14.	remédier	302.792	repaisire	155.996
266.283.405.		rememorer	348.	reparer	302.538.
540.541.589.		349		618	
804.808.907.		remercier	875	repas	553
912.992		remettre	348.562.	repentance	367.
regime	787	634.664.701.		631	
regiment	697	893		repentant	634
region	254	remonstrance	729	repentir	907
registre	607.650.	remparer	613	repertoire	607
740.786		rempart	247.613.	repeter	726
reglisse	138	614.704		repetition	734
regner	674	remplir	20.145.	replet	278
regorgement	848	292.421.572.		repli	190
regrater	505	848		repolir	505
regrateur	492	remuer	158.212.	repos	544.574.
regratier	505	534.543.766		790	
reichstaler	464	remuneration		reposer	274.388.
reigle	640.758	869		545.648.790.	
rejecter, rejeter		remunerer	878	887.939	
467.817.876		renaître	419	repousser	713.718.
rejetton	382	renard	203.817	752	
rein	258.269.306	rencontrer	844	reprehension	728.
reinser	434.562	rencontro	478.	890	
reinsure	434	711.725.742		reprandre	267.
relais	488	rendormir	576	346.838.920.	
relasche	939	rendre	285.723.	923	
relascher	123.884.	745.751.855.		representation	
relation	358	858.860.861.		341	
releguer	672	981.900.914.		représenter	952.
relevé	627.893	995		953	
relever	116.249	se rendre	716.719	reprimer	668.893
relier	748	renforcer	536.581.	reproche	833
relicur	748	940		reprocher	876
relicur de ton-		renfort	715	reptile	143.212
neaux	553	rengrèger	318	republique	649
religion	631	rengainer	701	repudier	594
relire	733	renier	834	repugner	899
reluire	63.89.339.	renommée	836	reputer	138.284.
532.679		renoncer	989	288.508.660.	
Reluisant	41.769	renouée	134	975	
remarquable	176.	renouveler	318.	requerir	501.695
504.705.747		505.911		requête	669
				requis	

# DES MOTS:

Requis	573	au reste	141	faire revenu	695
il est requis	515	rester	991. 992	revoir	346. 695
resaluer	902	restif	899	revolter	980
reschanfer	599	restituer	860	revolution	34
rescinder	663	restitution	868	revoquer	663
reserrer	123. 260.	seveiller	365. 995	reussir	464
281. 345. 682		resvment	297	rhetoricien	751
reservoir	211. 552	resusciter	995	rhetorique	751
residence	340.	retaliation	891	rheume	300
639		retard	33	rhinoceros	192
resider	340	retardement	33.	riche	848. 878
residu	558	365. 510		richesse	847. 846
refine	124	retarder	886. 904	ride	233
refineux	110	retenir	250. 439.	rideau	954
resjouir	440. 940	690. 733. 869.		ridier	245
respliscence	631	893. 894		ridicule	156
resister	308. 693.	retenir	332. 679	rien	3. 18. 96. 102.
801. 899. 905		retirement	313	170. 299. 376. 417.	
resolution	886.	retirer	189. 204.	496. 594. 648.	
897		700. 800		724. 760. 803.	
resonner	332. 679	se retirer	717. 902	833. 993	
resoudre	30. 315	retour	489	riere	742
respect	901	retourner	75. 79.	rigueur	871
respecter	880	189. 235. 310. 635.		time	754
respirer	275. 300	847. 983		rimuer, rincer	302
resplendeur	41	retracter	663	riolé	339
resplendir	337.	retraité	573. 624	rioter	917
879		retraite, retraite		rire	845
respondant	665.	625. 715		ris	127. 331
666. 862		retrancher	108.	risée	156. 238
respondre	903	382. 648		rivage	66. 75
response	2	rets	157. 425	rival	590
ressemblance	93	reveler	975. 995	rive	66
ressembler	199	revendeur	492.	riviere	66. 166.
ressentir	284	505		427	
se ressentir	842	revendre	490	robe	12. 513. 675
resserrer, voyés re-		revenir	310. 489.	robinet	445
resserrer		635. 721. 983		robuste	279
ressort	688	revenu	385. 682.	rocher	83. 200
ressouvenance	741	852		roder	411
ressouvenir	346.	reverence	824.	roide	200. 712
904		901		roitelet	156
ressaurer	55. 940	reverser	982	romain	673. 763
reste	109. 400. 416.	reversure	350	sompre	221. 234.
434. 452. 532		revestir	192	293. 315. 390.	
598		revestu	81	436. 669. 689.	

# I N D I C E

752.790.875.900	rousseau	820	Sachet	486
rompure 307	rousserole	146	Sacoché	486
ronce 138	mettre en route		Sacrement	634
rond 31.573.553.	715		Sacrificateur	641
759.760	router	292	Sacrifice	641
rondache 699	routier	698	Sacrifier	641
rondelle 699	roux	338	Sacrilege	861
rondement 925	roy 674.679		Sacristain	629
rondeur 918	roy d'armes 693		Sacristie	643
ronflement 956	royal 626.673.675		Safran	132
ronfier 352	royaume 685		Sage 355.725.814.	
ronger 98.217.	rubeline 155		823	
864	ruben 518		Sage femme	228
rongne 286	rubi 89		mal sage	805
rongner 376	rude 7.86.321.326.		Saignée	791
roquet 513	402.458		Saillie	546
rose 133	rudesse 896		Saillir	65
roseau 139	rudiment 993		Saint 633.642	
rosée 53	ruche 384		Saint 437.489.	
rosereau 209	rué 135		787	
rosiere 166	rué 616		Sajir 321.716.720	
rosmarin 133	ruelle 617		Saison	31
rosse 166	ruer 177.713		Salade	699
rossignol 153	se ruer 410		Salaire 534.727.	
rossignol de mur	ruffien 227		869	
155	rugir 202		Salamandre	215
roisir 169.328.431.	ruine 537.822.919		Sale 329.508.544.	
437.566	ruiner 864		555.578.826.842	
roter 292	ruisseau 65		Sale d'escrime	949
roturier 930	ruminer 184.		Salé	438
roué 158.457	rusé 355.817.923		Saler 73.169.437	
rouër 669	rusticité 842		Salété	579
rouët 498	rustre 917		Salieré	553
mettre au rouët			Saligot	121
942			Salir, Sallir	157.
rouge 46.104.138.			741.745.827	
337	Sa 34		Salive	788
rougeole 316	Sabbath 648		Salpetre	104
rougeur 270	Sable 82.713		Salubre	437
rougir 875	Sablon 82		Saluer	902
rouille 98	Sablonneux 86.		Sang 270.315.585	
rouillure 98	393		mettre à sang	719
rouir 497	Sabmedi 648		Sanglant	714
rouleau 456	Sabor 941.		Sanglier	426
rouler 459.672.	Sac 669		Sanguin	218
969	mettre à sac 719		Sanguine	90
			Sans	

# DES MOTS.

Sans	20.70.859.	scabieuse	35	seduire	479
Santé	293.295	scandale	835	seicher, voyés se-	
Saoulement	374	scarifier	585	cher	
Saouler	569	scavant	2.355.725.	seigle	129
Sapience	814	932		seigneur	455.972.
Sapin	115	scavoir	4.191.321.	975	
Saphir	89.335	359.476.480.		seille	583
Sarbatane	941	494.724.838.		seillon	392
Sarcler	394	863.871.904.		sein doux	329
Sarge	450.503	914.978		seine	427
Sarger	767	sceptre	674	seing	286
Sarment	439.529	sceu	859	sel	104.437
Sarriette	135	schisme	640	selle	303.451.454
Sas	404	sciastique	309	selon	21.23.279.
Sasser	404	scie	529.530	631.723.747.	
Satan	984	science	357.755.	769	
Satiété	374	992		selon que	674
Satisfaction	631	scier	418.529	semaille	387
Satisfaire	866	scieure	529	semaisons	387
Saturne	41	scolopendre	223	semblable	535.749.
Satyre	240	scorpion	213	939	
Sauce	566.567	scrupule	765	semblablement	
Saucisse	421	sculpteur	771	286.755.849	
Sauçisson	421	scurillité	843	faire semblant	907
Saveur	324.326.	seant	242.288	922	
443		bien seant	736.900	sembler	833.608.
Sauf	489	mal seant	663	876.967	
Sauge	135	seau	583.936	semelle	514
Saule	114	seau à lait	415	semence	381.390
Saulmure, faumure		sec	64.77.170.321.	semer	130.388.390.
73.566		444.764		691	
Baumon	168	secher	418.438.497	semillant	943
Savon	581	second	89.235.236.	senat	649.654
Savorne	468	390.467		senateur	651
Savourer	325	secouer	55.177.453	sens	142.321.323.
Savoureux	446	secourir	872.906	340.353.751.	
Sassuoir	566	secours	605.872.	823	
Saut	195	906		hors du sens	829.
Sauteler	221	secre	838.914	848	
Sauter	366.943	secretaire	629	perdre le sens	829.
Sauterelle	212	652.		988	
Sauvage	111.126.	676		seie	497
154.177		secte	640	sentence	664.751
Sauvagine	379	sedentaire	568	senteur	328
Sauveté	625	sediment	27.383	sentier	476
Saye	512	sedition	691.722	sentier battu	476
				sentiment	

# I N D I C E

sentiment	327.	serre	406	signal	705
340		serrer	49.445.481.	signe	956
sentine	469		527.548.552.	faire signe	903
sentinelle	627.704		796.959	signification	751
sensir	198.327.340.	se serrer	422	signifier	299
575		serrure	548	silence	332.914
sensir bon	587	serrurier	522	fillon	381.390.391
seoir	258.463	servant	987	fillonner	391
separation	268	servante	415.609	similitude	753
separément	429	serviable	901	simple	28.243.303.
separer	23.276.	service	174.628.	° 621.822	
399.594.640.			629.698.748.	simplement	822
783			862.881.964	sincèrement	925
Sepe	215	serviette	556.559.	sincerité	918
sepmaine	598	servir	71.100.114.	singe	207
sept	32		133.209.247.355.	singulier	726.880
Septembre	780		452.471.481.	sinon	190.849
septentrion	56.88		554.610.653.	sinon que	264.
septentrional	76		580.705.723.	430.464.658	
septiesime	781		724.748.740.	sion	382
sepulcre	561		847.935.982.	situation	783
sepulture	956		987	situer	243.273.
sequelle	640	serviteur	609.653.	275.	
sequestration	664	978		fix	75.457.494.
sercin	64	servitude	610	598.763.764.	
au sercin	483	sesterce	495	779	
serieux	269	severe	832.915	sobrement	569
serf	610	sevesonde	546	sobriété	819
sergeant	653.668	seuil	541	soc	391
serieux	939	seul	214.243.673.	société	724
serieusement	608		747.794.846.	sœur	593.601
serin	153		967.972	soif	213.291.788
serment	697.834	seulement	100.	soigneusement	726.
presser serment			149.294.401.	736.803.807.	
659.926			410.619.725.	886	
serpe	382		793.826.883.	soing,soin	364.
serpent	243.669		930	599	
serpent brulant		seur	787	avoir soin	384.
213		sexe	595	649	
serpent d'eau	213	sextier	763	soir	40.64
serpent à plusieurs		si	2	soit	393
reilles	213	siecle	1000	soit que	61.83.458
serpente	382	il sied bien	900	soixantaine	756
serpillon	382	siege	258.556.675	soixante	495
serpolet	133	sien	409.840.855	soldat	695.698
serre	148	siffler	223	704.723	
				foldatec-	



# DES MOTS.

soldatesque	723	de sorte que	972	souillure	800
solde	723	en sorte que	176	soulagement	375
soleil	34.169.481.	sortie	718	soulager	741
500.-72.933		fortilege	645	soufre	58.104
le soleil couché	40	sortir	60.71.80.85.	soulier	84.506.514
le coucher du so-		137. 315.391.394.		soupçon, voyés	
leil	36	431.447.459.547.		soupçon	
solemnel	635	562.601.655.715.		soupe	592.568
solide	297.762	746. 752.766		souplesse	951
solitaire	738	for	725.805.839	source	86.292
sollicitude	364	forane	512	sourcil	247
solstice	38	soubdain, voyés		sourd	282
sombre	349	soudain		sourdant	282
sombrer	439	soumettre, sous		sourdre	65
sommaire	998	mettre, voyés		souriciere	211
sommairement		soumettre		souris	210.211
756.993		soubre saut	951	sous	27.147.783
somme	174.576	soucartelage	254	soustraire	937
en somme	286	souci	245.364.369	soulever	205.321
sommeil	342.350.	soucier	356.729.	soumettre	11.968
352		800		suspçon	357
sommeiller	352	souche	108	suspçonneux	816
formelier	431.	soudain	809.885.	soupir	331
564.676		968		souffire	845
sommet	79.140.	soudinement	69.	soutenir	385.425.
343.514.546		314.807.		536.538.545.570.	
sommier	174.527	souffles soufflé	214.	660.811	
sommeux	565	275.575		soustrair	80.205
son	2.33.75.157.	souffle oreille	680	soustien	259.538.
330.332.404.629.		souffler	55.352.531	802	
710.777		soufflet	531.670.	souffistre	500
sonde	465	773		soustraire	756
sonder	465.769	soufflerer	670	souvenir	348.733
songe	240.344	souffleur	917	souvent	294.520.
sonner	643.710.	soufre, voyés soul-		733	
715.751.777		fre		fort souvent	809
sonnette	230	soufreteux	849	le plus souvent	
sophiste	838	souffrir	460.612.	686	
for	169	891		souventesfois	211.
forbe	123	à souhait	407	469.483.578	
forcieie	769	souhaiter	363.	souverain	643
forêt	169	881		foy	33.390
sonnette	680	souillé	880	foy mesme, foy mes-	
fort	644.864	souiller	741.825.	mes	117.
sorte	135.241.509.	827		494.865.893	
800.		souillon	628	foye	219
				spasme	

# I N D I C E

spasme	313	suffire	293	surmonter	319.718
spacieux	944	suffisance	655.849	surmulet	166
spectacle	940	suffisant	358.659	surnom	937
sphere	23.43	suffoquer	669	surpasser	171.196.
spiral	758	suffrage	906	surprendre	936.
spirituel	630	suggerer	904	surseance	664
spolier	868	sujet , voyés sub-		survivre	606
stable	997	jeçt		susciter	691
statuaire	771	suis	422	suye	47
statue	771	je suis	2.5.7	syllabe	747
stature	237	suite	521.604	sylogisme	750
sterile	112	en suite	258	symtome	956
sterilité	63	suivant	631.769	synagogue	648
stiprique	123	suivre	36	syntaxe	747
stipulant	857	sulphuré	58	syrop	796
stupefactif	137	superbe	626		
stupide	284.354.	superfice	77		
356		superflu	382.806		
structure	259	819			
style	751	superfluité	848.	Tabernacle	522
suaire	519	852		table	381.553.740.
subhafter	865	superieur	637.	910	
subject	203.281.	901		tablette	796
292.295.450.		superstition	641.	tablettes	731.935
681.682.863.		644.975		tablier	513.941
968		supplement	715	tabourin	847
subjuguer	688	supplice	667.671	tache	286
subroger	678	supplier	873	tacher	736.741
substance	96.860	support	481.911	tacheté	197
substituer	678	support	883.891	taciturne	831
subtil	24.355.755	supposer	786	taille	193.620.683.
subtilement	750	suppression	575	731	
subtilisé	354.941	supprimer	858	de taille	713
subvenir	302.906	suppurer	315	tailler	89.184.291.
suc	104.137.	supputer	756	771	
succes	912.970	sus	103	tailleur	504.771
successeur	678	sur le champ	752	tailleur de pierres	
succession	605	sus tout	75.95.446.	526	
succer	185.229.	601		taire	833
268.415.559		surcharger	468	se taire	914.
succinctement	993	surerroit	768	taillon	208
succomber	884	par surcroist	994	talent Attique	
sucré	326	sureau	138	495	
sud	56	surgir	470	taimouse	408
suer	248.792	surgeon	382	taloche	670
sueur,	519.579	susintendant	638	talon	257.289
				tambour	

# DES MOTS.

tambour	710	temerité	883	77.388.390.535.
tan	221	temperance	818	536.783
tancer	922	tempester	987	par terre 83 177
tandis	46.109.179	temple	249.622.	terrible 59
taniere	189.205	629.641.642		territoire 687
tant	100.294.797.	temporel	966	tertre 78
976.993		temps	31.45.64.	tes 489
tant plus que	632	294.464.536.		tesmoigner 972
tant que	369.616	577.593.723.		tesmoin 659
tante	603	871.920		test 297
tantost	463.523	long temps	806	testament 606.631
tapis	679	la plus part du		faire testament 608
tapisserie	679	temps	617	teste 137.159.281.
taquin	850	tenaille	531	541.875.903.
tarantole	215	tenant	851	972
tarault	527	tenche	167	teste d'aine 166
tard	36.801	tendon	241	mal de teste 823
tar dif	118.354.809	tendre	233.425.	trancher la teste
tarelle	527	456.475.534.		669
targne	699	564.928		refler 131.608
tariere	527	tendrelet	279	testicule 91
tarin	135	estre tendu	679	testiere 699
tarte	408	tenebres	31	testu 898
tas	669	tenebreux	20	terer, tetter 185.
tasche	611	teneur	631	229.415
tascher	463 641	tenir	47.191.242.	tetin 229.415
tasniere	189	264.284.288.		teune 185.415
tasse	562.563	318.391.441.		texte 631
taster	325	463.468.491.		theatre 964
tastonner	322	558.599.649.		theologie 993
à tastons	941	666.762.763.		theriaque 308
taverne	625	766.785.856.		thesin 166
taupe	205	866.900		thresor 682
taupiniere	205	se tenir 830.982.		thresorerie 622
taureau	181	se tenir à 657		thresorier 677
taxer	920	tenir debout 259		throne 675.982
taxe	241	tenon 530		thym 166
te	489	tente 522.		tiede 25
teigne	217	704		tien 489
teil	113	estre tenu 598.		main tierce 664
teiller	497	660.868		tiers 42.310.608.
teindre	100.337.503	tenuë 24		763
teinturier	503	tergiverser 886		tige 125.601
tel	799.992	terme 830		tigne 286
tellement	894	terrace 380		tigre 196
temerairement	969	terre 19.27.63.74.		tilac 463
				tilre

# I N D I C E

tître	593	toreol	287	tout à fait	326.
timon	458	tordre	533	538.856.864	
tine	440.446	tormentille	136	tout à l'entour	704
tintement	299	torrent	69	tout puissant	990
tint	643	tort	494.658.865.	par tout	427.636.
tinter	299	891		877.975	
tirer	30.55.94.173.	à tort	846	sur tout	75.95.446.
368.383.415.		torticolis	287	468.601	
431.440.445.		tortu	289	toutesfois	15.102.
455.464.469.		tortuë	212	176.319.366.369.	
498.542.559.		torture	608	580.660.728.832.	
562.583.584.		des aussi tost que		862.884.904.967	
701.702.703.		664.958		touts	95.375.673.
741.748.758.		totalemt	800	697	
770.837.847		touchant	795	toux	275
tirer à l'escrime		touche	85.731.772	toy	6.742.908
949		piere de touche		trace	741
tirer hors	433.	85		tracer	935
tison	46	toucher	85.259.	trachée artère	275
tisserand	500	321.454.773.		trafic, traficq	491.
tissu	380	776		855	
tissure	654	toufe, touffe	204.	trafiguer	490
tistre	380.500.501	585		trafigueur	492
503		toupie	941	tragedie	953
toit	533.545	tour	615.618.758	trait	8.244.741
toile	226.499.	tout au tour	247	traject	472
500		tourbillon	57.466	traîne	398
toiles	425	tourment	791	traîneau	398.427.
toife	762	tourmenter	182.	456	
toison	584	305.306.309.369.		trainer	143.211.
tomber	49.52.61.	573.668		282.390.411	
84.110.117.203.		vin tourné	443	traistre	722
465.529.537.547.		tourner	31.55.57	traittable	895
939.714		88.451.994		traitter	555.631.
tome	740	tourneur	533	816.871.991	
ton	6	tournoyement		trame	500
tondre	584	297		trancher	669
tonne	522	tournoyer	70	transfiger	856
tonneau	169.440.	tourteau	408	transitoire	966
447.449.533		tourterelle	148	transferer	751
tonnelier	533	sous, voyés tous		transgresser	797
tonner	62	toujours	110.225.	transgressieux	667
tonnerre	59	742.782.838.885.		transmarcher	412.
toque	514	973.975		456	
torche	744	tout	3.4.55.61.	transparent	25.
torcher	556.539.581	125.265.		769	
				transper.	

# D E S M O T S.

transpercer 426.713	treteau 289.556	troubler 71.382
transporter 412.	triacteur 492	691
440.552	triangle 759.761	troupe 152.675.
transposer 715	tribu 654	708
trape, trappe 211.	tribunal 664	troupeau 409.410
423 428	tributaire 621	trouffe 702
travail 790.883	trictac 941	trouver 17.83.91.
travailler 84.218.	trier 399.739	251.321.393.696.
264.368.736.	trinité 1000	724.957
743 803.846.	trionpher 721	se trouver 686
639	triple 501	trucheman 480
travers 392	triquehoufes 481	truife 121.141
à travers 400.404.	tritte 371.440.915.	truite 166
433.469.907	953	truye 185
de travers 283.912	tristesse 367.371.375	tu 2
traverser 276	trivial 737	tue-chien 131
trebuscher 766	trochisque 796	tuér 214.294.311.
trebuchet 428	troëfne 138	417.420.425.
tréf 527	trois 195.241.261.	426.715.794.
treffe 134	340.456.495.501.	948
treuves 707	635.779.782	tuérie 714
treillis 428.541.	troisième 26.295.	ruf 86
550	390.656	tuyau, voyés tuyau
treillisser 652	trompe 190.941	tuile 338.545
treizième 782	tromper 478.494.	tulipe 133
tremblement 80.	817.918	tumeur 285.307
369.823	tromperie 838.918.	turquin 336
trembler 396.370.	951	tutelle 607
885	trompette 710	tuteur 606
trempe 98	trompeter 160	tuyau 127.583.775
tremper 103.822	trompeur 355.680.	tyran 674
trenchant 584	816.923	
trenchée 550.583.	tronc 108	V.
613	tronçon 108	
trenchet 557.669	trop 52 100.199.	Vache 417
trenchoir 553	432.504.702.745.	va he, pleine 417
trente 41.259	801	vague 466
tres 19	trop grand 848	vanflamment 722.
tresbien 237	par trop 468.543	883
tresblanc 87	trope 751	vaillance 822
treslong 536	trophée 721	vaillant 886
treseau 707	trot 453	vain 235.303.900
trespassé 563	trotter 887	en vain 803
tresfailir 373	trouble 441.691.	vaincre 718
trésser 518	722.738	vainqueur 721
treffes 518	troublé 803	vaisseau 435.470
	X	vaiselle

# INDICE

vaisselle	582.848	vengeur	990	verité	926
valerudinaire	295	venin	213.793	verluisant	223
valeur	90.494.861	venimeux	137.844.	vermeil	337
valeureux	722	venir	36.45.72.75.	vermillion	337
valise	486		III.139.187.198.	vermisseau	155.
vallée	78		230.367.369.		223.
vallon	78		395.432.481.	vermouler	528
valoir	170.282.417.		514.625.645.	vermoulure	528
	495.802		735.789.847.	venir	530
van	399.450		911.995	vernis	530
vanité	839	venir à l'exequu-		verniffer	530
vanneau	155	tion	664	verole	316
vantance	991	à venir	345.369	verrat	184
vanter	840.991	vent	55.56.80.403.	verre	93.336.550.
vapeur	48342		464.457		562.763
varices	286	vente	420	verrier	533
variété	244	venter	450	verrouil	542
vase	563	ventouse	791	verruë	285
vaste	19	ventre	253.254.	vers	88.287.463.
vautour	148		25.33.305.573.		754.837.929.960
il vaut mieux	488.		575.596.820	verser	103.391.432.
	807	ventricule	267.		564
veau	415		292	vert	109.326.745
vefve	589	d'une venuë	190	vertebre	259
vehemence	892	Venus	39	vertige	297
vehement	55	ver	217	vertu	797
velle	350	ver à foye	219	vertueil	498
veiller	576.743	ver de terre	217	verveu	427
veine	268.270	menu verck	209	velce	128
velu	144.194.239.	veroquin	217	velpre	40
	450	verd	110.336	vellie	269.316.
venaifon	565	verd de gris	99		573
à tous venans	669.	verder	99	vestement	377.
	827	verdier	212		497.504.509.
vendange	493	verdon	155		511.581
vendanger	439	verdoyer	110	vestir	377.10.675.
vendeur	493	verge, verges	668.		9.9
vendre	423.748.		728.762.767.	veu que	30.691.
	865		772		801
vene, voyés veine		verger	379	veuë	8.197.278.
vener	423	vergette, vergettes			333.954.708
venerien	816		428.681	veuf	589
veneur	423	vergongne	245.	viande	268.292.
vengeance	892		926		438.557.565.566.
venger	891.990	veritable	913		788
vengeron	166	veritablement	586	vice	797
				viciifi-	

# Des Mots.

vieillesse 31.968	vinaigre 302.566	unio 640
victime 641	vingt 763	unir 532.864
victoire 721	violation 374	universel 15.795
victorieux 721	viole 776	universellement 8.1
vié 142.168.274.	violement 826	vocation 886
429.568.610.	violence 80.787	vœu 364.998
822.863	violent 328	voguer 464
vieil 234.792.669.	violier 689	voicy 16
698.723	violet 317.335	voila 14.884.973
vieillard 234.236	violette 133.335	voile 463.464.
vieillesse 233.235.	vipere 213	voies 403
339.967	virebrequin 527	voir 17.64.78.128.
vieillote 234	viril 233	149.322.378.
vierge 589	virulent 844	504.907.922.
vieux 457.505.817	vis 544	992
vif 49.164.284.	visage 213.244.578	aller voir 929
770	viscere 266.267	voire 129.218.471.
vigilant 627	visée 703	741
vigne 217.439	viser 703	voirer,mesmes 668.
vigneron 439	visible 769	824
vigoureusement	visiter 378.906.	volin 166.628.689.
788.692	929.992	783
vigoureux 279	visqueux 157	voisinage 316
vigueur 886	viste 39.809	voiture 417
vil 101	bien viste 425	voix 161.231.662.
vilain 288.375.	vistement 69.125.	734.774.906
508.518.825.	464.735.807	vol 644.645
826.828.892.	vistesse 171	volage 286
913	visuel 769	à la volée 838
village 686	vital 274.276	voler 143.485.587.
ville 491.613.719.	vitieux 801	742
622	vitrier 533	voleur 455
ville capitale 675	vitriol 104	volontaire 698
hostel de ville 624.	vitupere 870	volontairement
649	vivier 427	719.726.856.
maison de ville 624	vivre 143.155.273.	798
villebrequin 527	620.695.696.	volonté 360.451.
vin 440.441.442.	787.822	971
564.822.833	ulcere 315	volontiers 524.
vin cuit 443	un 118	684.726
vin de despense	l'un & l'autre 631.	volume 749
448	726	volupté 366
vin doux 440	ni l'un, ni l'autre	voluptueux 587
vin d'honneur 876	600	824
vin pousé, tourné	les uns 249.511	vouer
443	uni 321.402.760.	
	X 2	

# INDICE DES MOTS.

vouër	998	urinal	573		
vouloir	79.156.	urine	269	Y.	
325. 360. 366.		uriner	304	Y	7-71
420. 462. 492.		urne	763	yeuse	122
509. 540. 589.		usage	345. 355. 680.	yeux	17-158. 248.
659. 687. 732.			705. 801. 847		299. 951
735. 811. 871.		user	265. 891	yvoire	675
926. 934.		s'user	967	yvre	823
voute	551	usure	864	yvrongne	823
voyage	475. 476.	usurier	864	yvrongner	820
489. 704		utenfile	434	yvroie	129. 394
voyager	480. 783.	uterin	601		
voyageur	475	utile	687. 755. 803.	Z.	
vray	267. 356. 500.		924		
	790. 802. 820.	vuide	292. 468.	Zeduaire	132
911		547		zele	374
de vray	839	vuider	637.	zenith	37
vray - semblable		792		zerumbet	132
358		vulgaire	737. 881.	zest	802
ure	201	883		zobeline	209
uretere	269			zone	783





**Vollkommen Register aller vnd jeder  
Teutschen Wörter / so in dieser  
Sprachen-Thür zu befinden. .**

Digitized by Google

# Register

achsel	254	alles/was	807	andacht	
acht		allgemeine Arzneien		andächtiglich	726.
achter	43	795		998	
achten	356	alles	45	ander	25.29.358.
achts erklärung	671	allhier	780	735.783.916	
acht Tage	635	allsächte	81	anderhalb Jahr	39
achtung geben	733	allzeit	225.887	anders	372.870
actelen	125	allmenach / vid. Ca		anderstwo	77.78.
acter der alle Jahr		lender		483	
getrieben wird		allmächtig	990	anderstwoher	490
388		allmosen	639	anderstwohm	547
acterbam	385	alsoe	135	anderwärts	927
gearbeiter Acter	387	alp	575	andeuten	934
geruheter Acter	388	als 12.15.21.39.642.		andeutung	974.
Newangerichter A		660.984		975	
cter	388	alsdenn	9.996	an einander hängen	
actern / vid. pflügen		als nur nicht	653	242	
actersman	385	also	235.641.848.	an einander hangend	
ader	270	965		259.762	
aderlassung	791	alster	160	an einem stück hana	
adeln	722	alt 234.236.505.822		gend	259
adelich	895	935.961		an einem stellen (rich	
adler	160	alter	233.235.967	ten)	936
advents zeit	779	atter Schald	817	anfallen	188.410.
advocat	660	alter Greiß	234	725	
aff	207	altes Weib	234.669	anfällige Kranck	
agelaster / vid. alster		alt werden	909	heit	316
agstein	124	altreiß	505	anfanglich	19.522
ähnen	363.818	alt Gerümpel / vido		anfang	7.19.304.
ähnlichkeit	93	Tredeltram		711.747	
ähnlich seyn	93	am	31	anfangen	38.250.
ahornbaum	113	ambos	531	803.884.419	
ähr	127	ameis	225	anfassen	531
Gespitzte ähr/		am ersten / vide erst		anfrischen	710
Stumpffe ähr		lich		anfuhr / vide Hofen	
ähren	494	am letzten / vide leß		angeboren Eigen	
alabaster	87	lich		schaffe	176
aland	135	ampt	852.869.886	angelich	136
alandwein	442	amptman	676	angefangen	254
alaune	104	ampts gehülffe	673	angeben	517
ail	10.619.881	anbeissen	98	angeber	917
allein	129.883	anbellen	186	angel	427
allenthalben	975	anbeten	982	angelegte	498
allerdings	871	anbiß / vide Röber		angenehm	774.879
allerley	168	anbtich	8	angenehm machen	
allermassen	810	ancker	466	752	
				angesehen	

# aller Wörter.

angesehen werden 276	annehmen an Rins des statt 605.678	anziehen (an sich neh men) 105.251
angesticht 244	anreden / vide an sprechen	anziehen 510.517
angestrichen 587	anrufen 631.832	anziehen (Schrift) 623
angethan 192	anrühren 321	anzug 250
angreifen 11.435	anrührung 316	anzünden 58.743
angrenzend 689	anschauung 788	apostem Kraut 116
angst 369	anschmeckend 329	apffelbaum 111
angsthaffig 245	ansehn (nom.) 10.	apffel 326
ängsten 300.369	214.278.619	apotheker 796
angstigen/ vide ang sten	ansehn (verb.) 292	arbeit 525.519.790. 883
angürten 701	an sich halten 894	arbeiten 264.803
anhang 680	anspannen 389	arbeitsam 235
anhängen 47.99	ansprechen 593.908	armbrust 712
anhänger 640	ansprengen 103	armuth 848
anhauchen (nom.) 214	anstand 664	arm machen 858
anheben 752	an statt 175.994	arg / vide Bosß
anheften 450.669	an statt seyn 175.	ärger 295.361
anhängen 461.463. 701	681	ärgerlich
anherz 602	anstechen 451	ärgernis 835
anis 132	anstecken 63.316	ärgernis geben 815
anklage 619	ansteckende Krank heit 63	ärgersten 864
anklagen/ vide Ver säger	anstosß 760	ärgwöhnisch 816
anklopfen 540	anstossen 541	arm (Subst.) 260
anknupfen 466	anstossen in reden 282	arm (Adject.) 439. 625.520
ankommen 370	anstreichen 530	armband 519
ankömmling 655	antreiben 788	arsch
ankündigen 693	antreten 183	arschback 258
anländen 470	antrieb 871	arschloch 268
anlauff 718.984	anthun / vide anzie hen	art 22.509.636. 245.316
anlauffen / vide an stossen	antlig / vide Ange sicht	artig 916.934
anlegen 458.498	anwenden 509.994	artischock 126
anlehnlich 880	anwohner 783	artzt 794
anmahnen 390. 451	antworten 903	arznei 787.195. 792.796
an manchen Ort/ vi e anderswo	antwort 2	arznei Kram 135
anmuthig/ vide an genehm	zur antwort haben 2	arznei Kunst 787
anruhig ding 939	antworts bericht der Götter 646	asch (piscis) 166
annehmen 246.698	anzeigen 293.788	asche 45
	anzeigung 623	aschenfarbig 339
	X 4.	aspe 112
		astel 223
		ast 211

# Register

<b>Ast</b>	107	<b>auffkündigen</b>	989	<b>auffwecken</b>	576.999
<b>astlein</b>	92.101	<b>auffhören</b>	178	<b>auffs wenigste</b>	779
<b>äste abgeschlagen</b>		<b>auffhüpfen</b>	221.	<b>auffwinden (auff ein</b>	
529		<b>aufflauffen /</b>	<b>vide</b>	<b>Knavel)</b>	499
<b>athem</b>		<b>schwellen</b>		<b>auffwärts</b>	48
<b>athem holen</b>	375	<b>aufflösen</b>	30	<b>auffzerren</b>	187
<b>athem holend</b>	300	<b>auffmuchen</b>	891	<b>auffzeichnen</b>	6.2.
<b>Atheniensisch</b>	495	<b>auffrichten</b>	721.962		
<b>auch</b>	8 192.378	<b>auffruhr</b>	691	<b>auffzug</b>	953
<b>auch nicht</b>	299.560.	<b>aufflegen</b>	460	<b>auge</b>	2.6
972		<b>auffrichtigkeit</b>	918.	<b>angapffel</b>	246
<b>auch wol</b>	186	927		<b>augenblick</b>	61
<b>auff</b>	159.897	<b>auffrichtiglich</b>	925	<b>augenbräm</b>	247
<b>auffbläsend</b>	303	<b>auffmachen</b>	541	<b>augen haben</b>	17
<b>auffblasen</b>	531	<b>auffmercken</b>	484.	<b>augentied</b>	247
<b>auffgeblasen werden</b>		726		<b>augenscheinlich</b>	661
885		<b>auffstrecken</b>	204	<b>augentrieffen</b>	299
<b>auffbrechen</b>	315.318	<b>aufflagung</b>	734	<b>augenwinkel</b>	248
<b>auffbringen</b>	916	<b>auffseher</b>	637.8.4	<b>Augstimonat</b>	780
<b>auff daß</b>	340	<b>auffschieben</b>	886	<b>aus</b>	18.6;
<b>auffdringen</b>	810	<b>auffschleffen</b>	71.	<b>aufbacken</b>	406
<b>auff etwas deuten</b>		548		<b>aufbeuteln</b>	404
916		<b>auffsehen</b>	554.564	<b>aufbrechen</b>	80.121
<b>auff etwas legen</b>	553	<b>auffschub</b>	664	<b>auffluß</b>	68
<b>auff etwas liegen</b>		<b>auffschlag</b>		<b>aufgießen</b>	103
545		<b>auffschlagen</b>	16	<b>aufgraben</b>	94
<b>auff etwas stehend</b>	546	<b>aufflicht</b>	7.8	<b>aufholen</b>	210
<b>aufffressen / vid. verz</b>		<b>auffsteden / vid. auff</b>		<b>aufbreiten</b>	107.
<b>schlingen</b>		<b>wellen</b>		158.160.531	
<b>aufffangen</b>	415.936	<b>auffs Häupt</b>	719	<b>aufbrüten</b>	147
<b>auffgang</b>	35	<b>auffspalten</b>	169	<b>aufbündig</b>	354.726
<b>auffgehen</b>	44	<b>auffspannen</b>	425.	<b>aus der Forch kom-</b>	
<b>auffgelauffene Uder</b>		463		<b>men</b>	391
287		<b>auffschwellen</b>	67	<b>aus der Wegleiff</b>	
<b>auffgebung / vid. er-</b>		<b>auffsteden</b>	428	<b>fahren</b>	459
<b>gebung</b>		<b>auffsteigen</b>	37	<b>aus der Fremdde</b>	
<b>auffgericht</b>	259	<b>auffthun (ein Faß)</b>		489	
<b>auffgestandener</b>		445		<b>aufdringen / vide</b>	
<b>Wein</b>	443	<b>auffferrennen</b>	504	<b>aufpressen</b>	
<b>auffgürten</b>	516	<b>auff vnd nieder lauf-</b>		<b>aufflegen</b>	624
<b>auffhalten</b>	250	<b>fen</b>	463	<b>auffführen</b>	7.8 793
<b>auffheben</b>	321.457.	<b>auffwachen</b>	576	<b>auffachen</b>	746
527.534.341.		<b>auffwachsen</b>	105.	<b>auffschren</b>	381.
<b>auffhenden</b>	31	125		582	
<b>auffhaben / vid. verz</b>		<b>Auffwärter</b>	653	<b>aufständer / vide</b>	
<b>wahren</b>		<b>auffwallen</b>	432	<b>Fremdder</b>	
				<b>aufertlesen</b>	

# aller Wörter.

außertlesen 739  
 auffall 706  
 auffallen 718  
 aufgedient 723  
 aufgelassen 615  
 aufhohhippen 517  
 auflassen 163.269.  
 219  
 aufgab Buch 854  
 aufgang 547.8.8.  
 953  
 aufgeben 696.854  
 Aufgeber 431  
 aufgelegt 758  
 aufgerufen 677  
 aufladen (nom.)  
 546  
 auflassen 993  
 auflösch 46.347.  
 731  
 aufmachen 948  
 aufmisten 414  
 aufnehmen 144  
 aus nichts 18  
 aufpressen 383.440  
 aufputzen 505  
 aufreden 559  
 aufreden 856  
 aufrichten / vide  
 verwalten  
 aufreuten / vide  
 Jäten  
 aufrotten 801  
 aufrufer 653  
 aufschlagen 576  
 aufsaugen 268  
 aufschicken 705  
 aufschlag 763  
 aufschlagen 667.  
 177  
 aufsehen 691  
 aufsinnen 355  
 aufschwagen 838  
 aufschwehren 315  
 aufschweiffen 752  
 aufspannen 19

außer 642  
 außer der Ordnung  
 734  
 aufspießen 157.394  
 aufspülen 562  
 aufspäher / vide  
 Rundschaffer  
 aufsprechen 747  
 aufspruch 749  
 aufsprengen 836.  
 914  
 aufstatten 593  
 aufsternbern 424  
 aufstreichen 714.  
 720  
 aufsuchen / vid. auf  
 forschen  
 aufsuchen 641.908  
 auftheilen 557  
 auftragen 833.959  
 aufthun 935  
 aufwachsen 125  
 aufwechselung 722  
 auftreiben 509  
 aufstrocknen 50.497  
 aufwendig lernen  
 733.16  
 aufwerffen 271.314.  
 465  
 aufwischen 581  
 aufzahlen 723  
 aufzapffen 445  
 aufziehen 119  
 aufziehen 510  
 aufzimmern 527  
 awerhahn 150  
 awerochs 201  
 art 525

## B.

Bach 65  
 bachfelze 158  
 bact 249  
 Backen 406  
 Backofen 406

Bactrog 406  
 backzahn 267  
 backen in Schmalz  
 431  
 backenschlag / vide  
 Maultschel  
 bad 579  
 bader 585  
 badeschurtz 579  
 badstube 579  
 bahre 959  
 balbierer 584  
 balbierscher 584  
 bald 295.354.711.  
 735.995  
 bald hernach 439  
 balg 213  
 balg abstreiffen 213  
 ballast 468  
 ball 941  
 balsam 138  
 balsamiren 959  
 band 556.730  
 bändit 672  
 bandetieren 820  
 bandet 565  
 band 595.685  
 banger 699  
 bär 194  
 barde 166  
 barde 471  
 bareth 514  
 barmutter 596  
 barmherzig 912  
 barmherzigkeit 997  
 barthe 251  
 base 603  
 basilientraut 125  
 basilisc 214  
 bast 109  
 bauch 253  
 bauchbruch 307  
 bauchdiener 820  
 bauchfuß 303  
 bauchgrimmen 305  
 baum 110

wilde

# Register

trüber baum	111	finden	17.724	beißig	450
jahmer baum	111	besten	827	beistorb	450
bäumlein	92	beförderen	737	beißen	186
baumgarten	397	beförderung	870	beißen / vide scharff	
baumgärtner	379	befreyet	619.620	bekennen	926.998
baumschröter	223	befreyet werden		betleben	157
baumschale	382	723		betleiden	21
baumwoll	503	begeben	10.670	betleidet	675
bauer	556.686	begegnen		betriegen	718
bauerhütlein	522	begegnend	478	betladen	721
bauerzehlen	756	begehen	868.871.	beifern	203.998.
baufend	253	955		607	
bawen (den Acker)		begehren	12.363.	betant	339.917
385		818.693.805		betehrung	
bawen (Häuser)		begierde	366.674.	betlagter	659
146.525.536		818		betägern	717
Bawhandwerck	522	begiertich	726	betleidigung	658.
Bawmeister	525	begierig	12		
beben für Furcht		begierig seyn / vide		betlebung haben	
62		begehren		511	
beben (nom.)	370	begießen	382	bestifigen	366
becher	562.763	begleiten	902	bestohnung	869
becherschrand	562	begnügt / vide ver-		bestacteln	825
bedachtsamblich	808.	gnügt		bestühen	846
839		begraben	961	bestamentlich	113
bedecken	54.251.	begräbnis Lieb	961	bestig machen	176
450.509		begriff	758	bestimmen	791.840.
bedeckt	699	begreifen	257.735.	868	
bedeckter gang	656	760		benötiget seyn / vide	
bedencken	21	begütert / vide wol-		bedürffen	
bedeuten	64.299	habend		bequemen	440.470.
bedingen	614	behalten	869	539.738750	
bedingung	856	behaltnis	458.	bequemlichkeit	382
bedürffen	873.906	552		bequem seyn	583
bedürfftig	979	behausung	539	berathschlagen	353
beer	122	behende	314.354	berathschlagen	651.
beerdiget	659	behendigkeit	551	806.10.	
befallen	790	beherzigen	957	berauben / vide be-	
befehlich	983	behüte Gott	945	nehmen	
befehlen	694	behüttsamblich	807	bereden	354
befehltschaber	697	behüttsich seyn / vide		bereden	934
befestigen	527.536.	heiffen		berede	752.754
613		beil	125	beredsamkeit	751
befürchten	247 350	bejagen	811	berg	78
befleißigen	851.	bein	241	berg abwärts	79
913		beinernen	192	berg aufwärts	79
				bergsaff	

# aller Wörter.

bergsaffe	104	besitzer	740	betriegtich	355. 478.
bergs seiten	79	besonder	875	816	
bereiten	402. 407.	besorgen	848	betrug	918
526. 506. 625.		besprechung	587	betrüben	835
796		besser	813. 807.	betries	295
bereit jezo	998	850		betre	570
bereitung	439	bessern	538. 732.	bettdeck	571
bereichern	682	799. 923		beule	285
bericht	358	besser seyn	282	beygeschlaff	826
bersch	167	bestechen	661	beygeschläfferin	827
bertram	138	beständig bleiben		beyseit	21
beruff	869. 886	536		beyseits legen	745
berücken/ vide betrie-		beständig	348. 898.	beystizer	662
gen		900. 997		bevorab	75. 446
beruhen	658	beständigkeit	897	bevoraus	297. 658
berühmt	491	beständig machen		beutel	404. 486
berühren	947	900		beute	721
besagung	681	bestehen	29. 259.	beuten / vide Haus	
beschaffenheit	279	775 797		ben	
beschawen	757. 778.	bestellen	623. 625.	beutmacher	485
899		696. 697		bewahren	984
beschädigen	137	besten	141. 787	bewärth	631
bescheiden theil	611	bestätigen	355. 640.	beweisen	661
beschränken	247	762. 981		beweglich	848
besichtigen	959	bestettigung	654	bewehren	65
beschießen	651. 752.	bestimmt	672	beweinen	889
806		bestritten	382	beweisgründe	750
beschluss	953. 991	befuchen	378. 906.	bewegen	158. 212.
bessneiden	648	920		22. 543. 766	
bessneiteln	382	Bethe	381	bewegung	142. 344.
bessreiben	34. 783	betagt Alter	233	940	
bessreibung	783	betasten	321	bewegt	221
bessreibung des		beten	976. 998	bewegung des wil-	
Erdbehens	783	bethewren / vide		lens	360. 462
bessschuldigen	658	schweren		beweis	358
besschützen	410	bethören	988	bewilligen	903
besschwerde	300	betler	874	bewilligung	663
besschweren	198. 468.	bettlers Mantel		bewußt	811. 859
487. 575		520		bewußt seyn	926
besschweren	926	betonien	134	bey	636. 742
besschwerung	988	betrachten	778. 932	bey der Hand	745
bessehen	260. 540	betrachtung	371	beyde	514. 599.
bessichtigen	992	betravren	371	626	
bessinn	582	betriegen	361. 494.	beyderselts	344
bessinnen	346	918		beyfall	358
bessigen	848	betrieger	923	beyfallen	624
				beyfuß	

# Register

beßfuß	134	binsen	139. 140	bloß	661
beßgefügt	366	bircke	112	blöße	509
beßlage	838	birnbaum	111	blüen	117
beßlegen	345. 640.	biff	391. 900	blum	117
682		biffhoff	640	blut	270. 328
beßlegen / vid. nahe		biffhoffshut	643	blutägel	218
anlegen		biffe	560	blutig	714
bey nahe	41. 502	biffhero	377. 991	bluts Freund	601
beßpflichtung	906	biffweilen	119. 198.	bluts Freundschaft	601
beßsammen wohnen		211. 596		blutschande	826
588		bitte	496. 659	blutſchwer	314
beßſtand / vide Ab-		bitten	541. 693.	blutſtein	90
vocat		873		blutwurt / vide	
beßſtewer	638. 696	bitter	3. 6	ſchweißwurt	
beßſtehen	906	blaß / vide bleich		bock	183
beßzeiten	696	blaße	269. 320. 573	bocklein	183
bezeichnen	824	blaſebald	531	bocksbарт	183
bezecht	824	blaſen	55. 710	bockens	198
bezeichnen	2	blaß	80	bocken	316
bezwingen	688. 972	blat	110	bogen	702
biblisch	631	blaten	439	bogenschuß	702
Bickelhaub / vide		blättein	16	bogen ſpannen	702
Helm		blättern	316	boſcken	181
Bibenell	136	blaw	33	boſswerck	613
bien	219	blaw mahl	517	boß	1. 8
bieneman	384	blech	531	bohren	527
bienenſtock	384	bleiben	77	böhrer	527
bienenschwarm	219	bleiben laſſen	806	borgen	862
bienenhäuſlein	219	bleich	339	bornſchwengel	583
Bier	444	bleiche Farb	293	bornſtein / vide Ag-	
bieſem	328	bleichen	500	ſtein	
bieſenſtier / vide		blenden	986	börtichen	513
Müſſel		bley	101	böß	360. 372. 668.
biethen	493	bleywaag	526	800	
biegen	116	bleyweiß	104	boßhaftig	669
biß	771	bleywurff	526	boßheit	798
bitden	71	blind	282	boße That	871
bitdnis	246. 770	blindheit	299	boſewicht	517
bitdhamer	771	blinde Küche	941	boßhaftiger weiße	
billich	871. 875	blindſchleiche	213	798	
billigkeit	660	blinzeln	149. 247	böſer Geiſt	646.
binckel / vid. Harn.		blig	58	987	
binckeln / vid. brun-		blitzen	62	böſer Zuſtand des	
nen		blöcken	181	Leibes	193
binden	133. 768	blödes Geſicht ha-		boßnecht	464
binnen	788	ben	149	boſſchaffe	



aller Wörter.

botschafft	983	breitfuß	289	büchse (damit man	
bothe	934. 935	brennen	45. 61	schiesst)	703.
botmäßigkeit	673	brennenscn	669	112	
bötticher	533	brenn Schlang	213	büchse laden	703
brach Aker	388	bretspiel	941	büchsen Pulver	703
brach Monat	780	brch	558	büchsen schuß	703
brand	320	brücke	168	büchel / vide Hocker	
brand am Getreide		brief	934. 936	budensiger	492
52		briefträger / vide		büchen / vide neigen	
brand (glüend)	46	Bote		bügel	202
(gelöscht)	46	brillen	769	bügel / vide Stet	
brandmal	669	bringen	38. 233. 639	greiff	
brandstätte	961	bröcklein	225	büge ( unten am	
braten (nom.)	566	brombeerstaude	138	Schienbein)	257
braten	471	brode	554	büchung	190
braten Geruch	328	brodbacken (nom.)		bübel	78
bratpfan	431	406		bühz	141
bratpfisch	431	brotkorb	554	bund(adi)	339
bratwurst	421	brodlaibstein	554	bundschuhe	514
brauchen	355. 645	brodstück	554	böundniß	689
bräune	301	brühe	437	bundgenoff	695
braunelle	134	was im Brühe liegt		bürde/ vide Last	
braunroth	337	437		burg	717
braunschwarz	334.	brüchligkeit	100	bürge	666. 862
335		bruchstein	526	bürgschaft	666
brown vnd blau	335	bruct	473	bürger	614
brown vñ blau fries		brüllen	181. 202	bürgermeister	651
men von Schlan		brummen	194	Bürger Namen	
gen		brunn	65	Buch	650
braussen	75	brunnen Eymer	583	burzsch	136
braut	591	brunten	269	bürste	581
brautdiener	591	brust	253. 273	busem	486. 599
bräutigam	591	brüste	253	buß	634
brautschaf / vide		brustfell	276	büssen	641
Morgengab		brustferiem	452	büßfertig	634
brautsuppe / vide		brüten	147	büttel	668
Nach-Hochzeit		bubenstück	798	büttelen	624
bratwen	444	buch	217. 740. 786	butter	416
breche	497	büche	111	Buxbaum	110
brechen	947	büchlein	14. 739		
brechen (den Bund)		buchbinder	784		
689		Buchdrucker	784		
breit	245	buchführer	748		
breite	77	buchschreiber	748		
breitblätterig	113	buchstab	8. 747		
breitfüßig	151	büchse	552. 796		

# Register

Camille	136	Cron	674	Darzu	834
Cameel	173	Crystall	93	Davon hatten	993
Campffer	124	Curator	21	Davon fallen	529
Cantinen	205	Cymbel	643	Davon fliehen	527
Cantorey	630	Cypressenbaum	115	Das	10
Cangler	676			Das ist	22
Capel	638	D.		Das nicht	54.673.
Capital/ vid. haupt				391.394.911	
sum		Da	38.780	Da seyn	366
Capitler	461	Dabey seyn	686	Dattelbaum / vide	
Capitlers Karm	456	Dach	545	Palmbaum	
Caplan	638	Dachs	208	Daum	262
Carbuncel	314	Dacht	745	Dawung	267
Carfunckel	89	Daher	50.157.	Decke	140
Castanien	334		264	Decke eines gemachs	
Castanien braun	334	Damhirsch	199	551	
Cedern Baum	115	Damit	16.468	Deckbette	571
Centner	765	Damit nicht / vide		Decken	571
Chor	630	das nicht		Degen	713
Chorsinger / vide		Dampf	58	Demand / vide Dias	
Cantorey		Dampf Bad	791	mand	
Christus	631	Danck	875	Demmer / vide	
Christ Monat	780	Danckbarkeit	877	Schlemmer	
Circul	43.758	Danck sagen	877	Demmerung	35.36
Citron	123	Dannenher / vide		Demnach / vide ders	
Client	660	daher		halben	
Comedy	953	Dapffer	722	Demütigen	840
Comediane	952	Darant gelegen seyn		Denn	19.45.863
Comet	63	673		Der	8.12.323.868
Contersey	101	Daraus	469	Dergleichen	286.
Conterseyt/vi. Bild		Darm / darm gicht		759	
nis		305		Derhalben	13.273.
Copist	676	Darm Winde	305	348.378.478.	
Corall	92	harte Darm	277	657	
Coriander	132	Darnach	45.258.	Derwegen / vide ders	
Cornelbaum	122	196.399.802		halben	
Cörper	38	Dargegen	356.724.	deswegen / vide ders	
Credenzen	557	605		halben	
Credenger	562	Darie	311	Deuthorn	413
Credenz Tisch / vide		Darvon bringen		Deutlich	161
Becherschranck		946		Diamand	89
Creutz	669	Darvon seyn	312.363	Dichten	932
Creutzigen	669	Darreichen	508	Dichte	51.406.422.
Crocodill	212	Darüber legen	791	481	
Cron (Gold Cron)		Darzwischen kom		Dichte machen	49.
494		nien	656	503	
				dictschencel	

# aller Wörter.

bißschendel	26	dotter	147	brüße	314
dieb	669	drach	214	du	13.842
diebstal	867	dran thun	427	ducaten	494
diebwand / vide		draussen	224	duseibst	6
Wand		dräwen	893	dulden	833
diepen	610. 748.	drechster	513	dum / vide stumpff	
881. 925		drect	268	sinnig	
diener	609. 653	drehen	70.553	dunkel	20
dienerin	609	dreschen	398	dunkelgrün	336
dienseltorn	127	drescher	398	dunkelroth	337
dienst	648. 698	dreschwagen	398	dünne (Adj.)	24.25
diensthaftig	901	droy	340	dünne subst.)	23
dienstwillig	878	dreyfach	241. 501	dünne vnnd gering	
dieser	14	dreyangel	761	/ 503	
dille	132	dreyesticht	759	dunst	48.58
ding	2.10.351	dreyfaltigkeit	1000	dungen	387
dingen (miethen)		drey Jahr	782	durch	267
534. 963		drey Kannen maß		durchaus nicht	833
dinte	935	763		durch die Finger se	
disputacion	749. 750	drey Monat / vide		hen	907
disseit	947	Viertel Jahr		durchbringen	998
distel	135	dreyzehender		durchfall	303
distelsack / vide		dreissig	41. 259	durchbrechen	900
Stieglitz		drey Pferd an einem		durchgang	460
doch nur	849	Wagen	455	durchgehen	542
Doctor	737	drehmal	569	durchziehen	211
do jrgends	67	drey Tage	635	durchlauff	303
dohle	160	drey Biertheit	608	durchlauffen	41
dohne	348	dreyer	494	durchleuchtend	25
dohnen	388	drey Heller	494	durchrennen	713
Dollkünheit / vide		dreyschöffig	523	durchsichtig	769
Brevel		drillich	501	durchschlag	433
bolch	714	dringen	84	durchschwimmen	
bolmetfcher	480	drinn seyn	974	474	
donner	59	dritter	26.195	durchsteubern	404
donnern	62	dritter Theil	608	durchstechen	426
donnerstral	60	drommel	710	durchwandern	783
dorff	686	drommelschlag	713	durchziehen / vide ta	
dorff Schultz	686	Drost / vide Land		deln	
dornstrauch	138.	voigt		dürffen	185
204		drüber	3. 602	dürfftig / vide arm	
dörren	169	drücken	84. 262	dürre	77. 764
dort	372. 780	drückbuchstab	748	durst	788
dort durch	478	drüber lauffen		dursten	292
Dofen / vide Wol		drunter seyn	249	duzet	756
gemuth		drunter zehlen	998	dylitz	122
				Eben	

# Register

E.	eiche	722	fen	438
Eben also 422.479	eichapffel /	vide	eingewurheit	801
eben da 650	Gallapffel		eingeweide aufneh-	
eben der 10.502	eichel	122	men	436
ebene 78	eichenwald	336	eingeweide	266
eben gleich 867	eichhorn	210	eingeweides	645
eben hiehero 533	eigensinnig	898	einheimisch	174
eben so viel 457	eigenthumb	409	einheimischer Krieg	
eben so wol 976	eilen 480.946.992	691		
ecte 536.756	eilend	992	einheiffen	904
ectel 373	ein ander	564	einheizen / vide heiz-	
ecteln 242	einäugig	283	nen	
ectiche 89	einbilden		einhorn	191
edel 895.930	einbildung	6.344	ein jeder 21.44.25	
edelstein 89	einbildungs Kraft		einschrender Gast	
ege 393	343		879	
egen 390	einbrechen	692	einkömmling	782
ehe	einbrennen	669	einkunft	385
ehe denn 365.803	eindringen	837	einladen	555
eheband 595	eindrücken	346	einlassen	163
ehebette 595.827	ein einziger	972	einlauffen	469
ehebrecher 669.827	einer 264.673.905		einlegen	445
ehebruch 827	einer aus zweien 594		einmal	806
ehegatt 588	einertey 601.636		einmischen 837.916	
ehelich 595	eines vmd das ander		einmutigkeit	910.
ehelente / vide Ehe-	310		911	
gatt	eines werden	493	einnähen	669
ehelof 589	einfach	28	einnahm	854
ehemann 588	einfall	537	einnahmbuch	854
ehemans Bruder	einfallen 61.425.		einnehmen 308.720.	
593	537.742.904		854	
ehemanns Schwes-	einfallen wollen	538	einode	191
ter 593	einfalt	871	einpacken	486
ehescheidung 594	einflechten	508	einpflanzen	726
ehestand 588.589	einflößen	269	einpflanzen	22
ehestes Tages 995	einflucht	778	einreißen	538
eheweib 588.592	einführen 397.555.		einsamb	738
ehegestern 976	785.786		einschneiden	564
ehr 840.918.990	eingang	540	einschneissen	500
ehren 593.722.723,	eingang zur Rede		einschtaffen	576
880.982	752		einschtaffung	der
ehrerbietlich 901	eingebung	871	Glieder	293
ehelich 886.930	eingedenck	49	einschleichen	727.
ehernen 494	eingehen 643.992		801	
eibenbaum 110	eingesathen	169	einschnitt	260
	eingesathene Spa-		einsperren 281.429	
			eintauchen	

# aller Wörter.

eintauchen		ende	804	ephew	138
einträchtigkeit		enden	74. 965	erachten	813
vide einmütigkeit		Endivien	136	erbar	332. 897
eintrag	500	endlich	7. 66. 540	erbartkeit	380
eintragen	400. 854	endurtheit	654	erbe	605
einwässern	497	eng	45. 511. 539	erbeben	370
einwerfen	96	engbrüstigkeit	300	erbeiß	128
einwärts	614	enges Gäßlein	617	erbarmen	372. 912
einweihen	636	Engel	978. 985	erbarmen	997
einwickeln	228	entdecken/ vide offen		erbarmung	871
einwohner	619	baren		erbeten	854
einziehen	463	ensterben	605	erbettein	874
eis	54	entfallen	939	erbgut	852
eismeer	76	entfliehen	467	erbrechen (nom.)	
eiszapff	53	entgegen kehren	88	467	
eisen	98. 531	entgegen wohnen		erbrechen (verb.)	
eisen hütlein	137	785		936	
eisentrüben	408	entgeffen	87	erbschafft	606
eisern	393. 527	enthaltung	819	ercker	546
eisvogel	146	enthaupten / vide		erde	19. 27. 83.
eitel	235	köpfen	393		
eitelkeit	819	enternen	732	erdbeer	12
element	23	entkommen	425	erdbeben	80
elend (Adj.)	912	entladigen	573	erdfall	ib.
elend bawen	672	entlehen	860	erdgewächs	105
elend (Subst.)	197	entsatz		erdgang	205
elephant	190	zum entsatz bestellet		erdhaufllein	205
elephanten Rüssel		715		erdruchtigkeit	392
190		entscheiden	343. 656	erdriß	74
elle	762	entschuldigen	871	erdscholl	18
ellenbogen	260	entsezung	370	erdschwarz	334. 903
elriß	166	entspringen	65	erdencken	403. 573.
eltern	612	entstehen	466	703	
embfig	225	ente	160	etbichten	784
emfiglich	886	entriß	160	erfahren	17. 321.
empfehen	489	enturlauben	713	914	
empfinden	340	entweder	119. 498.	erfahren in der	
empfindung	142.	657		Gebetunst	769
41		entwerffen	770	erfahren (nom.)	
empfindloß machen		entwerffung	993	355. 476	
137		entwischen	166	erfordern	507
empörung	691	enzian	135	erforschen	465. 749
enkfel	604	enzuckung	312. 644	erforschung	353
enkfelin	604	enzünden	301	erfrieren	54
enkfels Sohn	604	enzündet werden		erfreuen/ frölich ma-	
enkfels Tochter	604	892		chen	

X

erfrischen

# Register

Erfrischen	940	Erqueckeln	599	Es begibt sich	483
Erfülle:	522	Erquickten	55. 350	Esche	111
Ergeben	716	Erzathen	645	Esel	
Ergebung	719	Erzegen	38 59 316	Eselin	180
Ergießen	67	Erreichen	991	Eselmühle / vide	
Ergießung	69	Er schaffen	18	Hofmühle	
Ergen	939. 940	Erscheinen	10. 986	Eselstreiber	180
Ergenztigkeit	726	Erschöpfen	683	Eselshaut	742
Ergreifen	341	Erschrecken	62. 370.	Eselhaftig	241
Ergründen	359. 769		716 885	Es ist der Mühe	
Erhaben	627	Erschrecknis	238. 370	wertb	803
Erhalten (beiwahren)	606	Erschen	354	Essen (nom.)	170
erhalten	591. 690	Er selbst	264	Essen 19. 121. 420.	
erheben	159. 840	Ersäuffen	669	500. 788	
Erhitzen	52	Erstarren	870	Essen Abends	586
Erkennen	705. 877	Erstarrung	291	Mittags/ ib.	
erkänntnis	357	Ersticken	301. 394	Morgens ib.	
Erlesen	817	Erster	8. 323	Besperbrod/ ib.	
Erklaren	631. 749	Ersterben	125	zu essen tauchen	170.
Erl	111	Erstlich	19. 45. 217.	222. 420	
Erlangen	725. 875	Erstlinge	639	Es sey denn/ daß	464
Erlaffen		Ertragen	882	Es sey gleich	61
Erlassung der straff	667	Erg	100	Essig	303
Erlaubet seyn	789	Erggrube	94	essige Speise	431
Erleuchten	41	Erwachen/ vide auf:		Estrich	551
Erlegen	884	wachen		Ettlicher	113. 249
Erlustigen	940	erwachsen (verb.)		Ettliche mal	98
Ermahnen	899. 922.	: 31		ettlicher massen	831.
994		erwachsen (nom.)		991	
Ermahnung	719	235		Etwas	103. 325. 441.
Ermet	512	erwarten	789. 977	803. 804. 967	
Ermatten	939	Erwegen	749. 803	Etwas mehr	437
ermüden / vide müde		Erwecken	576. 995	Euangelium	631
werden		Erwetzen	531	Eule	
Erndte	395	erweitern	618. 752	Eusserster Ort	458
Ernehren	30. 385	Erweisen	752	Euter	229. 415
erneuernd	229	Erwerben	377	Ewer	
Ernewen	538. 911	erweibern/ vide ver:		Ewig	996
Ernsthaftig	852	geffen		Ewigkeit	957. 1000
Ernstlich	736. 908.	Erwischen	195	Ewige Ewigkeit	
939		Erwiehlen	361. 657.	1000	
Eröffnen	664	673		Eyder	815
Eröbern/ entstürmen	719	Erwürgen		Effter	878
		Erzeihen	349. 735.	Eylicher	991
		784. 785. 963		Eymet	713
				Ey	147
				Eyerklar	

# aller Wörter.

Eyertlar	147	Farbeteffel	ib.	faulen	298
Eyer legen	147	Farre	181	faust	260
über den Eyern sitzen		farzen	824	febe	209
147		faß	447	fehl	357. 798
eyerweis/vid. eyertlar		fasan	150	fehlbitt	874
Eyter	315	fase	105	feigbohn	128
Eyterbeute	389	fassen	12. 435. 733	feige	123
Eytern	315	Fechter	949	varreiffe feige	117
Eyterstock	317	Feckmeister	ib.	Feigenbaum	111
Exempel	752	fecht Schul	ib.	feind	692. 893
		Feder / damit man		feindlich	693. 892
F:		schreibet	731	fein Gold	95
Fackel	748	Federmessertain	731.	fein	507
Faden	498	738		felleisen	486
Fahne	709	federschachtel	738	fels	200
Fahren beschirmer		federschneiden	731	fellig	77
709		Feder	143	fels im Meer	464
Fähnlein	697	federichte	144	fenster	550
Fähnrich	709	federfüßig	151	fensterladen	ib.
fahren	455	federman	572	fertig	708
fahre	472	feld	396. 686	fertig machen	294.
fährgeid	472	feldfruchte	827		391
fährman	472	feldgut	386	fertig seyn	557
fährtässig / vide		feld Grill	224	fesseln / vide binden	
faul		feldhüt / vide Hir-		Fest (Festtag)	632.
faul	356	tenhäuflein		635	
faulbloet	402	feldzug	704	feste des Himmels	3
falet	148	feldflüchtig	722	fäst Land	783
Fäuge	457	Feldherr	697	Festung	720
fall	971	feldwegs	762	fett	270
fallen	45. 714. 981	feimen / vide Scho-		feucht	
fallende Eucht	312	ber		feuchte werden	103
fallen über den hauf-		feil	532	feuchtigkeit	105.
fen	61	feilen	ib.	309	
fällen / vide tödten		feil Staub	ib.	feuer	24
fallen (Holz)	528.	feil haben	420	feuer auffschlagen	
329		feilschen	493	feuer fangen	45
fälsch	357	feil seyn	493	feuerhaden	800
falkämpffet / vide		feil tragen	827	feurig	41
Fallbloet		Fastnacht	955	feuer Kröte	212
fallen	504	faß	41. 306	feider Mann	45
fangen	204. 716	fasten (verb.)	790	feider roth	337
farb	770	fasten (nom)	351.	feuersbrunst	44
farben	503	790		feuerspinn	434
farber	ib.	faul	329. 886. 887	feuerschaffet	434
		faulbett	574	feuerstein	84
		Y 2		feuerzong	

# Register

Gewerzeug 434.743  
 feyr 382.459  
 feyren 635.648  
 feyertag 887  
 fichte 122  
 fichten Wald 336  
 fieber 310  
   drehtägichs ib.  
   viertägichs ib.  
 Fiedel 775  
 Fiedelhogen ib.  
 figur 751.756  
 finden 91  
 findt 153  
 finger 261  
 fingerhut 504  
 finsternis 20.31  
 finsternis (der Sonnen oder des Monnds) 42  
 firmament 31  
 fisch 163.436  
 fischer 427  
 fischen ib.  
 fischeren ib.  
 fisch Otter 212  
 fisch Ohren 163  
 fir Stern 43  
 fläche 75  
 fläche Hand / vide Hand  
 flachs 497  
 flade 408  
 flamen 47  
 flammen 45  
 flasche 449  
 flechte 140  
 flechten (nom.) vid.  
   hürden  
 flechten (verb.) 380  
 fleet 286  
 fledermans 144  
 flegel 398  
 fleisch 315  
 gehacktes Fleisch

Fleisch Paster 408  
 fleischband / vide  
   Fleisch-Markt  
 fleischer 520  
 fleischer handwerk 420  
 fleisch-markt 420  
 fleiß 577.851.798.  
   992  
 fleissig 355.807.  
   886  
 fleissiglich 736  
 höchsten fleisch nach 661  
 fleissig obliegen 815  
 flieten 505  
 fliege 561  
 fliegenwedel ib.  
 fliegen 143.152  
 fliegend 223  
 fliehen 830.883  
 eylands fliehen 425  
 fließen 66.70  
 fließend 763  
 fließend werden 94  
 fließig 26.102  
 fließwasser 66  
 flock 218  
 flocke 497  
 flockenbette 520  
 flöte 513  
 flöße 471  
 flöffeder 143  
 flöte 775  
 fluchen 893  
 flucht 425.717  
 flügel 708  
 flugs 947  
 fluß 66.68.427.  
   471  
 flußfisch 165  
 folgen 36  
 folgendes 258  
 folgerungs form 750  
 folter 668

fordert / vide laden  
 fordern 862.864.  
   8:6  
 forderer 874  
 förder 252  
 fördern 472  
 förderpfad 454  
 fördertheit des Hauses / vide vorhause  
 förder theil des Schiffs 463  
 forell 166  
 forschen / vide fragen  
 forst 89  
 fortan 45  
 fortfahren 886  
 fortgehen 43.464  
 fortgang 912  
 fort vnd fort 110  
 fortpflanz 439  
 forttragen 552  
 fort treiben 390  
 frage 750  
 fragen 2.478.726.  
   903  
 franse 518  
 franzosen 316  
 franzzimmer 521  
 frembde 372.605.  
   621.625.827  
 fressen 820  
 fressig 568.410  
 frettlein 209  
 freund 879.918.  
   927  
 freundlich 1.831.  
   901.903  
 freundlichkeit 901  
 freundschaft 901.  
   98  
 frewen 366  
 fremde 366.635  
 freudentrunk 564  
 frey 620.662.  
   686

freyheit



# aller Wörter.

Freiheit	830	Frühstück	568	Fürste	682
freiheit (dabin man fleucht).	625	frühstücklein	ib.	fürwar	597-993
freyen	589.591	früling	37.203	fuß	309.215
freyer	591	früzeitig	118	ohn Fuß	144
freyersman / vide		fuchs	203	fußblat	257
Freywerber		fuchsschwanz	127	fußboden / vide	
freygelassener	610	fuchsschwänzen	923	Estrich	
freygebig	849	fuchsschwänzer	780	fußbret	ib.
freygebiglich	850	fuder	397.763	fußfall thun	873
freyheuter	698	füglich	935	fußsohle	ib.
freystehen	594.674	füh'en (nom.)	323	füssig	476
freywillig	726	führer	476	fußvolck	698
freye Kunst	17	führen	470	fußzipperlein	309
freywerber	591	fuhrman	454	futter	552
freywerben	ib.	fuhrwerck	386.450	futter	190.414
Freyherz	686	furth / vide Wasser-		futter geben	414
friede	690.63	furth		fütterung	706
friedlich	690	fuhrmans Kettel		futter schwinde (vide	
friedlich vertragen	689	fülle	374.848	schwinde	
freßenden Wurm	316	füllen	20.145.421.	futtern (mit Korn)	514
frevel	83	fülln	179		
frisch Obst	566	funck	44	B.	
frist	666	fundeln	43	Gabe	683.880
frohe seyn	366	fundgrube / vide		gabel	418
frisch vnd gesund	279.489.279	Erngrube		gaben	880
frisch	119.992	funffe	261	gähnen	352
frölich	489	für	265.625	gale	464
fröligkeit	366	furche	390.391	galgen	668
frölich machen	440	furche ziehen	391	galapffel	122
frolocken (nom.)	331	für die lange weil		gall	271
frolocken (verb.)	366.372	733		gallbläselein	271
frontir / vide Gren-		furcht	366.369	gallmey	100
ze		fürchten	363.366.	gang	230
frondienst	683	369		gang am Hauff	546
frost	54	furchtsam	202	gang in essen	565
frosch	212	für sich	659	gang	160.334
frucht	77.117.326	für sich gebeugt	575	gang	4.15.297.376
früchte	394	für sich selbst	620	gänglich	994
fruchtbar	112.387.	für vnd für	66	gar	326.884
383		fürnemblich	95.601	gar aus machen	311
		fürnembster	227.	gartüch	615
		567.686		garbe	396
		fürschub / vide Ries-		garn / vide Jäger-	
		gel		garn	

# Register

Barnstrang	425	Bebächtnis	Seul	Behelf	984
Barntnaul	499		962	Behirn	340
Barte	379	Bedancken	344. 826	geblig	458 968
Bartenbau	379	Bedärm	286. 421	gehör	30
Bartenmesser	382	Bedäwete Speiß		gehören	449. 515.
Bärtner	381		268		520. 611. 936
Basse	616	gedencken	1348. 375	gehörige arbeit	611
Bast	485. 555	Gedicht	162. 240.	gehorschen	176.
Basten geschenkt	879		784		609. 684. 686.
Basther	555	gediegen	97		899
Basthof/v. Wirthshaus		gedörlet	169	gehorsamb	684. 901
Batten/ vide Gefellen		Gedult	911	gehüffe	727
Battung	23. 339	gedüstig	890	Geige / vide Fiedel	
Bauckeier	951	gefahr	883	geil	943
Bauckesey	951	in Gefahr seyn	465	geilen / vide Höllein	
Baum	788	gefährlich	684		
Bedaen	437	gefallen	361. 594	geilheit	825. 826
Bebähnt	476	gefällig	579	geil seyn	825
Bebähren	597.	gefangen	722	Geißbock	183
	599	gefäß	435. 582	geißel	68
Bebährend Eyr	164	Gefährte	476	Geißel	707
Bebährend lebendige		gefrieren	52	geißtee	134
gejunge	ib.	gefroren	53	geißmelcker	149
Bebärde	751	geführter Beweis		geist	274. 631. 985.
Beben	38. 414. 885		661		988
Bebet	631	gefüttert	514	geistlich	60
Bebirgich	380	gegen	918	geizig	846
Bebieth	687. 688	gegen einander halten	749	getrop	277
Bebieten	644. 658	ten	628	getröpfaderlein	268
Beböhren werden		gegengestiffen	243	gelb	338
	227	gegen vber	916.	gelbe Möhre	126
Bebot	631	gegenwertig	920	gelbroch	338
Bebrahme	518		752	gelbsucht	306
Bebrechlich	939	gegenwurff	79	Geld	848
Bebreten	328. 437	gegen zu	76 783	Geldstraff	667
Bebretens	328	gehend	550	gelegen / vide bequiem	
Bebrauch	345. 680.	gegittert	336	Gelegenheid	804
	959	gegründet	1.		805
Bebriille	714	Begrüßet	999	Gelegenheit	eines
Bebückt	287	gehen	172. 214. 453.	Orts	783
Bebührlich	747		478. 503. 269.	gleichrig	724
Beburh	984		929	gelehrt	2. 724. 929.
Bebächtnis	345.	geben lassen	155		932
	733. 741	geheimbter Ehrenter	676	Getenke	259. 261.
					309

geücht

# aller Wörter.

Geliebe	930	Gerade	758	geschicht-schreiber	785
geliefern	422	gerade / ungerade	941	geschichtlich	264
gelinde / vide sanfte		gerade zu	475	geschicklichkeit	
geloben	666.998	gerathen (kommen)	465.927	geschickter	409
gelsen	495	geräusch	885	geschlagen werden	7.9
Gelübde	998	geräuchert	438	geschlenet	278
geküßdetun	ib.	grauinig	539	Geschlecht	22.222.
gelüsten	674.684	gerber	506	595.601	
gemach	544	gerecht	662	Beschmack	327
gemachsam	809	Berechtigkeit	855	geschnäbelt	144
gemacht	442	gerecht seyn	574	geschnitten / vide ver-	
gemächelbruch	307	gericht (Essens)	554	schnitten	
gemäße	679	Bericht	657.664	geschöpff	21
gemauret	618	gerichtesfrohn	653	gespündet / vide ge-	
gemein	341.514.	Berichtsstuel	64	caffet	
620.883		Berichtszwang	688	geschrenket	550
gemeinlich	689.	gering	101.524.	geschrey	275.839
294		971		geschrumpft	245
gemeide	629.632	geringer	90.991	geschütz	712
gemeine Leute	455	geringschätzig Ding	802	geschwader	697
gemeine versamlung	640	gerinnen / vide gelie-		geschwiel	320
gemeines Wesen	649	fern		geschwinde	39.125.
gemeinschaft	640	gerewen	907	314.464.470.885.	
gemeine Cloack	64	gerne	524.726	946.733	
gemein machen	927	Gerste	179	geschwindigkeit	71
gemenge	130	taube gerste	ib.	geschwisterkind	603
gemis	200	Beruch	327	geschwür	315
gemurmel	331	geruch geben	328	gesegnen	902
Gemüch	245.353.	gerüstet	699	Gesell	919
893		gesamte	429	Gesellen	930.939
gen	958	gesandter	677	Gesellschaft	724.
geneigt	281	gesang	679	901.929	
geneigt seyn	661	geschaffe	686.929	gesenet / vide Feyer	
Benennet werden		geschaffteig seyn	ib.	geset / vide Hinder	
138		geschaffteig	888	Gesen	598.674
genesen	195	geschehen	42.838.	Gesicht	951
genick	252	976		gesinnet seyn	353
genießen	366	nicht geschehen	838	gesortet	443
gepflanget	111	geschehen seyn	942	gesottener Wein	ib.
geplästert	551.616	geschenck	661.878	gespizet	618
geplaget	872	geschichte	784	Gespens	987
geplündert	7.1	geschicht	784	gespöt	910
gepreget / vide ge-		geschicht beschre-		gespräch	367
botten		bung	784	gesprächig	91

# Register

gespündet / vide gestaffelt		gewisheit	749	gleichsam	757.993
gestalt des Meers		gewohnen	161.702	gleisner	634
75		gewohnheit	801	gliedergicht	309
gestalt	21.244	gewöhnlich	711	gliedmaß	242.309
gestanck	328	gewölbet	551	glimmen	45
gestells	546.771	gewündschet	690	glimpfflich	831
gestehen (hart werden)	94	gewürffel	551	glitz	288
gestehen (kosten)	496	gewürz	567	glock	629
gestickt	675	geyer	148	glocklein	643
gestern	976	gezelt	74	glockenschlag	629
gestreng	871	geziemen	736.842.	glocksen	160
gestirn	778	910		glück	372.976
gestimmte	376	gezwungen	684	glücklich	735
gesund	437.489.	gicht	313	glückselig	881.885.
787		giff	308.793	912	
gesundheit	2930	giffreibende Artzney	793	glucken	160
gesund seyn	788	gifftig	127	glücksfall	971
gestaffelt	551	gimpe	155	glück wünschsen	373
gethön	710	giefbach	69	glücken	46
getränk	439	giefbecken	556	gluct	337
getrennde	400	gießen	94.100	genade / vide gunst	
getrew / vide trew		gießkan	556	gnädig	996
getümmel	738	gircen	160	gnug	393
gewiert	759	gitter	541	gnugsamb	358
gewaffnet	705	glantz	41	gnug seyn	657
gewaltsamkeit	787	glänzen	89.532.	gnugthuung	631
gewalt / vide Macht		679		Gold	93.338
693		glas	93.562	fein Gold	ib.
gewaltiglich	557	glaser	533	goldammer	153
gewand / vide Tuch		glat	164.245	goldfinger	262
gewandscheer	504	glat werden	203	goldforel	166
gewebe	499	glat scheren	584	goldgelb	338
geweihe / vide Horn		glatte Wort geben		goldgulden	494
gewend (tagwerck)	391	9.8		goldtefer	223
gewerb treiben	490	glätten	532	goldschmid	519
gewicht	765	glatfeile	ib.	gönnen	912
gewinnen	950	glaub	358.863	gorckbaum	122
gewinst	490	glauben	358	Gott	18.965
gewonnen	847	gläubiger	864	Gott behuts	793
gewis	224.468.	gleich	23.749.861	Göttlich	760
811		gleichnes	753	Göttliche Krafft	
gewissen	634	gleich als	15.31.	644	
		73		Götter	645
		gleiches Alters	939	Gottes Ader	960
		gleichheit	93	Gottesdienst	629
				Gottesfurcht	994
				Gottes	

# aller Wörter.

Gotteslästerer 640	grieff (Briefmeel) 402	gunst 901.906
Gottesſchickung 977	grieff 558	gunst erlangen 901
Gottes vntwandelbare Ordnung 963	grieffel 731	günftig ſeyn 1
Gottfürchtig 967	grummig 895	gurt 125.566
Gottloß 969	grüelmöhr 126	Gurzel 252.267
Gög 641	grob 82.268	gurteln 301
Gögen Tempel ib.	grobheit 842	gütte 114
grab 961	grob reden 231	gürtel 516
grabe 614	grobschmid 531	gürten 16
graben 205.381	groß 909	gut 255.467.882
Grabscheid / vide Epaten 713	groß 190.198.314.	gutachten 657
grabgeſang / vide Grabschrift 713	gröſſe 171	Güter 490.848
grabſchrift 754.962	größer 18.747	gütig 895
graff 686	groſſe Herden 455	gütigkeit 681
gran 762	großmütig 882	gutwillig 719
granatapffel 123	größtörliche 289	gutwilliglich 891
grappen 160	größtopff 166	gyps 526
gras 134.419	großmutter 601	h.
graſmüt 155	größnäſig 284	Haar 206.584.
gräte 166	großvater 601	586
gräzeln 944	grub 423	Haaricht 144.
graupe 401	grubicht 700	239
grausam 714.832.	gruffe 78.5.2	Haar abſchneiden *
895	grummet 419	584
grausamkeit 196.	grund 4	Haarbänder 518
896	grundbrüche / vide Löſen	haarloß ib.
graw 339	gründen 536	haarfall 203
graw Haar 233	grund legen ib.	haarwachen laſſen
grawen 280	gründling 166	586
grawblaw 335	grundloß 70	haareifen ib.
greiff 162	grundſuppe 27	haarin 404
greiffen 321	grünen 109.110	haarin Tuch 582
greimen 890	grün 336.745	haarscheer 584
greiß 2.4	grünſpan 99	haarschopff 586
grenze 689.783	grunzen 184	haber 129.450
greßlich 75.895	grüßen 902	habicht 148
grewel 641	guckguck / vide Ku-	habichtsnaß 249
grewel haben 369.	duck	hacte 381
800	gülden 494	hactebret 775
griechiſch 759	güldung / vide In-	hacten 700.767
grieff 82	nung	hactlein 519
	gummi 124	hacten 439
	Y 5	hafen 470
		haff 447
		hächſt

# Register

Häſche	441	Handeln	491. 494.	Häſcher	653
haſſen	246. 733		607. 830. 870.	Haſe	204
hadern	656. 688.		991	Haſelbun	150
917		Handelſtadt	491	Haſelmaus	210
Hader	656	Handelingen	534	Haſelnus	121
Hagel	52	Handbecken	556	Haſelſtaude	121
Hageln	50	Handſeiſel	668	Haube	513
Hager	278	handgeſoben	857	Haublerch	159
Hahn (zum Fäſſen)		Handlung	491	Hauchen (nom.)	
445		Handfaß	556		214
Hahn	159	handhabe/ vide griff		Hauſſ	409. 418.
Haib	608	Handkorb	552		629. 75. 711
halb Inſul	783	Handquel	556	Hänſſen	847
halbiſch	109	Handſchriſt	862	Hauſſenweis	152
halb gekochte	338	Handſchuch	514	Haupt	541
halb ſtieſel	481	Handwag	767	Hauptlein	137
halber Ort	495	Handwerkerſoman		Hauptfluß	300
halber Paſe	495	655		Hauptgrund	286
halben	130	Handwerk	377.	Haupthaar	972
halb Jahr	12		497	Haupttol	126
halſſe	33. 608	Handſipperlein	309	Hauptkriſſen	571
halſſter	450	hanſſ	497	Hauptman	697
halm	127	hangend	473. 745	Hauptfuß	571
Haſſ	252. 284	hangende Brück		Hauptpunct	37
Haſſfrüblein	284	473		Hauptſtadt	675
Haſſband	410	hangende Wagen		Hauptſumm	864
Haſſeiſen	668	455		Hauptweche	287.
halſtet	519	hangöbricht	284		823
Haſſſtärnig	876	hangen	120. 957	Hauptwind	56
899		Harde	418	Hauß	224. 536.
Haſſſtärnigkeit	812	Harde	166		540
halſſwamue	181	Harſſe	775	Haußlein	524
halſſjerde	519	Harn	269	Hauß Gott	987
halten	28. 391. 150.	Harnen	145. 269.	Haußgenoß	612
	264. 558. 570.	573		Haußgeſinde	602
665		Harnröhren	269	Haußhalten	
Halten (metnen)		Hart	98. 321	Haußhaltung	609
281. 288. 785		Harten	ib.	Haußmutter	609
Hambſter	210	Harte	93	Haußvater	609
Hamme	421	Härtigkeit	7	hauſſen (nom.)	166
Hammel	182	Hartleibich	machen	haußrath	868
Hammer	525	123		haußrurz	125
Hard	260	Hartneckig	899	haut	193. 241
handmühle	403	Hart	124	haut abziehen	420
Handpferd	454	Hartig	110	haut gewinnen	319
handel	785	Haſchen	166. 422	haren	193. 713
				hambchel	

# aller Wörter.

Hawhechel	134	Heidenmässig	722	herbey nahen	883
Hann	641	heisse Gott	997	herd	431
Hannbuche	111	heissen	174. 525.	herde	410
Hebamme	228		795. 889. 906	herde weis / vide	
Hebebaum	534	heissenbeinern	675	hauffen weis	
Heber	445	hell (Adject.)	24.	herein dringen	702
Hechem	497		769	herfür blicken	60
Heche	167	hell (subst.)		herfür bringen	58.
Heer	697. 708	helldart	713		117. 431. 978
Heerhorn	710	heilshund		herfür geben	248.
Heffe (am Schwert)		hellerhauff	711		810
701		helleuchtend	42	herfür gehen	83
heftig	55	helm	699	herfür kommen	28.
hegen	127	helmlin	225		139. 906
heide	641	hemelde	514	herfür schimmern	60
heidnisch	ib.	hemmen	458. 893	herfür tragen	83.
heidetorn	127	hemkett	458		262. 760
heidenschaft	963	hemmerling / vide		herfür treiben	117
Heidelbeer	123	Goldhammer		hergegen	817. vide
Heidelbeerstaude		hencken	669	dargegen	
723		hencker	668	hering	109
Heyland	972	henffling	153	herings Lacke	73
Heilbock	183	henckel	435	herkommen	97. 646
heilen	790. 792.	henne	160	herlügen / vide Dyr-	
822		herab hangen	458	lügen	
heilig	631. 642	herab hangend	181	hermetchen / vide Ca-	
heiliges Abendmahl		herab lassen	267	mullen	
633		heraus	80. 268	hermetlein	309
heiliger Geist	631	heraus geben	562	hernach	976. vide
Heime	224	heraus dünnen	328	darnach	
heimlich	186. 691.	heraus fließen	315.	herold	693
734. 838. 914			447	Herz	110. 975
heimlich Gemach		heraus gehen	766	Herz der Heerscharen	
250		heraus locken	837	100	
heimlich halten	837	heraus nehmen	84.	Herischeffe	688
heimsuchen	902		433	herischen	ib.
heissen (befehlen)		heraus rufen	413	Herigotts Thierlein	
13		heraus sehen	541	223	
heissen (genennet		heraus schütten	268	herumb	31
werden)	24. 598.	heraus triessen	137.	herumb führen	411
60			250	herumb gehen / vide	
heischekeit	475	heraus ziehen	433.	spazieren	
heischungsig / vide			702. 748	herumb schreiffen	
freissig		herbe	326	672	
heizen	542	herbst	37	herumb waltzen / vide	
Heid	647	herbstmonat	780	waltzen	

herunter.

# Register

herunter steigen	37	Himmel Trank	906	Hirschbrunst	141
herz	273. 631	Himmelwagen	455	hirse	127
herzen	229	hinden	289	hirte	411
herzu kommen	715	hinde	425	hirsenhäuslein	411
heuchlen	928	hinderer (Subst.)	258	hirten Stab	409
heuchelen	921	hinderer (adi.)	252	histori/videngeschichte	
heuchler/vide Gleis-		hinderlich seyn	881	beschreibung	
ner		hindern	804	Historien Schreiber/	
heulen	187. 410.	hindernis	519.	vide Geschichtes	
890		900		schreiber	
heute	594	hindläufft	136	hize	38
haw	418	hinfließen	66	hizblatter	316
hewboden	ib.	hinreißen	668	hobel	530
hewmonat	780	hinrichten	668	hobeln	ib.
hewrig	441	hinten	458	hoch	115. 447.
hewschrecke	222	hinter	924	523	
here	669	hinter den Rücken		hoch halten	601. 802.
heyb	134	919		880	
heyrath	594	hinterhale	715	höchster	28
hie	15. 372	hinterlassener	606	hochschädlich	785
hieb	900	hinterlistiglich	925	hochzeit	592
hieb anbringen	ib.	hinterstellig bleiben		hochzeit Lied	754
hieb aufffangen	ib.	119. 416. 991		hocker	285
hieb aufschlagen	ib.	hintertheit des haus		hockericht	175
hiebsfrey	193	ses	345	hödelein	291
hiebs thun	910	hintertheit des		hoff (vmb Mond)	
hiebs weise	317	Schiffs	463	64	
hiedurch	478	hinter Thür	547	hoff (im Haus)	547
hieher	465	hinterwerts	172. 715	hoff	680
hinein fallen	84	hin vnd her drehen		höflich	559.
hinein gehen	540.	435		842	
643		hin vnd wieder	188	hoffman	675
hinein treten	643	hin vnd wieder stief-		hofmeister	676
hie oder dort hin	661.	sen	272	hofmeister / vide	
714		hin wiederum	849	Weyer	
himbeer	123	hin vnd wieder lauf-		hoffnarr	680
himbeerstaude	123.	sen	118. 715	hoffarth	980
138		hinzu rucken	767	hoffen	13. 808
Himmel 19. 31. 958.		hinzu thun	728	hoffnung	363
980		hinzu werffen	768	höhe	233
Himmelblaw	335	hirn	340. 350	höher	901
Himmelbrode	996	hirnlos	350.	hohe Schul	737
Himmelsgenos	998	805		hoherpriester	643
Himmelschlüssel	133	hirnschal	297	höher alter	233
Himmelstralen	53	hirsch	198	höchstes stiefes	843
Himmelstreich	783			hoidselig	901
				hole	



# aller Wörter.

höls	78.89	hure	827	jauchhen	331.721
hölle	958.980	hurenbalg	669	ibisch / vide Steins	
hollisch Gewer	989	Hurenhauff	827	bock	
holl	284.759	hurentind	606	ich	13
hölle Rachel	535	HurenJäger	827	jede(jedliche)	261
hollunder	138	huren Wirth / vide		jeder	652.687
holz	46.217.528	Rupler		jedoch	870
holzern	393.550	hurer	827	jedweder 2.285.802.	
holzernel Brücke		hurerey	8.6	815	
4-3		hurden	114	je ehe/je besser	866
holzhamer	529	hurtig	888	jemand	798.
holzhauff	ib.	hurtigltch	883	803	
holz Wurm	217	huste	275	jener	112
honig	219	hut	514	jenner	780
hönisch	794	hutspeize	ib.	je zween vnd zween	
höre	898	hüter	984	243	
horn	198	hütte	22.954	Jgaet	180
hornis	220	hyacinth	335	igel	206
hornung	780			ihm etwas zueignen	
hosen	512	J.		859	
hotte	478			Itmbaum	113
huff	179	Ja	129.741.	im gegenheit	885
huffeyen	179	797		impffen / vide pfros	
huffeyen auffschlag		Ja auch	124.471.	pfen	
ib.		790		im jaum halten	668
huffte	256.309	Jagen	423	in	10.23
hufftwehe	309	Jäger	ib.	in acht nehmen	727.
hügel	79	Jägeren	ib.	766	
hülff	451.695.979	Jäger Garn	ib.	inbrünstigltch	998
hülffs Gefell	796	Jägerspieß	ib.	in dem	815
hülff bitten	872	jähe	460	in der that	17
hülff leisten	ib.	Jahr	41.976	in die Rede fallen	
hülse	128	jährig	441	904	
hülßen fächlein	ib.	jährlich	125.611.	Indianischer Hahn	
hülßen Frucht	ib.	635		150	
hummel	219	jährliche Frucht/vide		Indianisch Hun ib.	
hund	186.423	Jahrgewachs		Indianisch Korn	
hündlein	ib.	jagrgeschicht bücher		127	
hundert	495	785		ingber	132
hundertmat	96	jahrgewächs	385	ingrün	125
hundstern	538	jahrmarct	491	inhalt	631
hunger	788	jährliche Gedächtnis		innerhalb / vide bin	
hungern	292	der Verstorbenen		nen	
hungereg	410	964		innerlich	75.279
hupffen	948	jaspe	89	innerst	109
hupfch	934	jäten(nom.)	394	innerster Orth	998
				inne	

# Register

Inne werden / vide

inerten

innung 855

ins gemein 339.

376. 687.

797

ins mittel treten 911

insonderheit 309

instandig 873

instrument 773

Insul 783

inventarium 607

inventiren 607

in Warheit 986

inwendig 109. 406.

759. 937:

Joch 389

Johansblum 133

Johannsbeerstrauch

138

Johansbrodt 123

johans Würmlein

223

jren 478. 540

jri gehen 964

jritg 646

jrgends einer 3.905

jrgendswo 455

jritthumb 357.

732

Jritweg, vide Abweg

Jfop 135

Jfrael 644

Jcho 266

Jubilirer 519

jucken 294

Jude 648

Judenteim 104

Judenschul 848

jung 234

Jungergefell 232

Jungfrau 589

jünglich 232

jüngst / vide neu-

lich

Jupiter 41

K.

Käfer 222

Kaff 399

Kahl 203

Kahl werden 280

Kahn 471

Katen 160

Kalb 415

Kalbe 417

Kalck 526

Kalecutischer Hahn

vide Indianisch

Kähle / vide Burget

Kalt 26. 41

kalt seyn 321

Kälte 59

Kalte Pinckette 304

Kalttes Feuer 316

Kamm 501. 586

Kämmen 503. 586

Kammer 848

Kammerbecken 573

Kammerkuch 500

Kammer Juncker

676

Kamp 159

Kampff 950

Kämpffen 699. 948

Kampffe / 949

Kancker 316

kahnichterwein 443

Kanne 564

Kannengiesser 533

Kannenkraut 582

Kaphahn 150

Kaphahnstein 90

Kappern 566

Kappeskraut 126

Karausck 167

Kara 850. 851

Karpff 167

Karotte / vide Him-

metwagen

Karst 439

Karthe 941

Kartetschen 503

Kast 416

Kaste / vide Truhe

Kästlein 748. 796

Kaze 211

Kazen Augen 335

Kauffen 498

Kauffer 493

Kauffman 490. 492

Kaufmanschaft 490

Kaufmanschiff 468

Kanibersch 167

Kautichen 941

Kaum 467. 740

Käuzlein 149

Karven 212. 267.

565

Keyfer 673

Keyferthumb ib.

Kebswieb 827

Keel 469

Kege 759. 940

Kebrig 582

Keil 529

Keiner 145

Keiner aus zweyn

608

keines wegs / vide

mit nichten

Kelch 562

Keller 445

Kellner 564

Kellerschaft 223

Ketter 440

Kennen 355

Kentlich 504

Kennzeichen 245.

409

Kerbe 831

Kercker 668

Kern 109. 122

Kernicht 120

Kessel 431

Kestler / vide Kupf-

ferstymid

Kette 458

Ketter

# aller Wörter.

Kehrer	640	Klage	367. 331	knappe/ vide Wacker	
Keuschen	363	klagen	ib.	knären	406
Keuschen (nom.)	30.	klager	659	knätscheid	ib.
575		klage Weib	693	knarren	543
Keul	713	klammer	527. 700	knacht	610
Keusch	825	klapper	230	knacker / vide karg	
Keuschheit	825. 8. 7	klappern (der Stör-		knä	256
Reher	128	che)	160	knäähle	256
Kiefe/ vide Fischohr		klang	710	knirschen	426
Kiefer	212	klar	64	knobel	261
Kieß	82	klänscher	838	knobelbart	251
Kieflingstein	85	klänsch Rohr	941	knoblauch	131
Kihnfaßel	744	klaw	145	knöchel	257
Kinn	231	klec	134	knopff	515
Kinnbaß	249	kleid	217. 504. 509.	knöpflein	798
Kinntrage	286	512. 581		knospel	251
Kin	230. 236. 59..	kleiderhandwerk		knospe	117
605. 610		497		auffgethane knospe	
Kindergeburt	595	kleiden	675	ib.	
Kinderlehrer	727	kleidung	377	knote	516
Kinderlehr halten		klein	14. 156. 225.	ohn knoten	140
633		365. 931		knotholz	382
Kindermörder	669	kleine/	199	knüttel	180. 713
Kindlein	8	kleiner Finger	262	knobelt	987
Kindheit	235	klein Kind	298	knobert	552
Kindbutterin	598	kleinmütig	185	knob	431
Kinderzeugen	ib.	klette	134	knoben	ib.
Kindisch	941	klottern	200	knobkunst	ib.
Kirch	623. 626.	klößen	404	knobert	702
640		kleinob	148	knoder	267. 427
Kirchengebrauch		klewel	433	knobt	126
636		klüngeln (der Adler)		knobkraut	ib.
Kirchendiener	ib/	160		knobt	21. 481
Kirchhof/ vide Got-		klüngeln	643	knobtig	616
tes-Adler		klängen (nom.)	99	knobe	46
Kirchenraub	867	klöben	4. 8	knoller	512
Kirchenspiel	687	klöpfen	274	knolschwarz	334
Kirchvater	618	knosch	105	knommen	230. 465
Kirchwenche	635	knuffe	78	Knös	995
Kirchenversammlung		klus	355	König	674
637		klusheit	802	Königlich	673
klizen	224. 543	klus seyn	814	Königlicher Habit	
klisch	120	kluspf	23	675	
klisse	848	knab	236	Königlicher Hut	674
klaffen	469	knäblein	8. 229	Königlicher Hoff	
klaffter	762	knachwurf	421	679	

knig,

# Register

Königliche Hoheit	681	eranden	305	Krume	406
Königlicher Pallast	626	erandtheit	294	Krümme	760
Königlicher Stuel	675	erand seyn	312	Krum	148.758
Königs kerze	135	erandich	152	Krumbeln	289
können	2.259.	erang	133	krümmen	116
973		erangband	518	krum gebogen	180
kopff/ vide Haupt		erangträuter	133	Krumhalsig	287
kopffen	669	erang machen	ib.	Krumweg	479
körbe	114.552	eragen	263	Kübiz	155
kord	524	erage	316	Kuch	408
kordschuh	ib.	erass	280	Kuchbecker	407
korn	127.145	erause	562	Küchlein	796
Korn (Getreydig)	217	erausemünz	135	Küche	434
kornblum	335	eransen	586	Küchengerath	ib.
kornboden	420.	erant	125	Küchenteil	432
622		erantäfer	223	Küchenmeisterey / vi.	
körnen	428	erawen	263.582	Kochkunst	
kornhulse	127	erawen (nom.)	791	Kuckuck	160
kornwurm	217	trebs	172.316	Kuckucken	ib.
kost / vide Nahrung		trebscheer.	172	Kufe	446
kostbar/ vide köstlich		trebde	104	Kugel	712.759.941
kosten	325.820	treffe	126	Kuhe	417
köstlich	89.505.	treusel	941	Kübehirte	213
695		treuzweg	479	kühstall	ib.
kostliche Leinwad		treuzweise	382	Kühlen	275
675		treuß	32.57.758	kümmel	132
koge	450	treußrund	760	Kümmet	458
krachen	59	triechen	143.213.	Kund	995
kracht	22.713.939	223		kundbar/ vide Offen.	
kräftig	900	triechend Thier	143	bar	
kräftiglich	792	triechentlein	151	kundig	355
kräftlos	900	trieg	690.705	kundig seyn	480
kräftmeel	581	triegen	694	kundschaffer	705
krage	ib.	triegesbereitschafft		kund seyn	779.
krähe	160	695		786	
krähebahn	159	triegsvold	695	kundet werden	914
krächzen	160	triegszug	704	künftig	345.369
kramen		trippe	414	kunst	4.377.755
kramer	492	troppf	145.285	Künstler	378
crampff	294.313	troppfgans	151	Künstlich	751
crand	279.456.	tröpflein	408	Kunst zierlich zu re-	
906		tröschen	431	den	755
		tröte.	212	Kupffer	104
		trötenstein	90	Kupffer Cyder	215
		krug	434.435.	Kupfferschmid	533
		587		Kupfferwasser	104
				Kuppe	

# aller Wörter.

Kuppe	159	Land	74.783	Laubgrün	336
Kuppeler	827	Landfisch	672	Laubwerd	546
Kürschner	507	Landgut / vide Feld		Lauch	131
Kurz	14.158	gut		Lauch	50
kurzer Begriff	15.	Landknecht	695	Lavendel	133
227		Landschul	737	lauff	31.41
kurze Verfassung		Landsprach	480	lauffen	143.463
993		Landstreicher / vide		lauffer	946
kürzlich	753.992	Störcher		lauffwagen	230
kürzlichst	119	LandVoigt	677	lautlich	25
kürzester Tag	38	lang	115.199	Laur	448
Kurzumb	856	lange (adv.)	536.	lauff	218
Kurz vnd rund	993	806		laut	734
Kurzweilend	757	länge des Leibs	37	laute	775
Kurzweilig	939	langhärige	202	lauter	820.578
kurzweiliger		langsam	311.354.	lauter Wasser	578
schwäng	842	809		leben (verb.)	142.
Kuß	826	langer Mantel	514	273.568.823	
Küssen	599	langlicht	120	leben (nom.)	142.
Küster	629	langrund	759	568.198	
Kußsche	455	längster Tag	38	lebendig	770
Kußeln	788	langwierig	311	lebhaft	274
		lappisch	831	Leber	268.270
L.		lapöhrich / vide		leberflecke	286
		hangöhrich		leberwurf	421
Läben	416	larm	710	lecken	
Lache	497	larm blasen	ib.	leckerbiß	150.407
Lacheln	845	laß	884	leder	506
Lachen (verb.)	845	lasse	564	ledernen	481
Lachen (nom.)	331	lassen	742.844	ledernen Sack	669
Lächerlich	156.238	Lapkopff	791	lediger Gesell / vide	
Lachs	68	Last	456.360.620.	Ehelosß	
Ladlein	796	510		leer	292
Lacken	676	lastor	797.922	leffte	251.559
Laden	6.8	lastorhaftig	801	legel	440
Lade	552	lasters Fürwurff	833	legen	228.624
Läger (Bett)	570	lastern	917	lehnen	481
Läger (Feldläger)		LastSchiff	468	Lehr	640
704		LastThier	174	lehren	726
Läger schlagen	ib.	LastWagen	456	lehrmeister	725.732
Läger (eines Orths)		Lateinisch	15	Lehrordnung	750
783		Latein	746	Leib	241.596
Lallen	230	Latte	545	leibig	278
Lamb	181	Lattich	134	leiblich	16
Lampe	31	Laub	107	leiblichen	515
Lamprete	68	Laubhütte	522	leibfarbig	339

Z

leibeigener

# Register

Leibeigener Knecht		leuchten	63	Lispeler	282
610		leuchter	745	list	918
Leibsfucht	566	hängender Leuchter		listig	355
Leibstraff	671	ib.		listiglich	816
LeibNoth	514	leugnen	659	lob	84 1.563.
Leich	959	leyn	724	870	
Leichbegängnis	960	Leyr	775	loben	577.839
Leichenlied	963	Lieb	732	loch	210
Leichenmahlzeit	964	Liebe	682.997	locken	423.428
Leichenstein	962	Liebangig	283	locker (adi.)	406
leicht	327	lieben	360.600.	lockspeiß	822
leichter Soldat	711	829		lockvogel	428
leichtgläubig	812	lieber	16	lodern	45
leichtsinigkeit	897	lieber wollen	895	loderasche	45
leichtlich	280.459	lieberer	738	löffel	559
leichtern	563	liebkosen	925	löffelGans	131
leichtfertig streiten		lieblich	39.567	lohe	47
917		liebliche Rede	842	lohn	534
leid / vide Trawrung		liebliches Lied	773	loht	765
leiden	365.460	liebstockel	135	groß loht	ib.
leid tragen / vide		Leicht	24.31.743.	lorbeerbaum	122
trawren		746		losament / vide Bes	
leihen	861.862	Leichtputz	745	lofung	
leilach	552	Leichtschirm	ib.	losen	469
leim	530	leicht werden	35	loß	644
leimen	ib.	leicht mücke	203	losse	931
leimern Wand	379	leichter lohe brennen		lösen	516.7-2
leimruthe	428	45		lösegeiß	722
leimstange	428	Lied	630	loßsprechen	654
leimwad	500	liederlich	831	laßdeuter	645
leiß	543	liegen	83.273.575	loßschießen	703
leiste	506.530	liegender Grund		loßstafel	742
lencken	451.478	386		loßung	705
lenden		Lilien	133	Läw	202.337
lendenwehe	306	Limoniën	123	Luchs	197
Lentz	37.203	linck	264	lufft	25.55
Leopard	155	lincke hand	ib.	lufftröhre	275
Lerche	153	linckischer	ib.	lufftzeichen	48
lerchenbaum	115	linde (subst.)	113	lügen (verb.)	913
lernem	726	linde (Adv.)	51	lügen (nom.)	913
fertig lernen	4	lindern	791	luch	129
lesen	936	linderung	375.	lunge	275
Lefer	1	671		lungnuß	422
leiglich	45.267.273.	linial	758	lungensucht	311
319.723		linien	758	lust	59 789
lehter	780	linß	128	lust haben	359.937
				lustig	

# aller Wörter.

lustig	189. 567.	mangelhafte	376	meelshaw	52
842		man sagt	124. 144.	meer	73. 76. 146.
lustgarten	379	157		462. 336	
M.		Mantel	312	meeraal	168
Maal	268	marckstein setzen	689	meerbusen / vide	
maaf	762	marck	495	meerkrümme	
machen	24. 33. 58.	marckt	616	am meer gelegen	783
140. 507. 535. 188.		marder	209	meergras	134
526. 737		marmelstein	87	meergrün	336
macht	608. 610.	Marschatz	676	meergründel	166
690		Mars	41	meerfisch	92
macht haben	608	marter		meerkaze	207
Magd	415	martern	668	meerkrümme	74
Magdlein	8	marternhaus	725	meertinse	134
mager	278. 420	masern	315	meerrettich	126
magen	267	mässig	818	meerschneck	168
Magnetstein	88	mässigen	ib.	meerschwein	171
magfam/ vide mohn		mässiglich	569	meers enge	75
Magtsamen	Cassé	mässigkeit	818	meerserhebung	ib.
137		maszholderbaum		meerwunder	168
mahlen	747	122		meerzwibel	131
mahier	770	maszhu	149	meer	444
mahn	176	maszlieben	133	mehlig	51
mährlein	784	masz	124	mehr	3. 368. 981
majoran	133	maszbaum	463	mehr (nom.)	222.
malen (Mehl)	405	maszen	160	767	
malmen	81	maszviehe	420	mehren	872
malz	444	matern	21	meiden	369. 661.
Mammeluck	640	matrikel	650	931	
Mann	592	matrone	512	meile	762
Manbar	589	mattigkeit	302	meinen	693. 725.
manheit	35	maul	267	920. 928. 969	
manhafftig	886	maulbeer	123	meineidig	689
manlein	165. 199	maulbeerbaum	ib.	meinung	6. 357
manlich	233. 251.	Maul Esel	460	meise	156
512		maulkorb	450	meiste	112
mancherley	21.	maulschell	670	meistentheils	616
94. 344. 511		maulwurff	205	meister	737
mandel	756	mauer	526	meisterlich	536
mandelkern	321	mäurer	526	meisterstück / vide	
mandeln	301	mauß	211	Prob	
mangeln	67. 106.	mäußborn	134	melckgelte	415
472. 570. 683		mäußfall	21	melde	126
mangel	797. 848	mäußstein	241	metisse	136
		meel	404	melon	125
		meelbeerstaude	138	mennisch/ v. weibisch	
		Z 2		menge	

# Register

Menge	348	Mißgönner	292	Mohn	137
Mensch		miflingen		mohn hauptlein	137
menshlich	724	miflungung	363	Mohr	334
menschenraub	867	mifpel	120	Möhre	126
mercken	9.340	mifst	387	molsch	215
Mercurius	39	mifstel	157	molsden	416
mergel	387	mifstgrube	277	molsdicht	269
Merg	780	mifsthauffe	149.211	Monarchy / vide	
Messe / vide Jahr		mifstrawen	812	Kenferthumb	
marct		mifverstand	911	Monat	33
messen	31.757.762	mit	43	monatlich	611
messer	558	mittag	574	mond	33
mefkunst	757	mittäglich	ib.	mondschein	782
mefkünftler	ib.	mittags mahlzeit		moos	134
mefpaff / vide opf		568		moras	68
fer-Priester		mittags Ruhe	574	morche	148
mefruth	162	mit Blut unterlauf		mordbrenner	619
messing	100	fener Striem	335	mörder	669
metall	85	mitbringen	294	mörfel	401
mehker / vide Fleis		mitbuler	590	morell	120
fcher		mitbürger	619	morgen	976
mehkorn	405	mitte	243	morgends	40
meuchelmörder	669	mittel	758. 797	morgendlich	64
meuterey	691	mittelbar	333	morgendemmerung /	
Mey	780	mittel Finger	262	35	
meyer	386	mittelmässig	237	morgengab	590
meyerhoff	ib.	mittelpunct	758.	morgenröthe	35
miechen / vide din		767		morgenstern	39. 40
gen		mitten	709	morgenstern	713
miechman	386	mitternacht	88.	mörfel	796
milch	415.165	987		most	440
milcher	165	mitternächtig	76	motte	217
milchweis	339	mitgefell	930	müde	218
milbern	791	mittheiten	274.	müde	884
mitdiglich	849	849		müde machen	310
mitz	271	mitteleiden haben		mühesamb	10.235.
mitzfrau	136	912		941	
minder	642	mit nichten	609.	müheselig	889
mindern	872	8.5.833		mühte	267.403
minder Jährig	606	mischüler	736	mühtweret	401
minien	337	mit vrlaub	824	müller	405
mischen	822	mit willen	835	muth fallen lassen	
mißbrauchen	355	mochsen	885	885	
mißgebären	597	mögen / vide fön		müheigkeit	710
mißfallen	361	nen		muthmassung	357
mißgönnen	373	möglich	911	muthwill	667
				mühe	



# aller Wörter.

Müße	218	Nachbar	628	Nabe bey	139
muße	434	nachdem	21.33.	nähester	923
mun	603	870		nahmen	2
mund	163	nachdenklich	753	nahmen haben	108
mundstücklein	554	nacheifern	736	nahmens nennung	
mündig werden	231	Nache / vide Barde	4		
mundloch	563	nachfahrer	678	nahrung	267.377.
münz	132	nachforschen	355	819	
münze	495	nachfragen	336.	Nabe	504
mundschenck	676	914		narbe	319
mummeln	194	nachgeben	11.612	narcis	136
murren	875	nachgeberden	952	narden	135
murrisch	832	nachgebörner	606	Narr	725.805
muscatenblum	132	nachgefallen	451	narrentoß	140
muscatennus	ib.	nachgrabeln	359	närzin	187
muschel	91	nachhochzeit	592	närzisch	509
muscant	773	nachkommen	604	näscher	320
muß	402	nachlassen	884	nase	249
muse	388	nachlässiglich	886	nasenhärlein	250
müßig	887	nachlesen	439	nasenhorn	192
müßiggänger	ib.	nachmals	298	nasenloch	250
müßig gehen	ib.	nachmeden	418	nase rümpffen	187
müßig seyn	929	nachstreben	841	naß	521
müssen	121.393.	nachstellen	928	naß seyn	102
666		nachttheil	919	naß werden / vide	
musquet/vide Büchse		nachtreterin / vide		feucht werden	
musquetierer / vide		Zose		natter	213
Büchschenschütz		nach vermögen	886	Natur	422
muster	71.770	nacht	149.987	natürlich	377
mustern	695	nacht werden	36	natürlicher Vater	600
mutter	228.599	Nachtigal	153	Nebel	49
mutterkraut	135	Nachtlager halten		nebelich	64
Mutter Schwester/		483		nebenschoßling	382
vide Nume		nächtlich	149	nebenverwandte	603
müße	513	nachtmännlein / vide		nechster	67
myrrhe	124	Alp		Neff / vide Enkel	
		Nachtrab	149	neben	504
N.		nachtschatten	138	nehren	30
Nabe	457	nachstuel / vide Ge-		neid	681
Nabel	328	cret		neigen	447.541
nach	23.279.376.	Nachsvogel	149	nehmen	308.367.
661.674.802.		nacken	252	558	
960		nadel	504	nemblich	341.631.
nachäffer	207	nagel	263.527	842.995	
nachart	316	nagen	217	nelcken	132
		nahe	97.713.757	nennen	
		Z	3		

# Register

nennen 2.24.25.40. 60	niedrig 523	D.
nessel 134	niedrig sich halten 840	D. 996
nessel 516	niedriger Ort 78	Ob 231.478.803
nest 146	niedrigster 38	Ob(wegen) 375
netz 425.427	niemals 63	obenher 258
netzgabel 425.428	niemand 741.868.	ober
netz (in Thieren) 277	835	obereingelweide 276
neunang 168	nier 269	oberer 251.544
new 219	nieserwurz 135	oberbein 286
newes Bolek (Stadt) 219	nimb zu 992	obergerichte 664
newlich 346.403. 715	nimmer / vide nie- mals	oberhand haben 67
newe Jahrs gab 879	nirgends 477	oberlieder 514
nicht 11	nisteln 146	obermeister 655
nicht allein 410	noch 400	oberroth 512
nicht haben 605	noch (vnd nicht) 102	oberschenkel 256
nicht können 690	noch nicht 183	oberschwelle 541
nichtig 931	Ronne 638	obertheil 514
nichtes 3.96	Nordwind 56	ob gleich / vide ob schon
nichtes denn 3	nössel 763	oblat / vide Eifentus- chen
nichtes desto weniger 363	halb nössel ib.	ob nicht 8.873
nichts werthes ding 162	dritter Theil vom nössel ib.	ob schon 98.176. 19.467.673.851. 914
nichtes werthester 864	nötig 394.538. 692	ochsenpeitsch 390
nicht wissen 904	nothdürfftiger 849	ochsenjung 136
nicht wollen 360.928	nöhtigen 865	oder 6.24 83
nicken 152	nothwendig 573	ofen 549
nieder	notgwendigkeit 969	ofenfrucht 434
niederlag 714.117	nüchtern 789	offenbar 667
niedertag leiden ib.	nüchternkeit 819	offenbaren 975. 995
niederstechen 713. 715	nun 378	offenbartlich 923
niederwärts 49	nun (nom) vide Punct	offenherzig 918
niederhaben / vide fallen	nun wol 992	offen stehen 117. 614
niederlagen (franc seyn) 255	nur 100.294.401. 920	öffentlich 954
niederleid 580	nüß (in haaren) 218	öffentliches Gebot
niederreißen 55.538	nuß 121	663
niederwerffen 55	nuß auffbeissen ib.	offt/ offtmals 348. 469 7.3
niedlich 565	nuz 345.705	öffter 578
	nützlich 755.924	ol:m 603
	nützlich seyn 687. 724	ohn 68.125.152 ohn

# aller Wörter

ohn auffhören / vide vnauffhörlich	Ostenwind 56	petschafft 936
ohne Barth 141	otter 213	pfad 476
ohne durch / oder aufgang 617	p.	pfäcl 380
ohne nicht 110	Nachtman / vide	pfaeltwerc 613
ohne gefahr 969	Nietzman	pfand 862
ohn Ruhm 921	patisfide 613	pfann 408
ohn Straff 794	pallast 992	pfar:her: 637
ohn vnterlaß 86	palmbaum 116	pfaw 158
ohn vnterscheid 714. 882	panace 136	pfaffer 132.326
ohn vorbedacht 752	panenge 133	pfaffertraut 135
ohn vorwissen 919	panthierhier 195	pfail 702
ohn vrsach 752	pantoffel 514	pfailband 712
ohr 204	pantoffelholz 122	pfailer 558
ohreut 149	papagen 161	pfennig 494
ohrfinger / vide klei: ner finger	pappel 134	pfesfe 775
ohrenblaser 917	pappelweide 112	Pferd 176.450
ohrentlingen 299	Paradis 509	pferdetnecht ib.
ohrenlauf 223	paradisvogel 144	pferdestall ib.
ohrenreken 204	parallel 783	pferfing 120
ohrenring 519	parth 965	pfiffertling 141
ohrling 223	paßgänger 453	pfingsten 779
öl 333	pasterenbäcker 407	pfinge 217
ölbaum 111	pastey / vide Bol: werck	pfangen 439
ölbeer 383.566	paucke / vide Drom: mel	pfaster 791
öldruß 383	pausten / vid. Doh: nen	pfasteren 551.616
öthafen ib.	paustback 204	pfäum 120
olive / vide ölbeer	paustrohr 941	kleine pfäum ib.
oeltuchen 408	pech 124.334	pflegen 329.624. 673
opffer 641	pechmüge 481	pflicken 436
opffern ib.	pechschwarz 334	pfloct 704
opfferpriester ib.	peinigen / vide mar: tern	pflug 389
ordenen 687.697	pein 791	pfügen 385.391
ordentlich 152	peitsch 409.668	pfügen zum anderen mal 396
ordentlich legen 395	peitsen 151	pfügen zur saat ib.
ordentlich sehen 556. 750	pelz 209.507	pfugschar ib.
ordnung 152.655	pergament 731	pfugstürze ib.
ordiniren 636	perl 91	pfriem 306
orgel 775	person 870	pfropffen 382
orth 22.738.580. 460	peterfilien 126	pfropffreiß ib.
ofen 779	Z 4	pfuel 68
		pfing 828
		pfund 495.765
		hath

# Register

halb pfund	765	predigt		querflange (Stall-	
viertel pfund	ib.	predigen	631	baum)	380
Phenix	162	prediger	ib.	quintlein	765
plahdrat	506	predigstat	ib.	quitanz	866
pick	713	preis (werth)	496	quitte	113
pickel	73	preis (Gewinnst)		quottibet Buch	742
pickelhering	169	946.723			
pillen	792	preisen	932		
pinsel	770	presse	743		
pipen	147	pressen	440		
piperting	ib.	preßbret	ib.		
plage	872	preßel	408		
plagen 218.309.872		Priester	639.643		
plancke	380	Prior	638		
planck	22	probe	655.		
plate	531	probe thun	ib.		
platetschlagen	ib.	probiren / vide	prü-		
platz / v i e raum		fen			
platzregen	52	probierstein	85		
plaudern	160.838	Prophet	644		
plauderer	838.839	proviand	696		
plinzen / vide östu-		proviand Haus / vide			
chen		Kornboden			
plock	108	Psalm	630		
plöße	713	puctelicht	245		
plowweise	752	püffel	201		
plumpe	469	pult	630.738		
plündern	719	pustel	244		
pöbel	654.841	punct	957		
Poet	752	puppe	230		
pohle	586	purgieren	792		
polen	135	purpur	173		
poliren	532	purpurnoth	337		
postler	572	purpurschneck	ib.		
postergeister	987	putzen	745		
Pomeranz	123				
possen	599				
possirlich	342				
postfuhr	488				
postpferd	ib.				
president	662				
Prelat	938				
pralen / vide rüh-					
men					
pranger	668				
prasser	820				

# aller Wörter.

Handvogel	147	Regenwurm	217	reisen	48
rauch	47	Regiment	697	reiters	174.451
rauchen	744	ten	697	reitliche	218
rauchfaß	643	Regiment	623	Religion	631
rauchern	641.643	regieren	674.609	rennschifflein	464
rauchwerck	587	register	740	Reutmeister	697
raude / vide Kränge		regnen	50	rettich	116
räuffen	584	Rehe	199	rettirten	717
rauhe örter	191.477	Rehebock	199	reude	391
rauhe	86.321	reiben	81.290.741	reuße	429
raum	19.614	reibeißen	434	Reuterey	698
raupe	217	reibestein	582	rews	367
rauschen	204	reich (adi.)	848.	repe	604
raute	235	878		reyher	152
rebe	439	reichlich	849	ribbe	254
reben Wurm	217	reich machen	846.	richten	971.995
rebhun	150	853		richter	661
rechen	393.413	reichthumb	84.	Richtaufß	624
rechnen	758	849		richtscheid	526.527
Rechenkunst	ib.	reichthumb haben		richtschnur	640
Rechenpfenning		849		riehen	284
Rechentisch	ib.	reich werden	846	riehen (nom.)	327
recht (adi.)	267	reichen	633	riegel	542.615
rechte Hand	264	reich (subst.)		rieme	458
Recht vnd Lindisch		Reichs Tag	686	riemen Pferd / vide	
265		Reichs Tag auß		Förderpferd	
recht (subst.)	657.	schreiben	ib.	riese	238
846		Reichsthaler	494	rietgras	138
rechtlich verfahren		reiff	53	rinde (am Brod)	
ib.		reiff werden	117	406	
recht / vide billigkeit		reim	754	rinde	109
660		rein	95	ring	519
rechtschaffen	631.	reinigen	450.641	ringel Laube	154
786		reinigkeit	578	ringen	948
rechenschaft	995	reinweide	138	rinne	583
rechtsfertigen	660.	reiß	127	rinnen	65
997		reise	475.476	ripsrays	992
rede	747.751	reisebundel	486	ritterstand	686
redkunst	751	reisen	475	Rittmeister	697
redner	752	reisemantel / vide res		ritß	469.504
reden	230.904.	genmantel		roche	168
916		reißig	529	rocheln	956
regen	51.481	reißgebund	ib.	rocken	498
regenbogen	64	reißte	141	rocke anlegen	ib.
regen Mantel	481	reißen (die Fische)		rocken (Korn)	129
regen Wasser	69	436		rogen	164

# Register

rogner	164	rückendek	452	Sackpfeiffe (Lutten)	
rohr	139	rücklich	575	sack)	777
rollen (Waltzen)		rückwärts	79	Sacrament	614
(nom.)	534	rücken	327	Sacristey	644
rollwagen	455	rüde	410	Saffran	133
römisch	781	rudder	464	Saffe	104. 107
rose	133	rudern	464	sagen	985. 749
rose (Krankheit)		rudderbäncke	ib.	sagen	985
316		ruders knecht	ib.	sage	391. 529
rossbar	456	rudder Ring	ib.	sagespäne	529
rossbräme	221	ruhe	274. 790	salat	564
rossbube / vide pferds		ruhen	790	salbe	799
knecht		ruhm	870	salbung	587
rosskaser	223	rühmen	877	salbey	135
rosslich / vide Gelb		ruhm erlangen	713	salpeter	104
roth		ruhmredigkeit	991	salzig	79
rossmühle	403	ruthe	608. 728	salzsaß	552
rossheng	452	rutland	771	salz	104
rost	98	rützen	292	samen	381
vom rost gefressen		rund	759	samen	328. 66.
werden	ib.	rundtartsch	699	396. 145. 662. 587	
rost	431	runter Krebs	172	sammlung	
rosten	431	runterthal / vide		S. Johans Kraut	
rosten (den Flachs /)		thal		136	
497		rund zugespisset	759	sand	82
rosswiden	128	runzel	233	sandig	86. 393
roth	280. 337	runzliche	245	sansfte	55. 395.
roth Auge	166	rust	47	453	
rothe	104. 270	rustbaum	113	sansfte	456
rothelachen	155	rustkammer / vide		sansftmütig	983
rothe rube	566	Zeughaus		sangvogel / singvogel	
rothe Kuh	303	rustig seyn	886	153	
rothschwanzstein	155	rustung	699	Sanglerche	ib.
rothe Lann	115			saphir	39
roth werden	35			sarck	919
rotte	640			satt	790
rottirung	691	Saat	54. 381. 390.	sattel	451
rotmeister	697	394		sattel Tasche	486
roß	250	Sabbath	648	saturen	135
rube	126	Sabel	713	Sa. urnus	41
gelbe Rübe	ib.	sache	235. 677.	sahunge	685
rubin	89	752. 905		sauber	789
rubrick / vide Ro		sacht (leise)	12. 464	saubern	337
the		sack	404	sauffen	821
ruide	258. 259	sacklein	486	saugen	29. 415
ruadgrad	259	ledern sack	669	saugling	229
				saugamme	

# aller Wörter.

Säugamme	279	Schamspiel	940	Schiffen / Schiff	
Saumfattel	460	Schamplah	954	maier	462
Saufwind	57	Schedigt	197	Schiffbau	470
Saw	184	Scheiden	594	gang im Schiff	453
Sawstall	413	wegescheide	478	schiffen	467.462
Sawmutter	185	Scheidesman	637	schiffreich	471
Sawerampffer	326	Scheffel	764	schiffwaige	469
sawer	326	halber Scheffel	ib	schiffbate	700
sawren	406	Schein	361	Schüb	699
Scepter	674	Scheinen	8.63.567	Schildekröte	222
Schaden	109	Scheinbarlich	753	Schilling	67
Schaden	569.94	Scheiffen	824.157.	Schilbwacht	704
Schade	49.823.		137	Schiff	139
860		Scheiffhaus	573	Schimlicht	329
Schädlich	812.892	Schelle	643	Schimmern	43.89
Schachtstein	941	Schelm	917	Schiene	457
Schaff	584	Schelten	922	Schienbein	256
Schaffer	409	Sich schemen	908.	Schinde	421
Schaffgarbe	134		926	Schindel	545
Schafflauf	218	Schenkel	190	Schlacht	708
Schaffen	977	Schenken	876	Schlacht halten	711
Schaffner	386	Schenke	564	Schlachttopfer	641
Schalen	121	Schenken	625	Schlachtordnung	715
Schall	310.332	Schändlich	828	Schlachten	420
wiederschall	312	Schertwoil	572	Schlauch (das Le	
Schallen	679	Scherbentuche	408	bern Säcklein)	
wiederschallen	332	Scherffe	504	596	
Schaltheit	798	Scherzrede	916	Schlaffen	358.
Schaltjahr	782	Scherzhafftig	670	575	
Scham	255	Schäumen	426.	Schlaff	342.350.
Schamhafftig	830		432	249	
Schande	930	Scheune / Scheur	397.	Schlaffen machend / e /	
Schandflecke	798		398	es	
Scharff (beissig)	220.	Scheuren	582	Schlaffhaube	
309		Scheusslicher Raub		Schlaffmütze	514
Scharffsinnig	354	Bogel	162	Schlaffraumner	50
Scharffen	85	Schewen	369.477	Schlaffsüchtig	208
Scharmugiren	713	Schicken	209	Schlaffwerden	106
Schatte	933	Schielen / Schiel sehen		Schlaff	511
Schattig	113.769		282	Schlag	313
Schatz	682	der da schietet	282.	Schlagregen	51
Schatzkammer	622		283	Schlag	307
Schatzung	620	Schieffen	12	Schlagen	61.177.668
Schauffel	381	Schiff	468.470	Schlafe	97
wurffschauffel	399	Schiffart	462.470	Schlaum	27
Schawen	14	Schiffbruch	465	Schlang	213.669
				Schlechte	

# Register

schlecht	822	schmetterling	223	schrecklich	59.202
schleche	120	schmied	531	schrecken	6.715.73
schlegel	529	goldschmied	519	855	
schleife	167	schmieden	531	schreiben	731
1 schleifen/wezen	85	schmieren	457	schreiber	658
schleiffe	398.514	schmincke	578	bewerter	Scribens
schlemmer (Pande-		mit schmincke an-		992	
tierer)	852	streichen	751.	schreibfeder	731
schlemmerey	ib.	578		Schreibtaffel	
schleyer	513	schnabel	145	(schreibblat)	731
schleuder	712	schnarhen	352	schreibzeug	731
schleunig	807	schnatteren wie die		schreiner	516
schlichten	896	Ganse	160	schrein	848
schliessen (zusammen		schnauben	352	schriff	621
gehen	319.548	schnäuzen	550	schrift	944.762
schliß (spalte)	731	schnecke	216	schrupel	762
schlim	283	schnell	69.198.809	schuch	84.714
schlipfferig	166	schnee	54	schuch machen	506
schlipffrigkeit	863	schneegans	151	schuhleiste	ib.
Schloß / Vestung		schneeweis	339	schuster	506
717		schnelle Wage	767	Handschuh	514
Schlösser (Klein-		schneyen	50	schuld	893.865.
schmid)	532	schneiden	504	866	
einschlорffen	820	schneider	504	schuld mit schuld bey	
schlucken	292	schnepper	135	zahlen	865
schlummern	352	schmitter	395	schuldig	625.662
schlund	301.822	schmizeln	771	schuldig seyn	628
schmach	917.870	sneuzen	250.742	schuldener	864
schmach anthun	917	schmupff	300	schuld ablegen/schuld	
schmaragd	89	schmupffstuch	519	bezahlen	866
Schmaruzer	680	schmupffstüchlein	519	schule	623.724
schmack	324	schnur / Sohns weib		schüler	725
schmalz	422	593		gemeine Stadtschul-	
schmal	245	schon	176.934	le	737
schmecken	315	Schönheit	590	schulmeister	727
schmehen	917	schönen	893	schulte	658
schmeicheln	924.	schopffen	583	schutter	258.468.
928		schöpffer	982	202	
schmelzen	94.384	schöps	182	schulter an einem	
schmelzofen	96	Scorpion	215	Thier	421
schmergel	94	Schorstein	47	schuppe	192
smert	166	schos (schlippe)	99	schuppicht	164
schmeer	329	schos	683	schurgtuch	513
schmerz	294.791	schraube	527	schüßeln	434
schmerzen	296.	schranke	946	schüßelchen	566
267.		schote	128	schusterdrat	506
				schütteln	



# aller Wörter.

schüteln	55. 453	schwimmen	468.143	seltsam	8.102
schutz	660	schwindel	297	sehbden	130
schützen	682	schwingen	713	semmel	409
schützgatter	615	schwingen (den Ha-		semischleder	508
schwach	293. 357.	ber)	450	sendel	516
673		schwindsuche (Lun-		senden	935.879
schwächen	351	gensucht	311	senff	132
schwachheit	292	schwizen	248	sense	418
schwager	593	Geschwulst	307	settig/ e/ es	
schwalbe	160	sechs	75.457.598	settigen	569
schwam	581	sechsling	494	setzen	43.562
Kochschwam	141	Secretarius	652	seuche	63
Schwahn	151	Secte	640	seuffzen	890
schwang	158	See	427	seule	536
schwanger weib	596	Seeschwalb	155	verseumen	815
schwanzrime	452	Seeräuber	485	sich bücken	259
schwanzstern	57	Seele	958	sich davon heben	
schwarm	219	seetig	996	204	
schwarz	333	seelmesse	964	sich ergießen	67
schwarzkünstler	988	seer	958. 390.130	sich enden	254
schwägen	160	segel auffm Schiff		sich erinnern	348
schwäger	16. 680	463		sich neigen	233
schweer	95	segelstange am mast-		sich selbst	233
schwefel	104	baum	ib.	sich schißen	209
schwefelicht	58	segen	846	sicher	485
schweif	518	sehen	78. 128.283	sichtbar	769
schwein	184	sehen(ersehen)	912	steb	400
halber Schweins-		sehne/sehnader	241	steben	40
topff		sehr	15.907	steben	431
schweinhirte	413	so sehr	995	steben (neutr.)	432
schweis	518.579	seide	229	siegeszeichen	721
schweistreibend	792	seidentwurm	ib.	steger	ib.
schweistuch	519	seiffe	581	steh da	14. 362
schwelger	852	seigen	433	stiber	97
schwelgerey	852	seigetorb	ib.	sticken	78. 538.
schwell	541	seil	533	885	
schwellen	307	seildänzer	945	singen	224. 630. 773.
schwer	5.7.321	sein/e/es	2.6.19	711.962	
schwerdt	701	sein	2	singer	630
Schlachtschwerdt		die seiten auffm In-		singunst	773
709		strument	775.776	sinn	323
schwerdt zucken	701	kleinste seite		enßerlicher sinn	321
schwerdtseger	532	auf seiten spielen	776	innerlicher sinn	340
schweren	834	seite (am Leibe)	243	stnreich	355
falsch schweren	ib.	seitenstechen (seiten-		stnmal	30. 621. 801
schwellen	67	wehe)		sitten	931
				sittigen	

# Register

Ätzen	845	Specht	155	Sprichwort	753
Äß	675.258	Spehr	713	springborn	65
Äßen (auff etwas)		Spehen	824	sprung	195
463.464		Speise	557.292.	spühren/ (nachspüh-	
so	452.675	788		ren)	4.3.424
so bald	958.664.425	speisopffer	641	staar	151
so lang	871	Speiskammer	211.	stabweiz	135
schle am Schuh		431		stab	180.481
414		Speismeister	ib.	stachel	206
Sohn	597	spelze	127	stachlicht	138.206
so fern	860.107	Sperber	148	Stachelschwein/vid.	
soßen	514	Sperberbaum	122	Dornschwein	
so weit	894	Sperling	334.160	Stade	613.612.
soß	723	spenen		717	
Soldat	695.723	speyerling	123	Stadtbuch	650
besoldung	723	spielen	230	stadtknecht (Häfcher)	
Sommer	38	spiel	9.725.947	613	
Sommertaupe	546	spielzeug	230	stadtmawer	613.
sonderlich (adi.)		Spieß	713	614	
408		Spießkuchen	408	stadthalter	677
sonderbar	956	Spilling	120	stafel (Graden)	
Sonne	34.481	Spinne	226	877	
Sonnenuhr	772	Spinnewebe	ib.	staffiren	
sonsten	289.537	spinnen	503.498	stahl	98.734
sorge	364.649	Spinnerin	498	stall (Viehstall)	412.
sorgfältiglich	886	Spinrad	ib.	414	
gesotten	437	Spindel	ib.	stallkraut	134
spalten	529	Spitze	79.514	stallgeld	
span	527	spizig	713	stallmeister	676
spanferkel	18	spiz am Berge	79	stalljunge	698
spannÄder	24	Spizbüßisch	941	stamm	107
auffspannen	702	spizfünig / spizfün-		stammend	282
spange	515	dig	750	stampfen	402
spannen (dringen)		spizhaupt / spizkopff		stampfmühle	462
530		281		stand	685.673
sparsam	851	Sporn	451	stange	428
sparsamkeit	ib.	spör	423.424	stark	116.279.
spät	801.118	spörhund	423	637	
spatel	381	spotten	917	stärke	622
hin vnnnd her spazie-		Spötter	838	stärken	302.792.
ren	932.933	spötteren	844	981	
spazierung	616	Spottvogel	917.844	staren	513
Speck	329	Sprachkunst	747	staude	138
Speckseiten	421	Sprachlehrer	ib.	stavrer	508
speiche	457	sprachloß	839	zur staupen haben	
speichel	788	Spren	398.399	stechen	713
				steg	

# aller Wörter.

stieg	473	stille	464	streifung (der soibaa	
stiegreich	453	stillen	886.432	ten)	706
stehen	259	stillen (stewren)	991	streit	59.656.711
entstehen	28.44	stille stehen	686	streublein	408
stehen (beruhen)	19	stillestand (der was		streiten	941
stehen bleiben	540.	fen)	707	streitig seyn	795
947		stillestand machen		streitkolbe	713
stehlen	867	ib.		streich	947
steig	496	stimme geben	662	streich	389.428.458
steinbeisser	166	stinken	842.329	striege	450
stein	87.231	stinkend	329	strobeldisset	126
steineul	1.9	stirn	245	stroph	398
steinlein	84	stirnippel	670	strophseil	398
stein (im menschen)		stocksch	170	strudel	70
304		stöhr	166	strümpffe	108.514
steinigt	79	stolz	874	stube	549
steinbock	2000	stolzieren	158	stubengesell	910
steinfels	83	stopffen	123	stücke	26.560
stelle	678	stopffruchlein / mit		stücklein	46.147
sich stellen	922	welchen man die		stückweise	992
setzen	944	Gänse mästet	160	studierstube	738
der auff setzen ge		störger	492	Student	738
het	ib.	störriß	832	studieren	ib.
stengel	125	storch	160	bey Licht studieren	
sterben	678.958.	Friedenstörger	691		
273		stossen	401.464		
sterbender	956	stoß / vide Raubvo		stuchsucht	303
sterblich	957	gel		stumm	282
sterblichkeit	863	stottern / stammeln		stumpff	85
stern	31.43	282		stumpff (dumm)	
sternlein	741	straffen	667.722.		
stern	135	871		stunde	75.772
stern	48	straffe	823.869	stür	832
sternig	344	mit Worten straffen		sturm	70.466
stetswehrend	118	922.		sturmwind	469
stewruder	463	straten blüzen	769	stürmen	716
stewerman	465	strasse	476	stüße	259.538.802
stichwort	794	strassenräuber	485	stutzen	538
stichetwort	916	strauchen	824	stutzen	182
stieffel	481	strauch	138	stürz	166
stieffvater	600	strauß	156	subtiel	24.755
stieffmutter	ib.	streben	116	subtile Leintwad	675
stieffkind	ib.	streich (schlag)	317.	suchen	975
stiel (am Obst)	119	320		Südwind	56
stiffen	519	streichen (sänfts		subeler	508
stigeliz	153	gen)	883	summiren	756
				sumpff	68.479
				sumpfficht	

## Register

sumpfliche	77. 139	teuher	151	Todt	594. 610. 963
Sünde	667	Teuffel	984.	tödtē / todtschlagen	
Sündfluth	69	989		311. 4 25. 4. 26.	
sündigen	623. 798	teuschen	317	668. 794	
suppe	558	teuscheren	925	Todtschläger	669
süsse	440. 376	Teutscher	586	mit todten Kleides	
süße holz	138	thewer	496	ren tramrig beklei-	
Snibe	747	tert	6. 1	det	958
Sirup	796	thal	78	todtencörper / todter	
		Tham am Wasser		Leichnam	338
		380. 613		todtenfarbig	ib.
		that	814. 722	Todtengräber	959
Tabeln	833. 929	Wbelthäter	617	todtsünde	785
Taffel	935	Thaw	53	tödtlich	312
Tag	34. 310	thell	24. 252. 740	tonne	169
Tag vnd nacht gleich		theilen	755. 608	topff	431. 535
7		mehrentheils	716	Töpffer (Pöfger)	535
des andern Tages		theilhaftig	606	Trabant	682
darnach	592	Thier	142. 174.	harrtrabichee Pferd	
Tag werden	35	227		453	
altages Buch	742	erd: vnnnd wasserthier		tracht	311
Täglich	734. 569	212		trächtig	417
Tahiziegel	545	Thriack (Theriack)		träg / hinlässig	356
Tanne oder Fichten:		308		träghheit / faulheit	
baum	115	Thon	535. 394	728	
tapfferkeit	8 2	Thor	615	tragen	121. 168.
tasche	486	thöricht	805	486. 596. 891	
fatteltasche	ib.	Thron	982	Tragedie / Traver-	
taub	282	Thumbkirchen	626	spiel	913
taube	354	thuen	799. 800.	träger	461
tauche	71	907		chränen	248
tauchen	474	Thür	542. 543. 992	frant	440
tauffstein	86	Thurangel	543	traum	344
tausendschön	133	Thürwächter	653	trawen	746
tausend/hundert mal		Thurm	618	trawren	367. 371
tausend	982	Thurnierplatz	948	trawrig	935
tausend gülden kraut		tioff	474. 536	trawrigkeit	371.
136		tieffe des Meers	564	375. 367	
teich Fischteich	427	Fisch	553	trawertleid	962
teig	406	Fisch decken	ib.	treffen	61. 506
teller	553	Fischtuch (Taffella-		treiben / abtreiben	
tellerlecker	680	cken)	ib.	390. 454. 816. 883	
tempel	642	Fischer	530	trennen	715
tenne	398	Titel	593	truppe	544
teppich	676	Tochter	593.	treppen	121
testament	606. 631	597		trawe	607. 919
				trieffen	

# aller Wörter.

kriechen 31. 72  
 trinden 788  
 trindgeschitz 563  
 trocken 64. 321  
 trocknen (trucken)  
 55  
 trop Reuter 697  
 trophube 698  
 trost 906. 296  
 trösten (Hülffen vom  
 Weinbeeren 448  
 trösten 906.

631  
 trozig, eses 899  
 Truchses (Creden-  
 zer) 676  
 truhe 552  
 trunk 564  
 trunkenbold 823  
 tuch 503  
 Kammertuch 500  
 tüchlein 519  
 tüchtig 724  
 tüctisch 623  
 tugend 797  
 tünchen 526  
 tuncel 761  
 Turteltaube 148  
 Tyrann 674

## B.

Vater 599  
 Vaters Bruder 603  
 Für das Vaterland  
 sein Leben lassen  
 723  
 Watermörder 669  
 übel 847  
 sich übel gebärden  
 963  
 übelthat 667. 668.  
 708  
 üben 943  
 über 103. 531. 381.  
 768. 864. 610

überall 274. 427.  
 493  
 überdrüssig seyn 933  
 überflus 797. 848.  
 444  
 überflüssig reich seyn  
 848  
 überführen 456.  
 472  
 überfüllt seyn 292  
 überhand nehmen  
 314. 801

überhang 546  
 überläuffer 712  
 überleder 514  
 übermässig 550  
 übermässiger weis  
 833  
 übermorgen 976  
 übersichtig 283  
 übertreffen 196  
 übertreten 797  
 überwinden 721  
 überzwerg 382  
 übrig 333  
 übrig bleiben 396.  
 450. 497  
 übrig lassen 439  
 übrig seyn 592  
 Übung 355  
 Weinwelle 134  
 venerisch 826

verachten 880. 361.  
 876  
 verachtung 927. 374  
 in verachtung kom-  
 men 929  
 verändern 231. 411.  
 Veränderung 31. 411.  
 973  
 verbannen 640  
 verbergen 147. 810.  
 922  
 verbessern 889  
 verbieten 13. 741  
 verbinden 450

verblenden 951  
 verborgen 191. 795  
 verborgen seyn 83.  
 975  
 verbrennen 45. 969.  
 961  
 verbinden 857  
 verbunden 685  
 verdammen 662  
 verderben 30. 128.  
 919  
 verderben (verb.)

157. 919  
 verderbnisse 822  
 verdienen 728  
 verdorren 106  
 verdriessen 873  
 verdruß 835. 365  
 verehrung 870  
 sich verfluchen 800  
 verfolgen 715. 434  
 verführen 479  
 vergänglich 966  
 vergeben 893  
 vergeßlich 694  
 vergehen 967  
 vergeiten 877. 878.  
 891  
 vergessen 349  
 vergessenheit 347  
 vergessen werden  
 123

vergeuten 852.  
 vergleichen 242  
 verhärtung 320  
 verhasst seyn 913.  
 929  
 verhasst 874  
 verheischen 856  
 verhindert 357  
 verhinderung 487  
 verjagen 715  
 verläßt 638  
 verkaufen 490.  
 748  
 verläuffer 493  
 verkehrt

# Register

verkehret	283	verschwinden	742.	verzeihen / verzügert	841
verkehrt	373.818		986	verzug	33.365
verkehrte Bosheit	798	verschung	997.965	verzweifelter Dube	668.799
verklagen	658	versaumen	805	vesperkost/vesperbroet	568
verkündigen	64.	versiegeln	936.938	veriren	182
	632	verspunden	445	vsfer	66.75
verlassen	660.976	verschlein	754	uhrwerck	623
verläugnen	811.	verstand	11.353.	uhu	149
	859		751	vieh	130.221
verläumbden	916.	einen herrlichen vers		viehisch	699.825
	833	stand haben	354.	viehjucht	409
verlezen	275.907		833	viel	740.355.612.
verlieren	96.366.	verständlich	725		818
	947	verstecken	810	vielfräßig	284
verloben	591	verstehen	359	vielmehr	683.813
verlust	465	verstimung	774	viel plaudern	839
vermachen	608	verstopfen	445.342	vielleicht	5.155
vermahnen	631	verstorbenen	647	vier	23
vermehrten	872	verstricken	425.428	viereckicht/e/es	512.
vermeiden	843	versuchen	16.321		708.759
vermengen	315	versöhnen	911	vierfüßiges Thier	143.211
vermenger	23	verthädigen	660		
vermischet	28	vertrauen	386.409	viertheit	764
vermögen	608	vertriebener	672	viertheil Jahr	779
vermummet	955	vervnrühigen	362.	viertägig	635
vernehmen	659.356		368	viole	335.433
verneinen	811	verursachen	297	violenbraun	335
vernunft	353	verwahren	552.650.	vmb	328
verrätther	722		704.708	vmbfahen	229
verrichten	611.983.	verwandeln	889	vmbgeben	583.675
	886.525.596	vnerwandter	593	vmbgehen	918
versamen	686	vertwegenheit	883	vmbher streichen	837
verschlingen	7.	verweisung/des Lan		vmbkreis	758
	590.864	des	671	vmbkommen	723.
verschmähung	374	verwerffen	876		972
verschmerzen	296	verwerfflich	817.742	vmbblauß	34
verschmisht	816	verwickeln	430	vmbblaußer	837
verschmittener Räm		verworren	953	vmbbschweiß	475
merling	182.183.	verwundet	722	vmbsehen	589
	291.680	verwundern	883.	vmbsonst	803.905
verschwenden	820		359	vmbstoffen	900
verschwiegen	922.	verwüsten	719.314	vmbzeunen	380
	914	verzeihen	820.311	vnachtsam	318.886.
verschwiegen	831		895.907	vnauß	
verschwiegenheit	941				

# aller Wörter.

unauffhörlich 31. 66.	unkosten 482. 695	unterweisen 631
110. 153. 286	unkosten thun 482	unterweisung 724
unbedachtsam 805	untraut 129	sich unterwerffen 362
unbedachtsamkeit	unmäßig 347	unterworfen seyn
798	unmündig 231	681. 908
unbekandter 928	unnötig 806	unverschent / e / es
unbendig 176. 177	unnütz 924	245
unbequem 539	unrecht 732. 891.	unversehens 671
unbereiter 693	865. 846	unvorsichtig 818
unbesonnen 805	unrecht 846	unweis 805
unbeweglich 297	unreiff 326	unwissenheit 357.
unbillig 6	unrein 800	374
unbusfertg 634	unschädlich 148.	unze 765
uncte 213	636	unzählich 978
und 28. 422	unschlit 422	unzeitig 814
undankbarkeit 876	unschlit Liecht 743	unzertrennlich 1000
undatwig 292	unschuldig 148	unziemlich 805
unedel 390	unser 37. 495	vogel 144. 143.
unempfindlichkeit	unsicherbar / e / es 978	436
342	unten 176. 383.	vogelbauer 429
unendlich 656	253	vogelfang 428
unersfahren 724. 805	unter 27. 141	vogelfanger ib.
unerschrocken 883	unterbauch 267	vogelherd ib.
unflätig 842. 375	unterbette 571	vogelleim 157
unfruchtbar 112	unter dem blauen	vogelschawer 645
unfruchtbarkeit 63	Himmel 473	vold 314. 684. 689
ungebeten 876	unter dessen 271.	voll / e / es 273
ungehewer 466. 771	608	vollkommen 95. 376
ungehorsam 605	untergang 36	vollkommenheit 982
ungern 871	unterlegen 570	vollemond 528
ungereimbt / unge-	unterpflügen 390	vollenziehung 664
schickt 264	unterriedekunst 749	von 54. 76.
ungeschickt 839	unterrichten 724.	von aussen 759.
ungesewert 405	726	791. 692
ungefalt 20 178	untersagt 260	von dar 269
ungestum 51. 874	unterscheiden 21. 27.	von ferne 489. 712
ungesundheit 790	324. 327. 330. 345.	von oben herab 981
ungewis 985	749. 769	von sich selbst 117.
ungewöhnlich 973	unterscheid 2 34	726. 856
ungezähmet 177	unterscheid seyn 886	von stunden an 958
ungezeifer 143. 217	unterschiedlich 777	vor allen dingen 913
ungleich 43. 939. 199.	unterschlagen 858	vorbereitung 299
693. 749	untersetzen 556	vorbot 313
unglück 912. 372	unterstecken 698	vordach 546
unholde 669	unterstehen 364	vorfahren 602
unkeuschheit 826	unterthanen 682	vorgebirge 74

# Register

vorhanden seyn 395.	662	wechsel	158	wans	820
vorhaupt 341		wächter	627	wansdiener / vide	
vorhaut 648		wackeln	538	bauchdiener	
vorhergehen 35.171.		wacker	952	wange	218
973		wade	256	wappen	722.
vorhoff 544		wadfad	538	wappenrock	512
vorläuffer 492		waffen	690	war	557.794
vormund 600		wage	766.767	warhaftigkeit	913
vornemblich 752		handwage	ib.	warheit	926
vornehmen 704		schnellwage	ib.	warheit ehulich	357
vornehmen 805.807		wagbalck	766	warlich	3
vorfaß 897.805.		wagrecht	ib.	warnehmen	790
871		waggericht	ib.	warm	24
vorschneider 557		wagschüssel	767	wärme	59.273
vorsichtiglich 871		wagjunglein	766	warm seyn	321
vorsichtigkeit 863		wagen	175.457	warfager	644
vorsichtiglich 726.		wagenkorb	114	warfagerin	ib.
807		wagenleis	459	warre	637
vorstadt 618		wagenschmeer	457	warten (versorgen)	
vorsteher 637		wahl	806	384	
vorthail 405.853		wahlgeben	ib.	warten	789.904
vortragen 752.651		wahn / vide	Meis	warze	285
vortrefflich 705.742.		nung		warumb	749.769.
893		wahnsinnig	805	926	
vortwerts 472		wahnwitz	297	warumb nicht	493
vortwizig 837		wahre	493	warzeichen	623
vorzeiten 584		walcker	503	was	2
vppig 943		wall	613.704	was für einer	918
vsfach 359.875		wallach	178	waschen	556.578
vsprung 18.292		walisch	171	waschafftig	838
vrtheilen 661		wall	189	wächer	838.917
		waltbach	69	wasser	26.75
		waltbaum	111	wasserblase	72
		waltbruder	639	wassereymer	583
		waltgott	240	wässeren	81
		waltschlange	213	wässertlich gebüt	272
		waltze	759	wasserfurch	392
		walzen	534.969	wasserfurch	472
		wanden	357	wassergang	583
		wandt	527	wassermühle	403
		wandfschlein	223	wassernuß	121
		wandfschrändlein	552	wasserrohr	583
				wasserschew	188
		wandern	480.958	wasserschlang	213
		wandersman	475	wasserschwarz	334
		wange	249	wasserspinnne	223
				wassersuche	

## W

Waate	427
Wachten	350.576
Wacholder	118
Wachs	384
Wachfamb	627
Wachstern	743
Wachsern	935
Wachsen	105.125
Wiederwachsen	110
über sich wachsen	116



# aller Wörter.

wassersuche	310	weide	114	weitläufftig machen	
wasserrühr	143	weide (darauß man	732	weiter	864 981
wasservogel	151	hütet)	412	weite Schritt thun	
wänter	486	weiden	189.996		944
wayse	606	weidlich	695	weisse	129
weben	226	weidwerck / vide		lichter weisse	ib.
weber	500	Jägercy		welcher	4
wechsel	482	weisse	499	welch	119
wechselbrieff	ib.	weigern	875	welle	466
weg	476	weite	30.94.724	wels	166
wegerichte	134	weite haben / vide		weisse Eyder	215
wegschnecke	216	müßig seyn		weisse nuss	121
wegtritt	134	wein	440.822	weisser Hirsche	127
wegwart	136	weinen	227.890	Weit	15
wegweiser	476	weinen (nom.)	331	weitweisse	993
von wege abweichen		weinbeer		wendeltreppe	544
766		weinbeersafft	440	wenden	55
wegen(verb.)	ib.	weinberg	439	wende (ein Kleid)	
wegen(przp.)	49.	weinsaff	440		505
100.130. 258.580.		weinlesen	439	weinig	9.849.851
656		weinmonat	780	weniger	306.767
weggehen	902	weinphal	ib.	weinig achten	800
weg seyn / vide da		weinstock	317.439	wenn	6.9.30.35.55.
von seyn		weinsuppe	443		440
wegtreiben	561	weinsüchtig	843	wer	62
wegthun	121	weintrube	440	wer aus zween	596.
weheltagen	890	weinzuber	ib.		944
wehe	989	weis(adi.)	87.333	wer es auch	13
wehen	55	weis werden	500	werben / vide freyen	
wehung	464	weis (verständig)		werben (Kriegsvold)	
wehren(dauren)	705		355		695
wehren durchs Jahr		weisheit	814	werck (von Flachs)	
135		weisse	22.600		467
wehren	432	weisses im Auge	246	werckstag	887
wehrenehend	701	weissfisch	166	wercklein	14
wehrlöß	694	weissgerber	508	werckman	525
wehrlöß machen	723	weissagen	644.645	werckstatt	378
weib	165.596	weissen	722	werden	45
weibfisch	885	weistanne	115	werffen	466
weibsbild / vide weib		weit	19.511.563.	warmuth	326
weiblich	513		944	warmuthwein	442
weib nehmen	593	weit (darein viel ge		wehrhaftig / vide	
weich	18.321	het)	446	daurhaftig	
weichen	358	weit (adverb)	757	werth (Subst.)	494.
weichleibich machen		weitläufftig	752		861
1-3		weitläufftiger	992	weisen	

# Register

wesen	96	wiederlegen	752	winde	134
wespe	220	wiedertieffern / vide		wind	55.467
westwind	56	wiedergeben		winde (hebwinde)	
wetter	64	wiederparth	658		457
wetterleuchten	64	wiederrathen	899	schraubwinde	ib.
wetterleuchten (nō)		wiederruffen	663	windeln	228
	58	wiederschicken	861	windhund	424
wegen	85	wiederspennstg	717	windmühle	403
wehstein	ib.	wiedersprechen	899	winter	38
wephe	148	wiederstehen	308.	wintertich	577
wepher / vide Teich			801	wintermonat	780
lt. See		wiederstreben	899.	winterzeit	ib.
weyhen	641.642		948	winger	439
weynachten	779	wieder vbersehen		wirbel (des haupts)	
weyrauch	124.641		346		348
weyhwasser	641	wiederumb	37.271.	wirbel (in Wasser)	
wichtig	95.686.747		430		70
wide	128	wiederwachsen	110.	wirbelwind	57
widder	182		419	wirken	509
wie	118.129.325.	wiedertwertig	331	wirkung	137.778
	327.362.920	wiederwillen	6	wirgen	430
wie auch	64.115.	wiege	228.230	wirtell	498
	199	wiegen	762	Wirtch	485
wie groß	852	wiefe	418	Wirtshaus	485.
wie viel	723.822	wiehell	209		625
wiewol	184.752	wille	360.971	wissen	2.325.
wie kömpts	129	willig	798.856		494
wiebehopff	155	wild(adi.)	154	wissenschaft	839
wieder	667.692	wild(subst.)	189.	wissenschaft	355.
wiederbringen	782		190		357.992
wiederfahren	375	wildbrett	565	wittbe (WittFrau)	
wiedergeben	858.	wilder Rebe	376		589
	860	wildläger	189	Wittcher	ib.
wiedergebencken / vi-		wilderman	240	Witz	854
de besinnen		wilderbaum /	vide	wo	9.19
wiedergewinnen	720	waldbaum		wodurch	478.614
wiedergrüssen	902	wildes Thier	190	Woche	508
wiederholen	710.	wildnis / vide wüsten		Woher	65
	751	wildschwein	426	wohin	55.475
wiederholung	734	wilffahren	905	wohlan	13.266.340.
wieder herfür holen		wilfführ	654		343
	346	wimmern	160	Wohnen	191.522
wiederkawen	184	wimmerend	885	Wohnung	539
wiederteuhend	294	wimper	247	Wol	170.536
wiedertömling	489	winkel	758	Wolan stehen	481
wiedertommen	310	winkelfeisen	758.	Wolberede	752
				Wolbefalle	

# aller Wörter.

wolbestalt	481	wurft	421	Zehen	631
wolcke	49	würge	132	Zeheude	639
Wolff	410	wurzel	105.387	Zeheit Gebot	631
wolff(gerieben)	290	würgen	437	Zehen tausend	982
wolffswurz	137	wüsten	639	Zeilen	972
wolgestalt	278	wüten / vide toben		Zehrpfennig	482
wolgeschick	242	wüterich / vide Ty-		Zeichen	317
wolgemuth	136	rann		Zeichnen	409.741.
wollentemmer	767	wüterey / vide grau-			947
wollen	121.325.975	samkeit		Zeibler/vide Bienen-	
wollust	366	wügerling	137	man	
wolriechend	133.187			Zeigen	15.33.262.
wolte Gott	794				732
wolthut	877			Zeiger (Zeigerfinger)	
wolwerck	502			Zeiger (an der Uhr)	
wo nicht	84.170.				772
	849			Zeisig	153
worffeln	399			Zeit	31.
worffschauffel	ib.				577
Wort	161.747.251			Zeitig	
wörtlein	793			Zeitig werden	117
wörter machen	61			Zeitlich	966
wortwechselung	751			Zeitlose	131
wo zu	740.847			Zeiter	453
Wucherer	864			Zeiterweise	ib.
wundarzt	796			Verbeissen	267
wunde	317			Verbrechen	121
wundsch	364			Verfleischen	148.
wunder Wunderzei-	8				188
chen				Verhatwen	420
wunderbar	162.			Vertlopfen	170
	244			Verlechten	469
wunderlich	8			Vertragen	217
wunderwerck	951			Verreiben	82
wündschen	363.881			Verteiffen	263
würbel	259			Veruffen	366
würdig	871			Verunnen	847
würdigkeit	802			Verunten	368
würffel	759.941			Verfchlagen	398.
wurffgarn	427				631
würgen (verbrechen)	467			Verstrewen	61.716
	941			Settel (inweben)	509
würffel trichter	155.217				938
wurm	528			Zeugen	39
wurmstichig werden				Zeuge	859
					Zeugen

# Register

zeugen (gebühren)	274	zornen	ib. 892	zum schatz	908
zeugen (erlangen)	173	zornich	247	zum gelächter seyn	238
zeugnis	622	zöttiche	194	zum schrecken seyn	ib.
ziege		zu	12	zum wenigsten	904
ziegenbarth / vide		zu beyden theilen	37	zunahmen	937
bocksbarth		zu hoden werffen	177	zunahen	504
ziegel	338.545	zu bringen	169.235	zunder	743
ziehen (zu sich)	190	zucht	728	zunehmen	33.105.
ziehen	459	züchtig	830		755
ziehebrunn	583	züchtigtelt	850	zunfft	654
ziel	703.946	züchthaus	668	zunfftmeister	ib.
zielen	907	züchtiglich	876	zunge	559
ziemen	900	züchtigung	870	zungendrescher	660
ziemlich	242	zucker	326	zu rechnen	134.874
ziemer / vide Kram-		zueignen	22.840	zu recht bringen	302
mervogel		zufall	21.278.956	zur genüge	752.849
zilen	101	zufälliger weise	361.	zur linden Hand	478
zilde 288.452.518.	521		971	zur rechten Hand	478
zieren	618.753	zufucht		zur rechter zeit	920
zierigkeit	382	zufucht nehmen	204	zu rüdt	79
ziffer	755	zu frieden stellen	908	zu rüdt fallen	235
zimmerart	527	zuführen	462	zu rüdt flüssen	75
zimmerman	ib.	zug	8	zu rüdt kommen	721.
zimettrinde	132	zugab	994		983
zinck	710	zugang	614	zu rüdt sehen	459
zinnober	104	zugeben	971	zu rüdt treiben	718
zins	864	zügel	451	zur Sache dienen	803
zins auff zins schla-		zugegen/ vide gegen-		zusagen	856
gen	864	wertig		zusag halten	ib.
zinsbar	621	zugarn/ vide warte		zusammen binden	126.516
zipperlein	823	zugleich	447	zusammen drücken	321
zischen	213	zu grunde gehen	468	zusammen fordern	586
zitter	775	zuhörer	631	zusammen fließen	469
zittern (verb.)	369	zulassen	44.659	zusammen fügen	241.
zittern (nom.)	369.	zu (etwas) laufen			527.530
	370.823		204	zusammenfügung	114.241
zitterend	885	zutommen	370	zusammen	
zittermaß	286	zukünftig seyn	995		
zobel	209	zumalmen	81		
zose	521	zum ersten mal	467		
zoll	852	zum andern mal	ib.		
zöllney	677	zum eussersten vnter-			
zorn	371.893	gang	719		

# aller Wörter.

zusammen gehen 911	zuschließen 542.548	zweiffelhaftig 749.
zusammen gesetzt 28	zuschmettern 55.61	750
zusammen gewach-	zuseher 52.468.816	zweig / vide Ast
sen 215	zusünden 445	grüner zweig 107
zusammen heften	zustand 690.889	zweig mit der frucht
747	zustehen 360.923	abgebrochen 119
zusammen kommen	zustimmen 906	zweyscheten 120
630	zu tisch sitzen 556	zweysach 405.501
zusammen knüpfen	zutritt 544	zweysfüßig 144
515	zutraglich 687	zwey Jahr 41
zusammen lauffen	zutrinken 564	zweyjährig 230
711	zuvor 720.836	zweymal 236
zusammen legen 529.	zu viel thun 797	zweyöhrich (zwey-
936	zuvor kommen 809:	hen öhrlich) 435
zusammen gelegt 936	813	zweyschößig 523
zusammen ruffen 629	zuvorsehen 808	zweyspaltig 184
zusammen schweren	zuwerffen 518	zwey zusammen ge-
691	zu wenig thun 797	spante Pferde 455
zusammen sehen 748.	zu weilen 939	zwiebel 131
755	zu wider seyn 835.	zwiebelwurzelich
zusammen schmelzen	908.921	ib.
94	zu wiederstattung an-	zwier / vide zweymal
zusammen spannen	gehalten werden	zwillich 501
454	308	zwillinge 597
zusammen spülen	zu willen seyn 862	zwingen 667
44	zuwinden 903	zwinger 614
zusammen suchen 751	zuzerren 262	zwischen 66
zusammen tragen	zu zorn bringen (rei-	zwischenstehung
397.418	zen) 187	309
zusammen wachsen	zwacken 916	zwischenstande 42
997	zwar 659.971	zwischen 826
zusammen ziehen	zween 495.656	zwischen zwey Meer-
260	zween Tage 635	ren ingelegene
zusatz 546.782.	zween Monat 779	landschafft 74
zu schanden machen	zweiffel 357	zwischen 160
902	zweiffelen 435	

# INDEX TITVLORVM.

I. <i>Introitus.</i>	83	XXXIII. <i>De Molitura.</i>	145
II. <i>De Ortu Mundi.</i>	85	XXXIV. <i>De Panificio.</i>	146
III. <i>De Elementis.</i>	86	XXXV. <i>De Pecuaría.</i>	147
IV. <i>De Firmamento.</i>	87	XXXVI. <i>De Ianiena.</i>	149
V. <i>De Igne.</i>	89	XXXVII. <i>De Venatura.</i>	ib.
VI. <i>De Meteoris.</i>	ib.	XXXVIII. <i>De Tiscatione.</i>	150
VII. <i>De Aquis.</i>	91	XXXIX. <i>De Auscuspis.</i>	150
VIII. <i>De Terra.</i>	93	XL. <i>De Coquinaria.</i>	151
IX. <i>De Lapidibus.</i>	94	XLI. <i>De Tutulentorum paratu-</i>	
X. <i>De Metallis.</i>	95	ra.	153
XI. <i>De Arboribus &amp; Fructibus.</i>	97	XLII. <i>De Aurigatione.</i>	154
XII. <i>De Herbis.</i>	100	XLIII. <i>De Navicularia.</i>	157
XIII. <i>De Fructibus,</i>	104	XLIV. <i>De Itineribus.</i>	159
XIV. <i>De Animalibus, &amp; primo</i>		XLV. <i>De Mercatura.</i>	162
<i>Avibus.</i>	ib.	XLVI. <i>De Vestiariis officiis.</i>	163
XV. <i>De Aquatilibus.</i>	108	XLVII. <i>De Vestituum generibus.</i>	165
XVI. <i>De Iumentis.</i>	110	XLVIII. <i>De Fabrilibus Artifi-</i>	
XVII. <i>De Feris.</i>	111	ciis.	168
XVIII. <i>De Amphibiis, &amp; Repti-</i>		XLIX. <i>De Domo ejusque parti-</i>	
libus,	114	bis.	171
XIX. <i>De Insectis.</i>	115	L. <i>De Hypocausto,</i>	173
XX. <i>De Homine.</i>	117	LI. <i>De Cœnaculo.</i>	173
XXI. <i>De Corpore, &amp; I. de Mem-</i>		LII. <i>De Cubiculo.</i>	176
<i>bris externis.</i>	118	LIII. <i>De Balneo &amp; Mundicie.</i>	
XXII. <i>De Membris internis.</i>	122		177
XXIII. <i>De Accidentibus Corpo-</i>		LIV. <i>De Conjugio &amp; Affinitate.</i>	
<i>ris.</i>	125		179
XXIV. <i>De Morbis.</i>	127	LV. <i>De Puerperio.</i>	180
XXV. <i>De Ulceribus, &amp; Vulne-</i>		LVI. <i>De Cognatione.</i>	181
<i>ribus.</i>	130	LVII. <i>De Oeconomia.</i>	183
XXVI. <i>De Sensibus externis.</i>	132	LVIII. <i>De Vrbe.</i>	184
XXVII. <i>De Sensibus internis.</i>	135	LIX. <i>De Templo.</i>	186
XXVIII. <i>De Mente.</i>	137	LX. <i>De Ecclesia.</i>	187
XXIX. <i>De Voluntate, &amp; Affe-</i>		LXI. <i>De Ethnicorum Iudaorum-</i>	
<i>ctibus.</i>	138	<i>que superstitionibus.</i>	188
XXX. <i>De Mechanicis, in genere.</i>	141	LXII. <i>De Cursu.</i>	190
		LXIII. <i>De Iudiciis.</i>	191
XXXI. <i>De Hortorum Cultura.</i>	ib.	LXIV. <i>De Maleficiis &amp; Suppli-</i>	
XXXII. <i>De Agricultura.</i>	143	ciis.	194

LXV. De

LXV. De Statu Regis.	195	LXXXIV. De Temperantia.	226
LXVI. De Regno & Regione.	198	LXXXV. De Castitate.	228
LXVII. De Pace & Bello.	199	LXXXVI. De Modestia.	229
LXVIII. De Schola & Institutione.	206	LXXXVII. De Austeritate.	231
LXIX. De Museo.	209	LXXXVIII. De Iustitia, & primo Commutativa.	233
LXX. De Grammatica.	211	LXXXIX. De Iustitia Distributiva.	235
LXXI. De Dialectica.	211	XC. De Fortitudine.	238
LXXII. De Rhetorica & Poësi.	212	XCI. De Patientia.	240
LXXIII. De Arithmetica.	214	XCII. De Constantia.	241
LXXIV. De Geometria.	214	XCIII. De Amicitia & Humanitate.	242
LXXV. De Mensuris & Ponderibus.	215	XCIV. De Candore.	246
LXXVI. De Optica & Pictura.	217	XCV. De Conversatione erudita.	248
LXXVII. De Musica.	218	XCVI. De Ludicris.	249
LXXVIII. De Astronomia.	218	XCVII. De Morte, & Sepultura.	252
LXXIX. De Geographia.	219	XCVIII. De Providentia Dei.	254
LXXX. De Historia.	220	XCIX. De Angelis.	255
LXXXI. De Medicina.	221	C. Clausula.	257
LXXXII. De Ethica in genere.	222		
LXXXIII. De Prudentia.	224		

## INDICE



## INDICE des TITRES.

I. l'Entrée.	83	Affections.	138
II. Del'Origine du monde.	85	XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general.	141
III. Des Elemens.	86	XXXI. De la culture où labou- rage des Iardins.	141
IV. Du Firmament	87	XXXII. Del'Agriculture.	143
V. Du Feu	87	XXXIII. De la Moulture.	145
VI. Des Meteores	ib.	XXXIV. De la Paneterie.	146
VII. Des Eaux	91	XXXV. De la maniere de nour- rir & gouverner le Bestail.	147
VIII. De la Terre	93	XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie.	149
IX. Des Pierres	94	XXXVII. De la Chasse.	149
X. Des Metaux	95	XXXVIII. De la Pêche.	150
XI. Des Arbres & des Fruïts.	97	XXXIX. De l'Oïſelerie où Chasse aux oïseaux.	150
XII. Des Herbes	100	XL. De la Cuiſinerie.	151
XIII. Des Arbrisseaux.	104	XLI. De l'Apprest des bruva- ges.	153
XIV. Des Animaux, & premie- rement des Oïseaux.	ib.	XLII. Du Charroy, ou Char- riage.	154
XV. Des bestes Aquatiques.	108	XLIII. De la conduite des Na- vires.	157
XVI. Des bestes de Somme & de Voiture, des Sommiers.	110	XLIV. Des Voyages	159
XVII. Des bestes sauvages.	111	XLV. De la Marchandise.	162
XVIII. Des Amphibies & des Reptiles.	114	XLVI. Des Besoignes & ouvra- ges qui concernent les ha- bits.	163
XIX. Des Insectes.	115	XLVII. De diverses sortes d'ha- bits.	165
XX. De l'Homme.	117	XLVIII. Des Besoignes qui appartiennent aux Charpen- tiers, Architectes & Forge- rons.	168
XXI. Du Corps, & 1. des membres externes.	118	XLIX. De la Maison & ſes parties.	171
XXII. Des membres internes.	122	L. Du Poile.	173
XXIII. Des Accidens du Corps.	125	LI. Du lieu où on prend la re- ſeſſion.	173
XXIV. Des Maladies.	127	LI. De	
XXV. Des Ulceres & des Playes.	130		
XXVI. Des Sens externes.	132		
XXVII. Des Sens internes.	135		
XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement.	137		
XXIX. De la Volonté & des			



LII. De la Chambre où on se couché.	176	LXXVIII. De l'Astronomie.	219
LIII. Du Bain & de la Net- té.	177	LXXIX. De la Geographie.	219
LIV. Du Mariage & de l'affi- nité ou alliance.	179	LXXX. De l'Histoire.	220
LV. De l'Enfancement.	180	LXXXI. De la Medicine.	221
LVI. Du Parentage ou Cousi- nage.	181	LXXXII. De l'Ethique en ge- neral.	222
LVII. Du Menage & Oeco- nomie.	183	LXXXVIII. De la Prudence.	224
LVIII. De la Ville.	184	LXXXIV. De l'Attrempace.	226
LIX. Du Temple.	186	LXXXV. De la Chasteté.	228
LX. De l'Eglise.	167	LXXXVI. De la Modestie.	229
LXI. Des Superstions des Pa- yens & des Juifs.	188	LXXXVII. Du Contentement.	231
LXII. De la Cour ou Maison de Ville.	190	LXXXVIII. De la Justice, & premierement de celle, qui consiste au Commerce & trafic.	233
LXIII. Des Jugement.	191	LXXXIX. De la Justice distri- butive.	235
LXIV. Des Malfaiteurs & des supplices.	194	XC. De la Force ou Vaillance.	238
LXV. De l'Estat Royal.	195	XCI. De la Patience.	240
LXVI. Du Royaume & du Pays.	198	XCII. De la Constance.	242
LXVII. De la Paix & de la Guerre.	199	XCIII. De l'Amitié & de l'Hu- manité.	243
LXVIII. De l'Ecole & de l'In- struction.	206	XCIV. De la Candeur, ron- deur, franchise, sincerité.	246
LXIX. D'un Estude.	209	XCV. d'une docte Conversa- tion.	248
LXX. De la Grammaire.	211	CXVI. Des Jeux & Esbat- mens.	249
LXXI. De la Dialectique.	211	XCVII. De la mort, & de la sepulture.	250
LXXII. De la Rhetorique & de la Poésie.	212	XCVIII. De la Providence de Dieu.	254
LXXIII. De l'Arithmetique.	214	XCIX. Des Anges.	255
LXXIV. De la Geometrie.	214	C. La Conclusion.	257
LXXV. Des Mesures & des Poids.	215		
LXXVI. De l'Optique & de la Peinture.	217		
LXXVII. De la Musique.	218		

Register



## Register der Haupt-Titeln.

I. Der Eingang.	83	XXVI. Von eussertlichen Sinnen.	132
II. Von vrsprung der welt.	85	XXVII. Von innerlichen Sinnen.	135
III. Von den Elementen	86	XXVIII. Vom Gemüth oder Verstande	137
IV. Von der Feste des Himmels.	87	XXIX. Von den Willen vnnnd dessen bewegungen.	138
V. Vom Feuer.	89	XXX. Von Handwercken ins gemein.	141
VI. Von den dingen/ so oben in den Luft geschehen.	ib.	XXXI. Vom Gartenbau.	141
VII. Von den Wässern.	91	XXXII. Vom Feilbbau.	143
VIII. Von der Erden.	93	XXXIII. Von der Müllerey.	145
IX. Von Steinen.	94	XXXIV. Vom Brotbacken.	146
X. Von Metallen	95	XXXV. Von der Viehezucht.	147
XI. Von Bäumen vnd Früchten.	97	XXXVI. Vom Fleischerhandwerck.	149
XII. Von Kräutern.	100	XXXVII. Von der Jägererey.	149
XIII. Von den Gesträuch vnnnd Stauden.	104	XXXVIII. Von der Fischeerey.	150
XIV. Von Thieren / vnd erstlich von Vögeln.	ib.	XXXIX. Vom Vogelfang.	150
XV. Von Wasser-Thieren.	108	XL. Von der Kochkunst.	151
XVI. Vom Laß vnnnd grossen Viehe.	110	XLI. Von bereitung der Getränke.	153
XVII. Von wilden Thieren.	111	XLII. Vom Fuhrwerck.	154
XVIII. Von Thieren / so beydes im Wasser vnd auff dem Lande leben / vnd von den kriechenden Thieren.	114	XLIII. Von der Schiffarth.	157
IX. Vom dem Vngeziefer.	115	XLIV. Von den Reisen.	159
XX. Vom Menschen.	117	XLV. Von der Kauffmanschafft.	162
XXI. Vom Leibe/ vnd anfänglich von eussertlichen Gliedmassen.	118	XLVI. Von der Kleiderhandwercken.	163
XXII. Von den innerlichen gliedern.	122	XLVII. Von den arten der Kleider.	165
XXIII. Von den zufällen des Leibes.	125	XLVIII. Von den Bauhandwercken.	168
XXIV. Von Kranckheiten.	127	XLIX. Vom Hause vnd desselben theilen.	171
XXV. Von Geschwüren vnnnd Wunden	130	L. Von der Stube.	173
		LI. Von der Speisestube.	173
		LII. Von der Schlafkammer.	176
		LIII. Von	

LIII. Vom Bade vnd der Nichtigkeit.	177	LXXVIII. Von der Sternkunst.	218
LIV. Vom Ehestand vnnnd der Schwägerschafft.	179	LXXIX. Von der Weisbeschreibung.	219
LV. Von der Kindergeburt.	180	LXXX. Von der Geschichteschreibung.	220
LVI. Von der Blutsfreundtschafft.	181	LXXXI. Von der Arzneykunst.	221
LVII. Von der Haushaltung.	183	LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.	222
LVIII. Von der Stadt.	184	LXXXIII. Von der Klugheit.	224
LIX. Von der Kirchen.	186	LXXXIV. Von der Mässigkeit.	226
LX. Von der Kirchen versamlung.	187	LXXXV. Von der Keuschheit.	228
LXI. Vom Aberglauben der Heyden/ vnd Juden.	188	LXXXVI. Von der Züchtigkeit.	229
LXII. Vom Rathhause.	190	LXXXVII. Von der Gnügigkeit.	231
LXIII. Von den Gerichten.	191	LXXXVIII. Von der Gerechtigkeit: erstlich so im Handel vnd Wandel bestehet.	233
LXIV. Von Vbelschättern / vnd Leibes Straffen.	194	LXXXIX. Von der Gerechtigkeit/ die im Aufstehen bestehet.	235
LXV. Vom Königlischen Stande.	195	XC. Von der Tapfferkeit.	238
LXVI. Vom Königreich vnd der Landschaft.	198	XCI. Von der Gedult.	240
LXVII. Vom Friede vnd Krieg.	199	XCII. Von der Beständigkeit.	241
LXVIII. Von der Schuel vnnnd Unterweisung.	206	XCIII. Von der Freundschafft vnd Freundlichkeit.	242
LXIX. Von der Studierstuben.	209	XCIV. Von der Aufrichtigkeit.	246
LXX. Von der Sprachkunst.	211	XCV. Von gelehrter Gesellschaft.	248
LXXI. Von der Unterredungskunst.	211	XCVI. Von kurzweiligen spielen.	249
LXXII. Von der Kunst zierlich zu reden/ vnd der Poeterey.	212	XCVII. Von Todt vnd Begrabsnis.	252
LXXIII. Von der Rechenkunst.	214	XCVIII. Von Gottes Vorsehung.	254
LXXIV. Von der Messkunst.	214	XCIX. Von Engeln.	255
LXXV. Von Maassen vnd Gewicht.	215	C. Der Beschluß.	257
LXXVI. Von der Schekunst/ vnd Malerey.	217		
LXXVII. Von der Singkunst.	218		

F I N I S.









